叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000001

2. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000002

3. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000003

4. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000004

5. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000005

6. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000006

7. 第二伊利诺伊骑兵团a连的(the History Of Company A,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
第1/7页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

E	-	text	prepared	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team
E	-	文本	准备	经过	这	在线的	分布式	校对	团队

由在线分布式校对团队编写的电子文本

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ]

from	page	images	generously	made	available	by
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz]

Internet	Archive	/	American	Libraries
互联网	档案	/	美国人	图书馆

互联网档案馆/美国图书馆

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / [əˌmerɪ'kɑːnə])

(	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	americana	)
(	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	美洲	)

(http://www.archive.org/details/americana)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] / [ə'merɪkən] [l'aɪbɹəɹiz] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	/	American	Libraries	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	/	美国人	图书馆	.

注:原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / historyofcompany00flet

See	http	:	/	/	www	.	archive	.	org	/	details	/	historyofcompany00flet
看	http	:	/	/	万维网	.	档案	.	组织	/	细节	/	historyofcompany00flet

参见 http://www.archive.org/details/historyofcompany00flet

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ]

Major	John	R	.	Hotaling
主要的	约翰	拉	.	霍塔林

约翰·R·霍塔林少校

[ðə; ði]

THE
这

这

['hɪstri; 'hɪstəri]

HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]

OF
的

的

['kʌmpəni] [ə; eɪ] , ['sekənd]
COMPANY **A** **,** **SECOND**
公司 一个 , 第二

A公司，第二名

[ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri]
ILLINOIS **CAVALRY**
伊利诺伊州 骑兵

伊利诺伊骑兵

[baɪ]
By
经过

经过

['sæmjʊəl] [eɪtʃ] . ['fletʃə(r)]
SAMUEL **H** **.** **FLETCHER**
塞缪尔 H . 弗莱彻

塞缪尔·H·弗莱彻

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ; [ɪn] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð]
A **MEMBER** **OF** **THE** **COMPANY** **;** **IN** **COLLABORATION** **WITH**
一个 成员 的 这 公司 ; 在 合作 和

公司成员；与……合作

[diː] . [eɪtʃ] . ['fletʃə(r)]
D **.** **H** **.** **FLETCHER**
D . H . 弗莱彻

DH·弗莱彻

[æz; əz][ə; eɪ]
AS **A**
作为 一个

作为一名

['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
TRIBUTE **TO** **THE** **MEMORY**
贡 到 这 记忆

缅怀逝者

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]
THE **MEN** **WHO** **FOUGHT** **IN** **COMPANY** **A**
这 男士 WHO 战斗 在 公司 一个

在A连作战的士兵们

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'spekt]
AND **OF** **RESPECT**
和 的 尊重

以及尊重

[tuː; tə]
TO
到

到

[ɔːl] [huː] [stænd] [fɔː(r); fə(r)]
ALL **WHO** **STAND** **FOR**
全部 WHO 站立 为了

所有支持

[wɒt] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
WHAT **THEY** **FOUGHT** **FOR**
什么 他们 战斗 为了

他们为何而战

[ðɪs] [bʊk]
THIS **BOOK**
这 书

这本书

[ɪz]
IS
是

是

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ðiː] ['ɔːθəz] .
THE **AUTHORS** **.**
这 作者 .

作者。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ] .
Page **.**
页 .

页。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] war — Slavery , [ðə; ðiː]['næʃ(ə)nəl] issue — Conditions [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ]
Causes **of** **the** **war** **—** **Slavery** **,** **the** **national** **issue** **—** **Conditions** **immediately** **preceding**
原因 的 这 war — Slavery , 这 国家的 issue — Conditions 立即地 前
[ðə; ðiː] outbreak — Manifestations [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wʌn]
the **outbreak** **—** **Manifestations** **of** **patriotism** **1**
这 outbreak — Manifestations 的 爱国主义 1

战争的起因——奴隶制，这一国家问题——战争爆发前的状况——爱国主义的表现 1

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [ænd; ənd] departure — Presentation [ɒv; əv][ðə; ði] Flag — Address [baɪ]['deɪvɪd][biː] .
Organization and departure — Presentation of the Flag — Address by David B .
组织 和 departure — Presentation 的 这 Flag — Address 经过 大卫 B .
Dewey — " [nɪk] .
Dewey — " Nick .
Dewey — " 缺口 .

组织和出发——升旗仪式——大卫·B·杜威的讲话——“尼克。

- [spiːtʃ] " — Capture [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɑːskt] battery — Mustered ['ɪntuː] service — Camp
Hotaling's Speech " — Capture of a masked battery — Mustered into service — Camp
- 演讲 " — Capture 的 一个 戴面具 battery — Mustered 进入 service — Camp
Butler — Fort Massac — Cairo — - Point — Adventure [ɒv; əv] ['hɑːvi] James — Paducah
Butler — Fort Massac — Cairo — Bird's Point — Adventure of Harvey James — Paducah
Butler — Fort Massac — Cairo — - Point — Adventure 的 哈维 James — Paducah
[ænd; ənd] ['mʌri] ,
and Murray ,
和 默里 ,

霍塔林的演讲”——缴获一支蒙面炮兵连——征召入伍——巴特勒营——马萨克堡——开罗——鸟岬——哈维·詹姆斯的冒险——帕杜卡和默里，

Kentucky — Releasing [ɪm'prɪznd] [sleɪvz] [faɪv]
Kentucky — Releasing imprisoned slaves 5
Kentucky — Releasing 被监禁 奴隶 5

肯塔基州——释放被囚禁的奴隶 5

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˌembɑː'keɪʃən] [frɒm; frəm] Paducah — Instance [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] brutality — ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [fɔːt]
Embarcation from Paducah — Instance of official brutality — Capture of Fort
登月 从 Paducah — Instance 的 官方的 brutality — 捕获 的 堡
Henry — Reconnoitering [fɔːt] Donelson — First ['miːtɪŋ] [wɪð] ['fɔːrɪsts] men — Investment
Henry — Reconnoitering Fort Donelson — First meeting with Forest's men — Investment
Henry — Reconnoitering 堡 Donelson — First 会议 和 森林的 men — Investment
[ɒv; əv] [fɔːt] Donelson — - repulse — Attack [baɪ] gunboats — Sortie — Grant [tɜːnz]
of Fort Donelson — McLernand's repulse — Attack by gunboats — Sortie — Grant turns
的 堡 Donelson — - repulse — Attack 经过 gunboats — Sortie — Grant 转弯
[ðə; ði] tide — Surrender [baɪ] Buckner — Interest [ɒv; əv] ['nɔːðən] friends — Dr .
the tide — Surrender by Buckner — Interest of Northern friends — Dr .
这 tide — Surrender 经过 Buckner — Interest 的 北方 friends — Dr .

从帕杜卡出发——官方暴行的实例——攻占亨利堡——侦察唐纳森堡——与福雷斯特部下的初次会面——围攻唐纳森堡——麦克莱南德的反击——炮艇的攻击——突袭——格兰特扭转战局——巴克纳的投降——北方盟友的关注——博士

[guːld] -
Gould 25
古尔德 -

古尔德 25

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[frɒm; frəm] ['dɒnəlsən] [tuː; tə]['metə)l] Landing — Rescue [frɒm; frəm] ['flʌdɪd] camp — ['pɪtsˌbɜːrg]

From **Donelson** **to** **Metal** **Landing** **—** **Rescue** **from** **flooded** **camp** **—** **Pittsburg**

从 唐纳森 到 金属 Landing — Rescue 从 被淹 camp — 匹兹堡

Landing — Grand review — Escort [wɔːləsɪz] [men][tuː; tə] [krʌmps] Landing — The [lɒŋ] - roll —

Landing **—** **Grand** **review** **—** **Escort** **Wallace's** **men** **to** **Crump's** **Landing** **—** **The** **long** **-** **roll** **—**

Landing — Grand review — Escort 华莱士的 男人 到 克朗普的 Landing — The 长的 - roll —

Detailed [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] Wallace — Hardship [ɒv; əv] men — Second [deɪz] battle — Retreat

Detailed **to** **bring** **up** **Wallace** **—** **Hardship** **of** **men** **—** **Second** **day's** **battle** **—** **Retreat**

Detailed 到 带来 向上 Wallace — Hardship 的 men — Second 天 battle — Retreat

[ænd; ənd] pursuit — - cowardice — Charge [ə'genst] ['fɔːrɪsts] men — Pathetic ['ɪnsɪdənts] -

and **pursuit** **—** **Dickey's** **cowardice** **—** **Charge** **against** **Forest's** **men** **—** **Pathetic** **incidents** **45**

和 pursuit — - cowardice — Charge 反对 森林的 men — Pathetic 事件 -

从唐纳森到金属登陆点——从被洪水淹没的营地获救——匹兹堡登陆点——盛大阅兵——护送华莱士的部下前往克朗普登陆点——长距离行军——奉命押送华莱士——士兵们的艰辛——第二天的战斗——撤退和追击——迪基的怯懦——向福雷斯特的部下发起冲锋——令人痛心的事件 45

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER **V** **.**

章 V .

第五章

[ðə; ði] ['kɔrɪnθ] campaign — General Halleck — Manifestation [ɒv; əv] caution — " ['betə(r)][tuː; tə]

The **Corinth** **campaign** **—** **General** **Halleck** **—** **Manifestation** **of** **caution** **—** **"** **Better** **to**

这 科林斯 campaign — General Halleck — Manifestation 的 caution — " 更好的 到

[rɪ'triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] " — Spade - [brɪ'geɪd] — Elaborate fortifications — Battle [ɒv; əv]

retreat **than** **to** **fight** **"** **—** **Spade** **-** **brigade** **—** **Elaborate** **fortifications** **—** **Battle** **of**

撤退 比 到 斗争 " — Spade - 旅 — Elaborate fortifications — Battle 的

['deɪvɪs] - [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hætʃi] River — Bolivar — Death [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] Hogg — Water Valley

Davis **'** **Bridge** **on** **the** **Hatchie** **River** **—** **Bolivar** **—** **Death** **of** **Colonel** **Hogg** **—** **Water** **Valley**

戴维斯 - 桥 在 这 哈奇 River — Bolivar — Death 的 上校 Hogg — Water Valley

— Fight [æt; ət] ['hɒli] Springs — Cowardice [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] Murphy — Foraging -

— **Fight** **at** **Holly** **Springs** **—** **Cowardice** **of** **Colonel** **Murphy** **—** **Foraging** **59**

— Fight 在 冬青 Springs — Cowardice 的 上校 Murphy — Foraging -

科林斯战役——哈勒克将军——谨慎的表现——“宁可撤退也不要战斗”——铁锹旅——精心构筑的防御工事——哈奇河戴维斯桥之战——玻利瓦尔——霍格上校之死——沃特瓦利——霍利斯普林斯之战——墨菲上校的怯懦——59号补给站

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER **VI** **.**

章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪksbɜ:g] campaign — Situation [æt; ət][ænd; ənd] [ə'raʊnd] Vicksburg — Memphis —
The final Vicksburg campaign — Situation at and around Vicksburg — Memphis —
这 最终的 维克斯堡 campaign — Situation 在 和 大约 Vicksburg — Memphis —
Lake Providence — Digging [ðə; ði] canal — ['kʌtɪŋ] levee — Running batteries — March
Lake Providence — Digging the canal — Cutting levee — Running batteries — March
Lake Providence — Digging 这 canal — 切割 levee — Running batteries — March
[θru:] [swɒmps] — Grand Gulf — Feint [baɪ] Sherman — Battle [ɒv; əv] [pɔ:t] Gibson — [deθ]
through swamps — Grand Gulf — Feint by Sherman — Battle of Port Gibson — Death
通过 沼泽 — Grand Gulf — Feint 经过 Sherman — Battle 的 港口 Gibson — 死亡
[ɒv; əv] McCorkle — Battles [ɒv; əv] ['reɪmənd] [ænd; ənd] Jackson — ['tʃæmpiən] Hill — Casler
of McCorkle — Battles of Raymond and Jackson — Champion Hill — Casler
的 McCorkle — Battles 的 雷蒙德 和 Jackson — 冠军 Hill — Casler
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] " — Battle [ɒv; əv] [blæk] ['rɪvə(r)] Bridge — Investment [ɒv; əv]
and his " Base of Supplies " — Battle of Black River Bridge — Investment of
和 他的 " 根据 的 补给品 " — Battle 的 黑色的 河 Bridge — Investment 的
Vicksburg — Grant — the " ['saɪlənt] " — the [ɪn'vɪnsəb(ə)l] -
Vicksburg — Grant — the " Silent " — the Invincible 77
Vicksburg — Grant — the " 沉默的 " — the 无敌 -

维克斯堡战役的最后阶段——维克斯堡及其周边局势——孟菲斯——普罗维登斯湖——挖掘运河——切断堤坝——部署炮台——穿越沼泽——大湾——谢尔曼的佯攻——吉布森港战役——麦考克尔之死——雷蒙德战役和杰克逊战役——冠军山——卡斯勒及其"补给基地"——黑河桥战役——维克斯堡围城战——格兰特——"沉默的格兰特"——无敌的77

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [si:dʒ] [ɒv; əv] Vicksburg — The assault — - [ˌhed'kwɔ:təz] — The " [bʊl] - [pen] " —
The siege of Vicksburg — The assault — Logan's Headquarters — The " Bull - pen " —
这 围城 的 Vicksburg — The assault — - 总部 — The " 公牛 - 笔 " —
" [bɔɪsɪz] ['bætri] " — Scouting — The mine —
" Boyce's Battery " — Scouting — The mine —
" 博伊斯 电池 " — Scouting — The mine —

维克斯堡围城战——进攻——洛根指挥部——"牛棚"——"博伊斯炮台"——侦察——矿井——

[ðə; ði] surrender — Phelps [ə'prəupriits] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌknərz] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] papers — Significance
The surrender — Phelps appropriates General Buckner's capitulation papers — Significance
这 surrender — Phelps 适用 一般的 巴克纳的 投降 papers — Significance
[ɒv; əv][ðə; ði] victory — Credit [dju:] [tu:; tə][grɑ:nt] -
of the victory — Credit due to Grant 99
的 这 victory — Credit 到期的 到 授予 -

投降——菲尔普斯接管了巴克纳将军的投降文件——胜利的意义——格兰特功不可没 99

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] Gulf — New Orleans — How [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] ['vindikeit] [baɪ]
Department of the Gulf — New Orleans — How Official Dignity was Vindicated by
部门 的 这 Gulf — New Orleans — How 官方的 尊严 曾是 证明无罪 经过
[ə; eɪ][kæt] [ɑnaɪn] - tails — New Iberia — Vermillionville — Chain - Vidette — " ['baʊərz]
a Cat o'nine - tails — New Iberia — Vermillionville — Chain - Vidette — " Bower's
一个 猫 九 - tails — New Iberia — Vermillionville — Chain - Vidette — " 鲍尔的
[tʃɑ:dʒ] " — How [ed] .
Charge " — How Ed .
收费 " — How 艾德 .

海湾部——新奥尔良——九尾鞭如何维护了官方尊严——新伊比利亚——弗米利恩维尔——链式录像机——"鲍尔的冲锋"——埃德如何

['beɪkə(r)] [wʌn] [hɪz; ɪz] spurs — Repulse [ɒv; əv]['dʒenərəlz]['luːkəs][ænd; ənd] Franklin — Improvised

Baker	**won**	**his**	**spurs**	**—**	**Repulse**	**of**	**Generals**	**Lucas**	**and**	**Franklin**	**—**	**Improvised**
贝克	韩元	他的	spurs	—	Repulse	的	将军们	卢卡斯	和	Franklin	—	Improvised

Cavalry — Death [ɒv; əv] Crosby — [suː'pɪəriə(r)] [ɑːmz] [ɒv; əv] Confederates — Brilliant ['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

Cavalry	**—**	**Death**	**of**	**Crosby**	**—**	**Superior**	**arms**	**of**	**Confederates**	**—**	**Brilliant**	**capture**	**of**
Cavalry	—	Death	的	Crosby	—	优越的	武器	的	Confederates	—	Brilliant	捕获	的

[kən'fedərət] detachment — Commended [baɪ]['dʒen(ə)rəl] order — ['aʊtreɪdʒ] [kə'mɪtɪd] [baɪ][bæŋks]

Confederate	**detachment**	**—**	**Commended**	**by**	**general**	**order**	**—**	**Outrage**	**committed**	**by**	**Banks**
南方邦联	detachment	—	Commended	经过	一般的	order	—	暴行	坚定的	经过	银行

[ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [ɪn] ['kɔnfis,keit] horses — Cowardly ['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] perpetration — Re -

and	**Franklin**	**in**	**confiscating**	**horses**	**—**	**Cowardly**	**manner**	**of**	**its**	**perpetration**	**—**	**Re**	**-**
和	富兰克林	在	没收	horses	—	Cowardly	方式	的	它是	perpetration	—	Re	-

[ɪn'lɪstmənt] — Veteran furlough — Return [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] -

enlistment	**—**	**Veteran**	**furlough**	**—**	**Return**	**to**	**the**	**front**	**113**
征募	—	Veteran	furlough	—	Return	到	这	正面	-

贝克赢得嘉奖——击退卢卡斯和富兰克林将军——临时骑兵——克罗斯比之死——南方邦联军的精良武器——出色地俘获南方邦联分遣队——受到将军的嘉奖——班克斯和富兰克林没收马匹的暴行——其行径卑鄙——重新入伍——老兵休假——重返前线 113

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] Expedition — Death [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] Mudd — How ['kɜːn(ə)l] [mɑːʃ] [held] [ðə; ði] line

The	**Red**	**River**	**Expedition**	**—**	**Death**	**of**	**Colonel**	**Mudd**	**—**	**How**	**Colonel**	**Marsh**	**held**	**the**	**line**
这	红色的	河	Expedition	—	Death	的	上校	Mudd	—	How	上校	沼泽	握住	这	line

— Fighting Guerrillas — " ['ɔːltən] [hel] - [haʊndz] " — Their ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪt] shooting

—	**Fighting**	**Guerrillas**	**—**	**"**	**Alton**	**Hell**	**-**	**Hounds**	**"**	**—**	**Their**	**remedy**	**for**	**picket**	**shooting**
—	Fighting	Guerrillas	—	"	奥尔顿	地狱	-	猎犬	"	—	Their	补救	为了	纠察	shooting

— Incidents [æt; ət] ['klɪntən] ,

—	**Incidents**	**at**	**Clinton**	**,**
—	Incidents	在	克林顿	,

红河远征——穆德上校之死——马什上校如何坚守阵地——与游击队作战——“奥尔顿地狱犬”——他们应对哨兵枪击事件的办法——克林顿事件

Louisiana — Colored [wɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['dʒɔːdn] — Dash [ə'pɒn] ['lɪbəti] ,

Louisiana	**—**	**Colored**	**wards**	**and**	**the**	**River**	**Jordan**	**—**	**Dash**	**upon**	**Liberty**	**,**
Louisiana	—	Colored	病房	和	这	河	约旦	—	Dash	之上	自由	,

路易斯安那州——有色人种区和约旦河——奔向自由，

Mississippi — Capture [ɒv; əv] [kən'fedərət] officers — Chivalry [ɒv; əv] ['prɪznər] [ænd; ənd] captors

Mississippi	**—**	**Capture**	**of**	**Confederate**	**officers**	**—**	**Chivalry**	**of**	**prisoners**	**and**	**captors**
Mississippi	—	Capture	的	南方邦联	officers	—	Chivalry	的	囚犯	和	captors

— How [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kæptɪn] " [meɪd] [gʊd] " -

—	**How**	**a**	**Confederate**	**Captain**	**"**	**made**	**good**	**"**	**135**
—	How	一个	南方邦联	队长	"	制成	好的	"	-

密西西比州——南方邦联军官的俘虏——战俘和俘虏者的骑士精神——一位南方邦联上尉如何“改过自新” 135

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	**X**	**.**
章	X	.

第十章

" ['deɪvɪdsənz] [swiːt] - [pə'teɪtəʊ] [reɪd] " — Southern Alabama — [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] railroads —
" Davidson's sweet - potato raid " — Southern Alabama — Destruction of railroads —
" 戴维森的 甜的 - 土豆 袭击 " — Southern Alabama — 破坏 的 railroads —
Oyster fishing — Red - pepper — ['məʊbaɪl] Expedition — Barancas — News [ɒv; əv] [liːz]
Oyster fishing — Red - pepper — Mobile Expedition — Barancas — News of Lee's
Oyster fishing — Red - pepper — 移动的 Expedition — Barancas — News 的 李氏
[sə'rendə(r)] — Assassination [ɒv; əv] Lincoln — Fort Blakely — Mobile — [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv]
surrender — Assassination of Lincoln — Fort Blakely — Mobile — Explosion of
投降 — Assassination 的 Lincoln — Fort Blakely — Mobile — 爆炸 的
Magazine — Return [tuː; tə] [njuː] Orleans — [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['dænjəl] [ʃɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['teksəs]
Magazine — Return to New Orleans — Experience of Daniel Shaw in a Texas
Magazine — Return 到 新的 Orleans — 经验 的 丹尼尔 肖 在 一个 德克萨斯州
prison — Shreveport — " [sɔːlt] - [hɔːs] " ['vɜːrsəs] . Sumptuousness — [kæn'tæŋkərəs] cans —
prison — Shreveport — " Salt - Horse " vs . Sumptuousness — Cantankerous cans —
prison — Shreveport — " 盐 - 马 " 对比 . Sumptuousness — 脾气暴躁的 cans —
March ['ɪntuː] Texas — San [æn'təʊniə] — Mustered out — Jubilation — - ['ɑːftəmæθ] -
March into Texas — San Antonia — Mustered out — Jubilation — War's aftermath 155
March 进入 Texas — San 安东尼娅 — Mustered out — Jubilation — - 后果 -

"戴维森的红薯突袭"——阿拉巴马州南部——铁路损毁——牡蛎捕捞——红辣椒——莫比尔远征——巴兰卡斯——李将军投降的消息——林肯遇刺——布莱克利堡——莫比尔——弹药库爆炸——返回新奥尔良——丹尼尔·肖在德克萨斯监狱的经历——什里夫波特——"盐马"与奢华——脾气暴躁的罐头——进军德克萨斯——圣安东尼奥——退伍——欢庆——战争的后果 155

[ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] .
BIOGRAPHICAL SKETCHES .
传记 草图 .

人物传记简介。

['kɜːn(ə)l] ['saɪləs] ['nəʊb(ə)l] -
Colonel Silas Noble 179
上校 西拉斯 高贵 -

西拉斯·诺布尔上校 179

[lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːvi] [hɒg] -
Lieutenant Colonel Harvey Hogg 181
中尉 上校 哈维 霍格 -

哈维·霍格中校 181

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [dʒeɪ] . [mʌd] -
Colonel John J . Mudd 189
上校 约翰 J . 穆德 -

约翰·J·穆德上校 189

['kɜːn(ə)l] ['bendʒəmɪn] [ef] . [mɑːʃ] -
Colonel Benjamin F . Marsh 199
上校 本杰明 F . 沼泽 -

本杰明·F·马什上校 199

['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] [ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] -
Major John R . Hotaling 203
主要的 约翰 拉 . 霍塔林 -

约翰·R·霍塔林少校 203

['rɒstə(r)] -
Roster 213
名册 -

名册 213

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] ['frʌntɪspiːs]

Major	John	R	.	Hotaling	Frontispiece
主要的	约翰	拉	.	霍塔林	卷首插图

约翰·R·霍塔林少校扉页

['kæptɪn] ['wɪljəm] [biː] . ['kʌmɪnz] ['feɪsɪŋ] ['prefəs]

Captain	William	B	.	Cummins	Facing	preface
队长	威廉	B	.	康明斯	面向	前言

威廉·B·卡明斯上尉 序言

[lef'tenənt] [fræŋk] [biː] . ['benət] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [aɪ] , [peɪdʒ] [wʌn]

Lieutenant	Frank	B	.	Bennett	Facing	Chapter	I	,	page	1
中尉	坦率	B	.	贝内特	面向	章	我	,	页	1

弗兰克·B·贝内特中尉面对第一章，第1页

[lef'tenənt] ['ælbət] [dʒeɪ] . ['dʒæksən] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] , [peɪdʒ] [faɪv]

Lieutenant	Albert	J	.	Jackson	Facing	Chapter	II	,	page	5
中尉	阿尔伯特	J	.	杰克逊	面向	章	二	,	页	5

艾伯特·J·杰克逊中尉面临第二章，第5页

[lef'tenənt] [dʒeɪmz] [es] . [mək'hɛnri] ['feɪsɪŋ] [tʃæp] .

Lieutenant	James	S	.	McHenry	Facing	Chap	.
中尉	詹姆斯	S	.	麦克亨利	面向	查普	.

詹姆斯·S·麦克亨利中尉面对第11章

[θriː] , [peɪdʒ] -

III	,	page	25
三、	,	页	-

第三部分，第25页

[kʌt] [saɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['henri] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [θriː] , [peɪdʒ] -

Cut	Site	of	Fort	Henry	Facing	Chapter	III	,	page	25
切	地点	的	堡	亨利	面向	章	三、	,	页	-

亨利堡遗址剖面图，面向第三章，第25页

['kælvɪn] [stiːl] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] , [peɪdʒ] -

Calvin	Steel	Facing	Chapter	IV	,	page	45
加尔文	钢	面向	章	第四	,	页	-

卡尔文钢铁饰面第四章，第45页

[vjuː] [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] , [peɪdʒ] -

View	of	Pittsburg	Landing	Facing	Chapter	IV	,	page	45
看法	的	匹兹堡	降落	面向	章	第四	,	页	-

匹兹堡登陆点景观（第四章，第45页）

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . ['fletʃə(r)] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [viː] , [peɪdʒ] -

Samuel	H	.	Fletcher	Facing	Chapter	V	,	page	59
塞缪尔	H	.	弗莱彻	面向	章	V	,	页	-

塞缪尔·H·弗莱彻《面对第五章》，第59页

['ʃaɪləʊ] ['mɒnjumənt] ([kʌt]) ['speʃ(ə)l] [kə'mændz] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [viː] , [peɪdʒ] -

Shiloh	Monument	(	Cut	)	Special	Commands	Facing	Chapter	V	,	page	59
示罗	纪念碑	(	切	)	特别的	命令	面向	章	V	,	页	-

示罗纪念碑（删节版） 特别指令 第五章，第59页

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃiːf] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] , [peɪdʒ] -

Joseph	Sheaff	Facing	Chapter	VI	,	page	77
约瑟夫	谢夫	面向	章	六年级	,	页	-

约瑟夫·谢夫《面对第六章》，第77页

['piːtə(r)] ['ʃiːf] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] , [peɪdʒ] -

Peter	Sheaff	Facing	Chapter	VI	,	page	77
彼得	谢夫	面向	章	六年级	,	页	-

彼得·谢夫，《面对第六章》，第77页

['ɑzbən] ['ʃænən] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [sevn] , [peɪdʒ] -
Osborn Shannon Facing Chapter VII , page 99
奥斯本 香农 面向 章 七 , 页 -

奥斯本·香农《面对第七章》，第99页

[dʒeɪmz] ['baʊəz] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] , [peɪdʒ] -
James Bowers Facing Chapter VIII , page 113
詹姆斯 鲍尔斯 面向 章 八 , 页 -

詹姆斯·鲍尔斯《面对第八章》，第113页

[dʒeɪmz][el] . ['pædʒɪt] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [ɪks] , [peɪdʒ] -
James L . Padgett Facing Chapter IX , page 135
詹姆斯 L . 帕吉特 面向 章 第九章 , 页 -

詹姆斯·L·帕吉特，《面对第九章》，第135页

[iː] . [siː] . ['tʃætətn] ['feɪsɪŋ] ['tʃæptə(r)] [eks] , [peɪdʒ] -
E . C . Chatterton Facing Chapter X , page 155
E . C . 查特顿 面向 章 X , 页 -

EC Chatterton，《面对第十章》，第155页

[lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] ['hɑːvi] [hɒg] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Lieutenant - Colonel Harvey Hogg Facing page 181
中尉 - 上校 哈维 霍格 面向 页 -

哈维·霍格中校，第181页对面

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn][dʒeɪ] . [mʌd] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Colonel John J . Mudd Facing page 189
上校 约翰 J . 穆德 面向 页 -

约翰·J·穆德上校，第189页对面

['kɜːn(ə)l] ['bendʒəmɪn][ef] . [mɑːʃ] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Colonel Benjamin F . Marsh Facing page 199
上校 本杰明 F . 沼泽 面向 页 -

本杰明·F·马什上校，第199页对面

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Major John R . Hotaling Facing page 203
主要的 约翰 拉 . 霍塔林 面向 页 -

约翰·R·霍塔林少校，第203页对面

['hɑːtəlɪŋ] [gruːp] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Hotaling Group Facing page 207
霍塔林 团体 面向 页 -

霍塔林集团面向第207页

[ˌɪləˈnɔɪz] [steɪt] ['mɒnjumənt] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Illinois State Monument at Shiloh Facing page 213
伊利诺伊州 状态 纪念碑 在 示罗 面向 页 -

伊利诺伊州示罗纪念碑，见第213页

[kæpt] . ['wɪljəm] [biː] . ['kʌmɪnz]
Capt . William B . Cummins
船长 . 威廉 B . 康明斯

威廉·B·卡明斯上尉

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [griːn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]

The	purpose	of	this	sketch	is	to	keep	green	the	memory	of	that	little	band	of
这	目的	的	这	草图	是	到	保持	绿色的	这	记忆	的	那	小的	乐队	的

[men] [nəʊn] [æz; əz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

men	known	as	Company	A	,
男人	已知	作为	公司	一个	,

这幅素描的目的是为了永远铭记A连这支小部队的英勇事迹。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] .

of	the	Second	Illinois	Cavalry	,	who	fought	in	the	Civil	War	.
的	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	,	WHO	战斗	在	这	民用	战争	.

曾参加过南北战争的第二伊利诺伊骑兵团。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ænd; ənd][nəʊ]

It	is	to	be	regretted	that	no	record	has	been	preserved	and	no
它	是	到	是	后悔	那	不	记录	有	到过	保存完好	和	不

[ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn'vɒlvd]

attempt	made	to	write	a	history	of	the	company	while	the	incidents	involved
试图	制成	到	写	一个	历史	的	这	公司	尽管	这	事件	涉及

[wɜː(r); wə(r)] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .

were	fresh	in	the	minds	of	its	members	.
是	新鲜的	在	这	思想	的	它是	成员	.

令人遗憾的是，没有留下任何记录，也没有人尝试在相关事件令公司成员记忆犹新时撰写公司历史。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	result	,
作为	一个	结果	,

因此，

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [də'rektli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn]

the	essential	features	of	the	story	are	based	directly	upon	the	memory	of	one
这	基本的	特征	的	这	故事	是	基于	直接地	之上	这	记忆	的	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌmemə'rændə] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

of	them	and	that	without	any	memoranda	made	at	the	time	.
的	他们	和	那	没有	任何	备忘录	制成	在	这	时间	.

故事的基本情节直接基于其中一人的记忆，而没有留下任何当时的备忘录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['erə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜː(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] .

It	is	not	strange	therefore	,	if	errors	should	occur	after	the	lapse	of	fifty	years	.
它	是	不是	奇怪的	所以	,	如果	错误	应该	发生	后	这	失效	的	五十	年	.

因此，时隔五十年出现错误并不奇怪。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ækjərət] ['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

This	little	book	does	not	pretend	to	be	an	accurate	history	but	rather	a
这	小的	书	做	不是	假装	到	是	一个	准确的	历史	但	相当	一个

['frægmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [sketʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪm][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [sʌm; səm]

fragmentary	and	imperfect	sketch	in	which	the	aim	has	been	to	recount	some
片段	和	不完善	草图	在	哪个	这	目的	有	到过	到	叙事	一些

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] [diːdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɪn'djʊəd] [baɪ] [ðəʊz]

of	the	worthy	deeds	and	to	recall	some	of	the	hardships	endured	by	those
的	这	值得	契约	和	到	记起	一些	的	这	艰辛	忍受	经过	那些

[huː] [risk] [ɔːl][ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [pɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

who	risked	all	and	suffered	much	in	an	effort	to	do	their	part	towards	the
WHO	冒险	全部	和	遭受	很多	在	一个	努力	到	做	他们的	部分	向	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [men] .

preservation	of	freedom	and	right	and	justice	among	men	.
保存	的	自由	和	正确的	和	正义	之中	男人	.

这本小册子并不声称是一部准确的历史，而只是一幅零散的、不完整的素描，其目的是记述一些值得称道的事迹，并回顾那些冒着生命危险、遭受巨大苦难的人们为了维护人类的自由、权利和正义而做出的贡献所经历的一些艰难困苦。

[nəʊ][ə'pɒlədʒi][ɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['miːgənis] [ɔː(r)]['frægmənt(ə)ri] ['kærəktə(r)] .

No	apology	is	offered	for	its	meagerness	or	fragmentary	character	.
不	道歉	是	提供	为了	它是	贫乏	或者	片段	特点	.

对于其内容匮乏或零散不全，没有任何歉意。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [miːt] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['kɒmreɪdz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

Should	it	meet	the	approval	of	the	few	comrades	now	living	or	receive	a
应该	它	见面	这	赞同	的	这	很少	同志们	现在	活的	或者	收到	一个

[ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)z] ,

sympathetic	response	from	others	,
交感神经	回复	从	其他的	,

如果它能得到目前在世的少数同志的认可，或者得到其他人的同情回应，

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][keə(r)] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ri'wɔːdid] .

the	time	and	care	expended	upon	it	will	have	been	rewarded	.
这	时间	和	关心	已支出	之上	它	将要	有	到过	奖励	.

投入的时间和精力终将得到回报。

[ðə; ði] ['raɪtər] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]

The	writers	desire	to	acknowledge	their	indebtedness	to	the	Association	of
这	作家	欲望	到	承认	他们的	负债	到	这	协会	的

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['redʒɪmənt] ,

the	Survivors	of	the	Second	Regiment	,
这	幸存者	的	这	第二	团	,

作者们谨此表达对第二团幸存者协会的感激之情。

[ˌɪlə'nɔɪz] ['vetərən] ['kæv(ə)lri] [ˌvɔlən'tiəz] , [frɒm; frəm] [huːz] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] " [ˌriː'juːniən] [prə'siːdɪŋz] , "

Illinois	Veteran	Cavalry	Volunteers	,	from	whose	report	of	"	Reunion	Proceedings	,	"
伊利诺伊州	老将	骑兵	志愿者	,	从	谁	报告	的	"	团圆	诉讼程序	,	"

['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

published	in	1907	,
已发布	在	-	,

伊利诺伊州老兵骑兵志愿队，其1907年出版的《重聚记录》报告，

[ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['kəːnəl] ['nəʊb(ə)l] , [hɒg] , [mʌd] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [hæv; həv] [biːn]

the	biographical	sketches	of	Colonels	Noble	,	Hogg	,	Mudd	and	Marsh	have	been
这	传记	草图	的	上校	高贵	,	霍格	,	穆德	和	沼泽	有	到过

[prɪ'peəd] .

prepared	.
准备	.

诺布尔上校、霍格上校、穆德上校和马什上校的传记简介已经编写完成。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

They	also	desire	to	show	their	appreciation	of	the	interest	and	sympathy
他们	还	欲望	到	展示	他们的	欣赏	的	这	兴趣	和	同情

['mænɪfestɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz][əʊ] . [məˈkɑːnəˌhiː] ,

manifested	by	Mr	.	James	O	.	McConaughy	,
表现出来	经过	先生	.	詹姆斯	哦	.	麦康纳	,

他们也希望表达对詹姆斯·O·麦康纳吉先生所表现出的关心和同情的感谢。

[ɒv; əv] [rəuˈʃel] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][fɜːst] ,

of	Rochelle	,	Illinois	,	who	was	one	of	the	first	,	if	not	the	first	,
的	罗谢尔	,	伊利诺伊州	,	WHO	曾是	一	的	这	第一的	,	如果	不是	这	第一的	,

来自伊利诺伊州罗谢尔的他，是最早一批（如果不是第一个）.....

[tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [huːz] ['dʒenərəs] [eɪd] , ['rendəd] [ɪn]

to	suggest	the	writing	of	the	book	,	and	whose	generous	aid	,	rendered	in
到	建议	这	写作	的	这	书	,	和	谁	慷慨的	援助	,	渲染	在

['evri] [wei] ,

every	way	,
每一个	方式	,

建议撰写本书，并给予了慷慨的帮助，在各个方面都提供了支持，

[hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['pɒsəb(ə)l] .

has	made	its	publication	possible	.
有	制成	它是	发布	可能的	.

使得本书得以出版。

[diː] . [eɪtʃ] . [ef] .

D	.	H	.	F	.
D	.	H	.	F	.

登革出血热

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [noʊ'vɛmbər] . - , - .

Chicago	,	Nov	.	28	,	1912	.
芝加哥	,	十一月	.	-	,	-	.

芝加哥，1912年11月28日。

[lef'tenənt] [fræŋk] [biː] . ['benət]

Lieutenant	Frank	B	.	Bennett
中尉	坦率	B	.	贝内特

弗兰克·B·贝内特中尉

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]

THE	HISTORY	OF	COMPANY	A
这	历史	的	公司	一个

A公司的历史

['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri]

SECOND	ILLINOIS	CAVALRY
第二	伊利诺伊州	骑兵

第二伊利诺伊骑兵团

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] War — Slavery [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] Issue — Conditions [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ]

Causes	of	the	War	—	Slavery	the	National	Issue	—	Conditions	Immediately	Preceding
原因	的	这	War	—	Slavery	这	国家的	Issue	—	Conditions	立即地	前

[ðə; ði] ['aʊtbreɪk] .

the	Outbreak	.
这	暴发	.

战争的起因——奴隶制是国家问题——战争爆发前的状况。

" [wʌns] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n]

"	Once	to	every	man	and	nation
"	一次	到	每一个	男人	和	国家

“每个国家和每个人一次”

['kɒmz] [ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

Comes	the	moment	to	decide	.
来	这	片刻	到	决定	.

到了做决定的时候了。

" — ['ləʊəl] .

"	—	Lowell	.
"	—	洛厄尔	.

——洛厄尔。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn] [fɔːt] ['sʌmptə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv]

The	attack	upon	Fort	Sumpter	was	the	final	challenge	to	the	birthright	of
这	攻击	之上	堡	桑普特	曾是	这	最终的	挑战	到	这	与生俱来的权利	的

[ə; eɪ] [reɪs] .

a	race	.
一个	种族	.

对萨姆特堡的袭击是对一个种族与生俱来的权利的最终挑战。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

The	North	accepted	the	challenge	.
这	北	公认	这	挑战	.

北方接受了挑战。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hæd; həd] [prɪ'peəd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntest] .

The	traditions	of	a	thousand	years	had	prepared	its	people	for	the	contest	.
这	传统	的	一个	千	年	有	准备	它是	人们	为了	这	竞赛	.

千年传统使人民为这场竞赛做好了准备。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] .

They	must	fight	.
他们	必须	斗争	.

他们必须战斗。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [jet] — [ðeɪ]

The	struggle	promised	to	be	the	deadliest	of	all	the	ages	;	and	yet	—	they
这	斗争	承诺	到	是	这	最致命的	的	全部	这	年龄	;	和	然而	—	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] .

were	ready	.
是	准备好	.

这场斗争注定是历史上最惨烈的；然而——他们已经做好了准备。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [θiːm] .

For	years	the	question	of	slavery	had	been	the	all	-	absorbing	theme	.
为了	年	这	问题	的	奴隶制	有	到过	这	全部	-	吸收	主题	.

多年来，奴隶制问题一直是人们关注的焦点。

" [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɒmprəmaɪz] , "

"	The	Missouri	Compromise	,	"
"	这	密苏里州	妥协	,	"

《密苏里妥协案》

" ['sleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] , "

"	Slavery	in	the	Territories	,	"
"	奴隶制	在	这	领土	,	"

《领土上的奴隶制》

" [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['reɪlrəʊd] , "

"	The	Underground	Railroad	,	"
"	这	地下	铁路	,	"

《地下铁道》

" ['bliːdɪŋ] ['kænzəs] , "

"	Bleeding	Kansas	,	"
"	出血	堪萨斯州	,	"

《流血的堪萨斯》

" [ðə; ði] [drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , "

"	The	Dred	Scott	Decision	,	"
"	这	德雷德	斯科特	决定	,	"

“德雷德·斯科特案判决”

" ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:mz] ['kæbɪn] , " [ðə; ði] " [dʒɒn] [braʊn] [reɪd] ,
" Uncle Tom's Cabin , " the " John Brown Raid ,
" 叔叔 汤姆的 舱 , " 这 " 约翰 棕色的 袭击 ,

《汤姆叔叔的小屋》、约翰·布朗突袭事件

" [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] ['haʊshəʊld] [θi:mz] , [dɪ'skʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [ɪn] ['evri] ['fɑ:rmərz] [həʊm] ,
" all were household themes , discussed at the fireside in every farmer's home ,
" 全部 是 家庭 主题 , 讨论 在 这 炉边 在 每一个 农民的 家 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,
at the cross - roads ,
在 这 叉 - 道路 ,

这些都是家常话题，每个农民家里都会在炉火旁、十字路口讨论这些话题。

[ðə; ði] ['skʊ:lhaʊs] , [æt; ət] ['kʌntri] [stɔ:z] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [pə'sɪstəntli] [ɪn] [tʃɜ:tʃɪz] , [æt; ət]
the schoolhouses , at country stores and preached persistently in churches , at
这 校舍 , 在 国家 商店 和 布道 持续地 在 教堂 , 在
[kæmp] - ['mi:tiŋz] , ['kɔ:kəsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃnz] ,
camp - meetings , caucuses and elections ,
营 - 会议 , 党团会议 和 选举 ,

在学校、乡村商店，以及教堂、露营集会、党团会议和选举中，人们坚持不懈地宣讲福音。

[ʌn'tɪl] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] [kən'sɜ:nɪŋ]
until every man , woman , boy and girl had a settled conviction concerning
直到 每一个 男人 , 女士 , 男生 和 女孩 有 一个 定居 定罪 有关
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

直到每个男人、女人、男孩和女孩都对此有了坚定的信念。

['kɒnflɪkt] [si:md] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Conflict seemed inevitable .
冲突 似乎 不可避免的 .

冲突似乎不可避免。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [fɔ:'bəʊdɪŋ] .
The very atmosphere was charged with foreboding .
这 非常 气氛 曾是 带电 和 不祥的预感 .

空气中弥漫着不祥的预感。

[men] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪəriəs] , [ə'lɜ:t] [ænd; ənd] ['restləs] [æz; əz] [ɪf] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
Men were serious , alert and restless as if apprehensive of some
男人 是 严肃的 , 警报 和 不安 作为 如果 忧虑 的 一些
[ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] .
impending calamity .
即将到来的 灾害 .

男人们神情严肃、警觉而焦躁不安，仿佛预感到某种灾难即将降临。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [naʊ] [si:m] ,
Strange as it may now seem ,
奇怪的 作为 它 可能 现在 似乎 ,

虽然现在看来可能很奇怪，

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [dred] [ɒv; əv]
this feeling was intensified among many by a vague and superstitious dread of
这 感觉 曾是 加强 之中 许多 经过 一个 模糊的 和 迷信的 恐惧 的

[wɪtʃ] ['rʊərəl] ['pri:tʃə] [wɜ:(r); wə(r)] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [æz; əz]['presidʒ, pri'seidʒ] " [ðə; ði][end]
which rural preachers were quick to take advantage as presaging " the end
哪个 乡村的 传道者 是 快的 到 拿 优势 作为 预兆 " 这 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
of the world .
的 这 世界 .

许多人心中弥漫着一种模糊而迷信的恐惧，这种恐惧加剧了这种恐惧，而乡村传教士们则迅速利用这种恐惧，将其视为“世界末日”的预兆。

" ['ɒmɪnəs] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [də'rekt]
" Ominous words of the prophets were recalled by them as having direct
" 不祥的 字 的 这 先知 是 召回 经过 他们 作为 拥有 直接的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] .
application to the time .
应用 到 这 时间 .

“他们回忆起先知们的不祥预言，认为这些预言与当时的时代有着直接的关联。”

" [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , " [ðeɪ] [kwəʊtɪd] , " [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wɔ:z] [ænd; ənd] ['ru:məz] [ɒv; əv] [wɔ:z] " ;
" In those days , " they quoted , " there shall be wars and rumors of wars " ;
" 在 那些 天 , " 他们 引 , " 那里 将 是 战争 和 谣言 的 战争 " ;

他们引用道：“在那些日子里，必有战争和战争的传闻。”

" [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [saɪnz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] " — ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] ['mænɪfest]
" There shall be signs and wonders in the Heavens " — pointing with manifest
" 那里 将 是 标志 和 奇迹 在 这 天 " — 指向 和 显现

['æptnəs] [tu:; tə] - [greɪt] ['kɒmɪt] [hu:z] ['mɑ:vələs] [ænd; ənd] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [treɪn]
aptness to Donati's great comet whose marvelous and awe - inspiring train
恰当性 到 - 伟大的 彗星 谁 奇妙 和 敬畏 - 鼓舞人心 火车

['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][skaɪ] ,
dominated the sky ,
占主导地位 这 天空 ,

“天上将出现神迹奇事”——这显然是指多纳蒂大彗星，它那壮观而令人敬畏的彗尾主宰了天空。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] , [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [faɪ'nælətɪ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['kwestʃənd] .
as a proof , the awful finality of which could not be questioned .
作为 一个 证明 , 这 可怕 最终性 的 哪个 可以 不是 是 被质问 .

作为一种证据，其可怕的最终性不容置疑。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ɔ:'rɔ:rəl] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] [pru:f] ;
The phenomenal auroral displays of that year accentuated the proof ;
这 非凡的 极光 显示器 的 那 年 强调 这 证明 ;

那一年壮观的极光景象更加印证了这一点；

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [red] [təʊnz] ['bi:ɪŋ] ['laikən] [tu:; tə] " [stri:ks] [ɒv; əv] [blʌd] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli]
the gorgeous red tones being likened to " streaks of blood " and the rapidly
这 华丽的 红色的 音调 存在 类似 到 " 连胜 的 血 " 和 这 快速

['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [tu:; tə][ðə; ði] " ['mɑ:rtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊntəmɑ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɑ:miz] .
shifting lights to the " marching and countermarching of armies .
转变 灯 到 这 " 行军 和 反行军 的 军队 .

绚丽的红色调被比作“血迹”，快速变化的光线被比作“军队的行军和反行军”。

" [ɪf] ['fɜ:ðə(r)] [pru:f] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,
" If further proof were required ,
" 如果 更远 证明 是 必需的 ,

“如果需要进一步的证据，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [huː] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [rɪ'beljən] [ə'kɜːd]

it	was	supplied	by	some	who	recalled	that	the	Canadian	rebellion	occurred
它	曾是	供应	经过	一些	WHO	召回	那	这	加拿大	叛乱	发生

['djʊərɪŋ] " [ðə; ði] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [fel] .

during	"	the	year	when	the	stars	fell	.
期间	"	这	年	什么时候	这	明星	跌倒	.

一些人回忆说，加拿大叛乱发生在"群星陨落之年"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spektənsi] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

"	It	was	a	time	of	universal	expectancy	and	profound	conviction	and
"	它	曾是	一个	时间	的	普遍的	预期	和	深刻的	定罪	和

[rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][wʌn] [swɪft] ['ɪnfluəns] [tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

required	but	one	swift	influence	to	unify	and	concentrate	it	,
必需的	但	一	迅速	影响	到	统一	和	集中	它	,

"那是一个举国上下充满期待和坚定信念的时代，只需要一个迅速而强大的力量就能将其团结起来，凝聚成一个整体。"

[æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ðə; ði] [drɒps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] .

as	the	lightning	flash	precipitates	the	drops	from	the	thunder	-	cloud	.
作为	这	闪电	闪光	沉淀物	这	滴	从	这	雷	-	云	.

闪电击中雷云，使雨滴落下。

[ðə; ði] [flæʃ] [keɪm] [æt; ət]['sʌmptə(r)] .

The	flash	came	at	Sumpter	.
这	闪光	来了	在	桑普特	.

闪光灯照向了桑普特。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['delјuːdʒ] !

"	After	this	the	deluge	!
"	后	这	这	洪水	!

"此后便是洪水！"

" — [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mædəm]['rəʊlənd][wɜː(r); wə(r)] ['verɪfaɪd] [wen] [tuː] ['mɪljən]

"	—	and	those	awful	words	of	Madam	Roland	were	verified	when	two	million
"	—	和	那些	可怕	字	的	女士	罗兰	是	已验证	什么时候	二	百万

[men][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

men	were	opposed	in	a	struggle	to	the	death	.
男人	是	反对	在	一个	斗争	到	这	死亡	.

"——罗兰夫人的这番可怕言论得到了证实，当时有两百万人与她展开了殊死搏斗。"

[wɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] .

War	had	come	.
战争	有	来	.

战争爆发了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] : " [wɪl] [ðə; ði] ['nɔːðən] [mæn] [faɪt] ?

The	question	throughout	the	South	was	:	"	Will	the	Northern	man	fight	?
这	问题	自始至终	这	南	曾是	:	"	将要	这	北方	男人	斗争	?

南方各州都在问："北方人会战斗吗？"

" [ɪts] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi] [huː] [hæθ] [nəʊ] [sɒːd] ,

"	Its	reply	was	the	famous	quotation	:	"	He	who	hath	no	sword	,
"	它是	回复	曾是	这	著名的	引述	:	"	他	WHO	有	不	剑	,

它的回答是那句名言："没有剑的人，

[let] [hɪm] [sel] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] .

let	him	sell	his	coat	and	buy	one	.
让	他	卖	他的	外套	和	买	一	.

让他把外套卖了，再买一件。

" ['lɪŋkənz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

"	Lincoln's	proclamation	,
"	林肯的	公告	,

林肯的宣言，

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [fɔ:(r); fə(r)] ['naɪnti] [deɪz] [wɒz; wəz] [su:n]

calling	for	three	hundred	thousand	men	for	ninety	days	was	soon
呼叫	为了	三	百	千	男人	为了	九十	天	曾是	很快

['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [wʌn] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑ:dʒə(r)] ['levi] — " [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [ɔ:(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

supplemented	by	one	involving	a	larger	levy	—	"	for	three	years	or	during	the
补充	经过	一	涉及	一个	更大的	征收	—	"	为了	三	年	或者	期间	这

[wɔ:(r)] .

war	.
战争	.

号召征召三十万人服役九十天，很快又补充了一项征召更多士兵的号召——“服役三年或直至战争结束”。

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

"	Preparation	was	everywhere	.
"	准备	曾是	到处	.

“到处都做好了准备。”

[ðə; ði] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] .

The	recruiting	officer	was	omnipresent	.
这	招聘	官	曾是	无所不在	.

征兵官无处不在。

[hoʊsts] [flɒkt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stændəd] [laɪk] [ðə; ði] " ['mɪnɪt] - [men] " [æt; ət] ['leksɪŋtən] .

Hosts	flocked	to	the	standard	like	the	"	minute	-	men	"	at	Lexington	.
主持人	成群结队的	到	这	标准	喜欢	这	"	分钟	-	男人	"	在	列克星敦	.

东道主们像列克星顿的“民兵”一样蜂拥而至，争相效仿这一标准。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [əd'vɑ:nst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] .

As	the	summer	advanced	the	excitement	grew	.
作为	这	夏天	先进的	这	激动	生长	.

随着夏季的深入，人们的兴奋之情也与日俱增。

[men] ['kærid] [ðeə(r)] [tu:lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] .

Men	carried	their	tools	from	the	fields	and	hastened	to	enlist	.
男人	携带	他们的	工具	从	这	字段	和	加快	到	入伍	.

男人们带着田间的工具，匆匆赶去应征入伍。

[ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] - [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [æt; ət] [naɪt] .

A	farmer	-	boy	in	the	morning	was	a	soldier	at	night	.
一个	农民	-	男生	在	这	早晨	曾是	一个	士兵	在	夜晚	.

白天还是农家子弟，晚上就成了士兵。

[ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['mju:zɪk] .

The	fife	and	drum	was	the	popular	music	.
这	法夫郡	和	鼓	曾是	这	受欢迎的	音乐	.

笛鼓是当时流行的音乐。

['evri] ['sɪti] , ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæmlət] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk] [sɔ:ŋz] .

Every	city	,	village	,	and	hamlet	in	the	land	resounded	with	patriotic	songs	.
每一个	城市	,	村庄	,	和	村庄	在	这	土地	回荡着	和	爱国	歌曲	.

全国各地，无论城市、乡村还是小村庄，都回荡着爱国歌曲。

['evri] ['letə(r)] - [ʃi:t] , ['evri] [ɪn'veləp] , [bɔ:(r)] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] .

Every	letter	-	sheet	,	every	envelop	,	bore	a	picture	of	the	flag	.
每一个	信	-	床单	,	每一个	信封	,	钻孔	一个	图片	的	这	旗帜	.

每一张信纸，每个信封，都印有国旗图案。

[kən'fekʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [stæmpt] [wɪð] ['ju:niən] [m'ɒtəʊz] [ɔ:(r)] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pækɪdʒɪz]

Confections	were	stamped	with	union	mottoes	or	symbols	and	their	packages
糖果	是	盖章	和	联盟	格言	或者	符号	和	他们的	包裹

[bɔ:(r)] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [k'ʌləz] .

bore	the	national	colors	.
钻孔	这	国家的	颜色	.

糖果上印有工会格言或标志，包装上则印有国旗颜色。

[ðə; ði] [brest] - [pɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [brɑːs] - ['bʌtnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['səʊldʒə(r)] ['lʌvəz]

The	breast	-	pins	of	the	girls	were	the	brass	-	buttons	of	their	soldier	lovers
这	胸部	-	别针	的	这	女孩们	是	这	黄铜	-	按钮	的	他们的	士兵	恋人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [pɑːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] .

and	the	shortest	path	to	a	sweetheart	was	through	a	recruiting	office	.
和	这	最短	小路	到	一个	亲爱的	曾是	通过	一个	招聘	办公室	.

女孩们的胸针是她们士兵情人的黄铜纽扣，而通往爱人的最短途径是通过征兵处。

[ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [nɔːθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪv] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

The	entire	North	was	a	hive	of	preparation	and	industry	,
这	全部的	北	曾是	一个	蜂巢	的	准备	和	行业	,

整个北方都处于高度紧张的筹备和生产状态。

[ðə; ði] ['gruːsəm] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] — [wɔː(r)] .

the	grewsome	meaning	of	all	of	which	was	merged	in	the	one	word	—	WAR	.
这	生长	意义	的	全部	的	哪个	曾是	合并	在	这	一	单词	—	战争	.

所有这些令人毛骨悚然的含义都融合在一个词中——战争。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] [leɪn] , ['əʊg(ə)l] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

Such	was	the	condition	in	the	little	town	of	Lane	,	Ogle	County	,	Illinois	,
这样的	曾是	这	状况	在	这	小的	镇	的	车道	,	眙	县	,	伊利诺伊州	,

这就是伊利诺伊州奥格尔县莱恩小镇的情况。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - .

in	the	early	summer	of	1861	.
在	这	早期的	夏天	的	-	.

1861年初夏。

[lefˈtenənt] ['ælbət] [dʒeɪ] . ['dʒæksən]

Lieutenant	Albert	J	.	Jackson
中尉	阿尔伯特	J	.	杰克逊

艾伯特·J·杰克逊中尉

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] Departure — Presentation [ɒv; əv] Flag — Address [baɪ] ['deɪvɪd] [biː] .

Organization	and	Departure	—	Presentation	of	Flag	—	Address	by	David	B	.
组织	和	Departure	—	Presentation	的	Flag	—	Address	经过	大卫	B	.

组织和出发——升旗仪式——大卫·B.的讲话

Dewey — " [nɪk] - [spiːtʃ] " — Capture [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːskt] Battery — Mustered

Dewey	—	"	Nick	Hotaling's	Speech	"	—	Capture	of	a	Masked	Battery	—	Mustered
Dewey	—	"	缺口	-	演讲	"	—	Capture	的	一个	戴面具	Battery	—	Mustered

['ɪntuː] Service — Camp Butler — Fort

Into	Service	—	Camp	Butler	—	Fort
进入	Service	—	Camp	Butler	—	Fort

杜威——“尼克·霍塔林的演讲”——缴获一支蒙面炮兵连——征召入伍——巴特勒营——堡垒

Massac — Cairo — - Point — Adventure [ɒv; əv] ['hɑːvi] James — Paducah [ænd; ənd] ['mʌri]

Massac	—	Cairo	—	Bird's	Point	—	Adventure	of	Harvey	James	—	Paducah	and	Murray
Massac	—	Cairo	—	-	Point	—	Adventure	的	哈维	James	—	Paducah	和	默里

, Kentucky — Releasing [ɪm'prɪznd] [sleɪvz] .

,	Kentucky	—	Releasing	Imprisoned	Slaves	.
,	Kentucky	—	Releasing	被监禁	奴隶	.

马萨克—开罗—鸟岬—哈维·詹姆斯的冒险—肯塔基州帕杜卡和默里—释放被囚禁的奴隶。

" [ðen] [ðə; ði] ['grændˌsaɪə] [spiːks] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , —

"	Then	the	grandsire	speaks	,	in	a	whisper	,	—
"	然后	这	祖父	说话	,	在	一个	耳语	,	—

“然后祖父低声说道，——

- [ðə; ði][end][nəʊ][mæn][kæn; kən] [siː] ;
' The end no man can see ;
- 这 结尾 不 男人 能 看 ;

“无人能见的结局；

[bʌt; bət][wiː; wi] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
But we give him to his country
但 我们 给 他 到 他的 国家

但我们会把他交给他的国家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [ðiː] . -
And we give our prayers to Thee . '
和 我们 给 我们的 祈祷 到 汝 . -

我们向您祈祷。

" [dʒɒn][ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] ,
" John R . Hotaling ,
" 约翰 拉 . 霍塔林 ,

约翰·R·霍塔林，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] [leɪn] ([naʊ] [rəu'ʃel]) [huː] ['greɪdɪd][ðə; ði][fɜːst] ['reɪlweɪ] [θruː]
one of the pioneers of Lane (now Rochelle) who graded the first railway through
一 的 这 先驱者 的 车道 (现在 罗谢尔) WHO 已评分 这 第一的 铁路 通过
[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vetərən] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ,
the town and who was a veteran of the Mexican war ,
这 镇 和 WHO 曾是 一个 老将 的 这 墨西哥 战争 ,

他是莱恩（现罗谢尔）的先驱者之一，修建了穿过该镇的第一条铁路，并且是美墨战争的老兵。

[ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θriː] [j'iəz] [kɔːl] .
undertook to organize a company of cavalry under the three years call .
承担 到 组织 一个 公司 的 骑兵 在下面 这 三 年 称呼 .

承诺根据三年征召令组建一支骑兵连。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [ɪk'spɪəriəns] ['eɪdɪd] [ðə; ði]
He was well known and popular and his military experience aided the
他 曾是 出色地 已知 和 受欢迎的 和 他的 军队 经验 协助 这
['entəpraɪz] .
enterprise .
企业 .

他名声显赫，广受欢迎，他的军事经验对这项事业大有裨益。

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kwəʊtə][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [wɒz; wəz] [suːn] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ɒn][dʒʊ'laɪ] 19th ,
The requisite quota for organization was soon obtained and on July 19th ,
这 必需品 配额 为了 组织 曾是 很快 获得 和 在 七月 19th ,
- , [ðə; ði][men] ,
1861 , the men ,
- , 这 男人 ,

组织所需的配额很快就达到了，1861年7月19日，这些人.....

[frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]['əʊg(ə)l][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kaunti] , [ə'sembəld] [æt; ət] ['ɒregən]
from various parts of Ogle and adjoining counties , assembled at Oregon
从 各种各样的 部分 的 眄 和 相邻的 县 , 组装 在 俄勒冈州
[ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['ɒfɪsəz] .
and elected officers .
和 当选 警官 .

来自奥格尔县及邻近县各地的代表齐聚俄勒冈州，选举官员。

[dʒɒn][ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kæptɪn] , [fræŋk] [ɑː(r)] . ['benət] , [fɜːst] [lefˈtenənt] [ænd; ənd]

John	R	.	Hotaling	was	made	Captain	,	Frank	R	.	Bennett	,	First	Lieutenant	and
约翰	拉	.	霍塔林	曾是	制成	队长	,	坦率	拉	.	贝内特	,	第一的	中尉	和

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['dʒæksən][ɒv; əv] ['mɒrɪs(ə)n] ,

A	.	J	.	Jackson	of	Morrison	,
一个	.	J	.	杰克逊	的	莫里森	,

约翰·R·霍塔林被任命为上尉，弗兰克·R·贝内特被任命为中尉，莫里森的A·J·杰克逊也被任命为上尉。

[ɹɪləˈnɔɪz] , ['sekənd] [lefˈtenənt] .

Illinois	,	Second	Lieutenant	.
伊利诺伊州	,	第二	中尉	.

伊利诺伊州，少尉。

[lefˈtenənt] ['benət] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [drɪl] -

Lieutenant	Bennett	had	served	in	the	regular	army	and	as	a	cavalry	drill	-
中尉	贝内特	有	服务	在	这	常规的	军队	和	作为	一个	骑兵	钻头	-

['mɑːstə(r)] ,

master	,
掌握	,

贝内特中尉曾在正规军服役，并担任过骑兵训练教官。

[wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

was	without	a	superior	in	the	service	.
曾是	没有	一个	优越的	在	这	服务	.

当时没有上级。

['æfəb(ə)l][ɪn]['mænə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['mænli] ['prez(ə)ns] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][aɪ'diːəl]['ɒfɪsə(r)] .

Affable	in	manner	,	with	a	handsome	,	manly	presence	,	he	made	an	ideal	officer	.
和蔼可亲	在	方式	,	和	一个	英俊的	,	男子气概	在场	,	他	制成	一个	理想的	官	.

他为人友善，相貌英俊，很有男子气概，是一位理想的军官。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] .

He	was	considerate	and	kind	to	his	men	and	a	favorite	with	all	.
他	曾是	周到	和	种类	到	他的	男人	和	一个	最喜欢的	和	全部	.

他体贴仁慈地对待部下，深受大家喜爱。

[lefˈtenənt] ['dʒæksən][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mænli] ,

Lieutenant	Jackson	was	a	manly	,
中尉	杰克逊	曾是	一个	男子气概	,

杰克逊中尉是个很有男子气概的人，

['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] ['dʒentlmən] [huː] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɒv; əv]

courteous	and	intelligent	gentleman	who	soon	won	the	respect	and	friendship	of
有礼貌	和	聪明的	绅士	WHO	很快	韩元	这	尊重	和	友谊	的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bʌt; bət] ,

his	comrades	but	,
他的	同志们	但	,

他是一位彬彬有礼、聪明睿智的绅士，很快赢得了战友们的尊重和友谊，但是，

['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['feɪlɪŋ] [helθ] , [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

owing	to	failing	health	,	was	obliged	to	leave	them	before	the	close	of	the
欠款	到	失败	健康	,	曾是	有义务	到	离开	他们	前	这	关闭	的	这

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

由于健康状况恶化，他不得不在战争结束前离开他们。

[ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ɔː(r)] ['twenti] - [θɜːd] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [men] , ['sɪksti] - [fɔː(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)]

On	the	twenty	-	second	or	twenty	-	third	of	July	,	the	men	,	sixty	-	four	in	number
在	这	二十	-	第二	或者	二十	-	第三	的	七月	,	这	男人	,	六十	-	四	在	数字

,

,

,

7月22日或23日，这64名男子

['twenti] - [naɪn] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [leɪn] , [met] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

twenty	-	nine	of	whom	were	from	Lane	,	met	in	that	town	to	start	for
二十	-	九	的	谁	是	从	车道	,	遇见	在	那	镇	到	开始	为了

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

其中 29 人来自莱恩，他们在莱恩镇集合，准备前往前线。

[iːtʃ] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

Each	supplied	his	horse	and	equipment	.
每个	供应	他的	马	和	设备	.

每人自带马匹和装备。

['əʊnli] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪd] .

Only	the	choicest	animals	were	selected	.
仅有的	这	精选	动物	是	已选	.

只挑选最优质的动物。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] ['betə(r)] ['maʊntɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

The	result	was	that	no	better	mounted	men	were	known	to	the	service	.
这	结果	曾是	那	不	更好的	安装	男人	是	已知	到	这	服务	.

结果是，军队中再也没有比他更优秀的骑兵了。

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] ['fɔstə] [baɪ] [prə'praɪətəʃɪp] [pruːvd] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fæktə(r)]

The	pride	and	independence	fostered	by	proprietorship	proved	an	important	factor
这	自豪	和	独立	寄养	经过	所有权	已证实	一个	重要的	因素

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ə'teɪnd] ,

in	the	high	efficiency	attained	,
在	这	高的	效率	已达到	,

所有权所培养的自豪感和独立性，被证明是取得高效率的重要因素。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] ['leɪtə(r)] .

as	will	be	shown	later	.
作为	将要	是	所示	之后	.

稍后将对此进行说明。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'laʊd] ['fɔːti] [sents] [pə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪn] [keɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

The	Government	allowed	forty	cents	per	day	for	the	use	of	each	horse	and	in	case	one	was	killed	,
这	政府	允许	四十	分	每	天	为了	这	使用	的	每个	马	和	在	案件	一	曾是	被杀	,

政府规定每匹马每天使用费为四十美分，以防马匹死亡。

[taɪm] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

time	was	given	in	which	to	replace	it	.
时间	曾是	给定	在	哪个	到	代替	它	.

给予了更换的时间。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] ['memərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ðen] [ə'kɜ:rɪŋ] [θru:'aʊt]

The	occasion	was	memorable	and	typical	of	thousands	then	occurring	throughout
这	场合	曾是	难忘	和	典型的	的	数千	然后	发生	自始至终

[ðə; ði] [lænd] .

the	land	.
这	土地	.

这是一次令人难忘的盛会，也是当时全国各地发生的成千上万次类似事件的典型例子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:vɪst] ['si:z(ə)n] [ænd; ənd] [greɪn] [wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	in	the	midst	of	the	harvest	season	and	grain	was	spoiling	in	the
它	曾是	在	这	中间	的	这	收成	季节	和	粮食	曾是	破坏	在	这

['fi:ldz] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

fields	for	want	of	men	to	save	it	.
字段	为了	想	的	男人	到	节省	它	.

当时正值收割季节，由于缺乏人手抢救，地里的粮食正在腐烂变质。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɜ:li] [fɪld] [wɪð] ['fɑ:rmərz] - ['wægənz] [ænd; ənd] ['vi:ək(ə)lz]

Nevertheless	,	the	streets	were	early	filled	with	farmers	'	wagons	and	vehicles
尽管如此	,	这	街道	是	早期的	已填	和	农民	-	马车	和	车辆

[ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,

of	all	kinds	,
的	全部	种类	,

然而，街道上很快就挤满了农民的马车和各种各样的车辆。

['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['fæmɪlɪz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] - [bɔɪz] [gʊd] [baɪ] .

loaded	with	entire	families	who	had	come	to	bid	the	soldier	-	boys	good	bye	.
已加载	和	全部的	家庭	WHO	有	来	到	出价	这	士兵	-	男孩们	好的	再见	.

车上坐满了前来送别士兵们的家属。

[ðə; ði] [men] " [laɪnd] [ʌp] " [ə'pɒn] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [beɪnz] ['ɒprə]

The	men	"	lined	up	"	upon	Washington	Street	,	in	front	of	what	is	now	Bain's	Opera
这	男人	"	衬里	向上	"	之上	华盛顿	街道	,	在	正面	的	什么	是	现在	贝恩	歌剧

[haʊs] .

House	.
房子	.

男人们在华盛顿街上“排成一列”，就在现在的贝恩歌剧院前面。

[ə; eɪ] [sɪlk] [flæg] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

A	silk	flag	was	presented	by	the	ladies	of	the	town	,
一个	丝绸	旗帜	曾是	呈现	经过	这	女士们	的	这	镇	,

镇上的妇女们赠送了一面丝绸旗帜。

[bʌt; bət] [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔ:(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)]

but	by	whom	the	presentation	was	made	or	who	were	responsible	for
但	经过	谁	这	推介会	曾是	制成	或者	WHO	是	负责任的	为了

[ðə; ði] [gɪft] ,

the	gift	,
这	礼物	,

但究竟是谁赠送的，或者谁负责这份礼物呢?

[ɪz] [nɒt] [naʊ] [nəʊn] .

is	not	now	known	.
是	不是	现在	已知	.

目前尚不清楚。

[ðə; ði] [flæg] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] ['deɪvɪd] [bi:] . ['du:i] , [hu:] , [ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	flag	was	accepted	by	David	B	.	Dewey	,	who	,	in	behalf	of	the	company	,
这	旗帜	曾是	公认	经过	大卫	B	.	杜威	,	WHO	,	在	代表	的	这	公司	,

大卫·B·杜威代表公司接受了这面旗帜。

[meɪd] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [spiːtʃ] .

made	an	earnest	and	appropriate	speech	.
制成	一个	认真	和	合适的	演讲	.

发表了诚恳而恰当的演讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [tens] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	well	received	,	but	the	feeling	was	too	tense	and	serious	for
它	曾是	出色地	已收到	,	但	这	感觉	曾是	也	紧张	和	严肃的	为了

['nɔɪzi] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

noisy	demonstration	.
嘈杂	示范	.

虽然反响不错，但气氛过于紧张严肃，不适合进行喧闹的示威游行。

[ðə; ði] [greɪv] , [set] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪəfl] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

The	grave	,	set	faces	of	the	men	and	the	tearful	eyes	of	the	women	and
这	严重	,	放	面孔	的	这	男人	和	这	内牛满面	眼睛	的	这	女性	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

坟墓上，男人们面容凝重，妇女和孩子们泪眼婆娑。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['fiːtʃəz] .

were	the	dominant	and	impressive	features	.
是	这	主导的	和	感人的	特征	.

是其主要且令人印象深刻的特点。

[ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [baɪ] [ə'tempts] [æt; ət]

A	few	tried	to	appear	indifferent	and	to	fortify	their	courage	by	attempts	at
一个	很少	尝试	到	出现	冷漠	和	到	强化	他们的	勇气	经过	尝试	在

[wɪt] [ɔː(r)] ['bædɪnɑːʒ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'pærənt] .

wit	or	badinage	but	the	gravity	of	the	occasion	was	too	apparent	.
有	或者	玩笑	但	这	重力	的	这	场合	曾是	也	明显	.

有些人试图装作漠不关心，并通过机智或玩笑来鼓起勇气，但场合的严肃性显而易见。

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] , [sʌm; səm][wʌn] ,

Almost	at	the	very	last	,	and	during	a	particularly	trying	moment	,	some	one	,
几乎	在	这	非常	最后的	,	和	期间	一个	特别	尝试	片刻	,	一些	一	,

[tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] ,

to	relieve	the	tension	,
到	缓解	这	紧张	,

几乎就在最后时刻，在一个特别艰难的时刻，有人为了缓解紧张气氛，

['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

shouted	for	a	speech	.
喊叫	为了	一个	演讲	.

大声要求发表演讲。

['veəriəs] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðæt] [ɒv; əv] " [nɪk] "

Various	names	were	called	without	response	,	and	finally	,	that	of	"	Nick	"
各种各样的	姓名	是	称为	没有	回复	,	和	最后	,	那	的	"	缺口	"

['hɑːtəlɪŋ] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Hotaling	,	brother	of	the	Captain	,
霍塔林	,	兄弟	的	这	队长	,

人们喊了各种名字，但都没有回应，最后喊出了“尼克”霍塔林的名字，他是船长的兄弟。

[wɒz; wəz] [nemd] .

was	named	.
曾是	命名	.

被命名。

['ʌðə(r)z] , [æz; əz][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kɔːl] , [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [hiːd] .

Others	,	as	a	diversion	,	took	up	the	call	,	not	expecting	it	to	be	heeded	.
其他的	,	作为	一个	导流	,	采取	向上	这	称呼	,	不是	期待	它	到	是	听从了	.

其他人则只是为了转移注意力而响应了这个呼吁，并不指望会有人理会。

['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Hotaling	was	a	well	known	character	in	the	place	.
霍塔林	曾是	一个	出色地	已知	特点	在	这	地方	.

霍塔林是当地一位知名人物。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] , [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː]

At	the	age	of	twelve	,	he	ran	away	from	home	and	shipped	upon	a	New
在	这	年龄	的	十二	,	他	跑	离开	从	家	和	已发货	之上	一个	新的

['bedfəd] ['weɪlə(r)] ;

Bedford	whaler	;
贝德福德	捕鲸船	;

十二岁时，他离家出走，登上了一艘新贝德福德捕鲸船；

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ,

following	the	sea	until	within	a	few	years	previous	to	the	war	,
下列的	这	海	直到	之内	一个	很少	年	以前的	到	这	战争	,

沿着海岸线一直到战争爆发前几年，

[wen] [hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [fɑːm] [nɪə(r)] [leɪn] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .

when	he	purchased	a	farm	near	Lane	and	settled	down	as	a	farmer	.
什么时候	他	购买	一个	农场	靠近	车道	和	定居	向下	作为	一个	农民	.

他在莱恩附近买了一座农场，定居下来成为一名农民。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [huːz] ['prez(ə)ns] ['kærid] [ðə; ði]

He	was	a	short	,	broad	-	shouldered	,	powerful	man	,	whose	presence	carried	the
他	曾是	一个	短的	,	广阔	-	肩部	,	强大的	男人	,	谁	在场	携带	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'zɜːv] - [fɔːs] .

impression	of	great	reserve	-	force	.
印象	的	伟大的	预订	-	力量	.

他身材矮小，肩膀宽阔，体格强壮，给人一种后备力量强大的印象。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːvə(r)] .

He	had	seen	much	of	the	world	and	was	a	shrewd	observer	.
他	有	已见	很多	的	这	世界	和	曾是	一个	精明	观察员	.

他见多识广，是一位敏锐的观察者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	not	known	that	he	had	ever	uttered	a	word	in	public	or	that	he
它	曾是	不是	已知	那	他	有	曾经	说出	一个	单词	在	民众	或者	那	他

[kʊd; kəd][duː; də][səʊ] .

could	do	so	.
可以	做	所以	.

人们并不知道他是否曾在公共场合说过一句话，也不知道他是否有能力做到这一点。

[dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['wægən] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː]

Dismounting	from	his	horse	,	he	climbed	into	a	wagon	beside	a	man	who
下车	从	他的	马	,	他	攀登	进入	一个	车皮	旁	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][flæg] ,

was	holding	a	flag	,
曾是	保持	一个	旗帜	,

他下了马，爬上一辆马车，站在一个拿着旗帜的人旁边。

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [kraʊd] .

and	faced	the	crowd	.
和	面对	这	人群	.

然后他面向人群。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [kæt] - [kɔːlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['bæntərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

There	were	a	few	cat	-	calls	and	an	attempt	at	bantering	from	those
那里	是	一个	很少	猫	-	呼叫	和	一个	试图	在	玩笑	从	那些

[huː] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .

who	looked	upon	his	attempt	as	a	joke	.
WHO	看起来	之上	他的	试图	作为	一个	开玩笑	.

有些人对他的举动嗤之以鼻，还试图嘲讽他，认为这只是个玩笑。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'blɪviəs] .

To	all	this	he	was	oblivious	.
到	全部	这	他	曾是	浑然不觉	.

他对这一切浑然不知。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sæd][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [kraʊd] ,

He	stood	like	a	statue	,	gazing	at	the	sad	and	somber	crowd	,
他	站立	喜欢	一个	雕像	,	凝视	在	这	伤心	和	忧郁	人群	,

他像尊雕像一样站在那里，凝视着悲伤肃穆的人群。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['luːmɪnəs] .

his	dark	hazel	eyes	growing	more	and	more	luminous	.
他的	黑暗的	榛	眼睛	生长	更多的	和	更多的	发光的	.

他那双深褐色的眼睛越来越明亮。

[ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sə'prest] [sɒbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

A	tense	silence	followed	,	broken	only	by	the	suppressed	sobs	of	the	women	.
一个	紧张	沉默	随后	,	破碎的	仅有的	经过	这	被抑制	啜泣	的	这	女性	.

一阵令人窒息的沉默之后，只有女人们压抑的啜泣声打破了寂静。

[æz; əz] [ɪf] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

As	if	profoundly	impressed	by	what	he	saw	,	he	waited	for	a	moment	,
作为	如果	深刻地	印象深刻	经过	什么	他	锯	,	他	等待	为了	一个	片刻	,

仿佛被眼前所见深深震撼，他停顿了一会儿。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sləʊli] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

during	which	he	slowly	reached	out	and	grasped	the	flag	-	staff	beside	him	.
期间	哪个	他	缓慢地	达到	出去	和	抓住	这	旗帜	-	职员	旁	他	.

期间，他缓缓伸出手，抓住了身旁的旗杆。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

[ɪn] ['rezənənt] , ['meʒəd] [wɜːdz] , [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv]

In	resonant	,	measured	words	,	each	syllable	of	which	was	distinct	and	impressive
在	共振	,	测量	字	,	每个	音节	的	哪个	曾是	清楚的	和	感人的

, [hiː; hi] [sed] ,

,	he	said	,
,	他	说	,

他用铿锵有力、掷地有声的语言说道，每个音节都清晰而令人印象深刻。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flæg] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wɔː(r)] .

pointing	to	the	flag	:	"	It	is	against	this	that	they	have	made	war	.
指向	到	这	旗帜	:	"	它	是	反对	这	那	他们	有	制成	战争	.

指着旗帜说："他们就是针对这面旗帜发动战争的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] .

It	is	to	defend	this	that	we	have	come	.
它	是	到	保卫	这	那	我们	有	来	.

我们来到这里，正是为了捍卫它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wɑːʃɪŋtənz] [flæg] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .

It	was	Washington's	flag	,	it	is	yours	and	mine	.
它	曾是	华盛顿的	旗帜	,	它	是	你的	和	矿	.

这是华盛顿的旗帜，也是你我的旗帜。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðæt] [flæg]['əʊvə(r)] ['kɒntɪnənts] [ænd; ənd] ['siːz] — [frɒm; frəm][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [zəʊnz]

I	have	followed	that	flag	over	continents	and	seas	—	from	the	frigid	zones
我	有	随后	那	旗帜	超过	各大洲	和	海域	—	从	这	寒冷	区域

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

to	the	equator	.
到	这	赤道	.

我曾追随这面旗帜，跨越大陆和海洋——从寒冷地带到赤道。

[ai][hæv; həv] [sə'luːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'niːθ] ['evri] [stɑː(r)] [ðæt] [ʃaɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [raʊnd] [wɜːld] .

I	have	saluted	it	beneath	every	star	that	shines	upon	the	round	world	.
我	有	敬礼	它	下面	每一个	星星	那	闪耀	之上	这	圆形的	世界	.

我曾在照亮这个圆形星球的每一颗星星下向它致敬。

[ɪn] [ɔːl][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ˌem ˈiː] .

In	all	my	wanderings	it	has	floated	over	me	.
在	全部	我的	漫游	它	有	漂浮	超过	我	.

在我所有的漂泊中，它始终萦绕着我。

[ɪn] [streɪndʒ] [lændz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ] [praɪd] , [maɪ] ['gɑːdiən] [ænd; ənd][maɪ] [prə'tektə(r)] .

In	strange	lands	it	has	been	my	friend	and	my	pride	,	my	guardian	and	my	protector	.
在	奇怪的	土地	它	有	到过	我的	朋友	和	我的	自豪	,	我的	监护人	和	我的	保护者	.

在异乡，它是我的朋友，我的骄傲，我的守护者和我的保护者。

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	And	so	he	went	on	.
"	和	所以	他	去	在	.

于是他继续说道。

[ɪn] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] , ['pɜːfɪktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

In	brief	and	simple	sentences	,	perfectly	fitted	to	the	subject	and	the	occasion
在	简短的	和	简单的	句子	,	完美	适配	到	这	主题	和	这	场合

,

,

,

用简洁明了的句子，完美契合主题和场合。

[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] .

he	justified	his	right	to	talk	.
他	合理的	他的	正确的	到	讲话	.

他为自己发言的权利辩护。

[hɪz; ɪz][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['sɪmətri] , [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [ziːl] .

His	presentation	was	a	model	of	strength	and	symmetry	,	of	poetic	and	patriotic	zeal	.
他的	推介会	曾是	一个	模型	的	力量	和	对称	,	的	诗意的	和	爱国	热情	.

他的演讲堪称力量与对称的典范，充满了诗意和爱国热情。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['sentəns] ,

With	the	exception	of	the	closing	sentence	,
和	这	例外	的	这	结束	句子	,

除了最后一句之外，

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [kwəʊt] [ðə; ði][ɪg'zækt] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [bʌt; bət]['əʊnli][ɪts]

the	writer	does	not	pretend	to	quote	the	exact	words	of	his	talk	but	only	its
这	作家	做	不是	假装	到	引用	这	精确的	字	的	他的	讲话	但	仅有的	它是

['sʌbstəns] [ænd; ənd]['kærəktə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [left] [ɪts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪm] .

substance	and	character	as	it	left	its	impression	upon	him	.
物质	和	特点	作为	它	左边	它是	印象	之上	他	.

作者并不试图引用他演讲的原话，而只是引用演讲的内容和特征，以及这些内容和特征给他留下的印象。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] [træns'fɪkst] .

The	audience	was	transfixed	.
这	观众	曾是	呆若木鸡	.

观众们看得入了迷。

[ðə; ði] ['spi:kərz] [sweɪ] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] .

The	speaker's	sway	was	absolute	.
这	演讲者的	摇摆	曾是	绝对	.

演讲者的影响力是绝对的。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prefəs] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [fləʊ] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['sentənsɪz] , [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

Following	his	preface	,	in	a	rapid	flow	of	glowing	sentences	,	as	clear	as	they
下列的	他的	前言	,	在	一个	迅速的	流动	的	发光	句子	,	作为	清除	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] ,

were	simple	,
是	简单的	,

在他的序言之后，他以流畅而优美的句子，清晰简洁地阐述了以下内容：

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [kɔ:z] ,

he	stated	the	issue	before	the	nation	,	showing	the	justice	of	the	Union	cause	,
他	声明	这	问题	前	这	国家	,	显示	这	正义	的	这	联盟	原因	,

他向全国人民阐明了这个问题，展现了联邦事业的正义性。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][fju:'tɪləti][ɒv; əv]

the	arrogance	and	infamy	of	the	slave	power	,	and	the	futility	of
这	傲慢	和	骂名	的	这	奴隶	力量	,	和	这	无用	的

['kɒmprəmaɪz] .

compromise	.
妥协	.

奴隶政权的傲慢和可耻，以及妥协的徒劳。

['aʊə(r)] [tʃɔɪs] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [leɪ] [bɪ'twi:n] ['næʃ(ə)nəl] [raɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [rɒŋ] ; [bɪ'twi:n]

Our	choice	,	he	insisted	,	lay	between	national	right	and	national	wrong	;	between
我们的	选择	,	他	坚持	,	躺	之间	国家的	正确的	和	国家的	错误的	;	之间

['fri:dəm] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

freedom	and	oppression	.
自由	和	压迫	.

他坚持认为，我们的选择在于民族正义与民族邪恶之间；在于自由与压迫之间。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][su:'pɜ:b]['klaɪmæks] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði][flæg] , [hi:; hi] [sed] : " [ðæt] [flæg][stændz]

After	a	superb	climax	,	pointing	again	to	the	flag	,	he	said	:	"	That	flag	stands
后	一个	高超	高潮	,	指向	再次	到	这	旗帜	,	他	说	:	"	那	旗帜	站立

[fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] !

for	humanity	!
为了	人类	!

在精彩的高潮过后，他再次指着旗帜说："那面旗帜代表着人类！"

[aɪ][stænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [flæg] !

I	stand	for	that	flag	!
我	站立	为了	那	旗帜	!

我拥护这面旗帜！

" [ðen] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	Then	,	drawing	it	to	his	breast	,
"	然后	,	绘画	它	到	他的	胸部	,

然后，他把它拉到胸前，

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'lɒft] [æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ]

he	arose	to	his	full	height	and	holding	his	right	hand	aloft	as	if	taking
他	出现	到	他的	满的	高度	和	保持	他的	正确的	手	高空	作为	如果	采取

[æn; ən] [əʊθ] ,

an	oath	,
一个	誓言	,

他站直身子，高举右手，仿佛在宣誓一般。

[kən'tɪnjuːd] : " [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [gɒd] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [breθ] , [ai] [wɪl] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

continued	:	"	AND	BY	THE	GOD	WHO	GAVE	ME	BREATH	,	I	WILL	FIGHT	FOR	IT
持续	:	"	和	经过	这	上帝	WHO	给予	我	气息	,	我	将要	斗争	为了	它

[naʊ] !

NOW	!
现在	!

继续说道："以赐予我气息的上帝之名，我现在要为之战斗！"

" [wɪð] [ðɪs] ,

"	With	this	,
"	和	这	,

由此，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][flæg] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] .

he	seized	the	flag	with	both	hands	and	stood	behind	it	like	a	lion	at	bay	.
他	查获	这	旗帜	和	两个都	双手	和	站立	在后面	它	喜欢	一个	狮子	在	湾	.

他双手抓住旗帜，像一头受困的狮子一样站在旗帜后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ;

The	response	which	followed	was	not	a	cheer	but	a	benediction	;
这	回复	哪个	随后	曾是	不是	一个	欢呼	但	一个	祝福	;

随之而来的不是欢呼声，而是祝福；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,

and	those	who	parted	with	their	loved	ones	,
和	那些	WHO	分手了	和	他们的	喜爱	一个	,

以及那些与亲人分离的人，

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [hæd; həd] [ðeɪ] [mɪst] [ðəʊz]

did	it	with	a	resignation	they	would	not	have	known	had	they	missed	those
做过	它	和	一个	辞职	他们	会	不是	有	已知	有	他们	错过	那些

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

他们带着一种无奈的接受态度接受了这一切，如果他们错过了那些简单的……

['lɒfti] , ['bɜːnɪŋ] [wɜːdz] .

lofty	,	burning	words	.
高远	,	燃烧	字	.

崇高而炽热的言辞。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] ['setɪŋ]

How	much	of	the	effect	was	due	to	the	occasion	and	the	dramatic	setting
如何	很多	的	这	影响	曾是	到期的	到	这	场合	和	这	戏剧性	环境

, ['kænɒt] [bi:; bi][təʊld] .

,	cannot	be	told	.
,	不能	是	讲述	.

究竟有多少效果是归功于当时的场合和戏剧性的场景，我们不得而知。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [səʊl] [kɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)]

It	is	certain	,	however	,	that	this	could	not	have	been	the	sole	cause	,	for
它	是	肯定	,	然而	,	那	这	可以	不是	有	到过	这	唯一	原因	,	为了

['du:iz] [spi:tʃ] ,

Dewey's	speech	,
杜威	演讲	,

然而，可以肯定的是，这绝不可能是杜威发表那篇演讲的唯一原因。

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'pru:vd] [baɪ][ɔ:l] , [wɒz; wəz] [su:n] [fə'gɒtn] .

prepared	for	the	day	and	approved	by	all	,	was	soon	forgotten	.
准备	为了	这	天	和	得到正式认可的	经过	全部	,	曾是	很快	被遗忘的	.

为这一天做好的准备，并得到了所有人的批准，却很快就被遗忘了。

- [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

Hotaling's	was	remembered	by	those	who	heard	it	as	something	extraordinary
-	曾是	记得	经过	那些	WHO	听到	它	作为	某物	非凡的

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['djʊərɪŋ][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][wɔ:(r)][æz; əz] " [nɪk] -

and	was	often	referred	to	during	and	after	the	war	as	"	Nick	Hotaling's
和	曾是	经常	指	到	期间	和	后	这	战争	作为	"	缺口	-

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

霍塔林的演讲被所有听过的人都铭记为非同寻常，在战争期间和战后经常被称为“尼克·霍塔林的演讲”。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði]['raɪtə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [wɜ:dz] [ɒv; əv]

"	The	fact	that	it	made	an	impression	upon	the	writer	such	as	no	words	of
"	这	事实	那	它	制成	一个	印象	之上	这	作家	这样的	作为	不	字	的

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['ɒrətə(r)][hæv; həv]['evə(r)] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n]

the	most	impassioned	orator	have	ever	made	and	the	fact	that	that	impression
这	最多	热情洋溢	演说者	有	曾经	制成	和	这	事实	那	那	印象

[rɪ'meɪnz] ['vɪvɪd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] ,

remains	vivid	after	the	lapse	of	fifty	years	,
遗迹	生动	后	这	失效	的	五十	年	,

“它给作者留下的印象，是任何最慷慨激昂的演说家的言辞都无法比拟的；而且，五十年后，这种印象依然鲜明如昨。”

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ʌn'ju:ʒuəl] .

would	indicate	that	it	must	have	been	unusual	.
会	表明	那	它	必须	有	到过	异常	.

这表明这必定是件不同寻常的事。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] ['pɑ:ʃəli] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ]

The	crowd	had	partially	separated	and	a	portion	had	begun	to	move	away
这	人群	有	部分	分开	和	一个	部分	有	开始	到	移动	离开

[wen] [ðə; ði] [spi:tʃ] [kə'menst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['beəli] [kən'klu:dɪd] [wen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)]

when	the	speech	commenced	and	it	was	barely	concluded	when	the	order
什么时候	这	演讲	开始	和	它	曾是	仅仅	结束	什么时候	这	命令

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mɑ:tʃ] .

was	given	to	march	.
曾是	给定	到	行进	.

演讲开始时，人群已经部分散开，一部分人开始离开；演讲刚结束，就下达了行进的命令。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrid] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] " [bɔɪz] , " [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv]

There	was	a	hurried	leave	-	taking	and	the	"	boys	,	"	for	many	of
那里	曾是	一个	慌忙	离开	-	采取	和	这	"	男孩们	,	"	为了	许多	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['lɪtərəli] [sʌtʃ] ,

them	were	literally	such	,
他们	是	字面上地	这样的	,

大家匆匆告别，那些“男孩们”，因为他们中的许多人确实名副其实。

[[wʌn]] [wɜː(r); wə(r)] " [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , " [wɪð] [mɛn'doʊtə][æz; əz][ðeə(r)][fɜːst] [deɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

[	1	]	were	"	off	to	the	war	,	"	with	Mendota	as	their	first	day's	destination	.
[	1	]	是	"	离开	到	这	战争	,	"	和	门多塔	作为	他们的	第一的	天	目的地	.

[1] 奔赴战场，第一天的目的地是门多塔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] ,

It	was	assumed	that	the	first	stage	of	the	march	would	be	without	incident	,
它	曾是	假定	那	这	第一的	阶段	的	这	行进	会	是	没有	事件	,

人们原本以为行军的第一阶段会一帆风顺，不会发生任何意外。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .

inasmuch	as	we	were	not	supposed	to	be	in	the	enemy's	country	.
因此	作为	我们	是	不是	据称	到	是	在	这	敌人的	国家	.

因为我们本不应该身处敌国。

[bʌt; bət][wɔː(r)][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .

But	war	is	full	of	surprises	.
但	战争	是	满的	的	惊喜	.

但战争充满了意想不到的情况。

[wiː; wi][hæd; həd] ['skeəsli] [prə'siːdid] [ə; eɪ] [maɪl] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] ['mænɪfest] ['perəl] .

We	had	scarcely	proceeded	a	mile	when	we	found	ourselves	in	manifest	peril	.
我们	有	几乎	继续	一个	英里	什么时候	我们	成立	我们自己	在	显现	危险	.

我们刚走了不到一英里，就发现自己身处险境。

[ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bætri] [ɒv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] [gʌnz] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [də'rektli] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːθ] .

A	formidable	battery	of	six	-	inch	guns	was	discovered	directly	in	our	path	.
一个	强大	电池	的	六	-	英寸	枪支	曾是	发现	直接地	在	我们的	小路	.

我们在行进路线上发现了一门威力强大的六英寸火炮。

[wen] ['saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

When	sighted	,	it	was	too	late	to	retreat	and	the	order	was	given	to
什么时候	目击者	,	它	曾是	也	晚的	到	撤退	和	这	命令	曾是	给定	到

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

发现目标时，撤退已经太晚了，于是下令冲锋。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [kə'pitjuleit] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [gʌn] .

The	enemy	was	panic	-	stricken	and	capitulated	without	firing	a	gun	.
这	敌人	曾是	恐慌	-	受打击的	和	投降了	没有	射击	一个	枪	.

敌人惊慌失措，未发一枪便投降了。

[wiː; wi][æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['kɒmɪsəri] , [ɪn'kluːdɪŋ]

We	at	once	found	ourselves	in	possession	of	his	entire	commissary	,	including
我们	在	一次	成立	我们自己	在	拥有	的	他的	全部的	小卖部	,	包括

['sænwɪtʃz] , [paɪz] , [keɪks] ,

sandwiches	,	pies	,	cakes	,
三明治	,	馅饼	,	蛋糕	,

我们立刻发现自己完全掌控了他的所有食品储藏，包括三明治、馅饼、蛋糕等等。

[fruːt] , [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] [ˈsɒsɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kegz] [ɒv; əv][aɪs] -

fruit	,	about	one	hundred	feet	of	bologna	sausage	and	some	kegs	of	ice	-
水果	,	关于	一	百	脚	的	博洛尼亚	香肠	和	一些	酒桶	的	冰	-

[kəʊld][bɪə(r)] .

cold	beer	.
寒冷的	啤酒	.

水果、大约一百英尺长的博洛尼亚香肠和几桶冰镇啤酒。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈgærɪsn] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] .

The	entire	garrison	was	captured	.
这	全部的	驻军	曾是	捕获	.

整个驻军都被俘虏了。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] , [dʒeɪ][el] . [ˈpʊtmæn] , " [dʒæk] " [ˈhaʊlɪt] , [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] [leɪn] [ˈliːdə(r)] , "

The	prisoners	,	Jay	L	.	Putman	,	"	Jack	"	Howlett	,	editor	of	"	The	Lane	Leader	,	"
这	囚犯	,	杰伊	L	.	普特曼	,	"	杰克	"	霍利特	,	编辑	的	"	这	车道	领导者	,	"

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ˈtɜːrkɪŋtən] ,

and	George	Turkington	,
和	乔治	特金顿	,

囚犯包括杰伊·L·普特曼、《巷道领袖报》编辑"杰克"·豪利特和乔治·特金顿。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] [əˈpɒn] [pəˈrəʊl] , [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðeə(r)][saɪd] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [aʊt]

were	released	upon	parole	,	allowed	to	retain	their	side	-	arms	and	march	out
是	发布	之上	言语	,	允许	到	保持	他们的	边	-	武器	和	行进	出去

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

with	the	honors	of	war	.
和	这	荣誉	的	战争	.

他们获得假释后被释放，获准保留随身武器，并享有战争荣誉离开。

[ðə; ði] [gʌnz] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [lɪŋks] [ɒv; əv] [stəʊv] - [paɪp] , [wɜː(r); wə(r)] [əˈbændənd] [æz; əz]

The	guns	,	consisting	of	three	links	of	stove	-	pipe	,	were	abandoned	as
这	枪支	,	由	的	三	链接	的	火炉	-	管道	,	是	弃	作为

[ˌɪnɪˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] .

inefficient	and	we	went	on	.
效率低下	和	我们	去	在	.

这些由三节烟囱管组成的火炮效率低下，被弃用了，我们继续前进。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][mɛnˈdoʊtə] , [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊvə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə]

Arriving	at	Mendota	,	we	remained	over	night	and	proceeded	the	next	day	to
抵达	在	门多塔	,	我们	剩余	超过	夜晚	和	继续	这	下一个	天	到

[lɑː] [sɑːl] .

La	Salle	.
拉	萨勒	.

抵达门多塔后，我们在那里过夜，第二天继续前往拉萨尔。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈbluːmɪŋtən] [weə(r)] [wiː; wi] [əˈweɪtɪd] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

From	there	we	marched	to	Bloomington	where	we	awaited	transportation	to
从	那里	我们	行军	到	布卢明顿	在哪里	我们	等待中	运输	到

[ˈsprɪŋfiːld] .

Springfield	.
斯普林菲尔德	.

之后我们行军到布卢明顿，在那里等待前往斯普林菲尔德的交通工具。

[əˈpɒn] [ˈaʊə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [leɪk]

Upon	our	arrival	at	the	latter	place	we	marched	about	seven	miles	to	Clear	Lake
之上	我们的	到达	在	这	后者	地方	我们	行军	关于	七	英里	到	清除	湖

,

,

,

到达后一个地方后，我们行军约七英里到达清水湖。

['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz][kæmp]['bʌtlə(r)] , [weə(r)] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [ænd; ənd] [kə'menst] [drɪlɪŋ] .

afterwards	known	as	Camp	Butler	,	where	we	encamped	and	commenced	drilling	.
然后	已知	作为	营	巴特勒	,	在哪里	我们	营地	和	开始	钻孔	.

后来这里被称为巴特勒营地，我们在那里扎营并开始训练。

[ɒn] ['ɔːgəst] 12th , - , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] ['sɜːvɪs] .

On	August	12th	,	1861	,	we	were	mustered	into	the	State	service	.
在	八月	12th	,	-	,	我们	是	集结	进入	这	状态	服务	.

1861年8月12日，我们正式入伍。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][kæmp]['bʌtlə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] ,

We	remained	at	Camp	Butler	about	two	weeks	,
我们	剩余	在	营	巴特勒	关于	二	周	,

我们在巴特勒营地待了大约两周，

[fʊt] - [drɪlɪŋ] [ɪn] [skwɒdz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['mænjuəl] [drɪl] [wɪð] ['wʊdn] ['seɪbə(r)] .

foot	-	drilling	in	squads	and	practicing	the	manual	drill	with	wooden	sabers	.
脚	-	钻孔	在	球队	和	练习	这	手动的	钻头	和	木制的	光剑	.

以小队为单位进行步操练习，并使用木制军刀进行手动操练。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['kɑːrbənˌdeɪl] [weə(r)] [wiː; wi] [kə'menst] [drɪlɪŋ]

From	there	we	were	transferred	to	Carbondale	where	we	commenced	drilling
从	那里	我们	是	转移	到	卡本代尔	在哪里	我们	开始	钻孔

[wɪð] ['hɔːsɪz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pə'reɪd] - [graʊnd] ,

with	horses	but	for	want	of	a	satisfactory	parade	-	ground	,
和	马匹	但	为了	想	的	一个	令人满意的	游行	-	地面	,

之后我们被调往卡本代尔，在那里开始进行马匹操练，但由于缺乏合适的操场，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][djuː'kwɔɪn] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə]

we	were	compelled	to	move	to	Duquoin	where	we	were	subjected	to
我们	是	被迫	到	移动	到	杜奎因	在哪里	我们	是	受	到

[ə; eɪ]['rɪdʒɪd] , ['stedi] [drɪl] .

a	rigid	,	steady	drill	.
一个	死板的	,	稳定的	钻头	.

我们被迫搬到杜奎因，在那里我们接受了严格、持续的训练。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] .

The	men	were	in	earnest	and	each	did	his	best	.
这	男人	是	在	认真	和	每个	做过	他的	最好的	.

这些人都很认真，每个人都尽了全力。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [rɪ'wɔːd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)] " [ə; eɪ] , " [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['dʒʌstli]

The	company's	reward	was	the	letter	"	A	,	"	of	which	we	were	justly
这	公司的	报酬	曾是	这	信	"	一个	,	"	的	哪个	我们	是	公正地

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

公司获得的奖励是字母“A”，我们为此感到无比自豪。

['ɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [fɔːt] [mə'sæk] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

After	two	weeks	of	hard	work	we	marched	to	Fort	Massac	on	the	Ohio	River	,
后	二	周	的	难的	工作	我们	行军	到	堡	屠杀	在	这	俄亥俄州	河	,

经过两周的艰苦训练，我们向俄亥俄河畔的马萨克堡进发。

[nɪə(r)] [mə'trɒpəlɪs] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [pə'djuːkə] , [ken'tʌki] , [weə(r)] [wiː; wi]

near	Metropolis	,	Illinois	,	about	twelve	miles	below	Paducah	,	Kentucky	,	where	we
靠近	都会	,	伊利诺伊州	,	关于	十二	英里	以下	帕杜卡	,	肯塔基州	,	在哪里	我们

[ə'raɪvd] [ɒn][sep'tembə(r)] 24th ,

arrived	on	September	24th	,
到达的	在	九月	24th	,

在伊利诺伊州大都会附近，距离肯塔基州帕杜卡以南约十二英里处，我们于9月24日抵达那里。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [deɪz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] [sʌm; səm]

and	encamped	for	ten	or	twelve	days	,	during	which	time	we	did	some
和	营地	为了	十	或者	十二	天	,	期间	哪个	时间	我们	做过	一些

['skaʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

scouting	up	the	river	.
侦察	向上	这	河	.

我们在那里扎营了十到十二天，期间我们沿河进行了侦察。

[frɒm; frəm] [fɔːt] [mə'sæk] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['bɜːrdz] [pɔɪnt] , [mɪ'zʊəri] , ['ɒpəzɪt]

From	Fort	Massac	we	were	transferred	to	Bird's	Point	,	Missouri	,	opposite
从	堡	屠杀	我们	是	转移	到	鸟类	观点	,	密苏里州	,	对面的

['kaɪərəʊ] .

Cairo	.
开罗	.

我们从马萨克堡被转移到密苏里州的伯德角，那里与开罗隔海相望。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['kaɪərəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə]

From	there	we	went	to	Cairo	for	a	short	time	and	then	back	to
从	那里	我们	去	到	开罗	为了	一个	短的	时间	和	然后	后退	到

['bɜːrdz] [pɔɪnt] ,

Bird's	Point	,
鸟类	观点	,

之后我们去了开罗短暂逗留，然后返回了鸟岬。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [dɪd] [sʌm; səm] ['skaʊtɪŋ] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'kɜːd]

from	whence	we	did	some	scouting	;	but	nothing	of	special	interest	occurred
从	何处	我们	做过	一些	侦察	;	但	没有什么	的	特别的	兴趣	发生

[ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] ; [wen] ,

until	December	;	when	,
直到	十二月	;	什么时候	,

我们从那里进行了一些侦察；但直到十二月才发生一些特别有趣的事情；那时，

[ɪn] [ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [dʒef] ['tɑːmpsənz] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [met] [wɪð] [ɪts]

in	a	scouting	expedition	after	Jeff	Thompson's	command	,	the	regiment	met	with	its
在	一个	侦察	远征	后	杰夫	汤普森的	命令	,	这	团	遇见	和	它是

[fɜːst] [lɒs] .

first	loss	.
第一的	损失	.

在杰夫·汤普森指挥的一次侦察远征中，该团遭遇了第一次损失。

[dʒəʊ'zaɪə] [klɑːk] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,

Josiah	Clark	,	of	Company	B	,
约西亚	克拉克	,	的	公司	B	,

B公司的乔赛亚·克拉克

[wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ] [luː] [bleɪk] [ɒv; əv]

was	killed	in	a	skirmish	and	was	carried	off	the	field	by	Lew	Blake	of
曾是	被杀	在	一个	小规模冲突	和	曾是	携带	离开	这	场地	经过	刘	布莱克	的

[ðə; ði] 11th [ˌɪlə'nɔɪz] ['ɪnfəntri] .

the	11th	Illinois	Infantry	.
这	11th	伊利诺伊州	步兵	.

在一次小规模冲突中阵亡，被伊利诺伊州第 11 步兵团的 Lew Blake 抬离战场。

[klɑːk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ɔːdəd] [aʊt] [bʌt; bət] [went] ['vɒləntrəli] .

Clark	had	not	been	ordered	out	but	went	voluntarily	.
克拉克	有	不是	到过	订购	出去	但	去	自愿	.

克拉克并非奉命离开，而是自愿离开的。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['ɜːli] [sɔː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)]

The	Confederates	early	saw	the	importance	of	holding	the	Mississippi	as	a	water
这	南方邦联	早期的	锯	这	重要性	的	保持	这	密西西比州	作为	一个	水

- [wei] ,

-	way	,
-	方式	,

南方邦联很早就认识到控制密西西比河这条水道的重要性。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [siːzd] [ə'pɒn] [kə'lʌmbəs] , [kiː] . , [ænd; ənd] [bel'mɔːnt] , [məʊ]

and	almost	at	the	outset	,	seized	upon	Columbus	,	Ky	.	,	and	Belmont	,	Mo
和	几乎	在	这	开端	,	查获	之上	哥伦布	,	肯塔基州	.	,	和	贝尔蒙特	,	莫

. , ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ˌðeə'tuː] ,

.	,	nearly	opposite	thereto	,
.	,	几乎	对面的	到	,

几乎在一开始，就占领了肯塔基州的哥伦布市和与其几乎相对的密苏里州贝尔蒙特市。

[æz; əz] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [held] .

as	places	to	be	fortified	and	held	.
作为	地方	到	是	强化	和	握住	.

作为需要加固和坚守的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [truːps] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [mæst] [ɪn] [bəuθ]

It	was	known	that	troops	in	considerable	numbers	were	being	massed	in	both
它	曾是	已知	那	军队	在	大量	数字	是	存在	大量	在	两个都

['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [gʌn] - [boʊts] .

places	and	that	the	river	between	was	strongly	guarded	by	gun	-	boats	.
地方	和	那	这	河	之间	曾是	强烈	守卫	经过	枪	-	船	.

据了解，两地均集结了大量军队，两地之间的河流也由炮艇严密把守。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

It	became	important	,	therefore	,
它	成为	重要的	,	所以	,

因此，它变得很重要。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktə(r)]

to	know	the	strength	and	disposition	of	the	enemy	and	the	character
到	知道	这	力量	和	处置	的	这	敌人	和	这	特点

[ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fɛnsɪz] .

and	extent	of	the	defenses	.
和	程度	的	这	防御	.

了解敌人的实力和部署情况以及防御工事的性质和规模。

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət]['bɜːrdz] [pɔɪnt] , ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bel'mɔːnt]

While	we	were	stationed	at	Bird's	Point	,	shortly	before	the	battle	of	Belmont
尽管	我们	是	驻	在	鸟类	观点	,	不久	前	这	战斗	的	贝尔蒙特

, ['hɑːvi] [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] ,

,	Harvey	R	.	James	,
,	哈维	拉	.	詹姆斯	,

在我们驻扎在伯德角期间，就在贝尔蒙特战役前不久，哈维·R·詹姆斯

[huː] [ɪn'lɪstɪd] [frɒm; frəm] ['ɒrəgən] , [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs]

who	enlisted	from	Oregon	,	was	detailed	in	the	secret	service	for	this	purpose
WHO	入伍	从	俄勒冈州	,	曾是	详细的	在	这	秘密	服务	为了	这	目的

.

:
.

一名从俄勒冈州应征入伍的人员，被派往特勤局执行这项任务。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['retɪs(ə)nt] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [klɪə(r)] - ['hedɪd] ,

James	was	a	reticent	,	determined	,	clear	-	headed	,
詹姆斯	曾是	一个	沉默寡言	,	决定	,	清除	-	标题	,

詹姆斯性格内向，意志坚定，头脑清晰。

[rɪ'sɔːsf(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [ænd; ənd][æz; əz]

resourceful	young	man	of	exceptional	physical	strength	and	endurance	and	as
足智多谋	年轻的	男人	的	非凡的	身体的	力量	和	耐力	和	作为

['fɪələs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] .

fearless	as	he	was	strong	.
无畏	作为	他	曾是	强的	.

他是一位足智多谋、体魄强健、耐力惊人的年轻人，而且既强壮又无所畏惧。

['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] ['eksələnt] [hɔːs] ,

Being	supplied	with	an	excellent	horse	,
存在	供应	和	一个	出色的	马	,

拥有一匹优秀的马，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [rəʊd] [tə'wɔːdz] [bel'mɔːnt] [ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv]

he	started	early	in	the	morning	and	rode	towards	Belmont	on	the	west	bank	of
他	开始	早期的	在	这	早晨	和	骑	向	贝尔蒙特	在	这	西方	银行	的

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

the	Mississippi	,
这	密西西比州	,

他清晨出发，骑马前往密西西比河西岸的贝尔蒙特。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] ['bɜːrdz] [pɔɪnt] .

about	fifteen	miles	below	Bird's	Point	.
关于	十五	英里	以下	鸟类	观点	.

大约在伯德角下游十五英里处。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['swɒmpi] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv]

The	country	is	low	and	swampy	and	covered	in	places	with	a	thick	growth	of
这	国家	是	低的	和	沼泽地	和	涵盖	在	地方	和	一个	厚的	生长	的

['tɪmbə(r)] .

timber	.
木材	.

这个国家地势低洼，多为沼泽，部分地区森林茂密。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][bel'mɔːnt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juːz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .

Arriving	in	the	vicinity	of	Belmont	,	he	was	obliged	to	use	extreme	caution	.
抵达	在	这	附近	的	贝尔蒙特	,	他	曾是	有义务	到	使用	极端	警告	.

到达贝尔蒙特附近时，他不得不格外小心。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv]['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪnz] , [səʊ] ,

He	could	not	afford	to	take	the	risk	of	riding	into	the	lines	,	so	,
他	可以	不是	买得起	到	拿	这	风险	的	骑术	进入	这	线条	,	所以	,

他承担不起冲进赛道的风险，所以

['ɑːftə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [seɪf] [tuː; tə][duː; də] ,

after	approaching	as	near	as	he	thought	safe	to	do	,
后	接近	作为	靠近	作为	他	想法	安全的	到	做	,

在尽可能靠近他认为安全的距离后，

[hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɑːmz]

he	secured	his	horse	in	a	dense	thicket	in	a	swamp	,	removed	the	saddle	,	arms
他	安全	他的	马	在	一个	稠密	灌木丛	在	一个	沼泽	,	已移除	这	鞍	,	武器

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

and	equipment	,
和	设备	,

他把马拴在沼泽地里茂密的灌木丛中，卸下了马鞍、武器和装备。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɒkɪt] - ['pɪst(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][nɪə(r)][baɪ] .

except	a	small	pocket	-	pistol	which	he	retained	,	and	hid	them	near	by	.
除了	一个	小的	口袋	-	手枪	哪个	他	保留	,	和	隐藏	他们	靠近	经过	.

但他留下了一把小型袖珍手枪，并将它们藏在附近。

['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] [lænd] - [mɑːrks] ,

Fixing	**the**	**location**	**in**	**his**	**mind**	**by**	**means**	**of**	**carefully**	**selected**	**land**	**-**	**marks**	**,**
定影	这	地点	在	他的	头脑	经过	方法	的	小心	已选	土地	-	标记	,

他通过精心挑选的地标将位置牢记在脑海中。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp] .

he	**proceeded**	**cautiously**	**to**	**skirt**	**the**	**enemy's**	**camp**	**.**
他	继续	谨慎地	到	裙子	这	敌人的	营	.

他小心翼翼地绕过敌营。

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]

After	**seeing**	**all**	**that**	**he**	**could**	**in**	**this**	**way**	**and**	**getting**	**a**	**good**	**idea**	**of**	**the**
后	看到	全部	那	他	可以	在	这	方式	和	获得	一个	好的	主意	的	这

['ɛnəmiz] [fɔːs] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

enemy's	**force**	**and**	**position**	**,**
敌人的	力量	和	位置	,

在通过这种方式尽可能地观察了一切，并对敌人的兵力和位置有了大致了解之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] ['stʌdid] .

he	**returned**	**to**	**the**	**river**	**front**	**which**	**he**	**carefully**	**studied**	**.**
他	返回	到	这	河	正面	哪个	他	小心	研究	.

他回到河边，仔细观察了一番。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]

An	**important**	**object**	**was**	**to**	**discover**	**the**	**number**	**and**	**strength**	**of**
一个	重要的	目的	曾是	到	发现	这	数字	和	力量	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bætəris] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]

the	**river**	**batteries**	**and**	**also**	**as**	**much**	**as**	**possible**	**of**	**the**	**strength**	**and**
这	河	电池	和	还	作为	很多	作为	可能的	的	这	力量	和

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [æt; ət] [kə'lʌmbəs] .

disposition	**of**	**forces**	**at**	**Columbus**	**.**
处置	的	力量	在	哥伦布	.

一项重要的目标是查明河上炮台的数量和强度，以及尽可能多地了解哥伦布的兵力部署情况。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] .

This	**could**	**not**	**be**	**accomplished**	**without**	**a**	**boat**	**.**
这	可以	不是	是	完成	没有	一个	船	.

如果没有船，这是不可能完成的。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːdz] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt]

After	**much**	**difficulty**	**in**	**eluding**	**the**	**guards**	**,**	**he**	**succeeded**	**in**	**locating**	**a**	**small**	**boat**
后	很多	困难	在	逃避	这	守卫	,	他	成功了	在	定位	一个	小的	船

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

经过一番周折才摆脱守卫后，他终于找到了一艘小船，

['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz] [sə'pleɪd] [wɪð] [ɔːz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ɔː(r)] [juːst] ['djʊərɪŋ]

fortunately	**,**	**was**	**supplied**	**with**	**oars**	**but**	**could**	**not**	**be**	**approached**	**or**	**used**	**during**
幸运的是	,	曾是	供应	和	桨	但	可以	不是	是	接近	或者	用过的	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	**day**	**.**
这	天	.

幸运的是，船上配备了船桨，但白天无法靠近或使用。

[sək'ses] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][taɪm] ; [səʊ][hiː; hi][hɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt]

Success	**was**	**more**	**important**	**to**	**him**	**than**	**time**	**;**	**so**	**he**	**hid**	**in**	**a**	**thicket**
成功	曾是	更多的	重要的	到	他	比	时间	;	所以	他	隐藏	在	一个	灌木丛

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	**waited**	**.**
和	等待	.

对他来说，成功比时间更重要；所以他躲在灌木丛中等待。

[wen] [sə'fɪʃntli] [dɑ:k] [hi:; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [kləʊz] [tu:; tə]

When	sufficiently	dark	he	got	into	the	boat	and	started	down	the	river	close	to
什么时候	足够	黑暗的	他	得到	进入	这	船	和	开始	向下	这	河	关闭	到

[ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [ʃɔ:(r)] ,

the	Missouri	shore	,
这	密苏里州	支撑	,

天色渐暗后，他上了船，沿着密苏里河岸向下游驶去。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [ɔ:(r)] [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [rəud] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ðə; ði]

which	he	followed	for	five	or	six	miles	and	then	rowed	across	to	the
哪个	他	随后	为了	五	或者	六	英里	和	然后	划船	穿过	到	这

[ken'tʌki] [saɪd] [weə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ]

Kentucky	side	where	he	found	a	satisfactory	place	in	which	to	hide	the	boat	so
肯塔基州	边	在哪里	他	成立	一个	令人满意的	地方	在	哪个	到	隐藏	这	船	所以

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

that	he	might	use	it	to	return	.
那	他	可能	使用	它	到	返回	.

他沿着这条路划了五六英里，然后划船到肯塔基州那边，在那里找到一个合适的地方藏船，以便他可以用船返回。

['ɑ:ftə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [maɪlz] , [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [kə'lʌmbəs] [rəʊd] .

After	traveling	two	or	three	miles	,	he	succeeded	in	locating	the	main	Columbus	road	.
后	旅行	二	或者	三	英里	,	他	成功了	在	定位	这	主要的	哥伦布	路	.

走了两三英里后，他终于找到了哥伦布市的主干道。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt]

It	was	then	about	midnight
它	曾是	然后	关于	午夜

当时大约是午夜时分。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

and	he	was	very	tired	and	hungry	.
和	他	曾是	非常	疲劳的	和	饥饿的	.

他当时又累又饿。

['haɪdɪŋ] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [plɑ:n'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [et; eɪt] [sʌm; səm] [fu:d] [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] , [wen]

Hiding	near	a	plantation	,	he	ate	some	food	and	slept	until	daylight	,	when
隐藏	靠近	一个	种植园	,	他	吃	一些	食物	和	睡着了	直到	日光	,	什么时候

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz] [kə'lʌmbəs] .

he	started	towards	Columbus	.
他	开始	向	哥伦布	.

他躲在一处种植园附近，吃了一些食物，睡到天亮，然后启程前往哥伦布的所在地。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑ:(r)] [wen] [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['ni:grəʊ] [hu:m] [hi:; hi] [təʊld] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	had	not	gone	far	when	he	met	a	negro	whom	he	told	that	he	had
他	有	不是	已消失	远的	什么时候	他	遇见	一个	黑人	谁	他	讲述	那	他	有

[bi:n] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

been	thrown	from	his	horse	during	the	night	,
到过	抛掷	从	他的	马	期间	这	夜晚	,

他没走多远就遇到一个黑人，便告诉对方自己夜里从马上摔了下来。

[ðæt] [ðə; ði] [hɔ:s] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔ:dz] [kə'lʌmbəs] .

that	the	horse	had	escaped	and	ran	towards	Columbus	.
那	这	马	有	逃脱	和	跑	向	哥伦布	.

那匹马挣脱了束缚，朝哥伦布跑去。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

As	an	excuse	for	being	in	that	vicinity	,
作为	一个	原谅	为了	存在	在	那	附近	,

作为出现在附近的借口，

[hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] ['memfɪs] ;

he	volunteered	the	information	that	his	home	was	in	Memphis	;
他	自愿	这	信息	那	他的	家	曾是	在	孟菲斯	;

他主动透露自己的家在孟菲斯;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['truːənt] ['brʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [bæk]

that	he	was	hunting	a	truant	brother	whom	he	was	anxious	to	take	back
那	他	曾是	打猎	一个	逃学	兄弟	谁	他	曾是	焦虑的	到	拿	后退

[tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] [ðen] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ðeə(r)] .

to	join	a	cavalry	regiment	then	being	formed	there	.
到	加入	一个	骑兵	团	然后	存在	形成	那里	.

他正在追捕一个逃学的弟弟，他急于把弟弟带回去加入当时正在那里组建的骑兵团。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

Without	appearing	to	be	inquisitive	,
没有	出现	到	是	好奇	,

不显得好奇，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nems] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] ,

he	succeeded	in	getting	much	information	as	to	the	names	of	the	inhabitants	,
他	成功了	在	获得	很多	信息	作为	到	这	姓名	的	这	居民	,

[rəʊdz] , [ləʊ'keɪʃənz] ,

roads	,	locations	,
道路	,	地点	,

他成功获取了大量关于居民姓名、道路、地点等信息。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['vælјuː] .

etc	.	,	which	were	of	value	.
ETC	.	,	哪个	是	的	价值	.

等等，这些都很有价值。

[waɪl] ['tɔːkɪŋ] , [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'lʌmbəs] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

While	talking	,	a	farmer	appeared	on	his	way	to	the	Columbus	market	with	a
尽管	说	,	一个	农民	出现	在	他的	方式	到	这	哥伦布	市场	和	一个

[ləʊd] [ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] .

load	of	vegetables	.
加载	的	蔬菜	.

谈话间，一位农民提着一车蔬菜，正要去哥伦布市场。

[ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [dʒeɪmz] [maɪt] [raɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [huː] , [hiː; hi] [sed] ,

The	negro	suggested	that	James	might	ride	with	the	farmer	who	,	he	said	,
这	黑人	建议	那	詹姆斯	可能	骑	和	这	农民	WHO	,	他	说	,

黑人建议詹姆斯可以和那个农夫一起骑马，他说，

[njuː] ['evrɪbɒdɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [help] [hɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][ləʊ'keɪt][ðə; ðɪ]['truːənt]

knew	everybody	and	would	help	him	find	his	horse	and	locate	the	truant
知道	大家	和	会	帮助	他	寻找	他的	马	和	定位	这	逃学

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他认识所有人，会帮他找到他的马，也会帮他找到那个逃学的弟弟。

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)] [tʊk] ['kaɪndlɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəmlɪ] ['triːtɪd]

The	farmer	took	kindly	to	his	new	friend	,	by	whom	he	was	handsomely	treated
这	农民	采取	亲切地	到	他的	新的	朋友	,	经过	谁	他	曾是	英俊地	治疗

,

,

,

农夫很喜欢他的新朋友，朋友也对他非常热情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	they	both	passed	through	the	lines	without	suspicion	.
和	他们	两个都	通过了	通过	这	线条	没有	怀疑	.

他们两人都顺利通过了检查线，没有引起任何人的怀疑。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɑːmə(r)][hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ləʊd] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] [θruː]

After	the	farmer	had	disposed	of	his	load	they	went	around	together	through
后	这	农民	有	处置	的	他的	加载	他们	去	大约	一起	通过

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][kæmp][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

the	entire	camp	inquiring	for	the	horse	and	brother	,
这	全部的	营	查询	为了	这	马	和	兄弟	,

农夫卸下货物后，他们一起绕着整个营地打听马和兄弟的下落。

[ʌn'tɪl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

until	much	of	the	day	was	spent	and	James	had	acquired	a	complete
直到	很多	的	这	天	曾是	花费	和	詹姆斯	有	获得	一个	完全的

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

knowledge	of	the	situation	.
知识	的	这	情况	.

直到一天的大部分时间过去，詹姆斯才完全了解了情况。

[dʒeɪmz] ['ɜːli] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

James	early	secured	a	supply	of	that	liquid	which	is	supposed	to	be
詹姆斯	早期的	安全	一个	供应	的	那	液体	哪个	是	据称	到	是

[ɪ'speʃəli] ['pəʊt(ə)nt][ɪn] [sɪ'mentɪŋ] ['frendʃɪp] ,

especially	potent	in	cementing	friendship	,
尤其	强效	在	水泥	友谊	,

詹姆斯很早就弄到了那种据说对巩固友谊特别有效的液体。

['triːtɪd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['pɪkɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] ,

treated	the	farmer	and	also	the	pickets	as	they	passed	out	,
治疗	这	农民	和	还	这	纠察队	作为	他们	通过了	出去	,

对昏倒的农民和纠察队员都进行了救治。

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

told	them	that	he	would	be	back	again	in	a	day	or	two	,
讲述	他们	那	他	会	是	后退	再次	在	一个	天	或者	二	,

他告诉他们，他过一两天就会回来。

['kɔːʃən] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ten] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld]

cautioned	them	to	look	out	for	his	horse	and	offered	ten	dollars	in	gold
警告	他们	到	看	出去	为了	他的	马	和	提供	十	美元	在	金子

[tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	anybody	who	would	find	it	.
到	任何人	WHO	会	寻找	它	.

他叮嘱他们留意他的马，并悬赏十美元黄金奖励任何找到它的人。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][nɪə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

When	they	reached	the	plantation	near	where	they	had	met	in	the	morning	,
什么时候	他们	达到	这	种植园	靠近	在哪里	他们	有	遇见	在	这	早晨	,

当他们到达早上碰面地点附近的种植园时，

[dʒeɪmz] [stɒpt] [ɒn] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

James	stopped	on	pretense	of	inquiring	about	his	horse	,
詹姆斯	停止	在	虚伪	的	查询	关于	他的	马	,

詹姆斯假装询问他的马的情况，然后停了下来。

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

promising	to	accept	his	friend's	hospitality	the	next	day	.
有前途	到	接受	他的	朋友们	热情好客	这	下一个	天	.

他承诺第二天接受朋友的款待。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [bəʊt]

As	soon	as	the	farmer	was	out	of	sight	he	hastened	to	the	hidden	boat
作为	很快	作为	这	农民	曾是	出去	的	视线	他	加快	到	这	隐	船

[ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	recrossed	the	river	.
和	重新交叉	这	河	.

农夫一消失在视线中，他就赶紧跑到藏好的船上，再次渡过了河。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [daʊn]

The	current	was	very	strong	and	carried	the	boat	a	considerable	distance	down
这	当前的	曾是	非常	强的	和	携带	这	船	一个	大量	距离	向下

[striːm] .

stream	.
溪流	.

水流非常湍急，将船向下游冲走了相当远的距离。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] ['betə(r)] [taɪm] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rəʊ] [ə'genst] [ðə; ði]

Thinking	that	he	might	make	better	time	by	walking	than	to	row	against	the
思维	那	他	可能	制作	更好的	时间	经过	步行	比	到	排	反对	这

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

他心想，与其逆流划船，不如步行更快些。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [bel'mɔːnt] .

he	landed	and	started	towards	Belmont	.
他	登陆	和	开始	向	贝尔蒙特	.

他降落后便朝着贝尔蒙特方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [nɪə(r)] ['deɪlaɪt] .

It	was	then	near	daylight	.
它	曾是	然后	靠近	日光	.

当时已接近天亮。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][hɔːlt] ,

He	had	gone	but	a	short	distance	when	he	was	commanded	to	halt	,
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	曾是	命令	到	停止	,

他刚走了一小段路就被命令停下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [gʌnz] [eɪmd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ]

and	the	presence	of	three	or	four	guns	aimed	towards	him	at	close	range
和	这	在场	的	三	或者	四	枪支	旨在	向	他	在	关闭	范围

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

appeared	to	be	a	sufficient	justification	for	doing	so	.
出现	到	是	一个	充足的	理由	为了	正在做	所以	.

近距离有三四支枪指着他，这似乎足以成为他这样做的理由。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sɜːrtʃt] , [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [naɪf] ,

He	was	immediately	searched	,	his	watch	,	knife	,
他	曾是	立即地	搜索	,	他的	手表	,	刀	,

他立即被搜身，手表、刀等物品都被搜了出来。

['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [bʌt; bət] [nəʊ] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

money	and	revolver	taken	from	him	but	no	papers	were	found	.
钱	和	左轮手枪	已采取	从	他	但	不	文件	是	成立	.

他身上的钱和左轮手枪都被拿走了，但没有找到任何证件。

[ðə; ði] [gɑːd] ['eskɔːtid] [hɪm] [tuː; tə][kæmp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['skruːtənaɪzd][baɪ] ['sevrəl] [men] ,

The	guard	escorted	him	to	camp	where	he	was	scrutinized	by	several	men	,
这	警卫	护送	他	到	营	在哪里	他	曾是	仔细审查	经过	一些	男人	,

警卫押送他到营地，在那里他被几个人仔细盘问。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [siːn] [æt; ət]['kaɪərəʊ][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

one	of	whom	he	had	previously	seen	at	Cairo	and	who	was	there
一	的	谁	他	有	之前	已见	在	开罗	和	WHO	曾是	那里

[nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'spekt] .

known	as	a	suspect	.
已知	作为	一个	怀疑	.

其中一人他之前在开罗见过，当时此人是当地已知的嫌疑人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ə; eɪ] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl]

During	the	day	a	court	martial	,	consisting	of	the	commander	and	several
期间	这	天	一个	法庭	武术	,	由	的	这	指挥官	和	一些

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

白天，由指挥官和几名军官组成的军事法庭开庭审理。

[wɒz; wəz] [kən'viːnd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

was	convened	and	he	was	tried	and	condemned	as	a	spy	.
曾是	召集	和	他	曾是	尝试	和	谴责	作为	一个	间谍	.

他被召集起来，接受审判，并被判为间谍罪。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]

The	order	accompanying	the	finding	directed	that	he	be	shot	by	a	file	of
这	命令	随同	这	寻找	指导	那	他	是	射击	经过	一个	文件	的

['səʊldʒəz][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

soldiers	at	eight	o'clock	the	next	morning	.
士兵	在	八	点钟	这	下一个	早晨	.

判决书附带的命令指示，第二天早上八点由一队士兵将他枪决。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

It	was	about	dark	in	the	evening	when	the	finding	was	announced	.
它	曾是	关于	黑暗的	在	这	晚上	什么时候	这	寻找	曾是	宣布	.

公布这一发现时，天色已近黄昏。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][æn; ən][əʊld][lɒg] [hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	was	supplied	with	food	and	placed	in	an	old	log	hut	which	had
他	曾是	供应	和	食物	和	放置	在	一个	老的	日志	小屋	哪个	有

['fɔːməli] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [kən'faɪnɪŋ] ['rʌnəweɪ] ['niːgrəuz] .

formerly	been	used	for	confining	runaway	negroes	.
以前	到过	用过的	为了	限制	逃跑	黑人	.

他得到了食物，并被安置在一个旧木屋里，这个木屋以前曾用来关押逃跑的黑人。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]

Believing	that	they	had	taken	away	all	of	his	personal	effects	,	he	was	not
相信	那	他们	有	已采取	离开	全部	的	他的	个人的	效果	,	他	曾是	不是

['hændkʌft] .

handcuffed	.
手铐	.

他以为自己的所有个人物品都被拿走了，所以没有被戴上手铐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

There	was	but	one	means	of	escape	from	the	hut	and	that	was
那里	曾是	但	一	方法	的	逃脱	从	这	小屋	和	那	曾是

[θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

through	the	door	,
通过	这	门	,

逃出小屋的唯一途径就是通过那扇门。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] .

outside	of	which	was	stationed	an	armed	guard	.
外部	的	哪个	曾是	驻	一个	武装	警卫	.

外面驻守着一名武装警卫。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][bʌt; bət][dʒeɪmz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

The	prospect	was	far	from	reassuring	but	James	realized	that	he
这	前景	曾是	远的	从	令人安心	但	詹姆斯	已实现	那	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ][mæn][baɪ][wɪt][ænd; ənd]['bəʊldnəs]

had	a	long	night	before	him	and	that	many	a	man	by	wit	and	boldness
有	一个	长的	夜晚	前	他	和	那	许多	一个	男人	经过	有	和	大胆

[hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [les] [taɪm] .

had	saved	his	life	in	less	time	.
有	已保存	他的	生活	在	较少的	时间	.

前景远非令人安心，但詹姆斯意识到自己还有很长的路要走，而且许多人凭借智慧和胆识在更短的时间内就救了自己的命。

[wʌn] [strɒŋ] [həʊp][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [buːts] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm]

One	strong	hope	was	in	his	cavalry	boots	which	had	not	been	taken	from	him
一	强的	希望	曾是	在	他的	骑兵	靴子	哪个	有	不是	到过	已采取	从	他

.

:

.

他最大的希望寄托在尚未被夺走的骑兵靴上。

[səʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][tɒps] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [siːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːl] , ['faɪnli] ['tempəd] ,

Sewed	within	the	tops	,	next	to	the	seams	,	were	several	small	,	finely	tempered	,
缝制的	之内	这	最高额	,	下一个	到	这	接缝	,	是	一些	小的	,	精细地	淬火	,

[stiːl] [sɔːz] .

steel	saws	.
钢	锯子	.

在衣领内侧，靠近接缝处，缝入了几把小巧精致的钢锯。

[hiː; hi][fɜːst] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd]

He	first	examined	the	fastening	of	the	door	and	found	that	it	was	secured
他	第一的	检查	这	紧固	的	这	门	和	成立	那	它	曾是	安全

[baɪ][ə; eɪ][bəʊlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] ;

by	a	bolt	which	could	be	cut	;
经过	一个	螺栓	哪个	可以	是	切	;

他首先检查了门的固定方式，发现门是用一个可以被剪断的门栓固定的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz]['kwaɪət] .

but	it	was	necessary	to	wait	until	the	camp	was	quiet	.
但	它	曾是	必要的	到	等待	直到	这	营	曾是	安静的	.

但必须等到营地安静下来才能行动。

[ə'nʌðə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Another	essential	was	to	delay	the	discovery	of	his	escape	as	long	as
其他	基本的	曾是	到	延迟	这	发现	的	他的	逃脱	作为	长的	作为

['pɒsəb(ə)l][baɪ] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɪft] .

possible	by	attacking	the	guard	at	the	first	opportunity	after	the	shift	.
可能的	经过	攻击	这	警卫	在	这	第一的	机会	后	这	转移	.

另一个关键是，在换班后的第一时间袭击守卫，尽可能拖延他逃跑被发现的时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [belz] [ɒn][ə; eɪ] [gʌn] - [bəʊt] ['æŋkəd] [nɪə(r)][baɪ] ,

He	could	hear	the	bells	on	a	gun	-	boat	anchored	near	by	,
他	可以	听到	这	铃铛	在	一个	枪	-	船	锚定	靠近	经过	,

他能听到附近停泊的一艘炮艇上的钟声。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['saʊndɪd] ['evri] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wɒtʃ] .

which	were	sounded	every	two	hours	for	a	change	of	watch	.
哪个	是	听起来	每一个	二	小时	为了	一个	改变	的	手表	.

每隔两小时鸣响一次，表示换班。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] ['nɪəli] [s'ɛvəd] .

At	twelve	o'clock	the	camp	was	quiet	and	the	bolt	was	nearly	severed	.
在	十二	点钟	这	营	曾是	安静的	和	这	螺栓	曾是	几乎	切断	.

十二点钟的时候，营地一片寂静，螺栓几乎被切断了。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] ,

Soon	after	the	guard	was	relieved	,
很快	后	这	警卫	曾是	松了口气	,

警卫被换下后不久，

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['slaɪtli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

he	finished	the	work	and	opened	the	door	slightly	to	watch	for	an
他	完成的	这	工作	和	打开	这	门	轻微地	到	手表	为了	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] .

opportunity	.
机会	.

他做完工作后，把门稍微打开了一条缝，伺机而动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɑːd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['draʊzi] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð]

It	was	not	long	before	the	guard	appeared	to	be	drowsy	and	stood	with
它	曾是	不是	长的	前	这	警卫	出现	到	是	昏昏欲睡	和	站立	和

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

his	back	to	the	door	.
他的	后退	到	这	门	.

没过多久，那名守卫就显得昏昏欲睡，背对着门站着。

[dʒeɪmz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

James	saw	his	chance	.
詹姆斯	锯	他的	机会	.

詹姆斯看到了机会。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [θruː] ,

Opening	the	door	with	the	utmost	caution	until	he	was	able	to	slip	through	,
开幕	这	门	和	这	极致	警告	直到	他	曾是	有能力的	到	滑	通过	,

他极其小心地打开门，直到能够溜进去为止。

[hiː; hi] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pænθə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] , ['θrɔtld] [ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][tuː; tə]

he	sprang	like	a	panther	upon	the	man	outside	,	throttled	and	bore	him	to
他	弹簧	喜欢	一个	豹	之上	这	男人	外部	,	节流	和	钻孔	他	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他像豹子一样扑向外面的人，掐住他的脖子，把他拖倒在地。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['temp(ə)l] ['rendəd] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .

A	terrific	blow	upon	the	temple	rendered	him	unconscious	.
一个	了不起	吹	之上	这	寺庙	渲染	他	无意识	.

太阳穴遭受重击，他当场昏迷。

[dʒeɪmz] ['heɪstɪli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] , [gægd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

James	hastily	removed	his	shirt	,	tore	it	into	strips	,	gagged	his	enemy	,
詹姆斯	草草	已移除	他的	衬衫	,	撕裂	它	进入	条状物	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他的	敌人	,

詹姆斯慌忙脱下衬衫，撕成碎片，堵住了敌人的嘴。

[taɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] [drægd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

tied	his	hands	and	feet	and	dragged	him	into	the	hut	.
系	他的	双手	和	脚	和	拖拽	他	进入	这	小屋	.

绑住他的手脚，把他拖进小屋。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

Removing	his	own	coat	and	placing	it	over	the	body	of	the	guard	,
移除	他的	自己的	外套	和	放置	它	超过	这	身体	的	这	警卫	,

他脱下自己的外套，盖在卫兵身上。

[hiː; hi] [dɔn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [kəʊt] [ænd; ənd] [kæp] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃiːθ] - [naɪf] [ænd; ənd]

he	donned	the	other's	coat	and	cap	,	took	his	gun	and	sheath	-	knife	and
他	穿戴	这	其他的	外套	和	帽	,	采取	他的	枪	和	鞘	-	刀	和

[stəʊl] [aʊt] .

stole	out	.
偷窃	出去	.

他穿上对方的外套和帽子，拿上他的枪和鞘刀，悄悄溜走了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]

He	had	little	difficulty	in	avoiding	the	picket	and	before	time	for	the	next
他	有	小的	困难	在	避免	这	纠察	和	前	时间	为了	这	下一个

[bel] ,

bell	,
钟	,

他几乎毫不费力地避开了纠察队，并在下一节课铃响前离开了。

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

had	found	his	horse	.
有	成立	他的	马	.

他找到了自己的马。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]

The	poor	creature	had	been	there	for	nearly	three	days	and	nights
这	贫穷的	生物	有	到过	那里	为了	几乎	三	天	和	夜晚

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

and	was	as	anxious	as	he	to	get	away	.
和	曾是	作为	焦虑的	作为	他	到	得到	离开	.

这只可怜的动物已经在那里待了将近三天三夜，它和主人一样渴望逃离。

[æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [laɪnz] [æt; ət] ['bɜːrdz] [pɔɪnt] .

At	dawn	the	two	were	within	our	lines	at	Bird's	Point	.
在	黎明	这	二	是	之内	我们的	线条	在	鸟类	观点	.

黎明时分，两人进入了我们在鸟岬的防线。

[dʒeɪmz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] .

James	reported	to	his	Chief	and	then	to	General	Grant	.
詹姆斯	据报道	到	他的	首席	和	然后	到	一般的	授予	.

詹姆斯先向上级汇报，然后向上级汇报。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]

The	information	was	all	that	was	wanted	and	in	a	few	days	the	battle	of
这	信息	曾是	全部	那	曾是	通缉	和	在	一个	很少	天	这	战斗	的

[bel'mɔːnt] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kən'demd] [tuː; tə] [biː; bi]

Belmont	was	fought	upon	the	ground	where	he	had	been	condemned	to	be
贝尔蒙特	曾是	战斗	之上	这	地面	在哪里	他	有	到过	谴责	到	是

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

这正是他们所需要的全部信息，几天后，贝尔蒙特战役就在他被判处死刑的土地上爆发了。

[dʒeɪmz] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [mʌnθs] [wiː; wi] [sɔː]

James	continued	in	the	secret	service	and	for	a	number	of	months	we	saw
詹姆斯	持续	在	这	秘密	服务	和	为了	一个	数字	的	几个月	我们	锯

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	little	of	him	.
但	小的	的	他	.

詹姆斯继续在特勤部门工作，有好几个月我们几乎见不到他。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [trɪp] ,

During	the	following	spring	while	preparing	for	an	extended	trip	,
期间	这	下列的	春天	尽管	准备	为了	一个	扩展	旅行	,

次年春天，在准备长途旅行期间，

[hiː; hi] [met] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] [wɪtʃ] ['nɪəli] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .

he	met	with	an	accident	which	nearly	proved	fatal	.
他	遇见	和	一个	事故	哪个	几乎	已证实	致命的	.

他遭遇了一场几乎致命的意外。

[θruː] [sʌm; səm] ['mɪshæp] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

Through	some	mishap	in	handling	a	revolver	,	the	instrument	was	discharged	.
通过	一些	意外	在	处理	一个	左轮手枪	,	这	乐器	曾是	出院	.

由于操作左轮手枪时发生意外，枪支走火了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['entəd] [hɪz; ɪz] [brest] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ʌpwədli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .

The	bullet	entered	his	breast	above	the	heart	and	passed	upwardly	to	his	left	shoulder	.
这	子弹	进入	他的	胸部	多于	这	心	和	通过了	向上	到	他的	左边	肩膀	.

子弹从他心脏上方的胸腔射入，向上穿过，到达他的左肩。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hiː; hi] [leɪ] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [deθ] ,

For	months	he	lay	very	near	to	death	,
为了	几个月	他	躺	非常	靠近	到	死亡	,

他有好几个月都处于濒死状态。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [vaɪ'tæləti] ['kærid] [hɪm] [θruː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ,

but	his	great	vitality	carried	him	through	and	he	recovered	,
但	他的	伟大的	活力	携带	他	通过	和	他	恢复	,

但他旺盛的生命力帮助他挺了过来，他康复了。

[ðəʊ] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ə'gen] ['entə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

though	not	sufficiently	to	again	enter	the	secret	service	.
尽管	不是	足够	到	再次	进入	这	秘密	服务	.

但还不足以再次进入特勤部门。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət] ['dʒæksən] , [ˌtenə'siː] .

After	leaving	the	hospital	he	joined	the	company	at	Jackson	,	Tennessee	.
后	离开	这	医院	他	加入	这	公司	在	杰克逊	,	田纳西州	.

出院后，他加入了位于田纳西州杰克逊市的公司。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] .

He	was	a	warm	friend	of	the	writer	and	we	were	much	together	.
他	曾是	一个	温暖的	朋友	的	这	作家	和	我们	是	很多	一起	.

他是这位作家的挚友，我们经常在一起。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [freɪd] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [buːts] .

One	day	I	noticed	some	frayed	stitching	in	the	tops	of	his	cavalry	boots	.
一	天	我	注意到	一些	磨损的	缝合	在	这	最高额	的	他的	骑兵	靴子	.

有一天，我注意到他骑兵靴靴筒顶部的缝线有些磨损。

[hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [tuː] [smɔːl] [sɔːz] [sə'spendɪd] [ə'pɒn] [strɒŋ] ['sɪlkən] [θredz]

He	reached	down	and	drew	out	two	small	saws	suspended	upon	strong	silken	threads	.
他	达到	向下	和	画	出去	二	小的	锯子	暂停	之上	强的	丝	线程	.

:

他俯身取出两把用结实的丝线悬挂着的小锯子。

[ðen] , ['ʌndə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] [ʌn'tɪl] " ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['stɔːri]

Then	,	under	promise	of	secrecy	until	"	after	the	war	,	"	he	told	me	the	story
然后	,	在下面	承诺	的	保密	直到	"	后	这	战争	,	"	他	讲述	我	这	故事

[ri'kaunt] [ə'bʌv] ,

recounted	above	,
叙述	多于	,

然后，在承诺"战后"才会公开的情况下，他向我讲述了上面提到的故事。

[əˈʃʊərɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [huː] [njuː]

assuring	me	that	his	chief	and	General	Grant	were	the	only	ones	who	knew
保证	我	那	他的	首席	和	一般的	授予	是	这	仅有的	一个	WHO	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他向我保证，只有他的上司和格兰特将军知道这件事。

[ˌðeərəˈpɒn] , [hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [ʃiːθ] - [naɪf] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɑːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Thereupon	,	he	produced	the	sheath	-	knife	taken	from	the	guard	,	which	he
于是	,	他	生产	这	鞘	-	刀	已采取	从	这	警卫	,	哪个	他

[prɪˈzɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪə(r)] .

preserved	as	a	souvenir	.
保存完好	作为	一个	纪念品	.

于是，他拿出从卫兵身上缴获的鞘刀，并将其保存下来作为纪念品。

[ɪn] - , [æt; ət] [mɪˈzuːlə] , [mɒnˈtænə] ,

In	1890	,	at	Missoula	,	Montana	,
在	-	,	在	米苏拉	,	蒙大拿	,

1890年，在蒙大拿州米苏拉，

[ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [met] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] [dʒeɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːvɪs]

the	writer	met	a	man	who	was	associated	with	James	in	the	secret	service
这	作家	遇见	一个	男人	WHO	曾是	联系	和	詹姆斯	在	这	秘密	服务

, [huː] [təʊld] ,

,	who	told	,
,	WHO	讲述	,

作者遇到了一位与詹姆斯在特勤局有关联的人，此人告诉作者：

[ɪn] [ˈsʌbstəns] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈgɪv(ə)n] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈtruːθflnəs] .

in	substance	,	the	story	given	above	and	vouched	for	its	truthfulness	.
在	物质	,	这	故事	给定	多于	和	担保	为了	它是	真实性	.

实质上，以上故事属实，并已证实其真实性。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ɒv; əv] [belˈmɔːnt] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ˈkaɪərəʊ] [ænd; ənd] [ðens]

After	the	battle	of	Belmont	,	we	were	transferred	to	Cairo	and	thence
后	这	战斗	的	贝尔蒙特	,	我们	是	转移	到	开罗	和	因此

[tuː; tə] [pəˈdjuːkə] , [kiː] . ,

to	Paducah	,	Ky	.	,
到	帕杜卡	,	肯塔基州	.	,

贝尔蒙特战役之后，我们被转移到开罗，然后又被转移到肯塔基州的帕杜卡。

[weə(r)] [wiː; wi] [bɪlt] [ˈsteɪblz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] .

where	we	built	stables	for	our	horses	.
在哪里	我们	建造	马厩	为了	我们的	马匹	.

我们在那里为马匹建造了马厩。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbeəli] [ˈfɪnɪʃt] [wen] [wiː; wi] [ˈmɑːtʃt] [tuː; tə] [ˈmʌri] , [kiː] .

These	were	barely	finished	when	we	marched	to	Murray	,	Ky	.
这些	是	仅仅	完成的	什么时候	我们	行军	到	默里	,	肯塔基州	.

当我们进军肯塔基州默里时，这些设施才刚刚完工。

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈpræktɪs] ,

The	trip	was	intended	for	the	purpose	of	practice	,
这	旅行	曾是	故意的	为了	这	目的	的	实践	,

这次旅行的目的是为了练习。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [breɪk] [kæmp][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'kʌstəm] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pɪkɪt]

to	teach	us	to	make	and	break	camp	and	to	accustom	us	to	picket
到	教	我们	到	制作	和	休息	营	和	到	习惯	我们	到	纠察

['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] .

duty	in	the	enemy's	country	.
责任	在	这	敌人的	国家	.

教我们如何搭建和拆除营地，并使我们习惯在敌国执行哨兵任务。

[waɪl] [æt; ət] ['mʌri] ,

While	at	Murray	,
尽管	在	默里	,

在默里大学期间，

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔrə]

we	had	an	experience	which	gave	us	some	conception	of	the	horrors
我们	有	一个	经验	哪个	给予	我们	一些	概念	的	这	恐怖

[ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'hjuːmən] ['kruːəlti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] .

of	slavery	and	the	shocking	and	inhuman	cruelties	to	which	it	led	.
的	奴隶制	和	这	令人震惊	和	不人道	残忍	到	哪个	它	引领	.

我们经历了一件事，让我们对奴隶制的恐怖以及它所导致的令人震惊和非人道的残酷暴行有了一些了解。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'trɒsɪtɪs] [bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]

We	had	heard	much	of	these	atrocities	but	had	never	been	brought	into
我们	有	听到	很多	的	这些	暴行	但	有	绝不	到过	带来	进入

['kɒntækt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

contact	with	them	.
接触	和	他们	.

我们听说过很多这类暴行，但从未亲身经历过。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] [reɪnz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] ,

Owing	to	the	cold	rains	which	prevailed	,
欠款	到	这	寒冷的	雨	哪个	最终获胜	,

由于持续的寒冷降雨，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] ['bɪldɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ;

we	were	forced	to	take	shelter	in	buildings	in	order	to	be	comfortable	;
我们	是	强制	到	拿	庇护所	在	建筑物	在	命令	到	是	舒服的	;

为了住得舒适，我们被迫躲进建筑物里；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['kwɔːtəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] - [ʃɒp] .

and	some	of	us	were	quartered	in	a	carpenter	-	shop	.
和	一些	的	我们	是	四分	在	一个	木匠	-	店铺	.

我们当中有些人被安排住在木工车间里。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn] ['pɪkɪt] ['djuːti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [tuː; tə]

I	had	been	upon	picket	duty	during	the	night	and	returned	to	quarters	to
我	有	到过	之上	纠察	责任	期间	这	夜晚	和	返回	到	四分之一	到

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

prepare	for	breakfast	.
准备	为了	早餐	.

我昨晚值夜班，晚上回到营房准备吃早餐。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] ,

Looking	out	of	the	back	-	door	,
寻找	出去	的	这	后退	-	门	,

从后门向外望去，

[ai] [sɔː] [niːl] [belz] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] ['wɒʃɪŋ] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [trɒf]

I	saw	Neil	Belles	and	one	or	two	others	washing	a	negro	in	a	horse	-	trough
我	锯	尼尔	美女们	和	一	或者	二	其他的	洗涤	一个	黑人	在	一个	马	-	槽

[bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

back	of	a	stable	where	we	kept	our	horses	.
后退	的	一个	稳定的	在哪里	我们	保留	我们的	马匹	.

我看到尼尔·贝尔斯和一两个人正在我们养马的马厩后面的马槽里给一个黑人洗澡。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] , [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒeɪl] ,

The	negro	,	with	others	of	his	race	,	had	just	been	liberated	from	a	jail	,
这	黑人	,	和	其他的	的	他的	种族	,	有	只是	到过	解放	从	一个	监狱	,

这名黑人和他的同胞们刚刚从监狱里获释。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

the	filthy	and	repulsive	condition	of	which	was	unspeakable	.
这	污秽	和	丑恶	状况	的	哪个	曾是	无法形容	.

那里的肮脏和令人作呕的状况简直难以言喻。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪən]['kɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

Around	the	neck	of	the	wretched	creature	was	a	heavy	iron	collar	and	a
大约	这	脖子	的	这	可怜	生物	曾是	一个	重的	铁	衣领	和	一个

['sɪmələ(r)][bænd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

similar	band	around	his	waist	.
相似的	乐队	大约	他的	腰部	.

这可怜的家伙脖子上戴着沉重的铁项圈，腰间也系着类似的铁带。

[kə'nektɪŋ] [ðiːz] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Connecting	these	and	firmly	riveted	to	them	,
连接	这些	和	牢牢	铆接	到	他们	,

将它们连接起来并牢固地铆接在上面，

[wɒz; wəz][æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] [rɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɪtʃ]

was	an	iron	bar	running	down	the	back	with	a	stout	ring	upon	it	to	which
曾是	一个	铁	酒吧	跑步	向下	这	后退	和	一个	肥硕	戒指	之上	它	到	哪个

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [lɒŋ] ,

was	attached	a	chain	about	five	feet	long	,
曾是	随附的	一个	链	关于	五	脚	长的	,

背部有一根铁条，铁条上有一个结实的环，环上系着一条大约五英尺长的链子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn] [tɜːn] , [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɔː(r)]

which	was	,	in	turn	,	secured	to	a	post	in	the	middle	of	the	room	,	or
哪个	曾是	,	在	转动	,	安全	到	一个	邮政	在	这	中间	的	这	房间	,	或者

['rɑːðə(r)][staɪ] ,

rather	sty	,
相当	风格	,

而这又被固定在房间中央的柱子上，或者更确切地说，是固定在猪圈上。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] .

where	he	was	kept	.
在哪里	他	曾是	保留	.

他被关押的地方。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kləʊðɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] [wen] [faʊnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] ['kɒtn] [ʃɜːt] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

The	only	clothing	upon	the	man	when	found	,	was	a	thin	cotton	shirt	;	and	this
这	仅有的	衣服	之上	这	男人	什么时候	成立	,	曾是	一个	薄的	棉布	衬衫	;	和	这

[ɪn]['wɪntə(r)] ,

in	winter	,
在	冬天	,

发现这名男子时，他身上只穿着一件薄薄的棉衬衫；而这还是在冬天。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['riːkɪŋ] [wɪð] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] [ʌn'ʌtərəbl] .

in	a	building	reeking	with	dampness	and	filth	unutterable	.
在	一个	建筑	臭气熏天	和	潮湿	和	污秽	难以言喻	.

在一栋潮湿污秽、令人作呕的建筑物里。

[nəʊ] [ə'tempt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

No	attempt	had	ever	been	made	to	clean	it	and	he	was	obliged	to
不	试图	有	曾经	到过	制成	到	干净的	它	和	他	曾是	有义务	到

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [muːv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

live	and	sleep	there	with	no	chance	to	move	beyond	the	length	of	his
居住	和	睡觉	那里	和	不	机会	到	移动	超过	这	长度	的	他的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

从来没有人尝试清理过它，他被迫在那里生活和睡觉，没有机会离开锁链的范围。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪlθi] [pæn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'muːvd] .

His	food	was	thrown	into	a	filthy	pan	which	was	never	removed	.
他的	食物	曾是	抛掷	进入	一个	污秽	平底锅	哪个	曾是	绝不	已移除	.

他的食物被扔进一个肮脏的锅里，那个锅一直没人清理。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .

He	had	been	there	several	months	.
他	有	到过	那里	一些	几个月	.

他已经在那里待了好几个月了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['mæŋgld] [frɒm; frəm][dɒg] - [baɪts] [ænd; ənd] ['læʃɪz] .

His	body	was	terribly	mangled	from	dog	-	bites	and	lashes	.
他的	身体	曾是	可怕	残缺不全	从	狗	-	咬	和	睫毛	.

他的身体被狗咬伤和鞭打得面目全非。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɒrəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [hiː; hi]

It	seemed	horrible	;	and	it	was	;	but	,	in	the	eyes	of	the	law	,	he
它	似乎	可怕	;	和	它	曾是	;	但	,	在	这	眼睛	的	这	法律	,	他

[dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

deserved	it	;
应得的	它	;

这看起来很可怕；而且确实很可怕；但是，在法律看来，他罪有应得；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] [kraɪmz] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]

for	he	had	committed	one	of	the	gravest	crimes	possible	for	one	of
为了	他	有	坚定的	一	的	这	最严重的	犯罪	可能的	为了	一	的

[hɪz; ɪz] [reɪs] ;

his	race	;
他的	种族	;

因为他犯下了他所在种族所能犯下的最严重的罪行之一；

— [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

—	he	had	attempted	to	escape	.
—	他	有	尝试过	到	逃脱	.

他曾试图逃跑。

[jes] , [ə; eɪ] [kraɪm] . — [ə; eɪ] [kraɪm] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; — [ə; eɪ] [waɪz]

Yes	,	a	crime	.	—	A	crime	recognized	by	the	highest	law	of	the	land	;	—	a	wise
是的	,	一个	犯罪	.	—	一个	犯罪	认可	经过	这	最高	法律	的	这	土地	;	—	一个	明智的

, [dʒʌst] ,

,	just	,
,	只是	,

是的，这是犯罪行为。——这是国家最高法律所认可的犯罪行为；——这是明智、公正的，

[ɪkˈspiːdiənt] [ænd; ənd] [hjuːˈmeɪn] [lɔː] , — [səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] , [dʒʌst][ænd; ənd] [ˈlɜːnɪd] [traɪˈbjuːnl] ,

expedient	**and**	**humane**	**law**	**,**	**—**	**sustained**	**by**	**a**	**wise**	**,**	**just**	**and**	**learned**	**tribunal**	**,**
权宜	和	人道	法律	,	—	持续	经过	一个	明智的	,	只是	和	学习	法庭	,

合宜且人道的法律，——由睿智、公正且博学的法庭维护，

— [ðə; ðɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; — [ænd; ənd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs] [ˈtɔːni] "

—	**the**	**SUPREME**	**COURT**	**OF**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**;**	**—**	**and**	**Chief**	**Justice**	**Taney**	**"**
—	这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	;	—	和	首席	正义	塔尼	"

[wɒz; wəz] [ɪts] [ˈprɒfɪt] .

was	**it's**	**prophet**	**.**
曾是	它是	先知	.

—美国最高法院；—首席大法官坦尼是它的先知。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈniːgrəuz] [rɪˈliːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl]

"	**There**	**were**	**a**	**number**	**of**	**other**	**negroes**	**released**	**and**	**the**	**condition**	**of**	**all**
"	那里	是	一个	数字	的	其他	黑人	发布	和	这	状况	的	全部

[wɒz; wəz] [ˈretʃɪd] ;

was	**wretched**	**;**
曾是	可怜	;

“还有一些其他的黑人被释放，所有人的境况都很悲惨；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)z] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmænəkld] [ɪn][ðə; ðɪ]

but	**I**	**do**	**not**	**recall**	**that**	**there**	**were**	**any**	**others**	**who**	**were**	**manacled**	**in**	**the**
但	我	做	不是	记起	那	那里	是	任何	其他的	WHO	是	戴着镣铐	在	这

[ˈmænə(r)] [dɪˈskraɪbd] .

manner	**described**	**.**
方式	描述	.

但我记不清是否还有其他人像描述的那样被戴上手铐。

[ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ˈaɪən] [ˈhɑːnɪs] [ˈmenʃ(ə)nd] [haʊˈevə(r)] ,

The	**type**	**of**	**iron**	**harness**	**mentioned**	**however**	**,**
这	类型	的	铁	马具	提及	然而	,

然而，文中提到的铁制安全带类型

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˈrʌnəweɪ] [ˈniːgrəuz] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][baɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l]

was	**a**	**favorite**	**one**	**for**	**runaway**	**negroes**	**as**	**I**	**was**	**assured**	**by**	**reliable**
曾是	一个	最喜欢的	一	为了	逃跑	黑人	作为	我	曾是	保证	经过	可靠的

[ɔːˈθɒrəti] .

authority	**.**
权威	.

据可靠人士透露，这里是逃亡黑人最喜欢的地方。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kənˈsɪstənt] [haʊˈevə(r)] ,

To	**have**	**been**	**consistent**	**however**	**,**
到	有	到过	持续的	然而	,

然而，要始终如一，

[ðə; ðɪ] [ˈkɒləz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪnˈskraɪbd] [wɪð] [ˈdʒʌstɪs] [teɪniːz] [ˈfeɪməs] [ænd; ənd][hjuːˈmeɪn]

the	**collars**	**should**	**have**	**been**	**inscribed**	**with**	**Justice**	**Taney's**	**famous**	**and**	**humane**
这	项圈	应该	有	到过	铭文	和	正义	塔尼的	著名的	和	人道

[əˈnaʊnsmənt] [ðæt] :

announcement	**that**	**:**
公告	那	:

项圈上本应刻上坦尼大法官那句著名而人道的声明：

" [ə; eɪ]['niːgrəʊ][hæz; həz][nəʊ] [raɪts] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] .

"	**A**	**negro**	**has**	**no**	**rights**	**which**	**a**	**white**	**man**	**is**	**bound**	**to**	**respect**	**.**
"	一个	黑人	有	不	权利	哪个	一个	白色的	男人	是	边界	到	尊重	.

“黑人没有任何白人必须尊重的权利。”

" [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs]

"	The	negro	in	question	was	taken	to	a	blacksmith's	shop	where	his	harness
"	这	黑人	在	问题	曾是	已采取	到	一个	铁匠	店铺	在哪里	他的	马具

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪð] [kəʊld] - ['tʃɪzlz] [ænd; ənd] [faɪlz] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

was	removed	with	cold	-	chisels	and	files	and	he	,
曾是	已移除	和	寒冷的	-	凿子	和	文件	和	他	,

“这名黑人被带到一家铁匠铺，铁匠用冷凿和锉刀卸掉了他的盔甲，然后他……”

[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [went] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'djuːkə] .

with	the	others	,	went	with	us	to	Paducah	.
和	这	其他的	,	去	和	我们	到	帕杜卡	.

和其他人一起，他们和我们一起去了帕杜卡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [nʌn] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

It	was	not	surprising	that	none	seemed	anxious	to	remain	behind	.
它	曾是	不是	奇怪	那	没有任何	似乎	焦虑的	到	保持	在后面	.

毫不奇怪，似乎没有人急于留下来。

['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [pə'djuːkə] ,

After	returning	to	Paducah	,
后	返回	到	帕杜卡	,

返回帕杜卡后，

[wiː; wi] [stʊd] ['pɪkɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt]

we	stood	picket	around	the	town	until	we	received	orders	to	start	for	Fort
我们	站立	纠察	大约	这	镇	直到	我们	已收到	订单	到	开始	为了	堡

['henri] .

Henry	.
亨利	.

我们在镇上进行警戒，直到接到前往亨利堡的命令。

[lefˈtenənt] [dʒeɪmz][es] . [mək'hɛnri]

Lieutenant	James	S	.	McHenry
中尉	詹姆斯	S	.	麦克亨利

詹姆斯·S·麦克亨利中尉

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ˌembɑː'keɪʃən] [frɒm; frəm] Paducah — Instance [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] Brutality — Capture [ɒv; əv] [fɔːt] Henry

Embarcation	From	Paducah	—	Instance	of	Official	Brutality	—	Capture	of	Fort	Henry
登月	从	Paducah	—	Instance	的	官方的	Brutality	—	Capture	的	堡	Henry

— Reconnoitering [fɔːt] Donelson — First

—	Reconnoitering	Fort	Donelson	—	First
—	Reconnoitering	堡	Donelson	—	First

从帕杜卡出发——官方暴行的例证——攻占亨利堡——侦察唐纳森堡——第一

['miːtɪŋ] [wɪð] ['fɔːrɪsts] Men — Investment [ɒv; əv] [fɔːt] Donelson — - Repulse —

Meeting	With	Forest's	Men	—	Investment	of	Fort	Donelson	—	McLernand's	Repulse	—
会议	和	森林的	Men	—	Investment	的	堡	Donelson	—	-	Repulse	—

Attack [baɪ] ['gʌnbəʊt] — Sortie — Grant [tɜːnz] [ðə; ði] Tide — Surrender [baɪ] ['bʌknər] .

Attack	by	Gunboats	—	Sortie	—	Grant	Turns	the	Tide	—	Surrender	by	Buckner	.
Attack	经过	炮艇	—	Sortie	—	Grant	转弯	这	Tide	—	Surrender	经过	巴克纳	.

与福雷斯特的部下会面——唐纳森堡围攻——麦克莱南德的反击——炮艇攻击——突袭——格兰特扭转战局——巴克纳的投降。

" [tɪəz] [meɪ] [biː; bi]['aʊəz][bʌt; bət] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪn]

"	Tears	may	be	ours	but	proud	for	those	who	win
"	眼泪	可能	是	我们的	但	自豪的	为了	那些	WHO	赢

“我们或许会流泪，但我们为胜利者感到骄傲。”

" [dɛθs] ['rɔɪəl] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [laɪnz] .
" **Death's royal purple in the foeman's lines .**
" 死亡人数 皇家 紫色的 在 这 - 线条 .

“死神的皇家紫色出现在敌军阵线中。”

" [ɒn] ['februəri] 2nd , - , ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] [bə'tæliən] ,
" **On February 2nd , 1862 , Companies A and B , known as the First Battalion ,**
" 在 二月 2nd , - , 公司 一个 和 B , 已知 作为 这 第一的 营 ,
2nd [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] ,
2nd Illinois Cavalry ,
2nd 伊利诺伊州 骑兵 ,

“1862年2月2日，A连和B连，即伊利诺伊州第二骑兵团第一营，

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][dʒɒn][dʒeɪ] . [mʌd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['kʌmpəniz] [ai][ænd; ənd][siː]
under command of Major John J . Mudd , accompanied by Companies I and C
在下面 命令 的 主要的 约翰 J . 穆德 , 伴随 经过 公司 我 和 C
[ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [drə'guːn] ,
of the U . S . Dragoons ,
的 这 U . S . 龙骑兵 ,

在约翰·J·穆德少校的指挥下，美国龙骑兵团I连和C连随行，

[em'bɑːk, im-][ə'pɒn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['henri] .
embarked upon a transport for Fort Henry .
启航 之上 一个 运输 为了 堡 亨利 .

登上前往亨利堡的运输船。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] ,
For some reason which I cannot explain ,
为了 一些 原因 哪个 我 不能 解释 ,

出于某种我无法解释的原因，

[wiː; wi][hæd; həd] [prə'siːdid] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌdisim'bɑːk] [tuː; tə]
we had proceeded but a short distance when we were disembarked to
我们 有 继续 但 一个 短的 距离 什么时候 我们 是 下船 到
[mɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
march the remainder of the way .
行进 这 余 的 这 方式 .

我们刚走了很短一段路就被要求下车步行走完剩下的路程。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] ,
An instance has been given in the last chapter ,
一个 实例 有 到过 给定 在 这 最后的 章 ,

上一章已经举了一个例子，

[ɒv; əv][ðə; ði][bruː'tæləti][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [men] [meɪ] [liːd] [wen] [beɪst] [ə'pɒn]
of the brutality to which unlimited power over men may lead when based upon
的 这 残酷 到 哪个 无限 力量 超过 男人 可能 带领 什么时候 基于 之上
['selfɪʃ] ['moʊtɪvz] .
selfish motives .
自私 动机 .

当权力不受限制，且源于自私动机时，可能会导致多么残暴的行径。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] ['aʊə(r)] [men] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə'nʌðə(r)] [kraɪm]
At the time of landing our men we were forced to witness another crime
在 这 时间 的 降落 我们的 男人 我们 是 强制 到 证人 其他 犯罪
[ɒv; əv] [laɪk] ['kærəktə(r)] ,
of like character ,
的 喜欢 特点 ,

我们的队员登陆时，被迫目睹了另一起性质类似的犯罪事件。

[kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] .

committed	in	the	name	of	military	discipline	.
坚定的	在	这	姓名	的	军队	纪律	.

以军事纪律的名义犯下的罪行。

[ðə; ði] [drə'guːn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [hens] , [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]

The	dragoons	were	the	last	to	go	on	board	and	hence	,	the	first	to
这	龙骑兵	是	这	最后的	到	去	在	木板	和	因此	,	这	第一的	到

[ˌdɪsɪm'bɑːk] .

disembark	.
下船	.

龙骑兵是最后登船的，因此也是最先下船的。

[ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

In	leaving	the	boat	,
在	离开	这	船	,

离开船时，

[ðə; ði] [men] [led] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ɪn][laɪn] .

the	men	led	their	horses	to	the	shore	where	they	mounted	and	formed	in	line	.
这	男人	引领	他们的	马匹	到	这	支撑	在哪里	他们	安装	和	形成	在	线	.

男人们牵着马来到岸边，上马后列队站好。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

One	of	them	had	been	drinking	.
一	的	他们	有	到过	喝	.

其中一人喝了酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
第2/7页

[waɪl] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
While **capable** **of** **leading** **and** **mounting** **his** **horse** **,**
尽管 有能力的 的 领导 和 安装 他的 马 ,

他既能牵马也能骑马，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] [ænd; ənd][ɪn] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [ə'tempt]
he **was** **bereft** **of** **all** **sense** **of** **propriety** **and** **in** **condition** **to** **attempt**
他 曾是 失去 的 全部 感觉 的 礼 和 在 状况 到 试图
['ɔːlməʊst] ['eni] ['fuːlɪʃ] [ækt] .
almost **any** **foolish** **act** **.**
几乎 任何 愚蠢 行为 .

他丧失了所有礼仪观念，几乎任何愚蠢的行为他都可能尝试。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,
Imagining **that** **his** **horse** **was** **thirsty** **,**
想象 那 他的 马 曾是 渴 ,

他想象着自己的马渴了，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
he **left** **the** **line** **without** **permission** **and** **deliberately** **rode** **to** **the** **river** **.**
他 左边 这 线 没有 允许 和 故意地 骑 到 这 河 .

他未经允许擅自离开队伍，故意骑马前往河边。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]
The **water** **was** **shallow** **at** **the** **edge** **but** **within** **a** **few** **feet** **there** **was** **an**
这 水 曾是 浅的 在 这 边缘 但 之内 一个 很少 脚 那里 曾是 一个
[ə'brʌpt] [dɪ'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] .
abrupt **descent** **to** **a** **considerable** **depth** **.**
突然 下降 到 一个 大量 深度 .

岸边水很浅，但几英尺之内水深就骤然下降到相当深的程度。

[ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,
The **horse** **refused** **to** **go** **in** **,**
这 马 拒绝 到 去 在 ,

马不肯进去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [spɜːz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [plʌndʒ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bəuθ]
but **a** **vigorous** **use** **of** **the** **spurs** **caused** **him** **to** **plunge** **forward** **and** **both**
但 一个 蓬勃 使用 的 这 马刺 导致 他 到 暴跌 向前 和 两个都
[hɔːs] [ænd; ənd][mæn] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
horse **and** **man** **disappeared** **beneath** **the** **water** **.**
马 和 男人 消失 下面 这 水 .

但他猛地蹬了一下马刺，马向前猛冲，人和马都沉入了水下。

[wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ðə; ði] [hɔːs] [ɪn'devə] [tuː; tə][swɪm] [aʊt][ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]
When **they** **arose** **the** **horse** **endeavored** **to** **swim** **out** **and** **would** **probably** **have**
什么时候 他们 出现 这 马 努力 到 游泳 出去 和 会 大概 有
[sək'siːdɪd] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['raɪdə(r)] ['pʊld] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːb] - [bɪt] .
succeeded **had** **not** **the** **rider** **pulled** **back** **with** **the** **curb** **-** **bit** **.**
成功了 有 不是 这 骑士 拉 后退 和 这 抑制 - 少量 .

他们起身时，马试图游出去，如果不是骑手用缰绳勒住缰绳，它很可能会成功。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['regjuləz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ə'sɪstəns] , [æz; əz] [dɪd] ['aʊə(r)] [men] [ɒn] [ðə; ði]

Four	of	the	Regulars	attempted	to	render	assistance	,	as	did	our	men	on	the
四	的	这	常客	尝试过	到	使成为	协助	,	作为	做过	我们的	男人	在	这

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

四名正规军士兵试图提供援助，我们船上的士兵也一样。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [lef'tenənt] [ˌdiː'juː] ['bɔɪsi] , [geɪv] ['ɔːdərs] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] .

but	the	Regular	officer	,	Lieutenant	Du	Boise	,	gave	orders	not	to	interfere	.
但	这	常规的	官	,	中尉	杜	博伊西	,	给予	订单	不是	到	干扰	.

但正规军军官杜波伊斯中尉下令不得干预。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [bəuθ] [hɔːs] [ænd; ənd] [mæn] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

As	a	result	,	both	horse	and	man	were	drowned	.
作为	一个	结果	,	两个都	马	和	男人	是	溺水	.

结果，马和人都溺水身亡。

[saɪt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['henri]

Site	of	Fort	Henry
地点	的	堡	亨利

亨利堡遗址

['aʊə(r)] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ]

Our	camp	that	night	was	made	at	the	landing	which	,	owing	to	the	high
我们的	营	那	夜晚	曾是	制成	在	这	降落	哪个	,	欠款	到	这	高的

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

当晚，我们在登陆点扎营，由于水位很高，

[wɒz; wəz] ['nɪəli] [ˌəʊvəfl'əʊd] .

was	nearly	overflowed	.
曾是	几乎	溢出	.

几乎溢出来了。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [slaʊ] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	landing	was	upon	the	north	side	of	a	deep	slough	extending	from	the
这	降落	曾是	之上	这	北	边	的	一个	深的	泥沼	扩展	从	这

['kʌmbələnd] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ,

Cumberland	River	to	the	Tennessee	,
坎伯兰	河	到	这	田纳西州	,

登陆点位于从坎伯兰河延伸到田纳西河的一条深沟的北侧。

[ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'bʌv] [pə'djuːkə] .

about	twelve	or	fifteen	miles	above	Paducah	.
关于	十二	或者	十五	英里	多于	帕杜卡	.

大约在帕杜卡以北十二到十五英里处。

[ðə; ði] [slaʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [rɒdz] [waɪd] [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	slough	was	about	forty	rods	wide	where	we	were	,
这	泥沼	曾是	关于	四十	杆	宽的	在哪里	我们	是	,

我们所在的那片沼泽大约有四十杆宽。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [fɔːt] ['henri] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	order	to	proceed	to	Fort	Henry	,	we	were	obliged	to	cross	it	,
和	在	命令	到	继续	到	堡	亨利	,	我们	是	有义务	到	叉	它	,

为了前往亨利堡，我们必须穿过它。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ['ɜːli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .

which	we	did	early	upon	the	following	morning	.
哪个	我们	做过	早期的	之上	这	下列的	早晨	.

第二天一大早我们就这么做了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld][ænd; ənd] [keɪm] [wel] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

The	water	was	icy	cold	and	came	well	up	to	the	sides	of	our	horses	.
这	水	曾是	冰冷的	寒冷的	和	来了	出色地	向上	到	这	侧面	的	我们的	马匹	.

水冰冷刺骨，水深及至马匹的两侧。

[ðə; ði] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd]

The	Regulars	were	in	advance	and	their	commanding	officer	evidently	considered
这	常客	是	在	进步	和	他们的	指挥	官	显然	经过考虑的

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒpətjuːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn]

it	an	opportune	time	for	showing	the	supreme	importance	of	discipline
它	一个	适时的	时间	为了	显示	这	最高	重要性	的	纪律

.

:

.

正规军走在前面，他们的指挥官显然认为这是一个展现纪律至上重要性的好时机。

[ðə; ði][fɔː(r)] [men] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['draʊnɪŋ] ['kɒmreɪd] , [wɜː(r); wə(r)]

The	four	men	who	went	to	the	assistance	of	their	drowning	comrade	,	were
这	四	男人	WHO	去	到	这	协助	的	他们的	溺水	同志	,	是

[kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] ,

compelled	to	walk	,
被迫	到	走	,

四名上前救助溺水同伴的男子被迫步行。

[liːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðeə(r)] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [slaʊ] .

lead	their	horses	and	carry	their	arms	through	the	slough	.
带领	他们的	马匹	和	携带	他们的	武器	通过	这	泥沼	.

他们牵着马，扛着武器，穿过沼泽。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [haɪ] ['kæv(ə)lri] [buːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

They	wore	high	cavalry	boots	which	were	filled	with	water	,
他们	穿着	高的	骑兵	靴子	哪个	是	已填	和	水	,

他们穿着装满水的高筒骑兵靴，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðeə(r)]

and	in	this	condition	the	poor	fellows	were	forced	to	walk	with	their
和	在	这	状况	这	贫穷的	伙伴们	是	强制	到	走	和	他们的

['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [mʌd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

horses	in	the	deep	mud	during	the	entire	day	.
马匹	在	这	深的	泥	期间	这	全部的	天	.

在这种情况下，这些可怜的人们被迫带着他们的马在厚厚的泥浆中行走一整天。

[bruː'tæləti][ænd; ənd][fə'tæləti][hæv; həv][nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][wɔː(r)] [wɪð]

Brutality	and	fatality	have	not	infrequently	been	associated	in	war	with
残酷	和	死亡	有	不是	不常	到过	联系	在	战争	和

['sʌbsɪkwənt] [en'geɪdʒmənts] .

subsequent	engagements	.
随后的	订婚	.

在战争中，残酷和死亡往往与随后的战斗联系在一起。

['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [kruːd] ['meθəd] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['dʒʌstɪs] .

Our	sympathies	instinctively	turn	to	that	crude	method	of	obtaining	justice	.
我们的	同情	本能地	转动	到	那	原油	方法	的	获得	正义	.

我们本能地同情这种粗暴的伸张正义的方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ri'zɔːt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	is	surprising	that	it	was	not	resorted	to	in	this	case	.
它	是	奇怪	那	它	曾是	不是	复原	到	在	这	案件	.

令人惊讶的是，在这种情况下竟然没有采取这种措施。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [reɪn] , [ðə; ði] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvəˈfləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːp] [mʌd]

There	had	been	much	rain	,	the	streams	were	overflowing	and	the	deep	mud
那里	有	到过	很多	雨	,	这	溪流	是	溢出	和	这	深的	泥

['greɪtli] [ɪm'piːdɪd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .

greatly	impeded	our	progress	.
非常	受阻	我们的	进步	.

由于连日降雨，溪流泛滥，厚厚的淤泥严重阻碍了我们的行进。

[wiː; wi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] ;

We	had	hoped	to	arrive	at	the	fort	on	the	fifth	;
我们	有	希望	到	到达	在	这	堡	在	这	第五	;

我们原本希望在5号到达堡垒；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊdz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	the	condition	of	the	roads	made	it	impossible	.
但	这	状况	的	这	道路	制成	它	不可能的	.

但道路状况使之成为不可能。

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ,

General	Grant	,	more	than	anybody	,
一般的	授予	,	更多的	比	任何人	,

格兰特将军比任何人都更甚。

['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [fɔːrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɒnəlsən] [ænd; ənd] [njuː]

realized	the	great	strategic	importance	of	Forts	Henry	and	Donelson	and	knew
已实现	这	伟大的	战略	重要性	的	堡垒	亨利	和	唐纳森	和	知道

[haʊ] ['haɪli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [praɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

how	highly	they	were	prized	by	the	enemy	.
如何	高度	他们	是	珍贵的	经过	这	敌人	.

认识到亨利堡和唐纳森堡的巨大战略重要性，也知道敌人对它们的重视程度。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " ['memwɑːz] " [hiː; hi] [sez] :

In	his	"	Memoirs	"	he	says	:
在	他的	"	回忆录	"	他	说道	:

他在《回忆录》中写道：

" [ðə; ði] [tuː] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]

"	The	two	positions	were	so	important	to	the	enemy	,	as	he	saw	his
"	这	二	职位	是	所以	重要的	到	这	敌人	,	作为	他	锯	他的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

“这两个位置对敌人来说非常重要，因为他看到了自己的利益所在。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evri]

that	it	was	natural	to	suppose	that	reinforcements	would	come	from	every
那	它	曾是	自然的	到	认为	那	增援部队	会	来	从	每一个

['kwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɒt] .

quarter	from	which	they	could	be	got	.
四分之一	从	哪个	他们	可以	是	得到	.

人们自然而然地认为，援军会从各个方面赶来。

[prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] ['aʊə(r)] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] .

Prompt	action	on	our	part	was	imperative	.
迅速的	行动	在	我们的	部分	曾是	至关重要的	.

我们必须迅速采取行动。

" [ə'kɔːdɪŋli] , [ɒn][ðə; ði] 6th , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [truːps] , [grɑːnt] ['ɔːdəd] [æn; ən]
" **Accordingly , on the 6th , without waiting for more troops , Grant ordered an**
" 因此 , 在 这 6th , 没有 等待 为了 更多的 军队 , 授予 订购 一个
[ə'tæk] [ə'pɒn] [fɔːt] ['henri] .
attack upon Fort Henry .
攻击 之上 堡 亨利 .

因此，6日，格兰特不等更多部队到位，便下令进攻亨利堡。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] [juːst] ['evri] ['efət] [tuː; tə][get] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
We heard the firing and used every effort to get there but without avail .
我们 听到 这 射击 和 用过的 每一个 努力 到 得到 那里 但 没有 可用 .

我们听到了枪声，并尽一切努力赶到那里，但无济于事。

[ə'pɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [gʌn] - [boʊts] ,
Upon our arrival we found that the fort had been reduced by the gun - boats ,
之上 我们的 到达 我们 成立 那 这 堡 有 到过 减少 经过 这 枪 - 船 ,

我们到达时发现，堡垒已被炮艇摧毁。

[ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [hæd; həd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə] [fɔːt] ['dɒnəlsən] [bɪ'fɔː(r)]
that the greater portion of the garrison had retreated to Fort Donelson before
那 这 更大的 部分 的 这 驻军 有 撤退 到 堡 唐纳森 前
[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ['naɪnti] ,
the battle commenced and that only ninety ,
这 战斗 开始 和 那 仅有的 九十 ,

大部分守军在战斗开始前已撤退到唐纳森堡，只有九十人留守。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [left] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'triːt] , [hæd; həd] [biːn]
who had been left to man the guns and cover the retreat , had been
WHO 有 到过 左边 到 男人 这 枪支 和 覆盖 这 撤退 , 有 到过
['kæptʃəd] .
captured .
捕获 .

那些被留下来操作火炮掩护撤退的人都被俘虏了。

[fɔːt] ['haɪmən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [fɔːt]
Fort Heiman was on the west bank of the Tennessee and commanded Fort
堡 海曼 曾是 在 这 西方 银行 的 这 田纳西州 和 命令 堡
['henri] .
Henry .
亨利 .

海曼堡位于田纳西河西岸，并控制着亨利堡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gærisən]
It had been evacuated before the attack upon the latter and the garrisons
它 有 到过 疏散 前 这 攻击 之上 这 后者 和 这 驻军
[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːrts][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] [ðæt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['dɒnəlsən] .
of the two forts had gone to re - enforce that of Fort Donelson .
的 这 二 堡垒 有 已消失 到 关于 - 执行 那 的 堡 唐纳森 .

在对后者发动攻击之前，该堡垒已被疏散，两座堡垒的驻军都已前往增援唐纳森堡。

[grænts] ['prɒbləm] , [ðen] , [wɒz; wəz][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [ðæt] ['strɒŋhəʊld] , [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['twenti] - [wʌn]
Grant's problem , then , was to capture that stronghold , defended by twenty - one
格兰特 问题 , 然后 , 曾是 到 捕获 那 据点 , 辩护 经过 二十 - 一
['θaʊz(ə)nd] [men] ,
thousand men ,
千 男人 ,

因此，格兰特面临的问题是如何攻占这座由两万一千名士兵防守的要塞。

[wɪð] [æn; ən][ə'veɪləb(ə)l] [fɔːs] [æt; ət][hænd] , [ɒv; əv]['əʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][mɪd] -

with	an	available	force	at	hand	,	of	only	fifteen	thousand	and	that	in	mid	-
和	一个	可用的	力量	在	手	,	的	仅有的	十五	千	和	那	在	中	-

['wɪntə(r)] ,

winter	,
冬天	,

当时可用的兵力只有一万五千人，而且还是隆冬时节。

[wɪð] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]

with	no	alternative	for	his	army	but	to	move	and	fight	and	sleep	in
和	不	选择	为了	他的	军队	但	到	移动	和	斗争	和	睡觉	在

[mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [ʌn'tɪl] ['vɪktəri] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] .

mud	and	rain	and	snow	until	victory	brought	them	shelter	.
泥	和	雨	和	雪	直到	胜利	带来	他们	庇护所	.

他的军队别无选择，只能在泥泞、雨雪中行进、战斗、睡觉，直到胜利为他们带来庇护。

[hiː; hi][hæz; həz]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [vjuː] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

He	has	stated	his	view	as	follows	:
他	有	声明	他的	看法	作为	跟随	:

他阐述了自己的观点如下：

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][get][tuː; tə] [fɔːt] ['dɒnəlsən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [njuː] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

"	I	was	impatient	to	get	to	Fort	Donelson	because	I	knew	the	importance
"	我	曾是	不耐烦	到	得到	到	堡	唐纳森	因为	我	知道	这	重要性

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

of	the	place	to	the	enemy	and	supposed	he	would	re	-	enforce	it
的	这	地方	到	这	敌人	和	据称	他	会	关于	-	执行	它

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

“我迫不及待地想到达唐纳森堡，因为我知道这个地方对敌人很重要，而且我认为他会很快增援那里。

[aɪ][felt] [ðæt] - , - [men][ɒn][ðə; ði] 8th , [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [ðæn; ðən] - ,

I	felt	that	15	,	000	men	on	the	8th	,	would	be	more	effective	than	50	,
我	毛毡	那	-	,	-	男人	在	这	8th	,	会	是	更多的	有效的	比	-	,

我觉得8号那天派出15000人比派出5000人更有效。

- , [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] .

000	,	a	month	later	.
-	,	一个	月	之后	.

一个月后，000。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['fɔːltə(r)] .

"	He	did	not	falter	.
"	他	做过	不是	犹豫不决	.

他没有动摇。

[mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Mud	and	rain	and	snow	it	must	be	;	and	he	went	on	,
泥	和	雨	和	雪	它	必须	是	;	和	他	去	在	,

一定是泥泞、雨雪交加；他继续前行。

[ɪn'spaɪərɪŋ][hɪz; ɪz][men] [wɪð] [hɪz; ɪz]['splendɪd] ['kɒnfɪdəns] .

inspiring	his	men	with	his	splendid	confidence	.
鼓舞人心	他的	男人	和	他的	灿烂	信心	.

他以非凡的自信鼓舞着他的部下。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [fɔːt] ['henri] ,

After	our	arrival	at	Fort	Henry	,
后	我们的	到达	在	堡	亨利	,

我们抵达亨利堡后，

['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [went] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [men] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [fɔːt]

Captain	**Hotaling**	**went**	**out**	**with**	**a**	**platoon**	**of**	**sixteen**	**men**	**to**	**reconnoiter**	**Fort**
队长	霍塔林	去	出去	和	一个	排	的	十六	男人	到	侦察	堡

['dɒnəlsən] , [ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] ['dɪstənt] .

Donelson	**,**	**eleven**	**miles**	**distant**	**.**
唐纳森	,	十一	英里	遥远	.

霍塔林上尉率领十六名士兵组成的排去侦察十一英里外的唐纳森堡。

[ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɪn] .

They	**encountered**	**some**	**of**	**Forrest's**	**cavalry**	**and**	**drove**	**them**	**in**	**.**
他们	遭遇	一些	的	森林的	骑兵	和	驾驶	他们	在	.

他们遇到了福雷斯特的一些骑兵，并将他们击退。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] , [wʌn] ['fraɪtfəli] [səʊ] ,

Several	**of**	**the**	**confederates**	**were**	**wounded**	**in**	**the**	**conflict**	**,**	**one**	**frightfully**	**so**	**,**
一些	的	这	南方邦联	是	受伤	在	这	冲突	,	一	可怕地	所以	,

冲突中有多名南方邦联士兵受伤，其中一人伤势严重。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['seɪbə(r)] - [strəʊk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

from	**a**	**saber**	**-**	**stroke**	**from**	**the**	**captain**	**.**
从	一个	军刀	-	中风	从	这	队长	.

被队长一记军刀砍倒。

['nɪkələs] ['hɑːtəlɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bʌk] - [ʃɒt] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)] ,

Nicholas	**Hotaling**	**received**	**a**	**buck**	**-**	**shot**	**wound**	**in**	**the**	**cheek**	**and**	**George**	**Taylor**	**,**
尼古拉斯	霍塔林	已收到	一个	巴克	-	射击	伤口	在	这	脸颊	和	乔治	泰勒	,

[tuː] [ʃɒts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒɔː] ,

two	**shots**	**in**	**the**	**jaw**	**,**
二	镜头	在	这	颚	,

尼古拉斯·霍塔林脸颊中了一枪，乔治·泰勒下巴中了两枪。

[rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] .

resulting	**in**	**a**	**painful**	**wound**	**.**
结果	在	一个	痛苦	伤口	.

结果导致疼痛的伤口。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [rest] [æt; ət] [fɔːt] ['henri] , ['kɜːn(ə)l] ['saɪləs] ['nəʊb(ə)l] ,

After	**a**	**day's**	**rest**	**at**	**Fort**	**Henry**	**,**	**Colonel**	**Silas**	**Noble**	**,**
后	一个	天	休息	在	堡	亨利	,	上校	西拉斯	高贵	,

在亨利堡休息了一天后，西拉斯·诺布尔上校

[wɪð] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['regjuləz] [huː]

with	**Companies**	**A**	**and**	**B**	**and**	**the**	**two**	**companies**	**of**	**Regulars**	**who**
和	公司	一个	和	B	和	这	二	公司	的	常客	WHO

[ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [pə'djuːkə] ,

accompanied	**us**	**from**	**Paducah**	**,**
伴随	我们	从	帕杜卡	,

还有A公司、B公司以及从帕杜卡陪同我们的两家正规军公司，

[ɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

in	**all**	**about**	**two**	**hundred**	**men**	**,**
在	全部	关于	二	百	男人	,

总共约两百人，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːs] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

went	**out**	**to**	**make**	**a**	**reconnaissance**	**in**	**force**	**and**	**succeeded**	**without**	**mishap**	**,**
去	出去	到	制作	一个	侦察	在	力量	和	成功了	没有	意外	,

派出精锐部队进行侦察，顺利完成，未发生任何意外。

[ɪn] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [wɜːks] .

in	**getting**	**close**	**to**	**the**	**enemy's**	**works**	**.**
在	获得	关闭	到	这	敌人的	作品	.

接近敌方工事。

['aʊə(r)] [rəʊd] [led] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] [ə'pɒn] [i:tʃ] [saɪd] .

Our	**road**	**led**	**along**	**the**	**crest**	**of**	**a**	**high**	**ridge**	**with**	**a**	**deep**	**ravine**	**upon**	**each**	**side**	**.**
我们的	路	引领	沿着	这	波峰	的	一个	高的	岭	和	一个	深的	峡谷	之上	每个	边	.

我们的道路沿着高耸山脊的脊线延伸，两侧是深邃的峡谷。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] - [laɪn] , [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [krɒs] -

Instead	**of**	**deploying**	**a**	**skirmish**	**-**	**line**	**,**	**two**	**men**	**were**	**stationed**	**at**	**a**	**cross**	**-**
反而	的	部署	一个	小规模冲突	-	线	,	二	男人	是	驻	在	一个	叉	-

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

没有部署散兵线，而是让两名士兵驻守在十字路口。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ks] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:ld] - [glɑ:s] , [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)]

While	**the**	**Colonel**	**was**	**studying**	**the**	**works**	**through**	**his**	**field**	**-**	**glass**	**,**	**shots**	**were**
尽管	这	上校	曾是	学习	这	作品	通过	他的	场地	-	玻璃	,	镜头	是

[hɜ:d] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

heard	**behind**	**us**	**.**
听到	在后面	我们	.

当上校用望远镜观察工事时，我们身后传来枪声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['regjuləz] [went] ['ɪntu:] [laɪn] .

Instantly	**the**	**Regulars**	**went**	**into**	**line**	**.**
即刻	这	常客	去	进入	线	.

正规军立刻排成一列。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kæv(ə)lrɪ] [ə'pɪəd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n]

At	**the**	**same**	**moment**	**a**	**thousand**	**cavalry**	**appeared**	**upon**	**our**	**right**	**in**	**the**	**ravine**
在	这	相同的	片刻	一个	千	骑兵	出现	之上	我们的	正确的	在	这	峡谷

[bɪ'ləʊ] .

below	**.**
以下	.

与此同时，一千名骑兵出现在我们右侧下方的山谷中。

[ðə; ði] ['regjuləz] ['faɪəd][ə; eɪ] ['vɒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] : " [fɔ:z] [raɪt] !

The	**Regulars**	**fired**	**a**	**volley**	**and**	**the**	**command**	**was**	**given**	**:**	**"**	**Fours**	**right**	**!**
这	常客	被解雇	一个	截击	和	这	命令	曾是	给定	:	"	四	正确的	!

正规军齐射了一轮，并下达了命令："四人右！"

['gæləp] !

Gallop	**!**
驰骋	!

驰骋!

[mɑ:tʃ] !

March	**!**
行进	!

行进!

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɔ:mɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] .

"	**When**	**they**	**reached**	**the**	**road**	**the**	**confederates**	**were**	**swarming**	**towards**	**them**	**.**
"	什么时候	他们	达到	这	路	这	南方邦联	是	蜂拥而至	向	他们	.

"当他们到达公路时，南方邦联军队正蜂拥而至。"

[ðə; ði] [kə'mɑ:nd] : " [left] ['ɪntu:] [laɪn] !

The	**command**	**:**	**"**	**Left**	**into**	**line**	**!**
这	命令	:	"	左边	进入	线	!

命令："左转入队列！"

['faɪə(r)] ! " [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɒli] [wɪtʃ] [tʃekt] [ðeə(r)] [ə'seɪlənt] .

Fire	**!**	**"**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**volley**	**which**	**checked**	**their**	**assailants**	**.**
火	!	"	曾是	随后	经过	一个	截击	哪个	已检查	他们的	袭击者	.

"开火！"随后响起一阵齐射，击退了攻击者。

['aʊə(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['faɪərɪŋ] ['vɒli] ['ɑːftə(r)] ['vɒli] [ænd; ənd]

Our	two	companies	were	back	upon	the	ridge	firing	volley	after	volley	and
我们的	二	公司	是	后退	之上	这	岭	射击	截击	后	截击	和

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] — [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] — [ʌn'tɪl]

we	did	not	realize	that	we	were	being	surrounded	—	as	we	were	—	until
我们	做过	不是	意识到	那	我们	是	存在	包围	—	作为	我们	是	—	直到

[wɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɒli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['regjuləz] .

warned	by	the	second	volley	from	the	Regulars	.
警告	经过	这	第二	截击	从	这	常客	.

我们两支连队又回到了山脊上，一轮又一轮地齐射，直到正规军的第二轮齐射警告我们，我们才意识到自己已经被包围了。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [bæk] .

Then	we	started	back	.
然后	我们	开始	后退	.

然后我们开始返回。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɒli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['regjuləz] [ænd; ənd] [fɪld]

The	enemy	had	recovered	from	the	volley	given	by	the	Regulars	and	filled
这	敌人	有	恢复	从	这	截击	给定	经过	这	常客	和	已填

[ðə; ði] [leɪn] .

the	lane	.
这	车道	.

敌人从正规军的齐射中恢复过来，填满了通道。

['aʊə(r)] ['faɪə(r)] [tʃekt] [ðem; ðəm] [haʊ'evə(r)] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .

Our	fire	checked	them	however	but	we	were	not	out	of	our	difficulties	.
我们的	火	已检查	他们	然而	但	我们	是	不是	出去	的	我们的	困难	.

我们的火势虽然阻止了他们，但我们还没有脱离困境。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ]

A	large	body	of	infantry	had	appeared	upon	the	river	-	side	of	the	lane	which
一个	大的	身体	的	步兵	有	出现	之上	这	河	-	边	的	这	车道	哪个

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,

we	were	obliged	to	traverse	for	half	a	mile	,
我们	是	有义务	到	横穿	为了	一半	一个	英里	,

一大队步兵出现在我们不得不沿着小路向河边行进半英里的小路上。

[waɪl] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

while	many	were	upon	the	other	side	.
尽管	许多	是	之上	这	其他	边	.

而许多人则在另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [raɪd] .

It	was	an	exciting	ride	.
它	曾是	一个	激动人心	骑	.

这是一次激动人心的旅程。

[ðə; ði] " [zɪp] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] ['kɒnstənt] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['enəmi] , ['biːɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] ,

The	"	zip	"	of	the	bullets	was	constant	but	the	enemy	,	being	below	us	,
这	"	拉链	"	的	这	子弹	曾是	持续的	但	这	敌人	,	存在	以下	我们	,

子弹呼啸而过的声音持续不断，但敌人位于我们下方，

[meɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [mis'teik] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [tuː] [haɪ] .

made	the	common	mistake	under	such	circumstances	,	of	aiming	too	high	.
制成	这	常见的	错误	在下面	这样的	情况	,	的	瞄准	也	高的	.

在这种情况下，他犯了一个常见的错误，那就是目标定得太高了。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kʌt] [juː 'es] [ɒf] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)]

The	cavalry	attempted	to	cut	us	off	by	another	road	but	we	were	better
这	骑兵	尝试过	到	切	我们	离开	经过	其他	路	但	我们	是	更好的

['maʊntɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [smɔːl] [lɒs] .

mounted	than	they	and	escaped	with	a	surprisingly	small	loss	.
安装	比	他们	和	逃脱	和	一个	出奇	小的	损失	.

骑兵试图从另一条路切断我们的退路，但我们的马比他们好，我们成功逃脱，损失却出乎意料地小。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] , [fræŋk] [hætʃ] , [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biz] [men]

One	of	our	men	,	Frank	Hatch	,	was	captured	and	one	of	Company	B's	men
一	的	我们的	男人	,	坦率	孵化	,	曾是	捕获	和	一	的	公司	的	男人

['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .

mortally	wounded	.
致命的	受伤	.

我们的一名士兵弗兰克·哈奇被俘，B连的一名士兵身负重伤，最终不治身亡。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːndɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hɔːsɪz] ,

Aside	from	these	and	the	wounding	of	several	horses	,
旁边	从	这些	和	这	受伤	的	一些	马匹	,

除了这些以及几匹马受伤之外，

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'skeɪðd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [fɔːt] ['henri] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

we	were	unscathed	and	returned	to	Fort	Henry	some	time	after	dark	,
我们	是	毫发无损	和	返回	到	堡	亨利	一些	时间	后	黑暗的	,

我们毫发无损，天黑后不久便返回了亨利堡。

['veri] ['taɪəd] [bʌt; bət] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

very	tired	but	well	satisfied	with	our	accomplishment	.
非常	疲劳的	但	出色地	使满意	和	我们的	成就	.

虽然很累，但对我们的成果非常满意。

[ɒn] [ðə; ði] 12th [ɒv; əv] ['februəri] [wiː; wi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [muːv] [ə'genst]

On	the	12th	of	February	we	accompanied	the	army	in	a	general	move	against
在	这	12th	的	二月	我们	伴随	这	军队	在	一个	一般的	移动	反对

[fɔːt] ['dɒnəlsən] .

Fort	Donelson	.
堡	唐纳森	.

2月12日，我们随军对唐纳森堡发动了总攻。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [fɔː(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

The	fact	that	there	were	but	four	companies	of	cavalry	with	the	expedition
这	事实	那	那里	是	但	四	公司	的	骑兵	和	这	远征

[pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkwəl] .

proved	to	have	been	a	misfortune	as	will	be	shown	by	the	sequel	.
已证实	到	有	到过	一个	不幸	作为	将要	是	所示	经过	这	续集	.

事实证明，远征军只有四个骑兵连队，这是一件不幸的事，这一点将在续集中得到证明。

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

We	reached	the	vicinity	of	the	fort	about	eleven	o'clock	and	commenced	to
我们	达到	这	附近	的	这	堡	关于	十一	点钟	和	开始	到

[fiːl] ['aʊə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

feel	our	way	and	tighten	our	lines	.
感觉	我们的	方式	和	拧紧	我们的	线条	.

我们大约在十一点钟到达了堡垒附近，开始摸索前进并收紧绳索。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [baɪ] [juː 'es] [ɪn] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] .

The	remainder	of	the	day	was	spent	by	us	in	reconnoitering	.
这	余	的	这	天	曾是	花费	经过	我们	在	侦察	.

当天剩余时间我们都用来侦察地形。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 13th , ['θeɪərz] [brɪ'geɪd] ,

During	the	evening	of	the	13th	,	Thayer's	Brigade	,
期间	这	晚上	的	这	13th	,	泰耶的	旅	,

13日晚间，泰耶旅，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sent] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['træns,pɔːrts][frɒm; frəm] [fɔːt] ['henri] ,

which	was	sent	around	on	the	transports	from	Fort	Henry	,
哪个	曾是	发送	大约	在	这	运输	从	堡	亨利	,

它由亨利堡的运输船运送出去。

[wɒz; wəz]['lændɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmbələnd] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ðeə(r)]

was	landed	from	the	Cumberland	side	and	the	night	was	spent	in	their
曾是	登陆	从	这	坎伯兰	边	和	这	夜晚	曾是	花费	在	他们的

[dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

disposal	to	complete	the	line	of	battle	.
处理	到	完全的	这	线	的	战斗	.

他们从坎伯兰一侧登陆，并利用当晚的时间完成了战斗阵线的部署。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði][fɜːst] ['kænən] [wɒz; wəz]['faɪəd]

About	daybreak	on	the	morning	after	our	arrival	,	the	first	cannon	was	fired
关于	拂晓	在	这	早晨	后	我们的	到达	,	这	第一的	大炮	曾是	被解雇

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['bætri] ,

from	a	Confederate	battery	,
从	一个	南方邦联	电池	,

我们抵达后的第二天清晨，天刚蒙蒙亮，南方邦联炮兵阵地就鸣响了第一炮。

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['fletʃə(r)] , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

a	section	of	which	was	in	charge	of	George	Fletcher	,	an	uncle	of	the
一个	部分	的	哪个	曾是	在	收费	的	乔治	弗莱彻	,	一个	叔叔	的	这

['raɪtə(r)] .

writer	.
作家	.

其中一部分由作者的叔叔乔治·弗莱彻负责。

['twenti] - [sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ,

Twenty	-	six	of	our	company	,	of	which	the	writer	was	one	,
二十	-	六	的	我们的	公司	,	的	哪个	这	作家	曾是	一	,

我们公司共有二十六人，其中也包括笔者本人。

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [wen] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [druː] [ðə; ði] ['bætri] ['faɪə(r)] .

were	sent	out	to	reconnoiter	when	our	presence	drew	the	battery	fire	.
是	发送	出去	到	侦察	什么时候	我们的	在场	画	这	电池	火	.

我们的出现引来了炮兵阵地的炮火，于是我们被派出去侦察。

[ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [ʃɒt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [greɪp] .

The	first	was	a	solid	shot	,	followed	by	grape	.
这	第一的	曾是	一个	坚硬的	射击	,	随后	经过	葡萄	.

第一枪很扎实，第二枪是葡萄味的。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] , " [dʒɪm] " [p'ɑːsənz] , [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] .

But	one	man	,	"	Jim	"	Parsons	,	was	injured	.
但	一	男人	,	"	吉姆	"	帕森斯	,	曾是	受伤	.

但其中一人“吉姆”帕森斯受伤了。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪp] - [ʃɒt] .

He	insisted	that	his	face	was	grazed	by	a	grape	-	shot	.
他	坚持	那	他的	脸	曾是	放牧	经过	一个	葡萄	-	射击	.

他坚称自己的脸是被葡萄弹擦伤的。

[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ]

A	**comrade**	**near**	**him**	**was**	**quite**	**as**	**confident**	**that**	**the**	**injury**	**was**	**caused**	**by**
一个	同志	靠近	他	曾是	相当	作为	自信的	那	这	受伤	曾是	导致	经过

[ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] .

the	**limb**	**of**	**a**	**tree**	**which**	**flew**	**back**	**and**	**hit**	**him**	**.**
这	肢	的	一个	树	哪个	飞翔	后退	和	打	他	.

他身边的一位同志也十分肯定，他的伤是被飞回来的树枝击中造成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æmbjələns] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] - [flæg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

There	**was**	**an**	**ambulance**	**bearing**	**a**	**hospital**	**-**	**flag**	**in**	**front**	**of**	**us**	**and**
那里	曾是	一个	救护车	轴承	一个	医院	-	旗帜	在	正面	的	我们	和

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .

when	**the**	**enemy**	**saw**	**it**	**they**	**ceased**	**to**	**fire**	**.**
什么时候	这	敌人	锯	它	他们	停止	到	火	.

我们前面有一辆挂着医院旗帜的救护车，敌人看到后就停止了射击。

['aʊə(r)] ['kʌmpəniz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [pə'trəʊl] [ðə; ði] [raɪt] ['ɑːmi] [wɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)]

Our	**companies**	**were**	**used**	**to**	**patrol**	**the**	**right**	**army**	**wing**	**from**	**the**	**center**
我们的	公司	是	用过的	到	巡逻	这	正确的	军队	翼	从	这	中心

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] ,

to	**the**	**extreme**	**right**	**,**
到	这	极端	正确的	,

我们的公司被用来巡逻右翼军队，从中间到极右翼。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['regjuləz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm]

while	**the**	**two**	**companies**	**of**	**Regulars**	**were**	**used**	**for**	**a**	**like**	**purpose**	**from**
尽管	这	二	公司	的	常客	是	用过的	为了	一个	喜欢	目的	从

[ðə; ði] ['sentə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [wɪŋ] .

the	**center**	**to**	**the**	**extreme**	**left**	**of**	**the**	**left**	**wing**	**.**
这	中心	到	这	极端	左边	的	这	左边	翼	.

而两支正规军连队则从左翼中部到最左侧执行着同样的任务。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['mætəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ] [greɪv] ['æspekt]

About	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**day**	**matters**	**upon**	**the**	**right**	**began**	**to**	**assume**	**a**	**grave**	**aspect**
关于	十	点钟	在	这	天	事情	之上	这	正确的	开始	到	认为	一个	严重	方面

.

:
.

大约上午十点，右侧的事情开始变得严峻起来。

- [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] ['bætri] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]

McLernand's	**division**	**attempted**	**to**	**capture**	**a**	**battery**	**which**	**held**	**a**	**strong**	**position**
-	分配	尝试过	到	捕获	一个	电池	哪个	握住	一个	强的	位置

[nɪə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] - [pɪts] .

near	**a**	**line**	**of**	**rifle**	**-**	**pits**	**.**
靠近	一个	线	的	步枪	-	坑	.

麦克莱南德的师试图夺取一处位于一排步枪掩体附近的坚固炮兵阵地。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

The	**slaughter**	**was**	**terrific**	**and**	**our**	**men**	**were**	**forced**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
这	屠宰	曾是	了不起	和	我们的	男人	是	强制	到	给	它	向上	.

屠杀惨烈，我们的人被迫放弃了抵抗。

[ðə; ði] 11th [ˌɪlə'nɔɪz] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['bætəris] , [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] , ['sʌfəd]

The	**11th**	**Illinois**	**Infantry**	**and**	**the**	**Chicago**	**Batteries**	**,**	**A**	**and**	**B**	**,**	**suffered**
这	11th	伊利诺伊州	步兵	和	这	芝加哥	电池	,	一个	和	B	,	遭受

[sɪ'vɪəli] .

severely	**.**
严重	.

第 11 伊利诺伊步兵团和芝加哥 A、B 炮兵连损失惨重。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [aʊt][ɒv; əv]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['fɒrɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)]

We	were	nearly	out	of	rations	and	had	no	forage	of	any	kind	for
我们	是	几乎	出去	的	口粮	和	有	不	饲料	的	任何	种类	为了

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

our	horses	.
我们的	马匹	.

我们的口粮几乎用完了，而且没有任何饲料可以喂马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [weɪt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz]

There	was	nothing	to	do	but	wait	,	however	,	as	the	enemy	was
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,	然而	,	作为	这	敌人	曾是

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

absorbing	all	of	our	attention	.
吸收	全部	的	我们的	注意力	.

然而，我们除了等待别无他法，因为敌人已经吸引了我们所有的注意力。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ,

On	the	afternoon	of	the	14th	,
在	这	下午	的	这	14th	,

14日下午，

['aʊə(r)] [gʌn] - [boʊts] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːt] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pʌls] [ænd; ənd]

our	gun	-	boats	made	a	severe	attack	upon	the	fort	but	were	repulsed	and
我们的	枪	-	船	制成	一个	严重	攻击	之上	这	堡	但	是	反感	和

[fɔːst] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

forced	to	retire	,
强制	到	退休	,

我们的炮艇对要塞发动了猛烈攻击，但被击退，被迫撤退。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] , ['biːɪŋ] ['bædli][dɪs'eɪb(ə)ld] .

two	of	them	,	including	the	flag	-	ship	,	being	badly	disabled	.
二	的	他们	,	包括	这	旗帜	-	船	,	存在	糟糕	已禁用	.

其中两艘，包括旗舰，严重受损。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðen] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [rɪ'zʌlts] [suːn] [ʃəʊd] .

They	had	fought	better	than	they	then	knew	,	however	,	as	results	soon	showed	.
他们	有	战斗	更好的	比	他们	然后	知道	,	然而	,	作为	结果	很快	显示	.

然而，他们的表现比他们当时意识到的要好得多，结果很快就证明了这一点。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['kæptɪn]

The	enemy's	lines	were	closely	reconnoitered	and	in	the	afternoon	,	Captain
这	敌人的	线条	是	密切	侦察	和	在	这	下午	,	队长

['hɑːtəlɪŋ] , [huː] [kept] [kləʊz] [wɒtʃ] ,

Hotaling	,	who	kept	close	watch	,
霍塔林	,	WHO	保留	关闭	手表	,

敌军阵地遭到严密侦察，下午，负责密切警戒的霍塔林上尉.....

[bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

became	satisfied	that	something	unusual	was	going	on	within	the	enemy's	lines	.
成为	使满意	那	某物	异常	曾是	去	在	之内	这	敌人的	线条	.

他确信敌方阵地内发生了不寻常的事情。

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['bæˌbɑːk] , ['dʒen(ə)rəl] [grænts] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] ,

Before	night	he	sent	word	to	Colonel	Babcock	,	General	Grant's	Chief	of	Staff	,
前	夜晚	他	发送	单词	到	上校	巴布科克	,	一般的	格兰特	首席	的	职员	,

天黑前，他给格兰特将军的参谋长巴布科克上校发了消息。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .

to	come	to	the	extreme	right	.
到	来	到	这	极端	正确的	.

走向极右翼。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æt; ət] [dɑːk] ,

The	Colonel	arrived	just	at	dark	,
这	上校	到达的	只是	在	黑暗的	,

上校到达时天色已黑。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri]

when	the	Captain	informed	him	that	it	was	his	opinion	that	the	enemy's	cavalry
什么时候	这	队长	知情的	他	那	它	曾是	他的	观点	那	这	敌人的	骑兵

[wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ðæt] [naɪt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

would	attempt	to	break	out	that	night	or	in	the	morning	.
会	试图	到	休息	出去	那	夜晚	或者	在	这	早晨	.

当上尉告诉他，他认为敌军骑兵会在当晚或次日清晨试图突围时。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , ['aʊə(r)][laɪn][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ;

Should	they	do	so	,	our	line	was	too	weak	to	withstand	their	charge	;
应该	他们	做	所以	,	我们的	线	曾是	也	虚弱的	到	经受	他们的	收费	;

如果他们这样做，我们的防线太薄弱，无法抵挡他们的冲击；

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['streŋθ(ə)nd] [wɪð] [wʌn] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]

that	we	should	be	immediately	strengthened	with	one	brigade	of	infantry	and
那	我们	应该	是	立即地	加强	和	一	旅	的	步兵	和

[tuː] ['bætəris] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] .

two	batteries	of	artillery	.
二	电池	的	炮兵	.

我们应该立即增援一个步兵旅和两个炮兵连。

['bæˌbɑːk] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ə'baʊt]

Babcock	was	said	to	have	reported	to	General	Grant	and	returned	about
巴布科克	曾是	说	到	有	据报道	到	一般的	授予	和	返回	关于

[naɪn] [ə'klɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [muːv] [ɒv; əv]

nine	o'clock	with	the	statement	that	he	did	not	think	there	would	be	a	move	of
九	点钟	和	这	陈述	那	他	做过	不是	思考	那里	会	是	一个	移动	的

[ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

that	kind	before	the	next	day	and	that	there	would	be	ample	time	in	the	morning
那	种类	前	这	下一个	天	和	那	那里	会	是	充足	时间	在	这	早晨

[tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːs] [ðə; ði] [laɪn] .

to	re	-	enforce	the	line	.
到	关于	-	执行	这	线	.

据说巴布科克向格兰特将军汇报了情况，并在大约九点钟返回，表示他认为在第二天之前不会发生这种行动，而且早上有足够的时间加强防线。

['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɪnst] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kept] [nɪə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði]

Hotaling	was	not	convinced	and	we	were	kept	near	the	road	upon	the
霍塔林	曾是	不是	确信	和	我们	是	保留	靠近	这	路	之上	这

[ɪk'striːm] [raɪt] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ['fɔːrɪsts] ['kæv(ə)lri] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə]

extreme	right	where	our	Captain	anticipated	that	Forrest's	cavalry	would	attempt	to
极端	正确的	在哪里	我们的	队长	预期	那	森林的	骑兵	会	试图	到

[breɪk] [θruː] .

break	through	.
休息	通过	.

霍塔林并不相信，我们被留在最右侧的道路附近，我们的队长预料到福雷斯特的骑兵会试图从那里突破。

[grɑːnt] [meɪks] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn]

Grant	makes	no	mention	of	having	received	any	intimation	of	such	a	condition
授予	制作	不	提到	的	拥有	已收到	任何	暗示	的	这样的	一个	状况

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfərəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]

and	the	inference	from	his	statements	would	indicate	that	he	failed	to
和	这	推理	从	他的	声明	会	表明	那	他	失败的	到

[rɪ'siːv] ['kɜːn(ə)l] ['bæˌbɑːks] [rɪ'pɔːt] .

receive	Colonel	Babcock's	report	.
收到	上校	巴布科克的	报告	.

格兰特没有提及收到过任何关于这种情况的通知，从他的陈述中可以推断，他没有收到巴布科克上校的报告。

[wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .

We	remained	in	the	rear	of	the	line	of	battle	until	about	12	o'clock	that	night	.
我们	剩余	在	这	后部	的	这	线	的	战斗	直到	关于	-	点钟	那	夜晚	.

那天晚上，我们一直待在战斗线的后方，直到大约12点。

[ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] [hɑːd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['veri] [kəʊld] .

It	snowed	hard	and	became	very	cold	.
它	下雪了	难的	和	成为	非常	寒冷的	.

雪下得很大，天气变得非常冷。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['restləs] , [səʊ][wiː; wi] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sentə(r)] ,

Our	horses	were	restless	,	so	we	moved	towards	the	center	,
我们的	马匹	是	不安	,	所以	我们	已搬	向	这	中心	,

我们的马匹躁动不安，所以我们向中心移动。

[tɔː(r)] [daʊn] [ə; eɪ][reɪl] - [fens] [ænd; ənd] [bɪlt] ['faɪərz][ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efət] [tuː; tə] [wɔːm] [ɑː'selvz] .

tore	down	a	rail	-	fence	and	built	fires	in	a	vain	effort	to	warm	ourselves	.
撕裂	向下	一个	轨	-	栅栏	和	建造	火灾	在	一个	徒劳	努力	到	温暖的	我们自己	.

我们拆掉了一段铁路围栏，生起火来取暖，但徒劳无功。

[ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

About	five	o'clock	a	.	m	.
关于	五	点钟	一个	.	米	.

大约凌晨五点

, [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [naɪn] [ə'klɑːk] .

,	we	returned	to	our	former	position	where	we	remained	until	nearly	nine	o'clock	.
,	我们	返回	到	我们的	以前的	位置	在哪里	我们	剩余	直到	几乎	九	点钟	.

我们回到原来的位置，一直待到将近九点钟。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [lef'tenənt, luː't-] ['benət] [ænd; ənd]

Our	horses	became	so	hungry	and	exhausted	that	Lieutenants	Bennett	and
我们的	马匹	成为	所以	饥饿的	和	筋疲力尽的	那	中尉	贝内特	和

['dʒæksən] [tʊk] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌtenə'siː]

Jackson	took	us	back	a	mile	or	two	upon	the	road	leading	towards	the	Tennessee
杰克逊	采取	我们	后退	一个	英里	或者	二	之上	这	路	领导	向	这	田纳西州

['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] ['fɒrɪdʒ] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

River	in	the	hope	of	finding	forage	but	without	success	.
河	在	这	希望	的	寻找	饲料	但	没有	成功	.

我们的马匹又饿又累，于是贝内特中尉和杰克逊中尉带着我们沿着通往田纳西河的路往回走了一两英里，希望能找到一些牧草，但没有成功。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)]['sentə(r)] ,

From	there	we	were	moving	towards	our	center	,
从	那里	我们	是	移动	向	我们的	中心	,

从那里我们开始向中心移动，

[wen] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ə'træktɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

when	a	humming	fire	upon	the	extreme	right	attracted	our	attention	.
什么时候	一个	哼唱	火	之上	这	极端	正确的	吸引	我们的	注意力	.

这时，极右翼一阵嗡嗡作响的火焰引起了我们的注意。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiːn] [rʌn] ,

We	returned	upon	the	keen	run	,
我们	返回	之上	这	敏锐的	跑步	,

我们沿着快速的路线返回，

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

just	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**rear**	**of**	**a**	**body**	**of**	**cavalry**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**
只是	在	时间	到	看	这	后部	的	一个	身体	的	骑兵	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ə'weɪ] ,

mile	**away**	**,**
英里	离开	,

正好赶上看到大约四分之一英里外的一支骑兵队的尾部。

[ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

in	**full**	**retreat**	**.**
在	满的	撤退	.

全面撤退。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [wɪŋ] ,

The	**enemy**	**had**	**made**	**a**	**desperate**	**attack**	**upon**	**our**	**right**	**wing**	**,**
这	敌人	有	制成	一个	绝望的	攻击	之上	我们的	正确的	翼	,

敌人对我方右翼发动了孤注一掷的进攻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [bæk] [ə'pɒn] [ɪt'self] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .

which	**was**	**doubled**	**back**	**upon**	**itself**	**more**	**than**	**half**	**a**	**mile**	**.**
哪个	曾是	双倍	后退	之上	本身	更多的	比	一半	一个	英里	.

这条路折返了半英里多。

[hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪkən] [prɒmpt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ;

Had	**they**	**taken**	**prompt**	**advantage**	**of**	**the**	**situation**	**they**	**might**	**all**	**have**	**escaped**	**;**
有	他们	已采取	迅速的	优势	的	这	情况	他们	可能	全部	有	逃脱	;

[ɔː(r)] ,

or	**,**
或者	,

如果他们能及时利用当时的形势，或许都能逃脱；或者，

[hæd; həd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ʌp] [bæk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] ,

had	**they**	**followed**	**up**	**back**	**of**	**our**	**line**	**,**
有	他们	随后	向上	后退	的	我们的	线	,

如果他们从我们防线后方跟进，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [stæm'piːd] .

it	**is**	**possible**	**that**	**our**	**whole**	**army**	**might**	**have**	**been**	**stampeded**	**.**
它	是	可能的	那	我们的	所有的	军队	可能	有	到过	踩踏	.

我们的整个军队都有可能遭到踩踏。

[wen] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] ['fɒrɪdʒ] , ['kælvɪn] [stiːl] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]

When	**our**	**company**	**started**	**back**	**to**	**find**	**forage**	**,**	**Calvin**	**Steel**	**was**	**unable**	**to**	**go**
什么时候	我们的	公司	开始	后退	到	寻找	饲料	,	加尔文	钢	曾是	无法	到	去

.

:
.

当我们公司开始返回寻找饲料时，卡尔文·斯蒂尔却无法前往。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɪk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	**had**	**been**	**very**	**sick**	**the**	**night**	**before**	**,**
他	有	到过	非常	生病的	这	夜晚	前	,

他前一天晚上病得很重。

[səʊ][wiː; wi] [left] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːnst]

so	**we**	**left**	**him**	**by**	**the**	**road**	**-**	**side**	**with**	**his**	**horse**	**and**	**when**	**the**	**enemy**	**advanced**
所以	我们	左边	他	经过	这	路	-	边	和	他的	马	和	什么时候	这	敌人	先进的

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .

he	**was**	**captured**	**.**
他	曾是	捕获	.

于是我们把他和他的马留在路边，敌人来袭时，他被俘虏了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['temprəri] ['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['wuːndɪd] [weə(r)]

They	were	obliged	to	make	a	temporary	hospital	for	their	wounded	where
他们	是	有义务	到	制作	一个	暂时的	医院	为了	他们的	受伤	在哪里

[ðeɪ] [left] [stiːl] [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] .

they	left	Steel	but	took	his	horse	and	equipments	.
他们	左边	钢	但	采取	他的	马	和	设备	.

他们被迫为伤员建立了一个临时医院，他们留下了斯蒂尔，但带走了他的马和装备。

[stiːl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Steel	wanted	a	drink	of	water	and	went	to	a	pail	for	it	.
钢	通缉	一个	喝	的	水	和	去	到	一个	桶	为了	它	.

斯蒂尔想喝水，于是走到水桶旁去取水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

He	asked	permission	of	the	surgeon	to	fill	it	at	a	spring	.
他	问	允许	的	这	外科医生	到	充满	它	在	一个	春天	.

他请求外科医生允许他从泉眼处注水。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɔːs] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fens] .

Upon	reaching	the	spring	he	found	a	horse	tied	to	a	fence	.
之上	到达	这	春天	他	成立	一个	马	系	到	一个	栅栏	.

到达泉水边时，他发现一匹马拴在栅栏上。

[fər'get] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

Forgetting	his	errand	,
遗忘	他的	差事	,

他忘记了自己的差事，

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ə'pɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [nɪə(r)]

he	mounted	the	horse	and	came	flying	back	to	meet	us	upon	our	return	near
他	安装	这	马	和	来了	飞行	后退	到	见面	我们	之上	我们的	返回	靠近

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] .

where	he	had	been	captured	.
在哪里	他	有	到过	捕获	.

他翻身上马，飞奔回来迎接我们，当时我们正返回他被俘的地方附近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] .

He	was	very	ill	,	however	,	and	was	sent	to	the	hospital	at	St	.
他	曾是	非常	患病的	,	然而	,	和	曾是	发送	到	这	医院	在	英石	.

['luːɪs] ,

Louis	,
路易斯	,

但他病得很重，被送往圣路易斯的医院。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [fɔːl] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

where	he	remained	until	nearly	fall	,	when	he	returned	.
在哪里	他	剩余	直到	几乎	落下	,	什么时候	他	返回	.

他一直待在那里，直到快到秋天才返回。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmɪsəri]

He	was	still	too	weak	for	service	and	was	detailed	to	the	commissary
他	曾是	仍然	也	虚弱的	为了	服务	和	曾是	详细的	到	这	小卖部

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

department	of	General	Logan's	Division	,
部门	的	一般的	洛根的	分配	,

他身体仍然太虚弱，无法继续服役，被调到洛根将军师的后勤部门。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

where	he	remained	until	after	the	fall	of	Vicksburg	.
在哪里	他	剩余	直到	后	这	落下	的	维克斯堡	.

他一直待在那里，直到维克斯堡陷落后才离开。

[mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv]

Much	speculation	has	been	given	to	the	incident	which	involved	the	breaking	of
很多	推测	有	到过	给定	到	这	事件	哪个	涉及	这	打破	的

['aʊə(r)] [laɪn] ,

our	line	,
我们的	线	,

对于导致我们线路断裂的事件，外界有很多猜测。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)]

as	well	as	to	the	fact	that	Floyd	and	Pillow	and	Forrest	were
作为	出色地	作为	到	这	事实	那	弗洛伊德	和	枕头	和	福雷斯特	是

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sə'rendə(r)] .

permitted	to	escape	before	the	final	surrender	.
允许	到	逃脱	前	这	最终的	投降	.

此外，弗洛伊德、皮洛和福雷斯特在最终投降前被允许逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - [ɛnfɔːsmənts] [biːn] [sə'plaɪd] ,

It	has	been	suggested	that	had	re	-	enforcements	been	supplied	,
它	有	到过	建议	那	有	关于	-	执法	到过	供应	,

有人认为，如果当时增援部队到位，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bætri] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] ['trænsˌpɔːrts][frɒm; frəm] ['plaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

together	with	a	battery	to	have	prevented	transports	from	plying	up	the
一起	和	一个	电池	到	有	阻止	运输	从	合奏	向上	这

['kʌmbələnd] [wɪð] [ɪ'skeɪpɪŋ] [truːps] ,

Cumberland	with	escaping	troops	,
坎伯兰	和	逃脱	军队	,

与炮兵部队一起，阻止运输船沿坎伯兰河运送逃亡士兵。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ʃaɪləʊ] [mait] ['nevə(r)]

the	history	of	the	war	might	have	been	changed	and	Shiloh	might	never
这	历史	的	这	战争	可能	有	到过	已更改	和	示罗	可能	绝不

[hæv; həv] [biːn] [fɔːt] .

have	been	fought	.
有	到过	战斗	.

战争的历史或许会被改写，希洛战役或许根本不会发生。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

It	must	not	be	forgotten	that	General	Grant	was	subject	to	the	immediate
它	必须	不是	是	被遗忘的	那	一般的	授予	曾是	主题	到	这	即时

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['plɒdə(r)] [huː] [mɪ'stʊk] ['ærəgəns] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

command	of	a	painstaking	plodder	who	mistook	arrogance	for	dignity	and
命令	的	一个	费尽心力	蹒跚者	WHO	误	傲慢	为了	尊严	和

[tɪ'mɪdəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

timidity	for	caution	.
胆怯	为了	警告	.

不应忘记，格兰特将军直接受制于一位兢兢业业的士兵，这位士兵把傲慢误认为尊严，把胆怯误认为谨慎。

[hælɪks] ['ɔːdərs] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət]

Halleck's	orders	contemplated	a	very	different	thing	from	what	happened	at
哈莱克的	订单	思考	一个	非常	不同的	事物	从	什么	发生	在

['dɒnəlsən] .

Donelson	.
唐纳森	.

哈莱克的命令所考虑的事情与唐纳森发生的事情截然不同。

[wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld]

We	owe	the	capture	of	the	fort	and	the	discovery	thereby	to	the	world
我们	欠	这	捕获	的	这	堡	和	这	发现	从而	到	这	世界

[ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ,

of	General	Grant	,
的	一般的	授予	,

我们要感谢格兰特将军，是他攻克了这座堡垒，并由此发现了宝藏。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət]['kaɪərəʊ] , [huː] ,

to	the	treachery	of	a	telegraph	operator	at	Cairo	,	who	,
到	这	背信弃义	的	一个	电报	操作员	在	开罗	,	WHO	,

这一切都源于开罗一名电报员的背叛，他

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [kɔːz] ,

in	the	belief	that	he	was	helping	the	Southern	cause	,
在	这	信仰	那	他	曾是	帮助	这	南方	原因	,

他认为自己是在帮助南方邦联，

[held] [ʌp] [hælɪks] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][grɑːnt][tuː; tə] " ['fɔːtɪfaɪ] [fɔːt] ['henri] ['strɒŋli] [ɒn][ðə; ði][lænd] - [saɪd] , "

held	up	Halleck's	order	to	Grant	to	"	fortify	Fort	Henry	strongly	on	the	land	-	side	,	"
握住	向上	哈莱克的	命令	到	授予	到	"	强化	堡	亨利	强烈	在	这	土地	-	边	,	"

[ʌn'tɪl] [grɑːnt] ,

until	Grant	,
直到	授予	,

直到格兰特下令“在陆地上加强亨利堡的防御工事”之前，哈莱克一直拒绝执行该命令。

[ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [fɔːt] ['dɒnəlsən] .

in	ignorance	of	it	,	had	gone	on	and	invested	Fort	Donelson	.
在	无知	的	它	,	有	已消失	在	和	投资	堡	唐纳森	.

由于对此毫不知情，他们继续围攻了唐纳森堡。

[hæd; həd][grɑːnt] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , ['dɒnəlsən] [ænd; ənd] ['ʃaɪləʊ] [ænd; ənd] ['vɪksbɜːg] [maɪt]

Had	Grant	received	that	order	,	Donelson	and	Shiloh	and	Vicksburg	might
有	授予	已收到	那	命令	,	唐纳森	和	示罗	和	维克斯堡	可能

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

have	had	a	very	different	history	,
有	有	一个	非常	不同的	历史	,

如果格兰特将军接到了那份命令，唐纳森、夏洛和维克斯堡的历史或许会截然不同。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] .

and	General	Grant	might	not	have	been	known	.
和	一般的	授予	可能	不是	有	到过	已知	.

格兰特将军可能因此而不为人知。

[ðə; ði] [feɪm] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [ðæt] [wʌn] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['hælɪk]

The	fame	given	him	by	that	one	victory	was	too	great	even	for	General	Halleck
这	名声	给定	他	经过	那	一	胜利	曾是	也	伟大的	甚至	为了	一般的	哈勒克

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ,

to	take	away	,
到	拿	离开	,

那场胜利给他带来的名声太大了，就连哈勒克将军也无法夺走。

[huː] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

who	did	his	utmost	to	do	it	.
WHO	做过	他的	极致	到	做	它	.

他竭尽全力去完成这件事。

[wɪð] ['hælɪk] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][grɑːnt]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['vɪktəri] ,

With	Halleck	tying	the	hands	of	Grant	after	his	great	victory	,
和	哈勒克	捆绑	这	双手	的	授予	后	他的	伟大的	胜利	,

哈勒克在格兰特取得伟大胜利后束缚了他的手脚。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['graʊndləs] ['tʃɑ:dʒɪz] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

even	to	the	extent	of	making	groundless	charges	against	him	and	causing	his
甚至	到	这	程度	的	制作	无根据的	收费	反对	他	和	导致	他的

[ə'rest] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [saʊθ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [hɪ'sterɪkli] ['pʊʃɪŋ] ['ælbət] ['sɪdni]

arrest	and	with	the	entire	South	frantically	and	hysterically	pushing	Albert	Sidney
逮捕	和	和	这	全部的	南	疯狂地	和	歇斯底里地	推动	阿尔伯特	西德尼

['dʒɒnsn] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

Johnson	forward	to	a	sacrifice	,
约翰逊	向前	到	一个	牺牲	,

甚至不惜对他提出毫无根据的指控，导致他被捕，整个南方都疯狂地、歇斯底里地将阿尔伯特·西德尼·约翰逊推向牺牲品的境地。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [ðæt] [ɪ'fekt]

the	battle	of	Shiloh	was	as	much	of	a	logical	result	as	that	effect
这	战斗	的	示罗	曾是	作为	很多	的	一个	逻辑	结果	作为	那	影响

[f'ɒləʊz] [kɔ:z] .

follows	cause	.
跟随	原因	.

示罗战役的发生是一个合乎逻辑的结果，正如结果总是源于原因一样。

[hæd; həd][grɑ:nt] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [fri:] [reɪn] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:t] ;

Had	Grant	been	given	free	rein	,	it	could	not	have	been	fought	;
有	授予	到过	给定	自由的	缰绳	,	它	可以	不是	有	到过	战斗	;

如果让格兰特全权负责，这场战役就不可能打赢；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] ['kɔrɪnθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:miz] [kʊd; kəd]

for	he	would	have	possessed	Corinth	before	the	Confederate	armies	could
为了	他	会	有	拥有	科林斯	前	这	南方邦联	军队	可以

[hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] .

have	concentrated	.
有	集中	.

因为他本可以在南方邦联军队集结之前占领科林斯。

[grænts] ['dʒenrəlʃɪp] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs][wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)] [ʃəʊn] [tu:; tə]['betə(r)]

Grant's	generalship	and	brilliant	resourcefulness	were	never	shown	to	better
格兰特	将军	和	杰出的	足智多谋	是	绝不	所示	到	更好的

[ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðæt] ['kraɪsɪs][æt; ət] ['dɒnəlsən] .

effect	than	when	confronted	with	that	crisis	at	Donelson	.
影响	比	什么时候	面对	和	那	危机	在	唐纳森	.

格兰特的卓越指挥才能和非凡的应变能力在应对唐纳森危机时得到了最充分的展现。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][gʌn] - [boʊts][tu:; tə][help] [rɪ'dju:s] [ðə; ði] [wɜ:ks] ,

He	had	depended	upon	the	gun	-	boats	to	help	reduce	the	works	,
他	有	取决于	之上	这	枪	-	船	到	帮助	减少	这	作品	,

他曾指望炮艇帮助削弱敌方工事，

[rʌn] [ðə; ði] ['bætəris] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] .

run	the	batteries	and	take	position	above	.
跑步	这	电池	和	拿	位置	多于	.

启动电池并占据上方位置。

[ðeɪ] [dɪd] [sɪ'vɪə(r)] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔ:t] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['helpləsli]

They	did	severe	execution	in	the	fort	but	in	a	few	hours	were	helplessly
他们	做过	严重	执行	在	这	堡	但	在	一个	很少	小时	是	无助地

[dɪs'eɪb(ə)ld] .

disabled	.
已禁用	.

他们在堡垒中进行了残酷的处决，但几个小时后就无力回天了。

[grɑːnt] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒs] [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

Grant	**knew**	**of**	**his**	**own**	**loss**	**but**	**not**	**of**	**that**	**in**	**the**	**fort**	**.**
授予	知道	的	他的	自己的	损失	但	不是	的	那	在	这	堡	.

格兰特知道自己的损失，但不知道堡垒里的损失。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][hiː; hi] [raɪts] :

At	**this**	**stage**	**he**	**writes**	**:**
在	这	阶段	他	写	:

在此阶段，他写道：

" [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv] ['februəri] , - ,

"	**The**	**sun**	**went**	**down**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**14th**	**of**	**February**	**,**	**1862**	**,**
"	这	太阳	去	向下	在	这	夜晚	的	这	14th	的	二月	,	-	,

1862年2月14日晚，太阳落山了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['dɒnəlsən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmfət] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

leaving	**the**	**army**	**in**	**front**	**of**	**Fort**	**Donelson**	**anything**	**but**	**comforted**	**over**	**the**
离开	这	军队	在	正面	的	堡	唐纳森	任何事物	但	安慰	超过	这

['prɒspekts] .

prospects	**.**
前景	.

驻扎在唐纳森堡前的军队对未来的前景丝毫没有感到安心。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn'tensli] [kəʊld] ;

The	**weather**	**had**	**turned**	**intensely**	**cold**	**;**
这	天气	有	转向	强烈地	寒冷的	;

天气骤然变得异常寒冷；

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [tents] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] ['faɪərz] [weə(r)] [məʊst][ɒv; əv]

the	**men**	**were**	**without**	**tents**	**and**	**could**	**not**	**keep**	**up**	**fires**	**where**	**most**	**of**
这	男人	是	没有	帐篷	和	可以	不是	保持	向上	火灾	在哪里	最多	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] ,

them	**had**	**to**	**stay**	**,**
他们	有	到	停留	,

男人们没有帐篷，而且在他们大多数人只能居住的地方，也无法生火取暖。

& [siː] .

&	**c**	**.**
&	c	.

等等。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

"	**It**	**was**	**but**	**natural**	**for**	**him**	**to**	**view**	**the**	**situation**	**in**	**the**	**light**	**of**
"	它	曾是	但	自然的	为了	他	到	看法	这	情况	在	这	光	的

[fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [ə'pɪəd] [ænd; ənd][nɒt][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ges] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

facts	**as**	**they**	**then**	**appeared**	**and**	**not**	**as**	**he**	**might**	**guess**	**them**	**to**	**be**	**.**
事实	作为	他们	然后	出现	和	不是	作为	他	可能	猜测	他们	到	是	.

“他很自然地会根据当时的事实情况来看待问题，而不是根据自己的猜测来看待问题。”

[hæd; həd][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kaʊədɪs] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ]

Had	**he**	**calculated**	**upon**	**the**	**cowardice**	**rather**	**than**	**the**	**bravery**	**of**	**opposing**
有	他	计算	之上	这	怯懦	相当	比	这	勇敢	的	反对

[kə'mændər] ,

commanders	**,**
指挥官	,

如果他料到的是敌方将领的怯懦而非勇敢，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd] ['dɪfrəntli] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ]

he	might	have	provided	differently	;	but	it	was	incredible	to	him	that	a
他	可能	有	假如	不同	;	但	它	曾是	极好的	到	他	那	一个

[freʃ] ['ɑːmi] [ɒv; əv] - ,

fresh	army	of	21	,
新鲜的	军队	的	-	,

他或许会采取不同的做法；但令他难以置信的是，一支由21人组成的新军.....

- [men] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wel] [prə'vɪʒnd] ['fɔːtrəs] ,

000	men	,	within	a	well	provisioned	fortress	,
-	男人	,	之内	一个	出色地	已配置	堡垒	,

000名士兵，驻守在一座物资充足的堡垒内。

[ɪn] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [drɔː] [sə'plaɪz]

in	direct	communication	with	another	army	from	which	it	could	draw	supplies
在	直接的	沟通	和	其他	军队	从	哪个	它	可以	画	补给品

[ænd; ənd] [men] ,

and	men	,
和	男人	,

与另一支军队直接联系，可以从中获得补给和兵力，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['fedərəl] [gʌn] - [boʊts] ['rendəd] ['helpləs] [frɒm; frəm] [ɪts] ['faɪə(r)] , [wʊd] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['veri]

with	the	Federal	gun	-	boats	rendered	helpless	from	its	fire	,	would	,	at	the	very
和	这	联邦	枪	-	船	渲染	无助	从	它是	火	,	会	,	在	这	非常

['aʊtset] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːdʒ] ,

outset	,	without	a	siege	,
开端	,	没有	一个	围城	,

由于联邦炮艇在其炮火下毫无还手之力，因此，在一开始，无需围攻，

[traɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] , [wen] , [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] ,

try	to	escape	from	one	in	an	open	field	,	when	,	by	so	doing	,
尝试	到	逃脱	从	一	在	一个	打开	场地	,	什么时候	,	经过	所以	正在做	,

试图在开阔的田野中逃离，结果却这样做了，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] ['terətri] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]

it	was	abandoning	the	key	to	an	immense	territory	needed	for	its
它	曾是	放弃	这	钥匙	到	一个	巨大	领土	需要	为了	它是

[sə'plaɪz] , ['breɪkɪŋ] ,

supplies	,	breaking	,
补给品	,	打破	,

它放弃了通往其补给所需广袤领土的关键，这令人痛心疾首。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'stent] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['lɑːstɪŋ]

to	a	large	extent	,	communication	between	its	armies	and	submitting	to	lasting
到	一个	大的	程度	,	沟通	之间	它是	军队	和	提交	到	持久

[dɪs'greɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [əʊn] ['piːp(ə)l] .

disgrace	before	its	own	people	.
耻辱	前	它是	自己的	人们	.

在很大程度上，这是由于军队之间的沟通不畅，以及在本国人民面前遭受长久的耻辱。

[ðæt] [grɑːnt] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [kən'fedərət]

That	Grant	was	justified	in	this	view	is	shown	by	the	fact	that	the	two	Confederate
那	授予	曾是	合理的	在	这	看法	是	所示	经过	这	事实	那	这	二	南方邦联

['dʒenərəlz] ,

Generals	,
将军们	,

格兰特持有这种观点是正确的，这一点可以从以下事实中看出：两位南方邦联将军，

[flɔɪd] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [sə'rendə(r)] , ['prɒmptlɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['sʌmərəlɪ]

Floyd	and	Pillow	,	were	,	after	the	surrender	,	promptly	tried	and	summarily
弗洛伊德	和	枕头	,	是	,	后	这	投降	,	及时	尝试	和	简而言之

[rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kə'mændz] .

relieved	from	their	commands	.
松了口气	从	他们的	命令	.

弗洛伊德和皮洛在投降后立即受到审判，并被立即解除职务。

[flæg] - ['ɒfɪsə(r)] [fʊt] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [wen] [hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd]

Flag	-	Officer	Foote	had	been	wounded	when	his	flag	-	ship	was	disabled	and
旗帜	-	官	富特	有	到过	受伤	什么时候	他的	旗帜	-	船	曾是	已禁用	和

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] 15th ,

before	sunrise	on	the	morning	of	the	15th	,
前	日出	在	这	早晨	的	这	15th	,

15日清晨日出前，福特少将的旗舰失去行动能力时，他本人也受了伤。

[sent] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [bɪ'ləʊ]

sent	for	General	Grant	to	call	upon	him	on	his	flag	-	ship	about	four	miles	below
发送	为了	一般的	授予	到	称呼	之上	他	在	他的	旗帜	-	船	关于	四	英里	以下

[ðə; ðɪ] [fɔːt] .

the	fort	.
这	堡	.

派人去请格兰特将军到他的旗舰上，该旗舰位于要塞下游约四英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʌn] - [boʊts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	decided	that	the	gun	-	boats	should	be	sent	away	for	repairs	before
它	曾是	决定	那	这	枪	-	船	应该	是	发送	离开	为了	维修	前

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] .

it	would	be	possible	to	renew	the	attack	.
它	会	是	可能的	到	更新	这	攻击	.

经决定，炮艇应先送去修理，才能重新发起进攻。

[ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] , [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

This	,	it	was	estimated	,	would	require	about	ten	days	.
这	,	它	曾是	估计的	,	会	要求	关于	十	天	.

据估计，这大约需要十天时间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siːdʒ] .

There	was	no	alternative	but	a	siege	.
那里	曾是	不	选择	但	一个	围城	.

除了围攻别无选择。

[waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bəʊt] ,

While	leaving	the	boat	,
尽管	离开	这	船	,

离开船只时，

[grɑːnt][wɒz; wəz]['nəutifaid][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ]

Grant	was	notified	of	the	severe	attack	upon	our	right	and	of	the	breaking
授予	曾是	已通知	的	这	严重	攻击	之上	我们的	正确的	和	的	这	打破

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] .

of	our	line	.
的	我们的	线	.

格兰特将军得知我方右翼遭到猛烈攻击，防线被突破。

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	hurried	to	the	scene	,	about	seven	miles	away	.
他	慌忙	到	这	场景	,	关于	七	英里	离开	.

他匆匆赶往现场，事发地点距离他大约七英里。

[bɪˈfɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

Before	**knowing**	**the**	**true**	**situation**	**,**
前	会心	这	真的	情况	,

在了解真实情况之前，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ænd; ənd] [ɪn'trentʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːdʒ] .

he	**gave**	**orders**	**to**	**retire**	**and**	**intrench**	**with**	**a**	**view**	**to**	**a**	**siege**	**.**
他	给予	订单	到	退休	和	战壕	和	一个	看法	到	一个	围城	.

他下令撤退并构筑防御工事，准备围攻。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

When	**,**	**however**	**,**	**he**	**learned**	**that**	**the**	**enemy**	**was**	**actually**	**trying**	**to**	**escape**	**,**
什么时候	,	然而	,	他	学习	那	这	敌人	曾是	实际上	尝试	到	逃脱	,

然而，当他得知敌人实际上正试图逃跑时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['webstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] :

he	**at**	**once**	**saw**	**its**	**significance**	**and**	**said**	**to**	**Colonel**	**Webster**	**of**	**his**	**staff**	**:**
他	在	一次	锯	它是	意义	和	说	到	上校	韦伯斯特	的	他的	职员	:

他立刻明白了其中的意义，并对他参谋部的韦伯斯特上校说：

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'tæks] [fɜːst] [naʊ] [wɪl] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

"	**The**	**one**	**who**	**attacks**	**first**	**now**	**will**	**be**	**victorious**	**.**
"	这	一	WHO	攻击	第一的	现在	将要	是	胜利者	.

“谁先发起进攻，谁就会获胜。”

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪn'trentʃ] ,

"	**Instead**	**of**	**intrenching**	**,**
"	反而	的	挖沟	,

“与其构筑防御工事，

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'tæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [left]

he	**gave**	**orders**	**for**	**an**	**immediate**	**and**	**vigorous**	**attack**	**along**	**the**	**entire**	**left**
他	给予	订单	为了	一个	即时	和	蓬勃	攻击	沿着	这	全部的	左边

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,

before	**the**	**enemy**	**,**
前	这	敌人	,

他下令立即沿敌军左翼发起猛烈进攻，

[huː] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [raɪt] , [kʊd; kəd] [rɪ'fɔːm] .

who	**had**	**withdrawn**	**his**	**forces**	**to**	**our**	**right**	**,**	**could**	**reform**	**.**
WHO	有	撤回	他的	力量	到	我们的	正确的	,	可以	改革	.

他已将兵力撤回我方右翼，可以进行改革。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɒnslɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmiz] ['sentə(r)][ænd; ənd] [raɪt] .

The	**result**	**was**	**an**	**irresistible**	**onslaught**	**upon**	**the**	**enemy's**	**center**	**and**	**right**	**.**
这	结果	曾是	一个	无法抗拒	猛攻	之上	这	敌人的	中心	和	正确的	.

结果是对敌军中路和右路发起了势不可挡的猛攻。

[məklɜːnəndz] [men] [hæd; həd] [feɪld] ['meɪnli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

McClernand's	**men**	**had**	**failed**	**mainly**	**for**	**want**	**of**	**ammunition**	**.**
麦克莱兰的	男人	有	失败的	主要	为了	想	的	弹药	.

麦克莱兰的部队失败的主要原因是弹药不足。

[grɑːnt] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Grant	**gave**	**orders**	**for**	**a**	**supply**	**and**	**for**	**reforming**	**the**	**line**	**.**
授予	给予	订单	为了	一个	供应	和	为了	改革	这	线	.

格兰特下令进行物资补给和生产线改革。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	**Confederates**	**waited**	**just**	**long**	**enough**	**to**	**permit**	**this**	**to**	**be**	**done**	**.**
这	南方邦联	等待	只是	长的	足够的	到	允许	这	到	是	完毕	.

南方邦联等待的时间恰好足够长，才允许这件事发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'veləpt] [ðæt] ['pɪləʊ] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] ['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt]

It	subsequently	developed	that	Pillow	mistook	his	partial	success	for	complete
它	随后	发达	那	枕头	误	他的	部分的	成功	为了	完全的

['vɪktəri] [ænd; ənd] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

victory	and	stopped	to	talk	about	it	when	he	should	have	been	following	it
胜利	和	停止	到	讲话	关于	它	什么时候	他	应该	有	到过	下列的	它

[ʌp] .

up	.
向上	.

后来人们发现，皮洛误将他的部分成功当作了彻底的胜利，他本应该继续跟进，却停下来谈论这件事。

[ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['waɪldli] ['dʒuːbɪlənt] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi]

That	he	must	have	been	wildly	jubilant	is	indicated	by	the	fact	that	he
那	他	必须	有	到过	疯狂地	喜庆	是	表明的	经过	这	事实	那	他

['teligrɑːf, -græf] [tuː; tə] ['dʒɒnsn] [æt; ət] ['næʃvɪl] ,

telegraphed	to	Johnson	at	Nashville	,
电报	到	约翰逊	在	纳什维尔	,

他当时一定欣喜若狂，这一点可以从他给纳什维尔的约翰逊发电报这件事上看出。

" [ɒn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , " [ðæt] " [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['aʊəz] .

"	on	the	honor	of	a	gentleman	,	"	that	"	the	day	is	ours	.
"	在	这	荣誉	的	一个	绅士	,	"	那	"	这	天	是	我们的	.

“以一位绅士的荣誉起誓，”“今天是属于我们的一天。”

" [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ə'rəʊz] [bɪ'twiːn] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] .

"	A	controversy	arose	between	Floyd	and	Pillow	.
"	一个	争议	出现	之间	弗洛伊德	和	枕头	.

弗洛伊德和皮洛之间产生了争议。

['pɪləʊ] , [ðə; ði] ['vetərən] ['dʒen(ə)rəl] , [flʌʃt] [wɪð] ['temprəri] [sək'ses] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

Pillow	,	the	veteran	general	,	flushed	with	temporary	success	,	refused	to	recognize
枕头	,	这	老将	一般的	,	酡	和	暂时的	成功	,	拒绝	到	认出

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [flɔɪd] ,

the	authority	of	Floyd	,
这	权威	的	弗洛伊德	,

老将皮洛因暂时的胜利而得意忘形，拒绝承认弗洛伊德的权威。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'vɪliən] ,

whom	he	regarded	as	a	civilian	,
谁	他	认为	作为	一个	平民	,

他认为对方是平民，

['faɪnəli] [tʊk] ['mætəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['bʌknər] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [ə'tæk]

finally	took	matters	into	his	own	hands	and	ordered	Buckner	to	renew	the	attack
最后	采取	事情	进入	他的	自己的	双手	和	订购	巴克纳	到	更新	这	攻击

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] .

upon	our	right	.
之上	我们的	正确的	.

最后他亲自出马，命令巴克纳重新攻击我们的右翼。

['bʌknər] [əu'bei] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

Buckner	obeyed	but	it	was	too	late	.
巴克纳	服从	但	它	曾是	也	晚的	.

巴克纳照做了，但为时已晚。

['aʊə(r)] [laɪn] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] .

Our	line	had	been	reformed	and	was	ready	.
我们的	线	有	到过	改革后的	和	曾是	准备好	.

我们的生产线已经重组完毕，准备就绪。

[ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [in'sju:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːks] .

A	desperate	struggle	ensued	and	the	enemy	was	driven	back	into	his	works	.
一个	绝望的	斗争	随后	和	这	敌人	曾是	驱动	后退	进入	他的	作品	.

双方展开殊死搏斗，最终敌人被击退至己方阵地。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['aʊə(r)][left] [wɪŋ] [hæd; həd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wiːkənd] [dɪ'fensɪz]

In	the	meantime	our	left	wing	had	pushed	forward	against	the	weakened	defences
在	这	与此同时	我们的	左边	翼	有	推动	向前	反对	这	减弱	防御

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [raɪt] [ænd; ənd] ['bɪvuækt] [ðæt] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .

upon	the	enemy's	right	and	bivouacked	that	night	within	his	lines	.
之上	这	敌人的	正确的	和	露营	那	夜晚	之内	他的	线条	.

与此同时，我方左翼向敌军右翼薄弱的防线发起进攻，并在当晚于敌军防线内扎营。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [duːmd] .

The	fort	was	doomed	.
这	堡	曾是	注定失败	.

这座堡垒注定要陷落。

[ðə; ði] ['feɪməs] [naɪt] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz][held][baɪ] [flɔɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

The	famous	night	council	was	held	by	Floyd	and	his	Staff	.
这	著名的	夜晚	理事会	曾是	握住	经过	弗洛伊德	和	他的	职员	.

那次著名的夜间会议是由弗洛伊德和他的幕僚召开的。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [flɔɪd] [ænd; ənd] ['pɪləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði]['trænsˌpɔːrts][ɒn][ðeə(r)] [weɪ]

Before	morning	dawned	Floyd	and	Pillow	were	aboard	the	transports	on	their	way
前	早晨	黎明	弗洛伊德	和	枕头	是	船上	这	运输	在	他们的	方式

[ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['fɒrɪst] ,

up	the	river	with	three	thousand	men	and	Forrest	,
向上	这	河	和	三	千	男人	和	福雷斯特	,

天亮之前，弗洛伊德和皮洛带着三千名士兵和福雷斯特登上运输船，沿河而上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

with	a	thousand	men	and	horses	,
和	一个	千	男人	和	马匹	,

带着一千名士兵和马匹，

[wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪuː] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][get]

was	struggling	in	the	icy	waters	of	a	bayou	in	a	desperate	effort	to	get
曾是	挣扎	在	这	冰冷的	水	的	一个	河口	在	一个	绝望的	努力	到	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他在冰冷的河湾水中挣扎，拼命想要逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aiərəni][ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	one	of	the	ironies	of	Fate	that	at	about	the	same	time	,
它	曾是	一	的	这	讽刺	的	命运	那	在	关于	这	相同的	时间	,

命运的讽刺之处在于，几乎在同一时间，

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pɪloʊz] [græn'dɪləkwənt] ['mesɪdʒ]

the	authorities	at	Richmond	were	rejoicing	over	Pillow's	grandiloquent	message
这	当局	在	里士满	是	欢欣鼓舞	超过	枕头的	夸夸其谈	信息

[ə'naʊnsɪŋ] [kən'fedərət] ['vɪktəri] .

announcing	Confederate	victory	.
宣布	南方邦联	胜利	.

里士满当局对皮洛发表的宣布南方邦联胜利的慷慨激昂的讲话感到欣喜若狂。

['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɒlɪs] [dɪ'skraɪbz] ['fɔːrɪsts] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

General	Lew	Wallace	describes	Forrest's	escape	as	follows	:
一般的	刘	华莱士	描述	森林的	逃脱	作为	跟随	:

刘易斯·华莱士将军对福雷斯特的逃脱做了如下描述：

" [kɒl] . ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

"	Col	.	Forrest	was	present	at	the	council	,
"	上校	.	福雷斯特	曾是	展示	在	这	理事会	,

福雷斯特上校出席了会议。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][hiː; hi] ['prɒmptli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

and	when	the	final	resolution	was	taken	he	promptly	announced	that	he
和	什么时候	这	最终的	解决	曾是	已采取	他	及时	宣布	那	他

['naɪðə(r)][kʊd; kəd][nɔː(r)] [wʊd] [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

neither	could	nor	would	surrender	his	command	.
两者都不	可以	也不	会	投降	他的	命令	.

当最终决议通过后，他立即宣布他既不能也不会放弃他的指挥权。

[hiː; hi] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz][men] , [ɔːl][æz; əz] ['hɑːdi] [æz; əz] [hɪm'self] ,

He	assembled	his	men	,	all	as	hardy	as	himself	,
他	组装	他的	男人	,	全部	作为	耐寒的	作为	他自己	,

他召集了手下，个个都和他一样身强力壮。

[ænd; ənd] [muːvd] [aʊt][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [slaʊ] [fɔːmd] [baɪ] [bæk] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	moved	out	and	plunged	into	a	slough	formed	by	back	water	from	the
和	已搬	出去	和	暴跌	进入	一个	泥沼	形成	经过	后退	水	从	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

然后驶出河道，一头扎进了河水回流形成的水沟里。

[æn; ən] ['aɪsi] [krʌst] ['kʌvəd] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

An	icy	crust	covered	its	surface	,
一个	冰冷的	地壳	涵盖	它是	表面	,

它的表面覆盖着一层冰壳。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fɪəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ][stɑː(r)] .

the	wind	blew	fiercely	and	the	darkness	was	unrelieved	by	a	star	.
这	风	吹	激烈地	和	这	黑暗	曾是	未缓解	经过	一个	星星	.

狂风呼啸，黑暗中没有一颗星星。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] ['flaʊndərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

There	was	fearful	floundering	as	the	command	followed	him	.
那里	曾是	可怕	挣扎	作为	这	命令	随后	他	.

命令传到他耳边，他惊恐地挣扎着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [strʌk] [draɪ][lænd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] .

At	length	he	struck	dry	land	and	was	safe	.
在	长度	他	击	干燥	土地	和	曾是	安全的	.

最终他成功登陆，脱离了危险。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nekst] [hɜːd] [ɒv; əv][æt; ət] ['næʃvɪl] .

"	He	was	next	heard	of	at	Nashville	.
"	他	曾是	下一个	听到	的	在	纳什维尔	.

“之后有人听到他的消息说他去了纳什维尔。”

" [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	surrender	was	made	upon	the	following	morning	,
"	这	投降	曾是	制成	之上	这	下列的	早晨	,

“投降是在第二天早上进行的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] " ['sʌðən] [ˌhɒspɪ'tæləti] " [ə'kɜːd] [ɪn] [kə'nekʃn]

and	a	very	picturesque	example	of	"	Southern	hospitality	"	occurred	in	connection
和	一个	非常	如画	例子	的	"	南方	热情好客	"	发生	在	联系

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

与此相关的，还有一个非常生动地体现“南方好客之道”的例子。

[wen] ['dʒen(ə)rəl] ['bʌknər] [sent] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['letə(r)] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] ,

When	General	Buckner	sent	his	first	letter	to	General	Grant	,
什么时候	一般的	巴克纳	发送	他的	第一的	信	到	一般的	授予	,

巴克纳将军给格兰特将军寄出的第一封信是.....

[prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃənəz] [tuː; tə]

proposing	an	armistice	with	a	view	to	the	appointment	of	commissioners	to
提议	一个	停战	和	一个	看法	到	这	预约	的	专员	到

[kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,

consider	the	question	of	surrender	,
考虑	这	问题	的	投降	,

提议停战，以便任命专员审议投降问题。

[hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [smɔːl] [waɪt] [flægz] [biː; bi] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kə'mændz] [ɪn] ['ɔːdə(r)]

he	directed	that	small	white	flags	be	displayed	before	the	different	commands	in	order
他	指导	那	小的	白色的	旗帜	是	显示	前	这	不同的	命令	在	命令

[tuː; tə] [prɪ'vent] [hɑː'stɪlətiz] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

to	prevent	hostilities	pending	the	negotiations	.
到	防止	敌对行动	待办的	这	谈判	.

他指示在各指挥部前悬挂小白旗，以防止在谈判期间发生敌对行动。

[nəʊ] [sʌtʃ] [flæg] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] .

No	such	flag	was	displayed	over	the	fort	.
不	这样的	旗帜	曾是	显示	超过	这	堡	.

堡垒上并没有悬挂这样的旗帜。

['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɒlɪs] , [ə'pɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [flægz] ,

General	Lew	Wallace	,	upon	seeing	the	flags	,
一般的	刘	华莱士	,	之上	看到	这	旗帜	,

刘易斯·华莱士将军看到旗帜后，

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] [ænd; ənd] [went] [raɪt] ['ɪntuː] ['bʌknərz]

understood	that	there	had	been	a	surrender	and	went	right	into	Buckner's
理解	那	那里	有	到过	一个	投降	和	去	正确的	进入	巴克纳的

[ˌhed'kwɔːtəz] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'laɪtli] [rɪ'siːvd] [baɪ] ['bʌknər] ,

headquarters	where	he	was	politely	received	by	Buckner	,
总部	在哪里	他	曾是	礼貌地	已收到	经过	巴克纳	,

他明白对方已经投降，便直接前往巴克纳的总部，受到了巴克纳的礼貌接待。

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['brekfəst] .

introduced	to	his	staff	and	invited	to	breakfast	.
介绍	到	他的	职员	和	受邀	到	早餐	.

向他的员工介绍了他，并邀请他们共进早餐。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [grɑːnt] [rɪ'siːvd] ['bʌknərz] ['faɪn(ə)l] ['letə(r)] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] .

This	was	an	hour	before	Grant	received	Buckner's	final	letter	of	surrender	.
这	曾是	一个	小时	前	授予	已收到	巴克纳的	最终的	信	的	投降	.

这比格兰特收到巴克纳的最终投降信早了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] 10th [mɪ'zʊəri] [ʃɑːp] - [ʃ'uːtəz] [huː]

It	may	be	interesting	here	to	mention	the	10th	Missouri	sharp	-	shooters	who
它	可能	是	有趣的	这里	到	提到	这	10th	密苏里州	锋利的	-	射击者	WHO

[kən'trɪbjuːtɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

contributed	much	to	the	success	of	the	battle	.
贡献	很多	到	这	成功	的	这	战斗	.

这里值得一提的是，第 10 密苏里神枪手们为这场战役的胜利做出了巨大贡献。

[wiː; wi] [fɜːst] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['bɜːrdz] [pɔɪnt] .

We	first	met	them	at	Bird's	Point	.
我们	第一的	遇见	他们	在	鸟类	观点	.

我们第一次见到他们是在鸟岬。

[ðə; ði] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv] [ˈbækˌwʊdzmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	organization	was	composed	almost	entirely	of	backwoodsmen	who	were
这	组织	曾是	由	几乎	完全	的	偏远地区的人们	WHO	是

['skɪlf(ə)l] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [tˈræpəz] .

skillful	hunters	and	trappers	.
熟练	猎人	和	捕兽人	.

该组织几乎完全由技艺高超的猎人和捕兽者组成，他们都是偏远地区的居民。

[ðeɪ] [wɔː(r)] [greɪ] ['juːnɪfɔːmz] [wɪð] ['ɒdli] [ʃeɪpt] [kæps] , [iːtʃ] [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɜːrəlz] [teɪl]

They	wore	grey	uniforms	with	oddly	shaped	caps	,	each	adorned	with	a	squirrel's	tail
他们	穿着	灰色的	制服	和	奇怪	形状	帽子	,	每个	装饰	和	一个	松鼠的	尾巴

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

at	the	back	,
在	这	后退	,

他们身穿灰色制服，头戴形状奇特的帽子，每顶帽子的后面都装饰着一条松鼠尾巴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['tɑːgɪt] - ['raɪflz] .

and	they	were	armed	with	target	-	rifles	.
和	他们	是	武装	和	目标	-	步枪	.

他们配备的是靶枪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃruːd] , ['retɪs(ə)nt] , [ˌɪndɪ'pendənt] [lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] ,

They	were	a	shrewd	,	reticent	,	independent	lot	of	fellows	,
他们	是	一个	精明	,	沉默寡言	,	独立的	很多	的	伙伴们	,

他们是一群精明、沉默寡言、独立自主的人。

[njuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] ['wepənz] [wɪð] ['dedli] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] ,

knew	how	to	use	their	weapons	with	deadly	effect	,	and	were	,	in	a	sense	,
知道	如何	到	使用	他们的	武器	和	致命	影响	,	和	是	,	在	一个	感觉	,

[ɪnˈtaɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

entirely	independent	.
完全	独立的	.

他们懂得如何以致命的方式使用武器，并且从某种意义上说，他们完全独立自主。

[iːtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz]

Each	man	was	expected	to	approach	as	closely	as	possible	to	the	enemy's
每个	男人	曾是	预期的	到	方法	作为	密切	作为	可能的	到	这	敌人的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

每个人都被要求尽可能靠近敌军防线。

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [kənˈsiːl] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [pɪk] [ɒf] ['ɒfɪsəz] , ['gʌnə(r)] [ɪn]

choose	a	prominent	position	,	conceal	himself	and	pick	off	officers	,	gunners	in
选择	一个	著名的	位置	,	隐藏	他自己	和	挑选	离开	警官	,	炮手	在

['bætəris] , ['ɔːdəliz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

batteries	,	orderlies	and	others	.
电池	,	勤杂工	和	其他的	.

选择一个显眼的位置，隐藏自己，然后射杀军官、炮兵连的炮手、勤务兵和其他人。

[θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wʌn]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bætri] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Three	of	these	men	succeeded	in	keeping	one	rebel	battery	silenced	for	an
三	的	这些	男人	成功了	在	保持	一	反叛	电池	沉默	为了	一个

[ɪnˈtaɪə(r)] [deɪ] .

entire	day	.
全部的	天	.

这三人成功地让一支叛军炮兵部队整整一天都无法开火。

[ðiːz] [seɪm] [men] ['ɑːftəwədz] [dɪd] [ɪ'fektɪv] [wɜːk] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] .

These	same	men	afterwards	did	effective	work	at	Shiloh	.
这些	相同的	男人	然后	做过	有效的	工作	在	示罗	.

这些人后来在示罗战役中发挥了重要作用。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] , [fred] , [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feɪθf(ə)l] [kʊks] ,

On	the	afternoon	before	the	surrender	,	Fred	,	one	of	our	faithful	cooks	,
在	这	下午	前	这	投降	,	弗雷德	,	一	的	我们的	忠实	厨师	,

投降前一天下午，我们的一位忠实厨师弗雷德

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [wɪð] [tuː] [kæmp] - ['ket(ə)lz] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sæk]

arrived	at	our	lines	in	the	rear	with	two	camp	-	kettles	,	coffee	,	and	a	sack
到达的	在	我们的	线条	在	这	后部	和	二	营	-	水壶	,	咖啡	,	和	一个	解雇

[ɒv; əv] [hɑːd] - [tæk] ;

of	hard	-	tack	;
的	难的	-	钉	;

他们带着两个野营水壶、咖啡和一袋硬饼干到达了我们后方的防线；

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] .

all	of	which	was	gratefully	received	.
全部	的	哪个	曾是	感激不尽	已收到	.

所有这些都得到了衷心的感谢。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [fɔːt] ['henri] [tuː; tə] [fiːd] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm]

That	evening	we	rode	back	to	Fort	Henry	to	feed	our	horses	and	get	some
那	晚上	我们	骑	后退	到	堡	亨利	到	喂养	我们的	马匹	和	得到	一些

[mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'freʃmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

more	substantial	refreshments	for	ourselves	.
更多的	重大的	茶点	为了	我们自己	.

当晚，我们骑马返回亨利堡，喂马，也为自己准备了一些更丰盛的茶点。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] ,

In	the	morning	we	returned	,
在	这	早晨	我们	返回	,

早上我们返回了。

[rəʊd] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kæmp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːks]

rode	directly	into	the	fort	and	were	assigned	to	a	camp	within	the	works
骑	直接地	进入	这	堡	和	是	分配	到	一个	营	之内	这	作品

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['dəʊvə(r)] ,

a	short	distance	east	and	south	of	the	town	of	Dover	,
一个	短的	距离	东方	和	南	的	这	镇	的	多佛	,

他们直接骑马进入堡垒，被分配到堡垒内的一个营地，该营地位于多佛镇东南方向不远处。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [deɪz] .

where	we	remained	about	five	or	six	days	.
在哪里	我们	剩余	关于	五	或者	六	天	.

我们在那里待了大约五六天。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [frʌnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] -

Walking	down	one	day	to	the	water	front	to	look	at	the	gun	and	mortar	-
步行	向下	一	天	到	这	水	正面	到	看	在	这	枪	和	砂浆	-

[boʊts] ,

boats	,
船	,

有一天，我走到水边去看那些炮艇和迫击炮艇。

[aɪ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ] ['miːtɪŋ] [maɪ] [əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbə(r)] , [dʒeɪmz] ['mɪnɪs] ,

I	was	surprised	by	meeting	my	old	friend	and	neighbor	,	James	Minnis	,
我	曾是	惊讶	经过	会议	我的	老的	朋友	和	邻居	,	詹姆斯	明尼斯	,

我很惊讶地遇到了我的老朋友兼邻居詹姆斯·明尼斯。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] - [bəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði][men] [wɜː(r); wə(r)]

tugging	at	a	long	rope	attached	to	a	mortar	-	boat	which	the	men	were
拉扯	在	一个	长的	绳索	随附的	到	一个	砂浆	-	船	哪个	这	男人	是

['təʊɪŋ] [ʌp] [striːm] .

towing	up	stream	.
拖带	向上	溪流	.

他们拉着一根长绳，绳子系在一艘迫击炮船上，男人们正拖着这艘船逆流而上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [ðeə(r)][ɒv; əv] ['bætri] [dʒiː] ,

There	were	some	others	there	of	Battery	G	,
那里	是	一些	其他的	那里	的	电池	G	,

那里还有其他一些G电池的人，

2nd [ˌɪlə'nɔɪz] [ɑː'tɪləri] [bʌt; bət] ['mɪnɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huːm] [ai] [njuː] .

2nd	Illinois	Artillery	but	Minnis	was	the	only	one	whom	I	knew	.
2nd	伊利诺伊州	炮兵	但	明尼斯	曾是	这	仅有的	一	谁	我	知道	.

第二伊利诺伊炮兵团，但我只认识明尼斯一人。

['aʊə(r)] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [niːdz] [ə'mʌŋ]

Our	friends	in	the	North	were	quick	to	realize	conditions	and	needs	among
我们的	朋友们	在	这	北	是	快的	到	意识到	状况	和	需求	之中

[ðə; ði]['səʊldʒəz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

我们在北方的朋友们很快就意识到了士兵们的处境和需求。

['dɑːktər; draɪv] . [guːld] [ɒv; əv] [leɪn] ,

Dr	.	Gould	of	Lane	,
博士	.	古尔德	的	车道	,

莱恩的古尔德博士

[wɒz; wəz] [suːn] [ðeə(r)][tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]

was	soon	there	to	minister	to	the	wants	of	the	sick	and	wounded
曾是	很快	那里	到	部长	到	这	想要	的	这	生病的	和	受伤

[ænd; ənd] ['rendəd] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

and	rendered	valuable	assistance	,
和	渲染	有价值的	协助	,

他很快赶到现场，照顾病患和伤员，并提供了宝贵的帮助。

[æz; əz][dɪd] ['meni] ['ʌðə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

as	did	many	other	self	-	sacrificing	physicians	and	surgeons	.
作为	做过	许多	其他	自己	-	牺牲	医生	和	外科医生	.

许多其他自我牺牲的医生和外科医生也是如此。

['kælvɪn] [stiːl]

Calvin	Steel
加尔文	钢

卡尔文·斯蒂尔

['mɪstə(r)] . [stiːl] [sɜːvd] [wɪð] ['kredɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [kləʊz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Mr	.	Steel	served	with	credit	during	the	war	and	at	its	close	returned	to
先生	.	钢	服务	和	信用	期间	这	战争	和	在	它是	关闭	返回	到

[hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] [rəu'ʃel] ,

his	home	at	Rochelle	,
他的	家	在	罗谢尔	,

斯蒂尔先生在战争期间表现出色，战争结束后返回了他在罗谢尔的家。

[weə(r)] [hiː; hi] ['mærid] .

where	he	married	.
在哪里	他	已婚	.

他在那里结婚。

[ɪn] - [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['ferberi] , [nə'bræskə] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl] ['bɪznəs] .

In	1871	he	moved	to	Fairbury	,	Nebraska	,	and	engaged	in	mercantile	business	.
在	-	他	已搬	到	费尔伯里	,	内布拉斯加州	,	和	已订婚的	在	商业	商业	.

1871年，他移居内布拉斯加州费尔伯里，从事商业活动。

[hiː; hi] [held] ['veəriəs] ['pʌblɪk] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kaʊnti] [klɑːk] , ['kaʊnti] ['treʒərə(r)] , [steɪt]

He	held	various	public	offices	,	including	County	Clerk	,	County	Treasurer	,	State
他	握住	各种各样的	民众	办公室	,	包括	县	职员	,	县	财务主管	,	状态

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [steɪt] ['senətə(r)] .

Representative	and	State	Senator	.
代表	和	状态	参议员	.

他曾担任过多个公职，包括县书记员、县财务主管、州众议员和州参议员。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] , ['mɪstə(r)] . [stiːl] ,

Upon	the	election	of	Governor	Savage	to	the	United	States	Senate	,	Mr	.	Steel	,
之上	这	选举	的	州长	野蛮的	到	这	团结的	各州	参议院	,	先生	.	钢	,

萨维奇州长当选美国参议员后，斯蒂尔先生

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['senət] ,

by	virtue	of	his	office	as	President	of	the	Senate	,
经过	美德	的	他的	办公室	作为	总统	的	这	参议院	,

凭借其参议院议长的职务，

[bɪ'keɪm] ['æktɪŋ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spaɪəd] [tɜːm] [wɪð] ['kredɪt]

became	acting	Governor	of	the	State	and	completed	the	unexpired	term	with	credit
成为	表演	州长	的	这	状态	和	完全的	这	未过期	学期	和	信用

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	distinction	.
和	区别	.

他成为该州的代理州长，并以优异的成绩完成了剩余任期。

['mɪstə(r)] . [stiːl] [sɜːvd] [wʌn] [jɪə(r)] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [grænd] ['ɑːmi] [dɪ'pɑːtmənt] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Steel	served	one	year	as	the	Grand	Army	Department	Commander	of	his
先生	.	钢	服务	一	年	作为	这	盛大	军队	部门	指挥官	的	他的

[steɪt] .

State	.
状态	.

斯蒂尔先生曾担任他所在州的陆军大军部门指挥官一年。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [mɑːtʃ] , - .

He	died	at	his	home	in	March	,	1910	.
他	死亡	在	他的	家	在	行进	,	-	.

他于 1910 年 3 月在家中去世。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] — [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

As	a	soldier	,	he	was	faithful	and	brave	—	as	a	friend	,	loyal	and
作为	一个	士兵	,	他	曾是	忠实	和	勇敢的	—	作为	一个	朋友	,	忠诚	和

[truː] — [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

true	—	as	a	man	,
真的	—	作为	一个	男人	,

作为一名士兵，他忠诚勇敢；作为一名朋友，他忠心耿耿；作为一个人，他.....

[dʒʌst] , [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] .

just	,	sincere	and	lovable	.
只是	,	真诚	和	可爱的	.

公正、真诚、可爱。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[frɒm; frəm] ['dɒnəlsən] [tuː; tə]['met(ə)l] Landing — Rescue [frɒm; frəm] ['flʌdɪd] Camp — Pittsburg

From	Donelson	to	Metal	Landing	—	Rescue	From	Flooded	Camp	—	Pittsburg
从	唐纳森	到	金属	Landing	—	Rescue	从	被淹	Camp	—	Pittsburg

Landing — Grand Review — Escort [wɔːləsɪz] [men] [tuː; tə] [krʌmps] Landing — The [lɒŋ] Roll —

Landing	—	Grand	Review	—	Escort	Wallace's	Men	to	Crump's	Landing	—	The	Long	Roll	—
Landing	—	Grand	Review	—	Escort	华莱士的	男人	到	克朗普的	Landing	—	The	长的	Roll	—

Detailed [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] Wallace — Hardship [ɒv; əv] Men — Second [deɪz] Battle — Retreat

Detailed	to	Bring	up	Wallace	—	Hardship	of	Men	—	Second	Day's	Battle	—	Retreat
Detailed	到	带来	向上	Wallace	—	Hardship	的	Men	—	Second	天	Battle	—	Retreat

[ænd; ənd] Pursuit — - Cowardice — Charge [ə'genst] ['fɔːrɪsts] Men — Pathetic ['ɪnsɪdənts] .

and	Pursuit	—	Dickey's	Cowardice	—	Charge	Against	Forrest's	Men	—	Pathetic	Incidents	.
和	Pursuit	—	-	Cowardice	—	Charge	反对	森林的	Men	—	Pathetic	事件	.

从唐纳森到金属登陆点——从被洪水淹没的营地中救援——匹兹堡登陆——盛大阅兵——护送华莱士的部下到克朗普登陆点——漫长的行军——奉命带回华莱士——士兵们的艰辛——第二天的战斗——撤退和追击——迪基的懦弱——冲向福雷斯特的部下——悲惨的事件。

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [fiːld] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ;

"	And	the	old	field	lay	before	me	all	deserted	far	and	wide	;
"	和	这	老的	场地	躺	前	我	全部	荒凉的	远的	和	宽的	;

“我眼前的旧田野，到处都荒无人烟；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ɒn] ['prɛntɪs] , — [ðeə(r)]

There	was	where	they	fell	on	Prentis	,	—	there
那里	曾是	在哪里	他们	跌倒	在	普伦蒂斯	,	—	那里

他们就倒在普伦蒂斯山上——就在那里。

[mə'klɜːrnənd] [met] [ðə; ði] [taɪd] ;

McClernand	met	the	tide	;
麦克勒南德	遇见	这	潮	;

麦克莱兰迎着潮水而去；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [weə(r)] [stɜːn] ['ʃɜːrmən] ['ræli] , [ænd; ənd] [weə(r)] - ['hɪərəʊz] [daɪd] , —

There	was	where	stern	Sherman	rallied	,	and	where	Hurlbut's	heroes	died	,	—
那里	曾是	在哪里	船尾	谢尔曼	集结	,	和	在哪里	-	英雄	死亡	,	—

那里是谢尔曼将军重整旗鼓的地方，也是赫尔伯特麾下英雄们牺牲的地方——

['ləʊə(r)] [daʊn] , [weə(r)] ['wɒlɪs] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] ['tʃɑːdʒɪŋ] - [tɪl] [hiː; hi] [daɪd] .

Lower	down	,	where	Wallace	charged	them	,	and	kept	charging	'	til	he	died	.
降低	向下	,	在哪里	华莱士	带电	他们	,	和	保留	收费	-	直到	他	死亡	.

在更低的地方，华莱士向他们发起冲锋，直到牺牲为止。

" — ['wɪlsən] .

"	—	Willson	.
"	—	威尔逊	.

——威尔逊。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [fɔːt] ['dɒnəlsən] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði]

We	remained	at	Fort	Donelson	about	five	or	six	days	after	the	battle	,	when	the
我们	剩余	在	堡	唐纳森	关于	五	或者	六	天	后	这	战斗	,	什么时候	这

[tuː] ['kʌmpəniz] ,

two	companies	,
二	公司	,

战斗结束后，我们在唐纳森堡停留了大约五六天，当时两个连队.....

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [muːvd] [tuː; tə]['met(ə)l] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

A	and	B	,	moved	to	Metal	Landing	on	the	Tennessee	River	,	a	few	miles
一个	和	B	,	已搬	到	金属	降落	在	这	田纳西州	河	,	一个	很少	英里

[ə'bʌv] [fɔːt] ['henri] .

above	Fort	Henry	.
多于	堡	亨利	.

A 和 B 搬到了田纳西河畔的金属登陆点，位于亨利堡上游几英里处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [slaʊ] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	deep	slough	north	of	the	landing	and	the	water	from	the
那里	曾是	一个	深的	泥沼	北	的	这	降落	和	这	水	从	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

码头北面有一条很深的沼泽，河水从那里流过。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [stɪl] ['raɪzɪŋ] , [pɔː] ['ræpɪdli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	very	high	and	still	rising	,	poured	rapidly	into	it	.
哪个	曾是	非常	高的	和	仍然	上升	,	倾倒	快速	进入	它	.

水位很高，而且还在不断上涨，水流迅速地倾泻而入。

[ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd]

A	small	log	building	at	the	landing	stood	on	the	highest	point	of	ground	and
一个	小的	日志	建筑	在	这	降落	站立	在	这	最高	观点	的	地面	和

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

it	was	near	this	that	our	cooking	was	done	.
它	曾是	靠近	这	那	我们的	烹饪	曾是	完毕	.

码头边有一栋小木屋，位于地势最高处，我们就在附近做饭。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt]

As	the	water	continued	to	rise	we	were	confined	to	a	space	about
作为	这	水	持续	到	上升	我们	是	受限	到	一个	空间	关于

['twenti] - [faɪv] [baɪ] ['fɪfti] [fiːt] ,

twenty	-	five	by	fifty	feet	,
二十	-	五	经过	五十	脚	,

随着水位持续上涨，我们被困在一个大约25英尺乘50英尺的空间里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .

which	was	all	that	was	above	water	.
哪个	曾是	全部	那	曾是	多于	水	.

这就是水面上的一切。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn]['wɔːtə(r)] .

Most	of	our	horses	were	standing	in	water	.
最多	的	我们的	马匹	是	常设	在	水	.

我们的大多数马都站在水里。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi] [heild] [ɔːl] ['pɑːsɪŋ] [boʊts] [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] .

For	four	days	we	hailed	all	passing	boats	but	none	came	to	our	relief	.
为了	四	天	我们	赞誉	全部	通过	船	但	没有任何	来了	到	我们的	宽慰	.

四天来，我们向所有过往船只打招呼，但没有一艘船来救援。

['faɪnəli] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['lændɪŋ]

Finally	,	we	were	taken	upon	a	transport	and	carried	to	another	landing
最后	,	我们	是	已采取	之上	一个	运输	和	携带	到	其他	降落

[ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] ,

above	water	,
多于	水	,

最后，我们被送上一辆运输工具，送到了另一个水上登陆点。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .

where	we	remained	a	short	time	before	being	transported	to	Pittsburg	Landing	.
在哪里	我们	剩余	一个	短的	时间	前	存在	运输	到	匹兹堡	降落	.

我们在那里停留了很短的时间，然后被送往匹兹堡登陆点。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [faʊnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kæmp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

At	the	latter	place	we	found	quite	a	large	camp	and	were	assigned	to
在	这	后者	地方	我们	成立	相当	一个	大的	营	和	是	分配	到

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [saʊθ] [ɒv; əv] [sneɪk] [kriːk] ,

a	position	south	of	Snake	Creek	,
一个	位置	南	的	蛇	溪	,

我们在后一个地方发现了一个相当大的营地，并被分配到蛇溪以南的位置。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wɪŋ] , [nekst][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][ə; eɪ] . [mək'ɑːrθərz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

upon	the	extreme	right	wing	,	next	to	General	John	A	.	McArthur's	Division	.
之上	这	极端	正确的	翼	,	下一个	到	一般的	约翰	一个	.	麦克阿瑟的	分配	.

在最右翼，紧邻约翰·A·麦克阿瑟将军的师。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtəz] [west] - [nɔːθ] - [west][ɒv; əv][ðə; ði]

Our	camp	was	about	a	mile	and	three	-	quarters	west	-	north	-	west	of	the
我们的	营	曾是	关于	一个	英里	和	三	-	四分之一	西方	-	北	-	西方	的	这

['lændɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][juː 'es][wɒz; wəz][ðə; ði] 12th [ˌɪlə'nɔɪz] ['ɪnfəntri] .

landing	and	upon	one	side	of	us	was	the	12th	Illinois	Infantry	.
降落	和	之上	一	边	的	我们	曾是	这	12th	伊利诺伊州	步兵	.

我们的营地位于登陆点西北偏西约一又四分之三英里处，我们的一侧是伊利诺伊州第 12 步兵团。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] .

The	two	companies	did	considerable	scouting	in	the	direction	of	Corinth	.
这	二	公司	做过	大量	侦察	在	这	方向	的	科林斯	.

这两家公司对科林斯方向进行了大量的考察。

[truːps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps][ɒv; əv] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

Troops	continued	to	arrive	and	the	camps	of	many	were	out	two	or	three
军队	持续	到	到达	和	这	营地	的	许多	是	出去	二	或者	三

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

部队不断抵达，许多营地设在两三英里外。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] , [waɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the	infantry	being	upon	the	outskirts	,	while	the	cavalry	was	stationed	within	the
这	步兵	存在	之上	这	郊区	,	尽管	这	骑兵	曾是	驻	之内	这

['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] [laɪnz] .

infantry	and	artillery	lines	.
步兵	和	炮兵	线条	.

步兵驻扎在外围，而骑兵则驻扎在步兵和炮兵防线内。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪəriəns] ,

In	the	light	of	subsequent	experience	,
在	这	光	的	随后的	经验	,

根据后来的经验，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][hæd; həd] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [biːn]

it	would	seem	that	it	would	have	been	better	had	these	conditions	been
它	会	似乎	那	它	会	有	到过	更好的	有	这些	状况	到过

[rɪ'vɜːst] .

reversed	.
反转	.

如果这些条件反过来，情况似乎会更好。

[ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [kæmps][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	troops	were	assigned	to	their	respective	camps	in	the	order	in	which	they
这	军队	是	分配	到	他们的	各自	营地	在	这	命令	在	哪个	他们

[ə'raɪvd] ;

arrived	;
到达的	;

部队按抵达顺序分配到各自的营地；

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [nju:] [ə'raɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [tru:ps] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt]

and	inasmuch	as	the	new	arrivals	were	made	up	of	troops	of	more	recent
和	因此	作为	这	新的	到达	是	制成	向上	的	军队	的	更多的	最近的

['leviz] ,

levies	,
税费	,

鉴于新来的士兵大多是新近征召的部队，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɒləʊd] [ðæt] , ['weðə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔ:(r)][nɒt] , [ðə; ði] [tru:ps] ['fɑ:ðɪst] [aʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz]

it	followed	that	,	whether	intentional	or	not	,	the	troops	farthest	out	were	those
它	随后	那	,	无论	故意	或者	不是	,	这	军队	最远	出去	是	那些

[ɒv; əv] [li:st] [ɪk'spɪəriəns] .

of	least	experience	.
的	至少	经验	.

由此可见，无论是有意还是无意，最前线的部队往往是经验最少的部队。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [drɪld] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ænd; ənd][bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd]['evə(r)]

Most	of	them	had	been	drilled	but	slightly	and	but	few	had	ever
最多	的	他们	有	到过	钻孔	但	轻微地	和	但	很少	有	曾经

[bi:n] [ɪn]['bæt(ə)l] .

been	in	battle	.
到过	在	战斗	.

他们大多数人都接受过训练，但程度较轻，很少有人上过战场。

[vju:] [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ]

View	of	Pittsburg	Landing
看法	的	匹兹堡	降落

匹兹堡登陆点景色

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] ,

On	Monday	,	preceding	the	date	of	the	battle	of	Shiloh	,
在	周一	,	前	这	日期	的	这	战斗	的	示罗	,

在示罗战役日期的前一个星期一，

[ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [wɒz; wəz][held][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt][ðə; ði]

a	grand	review	was	held	and	it	was	afterwards	reported	that	the
一个	盛大	审查	曾是	握住	和	它	曾是	然后	据报道	那	这

[kən'fedərɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)][səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [haɪ] [tri:z]

confederates	were	then	sufficiently	near	so	that	from	the	tops	of	high	trees
南方邦联	是	然后	足够	靠近	所以	那	从	这	最高额	的	高的	树木

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪneɪbld] ,

they	were	enabled	,
他们	是	已启用	,

举行了一次盛大的阅兵式，事后有报道称，当时南方邦联军距离很近，可以从高高的树顶上进行射击。

[wɪð] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [fi:ld] - ['glɑ:sɪz] , [tu:; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)]

with	the	use	of	field	-	glasses	,	to	watch	a	given	point	and	in	that	manner
和	这	使用	的	场地	-	眼镜	,	到	手表	一个	给定	观点	和	在	那	方式

['estɪmət; 'estɪmeɪt]['aʊə(r)] [fɔ:s] .

estimate	our	force	.
估计	我们的	力量	.

利用望远镜观察某一点，以此方式估算我们的力。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tru:] [æz; əz][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [skaʊts] [bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][tu:; tə]

This	may	have	been	true	as	to	some	of	their	scouts	but	only	as	to
这	可能	有	到过	真的	作为	到	一些	的	他们的	侦察兵	但	仅有的	作为	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这或许对他们的一些侦察兵来说是事实，但也仅限于他们这些侦察兵。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈtɪl] [ˈeɪprəl] [θɜːd] , [fɔː(r)] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ðæt] [ˈdʒɒnsn] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz] "

for	it	was	not	until	April	third	,	four	days	later	,	that	Johnson	issued	his	"
为了	它	曾是	不是	直到	四月	第三	,	四	天	之后	,	那	约翰逊	发布	他的	"

[ˈɔːdə(r)][nəʊ] . [eɪt] ,

Order	No	.	8	,
命令	不	.	8	,

因为直到四天后的4月3日，约翰逊才发布了他的“第8号命令”。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] [frɒm; frəm] [ˈkɔrɪnθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz]

"	for	an	advance	from	Corinth	and	the	concentration	of	his	forces
"	为了	一个	进步	从	科林斯	和	这	专注	的	他的	力量

[æt; ət] [ˈmɪkiz] ,

at	Mickey's	,
在	米奇的	,

“为了从科林斯取得进展，并将他的兵力集中在米奇那里。”

[eɪt] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .

eight	miles	southwest	of	Pittsburg	Landing	.
八	英里	西南	的	匹兹堡	降落	.

位于匹兹堡登陆点西南八英里处。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

On	the	day	before	the	battle	,
在	这	天	前	这	战斗	,

战斗前一天，

['kʌmpəni] [biː][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd]

Company	B	and	a	part	of	our	company	were	scouting	and	encountered
公司	B	和	一个	部分	的	我们的	公司	是	侦察	和	遭遇

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbəz] .

the	enemy's	cavalry	in	considerable	numbers	.
这	敌人的	骑兵	在	大量	数字	.

B连和我们连的一部分人正在侦察，遇到了数量相当多的敌军骑兵。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] ['eskɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [luː]

The	remainder	of	the	company	was	detailed	to	escort	some	of	General	Lew
这	余	的	这	公司	曾是	详细的	到	护送	一些	的	一般的	刘

[wɔːləsɪz] [men] [tuː; tə] [krʌmps] ['lændɪŋ] ,

Wallace's	men	to	Crump's	Landing	,
华莱士的	男人	到	克朗普的	降落	,

公司其余人员奉命护送卢·华莱士将军的部分部下前往克朗普登陆点。

['sev(ə)n] [maɪlz] [nɔːθ] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

seven	miles	north	,	where	he	was	stationed	,	after	which	they	returned	to
七	英里	北	,	在哪里	他	曾是	驻	,	后	哪个	他们	返回	到

['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] .

Pittsburg	Landing	.
匹兹堡	降落	.

他们向北行驶了七英里，到达他驻扎的地方，之后返回匹兹堡登陆点。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] ['θrəʊɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['letə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ]

This	fact	is	significant	as	throwing	some	light	upon	a	letter	referred	to	by
这	事实	是	重要的	作为	投掷	一些	光	之上	一个	信	指	到	经过

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][peɪdʒ] - ,

General	Grant	in	a	note	on	page	351	,
一般的	授予	在	一个	笔记	在	页	-	,

这一事实意义重大，因为它有助于理解格兰特将军在第 351 页注释中提到的一封信。

[vɒl] [wʌn] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['memwɑːz] ,

Vol	1	,	of	his	"	Memoirs	,
沃尔	1	,	的	他的	"	回忆录	,

他的《回忆录》第一卷

" [wɪtʃ] ['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɒlɪs] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] .

"	which	letter	was	written	by	General	Lew	Wallace	to	General	W	.	H	.	L	.
"	哪个	信	曾是	书面	经过	一般的	刘	华莱士	到	一般的	W	.	H	.	L	.

['wɒlɪs] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ][nəʊt][ɪn][pɑːt][æz; əz] ['fɒləʊz] :

Wallace	and	is	referred	to	in	the	note	in	part	as	follows	:
华莱士	和	是	指	到	在	这	笔记	在	部分	作为	跟随	:

“这封信是卢·华莱士将军写给WHL·华莱士将军的，笔记中部分内容提到了这封信，如下：

" * * * [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)]['dʒen(ə)rəl] [luː] .

"	*	*	*	In	this	letter	General	Lew	.
"	*	*	*	在	这	信	一般的	刘	.

“* * * 在这封信中，卢将军。

['wɒlɪs] [əd'vaɪzɪz]['dʒen(ə)rəl]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . ['wɒlɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] - (

Wallace	advises	General	W	.	H	.	L	.	Wallace	that	he	will	send	'	to	-	morrow	'	(
华莱士	建议	一般的	W	.	H	.	L	.	华莱士	那	他	将要	发送	-	到	-	明天	-	(

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['letə(r)]['ɔːlsəʊ] [sez] - ['eɪprəl] 5th ,

and	his	letter	also	says	'	April	5th	,
和	他的	信	还	说道	-	四月	5th	,

华莱士告知WHL·华莱士将军，他将“明天”寄出（他的信中还写着“4月5日”，

- [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ][ðə; ðɪ]['letə(r)][wɒz; wəz]['deɪtɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

'	which	is	the	same	day	the	letter	was	dated	and	which	,	therefore	,
-	哪个	是	这	相同的	天	这	信	曾是	日期	和	哪个	,	所以	,

'这与信件的日期是同一天，因此，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] 4th) [sʌm; səm]['kæv(ə)lri][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət]

must	have	been	written	on	the	4th	)	some	cavalry	to	report	to	him	at
必须	有	到过	书面	在	这	4th	)	一些	骑兵	到	报告	到	他	在

[hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ðɪ][prə'preɪətɪ][ɒv; əv]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [el] . [wɔːləsɪz]

his	headquarters	and	suggesting	the	propriety	of	W	.	H	.	L	.	Wallace's
他的	总部	和	建议	这	礼	的	W	.	H	.	L	.	华莱士的

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri]

sending	a	company	back	with	them	for	the	purpose	of	having	the	cavalry
发送	一个	公司	后退	和	他们	为了	这	目的	的	拥有	这	骑兵

[æt; ət][ðə; ðɪ] [tuː] ['lændɪŋz] [fə'mɪliəraɪz] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ][rəʊd][səʊ][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] - [ækt]

at	the	two	landings	familiarize	themselves	with	the	road	so	that	they	could	'	act
在	这	二	着陆	熟悉	他们自己	和	这	路	所以	那	他们	可以	-	行为

['prɒmptlɪ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'mɜːdʒənsɪ] [æz; əz] [gaɪdz] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kæmps]

promptly	in	case	of	emergency	as	guides	to	and	from	the	different	camps
及时	在	案件	的	紧急情况	作为	指南	到	和	从	这	不同的	营地

. -
: '
. -

（一定是写于 4 日）一些骑兵向他的总部报到，并建议 WHL Wallace 派一个连队与他们一起返回，目的是让两个登陆点的骑兵熟悉道路，以便他们“在紧急情况下能够迅速行动，作为往返不同营地的向导”。

" ['dʒen(ə)rəl] [grænts] [nəʊt] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [sent] " ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊd] ['rʌnɪŋ]

"	General	Grant's	note	states	that	this	letter	was	sent	"	over	the	road	running
"	一般的	格兰特	笔记	各州	那	这	信	曾是	发送	"	超过	这	路	跑步

[frɒm; frəm] ['ædəmzˌvɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɪtsˌbɜːg] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrdi] [rəʊd] .

from	Adamsville	to	the	Pittsburg	landing	and	Purdy	road	.
从	亚当斯维尔	到	这	匹兹堡	降落	和	珀迪	路	.

格兰特将军的笔记中写道，这封信是“沿着从亚当斯维尔到匹兹堡登陆点和珀迪路的公路送达的”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][prɪ'zjuːməb(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðæt] [weɪ] ,

"	It	is	presumable	therefore	,	that	they	returned	that	way	,
"	它	是	推测	所以	,	那	他们	返回	那	方式	,

因此可以推测，他们就是从那条路返回的。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

but	I	was	not	with	them	and	I	do	not	know	which	way	was	taken	.
但	我	曾是	不是	和	他们	和	我	做	不是	知道	哪个	方式	曾是	已采取	.

但我当时不和他们在一起，也不知道他们走了哪条路。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,

As	far	as	I	am	aware	,
作为	远的	作为	我	是	意识到的	,

据我所知，

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wʊlɪs]

nothing	has	been	published	to	show	that	the	suggestion	of	General	Lew	Wallace
没有什么	有	到过	已发布	到	展示	那	这	建议	的	一般的	刘	华莱士

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['kærid] [aʊt] .

was	actually	carried	out	.
曾是	实际上	携带	出去	.

目前还没有任何公开资料表明卢·华莱士将军的建议得到了实际执行。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'tɜːn] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrdi] [rəʊd] [ɪz] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l][baɪ] [wɒt]

That	they	did	return	by	way	of	the	Purdy	road	is	rendered	still	more	probable	by	what
那	他们	做过	返回	经过	方式	的	这	珀迪	路	是	渲染	仍然	更多的	可能	经过	什么

[ə'kɜːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

occurred	in	connection	with	our	company	on	the	day	of	the	battle	.
发生	在	联系	和	我们的	公司	在	这	天	的	这	战斗	.

从战斗当天我们公司发生的事情来看，他们经由珀迪路返回的可能性就更大了。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , ['eɪprəl] 6th , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

On	Sunday	,	April	6th	,	it	was	our	intention	to	visit	friends	in	the	other
在	星期日	,	四月	6th	,	它	曾是	我们的	意图	到	访问	朋友们	在	这	其他

[kə'mændz] ,

commands	,
命令	,

4月6日星期日，我们原计划去拜访其他部队的朋友们。

[æz; əz][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['kʌstəm] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] ,

as	was	our	custom	when	the	weather	was	fair	as	it	was	that	day	,
作为	曾是	我们的	风俗	什么时候	这	天气	曾是	公平的	作为	它	曾是	那	天	,

按照我们往常的习惯，如果天气像那天一样晴朗的话，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['djuːti] .

and	we	were	off	duty	.
和	我们	是	离开	责任	.

当时我们正值下班时间。

[wiː; wi][hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][æz; əz]['juːʒuəl] , [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt]

We	had	arisen	as	usual	,	cared	for	our	horses	and	had	about
我们	有	出现	作为	通常	,	关心	为了	我们的	马匹	和	有	关于

['fɪnɪʃt] ['brekfəst] ,

finished	breakfast	,
完成的	早餐	,

我们像往常一样起床，照料了马匹，然后差不多吃完了早餐。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [ə'restɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə]

when	the	report	of	fire	-	arms	arrested	our	attention	and	we	rushed	to
什么时候	这	报告	的	火	-	武器	被捕	我们的	注意力	和	我们	匆忙	到

['sæd(ə)l]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

saddle	our	horses	.
鞍	我们的	马匹	.

枪声引起了我们的注意，我们赶紧去给马匹备鞍。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] ['griːtɪd] ['aʊə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)]

Just	then	the	long	roll	greeted	our	ears	from	various	directions	and	our
只是	然后	这	长的	卷	问候	我们的	耳朵	从	各种各样的	方向	和	我们的

['bjuːglə(r)] , [dʒeɪ] . [el] . ['pædʒɪt] ,

bugler	,	J	.	L	.	Padgett	,
司号员	,	J	.	L	.	帕吉特	,

就在这时，长长的号角声从四面八方传来，我们的号手 JL Padgett

['saʊndɪd] " [buːts] [ænd; ənd] ['sædlz] .

sounded	"	Boots	and	saddles	.
听起来	"	靴子	和	马鞍	.

听起来像是“靴子和马鞍”。

" [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ['aʊə(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)]

"	In	three	minutes	our	two	companies	,	under	command	of	Captain	Hotaling	,	were
"	在	三	分钟	我们的	二	公司	,	在下面	命令	的	队长	霍塔林	,	是

[ɪn] [laɪn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

in	line	ready	for	action	.
在	线	准备好	为了	行动	.

“三分钟之内，我们两支连队在霍塔林上尉的指挥下列队完毕，准备投入战斗。”

[wiː; wi] ['gæləp] [tə'wɔːdz] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜːtʃ] ,

We	galloped	towards	Shiloh	Church	,
我们	疾驰	向	示罗	教会	,

我们策马奔向示罗教堂，

[weə(r)] ['hevi] ['faɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði]

where	heavy	firing	was	heard	but	before	reaching	it	there	was	a	lull	in	the
在哪里	重的	射击	曾是	听到	但	前	到达	它	那里	曾是	一个	麻痹	在	这

['faɪərɪŋ] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .

firing	which	lasted	about	thirty	-	five	or	forty	minutes	.
射击	哪个	持续	关于	三十	-	五	或者	四十	分钟	.

听到猛烈的枪声，但在到达那里之前，枪声有一段大约三十五到四十分钟的平静期。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [laɪn] , ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] .

While	waiting	in	line	,	General	Grant	rode	up	and	saluted	Captain	Hotaling	.
尽管	等待	在	线	,	一般的	授予	骑	向上	和	敬礼	队长	霍塔林	.

在排队等候期间，格兰特将军骑马过来向霍塔林上尉敬礼。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [dɪ'stɪŋktli] .

I	was	very	near	to	him	and	heard	his	order	distinctly	.
我	曾是	非常	靠近	到	他	和	听到	他的	命令	明显地	.

我当时离他很近，清楚地听到了他的命令。

" ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['diːteɪl] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] [stɑːf] [tə'deɪ] .

"	Captain	Hotaling	,	"	he	said	,	"	I	detail	you	on	my	staff	today	.
"	队长	霍塔林	,	"	他	说	,	"	我	细节	你	在	我的	职员	今天	.

“霍塔林上尉，”他说，“今天我指派你加入我的团队。”

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 10th [mɪ'zʊəri] [ʃɑːp] [ʃuːtəz] .

I	want	you	to	take	charge	of	the	10th	Missouri	Sharp	Shooters	.
我	想	你	到	拿	收费	的	这	10th	密苏里州	锋利的	射击者	.

我希望你负责指挥第10密苏里神枪手团。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [faɪt] [ðem; ðəm] .

Place	them	and	fight	them	.
地方	他们	和	斗争	他们	.

部署它们，然后与它们战斗。

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [lef'tenənt] ['benət] , [hiː; hi] [sed] :

"	Then	turning	to	Lieutenant	Bennett	,	he	said	:
"	然后	转弯	到	中尉	贝内特	,	他	说	:

然后他转向贝内特中尉，说道：

" [lefˈtenənt] ['benət] ,

"	Lieutenant	Bennett	,
"	中尉	贝内特	,

“贝内特中尉，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spætʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

you	will	take	your	Company	A	and	go	with	as	much	dispatch	as	possible
你	将要	拿	你的	公司	一个	和	去	和	作为	很多	派遣	作为	可能的

[tuː; tə] [krʌmps] ['lændɪŋ] .

to	Crump's	Landing	.
到	克朗普的	降落	.

你将带领你的A连队尽快前往克朗普登陆点。

['prez(ə)nt][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [luː] ['wɒlɪs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm]

Present	my	compliments	to	General	Lew	Wallace	and	tell	him	to	come
展示	我的	赞美	到	一般的	刘	华莱士	和	告诉	他	到	来

[ɪ'miːdiətli] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eskɔːt] .

immediately	,	you	being	the	escort	.
立即地	,	你	存在	这	护送	.

请代我向卢·华莱士将军致以问候，并让他立即前来，你负责护送。

" [hiː; hi] [ðen] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['kæptɪn] [-] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [biː] ,

"	He	then	gave	orders	to	Captain	Larison	of	Company	B	,
"	他	然后	给予	订单	到	队长	拉里森	的	公司	B	,

然后他向B连的拉里森上尉下达了命令，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] ['ɪnstəntli] .

but	I	did	not	hear	them	as	we	were	off	instantly	.
但	我	做过	不是	听到	他们	作为	我们	是	离开	即刻	.

但我没听到他们的声音，因为我们立刻就出发了。

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['mʌdi] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [sneɪk] [kriːk] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

The	roads	were	very	muddy	,	and	after	crossing	Snake	Creek	,	were	almost
这	道路	是	非常	浑	,	和	后	过境	蛇	溪	,	是	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impassable	.
不可逾越	.

道路非常泥泞，过了蛇溪之后，几乎无法通行。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['kɒnstəntli] ['flaundə] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

The	horses	constantly	floundered	in	mud	and	water	which	was	often	up	to	the
这	马匹	不断地	挣扎	在	泥	和	水	哪个	曾是	经常	向上	到	这

['sæd(ə)l] - [skɜːrts] .

saddle	-	skirts	.
鞍	-	裙子	.

马匹不断在泥水中挣扎，泥水常常没过马鞍裙边。

[æz; əz][ðə; ði] [rəʊd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvə(r)][nɪə(r)][tuː; tə] [krʌmps] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] ['betə(r)]

As	the	road	approached	the	river	near	to	Crump's	it	became	somewhat	better
作为	这	路	接近	这	河	靠近	到	克朗普的	它	成为	有些	更好的

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk]

but	we	were	obliged	to	move	slowly	and	it	was	about	twelve	o'clock
但	我们	是	有义务	到	移动	缓慢地	和	它	曾是	关于	十二	点钟

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [wɔːləsɪz] [kæmp] .

when	we	reached	Wallace's	camp	.
什么时候	我们	达到	华莱士的	营	.

当道路接近克朗普营地附近的河边时，路况有所好转，但我们不得不缓慢行进，到达华莱士营地时大约是十二点钟。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] .

He	was	apparently	awaiting	orders	.
他	曾是	显然	等待中	订单	.

他显然是在等待命令。

[ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [stækt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [mɑːtʃ] .

The	arms	were	stacked	and	the	entire	command	was	ready	to	march	.
这	武器	是	堆叠	和	这	全部的	命令	曾是	准备好	到	行进	.

武器已备好，全队做好了行军准备。

[lef'tenənt] ['benət] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['gɪv(ə)n]

Lieutenant	Bennett	delivered	his	message	and	the	order	was	at	once	given
中尉	贝内特	发表	他的	信息	和	这	命令	曾是	在	一次	给定

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [laɪn] .

to	fall	in	line	.
到	落下	在	线	.

贝内特中尉传达了他的信息，随即下令列队。

[wɔːləsɪz] [kə'mɑːnd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'hed] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

Wallace's	command	started	out	ahead	and	our	company	,
华莱士的	命令	开始	出去	前方	和	我们的	公司	,

华莱士的部队一开始就领先于我们公司，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] [æz; əz] [æn; ən] ['eskɔːt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['ɔːdə(r)]

instead	of	being	in	advance	as	an	escort	in	accordance	with	General	Grant's	order
反而	的	存在	在	进步	作为	一个	护送	在	根据	和	一般的	格兰特	命令

,

,

,

而不是按照格兰特将军的命令提前担任护卫，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ə'pærəntli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [gɑːd] .

was	in	the	rear	,	apparently	acting	as	a	rear	guard	.
曾是	在	这	后部	,	显然	表演	作为	一个	后部	警卫	.

当时他在后方，显然是担任后卫的角色。

[waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;

Why	this	was	I	do	not	know	;
为什么	这	曾是	我	做	不是	知道	;

我不知道为什么会这样；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['wɒlɪs] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [huː]

but	it	would	indicate	that	Wallace	relied	upon	the	knowledge	of	his	men	who
但	它	会	表明	那	华莱士	依赖	之上	这	知识	的	他的	男人	WHO

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['pɪtsˌbɜːrg] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] .

had	been	to	Pittsburg	Landing	the	day	before	to	lead	him	.
有	到过	到	匹兹堡	降落	这	天	前	到	带领	他	.

但这表明，华莱士依靠前一天去过匹兹堡登陆点的部下的知识来指引他。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] , [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [baɪ]

For	some	reason	the	River	Road	,	the	shortest	route	to	the	battlefield	by
为了	一些	原因	这	河	路	,	这	最短	路线	到	这	战场	经过

['sevrəl] [maɪlz] ,

several	miles	,
一些	英里	,

不知何故，通往战场的最短路线——河滨路——却比其他路线短了好几英里。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] .

was	not	taken	.
曾是	不是	已采取	.

未被接受。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [əʊvə'ʃɒt] - [mɪl] ,

We	marched	a	considerable	distance	until	we	came	to	an	old	overshot	-	mill	,
我们	行军	一个	大量	距离	直到	我们	来了	到	一个	老的	过冲	-	磨	,

[wen] , [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [sə'praɪz] ,

when	,	much	to	our	surprise	,
什么时候	,	很多	到	我们的	惊喜	,

我们走了很远的路，直到来到一座废弃的上射式风车前，令我们大吃一惊的是，

[wiː; wi] [met] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

we	met	the	head	of	the	column	returning	.
我们	遇见	这	头	的	这	柱子	返回	.

我们遇到了返回队伍的队长。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

They	had	spent	several	hours	in	marching	upon	the	wrong	road	and	were
他们	有	花费	一些	小时	在	行军	之上	这	错误的	路	和	是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [rəʊd] .

obliged	to	turn	back	to	the	River	Road	.
有义务	到	转动	后退	到	这	河	路	.

他们花了几个小时走错了路，不得不返回河边公路。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]

From	the	old	mill	we	could	see	a	road	which	we	thought	to	be	the
从	这	老的	磨	我们	可以	看	一个	路	哪个	我们	想法	到	是	这

['rɪvə(r)] [rəʊd] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pærənt] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

River	Road	but	there	was	no	apparent	approach	to	it	.
河	路	但	那里	曾是	不	明显	方法	到	它	.

从旧磨坊可以看到一条路，我们以为那是河边路，但似乎没有通往河边的路。

[wiː; wi][ri'treis, riː-, 'riːtreis]['aʊə(r)] [steps] ['ðeəfɔː(r)] ,

We	retraced	our	steps	therefore	,
我们	重走	我们的	步骤	所以	,

因此，我们原路返回。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

to	the	junction	with	the	River	Road	which	was	followed	to	the	battlefield	,
到	这	交汇处	和	这	河	路	哪个	曾是	随后	到	这	战场	,

到达与河滨路的交汇处，沿着河滨路即可到达战场。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

where	we	arrived	about	seven	o'clock	in	the	evening	.
在哪里	我们	到达的	关于	七	点钟	在	这	晚上	.

我们大约晚上七点到达那里。

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wɔːləsɪz] [men] [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] — [ɪ'speʃəli]

The	condition	of	Wallace's	men	upon	reaching	the	front	was	pitiable	—	especially
这	状况	的	华莱士的	男人	之上	到达	这	正面	曾是	可怜的	—	尤其

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

that	of	the	infantry	.
那	的	这	步兵	.

华莱士的部队到达前线时的状况十分糟糕，尤其是步兵。

[ðeɪ] ['flaundə] [ænd; ənd] ['wɔləu] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['friːkwəntli]

They	floundered	and	wallowed	in	the	mud	and	water	in	which	they	frequently
他们	挣扎	和	沉溺	在	这	泥	和	水	在	哪个	他们	频繁地

[sæŋk][tuː; tə][ðeə(r)][hɪps] ;

sank	to	their	hips	;
沉没	到	他们的	臀部	;

他们在泥水里挣扎翻滚，经常陷到腰部；

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ,

but	**,**	**with**	**all**	**this**	**,**
但	,	和	全部	这	,

但是，即便如此，

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːgənəs] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

nothing	**but**	**eagerness**	**was**	**shown**	**by**	**officers**	**and**	**men**	**to**	**get**	**to**	**the**	**front**
没有什么	但	渴望	曾是	所示	经过	警官	和	男人	到	得到	到	这	正面

.

:

.

官兵们都表现出了强烈的求胜欲望，渴望奔赴前线。

[tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [wɔːləsɪz] [fɜːst] [brɪ'geɪd] , [ðə; ði] 11th [ˌɪndi'ænə] [ænd; ənd] [ðə; ði] 8th [mɪ'zʊəri] ,

Two	**regiments**	**of**	**Wallace's**	**First**	**Brigade**	**,**	**the**	**11th**	**Indiana**	**and**	**the**	**8th**	**Missouri**	**,**
二	军团	的	华莱士的	第一的	旅	,	这	11th	印第安纳州	和	这	8th	密苏里州	,

华莱士第一旅的两个团，分别是印第安纳州第11团和密苏里州第8团，

[wɜː(r); wə(r)] [kən'siːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [drɪld] [ɒv; əv] ['eni] ['redʒəmənt] [ɪn] [ðə; ði]

were	**conceded**	**to**	**have**	**been**	**the**	**finest**	**drilled**	**of**	**any**	**regiments**	**in**	**the**
是	承认	到	有	到过	这	最好的	钻孔	的	任何	军团	在	这

[ɪn'taɪə(r)] ['sɜːvɪs] .

entire	**service**	**.**
全部的	服务	.

人们公认他们是整个军队中训练最精良的团。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kəm'petətɪv] [drɪl] [ə'genst] [ðə; ði] 130th [njuː] [jɔːk] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [ænd; ənd]

They	**had**	**been**	**in**	**competitive**	**drill**	**against**	**the**	**130th**	**New**	**York**	**Zouaves**	**and**
他们	有	到过	在	竞争的	钻头	反对	这	130th	新的	约克	祖阿夫兵团	和

['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['redʒəmənt] [ɪn] [bəuθ] [ðə; ði] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [ænd; ənd] ['regjələ(r)] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ɪn] ['evri]

other	**famous**	**regiments**	**in**	**both**	**the**	**volunteer**	**and**	**regular**	**service**	**and**	**in**	**every**
其他	著名的	军团	在	两个都	这	志愿者	和	常规的	服务	和	在	每一个

['ɪnstəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['viktə] .

instance	**were**	**the**	**victors**	**.**
实例	是	这	胜利者	.

他们曾与第 130 纽约祖阿夫团以及其他著名的志愿兵团和正规军团进行过竞技训练，并且在每一次比赛中都取得了胜利。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mætʃləs] [ɪn]

Moreover	**,**	**they**	**were**	**as**	**brave**	**and**	**manly**	**as**	**they**	**were**	**matchless**	**in**
而且	,	他们	是	作为	勇敢的	和	男子气概	作为	他们	是	无比	在

[mənuːvɜ-z] .

manouvers	**.**
机动	.

此外，他们不仅勇敢无畏，而且在军事行动中也无人能及。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'kɜːd] ,

Upon	**the**	**following**	**day**	**,**	**in**	**which**	**a**	**bloody**	**and**	**awful**	**struggle**	**occurred**	**,**
之上	这	下列的	天	,	在	哪个	一个	血腥	和	可怕	斗争	发生	,

第二天，发生了一场血腥而可怕的搏斗，

[ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] ['nəʊbli] [ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['feɪt(ə)l] ['erə(r)]

they	**acquitted**	**themselves**	**nobly**	**and**	**did**	**much**	**to**	**retrieve**	**the**	**almost**	**fatal**	**error**
他们	无罪释放	他们自己	高贵地	和	做过	很多	到	取回	这	几乎	致命的	错误

[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

of	**the**	**day**	**before**	**.**
的	这	天	前	.

他们表现得十分出色，为弥补前一天几乎致命的错误做出了很大努力。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wi:; wi] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bætri] [nəʊn] [tu:; tə] [ˌju: 'es]

On	the	seventh	we	acted	as	a	support	for	a	battery	known	to	us
在	这	第七	我们	行动	作为	一个	支持	为了	一个	电池	已知	到	我们

[æz; əz] - ['bætri] ,

as	Hoatling's	Battery	,
作为	-	电池	,

7日，我们支援了一支我们称之为霍特林炮台的炮兵部队。

[nekst] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'kælɪstə] ,

next	to	that	of	McAllister	,
下一个	到	那	的	麦卡利斯特	,

在麦卡利斯特旁边，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [fi:ld] [ɪk'stendɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['ʃaɪləʊ] [tʃɜ:tʃ]

and	saw	the	field	extending	south	and	east	over	a	mile	from	Shiloh	Church
和	锯	这	场地	扩展	南	和	东方	超过	一个	英里	从	示罗	教会

.

:

.

看到田野从示罗教堂向南和向东延伸超过一英里。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [fɔ:t] ['əʊvə(r)] [θri:] [taɪmz] [ɪntʃ] - [baɪ] - [ɪntʃ] .

The	ground	was	fought	over	three	times	inch	-	by	-	inch	.
这	地面	曾是	战斗	超过	三	时代	英寸	-	经过	-	英寸	.

这片土地曾被一寸一寸地争夺了三次。

[brægz] ['bætri] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['kɔ:nə(r)] , [wɒz; wəz] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [baɪ] - [ænd; ənd]

Bragg's	Battery	,	in	the	extreme	corner	,	was	cut	to	pieces	by	Hoatling's	and
布拉格的	电池	,	在	这	极端	角落	,	曾是	切	到	件	经过	-	和

[mə'kæˌlɪstərz] ['bætəris] .

McAllister's	batteries	.
麦卡利斯特的	电池	.

布拉格炮兵连位于最角落，被霍特林炮兵连和麦卡利斯特炮兵连彻底摧毁。

[brægz] [men] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [ðeə(r)] [wɜ:k] [ʌn'tɪl] ['evri] [gʌn] [wɒz; wəz] [ˌdis'maunt] [ɔ:(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld]

Bragg's	men	stood	up	to	their	work	until	every	gun	was	dismounted	or	disabled
布拉格的	男人	站立	向上	到	他们的	工作	直到	每一个	枪	曾是	下马	或者	已禁用

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [mju:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɔ:(r)] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] .

and	all	of	the	horses	and	mules	were	killed	or	mortally	wounded	.
和	全部	的	这	马匹	和	骡子	是	被杀	或者	致命的	受伤	.

布拉格的部下奋力抵抗，直到所有火炮都被卸下或损坏，所有马匹和骡子都被杀死或重伤致死。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] , [ded] [mju:lz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [leɪ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rə'vi:n] [ɪn] [frʌnt] ,

In	the	rear	,	dead	mules	and	horses	lay	everywhere	and	in	the	ravine	in	front	,
在	这	后部	,	死的	骡子	和	马匹	躺	到处	和	在	这	峡谷	在	正面	,

后方和前方沟壑里到处都是死去的骡子和马。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] [rɒdz] , [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ə'pɒn] [ded] [men] .

for	a	distance	of	about	forty	rods	,	one	could	have	walked	upon	dead	men	.
为了	一个	距离	的	关于	四十	杆	,	一	可以	有	步行	之上	死的	男人	.

在大约四十杆的距离内，人们可以踩着死人行走。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['hju:mən] ['slɔ:tə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['witnis] .

It	was	the	most	appalling	human	slaughter	that	I	have	ever	witnessed	.
它	曾是	这	最多	令人震惊	人类	屠宰	那	我	有	曾经	目击者	.

这是我见过的最骇人听闻的人类屠杀。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [reɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ræn] [daʊn]

There	had	been	a	severe	rain	the	night	before	and	as	the	water	ran	down
那里	有	到过	一个	严重	雨	这	夜晚	前	和	作为	这	水	跑	向下

[ðə; ði] [rə'viːn] [pɑːst] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] .

the	ravine	past	the	bodies	it	became	literally	a	stream	of	blood	.
这	峡谷	过去的	这	身体	它	成为	字面上地	一个	溪流	的	血	.

前一天晚上下了很大的雨，雨水顺着山沟流过尸体，变成了一条血流。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd]

In	the	afternoon	of	the	second	day's	engagement	,	the	rebels	gave	way	and
在	这	下午	的	这	第二	天	订婚	,	这	叛军	给予	方式	和

[kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

commenced	to	retreat	.
开始	到	撤退	.

第二天下午，叛军败退，开始撤退。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [ðə; ði] 7th [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] 5th [əʊ'haɪəʊ]

About	four	o'clock	Companies	A	and	B	the	7th	Illinois	and	the	5th	Ohio
关于	四	点钟	公司	一个	和	B	这	7th	伊利诺伊州	和	这	5th	俄亥俄州

['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [tiː] . [laɪl] ['dɪki] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ]

Cavalry	were	placed	under	command	of	Colonel	T	.	Lyle	Dickey	of	the	Fourth
骑兵	是	放置	在下面	命令	的	上校	T	.	莱尔	迪基	的	这	第四

[ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [pə'sjuːt] .

Illinois	Cavalry	who	was	ordered	to	pursue	.
伊利诺伊州	骑兵	WHO	曾是	订购	到	追求	.

大约四点钟，伊利诺伊州第七骑兵团和俄亥俄州第五骑兵团的A连和B连被置于伊利诺伊州第四骑兵团的T·莱尔·迪基上校的指挥之下，奉命追击。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] ['redʒəmənt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['kæptʃəd] ['meni] ['prɪznər]

These	were	fine	regiments	and	we	might	have	captured	many	prisoners
这些	是	美好的	军团	和	我们	可能	有	捕获	许多	囚犯

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

had	it	not	been	for	our	commander	.
有	它	不是	到过	为了	我们的	指挥官	.

这些都是优秀的部队，如果不是我们的指挥官，我们本可以俘虏很多战俘。

['dɪkiz] ['kaʊədɪs] , ['priːviəsli] [sə'spektɪd] , [wɒz; wəz] [suːn] ['demənstreɪtɪd] .

Dickey's	cowardice	,	previously	suspected	,	was	soon	demonstrated	.
迪基的	怯懦	,	之前	怀疑	,	曾是	很快	已证明	.

迪基的懦弱本性此前就已被怀疑，而事实很快也证实了这一点。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

As	soon	as	the	order	to	pursue	was	given	,	we	started	with	a	rush	.
作为	很快	作为	这	命令	到	追求	曾是	给定	,	我们	开始	和	一个	匆忙	.

追击命令一下达，我们就立即展开行动。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['dɪkiz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

This	was	not	in	accordance	with	Dickey's	conception	of	pursuit	.
这	曾是	不是	在	根据	和	迪基的	概念	的	追逐	.

这与迪基的追击理念不符。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌʌn'djuː]

It	meant	overtaking	the	enemy	who	had	shown	a	disposition	to	resent	undue
它	意思是	超车	这	敌人	WHO	有	所示	一个	处置	到	怨恨	过度

[fə,mili'æriti] .

familiarities	.
熟悉	.

这意味着要战胜那个对过分亲昵的行为表示反感的敌人。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz] ? — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːd] ['eniweɪ] .

Besides	,	what	was	the	use	?	—	it	was	raining	hard	anyway	.
除了	,	什么	曾是	这	使用	?	—	它	曾是	下雨	难的	反正	.

再说，又有什么用呢？——反正雨下得很大。

[səʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] " [ə'weɪt] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] ,

So	,	we	were	ordered	to	halt	and	"	await	further	orders	,
所以	,	我们	是	订购	到	停止	和	"	等待	更远	订单	,

所以，我们接到命令停止行动，“等待进一步指示”。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'maɪz] ,

"	the	meaning	of	which	was	easy	to	surmise	,
"	这	意义	的	哪个	曾是	简单的	到	推测	,

“其含义不难推测。”

[fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

for	night	was	approaching	and	the	enemy	was	vanishing	.
为了	夜晚	曾是	接近	和	这	敌人	曾是	消失	.

夜幕降临，敌人正在消失。

[waɪl] [ðʌs] [ə'weɪtɪŋ] [wiː; wi] [ˌdis'maunt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [brægz] ['feɪməs]

While	thus	awaiting	we	dismounted	in	front	of	the	remains	of	Bragg's	famous
尽管	因此	等待中	我们	下马	在	正面	的	这	遗迹	的	布拉格的	著名的

['bætri] .

battery	.
电池	.

等待期间，我们在布拉格著名炮台的遗址前下了马。

[ɪn][ə; eɪ] [tent] [ˌnɪə'baɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] ['brʌðəz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

In	a	tent	nearby	we	found	two	men	who	had	brothers	in	our	company	.
在	一个	帐篷	附近	我们	成立	二	男人	WHO	有	兄弟	在	我们的	公司	.

我们在附近的一个帐篷里发现了两个男人，他们的兄弟在我们公司。

[wʌn] , ['dænjəl] [twaɪni] , [wɪð] [bəuθ] [legz] [ʃɒt] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [dʒeɪmz] ['preskət] , ['slaɪtli]

One	,	Daniel	Twiney	,	with	both	legs	shot	off	and	another	,	James	Prescott	,	slightly
一	,	丹尼尔	特温尼	,	和	两个都	腿	射击	离开	和	其他	,	詹姆斯	普雷斯科特	,	轻微地

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

其中一人是丹尼尔·特威尼，双腿被子弹打断；另一人是詹姆斯·普雷斯科特，受了轻伤。

['aʊə(r)] [men] [bɔː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Our	men	bore	them	from	the	field	to	the	hospital	.
我们的	男人	钻孔	他们	从	这	场地	到	这	医院	.

我们的士兵把他们从战场上抬到医院。

[twaɪni] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

Twiney	was	sent	to	St	.	Louis	where	he	died	shortly	after	his	arrival	.
特温尼	曾是	发送	到	英石	.	路易斯	在哪里	他	死亡	不久	后	他的	到达	.

特威尼被送往圣路易斯，抵达后不久便去世了。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [sə'fɪʃntli] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɒgi] [tuː; tə]['rendə(r)] [pə'sjuːt]

We	remained	there	until	it	became	sufficiently	dark	and	foggy	to	render	pursuit
我们	剩余	那里	直到	它	成为	足够	黑暗的	和	雾蒙蒙的	到	使成为	追逐

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

我们一直待在那里，直到天色变暗、雾气弥漫，追击变得毫无意义。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['dɪki] ['ɔːdəd] " [raɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɔːtəz] .

when	the	redoubtable	Dickey	ordered	"	right	about	for	quarters	.
什么时候	这	令人敬畏的	迪基	订购	"	正确的	关于	为了	四分之一	.

当令人敬畏的迪基下令“四处寻找住处”时。

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɜːli] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]

"	On	the	morning	after	the	battle	,	we	received	an	early	order	to	report	to
"	在	这	早晨	后	这	战斗	,	我们	已收到	一个	早期的	命令	到	报告	到

['dɪki] ,

Dickey	,
迪基	,

“战斗结束后第二天早上，我们接到命令，要向迪基报到。”

[huːz] ['mɑːʃ(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] .

whose	martial	figure	was	conspicuous	at	the	head	of	his	regiment	.
谁	武术	数字	曾是	显眼的	在	这	头	的	他的	团	.

他的英勇身姿在部队中格外引人注目。

['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bæt(ə)lgraʊnd] ,

After	marching	about	five	miles	from	the	battleground	,
后	行军	关于	五	英里	从	这	战场	,

从战场行军约五英里后，

[wiː; wi] [epɹ'əʊtʃt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kʌvəd] [wɪð] ['skætəd] ['tɪmbə(r)] ,

we	approached	an	opening	more	or	less	covered	with	scattered	timber	,
我们	接近	一个	开幕	更多的	或者	较少的	涵盖	和	疏散	木材	,

我们来到一处空地，空地上散落着一些木头，几乎被木头完全覆盖着。

[weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [stænd] .

where	the	enemy	had	taken	a	stand	.
在哪里	这	敌人	有	已采取	一个	站立	.

敌人曾在此驻守。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ig'zibitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [kə'mɑːndə(r)] .

Here	the	Colonel	exhibited	his	remarkable	characteristics	as	a	military	commander	.
这里	这	上校	展出	他的	卓越	特征	作为	一个	军队	指挥官	.

在这里，上校展现了他作为一名军事指挥官的卓越才能。

[ðə; ði] [fɪfθ] [əʊ'haɪəʊ] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] [hæd; həd] [priːsiːd, priː]

The	Fifth	Ohio	Cavalry	and	a	regiment	of	Ohio	infantry	had	preceded
这	第五	俄亥俄州	骑兵	和	一个	团	的	俄亥俄州	步兵	有	之前

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

俄亥俄州第五骑兵团和俄亥俄州一个步兵团走在我们前面。

['dɪki] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [dɪ'plɔɪ] [æz; əz] ['skəːmiʃə] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]

Dickey	gave	orders	for	the	infantry	to	deploy	as	skirmishers	in	advance	of
迪基	给予	订单	为了	这	步兵	到	部署	作为	散兵游勇	在	进步	的

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ,

the	cavalry	,
这	骑兵	,

迪基命令步兵作为散兵部署在骑兵前方。

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːθ] ['kæv(ə)lri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [raɪt] .

with	the	Fourth	Cavalry	upon	the	right	.
和	这	第四	骑兵	之上	这	正确的	.

右侧是第四骑兵队。

['aʊə(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] , [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] ,

Our	two	companies	,	A	and	B	,
我们的	二	公司	,	一个	和	B	,

我们的两家公司，A公司和B公司，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] [əʊ'haɪəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] [left] .

and	the	Fifth	Ohio	were	formed	in	line	of	battle	upon	the	left	.
和	这	第五	俄亥俄州	是	形成	在	线	的	战斗	之上	这	左边	.

第五俄亥俄步兵团在左翼列队作战。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ˈaʊə(r)] [ˈdɔːntləs] [ˈliːdə(r)] [əˈnaʊnst] , [laʊd]

As	soon	as	this	disposition	was	made	,	our	dauntless	leader	announced	,	loud
作为	很快	作为	这	处置	曾是	制成	,	我们的	无畏	领导者	宣布	,	大声

[ɪˈnʌf] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

enough	,	it	seemed	,
足够的	,	它	似乎	,

这一决定一经做出，我们那位英勇无畏的领袖便高声宣布：

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðæt] " [ˈɔːdərs] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

to	have	been	heard	by	the	enemy	,	that	"	orders	would	come	from	the	rear	.
到	有	到过	听到	经过	这	敌人	,	那	"	订单	会	来	从	这	后部	.

被敌人听到了，“命令将来自后方”。

" [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɔːrɪsts] [ˈkæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prəˈtektɪŋ] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [rɪˈtriːt] , [meɪd] [ə; eɪ]

"	General	Forrest's	cavalry	,	which	was	protecting	the	Confederate	retreat	,	made	a
"	一般的	森林的	骑兵	,	哪个	曾是	保护	这	南方邦联	撤退	,	制成	一个

[tʃɑːdʒ] [əˈpɒn] [juː ˈes] .

charge	upon	us	.
收费	之上	我们	.

“福雷斯特将军的骑兵当时正在掩护南方邦联军队撤退，他们向我们发起了冲锋。”

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] , [ðeɪ] [kept] [ɪn] [ˈkɒləm] , [ə; eɪ] [mənuːvɝ] [ai][hæd; həd][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

In	doing	so	,	they	kept	in	column	,	a	manouver	I	had	never	before	heard	of	.
在	正在做	所以	,	他们	保留	在	柱子	,	一个	机动	我	有	绝不	前	听到	的	.

他们这样做时保持了纵队队形，这种战术我以前从未听说过。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ˈredʒɪmənt][hæd; həd] [dɪˈplɔɪd] [dəˈrektli] [ɪn][ˈaʊə(r)] [frʌnt] .

In	the	meantime	,	the	infantry	regiment	had	deployed	directly	in	our	front	.
在	这	与此同时	,	这	步兵	团	有	已部署	直接地	在	我们的	正面	.

与此同时，步兵团已直接部署到我方前线。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

About	the	time	the	latter	were	engaged	,
关于	这	时间	这	后者	是	已订婚的	,

大约在后者订婚的时候，

[ˈdɪki] [geɪv] [ˈɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæv(ə)lri][tuː; tə][ˈfaɪə(r)][baɪ] [bəˈtæliən] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] ; —

Dickey	gave	orders	for	the	cavalry	to	fire	by	battalion	and	retreat	;	—
迪基	给予	订单	为了	这	骑兵	到	火	经过	营	和	撤退	;	—

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

迪基下令骑兵分营射击后撤退；——就这样，

[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌdi] [slaʊ] .

while	we	were	in	line	in	a	muddy	slough	.
尽管	我们	是	在	线	在	一个	浑	泥沼	.

当我们在泥泞的沼泽地里排队时。

[ˈaʊə(r)] [tuː] [ˈkʌmpəniz] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [wen] [wiː; wi] [geɪv]

Our	two	companies	waited	until	the	enemy	was	close	to	us	,	when	we	gave
我们的	二	公司	等待	直到	这	敌人	曾是	关闭	到	我们	,	什么时候	我们	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈvɒli] .

them	a	volley	.
他们	一个	截击	.

我们两支连队等到敌人靠近时，才向他们发起齐射。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] : " [raɪt] [əˈbaʊt] , [ˈgæləp] , [mɑːtʃ] .

This	was	followed	by	the	order	:	"	Right	about	,	gallop	,	march	.
这	曾是	随后	经过	这	命令	:	"	正确的	关于	,	驰骋	,	行进	.

随后下达命令：“向右转，疾驰，行进。”

" [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [lef'tenənt] ['benət] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] :

"	In	a	moment	Lieutenant	Bennett	gave	the	command	:
"	在	一个	片刻	中尉	贝内特	给予	这	命令	:

贝内特中尉随即下达了命令：

" ['ræli] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . " [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] [ə'nʌðə(r)] ['vɒli] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,

"	Rally	Company	A	.	"	We	delivered	another	volley	and	then	by	common	consent	,
"	集会	公司	一个	.	"	我们	发表	其他	截击	和	然后	经过	常见的	同意	,

“A连集结！”我们又发起了一轮齐射，然后经大家一致同意，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [tʃɑːdʒd] [ðem; ðəm] .

without	an	order	having	been	given	,	our	company	charged	them	.
没有	一个	命令	拥有	到过	给定	,	我们的	公司	带电	他们	.

在没有接到订单的情况下，我们公司就向他们收取了费用。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

Instead	of	meeting	our	charge	,
反而	的	会议	我们的	收费	,

没有履行我们的义务，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .

they	made	a	hasty	retreat	and	we	followed	them	for	about	a	mile	.
他们	制成	一个	仓促	撤退	和	我们	随后	他们	为了	关于	一个	英里	.

他们仓皇撤退，我们追了他们大约一英里。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

A	considerable	number	of	the	enemy	were	wounded	and	among	them	,
一个	大量	数字	的	这	敌人	是	受伤	和	之中	他们	,

[ðeə(r)] ['dæʃɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] ,

their	dashing	commander	,
他们的	帅气	指挥官	,

敌军伤亡惨重，其中就包括他们英勇的指挥官。

[huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

who	was	shot	in	the	back	.
WHO	曾是	射击	在	这	后退	.

他背部中枪。

[ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [θruː] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [huː] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]

This	we	learned	through	some	of	our	command	who	,	about	an	hour	after
这	我们	学习	通过	一些	的	我们的	命令	WHO	,	关于	一个	小时	后

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ,

the	charge	,
这	收费	,

这是我们的一些指挥官在冲锋大约一小时后告诉我们的。

['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['temprəri] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ðæt]

visited	a	temporary	Rebel	hospital	where	they	were	told	by	the	surgeon	that
到访	一个	暂时的	反叛	医院	在哪里	他们	是	讲述	经过	这	外科医生	那

['dʒen(ə)rəl] ['fɒrɪst] ,

General	Forrest	,
一般的	福雷斯特	,

他们参观了一家临时叛军医院，外科医生告诉他们，福雷斯特将军

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [left] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

who	had	just	left	there	,	had	been	slightly	wounded	.
WHO	有	只是	左边	那里	,	有	到过	轻微地	受伤	.

刚刚离开那里的人受了轻伤。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [steɪt] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səˈplaɪd]

He	**did**	**not**	**state**	**the**	**location**	**of**	**the**	**wound**	**,**	**but**	**that**	**information**	**was**	**supplied**
他	做过	不是	状态	这	地点	的	这	伤口	,	但	那	信息	曾是	供应

[baɪ][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] .

by	**a**	**citizen**	**.**
经过	一个	公民	.

他没有说明伤口的位置，但一位市民提供了相关信息。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , ['aʊə(r)]['dæpə(r)] [kəˈmɑːndə(r)] [wɪð] " ['ɔːdərs]

When	**we**	**returned**	**from**	**the**	**charge**	**,**	**our**	**dapper**	**commander**	**with**	**"**	**orders**
什么时候	我们	返回	从	这	收费	,	我们的	衣着考究	指挥官	和	"	订单

[frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] ,

from	**the**	**rear**	**,**
从	这	后部	,

当我们冲锋归来时，我们衣着考究的指挥官带着“来自后方的命令”，

" [huː] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [əˈpɪərəns] , [hæd; həd] [rɪˈtaɪəd] ;

"	**who**	**was**	**noted**	**for**	**his**	**spick**	**-**	**and**	**-**	**span**	**appearance**	**,**	**had**	**retired**	**;**
"	WHO	曾是	著名的	为了	他的	斯皮克	-	和	-	跨度	外貌	,	有	退休	;

[sʌm; səm] [sed] , — " [tuː; tə] [leɪs] [hɪz; ɪz] ['kɔːsɪts] .

some	**said**	**,**	**—**	**"**	**to**	**lace**	**his**	**corsets**	**.**
一些	说	,	—	"	到	蕾丝	他的	紧身胸衣	.

这位以衣着整洁著称的人已经退休了；有人说，——“去系紧他的紧身胸衣了。”

" [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌndə(r)] - ['gɑːmənts] ,

"	**In**	**the**	**absence**	**of**	**proof**	**as**	**to**	**the**	**character**	**of**	**his**	**under**	**-**	**garments**	**,**
"	在	这	缺席	的	证明	作为	到	这	特点	的	他的	在下面	-	服装	,

“由于无法证明他内衣的性质，

[ðə; ði] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði]

the	**truthfulness**	**of**	**the**	**statement**	**is**	**open**	**to**	**question**	**;**	**but**	**whatever**	**the**
这	真实性	的	这	陈述	是	打开	到	问题	;	但	任何	这

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

该声明的真实性尚待商榷；但无论原因如何，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɜːdʒənt] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] [əˈgen] [ðæt] [deɪ] .

it	**must**	**have**	**been**	**urgent**	**,**	**for**	**we**	**did**	**not**	**see**	**him**	**again**	**that**	**day**	**.**
它	必须	有	到过	紧迫的	,	为了	我们	做过	不是	看	他	再次	那	天	.

事情一定很紧急，因为那天我们再也没见过他。

[əˈpɒn]['aʊə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði]

Upon	**our**	**return**	**from**	**the**	**charge**	**we**	**went**	**over**	**the**	**entire**	**field**	**where**	**the**
之上	我们的	返回	从	这	收费	我们	去	超过	这	全部的	场地	在哪里	这

[faɪt] [əˈkɜːd] .

fight	**occurred**	**.**
斗争	发生	.

从战斗中返回后，我们仔细勘察了整个战斗发生的场地。

[əˈbaʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl]

About	**twelve**	**or**	**fourteen**	**of**	**our**	**infantry**	**men**	**were**	**killed**	**and**	**several**
关于	十二	或者	十四	的	我们的	步兵	男人	是	被杀	和	一些

['wuːndɪd] .

wounded	**.**
受伤	.

我方约有十二至十四名步兵阵亡，数人受伤。

[wʌn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

One	**poor**	**fellow**	**lay**	**with**	**his**	**musket**	**still**	**in**	**his**	**hand**	**.**
一	贫穷的	同伴	躺	和	他的	滑膛枪	仍然	在	他的	手	.

一个可怜的家伙躺在地上，手里还握着他的火枪。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈʃuːtɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [hæd; həd] [ʃɒt]

He	had	apparently	been	in	the	act	of	shooting	but	his	enemy	had	shot
他	有	显然	到过	在	这	行为	的	射击	但	他的	敌人	有	射击

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

他显然正在开枪，但他的敌人先开了枪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [ˈɪmɪdʒ]

His	eyes	were	open	and	in	the	right	one	there	appeared	a	perfect	image
他的	眼睛	是	打开	和	在	这	正确的	一	那里	出现	一个	完美的	图像

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][əˈpɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .

of	a	man	upon	a	white	horse	.
的	一个	男人	之上	一个	白色的	马	.

他睁着眼睛，右眼中显现出一个骑着白马的人的清晰影像。

[ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [əˈnʌðə(r)] [pəˈθetɪk] [ˈɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

This	circumstance	recalls	another	pathetic	incident	of	the	many	which	might	be
这	环境	召回	其他	可怜的	事件	的	这	许多	哪个	可能	是

[rɪˈleɪtɪd] .

related	.
有关的	.

这种情况让人想起许多其他类似的悲惨事件。

[ˈbætri] [ə; eɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɪləˈnɔɪz] [ˈbætri] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ˈbætri] [biː] , [stʊd] [nekst][tuː; tə] [ðæt]

Battery	A	of	the	First	Illinois	Battery	,	which	,	with	Battery	B	,	stood	next	to	that
电池	一个	的	这	第一的	伊利诺伊州	电池	,	哪个	,	和	电池	B	,	站立	下一个	到	那

[ɒv; əv] [məˈkæˌlɪstərz] ,

of	McAllister's	,
的	麦卡利斯特的	,

第一伊利诺伊炮兵连A连，与B连一起，驻扎在麦卡利斯特炮兵连旁边。

[hæd; həd] [ˈnɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [ˈhɔːsɪz] [kɪld] .

had	nearly	all	of	its	horses	killed	.
有	几乎	全部	的	它是	马匹	被杀	.

几乎所有的马匹都被杀害了。

[wɪð] [ˈsev(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [əˈraʊnd] [hɪm] ,

With	seven	of	his	mates	lying	dead	around	him	,
和	七	的	他的	伙伴们	说谎	死的	大约	他	,

他的七个战友都倒在他身边，已经死去。

[wʌn] [ˈfeɪθf(ə)l] [əʊld] [hɔːs] [stʊd] [ɪn] [ˈhɑːnɪs] [ɔːl] [deɪ] [ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ˈtjuːzdeɪ]

one	faithful	old	horse	stood	in	harness	all	day	on	Monday	and	until	Tuesday
一	忠实	老的	马	站立	在	马具	全部	天	在	周一	和	直到	周二

[ˈmɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kʌt] [luːs] .

morning	when	he	was	cut	loose	.
早晨	什么时候	他	曾是	切	松动的	.

一匹忠诚的老马星期一一整天都套着挽具站在那里，直到星期二早上才被解开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtempt] [æt; ət] [pəˈsjuːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə]

There	was	no	further	attempt	at	pursuit	and	the	enemy	was	permitted	to
那里	曾是	不	更远	试图	在	追逐	和	这	敌人	曾是	允许	到

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ˈkɔrɪnθ] [weə(r)] [ˈæmpl] [taɪm] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ˌɑːr ˈiː] - [ɛnfɔːsmənts]

return	to	Corinth	where	ample	time	was	given	him	to	collect	re	-	enforcements
返回	到	科林斯	在哪里	充足	时间	曾是	给定	他	到	收集	关于	-	执法

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

and	to	strengthen	his	position	.
和	到	加强	他的	位置	.

没有进一步追击，敌人被允许返回科林斯，在那里他有充足的时间集结援军并巩固阵地。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌdɪəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['westən] ['bæt(ə)lz] .

The	battle	of	Shiloh	was	the	bloodiest	of	all	the	western	battles	.
这	战斗	的	示罗	曾是	这	最血腥	的	全部	这	西	战斗	.

示罗战役是西部所有战役中最血腥的一场。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kleɪmd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] ;

It	has	been	claimed	by	some	that	our	army	was	not	surprised	;
它	有	到过	声称	经过	一些	那	我们的	军队	曾是	不是	惊讶	;

有人声称，我军对此并不感到意外；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

but	to	those	who	were	there	,
但	到	那些	WHO	是	那里	,

但对于当时在场的人来说，

[ðə; ði] [kleɪm] [ɪz][nəʊ] [les] [sə'praɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] .

the	claim	is	no	less	surprising	than	the	fact	appeared	to	be	then	.
这	宣称	是	不	较少的	奇怪	比	这	事实	出现	到	是	然后	.

这一说法与当时的事实一样令人惊讶。

[ðə; ði] [sək'sesɪz] [æt; ət] [fɔːrts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɒnəlsən] [hæd; həd] [meɪd] ['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	successes	at	Forts	Henry	and	Donelson	had	made	our	men	and	their
这	成功	在	堡垒	亨利	和	唐纳森	有	制成	我们的	男人	和	他们的

['liːdəz] ['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdənt] .

leaders	over	-	confident	.
领导人	超过	-	自信的	.

亨利堡和唐纳森堡的胜利使我们的士兵和他们的指挥官变得过于自信。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪktəriz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

They	counted	too	much	upon	the	moral	effect	of	those	victories	upon	the	enemy	.
他们	计数	也	很多	之上	这	道德	影响	的	那些	胜利	之上	这	敌人	.

他们过分指望这些胜利对敌人的道德影响。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːmi] [səʊ]['riːs(ə)ntli] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

Besides	,	it	seemed	incredible	that	an	army	so	recently	defeated	and	apparently
除了	,	它	似乎	极好的	那	一个	军队	所以	最近	战败	和	显然

[səʊ] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ,

so	demoralized	,
所以	士气低落	,

此外，一支刚刚战败、士气低落的军队，竟然还能保持这样的士气，这似乎令人难以置信。

[ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [in'trentʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] ['twenti] [maɪlz] ['əʊvə(r)] [graʊnd]

should	leave	a	strongly	intrenched	position	and	march	twenty	miles	over	ground
应该	离开	一个	强烈	战壕	位置	和	行进	二十	英里	超过	地面

['rendəd] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn] ,

rendered	almost	impassable	by	mud	and	rain	,
渲染	几乎	不可逾越	经过	泥	和	雨	,

应该离开坚固的战壕阵地，行军二十英里，穿越被泥泞和雨水几乎无法通行的地形。

[tuː; tə] [miːt] [wʌn][ɒv; əv] [səb'stænʃəli] ['iːkwəl] [fɔːs] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] .

to	meet	one	of	substantially	equal	force	in	an	open	field	.
到	见面	一	的	实质性	平等的	力量	在	一个	打开	场地	.

在开阔场地与力量大致相当的对手相遇。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ,

If	it	was	a	surprise	,
如果	它	曾是	一个	惊喜	,

如果这是个意外，

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ɒnset][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

as	those	who	were	there	at	the	first	onset	and	saw	the	conditions	,
作为	那些	WHO	是	那里	在	这	第一的	发病	和	锯	这	状况	,

就像那些在疫情初期就身处现场并目睹了当时情况的人一样，

[bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

believed	**it**	**to**	**have**	**been**	**,**	**it**	**is**	**not**	**for**	**me**	**,**	**it**	**may**	**not**	**be**	**for**
相信	它	到	有	到过	,	它	是	不是	为了	我	,	它	可能	不是	是	为了

['eniwʌn] ,

anyone	**,**
任何人	,

我曾经相信它是，但它不适合我，或许也不适合任何人。

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

to	**fix**	**the**	**responsibility**	**.**
到	使固定	这	责任	.

明确责任归属。

[let] [hɪm][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] [huː] [meɪ] ,

Let	**him**	**bear**	**it**	**who**	**may**	**,**
让	他	熊	它	WHO	可能	,

让他承受吧，谁能承受就让他承受吧。

— [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [greɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] [fɪld] [wɪð] ['juːniən] [ded]

—	**the**	**thousands**	**of**	**graves**	**and**	**the**	**long**	**lines**	**of**	**trenches**	**filled**	**with**	**Union**	**dead**
—	这	数千	的	坟墓	和	这	长的	线条	的	战壕	已填	和	联盟	死的

,

,
,

——成千上万的坟墓和长长的战壕里满是联邦军的尸体，

[wɪl] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [praɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]

will	**remain**	**as**	**a**	**proof**	**of**	**the**	**appalling**	**price**	**that**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**pay**
将要	保持	作为	一个	证明	的	这	令人震惊	价格	那	它	是	可能的	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['kɒnfɪdəns] .

for	**indifference**	**and**	**over**	**-**	**confidence**	**.**
为了	漠不关心	和	超过	-	信心	.

这将成为冷漠和过度自信可能付出的可怕代价的证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
第3/7页

['sæmjʊəl][eɪtʃ] . ['fletʃə(r)]
Samuel H . Fletcher
塞缪尔 H . 弗莱彻

塞缪尔·H·弗莱彻

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['kɔrɪnθ] Campaign — Battle [ɒv; əv]['deɪvɪs] - [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['hætʃi] River — Bolivar —
The Corinth Campaign — Battle of Davis ' Bridge on the Hatchie River — Bolivar —
这 科林斯 Campaign — Battle 的 戴维斯 - 桥 在 这 哈奇 River — Bolivar —
Death [ɒv; əv][kɒl] . Hogg — Water Valley — Fight [æt; ət] ['hɑːli] Springs — Cowardice [ɒv; əv][kɒl] .
Death of Col . Hogg — Water Valley — Fight at Holley Springs — Cowardice of Col .
Death 的 上校 . Hogg — Water Valley — Fight 在 霍利 Springs — Cowardice 的 上校 .
Murphy — Foraging .
Murphy — Foraging .
Murphy — Foraging .

科林斯战役——哈奇河戴维斯桥之战——玻利瓦尔——霍格上校之死——沃特谷——霍利斯普林斯之战——墨菲上校的怯懦——觅食。

" [ðə; ði] [breɪv] [meɪk] ['deɪndʒə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; —
" The brave make danger opportunity ; —
" 这 勇敢的 制作 危险 机会 ; —

勇者化险为夷；——

[ðə; ði]['weɪvərə(r)] , ['pɔːltə] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːns] [sə'blaɪm]
The waverer , paltering with the chance sublime
这 摇摆不定 , 犹豫不决 和 这 机会 升华

犹豫不决者，在绝佳机会面前犹豫不决

[dwɔːfs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['perəl] . * * *
Dwarfs it to peril . * * *
矮人 它 到 危险 . * * *

令其相形见绌，岌岌可危。* * *

" — ['ləʊəl] .
" — Lowell .
" — 洛厄尔 .

——洛厄尔。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['lɒsɪz] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [riˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n]
The severe losses at Shiloh resulted in a reorganization of a considerable portion
这 严重 损失 在 示罗 结果 在 一个 重组 的 一个 大量 部分
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .
of our army .
的 我们的 军队 .

希洛战役的惨重损失导致我军相当一部分部队进行了重组。

['meni] ['frægmənt(ə)ri] ['redʒəmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [fʊl] [wʌnz] .
Many fragmentary regiments were consolidated in order to make full ones .
许多 片段 军团 是 合并 在 命令 到 制作 满的 一个 .

许多零散的团被合并成完整的团。

[mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sju:md] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] [ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['pɪtsˌbɜ:rg] ['lændɪŋ]

Much	time	was	consumed	in	this	process	and	we	remained	at	Pittsburg	Landing
很多	时间	曾是	消耗	在	这	过程	和	我们	剩余	在	匹兹堡	降落

[ʌn'tɪl] [ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

until	its	completion	.
直到	它是	完成	.

这个过程耗费了大量时间，我们一直待在匹兹堡码头，直到工程竣工。

[ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ,

On	the	eleventh	of	April	,	four	days	after	the	battle	,
在	这	第十一	的	四月	,	四	天	后	这	战斗	,

4月11日，也就是战斗结束四天后，

['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['henri] ['wa:gnə] ['hælɪk] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [ə'sju:md] [kə'mɑ:nd] [ɪn] ['pɜ:s(ə)n] .

Major	General	Henry	Wagner	Halleck	appeared	and	assumed	command	in	person	.
主要的	一般的	亨利	瓦格纳	哈勒克	出现	和	假定	命令	在	人	.

亨利·瓦格纳·哈勒克少将亲自到场并接管指挥权。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪn] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['kɒntrɑ:st] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ]

This	was	the	beginning	of	a	campaign	in	extraordinary	contrast	to	that	which
这	曾是	这	开始	的	一个	活动	在	非凡的	对比	到	那	哪个

[hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['brɪliəntli] ['prɔsikju:tid] [baɪ] [grɑ:nt] ,

had	been	so	brilliantly	prosecuted	by	Grant	,
有	到过	所以	精彩	被起诉	经过	授予	,

这标志着一场与格兰特总统出色开展的竞选活动截然不同的竞选活动的开始。

[hu:z] ['meθədz] [ænd; ənd] [plænz] [wɜ:(r); wə(r)] [held] [ɪn] [kən'tempt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [su:'pɪəriə(r)] .

whose	methods	and	plans	were	held	in	contempt	by	his	superior	.
谁	方法	和	计划	是	握住	在	鄙视	经过	他的	优越的	.

他的方法和计划遭到了上级的蔑视。

['hælɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [frɒm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] .

Halleck	was	a	man	from	whom	the	people	had	expected	much	.
哈勒克	曾是	一个	男人	从	谁	这	人们	有	预期的	很多	.

哈莱克是一位备受人民期待的人。

[ðeɪ] [bɪ'li:vd] , ['lɑ:dʒli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:'θɒrəti] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

They	believed	,	largely	upon	his	own	authority	,	that	he	was	a	great	general	,
他们	相信	,	很大程度上	之上	他的	自己的	权威	,	那	他	曾是	一个	伟大的	一般的	,

他们主要根据他自己的权威，相信他是一位伟大的将军。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] ['steɪtmənt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [kləʊz] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

for	his	unqualified	statement	about	anything	was	presumed	to	close	discussion
为了	他的	不合格的	陈述	关于	任何事物	曾是	假定	到	关闭	讨论

.

:

.

因为他对任何事情的不加限定的陈述都被认为可以结束讨论。

['hælɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɒn] ['mɪlətri] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli]

Halleck	had	written	a	book	upon	military	science	which	was	generally
哈勒克	有	书面	一个	书	之上	军队	科学	哪个	曾是	一般来说

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:d] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

supposed	to	contain	the	last	word	upon	that	subject	.
据称	到	包含	这	最后的	单词	之上	那	主题	.

哈勒克曾写过一本关于军事科学的书，这本书被普遍认为是该领域的权威之作。

[hiː; hi][wɒz; wəz][self] - ['sentəd] [ænd; ənd] [ə'pɪnjəneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ærəgəns]

He	was	self	-	centered	and	opinionated	to	a	degree	and	his	arrogance
他	曾是	自己	-	居中	和	自以为是	到	一个	程度	和	他的	傲慢

[wɒz; wəz]['əʊnli] [ˈiːkwəl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] ['kɔːʃ(ə)n] ,

was	only	equaled	by	his	excessive	caution	,
曾是	仅有的	等于	经过	他的	过多的	警告	,

他有些自我中心，固执己见，他的傲慢程度与他过分谨慎的程度不相上下。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [prɪ'zʌmptʃuəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪnt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

which	nobody	at	that	time	was	presumptuous	enough	to	hint	might	have	been
哪个	无人	在	那	时间	曾是	放肆	足够的	到	暗示	可能	有	到过

[kɔːld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .

called	by	another	name	.
称为	经过	其他	姓名	.

当时没有人自作聪明地暗示它可能还有另一个名字。

[ðɪs] ['dʒɛnərəlz] ['pɒləsi] , ['kɒnstəntli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [wɒz; wəz][tuː; tə] " [duː; də]

This	general's	policy	,	constantly	impressed	upon	his	officers	,	was	to	"	do
这	将军的	政策	,	不断地	印象深刻	之上	他的	警官	,	曾是	到	"	做

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .

nothing	to	bring	on	an	engagement	.
没有什么	到	带来	在	一个	订婚	.

这位将军不断向他的军官们强调的政策是“不要做任何可能引发战斗的事情”。

" [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][wʌn]

"	With	an	army	of	one	hundred	and	twenty	thousand	men	opposed	to	one
"	和	一个	军队	的	一	百	和	二十	千	男人	反对	到	一

[huːz] [ɪ'fektɪv] [fɔːs] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [ðæt] ['nʌmbə(r)] ,

whose	effective	force	was	considerably	less	than	half	that	number	,
谁	有效的	力量	曾是	相当	较少的	比	一半	那	数字	,

“以12万人的军队对抗一支有效兵力远少于其一半的敌军，

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " ['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [faɪt] .

he	instructed	his	generals	that	it	was	"	better	to	retreat	than	to	fight	.
他	指示	他的	将军们	那	它	曾是	"	更好的	到	撤退	比	到	斗争	.

他指示他的将军们，“宁可撤退，也不要战斗”。

" [ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ]

"	This	rule	was	strictly	observed	and	upon	different	occasions	important	advantages
"	这	规则	曾是	严格	观察到	和	之上	不同的	场合	重要的	优势

[wɜː(r); wə(r)] [weɪvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] ['muːvmənts] [meɪd] [ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

were	waived	and	reverse	movements	made	in	conformity	to	it	.
是	放弃	和	撤销	移动	制成	在	一致性	到	它	.

“这条规则得到了严格遵守，并且在不同的情况下，为了遵守这条规则，放弃了一些重要的优势，并采取了相反的行动。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌʌndə'graʊnd] [kæm'peɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪd] [wɒz; wəz]

The	result	was	an	elaborate	underground	campaign	in	which	the	spade	was
这	结果	曾是	一个	精心制作的	地下	活动	在	哪个	这	铲	曾是

[ðə; ði]['əʊnli] [ə'gresɪv] ['fæktə(r)] .

the	only	aggressive	factor	.
这	仅有的	挑衅的	因素	.

结果是一场精心策划的地下攻势，其中铁锹是唯一的进攻性武器。

[ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] , [ðə; ði] ['ɑːmi] ['lɪtərəli] [ˈbʌrəu, ˈbəːrəu][ɪts] [wei] ['ɪntuː] ['kɔrɪnθ] .

Except	at	the	very	outset	,	the	army	literally	burrowed	its	way	into	Corinth	.
除了	在	这	非常	开端	,	这	军队	字面上地	掘穴	它是	方式	进入	科林斯	.

除了最开始的时候，军队实际上是挖地道进入科林斯的。

[waɪl] [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔː(r)] [tɔil] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] ,

While	the	pioneer	corps	toiled	beneath	the	surface	,	the	others	watched	,
尽管	这	先锋	兵团	辛勤劳作	下面	这	表面	,	这	其他的	观看	,

当先锋队在地下辛勤劳作时，其他人则在一旁观看。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [gɑːdz] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz] ['sentinəl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] .

not	so	much	as	guards	but	rather	as	sentinels	to	give	the	alarm	.
不是	所以	很多	作为	守卫	但	相当	作为	哨兵	到	给	这	警报	.

与其说是守卫，不如说是哨兵，负责发出警报。

[ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['læbərɪnθ] [wɪð] ['kɒmpleks] ['rʌnweiz] [sʌtʃ] [æz; əz]

The	vicinity	of	Corinth	was	a	veritable	labyrinth	with	complex	runways	such	as
这	附近	的	科林斯	曾是	一个	真正的	迷宫	和	复杂的	跑道	这样的	作为

[mait] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fiːld] - [maɪs] .

might	have	been	made	by	gigantic	field	-	mice	.
可能	有	到过	制成	经过	巨大	场地	-	小鼠	.

科林斯附近地区宛如一个迷宫，遍布着错综复杂的通道，仿佛是巨型田鼠建造的。

[ðɪs] ['hɑːmləs] [prə'siːdʒə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz]

This	harmless	procedure	must	have	been	quite	as	amusing	to	the	Rebels
这	无害	程序	必须	有	到过	相当	作为	有趣	到	这	反叛者

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːksəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

as	it	was	irksome	to	us	.
作为	它	曾是	烦人的	到	我们	.

这种无害的举动，对反叛者来说一定很有趣，而对我们来说却很恼人。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərətli] [ɪk'spləʊdɪd][ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn]

But	even	they	grew	tired	of	the	farce	and	considerately	exploded	a	magazine
但	甚至	他们	生长	疲劳的	的	这	闹剧	和	体贴地	爆炸了	一个	杂志

[æz; əz][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]

as	a	hint	that	they	had	marched	out	and	would	not	hurt	us	if	we
作为	一个	暗示	那	他们	有	行军	出去	和	会	不是	伤害	我们	如果	我们

[hæd; həd] ['riːəli] [set]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'pɒn] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] .

had	really	set	our	hearts	upon	marching	in	.
有	真的	放	我们的	心	之上	行军	在	.

但就连他们也厌倦了这场闹剧，体贴地引爆了一本杂志，以此暗示他们已经撤退，如果我们真的决心要进驻，他们也不会伤害我们。

[ˌɪlə'nɔɪz] ['mɒnjumənt] [æt; ət] ['ʃaɪləʊ] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l] [kə'mændz] [ðə; ði] [frʌnt] ['tæblət][ɪz][tuː; tə] ['kʌmpəniz]

Illinois	Monument	at	Shiloh	to	Special	Commands	the	front	tablet	is	to	companies
伊利诺伊州	纪念碑	在	示罗	到	特别的	命令	这	正面	药片	是	到	公司

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] .

a	and	b	.
一个	和	b	.

伊利诺伊州希洛纪念碑，纪念特别指挥部，正面碑文纪念 A 连和 B 连。

[æt; ət][lɑːst] ['kɔrɪnθ] [wɒz; wəz] " ['kæptʃəd] .

At	last	Corinth	was	"	captured	.
在	最后的	科林斯	曾是	"	捕获	.

最终，科林斯被攻陷了。

" [ðə; ði] ['ɑːmi] [dɪd] [nɒt] [stɑːt] [ə'pɒn] [ɪts] [əd'vɑːns] [ʌn'tɪl] ['eɪprəl] 30th , [wen] [ðə; ði] [men] ,

"	The	army	did	not	start	upon	its	advance	until	April	30th	,	when	the	men	,
"	这	军队	做过	不是	开始	之上	它是	进步	直到	四月	30th	,	什么时候	这	男人	,

“军队直到4月30日才开始推进，当时士兵们……”

['bɜːroʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [gˈəʊfəz] , [muːvd] [æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ɒv; əv] [əˈbaʊt]

burrowing	through	the	ground	like	gophers	,	moved	at	an	average	rate	of	about
掘穴	通过	这	地面	喜欢	地鼠	,	已搬	在	一个	平均的	速度	的	关于

\- [fiːt] [pə(r)] [deɪ] .

1700	feet	per	day	.
-	脚	每	天	.

它们像地鼠一样在地下挖洞，平均每天移动约 1700 英尺。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [kənˈsjuːmd] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] .

A	month	was	consumed	in	this	process	.
一个	月	曾是	消耗	在	这	过程	.

这个过程耗时一个月。

['trentʃɪz] , ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ænd; ənd] [bɒm] - [pruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [wʌn]

Trenches	,	rifle	-	pits	and	bomb	-	proofs	were	constructed	to	shelter	one
战壕	,	步枪	-	坑	和	炸弹	-	证明	是	建造	到	庇护所	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;

hundred	thousand	men	;
百	千	男人	;

为了掩护十万名士兵，修建了战壕、步枪掩体和防爆掩体；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [əˈnʌðə(r)] [lɒt] [ɒv; əv] ['trentʃɪz] , ['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ænd; ənd] [bɒm] -

and	all	this	to	capture	another	lot	of	trenches	,	rifle	-	pits	and	bomb	-
和	全部	这	到	捕获	其他	很多	的	战壕	,	步枪	-	坑	和	炸弹	-

[pruːfs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

proofs	that	were	empty	.
证明	那	是	空的	.

而这一切仅仅是为了占领另一批空无一人的战壕、步枪掩体和防爆掩体。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blʌdləs] ['vɪktəri] ,

It	was	a	bloodless	victory	,
它	曾是	一个	无血	胜利	,

这是一场不流血的胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntləs] [hɪlz] [ænd; ənd] [həʊlz] [ðæt] [kɒst] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['meni]

and	the	countless	hills	and	holes	that	cost	so	much	labor	and	so	many
和	这	无数	丘陵	和	孔	那	成本	所以	很多	劳动	和	所以	许多

[laɪvz; lɪvz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [pəˈluːtɪd] ['sɜːfɪs] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪkˈspəʊʒə(r)]['ʌndə(r)]

lives	incident	to	the	use	of	polluted	surface	-	water	and	exposure	under
生活	事件	到	这	使用	的	受污染的	表面	-	水	和	接触	在下面

[ʌnˈsænət(ə)ri] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,

unsanitary	conditions	,
不卫生的	状况	,

还有无数因使用受污染的地表水和暴露在不卫生的环境中而造成的山丘和坑洼，这些都耗费了大量的人力和生命。

[wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɪnˈdefɪnətli] [æz; əz] ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] [ɒv; əv] [ðæt]

will	remain	indefinitely	as	monuments	to	the	caution	and	timidity	of	that
将要	保持	无限期	作为	纪念碑	到	这	警告	和	胆怯	的	那

[juˈniːk] ['dʒen(ə)rəl] [huːz] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɹˈɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

unique	general	whose	conception	of	prosecuting	the	war	seemed	to	have	been
独特的	一般的	谁	概念	的	起诉	这	战争	似乎	到	有	到过

[tuː; tə] [triːt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [saʊθ] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈmens] ['gærɪsn] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] ['əʊnli]['ɑːftə(r)]

to	treat	the	entire	South	as	an	immense	garrison	to	be	captured	only	after
到	对待	这	全部的	南	作为	一个	巨大	驻军	到	是	捕获	仅有的	后

[kəmˈpliːt] [ɪnˈvestmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] ,

complete	investment	and	a	prolonged	,
完全的	投资	和	一个	延长	,

这些建筑将永远作为纪念碑而存在，纪念这位独特的将军的谨慎和怯懦。他似乎将整个南方视为一个巨大的要塞，只有在完全包围和长期抵抗之后才能攻克。

['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['strɪktli] [mə'θɒdɪkl] [siːdʒ] .

careful	and	strictly	methodical	siege	.
小心	和	严格	有条不紊	围城	.

谨慎而严谨的围攻。

[hælɪks] " ['kɔːʃ(ə)n] " [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fiːvəd]

Halleck's	"	caution	"	would	appear	to	have	been	the	result	of	a	fevered
哈莱克的	"	警告	"	会	出现	到	有	到过	这	结果	的	一个	发烧

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] [wel] [kən'sɪdəd] ['mɪlətri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]

imagination	rather	than	the	outgrowth	of	well	considered	military	conditions	which
想像力	相当	比	这	生长	的	出色地	经过考虑的	军队	状况	哪个

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] ;

he	should	and	might	have	known	but	did	not	;
他	应该	和	可能	有	已知	但	做过	不是	;

哈勒克的“谨慎”似乎是出于狂热的想象，而不是经过深思熟虑的军事形势的产物，而他本应知道这些形势，但却不知道；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,

for	,	on	the	day	following	the	evacuation	of	Corinth	,
为了	,	在	这	天	下列的	这	疏散	的	科林斯	,

因为，在科林斯撤离后的第二天，

[wen] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] ,

when	the	Rebels	were	many	miles	away	in	full	retreat	,
什么时候	这	反叛者	是	许多	英里	离开	在	满的	撤退	,

当叛军撤退到数英里之外时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːmi] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,

he	caused	his	whole	army	to	be	drawn	up	in	preparation	for	battle	,
他	导致	他的	所有的	军队	到	是	绘制	向上	在	准备	为了	战斗	,

他下令全军列队待命，准备作战。

[ə'naʊnsɪŋ] [ɪn] ['ɔːdərs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['aʊə(r)] [left] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

announcing	in	orders	that	there	was	"	every	indication	that	our	left	was	to	be
宣布	在	订单	那	那里	曾是	"	每一个	指示	那	我们的	左边	曾是	到	是

[ə'tækt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

attacked	that	morning	.
遭到攻击	那	早晨	.

命令中宣布，“种种迹象表明，我们左翼将在当天早上遭到攻击。

" [ðə; ði] " [ˌɪndə'keʃənz] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə]

"	The	"	indications	"	proved	to	be	as	humiliating	as	the	preparations	to
"	这	"	症状	"	已证实	到	是	作为	羞辱	作为	这	准备工作	到

[miːt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'pɒstərəs] ;

meet	them	were	preposterous	;
见面	他们	是	荒谬	;

“这些‘迹象’令人羞辱，而应对这些迹象的准备工作也同样荒谬；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [wɪtʃ]

but	their	significance	was	entirely	obscured	by	the	cloud	of	egotism	which
但	他们的	意义	曾是	完全	模糊不清	经过	这	云	的	自负	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌəʊvə'reɪtɪd] [kə'mɑːndə(r)] [huː] [mait] [hæv; həv]

seemed	to	envelop	the	personality	of	this	overrated	commander	who	might	have
似乎	到	信封	这	性格	的	这	被高估了	指挥官	WHO	可能	有

[biːn] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

been	more	successful	had	he	possessed	a	sense	of	humor	.
到过	更多的	成功的	有	他	拥有	一个	感觉	的	幽默	.

但他的这些优点完全被笼罩在他身上的自负所掩盖，这位被高估的指挥官如果更有幽默感，或许会更加成功。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [hælɪks] [ɪk'spɪərɪəns] ,
In the light of Halleck's experience ,
在 这 光 的 哈莱克的 经验 ,

鉴于哈莱克的经历，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['dʒen(ə)rəl] [grænts] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] :
it is refreshing to recall General Grant's opinion of what might have been :
它 是 令人耳目一新 到 记起 一般的 格兰特 观点 的 什么 可能 有 到过 :

回顾格兰特将军对"如果当初……"的看法，令人耳目一新：

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
" For myself ,
" 为了 我 ,

就我个人而言，

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['kɔrɪnθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['kæptʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [kæm'peɪn]
I am satisfied that Corinth could have been captured in a two days ' campaign
我 是 使满意 那 科林斯 可以 有 到过 捕获 在 一个 二 天 - 活动
[kə'menst] ['prɒmptli] [ɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
commenced promptly on the arrival of re - enforcements after the battle of
开始 及时 在 这 到达 的 关于 - 执法 后 这 战斗 的
['ʃaɪləʊ] .
Shiloh .
示罗 .

我认为，在示罗战役结束后，援军抵达后立即展开为期两天的战役，完全可以攻占科林斯。

" ['memwɑːz] , [viː] . [wʌn] , [ˌpiː 'dʒiː] . - .
" Memoirs , V . 1 , pg . 381 .
" 回忆录 , V . 1 , 页 . - .

"回忆录，第 1 卷，第 381 页。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [kæm'peɪn] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː]['æktɪd][æz; əz] ['eskɔːt] [tuː; tə][ˌbrɪgə'dɪə(r)]
During the Corinth campaign Companies A and B acted as escort to Brigadier
期间 这 科林斯 活动 公司 一个 和 B 行动 作为 护送 到 准将
['dʒen(ə)rəl][tiː] . [ə; eɪ] . ['deɪvɪs] .
General T . A . Davies .
一般的 T . 一个 . 戴维斯 .

在科林斯战役期间，A连和B连担任T.A.戴维斯准将的护卫队。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [daɪ'rektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
After the evacuation an order was issued directing them to report to the
后 这 疏散 一个 命令 曾是 发布 导演 他们 到 报告 到 这
['redʒɪmənt][bʌt; bət] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] ,
regiment but Captain Hotaling ,
团 但 队长 霍塔林 ,

撤离后，他们接到命令向团部报到，但霍塔林上尉却没有这样做。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'tætʃmənt] ,
who was originally responsible for their detachment ,
WHO 曾是 起初 负责任的 为了 他们的 分离 ,

最初负责他们分遣队的人是谁?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm]
because he believed that he could do more effectual work with them
因为 他 相信 那 他 可以 做 更多的 有效的 工作 和 他们
['seprətli] , [sək'siːdɪd] ,
separately , succeeded ,
分别地 , 成功了 ,

因为他相信分别与他们合作能取得更好的效果，所以他成功了。

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['oʊgəlzbi] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd]

through	the	influence	of	General	Oglesby	,	in	having	the	order	changed	to	include
通过	这	影响	的	一般的	奥格尔斯比	,	在	拥有	这	命令	已更改	到	包括

['kʌmpəni] [biː] ;

Company	B	;
公司	B	;

在奥格尔斯比将军的影响下，命令进行了修改，将B连纳入其中；

[ˌweərə'pɒn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][əʊ] . [ə; eɪ] . [siː] . [ɔːrd] ,

whereupon	Company	A	was	,	at	the	request	of	General	O	.	A	.	C	.	Ord	,
于是	公司	一个	曾是	,	在	这	要求	的	一般的	哦	.	一个	.	C	.	奥德	,

于是，A公司应OAC Ord将军的要求，

[huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][pəʊst][æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

who	commanded	the	post	at	Corinth	,	assigned	to	his	staff	.
WHO	命令	这	邮政	在	科林斯	,	分配	到	他的	职员	.

驻守科林斯的指挥官，被指派到他的参谋部。

[aɪ][hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['diːteɪld] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['ɔːdəli] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['beɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	had	previously	been	detailed	to	act	as	orderly	to	Colonel	Baker	of	the
我	有	之前	到过	详细的	到	行为	作为	秩序	到	上校	贝克	的	这

['sekənd] ['aɪəwə] ['redʒɪmənt] ,

Second	Iowa	regiment	,
第二	爱荷华州	团	,

我之前曾被指派担任爱荷华州第二步兵团贝克上校的勤务兵。

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] .

who	was	then	in	command	of	a	brigade	.
WHO	曾是	然后	在	命令	的	一个	旅	.

当时他指挥着一个旅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɒməs] ['swiːni] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)]

He	was	succeeded	by	General	Thomas	Sweeney	and	I	was	with	the	latter
他	曾是	成功了	经过	一般的	托马斯	斯威尼	和	我	曾是	和	这	后者

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ,

until	he	,
直到	他	,

他的继任者是托马斯·斯威尼将军，我一直跟随斯威尼将军直到他去世。

[ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [hækəlmən] [wɪð] [huːm] [ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

in	turn	,	was	succeeded	by	General	Hackelman	with	whom	I	remained	until	the
在	转动	,	曾是	成功了	经过	一般的	哈克尔曼	和	谁	我	剩余	直到	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,

battle	of	Iuca	,
战斗	的	-	,

随后，哈克尔曼将军接任，我一直跟随他直到尤卡战役。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [faɪt] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ,

just	before	the	second	fight	at	Corinth	,
只是	前	这	第二	斗争	在	科林斯	,

就在科林斯第二场战役之前，

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['dʒæksən] , [ˌtenə'siː] .

when	I	returned	to	my	company	which	was	ordered	to	Jackson	,	Tennessee	.
什么时候	我	返回	到	我的	公司	哪个	曾是	订购	到	杰克逊	,	田纳西州	.

当我返回公司时，公司奉命前往田纳西州杰克逊市。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [spent] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mə'nɒtəni]

The	time	spent	at	Corinth	was	dull	and	monotonous	but	the	monotony
这	时间	花费	在	科林斯	曾是	乏味的	和	单调	但	这	单调

[si:st] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['dʒæksən] .

ceased	upon	our	arrival	at	Jackson	.
停止	之上	我们的	到达	在	杰克逊	.

在科林斯的日子枯燥乏味，但当我们到达杰克逊后，这种单调乏味的生活就结束了。

[wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [kæmp] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔ:(r)] [eɪt] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] , [weə(r)]

We	remained	in	camp	about	seven	or	eight	days	until	the	battle	of	Corinth	,	where
我们	剩余	在	营	关于	七	或者	八	天	直到	这	战斗	的	科林斯	,	在哪里

['dʒen(ə)rəl] [hækəlmən] ,

General	Hackelman	,
一般的	哈克尔曼	,

我们在营地待了大约七八天，直到科林斯战役爆发，哈克尔曼将军在那里

['kɜ:n(ə)l] ['beɪkə(r)] [ænd; ənd] [leftenənt] ['breɪnərd] , [ɔ:l] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .

Colonel	Baker	and	Lieutenant	Brainard	,	all	good	friends	of	mine	,	were	killed	.
上校	贝克	和	中尉	布雷纳德	,	全部	好的	朋友们	的	矿	,	是	被杀	.

贝克上校和布雷纳德中尉都是我的好朋友，他们牺牲了。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] [ɔ:rd] , [ɪn] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] ['loʊgənz] [ænd; ənd] - [dɪ'vɪʒnz] ,

After	the	battle	,	General	Ord	,	in	command	of	Logan's	and	Hurlbut's	Divisions	,
后	这	战斗	,	一般的	奥德	,	在	命令	的	洛根的	和	-	部门	,

战后，指挥洛根和赫尔伯特师的奥德将军，

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [ə'hed] [frɒm; frəm] ['bɒlɪvɑ:] , [ˌtenə'si:] ,

the	latter	of	which	had	been	sent	ahead	from	Bolivar	,	Tennessee	,
这	后者	的	哪个	有	到过	发送	前方	从	玻利瓦尔	,	田纳西州	,

后者是从田纳西州博利瓦尔提前寄出的。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [praɪs] [ænd; ənd] [væn] [dɔ:rn] [æt; ət] ['deɪvɪs] - [brɪdʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['hætʃi] ['rɪvə(r)]

attempted	to	intercept	Price	and	Van	Dorn	at	Davis	'	Bridge	on	the	Hatchie	River
尝试过	到	截距	价格	和	范	多恩	在	戴维斯	-	桥	在	这	哈奇	河

.

:

.

试图在哈奇河上的戴维斯桥拦截普莱斯和范多恩。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['ɔ:dərs] [wɜ:(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [pæk] ['hævəsæk] [wɪð] [tu:]

About	six	o'clock	in	the	evening	orders	were	given	to	pack	haversacks	with	two
关于	六	点钟	在	这	晚上	订单	是	给定	到	盒	背包	和	二

[deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] [ɪn] ['fɔ:ti] ['mɪnɪts] .

days	'	rations	and	be	in	the	saddle	in	forty	minutes	.
天	-	口粮	和	是	在	这	鞍	在	四十	分钟	.

傍晚六点左右，接到命令，要求将两天的口粮装入背包，并在四十分钟内骑上马鞍出发。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['depəʊ] , ['ləʊdɪd] ['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn] [bɒks] - [kɑ:z] ,

We	marched	to	the	depot	,	loaded	our	horses	in	box	-	cars	,
我们	行军	到	这	仓库	,	已加载	我们的	马匹	在	盒子	-	汽车	,

我们列队来到车站，把马匹装进货车车厢，

['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] [dek] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒf] .

mounted	the	deck	with	our	saddles	and	were	off	.
安装	这	甲板	和	我们的	马鞍	和	是	离开	.

我们把马鞍装上甲板，出发了。

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɑ:z] [sweɪd] [laɪk] [ʃɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:m] .

The	road	was	rough	and	the	cars	swayed	like	ships	in	a	storm	.
这	路	曾是	粗糙的	和	这	汽车	摇摆	喜欢	船舶	在	一个	风暴	.

路面崎岖不平，汽车像暴风雨中的船只一样摇晃。

[baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn]

By	lying	down	and	holding	fast	to	the	deck	we	were	enabled	to	stay	in
经过	说谎	向下	和	保持	快速地	到	这	甲板	我们	是	已启用	到	停留	在

[pleɪs] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['bɒlɪvɑː] ,

place	until	our	arrival	at	Bolivar	,
地方	直到	我们的	到达	在	玻利瓦尔	,

我们躺下并紧紧抓住甲板，才得以保持原地不动，直到抵达玻利瓦尔。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf][pɑːst] [twelv] [ðæt] [naɪt] .

which	we	reached	at	about	half	past	twelve	that	night	.
哪个	我们	达到	在	关于	一半	过去的	十二	那	夜晚	.

我们大约在当晚十二点半到达那里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi] [kə'menst] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['deɪvɪs] - [brɪdʒ] [wɪtʃ]

As	soon	as	possible	we	commenced	our	march	for	Davis	'	Bridge	which
作为	很快	作为	可能的	我们	开始	我们的	行进	为了	戴维斯	-	桥	哪个

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

was	about	twenty	miles	away	.
曾是	关于	二十	英里	离开	.

我们尽快开始向大约二十英里外的戴维斯桥进发。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['red(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] -

Just	as	the	sky	began	to	redden	in	the	east	we	arrived	at	Hurlbut's
只是	作为	这	天空	开始	到	变红	在	这	东方	我们	到达的	在	-

[ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ɪn] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

headquarters	and	found	his	command	in	line	of	battle	near	the	bridge	.
总部	和	成立	他的	命令	在	线	的	战斗	靠近	这	桥	.

就在东方的天空开始泛红的时候，我们到达了赫尔伯特的总部，发现他的部队在桥附近列队作战。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] [suːn] .

We	were	none	too	soon	.
我们	是	没有任何	也	很快	.

我们来得正是时候。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] [suːn] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][reɪdʒd] [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .

The	battle	began	soon	after	our	arrival	and	raged	until	afternoon	.
这	战斗	开始	很快	后	我们的	到达	和	愤怒	直到	下午	.

我们抵达后不久，战斗就爆发了，一直持续到下午。

[ðə; ði] ['enəmi] [fɔːt] [pə'sɪstəntli] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['drɪvn] [bæk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'triːtɪd]

The	enemy	fought	persistently	but	was	slowly	driven	back	and	finally	retreated
这	敌人	战斗	持续地	但	曾是	缓慢地	驱动	后退	和	最后	撤退

[ʌp][ðə; ði] [striːm] .

up	the	stream	.
向上	这	溪流	.

敌人顽强抵抗，但逐渐被击退，最终沿溪而上撤退。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][væn] [dɔːrnz]

One	of	our	men	captured	a	rebel	officer	upon	one	of	General	Van	Dorn's
一	的	我们的	男人	捕获	一个	反叛	官	之上	一	的	一般的	范	多恩的

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

我们的一名士兵俘虏了一名骑在范多恩将军的马上的叛军军官。

['dʌbljuː] . [biː] . ['kʌmɪnz] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]

W	.	B	.	Cummins	was	in	command	of	the	company	in	the	absence	of
W	.	B	.	康明斯	曾是	在	命令	的	这	公司	在	这	缺席	的

['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [huː] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [stɑːf] ['djuːti] .

Captain	Hotaling	who	was	upon	staff	duty	.
队长	霍塔林	WHO	曾是	之上	职员	责任	.

霍塔林上尉因执行参谋任务不在，WB Cummins 指挥公司。

['dʒen(ə)rəl][ɔ:rd][wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

General	Ord	was	wounded	in	this	battle	which	caused	his	retirement	for	a
一般的	奥德	曾是	受伤	在	这	战斗	哪个	导致	他的	退休	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['sɜ:vɪs] .

considerable	time	from	active	service	.
大量	时间	从	积极的	服务	.

奥德将军在这场战斗中负伤，导致他从现役部队退役相当长一段时间。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][hi:; hi] [peɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv]

In	his	report	of	the	battle	he	paid	a	high	compliment	to	the	men	of
在	他的	报告	的	这	战斗	他	有薪酬的	一个	高的	赞扬	到	这	男人	的

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

our	company	,
我们的	公司	,

他在战斗报告中对我们连队的士兵给予了高度评价。

[hu:m] [hi:; hi] [kə'mend] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][reə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] .

whom	he	commended	for	their	rare	intelligence	and	skill	.
谁	他	赞扬	为了	他们的	稀有的	智力	和	技能	.

他称赞他们拥有罕见的智慧和技能。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] [rɪ'taɪəmənt] [hi:; hi] [rɪ'kwestɪd] ['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][tu:; tə]

At	the	beginning	of	General	Ord's	retirement	he	requested	General	Grant	to
在	这	开始	的	一般的	奥德	退休	他	请求	一般的	授予	到

[rɪ'zɜ:v] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][æz; əz][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [gɑ:d] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt]

reserve	Company	A	as	his	personal	guard	but	he	was	gone	so	long	that
预订	公司	一个	作为	他的	个人的	警卫	但	他	曾是	已消失	所以	长的	那

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] ,

the	company	was	ordered	to	report	to	General	Logan	,
这	公司	曾是	订购	到	报告	到	一般的	洛根	,

奥德将军退休之初，他请求格兰特将军将A连保留为他的私人卫队，但他离开的时间太长，以至于该连奉命向洛根将军报到。

[wɪð] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [wen] ['kæptɪn] ['hɑ:təlɪŋ] [wɒz; wəz]

with	whom	it	had	been	but	a	short	time	when	Captain	Hotaling	was
和	谁	它	有	到过	但	一个	短的	时间	什么时候	队长	霍塔林	曾是

[ə'pɔɪntɪd] ['si:niə(r)][eɪd] [ə'pɒn] ['loʊgənz] [stɑ:f] [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ,

appointed	Senior	Aid	upon	Logan's	staff	with	the	title	of	Major	,
任命	高级的	援助	之上	洛根的	职员	和	这	标题	的	主要的	,

与霍塔林上尉共事时间不长，之后不久，霍塔林上尉就被任命为洛根参谋部的高级助理，军衔为少校。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi] [sɜ:vd] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

in	which	capacity	he	served	with	distinction	until	the	close	of	the	war	.
在	哪个	容量	他	服务	和	区别	直到	这	关闭	的	这	战争	.

他以该身份出色地履行职责，直至战争结束。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['eskɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]

Our	company	continued	to	act	as	escort	for	General	Logan	until	after	the
我们的	公司	持续	到	行为	作为	护送	为了	一般的	洛根	直到	后	这

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] .

surrender	of	Vicksburg	.
投降	的	维克斯堡	.

直到维克斯堡投降后，我公司仍然继续为洛根将军提供护卫服务。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət]['deɪvɪs] - [brɪdʒ] [aɪ][wɒz; wəz] ['di:teɪld] [æz; əz]['hɒspɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][help]

After	the	battle	at	Davis	'	Bridge	I	was	detailed	as	hospital	assistant	to	help
后	这	战斗	在	戴维斯	-	桥	我	曾是	详细的	作为	医院	助手	到	帮助

[ɪn] ['həʊldɪŋ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['æmpjuteɪtɪŋ] [legz][ænd; ənd] [ɑ:mz] .

in	holding	sponge	and	to	assist	in	amputating	legs	and	arms	.
在	保持	海绵	和	到	协助	在	截肢	腿	和	武器	.

戴维斯桥战役之后，我被安排到医院担任助理，帮忙拿着海绵，协助截肢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][maɪ][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

It	was	a	grewsome	experience	and	my	first	of	the	kind	.
它	曾是	一个	生长	经验	和	我的	第一的	的	这	种类	.

这是一次令人难忘的经历，也是我的第一次。

[bɪ'twiːn] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][ɪn] ['veərɪɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

Between	forty	and	fifty	men	were	brought	in	in	varying	conditions	and	among
之间	四十	和	五十	男人	是	带来	在	在	变化	状况	和	之中

[ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəl][ɔːrd] ,

them	General	Ord	,
他们	一般的	奥德	,

大约有四五十名男子被带进来，他们的身体状况各不相同，其中包括奥德将军。

[huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] .

who	was	wounded	in	the	leg	.
WHO	曾是	受伤	在	这	腿	.

腿部受伤的人。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] ['bɒlɪvɑː] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv]

The	next	morning	we	moved	back	to	Bolivar	where	we	were	the	guests	of
这	下一个	早晨	我们	已搬	后退	到	玻利瓦尔	在哪里	我们	是	这	客人	的

['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .

our	regiment	.
我们的	团	.

第二天早上我们返回玻利瓦尔，在那里我们受到了我们团的款待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ˌriː'juːniən][ænd; ənd][wiː; wi] [slept] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

It	was	a	joyous	reunion	and	we	slept	but	little	that	night	.
它	曾是	一个	欢乐	团圆	和	我们	睡着了	但	小的	那	夜晚	.

这是一次令人欣喜的重逢，那天晚上我们几乎没怎么睡。

['aʊə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz] ['mɑːd] [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['kɜːn(ə)l] ['hɑːvi]

Our	joy	was	marred	however	,	by	the	absence	of	our	beloved	Colonel	Harvey
我们的	喜悦	曾是	受损	然而	,	经过	这	缺席	的	我们的	心爱	上校	哈维

[hɒg] ,

Hogg	,
霍格	,

然而，我们敬爱的哈维·霍格上校的缺席，却给我们的喜悦蒙上了一层阴影。

[huː] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [ɪn][ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [tʃɑːdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]

who	met	his	death	a	few	days	previous	in	a	heroic	charge	at	the	battle	of
WHO	遇见	他的	死亡	一个	很少	天	以前的	在	一个	英勇	收费	在	这	战斗	的

['bɒlɪvɑː] .

Bolivar	.
玻利瓦尔	.

几天前，他在玻利瓦尔战役中英勇冲锋时牺牲。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] .

His	death	was	said	to	have	occurred	within	sight	of	his	mother's	house	.
他的	死亡	曾是	说	到	有	发生	之内	视线	的	他的	母亲的	房子	.

据说他遇害的地点离他母亲的房子很近。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] ['beri]

On	the	day	of	the	battle	,	those	of	the	regiment	who	were	detailed	to	bury
在	这	天	的	这	战斗	,	那些	的	这	团	WHO	是	详细的	到	埋葬

[ðə; ði] [ded] ,

the	dead	,
这	死的	,

战斗当天，该团中被指派埋葬阵亡者的士兵们

[faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['bɒdi] [strɪpt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kləʊðɪŋ] ,

found	the	Colonel's	body	stripped	of	all	clothing	,
成立	这	上校的	身体	脱衣舞	的	全部	衣服	,

人们发现上校的尸体上衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðæt] " [ðə; ði] [hɒgz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	were	told	by	the	rebels	that	"	the	hogs	did	it	.
和	是	讲述	经过	这	叛军	那	"	这	猪	做过	它	.

叛军告诉他们，“是猪干的。”

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪts] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ]

"	The	statement	is	proof	of	its	absurdity	and	of	the	unbelievable	hatred	which
"	这	陈述	是	证明	的	它是	荒谬	和	的	这	难以置信	仇恨	哪个

[ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'genst] ['sʌðənə(r)] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] .

existed	at	the	time	against	southerners	who	fought	for	the	Union	.
存在	在	这	时间	反对	南方人	WHO	战斗	为了	这	联盟	.

“这一声明证明了它的荒谬性，也证明了当时人们对为联邦而战的南方人抱有难以置信的仇恨。”

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [hɔːgz] [deθ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [sketʃ]

The	details	of	Colonel	Hogg's	death	have	been	embodied	in	a	separate	sketch
这	细节	的	上校	霍格的	死亡	有	到过	具身化的	在	一个	分离	草图

[ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] [hɪə(r)] .

and	need	not	be	enlarged	upon	here	.
和	需要	不是	是	放大	之上	这里	.

霍格上校之死的细节已在另一份草图中有所描述，此处无需赘述。

['aʊə(r)] ['vɪzɪt] [endid] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə] ['dʒæksən] [weə(r)] [wiː; wi]

Our	visit	ended	in	the	morning	when	we	marched	back	to	Jackson	where	we
我们的	访问	结束	在	这	早晨	什么时候	我们	行军	后退	到	杰克逊	在哪里	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪt] ['djuːti] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['tʃɪli]

were	engaged	in	picket	duty	and	foraging	until	the	weather	began	to	get	chilly
是	已订婚的	在	纠察	责任	和	觅食	直到	这	天气	开始	到	得到	寒冷

.

:

.

我们的访问在早上结束，我们列队返回杰克逊，在那里我们从事警戒和觅食工作，直到天气开始变冷。

[frɒm; frəm] ['dʒæksən] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ['væli] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

From	Jackson	we	marched	by	way	of	Bolivar	to	Water	Valley	,	Mississippi	,
从	杰克逊	我们	行军	经过	方式	的	玻利瓦尔	到	水	谷	,	密西西比州	,

我们从杰克逊出发，途经博利瓦尔，到达密西西比州的水谷。

[ə'baʊt] ['sɪksti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['hɒli] [sprɪŋz] .

about	sixty	miles	south	of	Holly	Springs	.
关于	六十	英里	南	的	冬青	斯普林斯	.

位于霍利斯普林斯以南约 60 英里处。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

The	latter	place	had	been	chosen	as	a	secondary	base	of	supplies	for	that
这	后者	地方	有	到过	选定	作为	一个	次要	根据	的	补给品	为了	那

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ləʊ'keɪtɪd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] .

portion	of	the	army	located	south	of	there	.
部分	的	这	军队	位于	南	的	那里	.

后一个地点被选为驻扎在该地以南的那部分军队的辅助补给基地。

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] ,

General	Grant	,
一般的	授予	,

格兰特将军

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['həʊpləs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə]

in	what	he	regarded	as	an	almost	hopeless	endeavor	to	fit	his	plans	to
在	什么	他	认为	作为	一个	几乎	绝望	努力	到	合身	他的	计划	到

[ðəʊz] [ɒv; əv][dʒen] . ['hælɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdərs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ,

those	of	Gen	.	Halleck	and	the	orders	resulting	from	the	latter	,
那些	的	Gen	.	哈勒克	和	这	订单	结果	从	这	后者	,

他认为，要让自己的计划与哈勒克将军的计划以及后者下达的命令相符，几乎是不可能完成的任务。

[wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['skætə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

was	compelled	to	scatter	his	forces	and	to	guard	as	best	he	could	,
曾是	被迫	到	分散	他的	力量	和	到	警卫	作为	最好的	他	可以	,

被迫分散兵力，尽力守卫。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] [pɔɪnts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['reɪlweɪ] [kə˛mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

a	number	of	widely	separated	points	in	order	to	maintain	railway	communication
一个	数字	的	广泛	分开	积分	在	命令	到	维持	铁路	沟通

[wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] .

with	the	North	.
和	这	北	.

为了维持与北方的铁路交通，设置了多个相距甚远的站点。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ɔːl][biː; bi] ['ædɪkwətli] [prə'tektɪd] .

Under	the	conditions	existing	,	they	could	not	all	be	adequately	protected	.
在下面	这	状况	现存的	,	他们	可以	不是	全部	是	充分	受保护	.

在现有条件下，他们不可能都得到充分的保护。

['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] . [siː] . ['mɜːfi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wɪs'kɒnsɪn] , [wɪð] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [men] ,

Colonel	R	.	C	.	Murphy	,	of	the	eighth	Wisconsin	,	with	about	fifteen	hundred	men	,
上校	拉	.	C	.	墨菲	,	的	这	第八	威斯康星州	,	和	关于	十五	百	男人	,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['kʌmpəniz] [siː] ,

including	companies	C	,
包括	公司	C	,

威斯康星州第八步兵团的RC·墨菲上校率领约1500名士兵，其中包括C连。

[ef] , [dʒiː] , [eɪtʃ] , [aɪ][ænd; ənd][keɪ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , [wɒz; wəz][left][tuː; tə] [gɑːd]

F	,	G	,	H	,	I	and	K	,	of	the	Second	Illinois	Cavalry	,	was	left	to	guard
F	,	G	,	H	,	我	和	K	,	的	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	,	曾是	左边	到	警卫

[ðə; ði][pəʊst] .

the	post	.
这	邮政	.

第二伊利诺伊骑兵团的 F、G、H、I 和 K 被留下来守卫哨所。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] ['kwɪnsi]

The	companies	mentioned	were	under	the	command	of	Lieutenant	Colonel	Quincy
这	公司	提及	是	在下面	这	命令	的	中尉	上校	昆西

[mək'niːl] .

McNeil	.
麦克尼尔	.

上述公司均由昆西·麦克尼尔中校指挥。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ðeə(r)]

Believing	that	the	destruction	of	the	munitions	and	stores	accumulated	there
相信	那	这	破坏	的	这	弹药	和	商店	积累	那里

[wʊd] ['greɪtli] ['krɪp(ə)l] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,

would	greatly	cripple	our	army	,
会	非常	削弱	我们的	军队	,

他们认为，摧毁那里积聚的弹药和物资将极大地削弱我们的军队。

[væn][dɔːrn] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

Van	Dorn	undertook	to	capture	the	place	.
范	多恩	承担	到	捕获	这	地方	.

范多恩决心占领这个地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	was	especially	anxious	to	secure	the	horses	of	our	regiment	which	had
他	曾是	尤其	焦虑的	到	安全的	这	马匹	的	我们的	团	哪个	有

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

the	reputation	of	being	one	of	the	best	mounted	in	the	service	.
这	名声	的	存在	一	的	这	最好的	安装	在	这	服务	.

他尤其渴望得到我们团的马匹，因为我们团的马匹在军队中享有盛誉，是骑兵中最好的之一。

[səʊ] , [ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

So	,	on	the	20th	of	December	,
所以	,	在	这	20th	的	十二月	,

所以，在12月20日，

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [ˌaut'nʌmbə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]

with	a	force	of	mounted	infantry	and	cavalry	outnumbering	that	of	the	Union
和	一个	力量	的	安装	步兵	和	骑兵	人数占优	那	的	这	联盟

[truːps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][tuː; tə][wʌn] ,

troops	more	than	ten	to	one	,
军队	更多的	比	十	到	一	,

敌军骑兵和步兵人数是联邦军队的十倍以上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .

he	made	a	dash	to	capture	the	place	.
他	制成	一个	短跑	到	捕获	这	地方	.

他迅速冲向目的地。

['mɜːfi] [hæd; həd] [biːn] ['nəutifaid][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [miːt]

Murphy	had	been	notified	of	his	approach	but	made	no	preparations	to	meet
墨菲	有	到过	已通知	的	他的	方法	但	制成	不	准备工作	到	见面

[hɪm][nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

him	nor	did	he	take	the	trouble	to	inform	his	command	.
他	也不	做过	他	拿	这	麻烦	到	通知	他的	命令	.

墨菲事先已被告知他的到来，但他既没有做好迎接他的准备，也没有费心通知他的上级。

[væn][dɔːrn][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] " [sə'praɪzɪŋ] " [hɪm][ænd; ənd] [les] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə]

Van	Dorn	had	no	difficulty	in	"	surprising	"	him	and	less	in	inducing	him	to
范	多恩	有	不	困难	在	"	奇怪	"	他	和	较少的	在	诱导	他	到

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

范多恩很容易就"出其不意"地制服了他，但要让他投降就难上加难了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truːps] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl]

Before	the	troops	knew	of	the	situation	the	town	was	surrounded	by	several
前	这	军队	知道	的	这	情况	这	镇	曾是	包围	经过	一些

['θaʊz(ə)nd] [kən'fedərɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] [wɪð] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [truːps] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːməli]

thousand	confederates	and	the	post	with	stories	and	troops	had	been	formally
千	南方邦联	和	这	邮政	和	故事	和	军队	有	到过	正式地

[sə'rendəd] [baɪ] ['mɜːfi] .

surrendered	by	Murphy	.
投降	经过	墨菲	.

在部队了解情况之前，该镇已被数千名南方邦联士兵包围，驻守在那里的哨所及其士兵已被墨菲正式投降。

[ðə; ði][sɪks] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][feə(r)] - [graʊndz] ,

The	six	companies	of	our	regiment	were	encamped	upon	the	fair	-	grounds	,
这	六	公司	的	我们的	团	是	营地	之上	这	公平的	-	理由	,

我们团的六个连队驻扎在集市广场上。

['əʊvə(r)][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .

over	all	parts	of	which	they	were	scattered	.
超过	全部	部分	的	哪个	他们	是	疏散	.

它们散落在世界各地。

[lefˈtenənt] [ˈkɜːn(ə)l] [məkˈniːl] , [wɪð] [ˈkæptɪnz] [dʒəunz][ænd; ənd] [ˈhɪgɪnz] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [iːst]

Lieutenant	**Colonel**	**McNeil**	**,**	**with**	**Captains**	**Jones**	**and**	**Higgins**	**were**	**upon**	**the**	**east**
中尉	上校	麦克尼尔	,	和	队长	琼斯	和	希金斯	是	之上	这	东方

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

side	**of**	**the**	**Camp**	**,**
边	的	这	营	,

麦克尼尔中校与琼斯上尉和希金斯上尉在营地东侧。

[ˈkæptɪn] [mɑːʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][mˈeɪdʒəz] [mʌd] [ænd; ənd] [bʊʃ] [əˈpɒn][ðə; ði] [west]

Captain	**Marsh**	**upon**	**the**	**north**	**and**	**Majors**	**Mudd**	**and**	**Bush**	**upon**	**the**	**west**
队长	沼泽	之上	这	北	和	专业	穆德	和	衬套	之上	这	西方

[ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz] [rɪˈspektɪvli] .

and	**south**	**sides**	**respectively**	**.**
和	南	侧面	分别	.

马什上尉在北面，穆德少校和布什少校分别在西面和南面。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæd; həd] [biːn] [səˈrendəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [truːps]

The	**men**	**were**	**told**	**that**	**the**	**Second**	**had**	**been**	**surrendered**	**with**	**the**	**other**	**troops**
这	男人	是	讲述	那	这	第二	有	到过	投降	和	这	其他	军队

.

:
.

士兵们被告知，第二营已经和其他部队一起投降了。

" [nɒt] [baɪ][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][ðə; ði][ˈsekənd] ,

"	**Not**	**by**	**a**	**damned**	**sight**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**,**	**"**	**If**	**they**	**want**	**the**	**Second**	**,**
"	不是	经过	一个	该死的	视线	,	"	曾是	这	回复	,	"	如果	他们	想	这	第二	,

“想都别想，”对方回答说，“如果他们想要第二，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

they	**must**	**fight**	**for**	**it**	**.**
他们	必须	斗争	为了	它	.

他们必须为此而战。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [rʌʃt] [ɪn][əˈpɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]

"	**At**	**this**	**instant**	**the**	**rebels**	**rushed**	**in**	**upon**	**the**	**east**	**side**	**and**	**immediately**
"	在	这	立即的	这	叛军	匆忙	在	之上	这	东方	边	和	立即地

[bɪˈgæn] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈsæd(ə)lɪŋ][ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] .

began	**shooting**	**down**	**those**	**who**	**were**	**saddling**	**their**	**horses**	**.**
开始	射击	向下	那些	WHO	是	鞍具	他们的	马匹	.

“就在这时，叛军冲向东侧，立即开始射杀那些正在给马匹备鞍的人。”

[məkˈniːl] [ˈræli] [ðə; ði][men] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .

McNeil	**rallied**	**the**	**men**	**nearest**	**to**	**him**	**and**	**advanced**	**to**	**the**	**attack**	**.**
麦克尼尔	集结	这	男人	最近的	到	他	和	先进的	到	这	攻击	.

麦克尼尔召集了身边最近的士兵，向进攻发起冲锋。

[ˈkæptɪnz] [dʒəunz][ænd; ənd] [ˈhɪgɪnz] [ˈsekəndid] [məkˈniːl] .

Captains	**Jones**	**and**	**Higgins**	**seconded**	**McNeil**	**.**
队长	琼斯	和	希金斯	附议	麦克尼尔	.

琼斯上尉和希金斯上尉附议了麦克尼尔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [fɔːm] .

There	**was**	**no**	**time**	**to**	**form**	**.**
那里	曾是	不	时间	到	形式	.

没有时间形成。

[məkˈniːl][wɒz; wəz] [prest] [baɪ] [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] [ˈnʌmbəz] , [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] .

McNeil	**was**	**pressed**	**by**	**overwhelming**	**numbers**	**,**	**surrounded**	**and**	**captured**	**.**
麦克尼尔	曾是	按下	经过	压倒	数字	,	包围	和	捕获	.

麦克尼尔寡不敌众，被包围并俘虏。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] ['rælɪɪŋ] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	same	time	Marsh	was	rallying	the	men	at	the	north	and	the
在	这	相同的	时间	沼泽	曾是	集结	这	男人	在	这	北	和	这

['kɒnflɪkt] [ɔː(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kɒnflɪkts] ,

conflict	or	series	of	conflicts	,
冲突	或者	系列	的	冲突	,

与此同时，马什正在北方集结兵力，准备应对冲突或一系列冲突。

[bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

became	an	indiscriminate	struggle	to	the	death	.
成为	一个	不加区分的	斗争	到	这	死亡	.

演变成一场不分青红皂白的生死搏斗。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['kæptʃəd]

Just	then	the	enemy	in	still	larger	numbers	poured	into	the	camp	and	captured
只是	然后	这	敌人	在	仍然	更大的	数字	倾倒	进入	这	营	和	捕获

[ðə; ði] ['stræglə] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .

the	stragglers	and	convalescents	.
这	掉队者	和	康复者	.

就在这时，数量更多的敌人涌入营地，俘虏了掉队的士兵和康复中的病人。

['kæptɪn] [dʒəunz] - [hɔːs] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ʌndə(r)][hɪm] , [lef'tenənt] ['gærət] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd]

Captain	Jones	'	horse	was	shot	under	him	,	Lieutenant	Garrett	was	wounded
队长	琼斯	-	马	曾是	射击	在下面	他	,	中尉	加勒特	曾是	受伤

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['prɪznər] .

and	both	were	made	prisoners	.
和	两个都	是	制成	囚犯	.

琼斯上尉的马被击毙，加勒特中尉受伤，两人都被俘虏。

[mɑːʃ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Marsh	ordered	a	saber	charge	and	broke	through	the	line	at	the	north	,
沼泽	订购	一个	军刀	收费	和	打破	通过	这	线	在	这	北	,

马什下令发起冲锋，突破了北面的防线。

['fɒləʊd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [mək'niːl] .

followed	by	Captain	Higgins	and	the	men	who	had	been	with	McNeil	.
随后	经过	队长	希金斯	和	这	男人	WHO	有	到过	和	麦克尼尔	.

随后是希金斯上尉和与麦克尼尔在一起的人。

[mɑːʃ] [tʃɑːdʒd] [west] [ænd; ənd] [ðen] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [bʊʃ] .

Marsh	charged	west	and	then	south	in	the	hope	of	supporting	Major	Bush	.
沼泽	带电	西方	和	然后	南	在	这	希望	的	支持	主要的	衬套	.

马什向西推进，然后向南推进，希望支援布什少校。

['meɪdʒə(r)] [mʌd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [baɪ][reɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

Major	Mudd	,	who	had	been	ordered	to	Oxford	by	rail	and	was	preparing
主要的	穆德	,	WHO	有	到过	订购	到	牛津	经过	轨	和	曾是	准备

[tuː; tə][gəʊ] ,

to	go	,
到	去	,

奉命乘火车前往牛津的穆德少校正在准备出发。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] .

knew	nothing	of	the	situation	until	he	heard	of	the	surrender	.
知道	没有什么	的	这	情况	直到	他	听到	的	这	投降	.

直到听到投降的消息，他对局势一无所知。

[hiː; hi] ['ræli] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ]['seɪbə(r)] [tʃɑːdʒ] .

He	rallied	a	few	men	nearest	to	him	and	ordered	a	saber	charge	.
他	集结	一个	很少	男人	最近的	到	他	和	订购	一个	军刀	收费	.

他召集了身边几个人，下令发起刀剑冲锋。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] ,

The	same	order	was	simultaneously	executed	by	Marsh	and	Bush	,
这	相同的	命令	曾是	同时地	执行	经过	沼泽	和	衬套	,

马什和布什同时执行了同一份命令。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] .

all	of	whom	broke	through	the	lines	at	different	points	.
全部	的	谁	打破	通过	这	线条	在	不同的	积分	.

他们都是在不同地点突破防线的。

[ðə; ði] ['sevrəl] [di'tætʃmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] .

The	several	detachments	were	separated	.
这	一些	分遣队	是	分开	.

几个分遣队被分开了。

[ðəʊz] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [ænd; ənd] [bʊʃ] [dʒɔɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

Those	of	Marsh	and	Bush	joined	upon	the	south	and	charged	through	the	town
那些	的	沼泽	和	衬套	加入	之上	这	南	和	带电	通过	这	镇

['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

fighting	desperately	.
斗争	绝望地	.

马什和布什的部下从南面加入战斗，冲进城内，拼死抵抗。

[ðə; ði] ['enəmi] [swɔːm] [laɪk] ['ləʊkəsts][bʌt; bət] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɒnset] , [geɪv]

The	enemy	swarmed	like	locusts	but	,	unable	to	withstand	the	terrific	onset	,	gave
这	敌人	蜂拥而至	喜欢	蝗虫	但	,	无法	到	经受	这	了不起	发病	,	给予

[wei] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

way	at	every	point	.
方式	在	每一个	观点	.

敌人如蝗虫般蜂拥而至，但抵挡不住这猛烈的攻势，处处溃败。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

Realizing	that	a	considerable	number	of	their	comrades	must	have	been
意识到	那	一个	大量	数字	的	他们的	同志们	必须	有	到过

['kæptʃəd] ,

captured	,
捕获	,

意识到他们相当一部分战友肯定已被俘虏，

['meɪdʒə(r)] [bʊʃ] [tʃɑːdʒd] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ˌriː'kæptʃə] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'liːst]

Major	Bush	charged	back	like	a	whirlwind	,	recaptured	the	camp	and	released
主要的	衬套	带电	后退	喜欢	一个	旋风	,	重新捕获	这	营	和	发布

[ðə; ði] ['kæptɪvz] .

the	captives	.
这	俘虏	.

布什少校像旋风一样迅速反击，夺回了营地并释放了俘虏。

[ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .

Those	behind	seemed	to	realize	that	their	comrades	would	return	.
那些	在后面	似乎	到	意识到	那	他们的	同志们	会	返回	.

后面的人似乎意识到他们的战友会回来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [kraʊtʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

Some	were	found	crouched	upon	the	ground	behind	their	dead	and	dying
一些	是	成立	蹲着	之上	这	地面	在后面	他们的	死的	和	垂死

['hɔːsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['brestwəːk] ,

horses	which	they	used	for	breastworks	,
马匹	哪个	他们	用过的	为了	胸工	,

人们发现有些人蜷缩在他们用来构筑胸墙的死马和垂死战马身后的地上。

[stɪl] ['faɪtɪŋ] [wɪð] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] .

still	fighting	with	coolness	and	desperation	.
仍然	斗争	和	凉爽	和	绝望	.

依然冷静而绝望地战斗着。

[wen] [ðə; ðɪ]['reskjuː] [keɪm] ,

When	the	rescue	came	,
什么时候	这	救援	来了	,

救援人员赶到时，

[ðiːz] [men] ['hʌrɪdli] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] [luːs] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

these	men	hurriedly	mounted	behind	their	comrades	or	captured	loose	horses	and
这些	男人	匆匆	安装	在后面	他们的	同志们	或者	捕获	松动的	马匹	和

[went] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

went	on	with	them	.
去	在	和	他们	.

这些人匆忙地骑上马跟在同伴身后，或者抓到散开的马匹，和他们一起继续前进。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['hɔːltɪd] .

The	charge	was	scarcely	halted	.
这	收费	曾是	几乎	停止	.

这场冲锋几乎没有停止。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][west] , [ðeɪ] [ə'gen] [brəʊk] [θruː] [ðə; ðɪ][laɪn][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə]

Turning	to	the	west	,	they	again	broke	through	the	line	and	escaped	to
转弯	到	这	西方	,	他们	再次	打破	通过	这	线	和	逃脱	到

['koʊldˌwɔːtər] ,

Coldwater	,
冷水	,

他们转向西边，再次突破防线，逃往科尔德沃特。

[ə; eɪ] [taʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

a	town	about	twenty	miles	distant	.
一个	镇	关于	二十	英里	遥远	.

大约二十英里外的一个小镇。

['kæptɪn] [mɑːʃ] [rɪ'siːvd] [θriː] [sɪ'vɪə(r)] [wuːndz] [bʌt; bət] [kept] [ɒn] [θruː] [ðə; ðɪ] [faɪt] .

Captain	Marsh	received	three	severe	wounds	but	kept	on	through	the	fight	.
队长	沼泽	已收到	三	严重	伤口	但	保留	在	通过	这	斗争	.

马什上尉身负三处重伤，但仍坚持战斗到底。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ['meɪdʒə(r)] [mʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ]

In	the	meantime	,	Major	Mudd	,	with	a	small	detachment	,	succeeded	in	breaking
在	这	与此同时	,	主要的	穆德	,	和	一个	小的	分离	,	成功了	在	打破

[θruː] [ðə; ðɪ] ['westən] [laɪn] ,

through	the	western	line	,
通过	这	西	线	,

与此同时，穆德少校率领一小队人马成功突破了西线防线。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] , [lɒst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

but	in	doing	so	,	lost	a	number	of	his	men	.
但	在	正在做	所以	,	丢失的	一个	数字	的	他的	男人	.

但这样做也让他损失了一些部下。

[ðə; ðɪ][fækt][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['səʊldʒəli] ['ɪnstɪŋkt] .

The	fact	of	escape	was	not	enough	to	satisfy	his	soldierly	instinct	.
这	事实	的	逃脱	曾是	不是	足够的	到	满足	他的	军人	本能	.

逃脱的事实并不足以满足他的军人本能。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] ,

Seeing	a	band	of	rebels	in	front	of	him	he	gave	chase	,
看到	一个	乐队	的	叛军	在	正面	的	他	他	给予	追赶	,

他看到前方有一群叛军，便追了上去。

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [pəˈsjuːd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)][ˈnʌmbə(r)] .

although	at	the	time	he	was	pursued	by	a	much	larger	number	.
虽然	在	这	时间	他	曾是	追击	经过	一个	很多	更大的	数字	.

尽管当时追捕他的人比追捕他的人多得多。

[ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈprɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptʃəd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn][ˈmeɪdʒə(r)] ; [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Twenty	-	four	prisoners	were	captured	,	including	one	major	;	but	being	unable	to	take	care	of	them	,
二十	-	四	囚犯	是	捕获	,	包括	一	主要的	;	但	存在	无法	到	拿	关心	的	他们	,

俘虏了24名战俘，其中包括一名少校；但由于无力照料他们，

[twelv] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈliːst] .

twelve	were	released	.
十二	是	发布	.

十二人获释。

[ˈweðə(r)] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [pəˈsjuːd] , [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] .

Whether	these	were	a	part	of	the	detachment	pursued	,	I	have	not	been	able	to	ascertain	.
无论	这些	是	一个	部分	的	这	分离	追击	,	我	有	不是	到过	有能力的	到	探明	.

我尚无法确定这些是否属于此次追捕行动的一部分。

[ˈmeɪdʒə(r)] [mʌd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪˈtætʃmənt] [ˈɔːlsəʊ] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ˈkoʊldˌwɔːtər] [weə(r)] [hiː; hi] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈθret(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .

Major	Mudd	with	his	detachment	also	escaped	to	Coldwater	where	he	aided	in	preparations	for	the	defense	of	that	place	which	was	threatened	by	the	enemy	.
主要的	穆德	和	他的	分离	还	逃脱	到	冷水	在哪里	他	协助	在	准备工作	为了	这	防御	的	那	地方	哪个	曾是	威胁	经过	这	敌人	.

穆德少校和他的分遣队也逃到了科尔德沃特，在那里他协助准备防御这个受到敌人威胁的地方。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈʌndə(r)] [ˈɔːdərs] [frɒm; frəm] [ˈkɜːn(ə)l] [oʊˈmɪərə] , [kəˈmɑːndɪŋ] [æt; ət][ˈkoʊldˌwɔːtər] ,

On	the	following	Sunday	,	this	officer	,	under	orders	from	Colonel	O'Meara	,	commanding	at	Coldwater	,
在	这	下列的	星期日	,	这	官	,	在下面	订单	从	上校	奥米拉	,	指挥	在	冷水	,

接下来的星期天，这名军官奉科尔德沃特指挥官奥米拉上校的命令，

[went] [bæk] [tuː; tə] [ˈhɒli] [sprɪŋz] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

went	back	to	Holly	Springs	under	a	flag	of	truce	,
去	后退	到	冬青	斯普林斯	在下面	一个	旗帜	的	休战	,

在休战旗帜的指引下返回了霍利斯普林斯。

[bʌt; bət] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪˈzɜːtɪd] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [lefˈtenənt] [ˈstɪkəl] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [men] ,

but	finding	the	place	deserted	and	being	joined	by	Lieutenant	Stickel	with	a	few	men	,
但	寻找	这	地方	荒凉的	和	存在	加入	经过	中尉	斯蒂克尔	和	一个	很少	男人	,

但发现那里空无一人，于是与斯蒂克尔中尉和几名士兵会合。

[tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [mɑːʃ] [ɒn]

took	possession	of	the	town	and	held	it	until	the	arrival	of	Colonel	Marsh	on
采取	拥有	的	这	镇	和	握住	它	直到	这	到达	的	上校	沼泽	在

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

the	same	day	.
这	相同的	天	.

占领了该镇，并一直坚守到当天马什上校抵达为止。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [men] , ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] , [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

Another	detachment	of	men	,	numbering	about	seventy	,	broke	through	the	rebel
其他	分离	的	男人	,	编号	关于	七十	,	打破	通过	这	反叛

[laɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tə'wɔːdz] ['memfɪs] .

lines	and	escaped	towards	Memphis	.
线条	和	逃脱	向	孟菲斯	.

另一支约有七十人的分遣队突破了叛军防线，逃往孟菲斯方向。

[ðeɪ] ['bɪvuækt] [ðæt] [naɪt] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɒli] [sprɪŋz] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪə(r)] ,

They	bivouacked	that	night	several	miles	away	from	Holly	Springs	,	without	fire	,
他们	露营	那	夜晚	一些	英里	离开	从	冬青	斯普林斯	,	没有	火	,

当晚，他们在距离霍利斯普林斯几英里远的地方露营，没有生火。

[fuːd] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['memfɪs] [ɪn] [djuː] [taɪm] ['hʌŋgri] , [kəʊld] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

food	or	shelter	and	reached	Memphis	in	due	time	hungry	,	cold	,	exhausted	and
食物	或者	庇护所	和	达到	孟菲斯	在	到期的	时间	饥饿的	,	寒冷的	,	筋疲力尽的	和

['destɪtjuːt] .

destitute	.
贫困	.

食物和住所都还没找到，他们最终到达孟菲斯时已经饥寒交迫、筋疲力竭、一贫如洗。

[ðə; ði] [lɒs] [ɪn] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ;

The	loss	in	killed	,	wounded	and	missing	was	about	one	hundred	and	fifty	;
这	损失	在	被杀	,	受伤	和	丢失的	曾是	关于	一	百	和	五十	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

伤亡和失踪人数约为一百五十人；但是，

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['prɪznər] ['kæptʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [lɒs] [wɒz; wəz]

aside	from	prisoners	captured	,	it	was	believed	that	the	enemy's	loss	was
旁边	从	囚犯	捕获	,	它	曾是	相信	那	这	敌人的	损失	曾是

[mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

much	greater	.
很多	更大的	.

除了俘虏之外，人们认为敌方的损失要大得多。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdə(r)] ['ɪjuːd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] 23rd , - , ['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] ,

In	a	general	order	issued	on	December	23rd	,	1862	,	General	Grant	,
在	一个	一般的	命令	发布	在	十二月	23rd	,	-	,	一般的	授予	,

1862年12月23日，格兰特将军发布了一项总命令，

['ɑːftə(r)] [sɪ'vɪəli] ['senʃərɪŋ] ['mɜːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] , [sed] :

after	severely	censuring	Murphy	and	a	part	of	the	garrison	,	said	:
后	严重	谴责	墨菲	和	一个	部分	的	这	驻军	,	说	:

在严厉斥责墨菲和部分驻军后，他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪn] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðɪs] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	It	is	gratifying	to	note	in	contrast	with	this	,	the	conduct	of	a	portion	of
"	它	是	可喜	到	笔记	在	对比	和	这	,	这	执行	的	一个	部分	的

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] ;

the	command	;
这	命令	;

令人欣慰的是，与此形成鲜明对比的是，部分指挥官的行为；

[kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] ['gæləntli] [ænd; ənd]

conspicuous	among	whom	was	the	Second	Illinois	Cavalry	,	which	gallantly	and
显眼的	之中	谁	曾是	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	,	哪个	英勇地	和

[sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['prɪznər] .

successfully	resisted	being	taken	prisoners	.
成功地	抵抗	存在	已采取	囚犯	.

其中最引人注目的是第二伊利诺伊骑兵团，他们英勇顽强地抵抗，最终成功抵抗了被俘。

[ðeə(r)] [lɒs] [wɒz; wəz] ['hevi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] .

Their	loss	was	heavy	but	the	enemy's	was	much	greater	.
他们的	损失	曾是	重的	但	这	敌人的	曾是	很多	更大的	.

他们的损失很惨重，但敌人的损失更大。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz] [ðeəz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] , & [siː] .

Such	conduct	as	theirs	will	always	insure	success	,	&	c	.
这样的	执行	作为	他们的	将要	总是	保证	成功	,	&	c	.

他们这种行为总能确保成功，等等。

" [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] ;

"	The	descendants	of	those	men	may	be	proud	to	read	these	words	;
"	这	后代	的	那些	男人	可能	是	自豪的	到	读	这些	字	;

“这些人的后代读到这些话可能会感到自豪；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mɜːfi] ?

but	how	about	the	descendants	of	Colonel	Murphy	?
但	如何	关于	这	后代	的	上校	墨菲	?

那么墨菲上校的后代呢?

[hɪə(r)][ɪz][ðeə(r)] [bɪ'kwest] : —

Here	is	their	bequest	:	—
这里	是	他们的	遗赠	:	—

以下是他们的遗赠：——

[ˌhed'kwɔːtəz] , [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] .

Headquarters	,	Department	of	the	Tennessee	.
总部	,	部门	的	这	田纳西州	.

田纳西州总部。

['hɒli] [sprɪŋz] , [mɪs] . ,

Holly	Springs	,	Miss	.	,
冬青	斯普林斯	,	错过	.	,

密西西比州霍利斯普林斯

[dʒæn] . 8th , - .

Jan	.	8th	,	1863	.
一月	.	8th	,	-	.

1863年1月8日。

['dʒen(ə)rəl] ['ɔːdərs]

General	Orders
一般的	订单

总则

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] . [siː] . ['mɜːfi] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

Colonel	R	.	C	.	Murphy	was	dismissed	from	the	service	,
上校	拉	.	C	.	墨菲	曾是	解雇	从	这	服务	,

RC·墨菲上校被解除军职。

[tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] 20th [deɪ] [ɒv; əv] [dɪˈsembə(r)] , - ,

to	take	effect	from	the	20th	day	of	December	,	1862	,
到	拿	影响	从	这	20th	天	的	十二月	,	-	,

自1862年12月20日起生效。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊədli] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪsfl] [kənˈdʌkt] .

the	day	of	his	cowardly	and	disgraceful	conduct	.
这	天	的	他的	胆小	和	可耻	执行	.

他做出懦弱可耻行为的那一天。

[baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv]

By	order	of
经过	命令	的

奉命

[ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒen(ə)rəl][juː] . [es] . [grɑːnt] .

Major	General	U	.	S	.	Grant	.
主要的	一般的	U	.	S	.	授予	.

美国陆军少将格兰特。

[dʒɒn][ə; eɪ] . [ˈrɔːlɪnz] ,

John	A	.	Rawlins	,
约翰	一个	.	罗林斯	,

约翰·A·罗林斯

[əˈsɪstənt] [ˈædʒʊtənt][ˈdʒen(ə)rəl] .

Assistant	Adjutant	General	.
助手	副官	一般的	.

助理副官长。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˈhɒli] [sprɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] [peɪ] -

A	large	sum	of	money	had	been	sent	to	Holly	Springs	for	the	army	pay	-
一个	大的	和	的	钱	有	到过	发送	到	冬青	斯普林斯	为了	这	军队	支付	-

[rəʊl] .

roll	.
卷	.

一大笔钱被送到霍利斯普林斯，用于支付军队的工资。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] [juːz][baɪ][ðə; ði] [kənˈfedərɪts] .

This	was	captured	and	diverted	to	a	like	use	by	the	confederates	.
这	曾是	捕获	和	改道	到	一个	喜欢	使用	经过	这	南方邦联	.

这批物资被南方邦联缴获并挪作他用。

[ðə; ði] [men] [huː] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə] [ˈmemfɪs] , [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈmʌni] [ɔː(r)][ˈræʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]

The	men	who	escaped	to	Memphis	,	being	without	money	or	rations	and	having
这	男人	WHO	逃脱	到	孟菲斯	,	存在	没有	钱	或者	口粮	和	拥有

[lɒst] [ðeə(r)][kæmp] [ˈekwɪpɪdʒ] ,

lost	their	camp	equipage	,
丢失的	他们的	营	装备	,

逃往孟菲斯的那些人，身无分文，没有口粮，营地装备也丢失了。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] [ðæt] " [ɔːl][ɪz][feə(r)][ɪn] [lʌv] [ɔː(r)][wɔː(r)] ,

following	the	motto	that	"	all	is	fair	in	love	or	war	,
下列的	这	座右铭	那	"	全部	是	公平的	在	爱	或者	战争	,

遵循"爱情或战争中一切手段都是正当的"这一格言，

" [fɪkst] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ruːz] [weəˈbaɪ] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈkuːp] [ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈsɪtəznz] .

"	fixed	upon	a	ruse	whereby	they	might	recoup	in	part	from	the	rebel	citizens	.
"	固定的	之上	一个	诡计	由此	他们	可能	补偿	在	部分	从	这	反叛	公民	.

"他们精心策划了一个计谋，以便从叛乱公民那里部分挽回损失。

[gʊd] [ɑːmz] [æt; ət] [haɪ] [praisiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['æktɪv] [dɪ'mɑːnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

Good	arms	at	high	prices	were	in	active	demand	throughout	the	South	.
好的	武器	在	高的	价格	是	在	积极的	要求	自始至终	这	南	.

南方各地对价格高昂的优质武器需求旺盛。

[ə; eɪ] ['stændəd] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['væljuːd] [æt; ət] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] "

A	standard	revolver	was	valued	at	from	fifty	to	seventy	-	five	dollars	in	"
一个	标准	左轮手枪	曾是	有价值的	在	从	五十	到	七十	-	五	美元	在	"

['grinˌbæk] .

greenbacks	.
绿钞	.

一把普通的左轮手枪价值五十到七十五美元（以美元计）。

" ['sʌðən] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ɑːmz] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [men]

"	Southern	citizens	were	always	ready	to	buy	arms	from	any	of	our	men
"	南方	公民	是	总是	准备好	到	买	武器	从	任何	的	我们的	男人

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] .

who	were	willing	to	sell	.
WHO	是	愿意的	到	卖	.

“南方公民总是乐于从我们任何愿意出售武器的人手中购买武器。”

['nəʊɪŋ] [ðɪs] ,

Knowing	this	,
会心	这	,

了解这一点后，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [sent] [aʊt] ['sevrəl] [men] [tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [wɒz; wəz]

one	of	the	officers	sent	out	several	men	to	sell	their	arms	and	with	each	was
一	的	这	警官	发送	出去	一些	男人	到	卖	他们的	武器	和	和	每个	曾是

[sent] [ə; eɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

sent	a	guard	to	watch	.
发送	一个	警卫	到	手表	.

其中一名军官派出几个人去出售他们的武器，并为每个人安排了一名卫兵看守。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [wʊd] [ə'rest] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [ænd; ənd]

Upon	the	completion	of	a	sale	the	guard	would	arrest	the	citizen	and
之上	这	完成	的	一个	销售	这	警卫	会	逮捕	这	公民	和

['kɒnfɪskeɪt] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] .

confiscate	his	purchase	.
没收	他的	购买	.

交易完成后，警卫会逮捕该市民并没收其购买的物品。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [ə'genst]

In	this	way	they	collected	about	one	thousand	dollars	,	which	was	credited	against
在	这	方式	他们	集	关于	一	千	美元	,	哪个	曾是	已认可	反对

['lɒsɪz] [æt; ət] ['hɒli] [sprɪŋz] .

losses	at	Holly	Springs	.
损失	在	冬青	斯普林斯	.

他们以此方式筹集了大约一千美元，用于弥补霍利斯普林斯的损失。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [dɪ'skraɪbd] ,

At	the	time	our	comrades	were	undergoing	the	experiences	described	,
在	这	时间	我们的	同志们	是	正在经历	这	经历	描述	,

当时我们的同志们正在经历所描述的那些遭遇，

['kʌmpəni] [ə; eɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['wɔːtə(r)] ['væli] ['weɪdɪŋ] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

Company	A	was	at	Water	Valley	wading	in	mud	and	snow	in	an	effort	to
公司	一个	曾是	在	水	谷	涉水	在	泥	和	雪	在	一个	努力	到

[ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

rebuild	the	bridges	which	had	been	destroyed	by	the	enemy	.
重建	这	桥梁	哪个	有	到过	损毁	经过	这	敌人	.

A连在沃特谷跋涉于泥泞和积雪中，努力重建被敌人摧毁的桥梁。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [bɪ'twi:n] ['dʒæksən] , [ˌtenə'si:] ,

The	appearance	of	Forrest	upon	the	line	of	railroad	between	Jackson	,	Tennessee	,
这	外貌	的	福雷斯特	之上	这	线	的	铁路	之间	杰克逊	,	田纳西州	,

[ænd; ənd] [kə'lʌmbəs] , [ken'tʌki] ,

and	Columbus	,	Kentucky	,
和	哥伦布	,	肯塔基州	,

福雷斯特出现在田纳西州杰克逊和肯塔基州哥伦布之间的铁路线上。

[kʌt] [ɒf] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] .

cut	off	communication	from	the	North	for	more	than	a	week	.
切	离开	沟通	从	这	北	为了	更多的	比	一个	星期	.

切断与北方的通讯超过一周。

[ðɪs] , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [æt; ət] ['hɒli] [sprɪŋz] ,

This	,	in	conjunction	with	the	loss	of	supplies	at	Holly	Springs	,
这	,	在	连词	和	这	损失	的	补给品	在	冬青	斯普林斯	,

再加上霍利斯普林斯物资的损失，

[kəm'peld] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['ɑ:mi] [tu:; tə] [səb'sɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

compelled	the	entire	army	to	subsist	upon	the	country	.
被迫	这	全部的	军队	到	生存	之上	这	国家	.

迫使整个军队依靠国家资源生存。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð] ['wægən] - [treɪnz] [ænd; ənd] [di'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [hu:]

Our	company	was	sent	out	with	wagon	-	trains	and	detachments	of	infantry	who
我们的	公司	曾是	发送	出去	和	车皮	-	火车	和	分遣队	的	步兵	WHO

['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['wægənz] [waɪl] [wi:; wi] [fɔ:t] ['bʊʃwækə(r)] .

loaded	the	wagons	while	we	fought	bushwhackers	.
已加载	这	马车	尽管	我们	战斗	伏击者	.

我们连队派出辎重车队和步兵分队，步兵负责装载辎重车，而我们则与伏击者作战。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gəʊ] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌsɪks'ti:n] [maɪlz] [ænd; ənd] [wi:; wi]

Sometimes	it	was	necessary	to	go	fifteen	or	sixteen	miles	and	we
有时	它	曾是	必要的	到	去	十五	或者	十六	英里	和	我们

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜ:nɪŋ] .

were	invariably	late	in	returning	.
是	总是	晚的	在	返回	.

有时我们需要走十五六英里，而且我们总是迟到。

['aʊə(r)] ['daɪət] [wɒz; wəz] [kɔ:n] ['rəʊstɪd] [ɔ:(r)] [bɜ:nt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

Our	diet	was	corn	roasted	or	burnt	,	usually	the	latter	,
我们的	饮食	曾是	玉米	烤	或者	烧焦的	,	通常	这	后者	,

我们主要吃烤玉米或烤焦的玉米，通常是后者。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)]

inasmuch	as	we	were	constantly	harassed	by	the	enemy	and	were
因此	作为	我们	是	不断地	骚扰	经过	这	敌人	和	是

['gɪv(ə)n] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['fɒrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

given	no	chance	to	forage	for	other	things	.
给定	不	机会	到	饲料	为了	其他	事物	.

由于我们不断受到敌人的骚扰，没有机会去搜寻其他东西。

[wiː; wi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈənərəs] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˈmiːgə(r)]

We	soon	became	so	worn	and	exhausted	from	this	onerous	work	and	meager
我们	很快	成为	所以	磨损	和	筋疲力尽的	从	这	繁重	工作	和	微薄

[ˈdaɪət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈhægəd] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][ˈnəʊtɪd][baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːmi] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

diet	that	our	haggard	appearance	was	noted	by	those	of	the	army	who	were
饮食	那	我们的	枯槁	外貌	曾是	著名的	经过	那些	的	这	军队	WHO	是

[ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][feə(r)] [ˈbetə(r)] .

in	position	to	fare	better	.
在	位置	到	票价	更好的	.

由于繁重的工作和匮乏的饮食，我们很快就变得疲惫不堪，以至于我们憔悴的面容被军队中那些条件更好的人注意到了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [leɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈiːt(ə)n] [ˈaʊə(r)] [kɔːn]

One	night	when	we	came	in	unusually	late	and	had	eaten	our	corn
一	夜晚	什么时候	我们	来了	在	异常地	晚的	和	有	吃	我们的	玉米

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn] ,

and	turned	in	,
和	转向	在	,

一天晚上，我们异常晚归，吃完玉米就睡了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [kəˈməʊʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [əˈraʊzd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪə(r)]

there	was	an	unusual	commotion	in	the	camp	which	at	once	aroused	the	entire
那里	曾是	一个	异常	骚动	在	这	营	哪个	在	一次	被唤醒	这	全部的

[ˈkʌmpəni] .

company	.
公司	.

营地里发生了一场异常的骚动，立刻惊动了整个连队。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn][ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ænd; ənd] [əˈpriːʃieɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

We	were	not	long	in	realizing	and	appreciating	the	cause	of	the
我们	是	不是	长的	在	意识到	和	欣赏	这	原因	的	这

[dɪˈstɜːbəns] .

disturbance	.
干扰	.

我们很快就意识到并理解了造成骚乱的原因。

[ðə; ðɪ] 45th [ˌɪləˈnɔɪz] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈskeəsəti] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ˈfaɪtɪŋ]

The	45th	Illinois	,	knowing	our	scarcity	and	that	we	had	been	fighting
这	45th	伊利诺伊州	,	会心	我们的	缺乏	和	那	我们	有	到过	斗争

[ˈkɒnstəntli] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,

constantly	to	protect	the	train	,
不断地	到	保护	这	火车	,

第45伊利诺斯步兵团深知物资匮乏，也知道我们一直在奋力保护火车，

[hæd; həd] [brɔːt] [ˈəʊvə(r)][fɔː(r)] [faɪn] [ˈpɔːkə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [ʌp] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˌhedˈkwɔːtəz] [wɪð]

had	brought	over	four	fine	porkers	which	they	hung	up	at	our	headquarters	with
有	带来	超过	四	美好的	猪	哪个	他们	悬挂	向上	在	我们的	总部	和

[æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

an	invitation	to	make	the	most	of	the	opportunity	.
一个	邀请	到	制作	这	最多	的	这	机会	.

他们带来了四头上好的猪，并将它们挂在我们总部，邀请我们好好利用这个机会。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ʃɔːt] [taɪm] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɔːk] [ɪmˈpeɪld] [əˈpɒn][ə; eɪ]

In	an	incredibly	short	time	each	man	had	a	piece	of	pork	impaled	upon	a
在	一个	难以置信	短的	时间	每个	男人	有	一个	片	的	猪肉	刺穿	之上	一个

[stɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈrəʊstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈembəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæmp] - [ˈfaɪə(r)] .

stick	and	was	roasting	it	by	the	embers	of	his	camp	-	fire	.
戳	和	曾是	烘焙	它	经过	这	余烬	的	他的	营	-	火	.

在极短的时间内，每个人都将一块猪肉串在棍子上，放在篝火的余烬上烤着吃。

[nəʊ] [ʃef] ['evə(r)] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['seɪvəri] ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd][nəʊ] ['hʌŋgri] [men]['evə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd]

No	chef	ever	prepared	a	more	savory	banquet	and	no	hungry	men	ever	appreciated
不	厨师	曾经	准备	一个	更多的	美味的	宴会	和	不	饥饿的	男人	曾经	感谢

[wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] [ðæt] .

one	more	than	we	did	that	.
一	更多的	比	我们	做过	那	.

没有哪个厨师准备过比这更美味的宴席，也没有哪个饥肠辘辘的人比我们更珍惜这顿盛宴。

['taɪəd][ænd; ənd] [wɔːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,

Tired	and	worn	as	we	were	,
疲劳的	和	磨损	作为	我们	是	,

尽管我们疲惫不堪，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kæmp] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .

it	was	four	o'clock	in	the	morning	before	the	camp	became	quiet	.
它	曾是	四	点钟	在	这	早晨	前	这	营	成为	安静的	.

直到凌晨四点，营地才安静下来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd][reɪn]

In	the	morning	we	received	marching	orders	and	started	through	mud	and	rain
在	这	早晨	我们	已收到	行军	订单	和	开始	通过	泥	和	雨

[fɔː(r); fə(r)] ['memfɪs] .

for	Memphis	.
为了	孟菲斯	.

早上我们接到行军命令，冒着泥泞和雨水向孟菲斯进发。

['aʊə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][wet] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [buːts] [səʊ]['sɒd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [ðæt] [wiː; wi]

Our	clothes	were	wet	and	our	boots	so	sodden	and	shrunken	that	we
我们的	衣服	是	湿的	和	我们的	靴子	所以	烂	和	缩小	那	我们

[deəd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] .

dared	not	take	them	off	for	fear	we	could	not	get	them	on	again	.
敢于	不是	拿	他们	离开	为了	害怕	我们	可以	不是	得到	他们	在	再次	.

我们的衣服都湿透了，靴子也湿透缩水了，我们不敢脱下来，怕脱不上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi] [riːtʃt] ['memfɪs] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv]

In	a	few	days	we	reached	Memphis	and	went	into	camp	in	the	eastern	part	of
在	一个	很少	天	我们	达到	孟菲斯	和	去	进入	营	在	这	东	部分	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

几天后我们到达了孟菲斯，并在城东扎营。

[mʌd] [wɒz; wəz][ˌɒmnɪ'prez(ə)nt] .

Mud	was	omnipresent	.
泥	曾是	无所不在	.

泥浆无处不在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] [wel] [nəʊn] ['kɒmpaʊnd] ,

It	was	not	only	the	quintessence	of	that	well	known	compound	,
它	曾是	不是	仅有的	这	精华	的	那	出色地	已知	化合物	,

它不仅是那种著名化合物的精华，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] [ɪn][ɪts] [ə'tætʃmənts] [ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ˌaʊt'saɪd]

but	the	most	persistent	in	its	attachments	of	any	that	I	have	ever	seen	outside
但	这	最多	执着的	在	它是	附件	的	任何	那	我	有	曾经	已见	外部

[ɒv; əv] ['kærəltən] ,

of	Carrollton	,
的	卡罗尔顿	,

但它附着力之强，是我在卡罗尔顿以外见过的所有动物中最顽固的。

[luˌiːziˈænə] ,
Louisiana ,
路易斯安那州 ,

路易斯安那州

[wɪtʃ] [ɪz] ['sekənd] [tuː; tə] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðæt]
which is second to no place in the universe in the quantity and quality of that
哪个 是 第二 到 不 地方 在 这 宇宙 在 这 数量 和 质量 的 那
[ə'nɔɪɪŋ] [mə'tɪəriəl] .
annoying material .
恼人的 材料 .

就这种令人讨厌的物质的数量和质量而言，宇宙中没有任何地方能与之媲美。

['aʊə(r)] [muːv] [tuː; tə] ['memfɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə'pɒn] [ɪn'taɪəli] [njuː] [laɪnz] ,
Our move to Memphis was the beginning , upon entirely new lines ,
我们的 移动 到 孟菲斯 曾是 这 开始 , 之上 完全 新的 线条 ,

我们搬到孟菲斯，一切都从全新的方向开始。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [kæm'peɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .
of a second campaign for the capture of Vicksburg .
的 一个 第二 活动 为了 这 捕获 的 维克斯堡 .

第二次攻占维克斯堡的战役。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃiːf]
Joseph Sheaff
约瑟夫 谢夫

约瑟夫·谢夫

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪksbɜːg] Campaign — Situation [æt; ət][ænd; ənd] [ə'raʊnd] Vicksburg — Memphis —
The Final Vicksburg Campaign — Situation at and Around Vicksburg — Memphis —
这 最终的 维克斯堡 Campaign — Situation 在 和 大约 Vicksburg — Memphis —
Lake Providence — Digging Canal — Cutting Levee — Running Batteries — March [θruː]
Lake Providence — Digging Canal — Cutting Levee — Running Batteries — March Through
Lake Providence — Digging Canal — Cutting Levee — Running Batteries — March 通过
Swamps — Grand - Gulf — Feint [baɪ] Sherman — ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] Gibson — Death [ɒv; əv]
Swamps — Grand - Gulf — Feint by Sherman — Battle of Port Gibson — Death of
Swamps — Grand - Gulf — Feint 经过 Sherman — 战斗 的 港口 Gibson — Death 的
McCorcle — Battles [ɒv; əv] ['reɪmənd] [ænd; ənd] Jackson — Champion Hill — Casler [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
McCorcle — Battles of Raymond and Jackson — Champion Hill — Casler and His
McCorcle — Battles 的 雷蒙德 和 Jackson — Champion Hill — Casler 和 他的
" [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] " — Battle [ɒv; əv] [blæk] ['rɪvə(r)] Bridge — Investment [ɒv; əv] Vicksburg —
" Base of Supplies " — Battle of Black River Bridge — Investment of Vicksburg —
" 根据 的 补给品 " — Battle 的 黑色的 河 Bridge — Investment 的 Vicksburg —
Grant — The Silent — The [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
Grant — The Silent — The Invincible .
Grant — The Silent — The 无敌 .

维克斯堡战役的最后阶段——维克斯堡及其周边局势——孟菲斯——普罗维登斯湖——挖掘运河——砍伐堤坝——炮兵阵地——穿越沼泽——大湾——谢尔曼的佯攻——吉布森港战役——麦考克尔之死——雷蒙德战役和杰克逊战役——冠军山——卡斯勒及其"补给基地"——黑河桥战役——维克斯堡围城战——格兰特——沉默的——无敌的。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː] ['or] ['ɜːrθs] ['tʃəʊzn] ['hɪərəʊz]
" Count me o'er earth's chosen heroes
" 数数 我 超过 地球的 选定 英雄

"把我列入地球上所有英雄的行列吧。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ðæt] [stʊd] [ə'ləʊn] .

They	were	men	that	stood	alone	.
他们	是	男人	那	站立	独自的	.

他们是孤胆英雄。

" [ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [ænd; ənd] ['kʌmbələnd] ['rɪvəz] , [tə'geðə(r)]

"	The	capture	of	the	forts	upon	the	Tennessee	and	Cumberland	rivers	,	together
"	这	捕获	的	这	堡垒	之上	这	田纳西州	和	坎伯兰	河流	,	一起

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔrɪnθ] [kæm'peɪn] ,

with	the	Corinth	campaign	,
和	这	科林斯	活动	,

“攻占田纳西河和坎伯兰河沿岸的要塞，以及科林斯战役，

[wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [baɪ][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

were	merely	preliminary	to	the	opening	of	the	Mississippi	by	the	capture	of
是	仅仅	初步的	到	这	开幕	的	这	密西西比州	经过	这	捕获	的

['vɪksbɜːg] , [ɪts] [tʃiːf] ['strɒŋhəʊld] .

Vicksburg	,	its	chief	stronghold	.
维克斯堡	,	它是	首席	据点	.

这只是攻占密西西比河主要据点维克斯堡，从而开辟密西西比河的先兆。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ɪn]

But	it	was	necessary	for	our	forces	to	get	in	the	rear	of	that	place	in
但	它	曾是	必要的	为了	我们的	力量	到	得到	在	这	后部	的	那	地方	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

order	to	attack	it	.
命令	到	攻击	它	.

但我们的部队必须绕到那个地方的后方才能发起进攻。

[tuː; tə] [prə'siːd] ['saʊθwədli] [frɒm; frəm] ['kɔrɪnθ] [ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv]

To	proceed	southwardly	from	Corinth	necessitated	the	holding	of	long	lines	of
到	继续	向南	从	科林斯	必要	这	保持	的	长的	线条	的

['reɪlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)]

railway	and	the	scattering	of	our	men	to	such	an	extent	as	to	render
铁路	和	这	散射	的	我们的	男人	到	这样的	一个	程度	作为	到	使成为

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ['hæzədəs] ,

such	a	campaign	hazardous	,
这样的	一个	活动	危险	,

从科林斯向南推进需要控制长距离的铁路，并且我们的兵力会被分散到如此大的程度，以至于这样的战役非常危险。

[prə'lɒŋd] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðen] [ə'veɪləb(ə)l] .

prolonged	and	uncertain	with	the	forces	then	available	.
延长	和	不确定	和	这	力量	然后	可用的	.

持续时间长且充满不确定性，而且当时可用的力量也有限。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɪksbɜːg] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

The	first	Vicksburg	campaign	which	,	among	other	things	,
这	第一的	维克斯堡	活动	哪个	,	之中	其他	事物	,

第一次维克斯堡战役，除其他事项外，

[ɪn'kluːdɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [weɪ]

included	an	attempt	by	General	Sherman	to	reach	the	coveted	position	by	way
包括	一个	试图	经过	一般的	谢尔曼	到	抵达	这	令人垂涎的	位置	经过	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jæzu] ['rɪvə(r)] ,

of	the	Yazoo	River	,
的	这	亚祖	河	,

其中包括谢尔曼将军试图经由亚祖河抵达这块梦寐以求的地盘的尝试。

[wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

was	,	therefore	,
曾是	,	所以	,

因此，

[ə'bændənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

abandoned	**with**	**a**	**view**	**of**	**using**	**the**	**Mississippi**	**itself**	**as**	**a**	**means**	**by**	**which**	**to**
弃	和	一个	看法	的	使用	这	密西西比州	本身	作为	一个	方法	经过	哪个	到

[pɑːs] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] .

pass	**below**	**and**	**approach**	**it**	**from**	**the**	**rear**	**.**
经过	以下	和	方法	它	从	这	后部	.

放弃原计划，转而利用密西西比河本身作为通道，从下方通过并从后方接近它。

[ðə; ði]['lætə(r)][plæn] [pə'zest] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæzədəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]

The	**latter**	**plan**	**possessed**	**important**	**advantages**	**but**	**was**	**a**	**hazardous**	**undertaking**
这	后者	计划	拥有	重要的	优势	但	曾是	一个	危险	承诺

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'vɒlvd] ,

and	**because**	**of**	**the**	**apparently**	**insuperable**	**difficulties**	**involved**	**,**
和	因为	的	这	显然	不可逾越	困难	涉及	,

后一种方案具有重要的优势，但却是一项危险的举措，而且由于其中涉及的困难似乎难以克服，

[siːmd] ['ɔːlməʊst] [kaɪ'merɪkəl] .

seemed	**almost**	**chimerical**	**.**
似乎	几乎	奇美拉	.

几乎像是天方夜谭。

['vɪksbɜːg] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] , [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Vicksburg	**stood**	**upon**	**a**	**high**	**bluff**	**,**	**the**	**base**	**of**	**which**	**was**	**washed**	**by**	**the**	**river**
维克斯堡	站立	之上	一个	高的	虚张声势	,	这	根据	的	哪个	曾是	洗过	经过	这	河

.

:
.

维克斯堡坐落在高高的悬崖上，悬崖底部被河水冲刷。

[ə; eɪ] ['frʌntl] [ə'tæk] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

A	**frontal**	**attack**	**was**	**not**	**to**	**be**	**contemplated**	**.**
一个	正面	攻击	曾是	不是	到	是	思考	.

正面进攻不在考虑之列。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ðen] [wɒz; wəz] ,

The	**problem**	**then**	**was**	**,**
这	问题	然后	曾是	,

当时的问题是：

['aɪðə(r)][tuː; tə][faɪnd][ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd]['træns,pɔːrts] [θruː] [ðə; ði]

either	**to**	**find**	**or**	**make**	**a**	**channel**	**for**	**gunboats**	**and**	**transports**	**through**	**the**
任何一个	到	寻找	或者	制作	一个	渠道	为了	炮艇	和	运输	通过	这

[leɪks] ,

lakes	**,**
湖泊	,

要么是为了寻找或开辟一条供炮艇和运输船通过湖泊的航道，

['baijuː] [ænd; ənd] [swɒmps] [west] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [weə(r)] [ə; eɪ]

bayous	**and**	**swamps**	**west**	**of**	**Vicksburg**	**to**	**some**	**point**	**below**	**where**	**a**
河湾	和	沼泽	西方	的	维克斯堡	到	一些	观点	以下	在哪里	一个

[sək'sesf(ə)l] ['lændɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɔː(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bætəris]

successful	**landing**	**could**	**be**	**made**	**and**	**maintained**	**or**	**to**	**run**	**the**	**batteries**
成功的	降落	可以	是	制成	和	维持	或者	到	跑步	这	电池

[də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd]['træns,pɔːrts] ,

directly	**with**	**the**	**gunboats**	**and**	**transports**	**,**
直接地	和	这	炮艇	和	运输	,

从维克斯堡以西的河湾和沼泽地带，一直到下游某个可以成功登陆并维持作战的地点，或者用炮艇和运输船直接向炮台推进。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][bəuθ] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [wen] [ə; eɪ]['fiːzəb(ə)l]

so	as	to	have	both	below	for	the	use	of	the	army	when	a	feasible
所以	作为	到	有	两个都	以下	为了	这	使用	的	这	军队	什么时候	一个	可行的

[wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] .

way	could	be	found	for	moving	the	latter	.
方式	可以	是	成立	为了	移动	这	后者	.

以便将两者置于下方供军队使用，同时找到可行的方法来移动后者。

['piːtə(r)] ['ʃiːf]

Peter	Sheaff
彼得	谢夫

彼得·谢夫

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [ɒv; əv] ['bætəris] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

There	were	fourteen	miles	of	batteries	in	front	of	Vicksburg	.
那里	是	十四	英里	的	电池	在	正面	的	维克斯堡	.

维克斯堡前方有十四英里的炮台。

[nəʊ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ɪg'zɪstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][grænd]

No	landing	place	existed	upon	the	east	side	of	the	river	between	it	and	Grand
不	降落	地方	存在	之上	这	东方	边	的	这	河	之间	它	和	盛大

[gʌlf] ,

Gulf	,
海湾	,

在它和格兰德格尔夫之间的河东岸，没有可以停靠的地方。

['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .

twenty	-	five	miles	below	.
二十	-	五	英里	以下	.

下方二十五英里。

[ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ænd; ənd] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] .

The	latter	place	was	upon	a	high	bluff	and	strongly	fortified	.
这	后者	地方	曾是	之上	一个	高的	虚张声势	和	强烈	强化	.

后一处地点位于高高的悬崖上，防御工事十分坚固。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [pɑːs] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] .

Hence	it	was	necessary	to	pass	both	of	these	places	.
因此	它	曾是	必要的	到	经过	两个都	的	这些	地方	.

因此，必须经过这两个地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] ,

It	is	not	surprising	therefore	,
它	是	不是	奇怪	所以	,

因此，这并不奇怪。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['keəfəli] [test] [ðə; ði] [ˌpræktɪkə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ]

that	General	Grant	deemed	it	wise	to	carefully	test	the	practicability	of	each
那	一般的	授予	被认为	它	明智的	到	小心	测试	这	实用性	的	每个

[ɪk'spiːdiənt] ['ɒfəd] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] ['eni] .

expedient	offered	before	finally	acting	upon	any	.
权宜	提供	前	最后	表演	之上	任何	.

格兰特将军认为，在最终采取任何行动之前，仔细检验每项权宜之计的可行性是明智之举。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz]

it	was	winter	and	the	active	prosecution	of	an	elaborate	campaign	was
它	曾是	冬天	和	这	积极的	起诉	的	一个	精心制作的	活动	曾是

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] .

not	to	be	thought	of	.
不是	到	是	想法	的	.

当时正值冬季，根本不可能积极开展精心策划的运动。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [pres] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] "

Nevertheless	,	the	press	,	politicians	and	people	of	the	North	insisted	that	"
尽管如此	,	这	按	,	政治家	和	人们	的	这	北	坚持	那	"

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .

something	should	be	done	.
某物	应该	是	完毕	.

然而，北方的媒体、政界人士和民众都坚持认为“必须采取行动”。

" [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [bend] [ɪn]

"	The	scheme	of	cutting	a	canal	across	the	peninsula	formed	by	the	great	bend	in
"	这	方案	的	切割	一个	运河	穿过	这	半岛	形成	经过	这	伟大的	弯曲	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɒpəzɪt] ['vɪksbɜːg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][wʌn] ,

the	river	opposite	Vicksburg	was	a	novel	one	,
这	河	对面的	维克斯堡	曾是	一个	小说	一	,

“在维克斯堡对岸，河流大弯形成的半岛上开凿运河的方案是一个新颖的方案。”

['saʊndɪd] [wel] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , [wɒz; wəz] [ə'pruːvd] [baɪ] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['hælɪk] [ænd; ənd]

sounded	well	to	everybody	,	was	approved	by	Lincoln	and	Halleck	and
听起来	出色地	到	大家	,	曾是	得到正式认可的	经过	林肯	和	哈勒克	和

[sɜːvd] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] .

served	to	fill	in	the	time	.
服务	到	充满	在	这	时间	.

大家都觉得不错，林肯和哈勒克也表示赞同，正好可以打发时间。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əd'væntɪdʒ] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ɪts] [ə'tempt]

Aside	from	diverting	attention	,	it	had	advantages	so	important	that	its	attempt
旁边	从	转移注意力	注意力	,	它	有	优势	所以	重要的	那	它是	试图

, ['ɑːftə(r)][wʌns] ['hævɪŋ] [biːn] [sə'dʒestɪd] ,

,	after	once	having	been	suggested	,
,	后	一次	拥有	到过	建议	,

除了转移注意力之外，它还有非常重要的优势，以至于一旦有人提出这个建议，它就立即付诸实施。

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

was	unavoidable	.
曾是	不可避免的	.

这是不可避免的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][men] ['bɪzi] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] [sək'siːd] ,

It	would	keep	the	men	busy	while	waiting	for	spring	and	should	it	succeed	,
它	会	保持	这	男人	忙碌的	尽管	等待	为了	春天	和	应该	它	成功	,

这样一来，在等待春天到来的这段时间里，男人们就有了事可做；如果成功的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] ['hæpi] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)]

it	would	prove	a	happy	solution	of	the	problem	in	a	way	that	would	be	clear
它	会	证明	一个	快乐的	解决方案	的	这	问题	在	一个	方式	那	会	是	清除

[geɪn] .

gain	.
获得	.

这将证明这是一个令人满意的解决方案，而且会带来明显的收益。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['bætəris] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['traɪɪŋ]
On **the** **other** **hand** **,** **a** **failure** **in** **an** **effort** **to** **run** **the** **batteries** **without** **first** **trying**
在 这 其他 手 , 一个 失败 在 一个 努力 到 跑步 这 电池 没有 第一的 尝试
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

另一方面，如果未经尝试就试图启动电池，则可能导致失败。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ;
would **have** **been** **deemed** **suicidal** **;**
会 有 到过 被认为 有自杀倾向 ;

会被视为有自杀倾向；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]
and **the** **authorities** **might** **not** **have** **been** **able** **to** **have** **withstood** **the**
和 这 当局 可能 不是 有 到过 有能力的 到 有 经受住了考验 这
[ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['klæmə(r)] [ɔːl'redi] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [grænts] [rɪ'muːv(ə)l] .
increasing **force** **of** **clamor** **already** **raised** **for** **General** **Grant's** **removal** **.**
增加 力量 的 叫嚣 已经 提高 为了 一般的 格兰特 移动 .

当局可能无法抵挡住要求罢免格兰特将军的日益高涨的呼声。

[səʊ] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [kə'næl] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [waɪl] [ɪ'læbərət]
So **the** **project** **of** **digging** **the** **canal** **was** **started** **while** **elaborate**
所以 这 项目 的 挖掘 这 运河 曾是 开始 尽管 精心制作的
[eksplə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['prɔsikjuːtid] [θruː] [ðə; ði] ['baijuː] [ænd; ənd] [swɒmps] [fɔː(r); fə(r)]
explorations **were** **also** **being** **prosecuted** **through** **the** **bayous** **and** **swamps** **for**
探索 是 还 存在 被起诉 通过 这 河湾 和 沼泽 为了
[sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['fiːzəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [ɔː(r)] [rəʊd] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .
some **other** **feasible** **channel** **or** **road** **in** **case** **it** **should** **fail** **.**
一些 其他 可行的 渠道 或者 路 在 案件 它 应该 失败 .

因此，在开挖运河工程启动的同时，人们还在河湾和沼泽地带进行了详尽的勘探，以寻找其他可行的渠道或道路，以防运河工程失败。

[waɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
While **these** **things** **were** **being** **accomplished** **,** **the** **waiting** **,** **as** **well** **as** **the**
尽管 这些 事物 是 存在 完成 , 这 等待 , 作为 出色地 作为 这
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
experiences **associated** **with** **it** **,**
经历 联系 和 它 ,

在完成这些事情的同时，等待以及与之相关的经历，

[wɜː(r); wə(r)] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .
were **tedious** **and** **trying** **.**
是 乏味 和 尝试 .

既乏味又费力。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [haʊzd] [æt; ət] ['memfɪs] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
We **were** **comfortably** **housed** **at** **Memphis** **pending** **the** **preparations** **for**
我们 是 舒适地 房屋 在 孟菲斯 待办的 这 准备工作 为了
[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [muːv] .
a **general** **move** **.**
一个 一般的 移动 .

在准备全面搬迁期间，我们暂时住在孟菲斯，住得很舒适。

[ɪn] [djuː] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['ləʊgən] [ænd; ənd] [stɑːf] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [truːps] [ɒv; əv]
In **due** **time** **General** **Logan** **and** **staff** **,** **with** **our** **company** **and** **other** **troops** **of**
在 到期的 时间 一般的 洛根 和 职员 , 和 我们的 公司 和 其他 军队 的
[ðə; ði] 17th [kɔː(r)] ,
the **17th** **Corps** **,**
这 17th 兵团 ,

不久之后，洛根将军及其参谋人员，连队以及第17军的其他部队，

[tʊk] ['pæsɪdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['mærɪə] ['dɪrɪŋ] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [tuː; tə] [leɪk]

took	passage	upon	the	steamer	Maria	Deering	and	were	transported	to	Lake
采取	通道	之上	这	汽船	玛丽亚	迪林	和	是	运输	到	湖

['prɒvɪdəns] .

Providence	.
普罗维登斯	.

他们搭乘玛丽亚·迪林号汽船前往普罗维登斯湖。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] 17th [kɔː(r)] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːrsən] , [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə]

All	of	the	17th	Corps	,	under	command	of	General	McPherson	,	was	moved	to
全部	的	这	17th	兵团	,	在下面	命令	的	一般的	麦克弗森	,	曾是	已搬	到

[ðæt] [pleɪs] ,

that	place	,
那	地方	,

第17军全军，在麦克弗森将军的指挥下，被调往该地。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['temprəri] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [bəʊt] [en]

where	a	temporary	base	of	supplies	was	established	upon	the	Commissary	boat	N
在哪里	一个	暂时的	根据	的	补给品	曾是	已确立的	之上	这	小卖部	船	N

. ['dʌbljuː] . ['tɒməs] .

.	W	.	Thomas	.
.	W	.	托马斯	.

在军需船 NW Thomas 号上建立了一个临时物资供应基地。

[ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kə'næl] [wɜː(r); wə(r)] [kə'menst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

The	operations	upon	the	canal	were	commenced	about	the	time	of	our	arrival	.
这	运营	之上	这	运河	是	开始	关于	这	时间	的	我们的	到达	.

我们到达时，运河的开挖工作已经开始了。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['februəri] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [baɪ] ['wɒʃɪŋ]

At	the	beginning	of	February	,	in	the	hope	of	facilitating	this	work	by	washing
在	这	开始	的	二月	,	在	这	希望	的	促进	这	工作	经过	洗涤

[aʊt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,

out	a	channel	,
出去	一个	渠道	,

二月初，为了便于这项工作，人们冲洗了一条河道，

['dʒen(ə)rəl] [grɑːnt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['levi] [æt; ət] [leɪk] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] .

General	Grant	caused	the	levee	at	Lake	Providence	to	be	cut	.
一般的	授予	导致	这	堤坝	在	湖	普罗维登斯	到	是	切	.

格兰特将军下令切断普罗维登斯湖的堤坝。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fləʊd] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ænd; ənd] [kəm'peld] [juː 'es] [tuː; tə] [muːv] ['aʊə(r)] [kæmp]

The	water	flowed	in	at	a	terrific	rate	and	compelled	us	to	move	our	camp
这	水	流动	在	在	一个	了不起	速度	和	被迫	我们	到	移动	我们的	营

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

from	the	south	side	of	the	lake	.
从	这	南	边	的	这	湖	.

水流速度极快，迫使我们将营地从湖的南岸迁走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['kæmpɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛviːz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	difficult	to	find	camping	space	and	the	levees	were	used	for
它	曾是	难的	到	寻找	野营	空间	和	这	堤坝	是	用过的	为了

[ðæt] ['pɜːpəs] .

that	purpose	.
那	目的	.

当时很难找到露营地，所以堤坝就被用作了露营地。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [kə'næl] ['tʃæn(ə)l] [æz; əz] [ɪk'spektɪd] .

The	rush	of	waters	did	not	increase	the	canal	channel	as	expected	.
这	匆忙	的	水	做过	不是	增加	这	运河	渠道	作为	预期的	.

洪水并未像预期的那样拓宽运河河道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði][kə'næl] [ɪm'præktɪkəbl] ; [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ]

There	were	other	difficulties	which	rendered	the	canal	impracticable	;	and	,	during
那里	是	其他	困难	哪个	渲染	这	运河	不切实际	;	和	,	期间

[ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

the	latter	part	of	April	,
这	后者	部分	的	四月	,

还有其他一些困难导致运河无法通行；而且，在四月下旬，

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'bændənd] .

the	project	was	abandoned	.
这	项目	曾是	弃	.

该项目被放弃了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [nəʊ]['fiːzəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] ,

In	the	meantime	,	no	feasible	channel	was	found	elsewhere	,
在	这	与此同时	,	不	可行的	渠道	曾是	成立	别处	,

与此同时，在其他地方没有找到可行的渠道。

[səʊ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔː(r)] [wɒz; wəz][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði]

so	the	pioneer	corps	was	set	to	work	to	build	a	corduroy	road	across	the
所以	这	先锋	兵团	曾是	放	到	工作	到	建造	一个	灯心绒	路	穿过	这

[swɒmps] [tə'wɔːdz] [leɪk] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ,

swamps	towards	Lake	St	.	Joseph	southwest	of	Vicksburg	,
沼泽	向	湖	英石	.	约瑟夫	西南	的	维克斯堡	,

于是，先锋队开始着手修建一条穿过沼泽地通往维克斯堡西南部的圣约瑟夫湖的木板路。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [truːps] .

over	which	to	move	the	troops	.
超过	哪个	到	移动	这	军队	.

部队将通过该区域调动。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['levi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ]

The	previous	cutting	of	the	levee	greatly	increased	the	difficulty	of	the	work	by
这	以前的	切割	的	这	堤坝	非常	增加	这	困难	的	这	工作	经过

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [lændz][ænd; ənd] [swɒmps] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

causing	a	complete	inundation	of	the	low	lands	and	swamps	to	the	west
导致	一个	完全的	洪水	的	这	低的	土地	和	沼泽	到	这	西方

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] .

for	a	distance	of	from	fifty	to	seventy	-	five	miles	.
为了	一个	距离	的	从	五十	到	七十	-	五	英里	.

之前对堤坝的切割大大增加了工程的难度，导致西部 50 至 75 英里范围内的低洼地带和沼泽地完全被淹没。

[ðɪs] [ə'pærənt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['lɑːdʒli] ['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts]

This	apparent	disadvantage	was	,	however	,	largely	compensated	for	by	its
这	明显	劣势	曾是	,	然而	,	很大程度上	补偿	为了	经过	它是

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'spekt] .

advantage	in	another	respect	.
优势	在	其他	尊重	.

然而，这一明显的劣势在很大程度上被其在其他方面的优势所弥补。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['bæriə(r)][æt; ət][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

It	formed	an	impassable	barrier	at	the	west	and	south	,
它	形成	一个	不可逾越	障碍	在	这	西方	和	南	,

它在西部和南部形成了一道无法逾越的屏障。

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][juː 'es] [ə'genst] [æn; ən] [ə'tæk] [ɪn] [ðəʊz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]

insured	us	against	an	attack	in	those	directions	and	relieved	us	from
投保人	我们	反对	一个	攻击	在	那些	方向	和	松了口气	我们	从

[mʌtʃ] ['pɪkɪt] ['djuːti] .

much	picket	duty	.
很多	纠察	责任	.

这使我们免受来自这些方向的攻击，并减轻了我们的许多纠察任务。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]

At	last	the	time	came	for	making	the	perilous	movement	of	running	the
在	最后的	这	时间	来了	为了	制作	这	危险的	移动	的	跑步	这

['bætəris] .

batteries	.
电池	.

终于到了进行启动电池这一危险操作的时候了。

['trænsˌpɔːrts] , [və'nɪəd] [wɪð] ['reɪlrəʊd] ['aɪən] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['edʒɪz] [wɪð]

Transports	,	veneered	with	railroad	iron	and	protected	upon	the	outer	edges	with
运输	,	贴面	和	铁路	铁	和	受保护	之上	这	外	边缘	和

[beɪlz] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] ['kɒtn] ,

bales	of	hay	and	cotton	,
捆包	的	干草	和	棉布	,

运输车厢，外覆铁轨，外缘用干草捆和棉花捆保护。

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [wei] [pri:'si:d, pri-] [baɪ] [ə; eɪ] [flə'tɪlə]

were	loaded	with	supplies	and	started	upon	their	way	preceded	by	a	flotilla
是	已加载	和	补给品	和	开始	之上	他们的	方式	之前	经过	一个	船队

[ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] .

of	gunboats	.
的	炮艇	.

满载补给后，它们启程了，前面还有一支炮艇舰队开道。

[ðə; ði] [rɪsk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [səʊ] [greɪv] [ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [bəʊt] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [wʌn] [kruː]

The	risk	was	considered	so	grave	that	all	but	two	boat	captains	and	one	crew
这	风险	曾是	经过考虑的	所以	严重	那	全部	但	二	船	队长	和	一	全体人员

[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

refused	to	attempt	it	.
拒绝	到	试图	它	.

风险被认为非常严重，以至于除了两名船长和一名船员外，所有人都拒绝尝试。

[ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

Volunteers	were	called	for	.
志愿者	是	称为	为了	.

现招募志愿者。

['loʊgənz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['meni] ['rɪvə(r)] [men] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːl] [wɒz; wəz]

Logan's	command	was	composed	of	many	river	men	and	when	the	call	was
洛根的	命令	曾是	由	的	许多	河	男人	和	什么时候	这	称呼	曾是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

洛根的部队由许多水手组成，当命令下达时，

[faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] .

five	times	the	requisite	number	volunteered	.
五	时代	这	必需品	数字	自愿	.

实际志愿者人数是所需人数的五倍。

['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [ɑːskt] [tuː; tə] [gəʊ] [bʌt; bət] ['ləʊgən] [sed] " [nəʊ] ,

Many	of	our	company	asked	to	go	but	Logan	said	"	No	,
许多	的	我们的	公司	问	到	去	但	洛根	说	"	不	,

我们公司很多人都想去，但洛根说“不”，

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

I	want	you	to	navigate	the	horses	.
我	想	你	到	导航	这	马匹	.

我希望你来驾驭这些马匹。

" [səʊ] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['muːvmənt] , [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [leɪk]

" So , pending the success of the river movement , we remained at Lake

" 所以 , 待办的 这 成功 的 这 河 移动 , 我们 剩余 在 湖

['prɒvɪdəns] .

Providence .

普罗维登斯 .

“因此，在河流运动取得成功之前，我们留在了普罗维登斯湖。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris]

It was unnecessary to inform us when the running of the batteries

它 曾是 不必要 到 通知 我们 什么时候 这 跑步 的 这 电池

[kə'menst] .

commenced .

开始 .

没有必要通知我们电池何时开始运行。

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] , ['eɪti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [baɪ][ˌjuː 'es] .

The roar of the guns , eighty miles away , was distinctly heard by us .

这 吼 的 这 枪支 , 八十 英里 离开 , 曾是 明显地 听到 经过 我们 .

八十英里外传来的隆隆炮声，我们听得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [taɪm] [bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn]

It was an anxious time but we soon knew that the movement had been

它 曾是 一个 焦虑的 时间 但 我们 很快 知道 那 这 移动 有 到过

[ə; eɪ] [sək'ses] .

a success .

一个 成功 .

那是一段令人焦虑的时期，但我们很快就知道这场运动取得了成功。

- [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [rəʊd] [ænd; ənd]

McClernard's Division had previously been started by the improvised road and

- 分配 有 之前 到过 开始 经过 这 即兴发挥 路 和

[wɒz; wəz][æt; ət] [hɑːd] [taɪmz] ,

was at Hard Times ,

曾是 在 难的 《时代周刊》 ,

麦克莱纳德师之前沿着临时道路建立，当时处境艰难。

[ə'bʌv] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [grænd] [gʌlf] ,

above and nearly opposite Grand Gulf ,

多于 和 几乎 对面的 盛大 海湾 ,

在 Grand Gulf 上方和几乎正对面

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [iːst]

from whence it was to be transported to a landing upon the east

从 何处 它 曾是 到 是 运输 到 一个 降落 之上 这 东方

[bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]

bank of the Mississippi to aid in the capture of the latter place should the

银行 的 这 密西西比州 到 援助 在 这 捕获 的 这 后者 地方 应该 这

['gʌnbəʊt] [sək'siːd] [ɪn] ['saɪlənsɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] .

gunboats succeed in silencing the guns of the fort .

炮艇 成功 在 沉默 这 枪支 的 这 堡 .

从那里，它将被运往密西西比河东岸的一个登陆点，以便在炮艇成功压制堡垒的炮火后，协助攻占该地。

[ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv]['eɪprəl]['ædmərəl]['pɔːtə(r)] [kə'menst] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

On the 29th of April Admiral Porter commenced the bombardment and continued

在 这 29th 的 四月 上将 搬运工 开始 这 轰击 和 持续

[ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ɪ'fekt] ;

it during the day and far into the night without any apparent effect ;

它 期间 这 天 和 远的 进入 这 夜晚 没有 任何 明显 影响 ;

4月29日，波特海军上将开始炮击，从白天一直持续到深夜，但没有任何明显的效果；

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'bɑrkt] [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ,

whereupon	**the**	**troops**	**were**	**debarked**	**and**	**under**	**cover**	**of**	**night**	**,**
于是	这	军队	是	下船	和	在下面	覆盖	的	夜晚	,

于是，部队在夜幕掩护下船。

['mɑ:tʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['levi] [ə'pɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ]

marched	**down**	**the**	**levee**	**upon**	**the**	**west**	**side**	**of**	**the**	**river**	**to**	**a**	**safe**	**point**	**below**
行军	向下	这	堤坝	之上	这	西方	边	的	这	河	到	一个	安全的	观点	以下

[ðə; ði] [fɔ:t] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] ,

the	**fort**	**and**	**while**	**the**	**gunboats**	**continued**	**the**	**bombardment**	**,**
这	堡	和	尽管	这	炮艇	持续	这	轰击	,

他们沿着河西岸的堤坝行进到堡垒下方的安全地点，而炮艇则继续炮击。

[ðə; ði]['trænsˌpɔ:rts][ræn][ðə; ði] ['bætəris] .

the	**transports**	**ran**	**the**	**batteries**	**.**
这	运输	跑	这	电池	.

运输机为电池供电。

['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪs'eɪb(ə)ld] .

Nearly	**all**	**of**	**the**	**boats**	**were**	**more**	**or**	**less**	**disabled**	**.**
几乎	全部	的	这	船	是	更多的	或者	较少的	已禁用	.

几乎所有船只都或多或少失去了功能。

[wʌn] ['trænspɔ:t] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [grænd] [gʌlf] , [ænd; ənd] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp]

One	**transport**	**was**	**sunk**	**nearly**	**opposite**	**Grand**	**Gulf**	**,**	**and**	**two**	**were**	**pulled**	**up**
一	运输	曾是	沉没	几乎	对面的	盛大	海湾	,	和	二	是	拉	向上

[ə'pɒn] [ðə; ði] [west] [bæŋk] .

upon	**the**	**west**	**bank**	**.**
之上	这	西方	银行	.

一艘运输船在格兰德湾对面附近沉没，另有两艘在西岸被拖上来。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪlәri] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] .

Many	**of**	**the**	**artillery**	**horses**	**were**	**wounded**	**.**
许多	的	这	炮兵	马匹	是	受伤	.

许多炮兵战马受伤。

['meɪdʒə(r)] - [lɒst] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] ['vælju:d][æt; ət][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

Major	**Stalbrand**	**lost**	**a**	**fine**	**horse**	**valued**	**at**	**one**	**thousand**	**dollars**	**.**
主要的	-	丢失的	一个	美好的	马	有价值的	在	一	千	美元	.

斯塔尔布兰德少校丢失了一匹价值一千美元的好马。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi][hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [swɒmps] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɔ:dərɔɪ] [rəʊd]

In	**the**	**meantime**	**we**	**had**	**marched**	**through**	**the**	**swamps**	**over**	**the**	**corduroy**	**road**
在	这	与此同时	我们	有	行军	通过	这	沼泽	超过	这	灯心绒	路

[tu:; tə] [leɪk] [ˌes 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ə; eɪ][kæmp] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [grænd] [gʌlf]

to	**Lake**	**St**	**.**	**Joseph**	**and**	**thence**	**to**	**a**	**camp**	**nearly**	**opposite**	**Grand**	**Gulf**
到	湖	英石	.	约瑟夫	和	因此	到	一个	营	几乎	对面的	盛大	海湾

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'bɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] - .

where	**it**	**was**	**arranged**	**that**	**we**	**should**	**embark**	**for**	**Bruinsville**	**.**
在哪里	它	曾是	安排	那	我们	应该	启程	为了	-	.

与此同时，我们沿着木板路穿过沼泽地到达圣约瑟夫湖，然后到达大峡谷对面附近的一个营地，在那里安排我们从那里登船前往布鲁因斯维尔。

[ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [wɪð]

A	**satisfactory**	**landing**	**had**	**been**	**found**	**at**	**the**	**latter**	**place**	**which**	**connected**	**with**
一个	令人满意的	降落	有	到过	成立	在	这	后者	地方	哪个	连接	和

[ə; eɪ] [rəʊd] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [pɔ:t] ['gɪbs(ə)n] .

a	**road**	**leading**	**to**	**Port**	**Gibson**	**.**
一个	路	领导	到	港口	吉布森	.

在后一个地方找到了一个令人满意的登陆点，该登陆点与通往吉布森港的道路相连。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] ['lændɪd] [bɪ'ləʊ] [grænd] [gʌlf] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] 17th [kɔː(r)] , ['nʌmbəd] [ə'baʊt] ['twenti]

The	forces	landed	below	Grand	Gulf	,	including	the	17th	Corps	,	numbered	about	twenty
这	力量	登陆	以下	盛大	海湾	,	包括	这	17th	兵团	,	编号	关于	二十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

在格兰德湾登陆的部队，包括第17军，人数约有两万人。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] , [heɪnz] [blʌf] , ['dʒæksən] , [pɔːt] ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd]

The	Confederates	forces	at	Vicksburg	,	Haines	Bluff	,	Jackson	,	Port	Gibson	and
这	南方邦联	力量	在	维克斯堡	,	海恩斯	虚张声势	,	杰克逊	,	港口	吉布森	和

[grænd] [gʌlf] , ['ægrɪgeɪtɪd] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] .

Grand	Gulf	,	aggregated	about	sixty	thousand	.
盛大	海湾	,	汇总	关于	六十	千	.

驻扎在维克斯堡、海恩斯布拉夫、杰克逊、波特吉布森和格兰德格尔夫的南方邦联军队总兵力约有六万人。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] ,

We	were	in	an	enemy's	country	,
我们	是	在	一个	敌人的	国家	,

我们当时身处敌国，

['præktɪkli] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [rɪ'triːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] .

practically	cut	off	from	retreat	as	well	as	from	our	base	of	supplies	.
几乎	切	离开	从	撤退	作为	出色地	作为	从	我们的	根据	的	补给品	.

实际上与后方以及补给基地都失去了联系。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] , ['ðeəfɔː(r)] ,

The	only	alternative	,	therefore	,
这	仅有的	选择	,	所以	,

因此，唯一的替代方案是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['diːteɪl]

was	to	act	quickly	and	attack	the	detached	forces	of	the	enemy	in	detail
曾是	到	行为	迅速地	和	攻击	这	分离的	力量	的	这	敌人	在	细节

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɑː'selvz] .

before	they	could	concentrate	or	be	defeated	ourselves	.
前	他们	可以	集中	或者	是	战败	我们自己	.

就是迅速行动，在敌军集结之前逐个攻击分散的部队，否则我们自己就会被击败。

[tuː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [əd'vɑːnst] [æt; ət] [wʌns]

Two	days	'	rations	were	distributed	and	our	forces	advanced	at	once
二	天	-	口粮	是	分布式	和	我们的	力量	先进的	在	一次

[tə'wɔːdz] [pɔːt] ['gɪbs(ə)n] .

towards	Port	Gibson	.
向	港口	吉布森	.

分发了两天的口粮后，我们的部队立即向吉布森港推进。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [gʌlf] ['gærɪsn] [ə'maunt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [eɪt]

In	the	meantime	,	a	portion	of	the	Grand	Gulf	garrison	amounting	to	about	eight
在	这	与此同时	,	一个	部分	的	这	盛大	海湾	驻军	金额	到	关于	八

['θaʊz(ə)nd] ,

thousand	,
千	,

与此同时，大湾驻军的一部分，约有八千人，

[hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstəli] [də'rekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst]

had	moved	in	a	northeasterly	direction	in	the	hope	of	being	re	-	enforced
有	已搬	在	一个	东北	方向	在	这	希望	的	存在	关于	-	强制执行

[frɒm; frəm] ['vɪksbɜːg] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [sək'sesfəli] [dɪ'spjuːt]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .

from	Vicksburg	so	as	to	successfully	dispute	our	passage	.
从	维克斯堡	所以	作为	到	成功地	争议	我们的	通道	.

他们向东北方向移动，希望从维克斯堡得到增援，从而成功阻止我们通过。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ,

In	anticipation	of	this	,
在	预期	的	这	,

为此，

[grɑːnt][hæd; həd] ['ɔːdəd] ['ʃɜːrmən] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɒn] [heɪnz] [blʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː]

Grant	had	ordered	Sherman	to	make	an	attack	upon	Haines	Bluff	with	a	view
授予	有	订购	谢尔曼	到	制作	一个	攻击	之上	海恩斯	虚张声势	和	一个	看法

[ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] ['pɛmbərtən] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] .

of	deceiving	Pemberton	and	holding	his	forces	at	Vicksburg	.
的	欺骗	彭伯顿	和	保持	他的	力量	在	维克斯堡	.

格兰特命令谢尔曼进攻海恩斯布拉夫，目的是欺骗彭伯顿，并将他的部队留在维克斯堡。

[ðə; ði] [ruːz] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	ruse	was	successful	.
这	诡计	曾是	成功的	.

这个计谋成功了。

['ʃɜːrmən] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['mɑːʧt] [hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi]

Sherman	immediately	withdrew	and	rapidly	marched	his	division	by	the	course	we
谢尔曼	立即地	退出	和	快速	行军	他的	分配	经过	这	课程	我们

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][dʒɔɪn][juː 'es] .

had	taken	to	join	us	.
有	已采取	到	加入	我们	.

谢尔曼立即撤退，并迅速率领他的师沿着我们前进的路线与我们汇合。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ə'veɪləb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

Upon	his	arrival	we	had	an	available	force	of	about	thirty	-	three	thousand
之上	他的	到达	我们	有	一个	可用的	力量	的	关于	三十	-	三	千

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [iːst] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

to	strike	the	forces	east	of	Vicksburg	before	it	would	be	possible	for
到	罢工	这	力量	东方	的	维克斯堡	前	它	会	是	可能的	为了

['pɛmbərtən] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Pemberton	to	join	them	.
彭伯顿	到	加入	他们	.

他到达时，我们有大约三万三千人的兵力可以攻击维克斯堡以东的敌军，赶在彭伯顿加入他们之前。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] 17th [kɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [trænsˈpɔːtid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)]

The	greater	portion	of	the	17th	Corps	had	been	transported	across	the	river
这	更大的	部分	的	这	17th	兵团	有	到过	运输	穿过	这	河

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

during	the	night	preceding	the	movement	of	our	company	.
期间	这	夜晚	前	这	移动	的	我们的	公司	.

第 17 军的大部分兵力已于我连行动前夜被运送过河。

[ten] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] ['ɔːdəli] ['sɑːʤənt] , [dʒeɪmz] [mə'kɔːrkəl] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

Ten	of	the	latter	,	including	our	orderly	sergeant	,	James	McCorkle	and	myself	,
十	的	这	后者	,	包括	我们的	秩序	军士	,	詹姆斯	麦考克尔	和	我	,

后者的十人中，包括我们的勤务士官詹姆斯·麦考克尔和我，

[wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] .

were	detailed	to	cross	the	river	with	General	Logan	.
是	详细的	到	叉	这	河	和	一般的	洛根	.

奉命陪同洛根将军过河。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sɜːdʒən] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːdəli] .

Upon	arriving	at	the	landing	the	Division	Surgeon	called	for	an	orderly	.
之上	抵达	在	这	降落	这	分配	外科医生	称为	为了	一个	秩序	.

到达着陆点后，军医叫来了一名勤务兵。

[məˈkɔːrkəl] [sent] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [mæn][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd]

McCorkle	**sent**	**me**	**back**	**to**	**camp**	**for**	**another**	**man**	**to**	**fill**	**my**	**place**	**and**
麦考克尔	发送	我	后退	到	营	为了	其他	男人	到	充满	我的	地方	和

[ˈdiːteɪld] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈɔːdəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] .

detailed	**me**	**to**	**act**	**as**	**orderly**	**for**	**the**	**surgeon**	**.**
详细的	我	到	行为	作为	秩序	为了	这	外科医生	.

麦考克尔把我送回营地，让另一个人来顶替我的位置，并安排我担任外科医生的勤务兵。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə]

We	**were**	**unable**	**to**	**obtain**	**transportation**	**and**	**so**	**were**	**compelled**	**to**
我们	是	无法	到	获得	运输	和	所以	是	被迫	到

[rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

remain	**there**	**until**	**morning**	**.**
保持	那里	直到	早晨	.

我们无法找到交通工具，因此被迫在那里待到第二天早上。

[məˈkɔːrkəl] [ænd; ənd][ai] [slept] [təˈgeðə(r)] .

McCorkle	**and**	**I**	**slept**	**together**	**.**
麦考克尔	和	我	睡着了	一起	.

麦考克尔和我睡在了一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [ˈsɪəriəs] [muːd] ,

He	**was**	**in**	**an**	**unusually**	**serious**	**mood**	**,**
他	曾是	在	一个	异常地	严肃的	情绪	,

他当时情绪异常严肃。

[sed] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem ˈiː][nɪə(r)] [hɪm] .

said	**but**	**little**	**and**	**seemed**	**to**	**want**	**to**	**have**	**me**	**near**	**him**	**.**
说	但	小的	和	似乎	到	想	到	有	我	靠近	他	.

他话不多，似乎想让我待在他身边。

[wiː; wi][emˈbɑːk, im-][əˈpɒn][ðə; ði][fɜːst] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz]

We	**embarked**	**upon**	**the**	**first**	**boat**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**landed**	**about**	**ten**	**miles**
我们	启航	之上	这	第一的	船	在	这	早晨	和	登陆	关于	十	英里

[bɪˈləʊ] [grænd] [gʌlf] ,

below	**Grand**	**Gulf**	**,**
以下	盛大	海湾	,

我们早上登上第一艘船，在格兰德湾下游约十英里处登陆。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [rəʊd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ˈtɑːmpsənz] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt]

from	**whence**	**we**	**rode**	**together**	**to**	**Thompson's**	**Hill**	**where**	**the**	**battle**	**of**	**Port**
从	何处	我们	骑	一起	到	汤普森的	爬坡道	在哪里	这	战斗	的	港口

[ˈgɪbs(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊgres] .

Gibson	**was**	**in**	**progress**	**.**
吉布森	曾是	在	进步	.

我们随后一同骑马前往汤普森山，当时波特吉布森战役正在那里进行。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈreɪdʒɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɒtli]

It	**had**	**been**	**raging**	**for**	**some**	**time**	**and**	**was**	**still**	**being**	**hotly**
它	有	到过	愤怒	为了	一些	时间	和	曾是	仍然	存在	热

[ˈkɔntest, kənˈtest] .

contested	**.**
有争议的	.

这场冲突已经持续了一段时间，而且至今仍在激烈争论中。

[ˈgʌvənə(r)] [jeɪts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [iː] . [biː] . [ˈwɑːʃbɜːrn] ,

Governor	**Yates**	**and**	**some**	**of**	**his**	**staff**	**,**	**together**	**with**	**E**	**.**	**B**	**.**	**Washburn**	**,**
州长	耶茨	和	一些	的	他的	职员	,	一起	和	E	.	B	.	沃什伯恩	,

州长耶茨和他的部分工作人员，以及EB·沃什伯恩，

[ðen] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gə'liːnə] ['dɪstrɪkt] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]

then	a	member	of	Congress	from	the	Galena	District	,	were	with	General
然后	一个	成员	的	国会	从	这	方铅矿	区	,	是	和	一般的

['ləʊgən] .

Logan	.
洛根	.

当时，来自加利纳选区的国会议员与洛根将军在一起。

['wɑːʃbɜːrn] [wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] 45th [ˌɪlə'nɔɪz] ['ɪnfəntri] , [nəʊn] [æz; əz] "

Washburn	was	instrumental	in	organizing	the	45th	Illinois	Infantry	,	known	as	"
沃什伯恩	曾是	乐器演奏	在	组织	这	45th	伊利诺伊州	步兵	,	已知	作为	"

[ðə; ði] [liːd] [maɪn] ['redʒɪmənt] ,

The	Lead	Mine	Regiment	,
这	带领	矿	团	,

沃什伯恩在组建第45伊利诺伊州步兵团（又称“铅矿团”）的过程中发挥了重要作用。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

"	which	was	a	part	of	Logan's	Division	.
"	哪个	曾是	一个	部分	的	洛根的	分配	.

“这是洛根分部的一部分。”

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd] ['wɑːʃbɜːrn] [tʊk] ['speʃ(ə)l] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]

A	charge	was	made	by	the	regiment	and	Washburn	took	special	pride	in	the
一个	收费	曾是	制成	经过	这	团	和	沃什伯恩	采取	特别的	自豪	在	这

['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

prowess	of	the	men	.
能力	的	这	男人	.

该团发起冲锋，沃什伯恩对士兵们的英勇表现感到格外自豪。

[fər'get] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm]

Forgetting	the	danger	of	the	situation	and	everything	but	the	enthusiasm
遗忘	这	危险	的	这	情况	和	一切	但	这	热情

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	,

他忘却了眼前的危险，只沉浸在当下的激情之中。

[hiː; hi] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

he	rode	behind	them	cheering	and	swinging	his	hat	like	a	boy	chasing	a
他	骑	在后面	他们	欢呼	和	摇摆	他的	帽子	喜欢	一个	男生	追逐	一个

['faɪə(r)] - ['endʒɪn] .

fire	-	engine	.
火	-	引擎	.

他骑在他们后面，一边欢呼一边挥舞着帽子，就像一个追着消防车的小男孩。

[jeɪts] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['tempəd] [hɪz; ɪz]['vælə(r)] [wɪð] [dɪ'skreʃn] .

Yates	,	on	the	other	hand	,	tempered	his	valor	with	discretion	.
耶茨	,	在	这	其他	手	,	淬火	他的	勇气	和	审慎	.

另一方面，耶茨则将他的英勇与谨慎结合起来。

[frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

From	morning	until	late	in	the	afternoon	,
从	早晨	直到	晚的	在	这	下午	,

从早晨到傍晚，

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['restɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [braʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [nɪə(r)]

he	found	an	attractive	resting	place	under	the	protecting	brow	of	a	hill	near
他	成立	一个	吸引人的	休息	地方	在下面	这	保护	眉头	的	一个	爬坡道	靠近

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] .

the	general	hospital	where	his	presence	attracted	the	attention	of	the	surgeons	.
这	一般的	医院	在哪里	他的	在场	吸引	这	注意力	的	这	外科医生	.

他在总医院附近的一座小山丘下找到了一个舒适的休息场所，他的出现引起了外科医生的注意。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] , [dʒeɪmz] ['pædʒɪt] [rəʊd][baɪ][ænd; ənd] [sed] : " [sæm] , [dʒɪm] .

Shortly	**after**	**one**	**o'clock**	**,**	**James**	**Padgett**	**rode**	**by**	**and**	**said**	**:**	**"**	**Sam**	**,**	**Jim**	**.**
不久	后	一	点钟	,	詹姆斯	帕吉特	骑	经过	和	说	:	"	山姆	,	吉姆	.

一点钟刚过，詹姆斯·帕吉特骑马经过，说道："萨姆，吉姆。

[mə'kɔːrkəl] [ɪz] [kɪld] [ænd; ənd][ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

McCorkle	**is**	**killed**	**and**	**is**	**lying**	**between**	**our**	**lines**	**and**	**the**	**Rebels**	**.**
麦考克尔	是	被杀	和	是	说谎	之间	我们的	线条	和	这	反叛者	.

麦考克尔阵亡了，尸体躺在我方防线和叛军防线之间。

" [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [wʌn][ɒv; əv]['lɒʊgənz] ['ɔːdəliz] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] :

"	**About**	**three**	**o'clock**	**one**	**of**	**Logan's**	**orderlies**	**called**	**out**	**in**	**passing**	**:**
"	关于	三	点钟	一	的	洛根的	勤杂工	称为	出去	在	通过	:

"大约三点钟的时候，洛根的一名勤务兵路过时喊道：

" ['sekənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdəli] ['sɑːdʒənt] [ɪz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [laɪz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

"	**Second**	**your**	**Orderly**	**Sergeant**	**is**	**mortally**	**wounded**	**and**	**lies**	**just**	**in**	**the**	**rear**	**of**
"	第二	你的	秩序	军士	是	致命的	受伤	和	谎言	只是	在	这	后部	的

[ðə; ði] 45th [ˌɪlə'nɔɪz] .

the	**45th**	**Illinois**	**.**
这	45th	伊利诺伊州	.

"其次，你们的勤务军士长身负重伤，倒在伊利诺伊州第45步兵团的后方。

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

"	**I**	**at**	**once**	**asked**	**permission**	**to**	**go**	**and**	**take**	**him**	**from**	**the**	**field**	**.**
"	我	在	一次	问	允许	到	去	和	拿	他	从	这	场地	.

"我立即请求允许去把他从田里带走。"

[ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,

The	**main**	**road**	**which**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**follow**	**,**
这	主要的	路	哪个	我	曾是	有义务	到	跟随	,

我不得不走的那条主路，

[wɒz; wəz][səʊ] [dʒæmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'siːd] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] ['sləʊɪst] [peɪs]

was	**so**	**jammed**	**that**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**proceed**	**except**	**at**	**the**	**slowest**	**pace**
曾是	所以	卡住	那	它	曾是	难的	到	继续	除了	在	这	最慢	步伐

.

:

.

交通堵塞非常严重，除了以最慢的速度前进外，很难继续前进。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃə(r)] .

The	**delay**	**was**	**torture**	**.**
这	延迟	曾是	酷刑	.

延误简直是煎熬。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dʌsk] .

I	**did**	**not**	**find**	**him**	**until**	**nearly**	**dusk**	**.**
我	做过	不是	寻找	他	直到	几乎	黄昏	.

直到黄昏时分我才找到他。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [buːts] [wɜː(r); wə(r)]

His	**body**	**was**	**partially**	**covered**	**with**	**a**	**blanket**	**but**	**his**	**cavalry**	**boots**	**were**
他的	身体	曾是	部分	涵盖	和	一个	毯子	但	他的	骑兵	靴子	是

[ɪk'spəʊzd][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .

exposed	**and**	**I**	**knew**	**from**	**them**	**that**	**it**	**was**	**he**	**.**
裸露	和	我	知道	从	他们	那	它	曾是	他	.

他的身体部分被毯子盖住，但露出了骑兵靴，我由此认出是他。

[æz; əz][ai] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkit] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ,

As	I	drew	the	blanket	from	his	face	he	looked	at	me	with	a	wild	,
作为	我	画	这	毯子	从	他的	脸	他	看起来	在	我	和	一个	荒野	,

['veɪkənt][steə(r)] .

vacant	stare	.
空缺	盯	.

当我掀开盖在他脸上的毯子时，他用一种茫然、空洞的眼神看着我。

[ðen] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['tendənəs] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : "

Then	an	expression	of	intelligence	and	tenderness	followed	and	he	said	:	"
然后	一个	表达	的	智力	和	压痛	随后	和	他	说	:	"

[sæm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

Sam	,	you	have	come	at	last	.
山姆	,	你	有	来	在	最后的	.

然后，他流露出智慧和温柔，说道："萨姆，你终于来了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði]

"	He	was	removed	to	the	hospital	and	lived	until	about	six	o'clock	the
"	他	曾是	已移除	到	这	医院	和	居住地	直到	关于	六	点钟	这

['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

following	evening	,
下列的	晚上	,

"他被送往医院，一直活到第二天傍晚六点左右。"

[rɪ'teɪnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

retaining	consciousness	most	of	the	time	.
保留	意识	最多	的	这	时间	.

大部分时间保持清醒。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][hiː; hi] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

After	the	battle	he	asked	to	see	his	comrades	.
后	这	战斗	他	问	到	看	他的	同志们	.

战斗结束后，他请求见见他的战友。

[ai]['nəutifaid][ɔːl] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən]

I	notified	all	that	I	could	find	,	including	Captain	Hotaling	,	and	General	Logan
我	已通知	全部	那	我	可以	寻找	,	包括	队长	霍塔林	,	和	一般的	洛根

[ænd; ənd] [stɑːf] ,

and	staff	,
和	职员	,

我通知了我能找到的所有人，包括霍塔林上尉、洛根将军及其参谋人员。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [beɪd] [æn; ən] [ə'feɪʃənət] [gʊd] - [baɪ] .

to	all	of	whom	he	bade	an	affectionate	good	-	bye	.
到	全部	的	谁	他	巴德	一个	亲热	好的	-	再见	.

他向所有人深情道别。

[hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ['tɜːrməˌnet] [ænd; ənd] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] [wen] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi]

He	asked	how	the	battle	terminated	and	seemed	satisfied	when	told	that	we
他	问	如何	这	战斗	终止	和	似乎	使满意	什么时候	讲述	那	我们

[hæd; həd] [wʌn] .

had	won	.
有	韩元	.

他问战斗是如何结束的，当得知我们赢了时，他似乎很满意。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] [mə'kɔːrkəl] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['ɔːdəli] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] .

During	the	battle	McCorkle	was	acting	as	orderly	for	Captain	Hotaling	.
期间	这	战斗	麦考克尔	曾是	表演	作为	秩序	为了	队长	霍塔林	.

战斗期间，麦考克尔担任霍塔林上尉的勤务兵。

[waɪl] ['krɒsɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [brɪ'geɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

While	**crossing**	**from**	**one**	**brigade**	**to**	**another**	**,**
尽管	过境	从	一	旅	到	其他	,

在从一个旅转到另一个旅的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] .

he	**was**	**struck**	**by**	**the**	**bullet**	**of**	**a**	**sharpshooter**	**stationed**	**in**	**a**	**tree**	**.**
他	曾是	击	经过	这	子弹	的	一个	神枪手	驻	在	一个	树	.

他被一名埋伏在树上的狙击手的子弹击中。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , ['entəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪbə(r)] -

The	**bullet**	**,**	**which**	**was**	**large**	**,**	**entered**	**the**	**body**	**at**	**the**	**right**	**of**	**the**	**saber**	**-**
这	子弹	,	哪个	曾是	大的	,	进入	这	身体	在	这	正确的	的	这	军刀	-

[klɑːsp] [ænd; ənd] ,

clasp	**and**	**,**
搭扣	和	,

那颗体积较大的子弹从军刀剑扣右侧射入体内，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] ['kɒləm] ,

striking	**the**	**spinal**	**column**	**,**
引人注目	这	脊	柱子	,

击中脊柱，

[wɒz; wəz] ['flætnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [tɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː]

was	**flattened**	**until**	**it**	**was**	**as**	**thin**	**as**	**a**	**sheet**	**of**	**tin**	**and**	**about**	**three**
曾是	扁平的	直到	它	曾是	作为	薄的	作为	一个	床单	的	锡	和	关于	三

['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

inches	**in**	**diameter**	**.**
英寸	在	直径	.

被压扁到像锡片一样薄，直径约三英寸。

[mə'kɔːrkəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

McCorkle	**was**	**a**	**general**	**favorite**	**of**	**the**	**company**	**,**
麦考克尔	曾是	一个	一般的	最喜欢的	的	这	公司	,

麦考克尔是公司里人人都喜欢的人。

[æz; əz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [feə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] ,

as	**just**	**and**	**fair**	**as**	**he**	**was**	**generous**	**and**	**brave**	**,**
作为	只是	和	公平的	作为	他	曾是	慷慨的	和	勇敢的	,

他既公正无私，又慷慨勇敢。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [mɔːn, məun] [hɪz; ɪz] [lɒs] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːn, məun] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	**we**	**all**	**mourned**	**his**	**loss**	**as**	**we**	**would**	**have**	**mourned**	**that**	**of**	**a**
和	我们	全部	哀悼	他的	损失	作为	我们	会	有	哀悼	那	的	一个

['brʌðə(r)] .

brother	**.**
兄弟	.

我们都为他的离世感到悲痛，就像为失去亲人一样。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['lɑːstɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði]

The	**battle**	**lasted**	**from**	**early**	**morning**	**until**	**ten**	**o'clock**	**at**	**night**	**when**	**the**
这	战斗	持续	从	早期的	早晨	直到	十	点钟	在	夜晚	什么时候	这

['reb(ə)lz; rɪ'belz] [rɪ'triːtɪd] ,

rebels	**retreated**	**,**
叛军	撤退	,

战斗从清晨一直持续到晚上十点，叛军最终撤退。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fiːld] .

leaving	**their**	**dead**	**and**	**wounded**	**upon**	**the**	**field**	**.**
离开	他们的	死的	和	受伤	之上	这	场地	.

把死伤者留在战场上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

The	following	day	was	spent	in	burying	the	dead	,
这	下列的	天	曾是	花费	在	埋葬	这	死的	,

第二天用来埋葬死者。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)n] - [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][ɪn]

waiting	for	the	rear	-	guard	and	provision	-	train	to	come	up	and	in
等待	为了	这	后部	-	警卫	和	条款	-	火车	到	来	向上	和	在

[riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] .

reorganizing	for	an	advance	.
重组	为了	一个	进步	.

等待后卫部队和补给车队赶到，并重新组织进攻。

['eni] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ˌnesə'serəli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

Any	battle	of	importance	necessarily	results	in	confusion	and	this	proved	to	be
任何	战斗	的	重要性	一定	结果	在	困惑	和	这	已证实	到	是

[nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

no	exception	to	the	rule	.
不	例外	到	这	规则	.

任何一场重要的战役都必然会导致混乱，这场战役也不例外。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mə'kɔːrkəl] , [klɑːk] [pɒnd] [wɒz; wəz] ['feɪtəli] , [ænd; ənd][dʒæk]['eldə(r)]

Aside	from	the	loss	of	McCorkle	,	Clark	Pond	was	fatally	,	and	Jack	Elder
旁边	从	这	损失	的	麦考克尔	,	克拉克	池塘	曾是	致命的	,	和	杰克	长老

['slaɪtli] ['wuːndɪd] .

slightly	wounded	.
轻微地	受伤	.

除了麦考克尔牺牲外，克拉克·庞德也不幸身亡，杰克·埃尔德受了轻伤。

[ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][græn d] [gʌlf] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

The	evacuation	of	Grand	Gulf	occurred	on	the	day	of	the	battle	and	on	the
这	疏散	的	盛大	海湾	发生	在	这	天	的	这	战斗	和	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst]

following	day	our	company	remained	at	the	general	hospital	and	on	the	next
下列的	天	我们的	公司	剩余	在	这	一般的	医院	和	在	这	下一个

[muːvd] [tuː; tə] [pɔːt] ['gɪbs(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] [wen] ['ɔːdərs] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]

moved	to	Port	Gibson	where	it	encamped	about	two	hours	when	orders	came	for
已搬	到	港口	吉布森	在哪里	它	营地	关于	二	小时	什么时候	订单	来了	为了

[æn; ən] [əd'vɑːns] .

an	advance	.
一个	进步	.

大湾撤离发生在战斗当天，第二天，我连留在总医院，第三天转移到吉布森港，在那里扎营约两个小时后，接到了前进的命令。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstəli] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][ðə; ði]

We	marched	nearly	all	night	in	a	northeasterly	direction	and	encamped	near	the
我们	行军	几乎	全部	夜晚	在	一个	东北	方向	和	营地	靠近	这

[bɪg] [blæk] ['rɪvə(r)] ,

Big	Black	River	,
大的	黑色的	河	,

我们几乎连夜向东北方向行军，并在大黑河附近扎营。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] .

remaining	there	two	days	.
其余的	那里	二	天	.

在那里待了两天。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [muːv] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['reɪmənd] [weə(r)]

Then	another	move	was	made	to	a	point	about	five	miles	from	Raymond	where
然后	其他	移动	曾是	制成	到	一个	观点	关于	五	英里	从	雷蒙德	在哪里

[wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

we	encamped	for	a	day	.
我们	营地	为了	一个	天	.

然后我们又转移了位置，来到距离雷蒙德大约五英里的地方，在那里露营了一天。

['kʌmpəni] [ə; eɪ] [fɔːmd] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɒv; əv] ['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz]

Company	A	formed	the	advance	guard	of	Logan's	Division	in	its	movement	towards
公司	一个	形成	这	进步	警卫	的	洛根的	分配	在	它是	移动	向

['dʒæksən] .

Jackson	.
杰克逊	.

A连作为洛根师的先头部队，向杰克逊方向推进。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [əd'vɑːnst] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [tə'wɔːdz] ['reɪmənd] [ðeə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [saɪnz]

After	having	advanced	about	two	miles	towards	Raymond	there	began	to	be	signs
后	拥有	先进的	关于	二	英里	向	雷蒙德	那里	开始	到	是	标志

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

of	trouble	.
的	麻烦	.

向雷蒙德方向前进了大约两英里后，开始出现麻烦的迹象。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [vɪ'det] [ə'pɪəd] .

The	enemy's	videttes	appeared	.
这	敌人的	videttes	出现	.

敌方的探照灯出现了。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'plɔɪd] [æz; əz] ['skəːmiʃə] .

Our	men	were	deployed	as	skirmishers	.
我们的	男人	是	已部署	作为	散兵游勇	.

我们的士兵被部署为散兵。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['wʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [brʌʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [skriːn]

The	country	was	more	or	less	wooded	and	the	thick	brush	served	to	screen
这	国家	曾是	更多的	或者	较少的	树木繁茂的	和	这	厚的	刷子	服务	到	屏幕

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [huːz] [meɪn] ['bɒdi] ,

the	Confederates	whose	main	body	,
这	南方邦联	谁	主要的	身体	,

这片土地上树木繁茂，茂密的灌木丛掩护着南方邦联军队的主力部队。

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] .

numbering	about	five	thousand	,	was	not	far	distant	.
编号	关于	五	千	,	曾是	不是	远的	遥远	.

人数约五千，距离不远。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] ['vɔli] [frɒm; frəm] [smɔːl] [di'tætʃmənt] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] .

We	were	met	by	volleys	from	small	detachments	at	every	turn	in	the	road	.
我们	是	遇见	经过	截击	从	小的	分遣队	在	每一个	转动	在	这	路	.

我们在路上的每个转弯处都会遭到小股部队的扫射。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]

This	was	continued	for	about	three	miles	when	the	enemy	came	to	a	final
这	曾是	持续	为了	关于	三	英里	什么时候	这	敌人	来了	到	一个	最终的

[stænd] .

stand	.
站立	.

双方战斗持续了大约三英里，直到敌人做最后的抵抗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)][ænd; ənd]['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['aʊəz] .

The	battle	which	followed	was	severe	and	lasted	about	five	hours	.
这	战斗	哪个	随后	曾是	严重	和	持续	关于	五	小时	.

随后的战斗十分激烈，持续了大约五个小时。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] .

During	the	skirmishing	which	preceded	it	,	I	had	an	interesting	experience	.
期间	这	小规模冲突	哪个	之前	它	,	我	有	一个	有趣的	经验	.

在之前的冲突中，我有一次有趣的经历。

['aʊə(r)][men][hæd; həd] [ˌdɪs'maʊnt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə]

Our	men	had	dismounted	near	a	group	of	trees	and	were	endeavoring
我们的	男人	有	下马	靠近	一个	团体	的	树木	和	是	努力

[tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

to	locate	a	detachment	of	the	enemy	.
到	定位	一个	分离	的	这	敌人	.

我们的士兵在一片树林附近下了马，正在努力寻找敌军的一个分遣队。

[ˌeɪ es 'eɪ] [dʒə'let] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Asa	Gillette	was	nearest	to	me	.
阿萨	吉列	曾是	最近的	到	我	.

阿萨·吉列特离我最近。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

We	were	standing	behind	trees	which	were	close	together	.
我们	是	常设	在后面	树木	哪个	是	关闭	一起	.

我们当时站在几棵靠得很近的树后面。

[dʒə'let] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [fens] ['kɔːnə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪm] [aʊt]

Gillette	,	seeing	a	man	in	a	fence	corner	,	was	endeavoring	to	point	him	out
吉列	,	看到	一个	男人	在	一个	栅栏	角落	,	曾是	努力	到	观点	他	出去

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

吉列看到一个男人站在栅栏角，便试图指给我看。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['aʊə(r)] [hedz] ['nɪəli] [tʌtʃt] .

and	as	he	did	so	,	our	heads	nearly	touched	.
和	作为	他	做过	所以	,	我们的	头部	几乎	感动	.

就在这时，我们的头几乎碰到了一起。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][bɔːl] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

At	that	instant	a	ball	passed	between	us	,
在	那	立即的	一个	球	通过了	之间	我们	,

就在那一刻，一个球从我们之间飞过。

['pʌŋktʃəd] [maɪ][hæt] - [rɪm][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] .

punctured	my	hat	-	rim	in	two	places	and	cut	away	a	lock	of	hair	.
刺破	我的	帽子	-	轮缘	在	二	地方	和	切	离开	一个	锁	的	头发	.

我的帽檐被扎破了两处，还剪掉了一缕头发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] 12th [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][maɪ] ['twentiəθ] ['bɜːθdeɪ] .

It	was	the	12th	of	May	and	my	twentieth	birthday	.
它	曾是	这	12th	的	可能	和	我的	第二十	生日	.

那天是5月12日，也是我的二十岁生日。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [sɪns] [bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][səʊ]

I	have	had	many	since	but	none	has	brought	me	a	birthday	present	so
我	有	有	许多	自从	但	没有任何	有	带来	我	一个	生日	展示	所以

[ʌn'welkəm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðen] ['ɒfəd] .

unwelcome	as	the	one	then	offered	.
不受欢迎	作为	这	一	然后	提供	.

此后我收到过很多生日礼物，但没有一份像那份一样让我如此不快。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]

Our	company	was	assigned	to	a	position	upon	the	right	wing	of	the	line
我们的	公司	曾是	分配	到	一个	位置	之上	这	正确的	翼	的	这	线

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kriːk] ,

of	battle	which	was	near	to	a	creek	,
的	战斗	哪个	曾是	靠近	到	一个	溪	,

我们连队被派往战线右翼靠近一条小溪的位置。

[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['kləʊsli] [frɪndʒd] [wɪð]

the	banks	of	which	were	about	ten	feet	in	height	and	closely	fringed	with
这	银行	的	哪个	是	关于	十	脚	在	高度	和	密切	流苏	和

['ʌndəbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

河岸高约十英尺，边缘长满了茂密的灌木丛。

[ə; eɪ] ['bætri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [left] , [bəuθ]

A	battery	and	a	brigade	of	infantry	were	stationed	upon	our	left	,	both
一个	电池	和	一个	旅	的	步兵	是	驻	之上	我们的	左边	,	两个都

['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] .

actively	engaged	.
积极	已订婚的	.

我方左翼驻扎着一个炮兵连和一个步兵旅，都在积极参战。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,

After	we	had	been	there	about	two	hours	,
后	我们	有	到过	那里	关于	二	小时	,

我们在那里待了大约两个小时后，

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['restləs] [wen] [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] .

our	horses	became	very	restless	when	we	mounted	and	moved	up	the	creek	.
我们的	马匹	成为	非常	不安	什么时候	我们	安装	和	已搬	向上	这	溪	.

当我们骑上马沿着小溪向上游走时，我们的马变得非常焦躁不安。

[wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [bɔːlz] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['əʊvə(r)]

We	had	advanced	but	a	short	distance	when	balls	began	to	whistle	over
我们	有	先进的	但	一个	短的	距离	什么时候	球	开始	到	哨	超过

['aʊə(r)] [hedz] .

our	heads	.
我们的	头部	.

我们刚向前推进了一小段距离，球就开始在我们头顶呼啸而过。

[wiː; wi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [brɪ'geɪd] ,

We	soon	discovered	that	an	entire	brigade	,
我们	很快	发现	那	一个	全部的	旅	,

我们很快发现，整整一个旅，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] [hæd; həd] [krɔːl] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

protected	by	the	wooded	banks	of	the	creek	had	crawled	down	it	and
受保护	经过	这	树木繁茂的	银行	的	这	溪	有	爬行	向下	它	和

[sək'siːdɪd] [ɪn]['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪŋ] [ˌjuː 'es] .

succeeded	in	almost	surrounding	us	.
成功了	在	几乎	周围	我们	.

溪流两岸树木茂密，掩映着它们向下蔓延，几乎将我们包围。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪəd] , [ðeə(r)] ['vɔli] [went]

They	were	lower	than	we	however	,	and	as	they	fired	,	their	volleys	went
他们	是	降低	比	我们	然而	,	和	作为	他们	被解雇	,	他们的	截击	去

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

above	us	.
多于	我们	.

然而，他们的位置比我们低，当他们开火时，子弹从我们头顶飞过。

[wiː; wi] ['skætəd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [kweɪl] , [rɪ'triːtɪd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [rɒdz] , ['ræli] [ænd; ənd] [keɪm]

We	scattered	like	a	flock	of	quail	,	retreated	about	forty	rods	,	rallied	and	came
我们	疏散	喜欢	一个	群	的	鹌鹑	,	撤退	关于	四十	杆	,	集结	和	来了

[tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

to	a	halt	.
到	一个	停止	.

我们像一群鹌鹑一样四散奔逃，后退了大约四十杆，然后重新集结，停了下来。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ] , [wiː; wi] [met] ['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] [wɪð] ['lɛgəts] [brɪ'geɪd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

As	we	did	so	,	we	met	General	Logan	with	Leggett's	Brigade	advancing	upon	the
作为	我们	做过	所以	,	我们	遇见	一般的	洛根	和	莱格特的	旅	前进	之上	这

['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

double	quick	.
双倍的	快的	.

我们这样做的时候，遇到了洛根将军率领的莱格特旅正以双倍速度向前推进。

['ləʊgən] [kɔːld] [aʊt] : " [bɔɪz] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? "

Logan	called	out	:	"	Boys	,	what	is	the	matter	?	"
洛根	称为	出去	:	"	男孩们	,	什么	是	这	事情	?	"

洛根喊道："孩子们，怎么了？"

" [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'pleɪ] .

"	A	hornet's	nest	,	"	was	the	reply	.
"	一个	大黄蜂的	巢	,	"	曾是	这	回复	.

"简直就是个马蜂窝。"对方回答道。

['ɪnstəntli] [keɪm] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] : " [gəʊ][ɪn] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɪft] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]

Instantly	came	the	command	:	"	Go	in	boys	and	lift	them	out	of	that	with	the
即刻	来了	这	命令	:	"	去	在	男孩们	和	举起	他们	出去	的	那	和	这

[kəʊld] [stiːl] .

cold	steel	.
寒冷的	钢	.

立即下达命令："进去，小子们，用冰冷的钢铁把他们抬出来。"

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	They	did	.
"	他们	做过	.

他们确实做到了。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['mʌskɪtri] ['faɪə(r)][ðə; ði] [kən'fedərət] [laɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə]

After	half	an	hour	of	severe	musketry	fire	the	Confederate	line	began	to
后	一半	一个	小时	的	严重	火枪	火	这	南方邦联	线	开始	到

['weɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː] [fʊl] [rɪ'triːt] [tə'wɔːdz] ['reɪmənd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd]

waver	and	then	broke	into	full	retreat	towards	Raymond	where	they	were	followed
动摇	和	然后	打破	进入	满的	撤退	向	雷蒙德	在哪里	他们	是	随后

[baɪ]['aʊə(r)][men] .

by	our	men	.
经过	我们的	男人	.

经过半小时猛烈的步枪射击，南方邦联的防线开始动摇，然后向雷蒙德方向全面撤退，我们的人紧随其后。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['reɪmənd] [wɒz; wəz] [fɔːt] [baɪ]['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [kɑːrz]

The	entire	battle	of	Raymond	was	fought	by	Logan's	Division	with	that	of	Carr's
这	全部的	战斗	的	雷蒙德	曾是	战斗	经过	洛根的	分配	和	那	的	卡尔的

['lʊkɪŋ] [ɒn] ['redi] [tuː; tə][help] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

looking	on	ready	to	help	but	it	was	not	called	upon	to	do	so	.
寻找	在	准备好	到	帮助	但	它	曾是	不是	称为	之上	到	做	所以	.

雷蒙德战役全程由洛根师指挥，卡尔师在一旁观战，随时准备支援，但最终没有被派去参战。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [wiː; wi] ['bɪvuækt] [nɪə(r)] ['reɪmənd] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ðə; ði]

On	the	night	following	the	battle	,	we	bivouacked	near	Raymond	and	early	the
在	这	夜晚	下列的	这	战斗	,	我们	露营	靠近	雷蒙德	和	早期的	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

战斗结束后的当晚，我们在雷蒙德附近露营，第二天清晨，

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [tə'wɔːdz] ['dʒæksən] .

at	the	head	of	the	Division	,	resumed	our	march	towards	Jackson	.
在	这	头	的	这	分配	,	恢复	我们的	行进	向	杰克逊	.

在师的最前面，我们继续向杰克逊进军。

[waɪl] [æt; ət] ['reɪmənd] , ['dʒen(ə)rəl] [grænts] [sʌn] [fred] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [peɪl] [bɔɪ] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz]

While	at	Raymond	,	General	Grant's	son	Fred	,	a	small	,	pale	boy	about	twelve	years
尽管	在	雷蒙德	,	一般的	格兰特	儿子	弗雷德	,	一个	小的	,	苍白	男生	关于	十二	年

[ɒv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

在雷蒙德期间，格兰特将军的儿子弗雷德，一个大约十二岁、身材矮小、脸色苍白的男孩，

[rəʊd]['ɪntuː] [taʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [blæk] ['ʃetlənd] ['pəʊni] .

rode	into	town	upon	a	black	Shetland	pony	.
骑	进入	镇	之上	一个	黑色的	设得兰群岛	小马	.

他骑着一匹黑色的设得兰矮种马进城了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm] [ə'sliːp] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['gʌnbəʊt] [brɪ'ləʊ] [grænd] [gʌlf] ,

His	father	states	that	he	had	left	him	asleep	upon	a	gunboat	below	Grand	Gulf	,
他的	父亲	各州	那	他	有	左边	他	睡着了	之上	一个	炮舰	以下	盛大	海湾	,

他父亲说，他离开时，儿子正在大湾下方的一艘炮艇上睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt]

but	the	little	fellow	,	hearing	the	sound	of	the	guns	at	the	battle	of	Port
但	这	小的	同伴	,	听力	这	声音	的	这	枪支	在	这	战斗	的	港口

['gɪbs(ə)n][ænd; ənd] ,

Gibson	and	,
吉布森	和	,

但是，这个小家伙听到波特吉布森战役中的枪炮声，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hæd; həd] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] ,

anxious	to	see	what	was	being	done	,	had	,	upon	his	own	initiative	,
焦虑的	到	看	什么	曾是	存在	完毕	,	有	,	之上	他的	自己的	倡议	,

他急于了解情况，于是主动采取了行动。

['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

followed	the	direction	of	the	sound	and	overtook	the	army	.
随后	这	方向	的	这	声音	和	超越	这	军队	.

循着声音的方向，追上了军队。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['pəʊni][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sə'maɪzd] .

Where	he	found	the	pony	can	only	be	surmised	.
在哪里	他	成立	这	小马	能	仅有的	是	推测	.

他在哪里找到这匹小马，只能靠猜测了。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] ['reɪmənd] , [biːn] [siːn] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] , [əʊld]

He	had	,	before	reaching	Raymond	,	been	seen	,	mounted	upon	a	very	large	,	old
他	有	,	前	到达	雷蒙德	,	到过	已见	,	安装	之上	一个	非常	大的	,	老的

[ænd; ənd] [dɪ'krepɪt] [biːst] ,

and	decrepit	beast	,
和	衰老	兽	,

在到达雷蒙德之前，有人看到他骑着一头体型庞大、年老体衰的野兽。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪk] - [ʃɪft] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz]

equipped	with	a	primitive	saddle	and	bridle	,	which	make	-	shift	answered	his
配备	和	一个	原始	鞍	和	辔	,	哪个	制作	-	转移	回答	他的

['pɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

purpose	for	the	time	.
目的	为了	这	时间	.

他配备了简陋的马鞍和缰绳，这套临时装备暂时满足了他的需求。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ɪn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli]

The	boy	displayed	the	characteristics	of	his	father	,	in	that	he	was	entirely
这	男生	显示	这	特征	的	他的	父亲	,	在	那	他	曾是	完全

[ˌɪndɪ'pendənt] ,

independent	,
独立的	,

这个男孩表现出了他父亲的特点，那就是完全独立。

[ək'septɪd] [ɔ:l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪn'djʊəd] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtju:dz]

accepted	all	conditions	as	he	found	them	,	endured	hardships	and	vicissitudes
公认	全部	状况	作为	他	成立	他们	,	忍受	艰辛	和	变迁

[ɒv; əv][kæmp][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)] ,

of	camp	life	without	a	murmur	,
的	营	生活	没有	一个	低语	,

他接受了所有既定条件，默默忍受了营地生活的艰辛和变迁。

[kɔ:zd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['enibɒdi] ,

caused	no	trouble	to	anybody	,
导致	不	麻烦	到	任何人	,

没有给任何人带来麻烦，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	in	this	way	is	said	to	have	gone	through	the	entire	campaign	and	a
和	在	这	方式	是	说	到	有	已消失	通过	这	全部的	活动	和	一个

['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪksbɜ:g] [si:dʒ] .

portion	of	the	Vicksburg	siege	.
部分	的	这	维克斯堡	围城	.

据说他就是这样经历了整个战役和维克斯堡围城战的一部分。

['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wi:; wi]

During	our	march	that	day	we	saw	nothing	of	the	enemy	and	at	night	we
期间	我们的	行进	那	天	我们	锯	没有什么	的	这	敌人	和	在	夜晚	我们

['bɪvuækt] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm]['dʒæksən] .

bivouacked	about	six	miles	from	Jackson	.
露营	关于	六	英里	从	杰克逊	.

那天行军途中，我们没有看到敌人，晚上我们在距离杰克逊大约六英里的地方扎营。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['delju:dʒ][ɒv; əv] [reɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)]

There	was	a	deluge	of	rain	during	the	night	and	the	roads	were
那里	曾是	一个	洪水	的	雨	期间	这	夜晚	和	这	道路	是

[səb'mɜ:dʒd] [wen] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .

submerged	when	we	started	in	the	morning	.
湮	什么时候	我们	开始	在	这	早晨	.

夜里下了倾盆大雨，我们早上出发时，道路都被淹没了。

[wi:; wi] ['ri:əlaɪzd] [ðen] , [ɪf] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] , [wɒt] ['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] [ment] [wen] [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [leɪk]

We	realized	then	,	if	not	before	,	what	General	Logan	meant	when	he	said	at	Lake
我们	已实现	然后	,	如果	不是	前	,	什么	一般的	洛根	意思是	什么时候	他	说	在	湖

['prɒvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

我们当时就明白了（即便之前没有完全明白），洛根将军在普罗维登斯湖发表那番言论的含义。

[ðæt] [hiː; hi] " ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

that	he	"	wanted	us	to	navigate	the	horses	.
那	他	"	通缉	我们	到	导航	这	马匹	.

他"希望我们能驾驭马匹。

" [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]['dʒæksən] , ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ə'pɒn]

"	At	a	point	about	three	miles	from	Jackson	,	our	company	was	ordered	upon
"	在	一个	观点	关于	三	英里	从	杰克逊	,	我们的	公司	曾是	订购	之上

[ðə; ði] [raɪt] [flæŋk] .

the	right	flank	.
这	正确的	侧翼	.

"在距离杰克逊大约三英里的地方，我们连队奉命进入右翼。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi]

It	was	necessary	to	cross	a	stream	and	after	marching	about	a	mile	we
它	曾是	必要的	到	叉	一个	溪流	和	后	行军	关于	一个	英里	我们

[wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [baɪ] [krɒs] - ['gʌliz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

were	blocked	by	cross	-	gullies	filled	with	water	.
是	已屏蔽	经过	叉	-	沟壑	已填	和	水	.

我们必须过一条小溪，走了大约一英里后，我们被充满水的横向沟壑挡住了去路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [riː'krɒs] [ðə; ði]

They	were	impassable	and	we	were	forced	to	return	and	recross	the
他们	是	不可逾越	和	我们	是	强制	到	返回	和	雷克罗斯	这

[kriːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

creek	to	the	main	road	.
溪	到	这	主要的	路	.

道路无法通行，我们被迫返回，重新穿过小溪回到主路。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɒtli]

In	the	meantime	,	the	division	had	encountered	the	enemy	and	was	hotly
在	这	与此同时	,	这	分配	有	遭遇	这	敌人	和	曾是	热

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

与此同时，该师遭遇了敌人，并陷入了激烈的战斗。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [ə'kɜːd] .

A	short	but	decisive	battle	occurred	.
一个	短的	但	决定性	战斗	发生	.

一场短暂但决定性的战斗爆发了。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]['dʒæksən] .

The	Confederates	gave	way	and	our	men	marched	into	Jackson	.
这	南方邦联	给予	方式	和	我们的	男人	行军	进入	杰克逊	.

南方邦联军投降了，我军进军杰克逊。

['siːɪŋ] [ðɪs] ,

Seeing	this	,
看到	这	,

看到这一点，

[wiː; wi] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['gæləp] [ɪn][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃ(ə)n]

we	put	spurs	to	our	horses	and	galloped	in	to	find	them	in	full	possession
我们	放	马刺	到	我们的	马匹	和	疾驰	在	到	寻找	他们	在	满的	拥有

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

of	the	place	and	engaged	in	helping	themselves	to	provisions	,
的	这	地方	和	已订婚的	在	帮助	他们自己	到	条款	,

我们策马疾驰而去，发现他们已经完全占领了那里，正在肆意掠夺食物。

[tə'bækəʊ][ænd; ənd]['ʌðə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] .

tobacco	and	other	desirable	things	.
烟草	和	其他	理想	事物	.

烟草和其他令人向往的东西。

[tə'bækəʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ænd; ənd] [wʊd] [ki:p] [ænd; ənd]

Tobacco	was	the	one	luxury	which	we	could	carry	and	would	keep	and
烟草	曾是	这	一	奢华	哪个	我们	可以	携带	和	会	保持	和

[wi:; wi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] [ˌju: 'es] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] .

we	secured	a	supply	which	lasted	us	until	after	the	fall	of	Vicksburg	.
我们	安全	一个	供应	哪个	持续	我们	直到	后	这	落下	的	维克斯堡	.

烟草是我们唯一可以携带并会保留的奢侈品，我们储备的烟草一直用到维克斯堡陷落后。

[tu:; tə] ['meni] , [ðə; ði][tə'bækəʊ]['hæbɪt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] ; [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]

To	many	,	the	tobacco	habit	may	be	regarded	as	inexcusable	;	but	to	the
到	许多	,	这	烟草	习惯	可能	是	认为	作为	不可原谅	;	但	到	这

['səʊldʒə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ,

soldier	upon	the	march	,
士兵	之上	这	行进	,

对许多人来说，吸烟的习惯或许是不可原谅的；但对行军中的士兵来说，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [mɔ:(r)] [kən'soʊlɪŋ] [θɪŋz] .

there	are	few	more	consoling	things	.
那里	是	很少	更多的	安慰	事物	.

没有什么比这更令人欣慰的了。

[wi:; wi] ['bɪvuækt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['dʒæksən][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	bivouacked	a	short	distance	from	Jackson	and	on	the	morning	of	the
我们	露营	一个	短的	距离	从	杰克逊	和	在	这	早晨	的	这

[ˌfɪf'ti:nθ] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɪksbɜ:g] .

fifteenth	started	for	Vicksburg	.
第十五	开始	为了	维克斯堡	.

我们在离杰克逊不远的地方扎营，15日早上出发前往维克斯堡。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['tʃæmpiən] [hɪl] [wɒz; wəz] [fɔ:t] .

On	the	sixteenth	the	battle	of	Champion	Hill	was	fought	.
在	这	第十六	这	战斗	的	冠军	爬坡道	曾是	战斗	.

16日，爆发了冠军山战役。

['pɛmbərtən] [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['vɪksbɜ:g] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] -

Pemberton	had	marched	out	from	Vicksburg	with	an	army	of	about	twenty	-
彭伯顿	有	行军	出去	从	维克斯堡	和	一个	军队	的	关于	二十	-

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .

five	thousand	men	to	dispute	our	passage	.
五	千	男人	到	争议	我们的	通道	.

彭伯顿率领约两万五千人的军队从维克斯堡出发，阻挠我们通行。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['blʌdi] [bʌt; bət] [bri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərət] [lɒs] [wɒz; wəz] [greɪt] .

The	battle	was	bloody	but	brief	and	the	Confederate	loss	was	great	.
这	战斗	曾是	血腥	但	简短的	和	这	南方邦联	损失	曾是	伟大的	.

这场战斗虽然血腥，但持续时间很短，南方邦联损失惨重。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [kə'menst] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['veri]

The	engagement	commenced	about	eleven	o'clock	and	in	the	afternoon	was	very
这	订婚	开始	关于	十一	点钟	和	在	这	下午	曾是	非常

[sɪ'vɪə(r)] .

severe	.
严重	.

战斗大约在上午十一点开始，下午的战斗非常激烈。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [wɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə]

Our	company	was	assigned	to	a	position	upon	the	extreme	right	wing	near	to
我们的	公司	曾是	分配	到	一个	位置	之上	这	极端	正确的	翼	靠近	到

[sʌm; səm] ['hevi] ['tɪmbə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [rɒdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] 124th [ˌɪlə'nɔɪz] [meɪd] [ɪts]

some	heavy	timber	about	twenty	rods	from	where	the	124th	Illinois	made	its
一些	重的	木材	关于	二十	杆	从	在哪里	这	124th	伊利诺伊州	制成	它是

['feɪməs] [tʃɑːdʒ] .

famous	charge	.
著名的	收费	.

我们连队被派往最右翼的一个位置，靠近一些茂密的树林，距离第 124 伊利诺伊步兵团发起著名冲锋的地方大约 20 杆。

[ɪn][ðeə(r)] ['pɑːθweɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stænd] .

In	their	pathway	was	a	ditch	where	the	enemy	had	taken	a	stand	.
在	他们的	路径	曾是	一个	沟	在哪里	这	敌人	有	已采取	一个	站立	.

他们的行进路线上有一条壕沟，敌人在那里构筑了防御工事。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [kən'fedərɪts] .

This	was	filled	with	dead	and	dying	Confederates	.
这	曾是	已填	和	死的	和	垂死	南方邦联	.

这里到处都是死去的和垂死的南方邦联士兵。

[wen] ['aʊə(r)] [men] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

When	our	men	returned	from	the	charge	,	each	had	a	prisoner	.
什么时候	我们的	男人	返回	从	这	收费	,	每个	有	一个	囚犯	.

我们的士兵冲锋归来时，每个人都带回了一个俘虏。

[baɪ] [naɪt] ,

By	night	,
经过	夜晚	,

夜幕降临，

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['bɪvuækt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

the	enemy	was	in	full	retreat	and	our	company	bivouacked	where	it	had
这	敌人	曾是	在	满的	撤退	和	我们的	公司	露营	在哪里	它	有

[biːn] [stˈeɪʃənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

been	stationed	during	the	day	.
到过	驻	期间	这	天	.

敌军全面撤退，我连在白天驻扎的地方扎营。

[wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['gɪbs(ə)n] [wɪð] [θriː] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz][ɪn]['aʊə(r)] ['hævəsæk]

We	had	started	from	Port	Gibson	with	three	days	'	rations	in	our	haversacks
我们	有	开始	从	港口	吉布森	和	三	天	-	口粮	在	我们的	背包

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəu] [fɔːst] ['maːtʃiz] ['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

and	had	been	fighting	and	undergoing	forced	marches	over	almost	impassable
和	有	到过	斗争	和	正在经历	强制	游行	超过	几乎	不可逾越

[rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [deɪz] .

roads	for	sixteen	days	.
道路	为了	十六	天	.

我们从波特吉布森出发，背包里装着三天的口粮，已经战斗了十六天，并且被迫在几乎无法通行的道路上行军。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] .

Under	these	conditions	,	it	was	necessary	to	live	upon	the	country	.
在下面	这些	状况	,	它	曾是	必要的	到	居住	之上	这	国家	.

在这种情况下，人们不得不生活在乡村。

['evri] ['plɑːntə(r)][hæd; həd] [kɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [mɪl] ['drɪvn] [baɪ] [mjuːl] - ['paʊə(r)] ,

Every	planter	had	corn	and	a	grinding	mill	driven	by	mule	-	power	,
每一个	播种机	有	玉米	和	一个	研磨	磨	驱动	经过	骡子	-	力量	,

每个种植园主都种有玉米，并配备了由骡子驱动的磨粉机。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [baɪ]['aʊə(r)] [men] .

and	these	little	mills	were	kept	busy	by	our	men	.
和	这些	小的	磨坊	是	保留	忙碌的	经过	我们的	男人	.

我们的男人们让这些小磨坊一直忙碌着。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kæt(ə)l] , [hɒgz] , [ʃiːp] [ænd; ənd] ['pəʊltri] ,

Aside	from	these	,	there	were	cattle	,	hogs	,	sheep	and	poultry	,
旁边	从	这些	,	那里	是	牛	,	猪	,	羊	和	家禽	,

除此之外，还有牛、猪、羊和家禽。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɒtn] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]

but	none	of	these	things	could	be	gotten	to	be	distributed
但	没有任何	的	这些	事物	可以	是	获得	到	是	分布式

['regjələli] .

regularly	.
经常	.

但这些东西都无法定期分发。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] , [ɔː'lændəʊ] [-] , ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] " ['lən] ,

On	the	day	of	the	battle	,	Orlando	Casler	,	otherwise	known	as	"	Lon	,
在	这	天	的	这	战斗	,	奥兰多	卡斯勒	,	否则	已知	作为	"	朗	,

战斗当天，奥兰多·卡斯勒，又名“隆”，

" [huː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [naɪn] ['ʌðə(r)z] ,

"	who	was	one	of	the	characters	of	the	company	,	and	nine	others	,
"	WHO	曾是	一	的	这	人物	的	这	公司	,	和	九	其他的	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ed] ['beɪkə(r)] ,

including	Ed	Baker	,
包括	艾德	贝克	,

“他是公司里的一位人物，还有其他九人，包括艾德·贝克，

[hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [flæŋk] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ] ,

had	been	sent	out	upon	the	right	flank	to	forage	,
有	到过	发送	出去	之上	这	正确的	侧翼	到	饲料	,

已被派往右翼觅食，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] .

while	the	remainder	of	the	company	moved	on	with	the	command	.
尽管	这	余	的	这	公司	已搬	在	和	这	命令	.

与此同时，公司其他成员继续执行命令。

[wiː; wɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['edəb(ə)l] [ɪn]

We	were	very	hungry	and	as	the	evening	advanced	with	nothing	edible	in
我们	是	非常	饥饿的	和	作为	这	晚上	先进的	和	没有什么	食用	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

我们当时非常饿，随着夜幕降临，周围却没有任何可以吃的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
第4/7页

[hæd; həd] [ə'baʊt] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [hɪtʃ] [ɪn]['aʊə(r)]

had	about	concluded	that	it	would	be	necessary	to	take	another	hitch	in	our
有	关于	结束	那	它	会	是	必要的	到	拿	其他	拴住	在	我们的

[belts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

belts	as	a	substitute	for	supper	,
腰带	作为	一个	代替	为了	晚餐	,

我们几乎已经得出结论，必须再在腰带上系个结来代替晚餐。

[wen] ['lən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [æz; əz] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [juː'niːk]

when	Lon	and	his	party	appeared	in	a	procession	as	surprising	and	unique
什么时候	朗	和	他的	派对	出现	在	一个	游行	作为	奇怪	和	独特的

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['welkəm] .

as	it	was	welcome	.
作为	它	曾是	欢迎	.

当朗和他的同伴们出现时，他们的出现既令人惊讶又别具一格，同时也令人欣喜。

[-] , [huː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] [drə'mætɪk] ,

Casler	,	who	was	nothing	if	not	dramatic	,
卡斯勒	,	WHO	曾是	没有什么	如果	不是	戏剧性	,

卡斯勒这个人，如果说他有什么特点，那就是戏剧化。

[wɒz; wəz] [ə'pærəl] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['brɔːdklɒθ] [dres] - [suːt][ænd; ənd] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ði]

was	appareled	in	a	full	broadcloth	dress	-	suit	and	silk	hat	and	sat	upon	the
曾是	穿着	在	一个	满的	府绸	裙子	-	套装	和	丝绸	帽子	和	卫星	之上	这

[buːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ['kærɪdʒ] .

boot	of	a	large	family	carriage	.
启动	的	一个	大的	家庭	运输	.

她身穿全套呢子连衣裙，头戴丝绸礼帽，坐在大型家用马车的后备箱上。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [dres] - [suːt][ɒv; əv][sʌm; səm][ˌærɪstə'krætɪk]['dʒaɪənt] .

He	had	apparently	appropriated	the	dress	-	suit	of	some	aristocratic	giant	.
他	有	显然	挪用	这	裙子	-	套装	的	一些	贵族	巨大的	.

他显然是擅自穿了一位贵族巨人的礼服。

[-] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [kə'lɒs(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz]

Casler	was	a	large	man	but	his	clothes	were	of	such	colossal	proportions
卡斯勒	曾是	一个	大的	男人	但	他的	衣服	是	的	这样的	庞大	比例

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][wɪsp][ɒv; əv] [strɔː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [swet] - [bænd][ɒv; əv]

that	he	was	compelled	to	put	a	wisp	of	straw	under	the	sweat	-	band	of
那	他	曾是	被迫	到	放	一个	烟雾	的	稻草	在下面	这	汗	-	乐队	的

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz]

his	hat	and	a	pillow	in	the	front	of	his	trowsers	in	order	to	locate	his
他的	帽子	和	一个	枕头	在	这	正面	的	他的	裤子	在	命令	到	定位	他的

[əʊn] [ə'nætəmi] .

own	anatomy	.
自己的	解剖学	.

卡斯勒身材高大，但他的衣服尺寸却非常巨大，以至于他不得不在帽子的吸汗带下塞一缕稻草，在裤子前面放一个枕头，才能找到自己的身体部位。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [mjuːlz] [ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] ['draɪvə(r)][ænd; ənd]

The	carriage	was	drawn	by	two	mules	engineered	by	a	colored	driver	and
这	运输	曾是	绘制	经过	二	骡子	工程	经过	一个	有色	司机	和

[wɒz; wəz] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ɪts][kə'pæsəti] [wɪð] [səməʊkt] [hæmz] ,

was	filled	to	the	limit	of	its	capacity	with	smoked	hams	,
曾是	已填	到	这	限制	的	它是	容量	和	熏制	火腿	,

这辆马车由一位黑人车夫驾驭的两匹骡子拉着，车厢里装满了熏火腿。

['ʃəuldəz] , ['tʃɪkɪnz] , ['tɜːkɪz] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] [prɪ'zɜːvd] [fruːt] .

shoulders	,	chickens	,	turkeys	and	jars	of	preserved	fruit	.
肩膀	,	鸡	,	火鸡	和	罐子	的	保存完好	水果	.

猪肩肉、鸡、火鸡和罐装蜜饯。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][fɔː(r)] - [mjuːl] [tiːm] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wɪð] [hæmz] ,

Following	the	carriage	was	a	wagon	drawn	by	a	four	-	mule	team	and	loaded	with	hams	,
下列的	这	运输	曾是	一个	车皮	绘制	经过	一个	四	-	骡子	团队	和	已加载	和	火腿	,

马车后面跟着一辆由四匹骡子拉着的货车，车上装满了火腿。

['beɪkən] , [ə'baʊt] ['sɪksti] ['gæləns] [ɒv; əv] [streɪnd] ['hʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['kɒfi] .

bacon	,	about	sixty	gallons	of	strained	honey	and	a	barrel	of	coffee	.
熏肉	,	关于	六十	加仑	的	紧张	蜂蜜	和	一个	桶	的	咖啡	.

培根、约 60 加仑过滤蜂蜜和一桶咖啡。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəsnɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['welkəm] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] .

The	necessity	for	these	things	and	the	joyousness	of	their	welcome	were	both	manifested	by	the	astonishing	rate	at	which	they	disappeared	.
这	必要性	为了	这些	事物	和	这	喜悦	的	他们的	欢迎	是	两个都	表现出来	经过	这	惊人	速度	在	哪个	他们	消失	.

这些事物的必要性以及人们对它们的喜爱，都从它们惊人的消失速度中体现出来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [səʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

In	the	morning	we	saw	the	men	of	Logan's	Division	who	had	fought	so	hard	the	day	before	,
在	这	早晨	我们	锯	这	男人	的	洛根的	分配	WHO	有	战斗	所以	难的	这	天	前	,

早上我们看到了洛根师的士兵们，他们前一天经历了艰苦卓绝的战斗。

[dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] [ten] - ['eɪkə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] ['rævənəs] ['ænɪmlz] .

dig	up	a	ten	-	acre	field	of	sweet	potatoes	but	recently	planted	and	devour	them	like	ravenous	animals	.
挖	向上	一个	十	-	英亩	场地	的	甜的	土豆	但	最近	已种植	和	吞食	他们	喜欢	贪婪的	动物	.

挖出十英亩刚种下的红薯，像饥饿的野兽一样把它们吃光。

['ɑːftəwədz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [baɪ][juː 'es] , [wiː; wi] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [æt; ət] " - [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

Afterwards	,	as	they	marched	by	us	,	we	stationed	a	number	of	men	at	"	Casler's	base	of	supplies	,
然后	,	作为	他们	行军	经过	我们	,	我们	驻	一个	数字	的	男人	在	"	-	根据	的	补给品	,

随后，当他们行军经过我们身边时，我们在“卡斯勒的补给基地”部署了一些人。

" [huː] [tɒst] [hæmz][ænd; ənd]['beɪkən][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [kʌps] [wɪð] ['kɒfi] .

"	who	tossed	hams	and	bacon	at	them	and	filled	their	cups	with	coffee	.
"	WHO	抛掷	火腿	和	熏肉	在	他们	和	已填	他们的	杯子	和	咖啡	.

“他们向他们扔火腿和培根，并给他们倒满咖啡。”

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] ,

We	enjoyed	it	immensely	,
我们	享受	它	非常	,

我们非常喜欢它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [det] [ɪn][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] 45th [ˌɪlə'nɔɪz]

for	it	was	our	opportunity	to	pay	a	debt	in	kind	to	the	45th	Illinois
为了	它	曾是	我们的	机会	到	支付	一个	债务	在	种类	到	这	45th	伊利诺伊州

[baɪ] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['priːviəsli] [rɪ'membəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .

by	whom	we	had	been	previously	remembered	in	a	similar	manner	.
经过	谁	我们	有	到过	之前	记得	在	一个	相似的	方式	.

因为这是我们以实际行动偿还对第 45 伊利诺斯军团的恩情的机会，他们之前也曾以类似的方式纪念过我们。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sə'plaɪ] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][ɪn]

But	little	was	reserved	for	ourselves	and	our	supply	that	night	was	in
但	小的	曾是	预订的	为了	我们自己	和	我们的	供应	那	夜晚	曾是	在

[ˌɪn'vɜːs] ['reɪʃiəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

inverse	ratio	to	our	satisfaction	.
逆	比率	到	我们的	满意	.

但我们自己却几乎没有得到任何补偿，当晚我们的食物供应量与我们的满足感成反比。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [faɪt] [æt; ət] [blæk] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɜːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi]

Then	followed	the	fight	at	Black	River	Bridge	which	was	burned	by	the	enemy
然后	随后	这	斗争	在	黑色的	河	桥	哪个	曾是	烧伤	经过	这	敌人

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .

to	prevent	our	passage	.
到	防止	我们的	通道	.

随后，我们在黑河桥附近爆发了战斗，敌军烧毁了这座桥以阻止我们通行。

[ðɪs] [dɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ]['pɒsəb(ə)l]['kæptʃə(r)][ɔː(r)] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv]

This	delayed	us	one	day	and	prevented	the	possible	capture	or	dispersion	of
这	延迟	我们	一	天	和	阻止	这	可能的	捕获	或者	分散	的

['pɛmbərtənz] ['ɑːmi] .

Pemberton's	army	.
彭伯顿的	军队	.

这耽误了我们一天时间，避免了彭伯顿军队被俘或溃散。

[θriː] ['temprəri] ['brɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [bɪlt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] 18th , [wiː; wi] [ri'zjuːmd]

Three	temporary	bridges	were	hurriedly	built	and	on	the	18th	,	we	resumed
三	暂时的	桥梁	是	匆匆	建造	和	在	这	18th	,	我们	恢复

['aʊə(r)] [mɑːtʃ] .

our	march	.
我们的	行进	.

我们匆忙搭建了三座临时桥梁，18日，我们继续行军。

[ɒn] [ðə; ðɪ] 19th , [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['semisɜːk(ə)l]

On	the	19th	,	we	had	the	satisfaction	of	taking	a	place	in	the	semicircle
在	这	19th	,	我们	有	这	满意	的	采取	一个	地方	在	这	半圆

[wɪtʃ] [ɪn'vestɪd] ['vɪksbɜːg] .

which	invested	Vicksburg	.
哪个	投资	维克斯堡	.

19日，我们很荣幸地占据了包围维克斯堡的半圆形区域内的一个位置。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [sɔːt] [gəʊl][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

At	last	the	long	sought	goal	had	been	reached	.
在	最后的	这	长的	寻求	目标	有	到过	达到	.

终于，我们实现了梦寐以求的目标。

[ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['ɑːmi][hæd; həd] [mənuːvɚd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

The	position	for	which	the	Northern	army	had	manouvered	for	more
这	位置	为了	哪个	这	北方	军队	有	操纵	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [geɪnd] .

than	a	year	had	been	gained	.
比	一个	年	有	到过	获得	.

北方军队经过一年多的周旋，终于取得了胜利。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [fɔːst] ['maːtʃiz] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [rəʊdz] ,

For	three	weeks	we	had	endured	forced	marches	over	nearly	impassable	roads	,
为了	三	周	我们	有	忍受	强制	游行	超过	几乎	不可逾越	道路	,

三个星期以来，我们被迫在几乎无法通行的道路上行军。

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] ['skɜːmɪʃɪŋ] [wen] [nɒt] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bæt(ə)lz]

had	engaged	in	almost	constant	skirmishing	when	not	fighting	in	important	battles
有	已订婚的	在	几乎	持续的	小规模冲突	什么时候	不是	斗争	在	重要的	战斗

[ænd; ənd][hæd; həd] ['bɪvuækt] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪ'ðaʊt] [tents] [ɔː(r)] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

and	had	bivouacked	in	mud	and	rain	without	tents	or	cooking	utensils	,
和	有	露营	在	泥	和	雨	没有	帐篷	或者	烹饪	餐具	,

除了参与重要战役外，他们几乎一直都在进行小规模冲突，并且曾在泥泞和雨水中露营，没有帐篷或炊具。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɒn] [faɪv] [deɪz] - ['ræʃ(ə)nz] ['ɪʃuːd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .

and	this	on	five	days	'	rations	issued	at	the	start	.
和	这	在	五	天	-	口粮	发布	在	这	开始	.

而这仅仅是在开始时发放的五天口粮。

['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɔːn] , [wiː; wi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɑːmiz] [huːz] [kəm'baɪnd] ['nʌmbəz] [ɪk'siːdɪd]

Hungry	and	worn	,	we	stood	between	two	armies	whose	combined	numbers	exceeded
饥饿的	和	磨损	,	我们	站立	之间	二	军队	谁	合并	数字	超出

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

我们又饿又累，站在两支军队中间，他们的总人数比我们多。

['aʊə(r)] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][wʌn] , ['nɪəli] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] ,

Our	problem	was	to	capture	the	one	,	nearly	as	large	as	our	own	,
我们的	问题	曾是	到	捕获	这	一	,	几乎	作为	大的	作为	我们的	自己的	,

我们的问题是如何捕获那个几乎和我们自己一样大的物体。

[prə'tektɪd] [bɪ'haɪnd]['sev(ə)n] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

protected	behind	seven	miles	of	fortifications	,
受保护	在后面	七	英里	的	防御工事	,

被七英里长的防御工事保护着，

[waɪl] ['gaːdiŋ] [ɑː'selvz] [ə'genst] [wʌn] [ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [ˌɑːr 'iː] -

while	guarding	ourselves	against	one	in	our	rear	that	was	being	rapidly	re	-
尽管	守护	我们自己	反对	一	在	我们的	后部	那	曾是	存在	快速	关于	-

[ɪn'fɔːst] .

enforced	.
强制执行	.

同时还要提防后方迅速增援的敌人。

[ɪn] [sɪ'kjʊr] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæd; həd] [endid] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn]

In	securing	our	position	,	we	had	ended	a	great	and	successful	campaign
在	确保	我们的	位置	,	我们	有	结束	一个	伟大的	和	成功的	活动

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [siːdʒ] [wɪtʃ] ,

to	begin	a	siege	which	,
到	开始	一个	围城	哪个	,

为了巩固我们的地位，我们结束了一场伟大而成功的战役，从而开始了围攻。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)]

in	view	of	all	the	adverse	conditions	,	had	in	it	the	possibilities	of	utter
在	看法	的	全部	这	不利	状况	,	有	在	它	这	可能性	的	说出

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

鉴于所有不利条件，它有彻底失败的可能性。

[wiː; wi] ['niːdɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

We	needed	supplies	and	above	all	,
我们	需要	补给品	和	多于	全部	,

我们需要物资，最重要的是，

[ˌɑːr 'iː] - [ɛnfˈɔːsmənts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ə; eɪ] [laɪn] ['twenti] - [wʌn] [maɪlz] [lɒŋ]

re	-	enforcements	to	complete	and	strengthen	a	line	twenty	-	one	miles	long
关于	-	执法	到	完全的	和	加强	一个	线	二十	-	一	英里	长的

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

and	to	ward	off	the	enemy	in	the	rear	.
和	到	病房	离开	这	敌人	在	这	后部	.

增援部队将完成并加强一条长达二十一英里的防线，以抵御后方的敌人。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnfˈɔːsmənts] ,

Aside	from	our	hope	of	immediate	re	-	enforcements	,
旁边	从	我们的	希望	的	即时	关于	-	执法	,

除了我们希望立即得到增援之外，

['aʊə(r)] ['əʊnli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [rɪ'laɪəns] [wɒz; wəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

our	only	assured	reliance	was	in	our	determination	and	the	ability	of	our
我们的	仅有的	保证	依赖	曾是	在	我们的	决心	和	这	能力	的	我们的

[ɪm'pɪəriəl] [kə'mɑːndə(r)] .

imperial	Commander	.
帝国	指挥官	.

我们唯一可靠的依靠就是我们的决心和我们帝国统帅的能力。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] .

We	knew	that	we	should	win	.
我们	知道	那	我们	应该	赢	.

我们知道我们应该赢。

['ɑzbən] ['ʃænən]

Osborn	Shannon
奥斯本	香农

奥斯本·香农

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] Vicksburg — The Assault — - Headquarters — The " [bʊl] - [pen] " —

The	Siege	of	Vicksburg	—	The	Assault	—	Logan's	Headquarters	—	The	"	Bull	-	Pen	"	—
这	围城	的	Vicksburg	—	The	Assault	—	-	Headquarters	—	The	"	公牛	-	笔	"	—

" [bɔɪsɪz] ['bætri] " — Scouting — The Mine — The Surrender — [-] [ə'prəupriits]

"	Boyce's	Battery	"	—	Scouting	—	The	Mine	—	The	Surrender	—	Phelp's	Appropriates
"	博伊斯	电池	"	—	Scouting	—	The	Mine	—	The	Surrender	—	菲尔普斯	适用

['dʒen(ə)rəl] ['bʌknərz] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] Papers — [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] Victory — Credit [djuː] [tuː; tə]

General	Buckner's	Capitulation	Papers	—	Significance	of	the	Victory	—	Credit	Due	to
一般的	巴克纳的	投降	Papers	—	意义	的	这	Victory	—	Credit	到期的	到

[grɑːnt] .

Grant	.
授予	.

维克斯堡围城战——进攻——洛根的指挥部——“牛棚”——“博伊斯炮台”——侦察——矿井——投降——菲尔普斯的拨款——巴克纳将军的投降文件——胜利的意义——格兰特的功劳。

" [haʊ] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tə'geðə(r)] , [saʊnd] [ɔː(r)] [sɪk] ,

"	How	we	marched	together	,	sound	or	sick	,
"	如何	我们	行军	一起	,	声音	或者	生病的	,

“无论健康与否，我们是如何并肩前行的，

[sæŋk][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ['or] [ðə; ði] ['hevi] [speɪd] —

Sank	in	the	trench	o'er	the	heavy	spade	—
沉没	在	这	沟	超过	这	重的	铲	—

沉重的铁锹陷进了沟里——

[haʊ] [wiː; wi] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [gʌnz] , [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,

How	we	charged	on	the	guns	,	at	double	-	quick	,
如何	我们	带电	在	这	枪支	,	在	双倍的	-	快的	,

我们以迅雷不及掩耳之势冲向枪林弹雨，

[kept] [ræŋk][fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [pɪk] —

Kept	rank	for	Death	to	choose	and	pick	—
保留	秩	为了	死亡	到	选择	和	挑选	—

保留着死神挑选的顺序——

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][bed][nəʊ][feə(r)][hændz] [meɪd] .

And	lay	on	the	bed	no	fair	hands	made	.
和	躺	在	这	床	不	公平的	双手	制成	.

躺在床上，没有一双美丽的手。

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ['vɪksbɜːg] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn'vestɪd] .

"	Upon	the	nineteenth	of	May	Vicksburg	was	practically	invested	.
"	之上	这	第十九	的	可能	维克斯堡	曾是	几乎	投资	.

“5月19日，维克斯堡实际上已被围困。”

[heɪnz] [blʌf] [wɒz; wəz][ɪ'vækjuːeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gærɪsn] [hæd; həd] ['entəd] ['vɪksbɜːg]

Haines	Bluff	was	evacuated	and	the	rebel	garrison	had	entered	Vicksburg
海恩斯	虚张声势	曾是	疏散	和	这	反叛	驻军	有	进入	维克斯堡

,

,

,

海恩斯布拉夫已被疏散，叛军驻军已进入维克斯堡。

[ˌðeə'baɪ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

thereby	opening	to	our	army	the	possibility	of	a	base	of	supplies	and
从而	开幕	到	我们的	军队	这	可能性	的	一个	根据	的	补给品	和

[də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] .

direct	communication	with	the	North	.
直接的	沟通	和	这	北	.

从而使我军有可能获得补给基地并与北方直接沟通。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['faɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

There	was	much	severe	fighting	during	the	day	,
那里	曾是	很多	严重	斗争	期间	这	天	,

白天发生了许多激烈的战斗。

[ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

including	an	assault	upon	the	southern	portion	of	the	works	,	which	was
包括	一个	突击	之上	这	南部	部分	的	这	作品	,	哪个	曾是

[ri'pʌls] .

repulsed	.
反感	.

其中包括对工事南部的一次进攻，但被击退了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['betə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn]

All	of	this	resulted	in	giving	us	better	positions	and	enabled	us	to	determine
全部	的	这	结果	在	给予	我们	更好的	职位	和	已启用	我们	到	决定

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

those	of	the	enemy	.
那些	的	这	敌人	.

这一切使我们占据了更有利的位置，并使我们能够确定敌人的位置。

[baɪ][ðə; ði] 22nd ,
By the 22nd ,
经过 这 22nd ,

到22日，

[wiː; wi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈəʊpənɪŋ] [ʌp] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
we had succeeded in opening up communication with the North by way of the
我们 有 成功了 在 开幕 向上 沟通 和 这 北 经过 方式 的 这
[ˈjæzu] [ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [səˈplaɪz] .
Yazoo River and in obtaining supplies .
亚祖 河 和 在 获得 补给品 .

我们成功地通过亚祖河与北方建立了联系，并获得了补给。

[hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈtɪkjələli] [ˈwelkəm] .
Hard - tack and coffee were particularly welcomed .
难的 - 钉 和 咖啡 是 特别 欢迎 .

硬饼干和咖啡尤其受欢迎。

[ðɪs] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ɪnˈθjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
This greatly increased the confidence and enthusiasm of the men and on the
这 非常 增加 这 信心 和 热情 的 这 男人 和 在 这
[seɪm] [deɪ] [ə; eɪ][grænd] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .
same day a grand charge was made .
相同的 天 一个 盛大 收费 曾是 制成 .

这极大地增强了士兵们的信心和热情，当天就发动了一次大规模冲锋。

[ðə; ði] [ˈslɔːtə(r)] [ɒn][ˈaʊə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .
The slaughter on our side was appalling .
这 屠宰 在 我们的 边 曾是 令人震惊 .

我方的屠杀惨重。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz] [ˈstrɒŋli] [ɪnˈtrentʃt] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [fɔːl]
The enemy was strongly entrenched and our troops were compelled to fall
这 敌人 曾是 强烈 根深蒂固的 和 我们的 军队 是 被迫 到 落下
[bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [ˈtemprəri] [brest] - [wɜːks] .
back and to build temporary breast - works .
后退 和 到 建造 暂时的 胸部 - 作品 .

敌军构筑了坚固的防御工事，我军被迫撤退并构筑临时胸墙。

[ˈləʊgən] [muːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːtəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] [wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [rɒdz][frɒm; frəm]
Logan moved his quarters up to the firing - line within about forty rods from
洛根 已搬 他的 四分之一 向上 到 这 射击 - 线 之内 关于 四十 杆 从
[wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æz; əz] [fɔːt] [hɪl] ,
what was known to us as Fort Hill ,
什么 曾是 已知 到 我们 作为 堡 爬坡道 ,

洛根将他的住所搬到了距离我们所知的堡垒山大约四十杆的射击线上。

[[ˌtuːˈtuː]] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] .
[2] a high point near the middle of the line of the fortifications .
[2] 一个 高的 观点 靠近 这 中间 的 这 线 的 这 防御工事 .

[2] 防御工事线中部附近的高地。

[hɪz; ɪz] - [ˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
His adjutant's quarters were nearly a mile in the rear ,
他的 - 四分之一 是 几乎 一个 英里 在 这 后部 ,

他的副官住处在后方近一英里处，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɒts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd]

so	that	the	shots	from	the	enemy's	guns	passed	over	his	headquarters	and
所以	那	这	镜头	从	这	敌人的	枪支	通过了	超过	他的	总部	和

[fel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] [rɒdz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

fell	within	a	radius	of	about	forty	rods	from	those	in	the	rear	.
跌倒	之内	一个	半径	的	关于	四十	杆	从	那些	在	这	后部	.

因此，敌军炮火的炮弹飞过他的指挥部，落在距离后方约四十杆的范围内。

[hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] , ['meɪdʒə(r)] [taʊn] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['mɪni] [bɔːlz] , [wɒz; wəz]

His	adjutant	,	Major	Towne	,	owing	to	a	prejudice	against	minnie	balls	,	was
他的	副官	,	主要的	汤恩	,	欠款	到	一个	偏见	反对	米妮	球	,	曾是

[ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [get] ['kləuzə(r)] .

disinclined	to	get	closer	.
不情愿	到	得到	更近	.

他的副官汤恩少校因为对米尼球有偏见，所以不愿靠近。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eskɔːt] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][kæmp] [ə'baʊt] [ten] [rɒdz] [saʊθ] [ɒv; əv]

Our	company	,	being	the	escort	,	was	ordered	to	camp	about	ten	rods	south	of
我们的	公司	,	存在	这	护送	,	曾是	订购	到	营	关于	十	杆	南	的

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

我们公司作为护卫队，奉命在总部以南约十杆处扎营。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sweɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [gruː] ['waɪdə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)]

There	was	a	swale	between	the	two	positions	which	grew	wider	and	higher
那里	曾是	一个	沼泽地	之间	这	二	职位	哪个	生长	更广泛	和	更高

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ,

towards	the	east	,
向	这	东方	,

两地之间有一条洼地，向东越宽越高。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [fɔːt] [hɪl] .

and	from	the	crest	there	was	a	plain	view	of	Fort	Hill	.
和	从	这	波峰	那里	曾是	一个	清楚的	看法	的	堡	爬坡道	.

从山顶可以清楚地看到堡垒山。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt]

About	that	time	large	numbers	of	men	had	been	recruited	by	the	different
关于	那	时间	大的	数字	的	男人	有	到过	招募	经过	这	不同的

['redʒəmənt] [æz; əz] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['skʌlkə] [ænd; ənd] " ['baʊnti] ['dʒʌmpər] .

regiments	as	substitutes	for	skulkers	and	"	bounty	jumpers	.
军团	作为	替代品	为了	潜伏者	和	"	赏金	套头衫	.

大约在那个时候，各个团招募了大量男子作为潜逃者和“赏金猎人”的替代品。

" [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

"	The	natural	diffidence	of	these	men	had	a	tendency	to	keep	them	away
"	这	自然的	羞怯	的	这些	男人	有	一个	趋势	到	保持	他们	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

from	the	front	.
从	这	正面	.

“这些人天生的羞怯让他们倾向于远离前线。”

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ]['aʊə(r)][rɪə(r)] - [gɑːd] [faɪv] [maɪlz] [bæk] ['hɪd(ə)n] [ɪn]['niːgrəʊ] ['kwɔːtəz]

Many	were	found	by	our	rear	-	guard	five	miles	back	hidden	in	negro	quarters
许多	是	成立	经过	我们的	后部	-	警卫	五	英里	后退	隐	在	黑人	四分之一

[ænd; ənd] [keɪn] - [breɪks] .

and	cane	-	brakes	.
和	甘蔗	-	刹车	.

许多尸体被我们的后卫部队在五英里外的黑人住所和甘蔗林中发现。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] ,

About	two	hundred	were	brought	to	General	Logan	,
关于	二	百	是	带来	到	一般的	洛根	,

大约有两百人被带到洛根将军那里，

[huː] [ləʊ'keɪtɪd][ðem; ðəm][ə'pɒn][ə; eɪ] [hɪl] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]

who	located	them	upon	a	hill	back	of	his	headquarters	and	placed	a
WHO	位于	他们	之上	一个	爬坡道	后退	的	他的	总部	和	放置	一个

[strɒŋ] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

strong	guard	around	them	.
强的	警卫	大约	他们	.

他发现他们位于总部后面的小山上，并在周围部署了重兵。

[ðɪs] [ɪn'kləʊʒə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [bʊl] - [pen] .

This	enclosure	was	called	the	"	Bull	-	Pen	.
这	外壳	曾是	称为	这	"	公牛	-	笔	.

这个围栏被称为“牛栏”。

" [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [ˌkænə'neɪd] , [ðə; ði] [spent] [ʃelz] [ænd; ənd] ['mɪni] - [bɔːlz] [wʊd]

"	When	there	was	a	heavy	cannonade	,	the	spent	shells	and	minnie	-	balls	would
"	什么时候	那里	曾是	一个	重的	炮击	,	这	花费	贝壳	和	米妮	-	球	会

[fɔːl] [ðeə(r)] .

fall	there	.
落下	那里	.

“当发生猛烈的炮击时，用过的炮弹和米尼弹会落在那里。”

[ðiːz] [riːtʃt] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ʌn'plez(ə)nt] ,

These	reached	our	company	also	and	made	it	quite	unpleasant	,
这些	达到	我们的	公司	还	和	制成	它	相当	令人不快的	,

这些消息也传到了我们公司，给我们带来了相当不愉快的体验。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [njuː]

but	the	fellows	upon	the	hill	were	kept	busy	inventing	and	practicing	new
但	这	伙伴们	之上	这	爬坡道	是	保留	忙碌的	发明	和	练习	新的

['dɒdʒɪŋ] ['meθədz] .

dodging	methods	.
躲避	方法	.

但山上的那些家伙却忙着发明和练习新的躲避方法。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [klaʊnz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ben] [bɔɪs]

There	were	several	clowns	in	our	company	,	the	chief	of	whom	was	Ben	Boyce
那里	是	一些	小丑	在	我们的	公司	,	这	首席	的	谁	曾是	本	博伊斯

,

,

,

我们公司里有好几个小丑，其中最主要的是本·博伊斯。

[ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['keɪləb] [bɔɪs] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [wel] [nəʊn] [rəu'ʃel] ['mɜːtʃənt] .

a	brother	of	Caleb	Boyce	,	at	that	time	a	well	known	Rochelle	merchant	.
一个	兄弟	的	卡莱布	博伊斯	,	在	那	时间	一个	出色地	已知	罗谢尔	商人	.

他是 Caleb Boyce 的兄弟，Caleb Boyce 当时是罗谢尔一位知名的商人。

[bɔɪs] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['bætri] [ɒv; əv] [tuː] [gʌnz] [meɪd] [frɒm; frəm] [stɔːks] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] -

Boyce	constructed	a	formidable	battery	of	two	guns	made	from	stalks	of	sugar	-
博伊斯	建造	一个	强大	电池	的	二	枪支	制成	从	茎	的	糖	-

[keɪn] ,

cane	,
甘蔗	,

博伊斯用甘蔗茎秆制造了两门威力强大的火炮。

[wuːnd] [wɪð] ['mɑːlɪn] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] [smɔːl] [trʌks] .

wound	with	marline	and	mounted	upon	small	trucks	.
伤口	和	玛琳	和	安装	之上	小的	卡车	.

用麻绳缠绕并安装在小型卡车上。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [kruː] [wɒz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [men] .

His	gun	crew	was	usually	composed	of	four	men	.
他的	枪	全体人员	曾是	通常	由	的	四	男人	.

他的炮组通常由四人组成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pəʊl] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [æn; ən] [əʊld] [ʃɜːt]

They	had	a	pole	about	fifteen	feet	long	upon	which	was	tied	an	old	shirt
他们	有	一个	极	关于	十五	脚	长的	之上	哪个	曾是	系	一个	老的	衬衫

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gaɪdən] .

which	served	as	a	guidon	.
哪个	服务	作为	一个	旗帜	.

他们有一根大约十五英尺长的杆子，上面系着一件旧衬衫，用作旗帜。

[ben] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [kæp] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [fiːld] - [glɑːs] [sɪks] [fiːt] [lɒŋ]

Ben	wore	a	paper	cap	two	feet	high	and	carried	a	field	-	glass	six	feet	long
本	穿着	一个	纸	帽	二	脚	高的	和	携带	一个	场地	-	玻璃	六	脚	长的

[meɪd] [frɒm; frəm] [keɪn] .

made	from	cane	.
制成	从	甘蔗	.

本戴着一顶两英尺高的纸帽子，拿着一架六英尺长的藤条望远镜。

[wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [hændz] [æt; ət]

With	this	instrument	he	would	mount	a	bale	of	hay	and	with	all	hands	at
和	这	乐器	他	会	山	一个	包	的	干草	和	和	全部	双手	在

[ðə; ði] [gʌnz] ,

the	guns	,
这	枪支	,

他会用这件工具架起一捆干草，然后让所有人到枪前，

[wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

was	ready	for	action	.
曾是	准备好	为了	行动	.

已做好行动准备。

[wen] [ðə; ði] " [kæmp] - ['ket(ə)lz] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['mɔːrtərz] [kə'menst] [tuː; tə] [drɒp] ,

When	the	"	camp	-	kettles	"	from	the	enemy's	mortars	commenced	to	drop	,
什么时候	这	"	营	-	水壶	"	从	这	敌人的	迫击炮	开始	到	降低	,

当敌军迫击炮的"营炮弹"开始落下时，

[ben] [wʊd] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [wɪð] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðeɪ]

Ben	would	issue	his	commands	with	the	gravity	of	a	general	and	they
本	会	问题	他的	命令	和	这	重力	的	一个	一般的	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['herəʊɪzəm] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [ʃəʊn] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)]

were	followed	with	a	fidelity	and	heroism	equal	to	any	shown	upon	other
是	随后	和	一个	忠诚	和	英雄主义	平等的	到	任何	所示	之上	其他

[pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

parts	of	the	field	.
部分	的	这	场地	.

本会以将军般的威严下达命令，而士兵们则会以不亚于战场其他地区士兵的忠诚和英勇来执行这些命令。

[hɪz; ɪz] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'nɒmɪn(ə)l] .

His	guns	were	phenomenal	.
他的	枪支	是	非凡的	.

他的枪械非常厉害。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɑːrps] ['kɑːbaɪn] ,

They	required	only	about	half	the	charge	used	for	a	Sharp's	carbine	,
他们	必需的	仅有的	关于	一半	这	收费	用过的	为了	一个	夏普的	马枪	,

它们所需的装药量只有夏普斯卡宾枪的一半左右。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['ɔːdnəns] ,

but	their	effectiveness	exceeded	that	of	the	largest	ordnance	,
但	他们的	效力	超出	那	的	这	最大	军械	,

但它们的效能超过了最大口径的火炮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [ˌdis'maunt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kænən] [æt; ət] [fɔːt] [hɪl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

for	they	frequently	dismounted	the	enemy's	cannon	at	Fort	Hill	and	sometimes
为了	他们	频繁地	下马	这	敌人的	大炮	在	堡	爬坡道	和	有时

['saɪlənst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bætəris] .

silenced	all	his	batteries	.
沉默	全部	他的	电池	.

因为他们经常在堡垒山上摧毁敌军的大炮，有时甚至能摧毁敌军的所有炮兵阵地。

[bɛnz] ['bætri] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʒɪm] ['baʊəz] , ['mɑːtɪn] [klɒk] [ænd; ənd] ['hendəsən]

Ben's	battery	men	were	usually	Jim	Bowers	,	Martin	Klock	and	Henderson
本的	电池	男人	是	通常	吉姆	鲍尔斯	,	马丁	克洛克	和	亨德森

-

Gordonier	.
-	.

本的电池组成员通常是吉姆·鲍尔斯、马丁·克洛克和亨德森·戈登尼尔。

[grænd] ['taʊn.zənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəblz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜː(r); wə(r)]

Grand	Townsend	was	one	of	the	invincibles	and	sometimes	volunteers	were
盛大	汤森德	曾是	一	的	这	无敌者	和	有时	志愿者	是

[kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .

called	upon	to	lead	a	forlorn	hope	.
称为	之上	到	带领	一个	绝望	希望	.

格兰德·汤森德是所向披靡的队伍之一，有时也会召集志愿者去带领一支看似渺茫的队伍。

[ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [fɔːmd] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [sɜːvd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt]

This	by	-	play	formed	an	amusing	recreation	and	frequently	served	to	divert
这	经过	-	玩	形成	一个	有趣	娱乐	和	频繁地	服务	到	转移

['aʊə(r)] [maɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['gruːsəm] ['hæpəniŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

our	minds	from	the	more	serious	and	grewsome	happenings	around	us	.
我们的	思想	从	这	更多的	严肃的	和	生长	事件	大约	我们	.

这种插曲构成了一种有趣的消遣，常常能让我们暂时忘记周围更严肃、更令人担忧的事情。

[ðə; ði] [fʌn] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv]

The	fun	was	by	no	means	devoid	of	danger	but	that	only	served	to	give
这	乐趣	曾是	经过	不	方法	缺乏	的	危险	但	那	仅有的	服务	到	给

[zest] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

zest	to	its	enjoyment	.
热情	到	它是	享受	.

这种乐趣并非完全没有危险，但这反而增添了乐趣的刺激性。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ɒv; əv] [meɪ] 22nd ,

After	the	terrific	assault	and	repulse	of	May	22nd	,
后	这	了不起	突击	和	击退	的	可能	22nd	,

在5月22日那场惨烈的进攻和击退之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] ['vɪksbɜːg] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kæptʃəd] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd]

it	became	manifest	that	Vicksburg	could	not	be	captured	except	by	a	prolonged
它	成为	显现	那	维克斯堡	可以	不是	是	捕获	除了	经过	一个	延长

[siːdʒ] .

siege	.
围城	.

很明显，除了长期围攻之外，不可能攻克维克斯堡。

['pɛmbərtən] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ˌdisə'bei] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['dʒɒnsn] , [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)][ɪn]

Pemberton	had	previously	disobeyed	the	order	of	Johnson	,	his	superior	in
彭伯顿	有	之前	违抗命令	这	命令	的	约翰逊	,	他的	优越的	在

[kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ,

command	,	to	evacuate	,
命令	,	到	撤离	,

彭伯顿此前曾违抗其上级指挥官约翰逊的撤离命令。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] " [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt]

giving	as	his	reason	that	he	regarded	the	place	as	"	the	most	important	point
给予	作为	他的	原因	那	他	认为	这	地方	作为	"	这	最多	重要的	观点

[ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

in	the	Confederacy	.
在	这	邦联	.

他给出的理由是，他认为这个地方是"邦联最重要的地方"。

" ['dʒɒnsn] [wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)][rɪə(r)][ænd; ənd] ['pɛmbərtən] [hæd; həd]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]

"	Johnson	was	in	our	rear	and	Pemberton	had	reason	to	believe	that	the
"	约翰逊	曾是	在	我们的	后部	和	彭伯顿	有	原因	到	相信	那	这

['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɔːst] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [siːdʒ]

latter	would	be	re	-	enforced	and	would	exhaust	every	effort	to	raise	the	siege
后者	会	是	关于	-	强制执行	和	会	排气	每一个	努力	到	增加	这	围城

.

:
.

"约翰逊在我们后方，彭伯顿有理由相信后者会得到增援，并会竭尽全力解除围困。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] ['pɛmbərtən] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [pleɪs]

Under	these	conditions	,	it	was	clear	that	Pemberton	intended	to	hold	the	place
在下面	这些	状况	,	它	曾是	清除	那	彭伯顿	故意的	到	抓住	这	地方

[æt; ət] ['eni] [kɒst] .

at	any	cost	.
在	任何	成本	.

在这种情况下，很明显彭伯顿打算不惜一切代价保住这个位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['dʒɒnsn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɒtʃt] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

It	was	essential	that	Johnson	should	be	watched	;	and	our	company	,
它	曾是	基本的	那	约翰逊	应该	是	观看	;	和	我们的	公司	,

密切监视约翰逊至关重要；而我们公司，

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['dʌbljuː] . [biː] . ['kʌmɪnz] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætri] ,

under	command	of	Lieutenant	W	.	B	.	Cummins	,	a	section	of	a	battery	,
在下面	命令	的	中尉	W	.	B	.	康明斯	,	一个	部分	的	一个	电池	,

[ðə; ði] 21st [ˌɪlə'nɔɪz] ,

the	21st	Illinois	,
这	21st	伊利诺伊州	,

在 WB Cummins 中尉的指挥下，第 21 伊利诺伊炮兵连的一个分队

[grænts] [əʊld]['redʒɪmənt][ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [truːps] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] 2nd ['aɪəwə]['kæv(ə)lri] ,

Grant's	old	regiment	and	some	other	troops	,	including	the	2nd	Iowa	Cavalry	,
格兰特	老的	团	和	一些	其他	军队	,	包括	这	2nd	爱荷华州	骑兵	,

格兰特的老部队和其他一些部队，包括爱荷华州第二骑兵团，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['dʒɒnsn] .

was	ordered	out	for	this	purpose	under	the	command	of	Colonel	Johnson	.
曾是	订购	出去	为了	这	目的	在下面	这	命令	的	上校	约翰逊	.

奉命前往执行此任务，由约翰逊上校指挥。

['aʊə(r)] [kɔːs] [led][pɑːst] [heɪnz] - [blʌf] ,

Our	course	led	past	Haines	'	Bluff	,
我们的	课程	引领	过去的	海恩斯	-	虚张声势	,

我们的路线经过了海恩斯崖，

[ʌp] [ðə; ði] ['jæzu] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [ænd; ənd] [ðens] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] .

up	the	Yazoo	River	to	Mechanicsburg	and	thence	along	the	Black	River	.
向上	这	亚祖	河	到	机械堡	和	因此	沿着	这	黑色的	河	.

沿亚祖河逆流而上至梅卡尼克斯堡，然后沿黑河而上。

[ə; eɪ] [kən'fedərət] [fɔːs] [wɒz; wəz] [met] [nɪə(r)] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [ænd; ənd]

A	Confederate	force	was	met	near	Mechanicsburg	which	was	charged	and
一个	南方邦联	力量	曾是	遇见	靠近	机械堡	哪个	曾是	带电	和

['drɪvn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['aɪəwə] ['kæv(ə)lri] .

driven	off	by	the	Second	Iowa	Cavalry	.
驱动	离开	经过	这	第二	爱荷华州	骑兵	.

在梅卡尼克斯堡附近，一支南方邦联军队遭遇了第二爱荷华骑兵团的进攻，并被其击退。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [ə'gen] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]

We	continued	our	advance	north	and	east	and	again	met	them	in	the
我们	持续	我们的	进步	北	和	东方	和	再次	遇见	他们	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

我们继续向北和向东推进，傍晚时分再次与他们交战。

[wen] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn'sjuː] .

when	an	engagement	ensued	.
什么时候	一个	订婚	随后	.

随后订婚了。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] ['beəli] [kə'menst] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

The	action	had	barely	commenced	when	the	enemy	began	to	run	.
这	行动	有	仅仅	开始	什么时候	这	敌人	开始	到	跑步	.

战斗刚开始不久，敌人就开始逃跑。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːfleks] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)]

The	fear	of	our	foe	seemed	to	have	a	reflex	action	upon	our	commander
这	害怕	的	我们的	敌人	似乎	到	有	一个	反射	行动	之上	我们的	指挥官

[huː] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə] [heɪnz] - [bʌf] ,

who	ordered	a	retreat	to	Haines	'	Buff	,
WHO	订购	一个	撤退	到	海恩斯	-	巴夫	,

敌人的恐惧似乎对我们的指挥官产生了本能反应，他下令撤退到海恩斯山口。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

about	forty	miles	distant	.
关于	四十	英里	遥远	.

大约四十英里远。

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['vɪksbɜːg] , [weə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] ['loʊgənz] [haɪnd] ['kwɔːtəz]

We	returned	to	Vicksburg	,	where	we	were	stationed	at	Logan's	hind	quarters
我们	返回	到	维克斯堡	,	在哪里	我们	是	驻	在	洛根的	后	四分之一

.

:
.

我们返回了维克斯堡，驻扎在洛根的后方营地。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['æktɪd] [æz; əz] ['ɔːdəli] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['trəubrɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ]

During	this	time	I	acted	as	orderly	for	Dr	.	Trowbridge	who	was	acting
期间	这	时间	我	行动	作为	秩序	为了	博士	.	特罗布里奇	WHO	曾是	表演

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sɜːdʒən] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . - [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [ðə; ði]

Division	Surgeon	in	the	absence	of	Dr	.	Goodleak	who	was	sick	at	the
分配	外科医生	在	这	缺席	的	博士	.	-	WHO	曾是	生病的	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

在此期间，我担任特罗布里奇医生的勤务员，当时古德利克医生生病了，他代理科室外科医生的职务。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [men] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] ['ʌndə(r)] [fɔːt] [hɪl] [wɒz; wəz]

The	method	employed	by	our	men	in	planting	the	mine	under	Fort	Hill	was
这	方法	受雇	经过	我们的	男人	在	种植	这	矿	在下面	堡	爬坡道	曾是

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [sʌm; səm] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ɪn] [prɪnt] .

interesting	and	involved	some	features	which	I	have	not	seen	in	print	.
有趣的	和	涉及	一些	特征	哪个	我	有	不是	已见	在	打印	.

我们的士兵在堡垒山下埋设地雷的方法很有意思，其中包含一些我从未在出版物中看到过的特点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][bʌt; bət] [fjuː] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['loʊgənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

It	was	known	to	but	few	outside	of	Logan's	Division	.
它	曾是	已知	到	但	很少	外部	的	洛根的	分配	.

除了洛根分部以外，很少有人知道这件事。

['kæptɪn] - , ['loʊgənz] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " [waɪld]['aɪ(ə)rɪʃmən] , " [plænd] [ðə; ði]

Captain	Tressiline	,	Logan's	engineer	,	known	as	the	"	Wild	Irishman	,	"	planned	the
队长	-	,	洛根的	工程师	,	已知	作为	这	"	荒野	爱尔兰人	,	"	计划	这

[wɜːk] .

work	.
工作	.

洛根的工程师特雷西林上尉，人称"狂野的爱尔兰人"，负责规划这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [kɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['diːteɪld]

It	was	executed	with	the	help	of	the	pioneer	corps	and	infantry	detailed
它	曾是	执行	和	这	帮助	的	这	先锋	兵团	和	步兵	详细的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

这次行动是在为此专门调派的工兵部队和步兵的协助下完成的。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv] [fɔːt] [hɪl]

The	work	was	commenced	at	the	top	of	a	hill	northeast	of	Fort	Hill
这	工作	曾是	开始	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	东北	的	堡	爬坡道

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [sæg] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

and	was	complicated	by	an	intervening	sag	which	had	to	be	taken	into
和	曾是	复杂的	经过	一个	介入	下垂	哪个	有	到	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

工程从堡垒山东北方向的一座山顶开始，由于中间有一处下沉地带，施工变得复杂，必须考虑到这一点。

[ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] ['hevi] [tʼɪmbəz] [ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

A	platform	of	heavy	timbers	about	twelve	feet	wide	and	sixteen	feet	long	,
一个	平台	的	重的	木材	关于	十二	脚	宽的	和	十六	脚	长的	,

一个由粗重木材搭建的平台，宽约十二英尺，长约十六英尺。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn] [strɒŋ] ['wiːlz] .

was	built	and	supported	upon	strong	wheels	.
曾是	建造	和	有	之上	强的	车轮	.

它由坚固的轮子支撑和建造。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [tuː] [lɑːdʒ] ['wʊdn] [gʌnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [blæk]

Upon	the	platform	was	mounted	two	large	wooden	guns	which	were	painted	black
之上	这	平台	曾是	安装	二	大的	木制的	枪支	哪个	是	绘	黑色的

[ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] ,

and	varnished	,
和	涂漆	,

平台上架设着两门大型木制火炮，炮身涂成黑色并上了清漆。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ten] [ɪntʃ] [bɔː(r)] .

each	having	what	appeared	to	be	a	ten	inch	bore	.
每个	拥有	什么	出现	到	是	一个	十	英寸	钻孔	.

每个枪的内径看起来都有十英寸。

[ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['endʒɪn] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['wʊdn] - [hɔ:s] [æt; ət][ðə; ði]

This	formidable	engine	of	war	,	suggestive	of	the	famous	wooden	-	horse	at	the
这	强大	引擎	的	战争	,	暗示性的	的	这	著名的	木制的	-	马	在	这

[si:dʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

siege	of	Troy	,
围城	的	特洛伊	,

这种威力强大的战争机器，让人联想起特洛伊围城战中著名的木马。

[wɒz; wəz] [mu:vd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən] [ænd; ənd] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

was	moved	ahead	of	the	workmen	and	served	to	shield	them	and
曾是	已搬	前方	的	这	工人	和	服务	到	盾	他们	和

[ðeə(r)] [wɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .

their	work	from	the	enemy	.
他们的	工作	从	这	敌人	.

被部署在工人们前面，用来保护他们和他们的工作免受敌人的侵害。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] , [ə; eɪ] [trentʃ] [wɒz; wəz] [dʌg] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

As	the	machine	was	advanced	,	a	trench	was	dug	behind	it	,
作为	这	机器	曾是	先进的	,	一个	沟	曾是	挖	在后面	它	,

机器向前推进时，在其后方挖了一条壕沟。

[si:ld] [baɪ] [t'ɪmbəz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['ekskəveɪtɪd] [mə'tɪəriəl] .

ceiled	by	timbers	and	covered	with	the	excavated	material	.
天花板	经过	木材	和	涵盖	和	这	挖掘	材料	.

屋顶由木材支撑，并覆盖着挖掘出的材料。

[wen] [ðə; ði][sæg][wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðeə(r)] ['kænən] [tu:; tə][beə(r)]

When	the	sag	was	reached	the	Rebels	could	not	get	their	cannon	to	bear
什么时候	这	下垂	曾是	达到	这	反叛者	可以	不是	得到	他们的	大炮	到	熊

[ə'pɒn][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] .

upon	the	moving	structure	from	any	point	and	small	arms	were	useless	.
之上	这	移动	结构	从	任何	观点	和	小的	武器	是	无用	.

当到达下沉点时，叛军无法从任何一点用大炮瞄准移动的建筑物，小型武器也毫无用处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [məʊt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] ,

There	was	a	moat	at	the	base	of	the	fort	,
那里	曾是	一个	护城河	在	这	根据	的	这	堡	,

堡垒底部有一条护城河。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)] [men] [ri:tʃt] [ðə; ði][sæg] [ðeɪ] ['tʌnəl] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][plɑ:nt][ðə; ði]

and	when	our	men	reached	the	sag	they	tunneled	beneath	it	to	plant	the
和	什么时候	我们的	男人	达到	这	下垂	他们	隧道	下面	它	到	植物	这

[maɪn] .

mine	.
矿	.

当我们的队员到达洼地时，他们挖隧道到洼地下方埋设了地雷。

[ðɪs] [məʊt] [pru:vd] [ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ju: 'es] ,

This	moat	proved	a	boon	to	us	,
这	护城河	已证实	一个	恩惠	到	我们	,

这条护城河对我们来说真是一大福音。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ni'sesi,teit, nə-][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æt; ət][səʊ] [ləʊ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

for	it	necessitated	the	running	of	the	tunnel	at	so	low	a	level	that	the
为了	它	必要	这	跑步	的	这	隧道	在	所以	低的	一个	等级	那	这

['enəmi] [ɪn]['kaʊntə(r)] - ['maɪnɪŋ] ,

enemy	in	counter	-	mining	,
敌人	在	柜台	-	矿业	,

因为这使得隧道必须开挖得非常低，以至于敌人在反地雷挖掘时难以发现。

[mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

missed	it	.
错过	它	.

错过了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪvli] [wɜːk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .

There	was	lively	work	at	this	place	.
那里	曾是	热闹	工作	在	这	地方	.

这里工作很繁忙。

[ðə; ði] [ˈenəmi] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

The	enemy	,	being	above	us	,	had	a	great	advantage	.
这	敌人	,	存在	多于	我们	,	有	一个	伟大的	优势	.

敌人地处高处，占据了很大的优势。

[ðeɪ] [nɒt][ˈəʊnli] [θruː] [hænd] - [grəˈneɪdz] , [bʌt; bət] [rəʊld] [ˈhevɪə] [ɪkˈsploʊsɪvz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] .

They	not	only	threw	hand	-	grenades	,	but	rolled	heavier	explosives	over	the	ramparts
他们	不是	仅有的	扔	手	-	手榴弹	,	但	滚动	较重	爆炸物	超过	这	城墙

.

:

.

他们不仅投掷手榴弹，还把更重的炸药滚过城墙。

[ɔːl][ˈaʊə(r)][men][hæd; həd][tuː; tə][send][ɪn] [rɪˈtɜːn] [wɒz; wəz] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [paʊnd] [ʃelz] [ænd; ənd] [ðiːz]

All	our	men	had	to	send	in	return	was	twenty	-	four	pound	shells	and	these
全部	我们的	男人	有	到	发送	在	返回	曾是	二十	-	四	磅	贝壳	和	这些

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [baɪ][hænd] .

had	to	be	thrown	by	hand	.
有	到	是	抛掷	经过	手	.

我们所有的士兵只能投掷24磅炮弹作为回报，而且这些炮弹必须用手投掷。

[wen] [ðə; ði] [fjuːz] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [lɒŋ] ,

When	the	fuse	chanced	to	be	a	little	too	long	,
什么时候	这	保险丝	偶然	到	是	一个	小的	也	长的	,

当保险丝稍稍过长时，

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wʊd] [kʌt] [ɔː(r)] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

the	enemy	would	cut	or	pull	it	out	.
这	敌人	会	切	或者	拉	它	出去	.

敌人会把它割断或拔出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈhæzədəs] [wɜːk] [ænd; ənd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [səkˈsesf(ə)l] .

This	was	hazardous	work	and	not	always	successful	.
这	曾是	危险	工作	和	不是	总是	成功的	.

这项工作很危险，而且并非总是成功。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [fjuːz] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɔːt] .

Sometimes	the	fuse	was	too	short	.
有时	这	保险丝	曾是	也	短的	.

有时保险丝太短。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːtəlɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪərɪəns] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪtʃ] [ɪkˈspləʊdɪd] [ˌpremәˈtʃʊəli] .

Captain	Hotaling	had	an	experience	with	one	of	these	which	exploded	prematurely
队长	霍塔林	有	一个	经验	和	一	的	这些	哪个	爆炸了	过早

.

:

.

霍塔林上尉曾有过一次这样的经历，他遇到的其中一枚炸弹过早爆炸了。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] [ˈglɑːnsɪŋ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ,

A	piece	of	it	struck	him	a	glancing	blow	in	the	breast	and	he	lay	,
一个	片	的	它	击	他	一个	瞥了一眼	吹	在	这	胸部	和	他	躺	,

一块碎片擦过他的胸口，他倒下了。

[ə'pærəntli] [ded] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['aʊəz] .

apparently	dead	,	for	over	two	hours	.
显然	死的	,	为了	超过	二	小时	.

显然已经死亡超过两个小时。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [sə'rendə(r)] , [ðə; ðɪ] [maɪn] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [kegz] [ɒv; əv]

A	few	days	before	the	surrender	,	the	mine	,	containing	three	hundred	kegs	of
一个	很少	天	前	这	投降	,	这	矿	,	包含	三	百	酒桶	的

['paʊdə(r)] , [wɒz; wəz][ɪk'spləʊdɪd] .

powder	,	was	exploded	.
粉末	,	曾是	爆炸了	.

投降前几天，装有三百桶火药的地雷被引爆。

[ðə; ðɪ][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][grænd] [tʃɑːdʒ] ;

The	explosion	was	to	be	the	signal	for	the	grand	charge	;
这	爆炸	曾是	到	是	这	信号	为了	这	盛大	收费	;

爆炸是发动大规模冲锋的信号；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	in	order	that	all	might	be	ready	for	it	,
和	在	命令	那	全部	可能	是	准备好	为了	它	,

为了让所有人都做好准备，

[grɑːnt][hæd; həd] ['priːviəsli] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][biː; bi]

Grant	had	previously	caused	the	watches	of	all	the	commanding	officers	to	be
授予	有	之前	导致	这	手表	的	全部	这	指挥	警官	到	是

[set][baɪ][hɪz; ɪz] .

set	by	his	.
放	经过	他的	.

格兰特此前曾下令将所有指挥官的手表时间都调到他手中。

[ðə; ðɪ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ðɪ][tɒp] [ɒf] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

The	eruption	was	terrific	and	blew	the	top	off	the	hill	,
这	火山爆发	曾是	了不起	和	吹	这	顶部	离开	这	爬坡道	,

火山喷发威力巨大，山顶都被炸飞了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks]

but	the	enemy	had	anticipated	the	result	by	building	a	second	line	of	works
但	这	敌人	有	预期	这	结果	经过	建筑	一个	第二	线	的	作品

[ɪ'miːdiətli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [briːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ðɪ]

immediately	within	the	other	and	the	breach	was	not	sufficient	to	permit	the
立即地	之内	这	其他	和	这	违反	曾是	不是	充足的	到	允许	这

['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] .

passage	of	enough	men	to	carry	them	.
通道	的	足够的	男人	到	携带	他们	.

但敌人早已预料到这种情况，立即在第一道防线内构筑了第二道防线，因此缺口不足以让足够的人手通过。

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃnz] ['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ænd; ənd][æt; ət]

Our	men	were	unable	to	hold	the	positions	taken	along	the	line	and	at
我们的	男人	是	无法	到	抓住	这	职位	已采取	沿着	这	线	和	在

[naɪt] [fel] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] .

night	fell	back	to	those	formerly	occupied	.
夜晚	跌倒	后退	到	那些	以前	占领	.

我们的士兵无法守住沿线的阵地，夜间撤退到之前占据的阵地。

[æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['berɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .

An	armistice	was	declared	and	the	dead	were	buried	where	they	fell	.
一个	停战	曾是	声明	和	这	死的	是	埋葬	在哪里	他们	跌倒	.

宣布停战，死者就地掩埋。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ][ɪn] [fɔːt] [hɪl] [wɒz; wəz] [bləʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [laɪnz] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [hɜːt] .

A	negro	in	Fort	Hill	was	blown	into	our	lines	more	frightened	than	hurt	.
一个	黑人	在	堡	爬坡道	曾是	吹	进入	我们的	线条	更多的	害怕	比	伤害	.

一名黑人在福特山被吹到我方阵地，他惊恐万分，但并未受伤。

[grɑːnt] [kˈwəʊts] [hɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ɑːskt] [haʊ] [haɪ] [hiː; hi] [went] [ʌp] : " [dəˈnəʊ] , ['mæsə] ,

Grant	quotes	him	as	saying	,	when	asked	how	high	he	went	up	:	"	Dunno	,	Massa	,
授予	引号	他	作为	说	,	什么时候	问	如何	高的	他	去	向上	:	"	不知道	,	马萨	,

格兰特引用他的话说，当被问及他爬到了多高时，他说："不知道，老爷，

[bʌt; bət] - [tɪŋk] - [baʊt] - [triː] [maɪl] .

but	'	tink	'	bout	'	tree	mile	.
但	-	叮当	-	回合	-	树	英里	.

但想想三英里。

" [ðə; ðiˈniːgrəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['sɜːvɪs] [æt; ət] ['loʊgənz] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [sent] [baɪ]

"	The	negro	remained	in	service	at	Logan's	quarters	and	was	ultimately	sent	by
"	这	黑人	剩余	在	服务	在	洛根的	四分之一	和	曾是	最终	发送	经过

[hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ðen] ['feɪməs] ['ʃəʊmən] ,

him	to	the	then	famous	showman	,
他	到	这	然后	著名的	表演者	,

"这名黑人继续在洛根的住处服役，最终被洛根派往当时著名的表演家那里。"

[piː] . [tiː] . ['bɑːrnəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

P	.	T	.	Barnum	,	for	exhibition	.
P	.	T	.	巴纳姆	,	为了	展览	.

P.T.巴纳姆，用于展览。

['djʊərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ə'pɒn] [dʒʊ'laɪ] 3rd , ['peɪpəz] [ɒv; əv] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] [baɪ] [grɑːnt]

During	an	armistice	upon	July	3rd	,	papers	of	capitulation	were	signed	by	Grant
期间	一个	停战	之上	七月	3rd	,	文件	的	投降	是	签名	经过	授予

[ænd; ənd] ['pɛmbərtən] ,

and	Pemberton	,
和	彭伯顿	,

7月3日停战期间，格兰特和彭伯顿签署了投降文件。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [sə'rendə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ə'pɒn]

by	which	it	was	agreed	that	the	surrender	should	take	place	at	ten	o'clock	upon
经过	哪个	它	曾是	同意	那	这	投降	应该	拿	地方	在	十	点钟	之上

[ðə; ðiˈ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

the	following	day	.
这	下列的	天	.

双方约定，投降仪式应于次日上午十点举行。

['loʊgənz] [kə'mɑːnd] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˈ]['sentə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˈ] [fɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps]

Logan's	command	,	being	at	the	center	,	was	among	the	first	of	our	troops
洛根的	命令	,	存在	在	这	中心	,	曾是	之中	这	第一的	的	我们的	军队

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðiˈ] [fɔːt] .

to	enter	the	fort	.
到	进入	这	堡	.

洛根的部队位于中心位置，是第一批进入要塞的部队之一。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [æz; əz] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊgən] , [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] , [weə(r)]

Our	company	,	as	escort	for	Logan	,	reported	at	his	headquarters	,	where
我们的	公司	,	作为	护送	为了	洛根	,	据报道	在	他的	总部	,	在哪里

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] ,

we	waited	for	General	Grant	,
我们	等待	为了	一般的	授予	,

我们公司作为洛根的护卫，前往他的总部报到，在那里等待格兰特将军。

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['eskɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .

his	staff	and	escort	to	take	the	advance	.
他的	职员	和	护送	到	拿	这	进步	.

他的工作人员和护卫将率先行动。

[ðen] ['fɒləʊd] ['dʒen(ə)rəl] [mək'fɜːrsən] , ['aʊə(r)] [kɔː(r)] [kə'mɑːndə(r)] , [wɪð] [stɑːf] [ænd; ənd] ['eskɔːt]

Then	followed	General	McPherson	,	our	Corps	commander	,	with	staff	and	escort
然后	随后	一般的	麦克弗森	,	我们的	兵团	指挥官	,	和	职员	和	护送

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] ,

and	General	Logan	,
和	一般的	洛根	,

随后是我们的军团指挥官麦克弗森将军，以及他的参谋人员和护卫，还有洛根将军。

[wɪð] [stɑːf] [ænd; ənd] ['eskɔːt] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

with	staff	and	escort	brought	up	the	rear	.
和	职员	和	护送	带来	向上	这	后部	.

工作人员和护送人员跟在最后。

[wiː; wi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] ,

We	passed	into	the	fortifications	and	marched	directly	to	the	court	-	house	,
我们	通过了	进入	这	防御工事	和	行军	直接地	到	这	法庭	-	房子	,

[weə(r)] ['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] ,

where	General	Logan	,
在哪里	一般的	洛根	,

我们进入防御工事，直接向法院进发，洛根将军在那里。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [æz; əz][pəʊst] [kə'mɑːndə(r)] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['temprəri] ['ɒfɪs] .

who	was	assigned	as	Post	Commander	,	established	a	temporary	office	.
WHO	曾是	分配	作为	邮政	指挥官	,	已确立的	一个	暂时的	办公室	.

被任命为驻地指挥官的人设立了一个临时办公室。

[ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [æz; əz][wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ə'piːld] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tendə] ['sɪmpəθiz] .

The	plight	of	the	Confederates	as	we	marched	in	appealed	to	our	tenderest	sympathies	.
这	困境	的	这	南方邦联	作为	我们	行军	在	上诉	到	我们的	最嫩的	同情	.

我们行军进入战场时，南方邦联军队的困境深深触动了我们的同情心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɒri] ['lʊkɪŋ] [lɒt] .

They	were	a	sorry	looking	lot	.
他们	是	一个	对不起	寻找	很多	.

他们看起来十分狼狈。

[ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɪmp(ə)l]['maɪndɪd][æz; əz][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] [pə'θetɪk] .

The	rank	and	file	were	as	simple	minded	as	their	condition	was	pathetic
这	秩	和	文件	是	作为	简单的	有思想	作为	他们的	状况	曾是	可怜的

:
.

普通士兵的思想和他们的处境一样悲惨，而且十分单纯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [pə'rəʊld] .

It	was	one	of	the	provisions	of	the	surrender	that	the	men	were	to	be	paroled	.
它	曾是	一	的	这	条款	的	这	投降	那	这	男人	是	到	是	假释	.

投降协议中有一项条款规定，这些人应该获得假释。

[ðə; ði] [wɜːd] " [pə'rəʊl] " [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [kən'struːd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] ;

The	word	"	parole	"	was	apparently	construed	by	many	to	mean	a	reward	;
这	单词	"	言语	"	曾是	显然	解释	经过	许多	到	意思是	一个	报酬	;

许多人显然将"假释"一词理解为奖励;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ɑːskt] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] " [peɪ] - [rəʊl] " [wʊd] [biː; bi] ['redi]

for	we	were	frequently	asked	how	soon	the	"	pay	-	roll	"	would	be	ready
为了	我们	是	频繁地	问	如何	很快	这	"	支付	-	卷	"	会	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

因为我们经常被问到他们的"工资单"什么时候能准备好。

[sʌm; səm] [ɑːskt] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

Some	asked	:	"	What	are	you'ns	goin	'	to	do	now	?
一些	问	:	"	什么	是	你们	去	-	到	做	现在	?

有人问:"你们现在打算怎么办?"

- [ɪz] ['maɪti] ['hʌŋgri] .

We'ns	is	mighty	hungry	.
-	是	强大的	饥饿的	.

We'ns 非常饿。

['aʊə(r)] [mjuːlz] [ɪz][məʊst][ɔːl] [ded] [ænd; ənd][et] [ʌp] .

Our	mules	is	most	all	dead	and	et	up	.
我们的	骡子	是	最多	全部	死的	和	等	向上	.

我们的骡子几乎都死了,都宰杀了。

" [ðə; ði] [kən'fedərət] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [hæd; həd][sʌm; səm] [mjuːl] [hæm][ænd; ənd] [blæk]

"	The	Confederate	Guard	at	the	Court	House	had	some	mule	ham	and	black
"	这	南方邦联	警卫	在	这	法庭	房子	有	一些	骡子	火腿	和	黑色的

['piːz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

peas	for	dinner	.
豌豆	为了	晚餐	.

"法院大楼里的南方邦联卫队晚餐吃了骡子火腿和黑豆。"

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪstɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɔɪz] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪn]

This	was	tasted	by	some	of	our	boys	but	they	were	not	enthusiastic	in
这	曾是	尝过	经过	一些	的	我们的	男孩们	但	他们	是	不是	热情的	在

[ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

their	approval	of	it	,
他们的	赞同	的	它	,

我们队里有些队员尝了尝,但他们并不太喜欢。

['əʊɪŋ] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [kən'venʃən(ə)l] ['predʒədɪs] .

owing	,	probably	to	conventional	prejudice	.
欠款	,	大概	到	传统的	偏见	.

这很可能是由于传统的偏见造成的。

[pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Permission	was	given	us	to	ride	around	the	town	to	satisfy	our	curiosity	.
允许	曾是	给定	我们	到	骑	大约	这	镇	到	满足	我们的	好奇心	.

我们获准在镇上四处转转,以满足我们的好奇心。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [keɪvz] [dʌg] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [bæŋks] .

Most	of	the	inhabitants	were	living	in	caves	dug	in	the	clay	banks	.
最多	的	这	居民	是	活的	在	洞穴	挖	在	这	黏土	银行	.

大部分居民都住在黏土河岸上挖的洞穴里。

['meni] [pv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][pv; əv][rʊmz; ruːmz][ænd; əd] [wel] ['fɜːnɪʃt]

Many	of	these	were	divided	into	a	number	of	rooms	and	well	furnished
许多	的	这些	是	分割	进入	一个	数字	的	房间	和	出色地	提供

.

:

.

其中许多房屋被分隔成多个房间，并且家具齐全。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

About	four	o'clock	,
关于	四	点钟	,

大约四点钟方向

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [həʊ'tel][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] ,

as	I	was	going	from	the	Washington	Hotel	to	the	Court	House	,
作为	我	曾是	去	从	这	华盛顿	酒店	到	这	法庭	房子	,

当我从华盛顿酒店前往法院大楼时，

[aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [kən'fedərət] ['ɒfɪsəz] [ænd; əd] ['leɪdɪz] .

I	passed	a	residence	which	was	swarming	with	Confederate	officers	and	ladies	.
我	通过了	一个	住宅	哪个	曾是	蜂拥而至	和	南方邦联	警官	和	女士们	.

我路过一处住所，里面挤满了南方邦联的军官和女士。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veɪkənt] [lɒts] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] - ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪd] .

There	were	two	vacant	lots	adjoining	in	which	the	officers	'	horses	were	tied	.
那里	是	二	空缺	很多	相邻的	在	哪个	这	警官	-	马匹	是	系	.

旁边有两块空地，军官们的马就拴在那里。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , [wel] [bred] [blæk] [hɔːs] [ðæt] [tʊk] [maɪ]['fænsi] .

Among	them	was	a	fine	,	well	bred	black	horse	that	took	my	fancy	.
之中	他们	曾是	一个	美好的	,	出色地	繁殖	黑色的	马	那	采取	我的	想要	.

其中有一匹品相优良、血统纯正的黑马，我一眼就喜欢上了。

[ə'pɒn] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] ['ɪŋglɪʃ] ['kæv(ə)lri]['sæd(ə)l][ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stræpt] [ə; eɪ][tɪn]

Upon	him	was	an	elegant	English	cavalry	saddle	upon	which	was	strapped	a	tin
之上	他	曾是	一个	优雅的	英语	骑兵	鞍	之上	哪个	曾是	绑带	一个	锡

['telɪskəʊpɪŋ] - [tjuːb] [ə'baʊt] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; əd] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

telescoping	-	tube	about	three	inches	in	diameter	and	sixteen	inches	long	,
伸缩	-	管子	关于	三	英寸	在	直径	和	十六	英寸	长的	,

他背上驮着一副精致的英式骑兵马鞍，马鞍上绑着一根直径约三英寸、长约十六英寸的锡制伸缩管。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpəz] .

such	as	was	used	for	carrying	official	papers	.
这样的	作为	曾是	用过的	为了	携带	官方的	文件	.

例如曾用于运送官方文件。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

It	shone	in	the	sun	like	silver	.
它	闪耀	在	这	太阳	喜欢	银	.

它在阳光下闪闪发光，像银子一样。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; əd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm]

The	horse	was	the	embodiment	of	beauty	and	I	might	have	taken	him
这	马	曾是	这	实施例	的	美丽	和	我	可能	有	已采取	他

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] .

but	did	not	.
但	做过	不是	.

那匹马美得令人惊叹，我本来可以把它带走，但我没有。

[ai] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

I	rode	to	the	Court	House	in	search	of	a	comrade	to	accompany	me	to
我	骑	到	这	法庭	房子	在	搜索	的	一个	同志	到	陪伴	我	到

[kæmp] .

camp	.
营	.

我骑马前往法院，寻找一位同志陪我去营地。

[ai] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] ['henri] [felps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni]

I	had	been	there	but	a	short	time	when	Henry	Phelps	of	our	company
我	有	到过	那里	但	一个	短的	时间	什么时候	亨利	菲尔普斯	的	我们的	公司

[ə'pɪəd] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [əd'maɪərɪŋ] .

appeared	riding	the	horse	I	had	just	been	admiring	.
出现	骑术	这	马	我	有	只是	到过	钦佩	.

我刚到那里没多久，我们公司的亨利·菲尔普斯就骑着我刚才还在欣赏的那匹马出现了。

[ðə; ði] [tɪn] - [tjuːb] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .

The	tin	-	tube	was	still	upon	the	saddle	.
这	锡	-	管子	曾是	仍然	之上	这	鞍	.

锡管还放在鞍座上。

[ai] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [kʌm] [ɒn] .

I	asked	if	he	was	going	to	camp	and	he	replied	,	"	Yes	,	come	on	.
我	问	如果	他	曾是	去	到	营	和	他	回复	,	"	是的	,	来	在	.

我问他是不是要去露营，他回答说："是的，走吧。"

" [hɪz; ɪz] ['njuːli] [faʊnd] [hɔːs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɑːst] ['peɪsə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊd] [hɪm] [æt; ət]

"	His	newly	found	horse	proved	to	be	a	fast	pacer	and	he	rode	him	at
"	他的	新	成立	马	已证实	到	是	一个	快速地	领跑员	和	他	骑	他	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌn] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp]

such	a	speed	that	I	was	obliged	to	put	mine	upon	the	run	in	order	to	keep
这样的	一个	速度	那	我	曾是	有义务	到	放	矿	之上	这	跑步	在	命令	到	保持

[ʌp] [wɪð] [hɪm] .

up	with	him	.
向上	和	他	.

"他新找到的那匹马速度很快，他骑着它飞快地跑，以至于我不得不让我的马也跑起来才能跟上他。

[ai] [sed] : " [hæŋk] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [səʊ] [fɑːst] ?

I	said	:	"	Hank	,	what	is	the	use	of	riding	so	fast	?
我	说	:	"	汉克	,	什么	是	这	使用	的	骑术	所以	快速地	?

我说："汉克，骑这么快有什么用呢？"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [sʌm; səm] [wʌn] [meɪ] [wɒnt] [ðɪs] [hɔːs] .

"	He	replied	:	"	Some	one	may	want	this	horse	.
"	他	回复	:	"	一些	一	可能	想	这	马	.

他回答说："也许有人想要这匹马。"

" [səʊ] [wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [spiːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊə(r)] [laɪnz] .

"	So	we	kept	up	the	speed	until	we	reached	our	lines	.
"	所以	我们	保留	向上	这	速度	直到	我们	达到	我们的	线条	.

于是我们保持速度，直到到达我们的路线。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [felps] [ænd; ənd] ['lən] [-] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [bʌt; bət] [peɪd]

That	evening	I	noticed	Phelps	and	Lon	Casler	examining	some	papers	but	paid
那	晚上	我	注意到	菲尔普斯	和	朗	卡斯勒	检查	一些	文件	但	有薪酬的

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

little	attention	to	it	and	did	not	know	what	they	were	.
小的	注意力	到	它	和	做过	不是	知道	什么	他们	是	.

那天晚上，我注意到菲尔普斯和朗·卡斯勒在查看一些文件，但我并没有太在意，也不知道那些文件是什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [muːvd] ['ɪntuː] ['vɪksbɜːg] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

The	next	morning	our	company	moved	into	Vicksburg	and	went	into	camp	.
这	下一个	早晨	我们的	公司	已搬	进入	维克斯堡	和	去	进入	营	.

第二天早上，我们公司进驻维克斯堡，住进了营地。

[ə'pɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [felps] [wɒz; wəz] [kɔːld] [bɪ'fɔː(r)] ['ləʊgən] [huː] [sed] :

Upon	our	arrival	Phelps	was	called	before	Logan	who	said	:
之上	我们的	到达	菲尔普斯	曾是	称为	前	洛根	WHO	说	:

我们到达后，菲尔普斯被叫到洛根面前，洛根说：

" [felps] , [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [hɔːs] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "

"	Phelps	,	you	got	a	horse	yesterday	when	you	were	here	,	didn't	you	?	"
"	菲尔普斯	,	你	得到	一个	马	昨天	什么时候	你	是	这里	,	没有	你	?	"

“菲尔普斯，你昨天来的时候是不是买了一匹马？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ? "

"	And	what	was	on	him	?	"
"	和	什么	曾是	在	他	?	"

他身上有什么?

" [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd][tɪn] [keɪs] [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	saddle	and	tin	case	with	some	papers	in	it	.	"
"	一个	鞍	和	锡	案件	和	一些	文件	在	它	.	"

“一个马鞍和一个装有几张文件的锡盒。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Was	that	all	?	"
"	曾是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt][ɔːl] [ðæt] ['mʌni] , [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒlәz] [ɪn] ['grinˌbæk] ? "

"	And	you	got	all	that	money	,	fourteen	thousand	dollars	in	greenbacks	?	"
"	和	你	得到	全部	那	钱	,	十四	千	美元	在	绿钞	?	"

“你居然有那么多钱，一万四千美元的现金？”

" [nəʊ][sɜː(r)] , [aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd]['eni] ['mʌni] .

"	No	sir	,	I	did	not	find	any	money	.
"	不	先生	,	我	做过	不是	寻找	任何	钱	.

“不，先生，我没有找到任何钱。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

"	The	general	then	turned	to	a	Confederate	officer	who	was	present	,	and
"	这	一般的	然后	转向	到	一个	南方邦联	官	WHO	曾是	展示	,	和

[sed] :

said	:
说	:

“将军随后转向在场的一名南方邦联军官，说道：

" [dɪd][juː; jʊ][seɪ][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɪn] [keɪs] ? "

"	Did	you	say	the	money	was	in	the	tin	case	?	"
"	做过	你	说	这	钱	曾是	在	这	锡	案件	?	"

“你说钱在那个锡盒里？”

" [jes] , [sɜː(r)] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [felps] , [hiː; hi] [sed] :
" **Turning again to Phelps , he said :**
" 转弯 再次 到 菲尔普斯 , 他 说 :

他再次转向菲尔普斯，说道：

" [wel] [felps] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [juː; jʊ][gɒt] ? "
" **Well Phelps , what was the nature of the papers you got ? "**
" 出色地 菲尔普斯 , 什么 曾是 这 自然 的 这 文件 你 得到 ? "

“菲尔普斯，你拿到的那些文件是什么性质的？”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] , [saɪnd] [baɪ]
" **They were the capitulation papers of the surrender of Vicksburg , signed by**
" 他们 是 这 投降 文件 的 这 投降 的 维克斯堡 , 签名 经过
['dʒenərəlz][grɑːnt][ænd; ənd] ['pɛmbərtən] . "
Generals Grant and Pemberton . "
将军们 授予 和 彭伯顿 . "

“那是维克斯堡投降的投降文件，由格兰特将军和彭伯顿将军签署。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'djuːs] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
" **You must produce them at once .**
" 你 必须 生产 他们 在 一次 .

你必须立即交付它们。

" [felps] [went] [aʊt] ,
" **Phelps went out ,**
" 菲尔普斯 去 出去 ,

菲尔普斯出局了，

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] [huː] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]
returned with the case and handed it to General Logan who opened it
返回 和 这 案件 和 递交 它 到 一般的 洛根 WHO 打开 它
[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
and removed the papers .
和 已移除 这 文件 .

带着箱子回来，交给洛根将军，洛根将军打开箱子，取出了文件。

[hiː; hi] [faʊnd] , [ə'pɒn] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , [ðæt] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli]
He found , upon rolling them closely , that they fitted the case and completely
他 成立 , 之上 滚动 他们 密切 , 那 他们 适配 这 案件 和 完全地
[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
filled it .
已填 它 .

他发现，将它们紧紧卷起后，它们正好可以装进盒子里，并且完全填满了盒子。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]
Turning to the officer he told him that he must have been mistaken about
转弯 到 这 官 他 讲述 他 那 他 必须 有 到过 错误 关于
[weə(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .
where he put the money .
在哪里 他 放 这 钱 .

他转向警官，告诉他自己一定是记错了钱的存放位置。

['ləʊgən] [ðen] ['ɔːdəd] [felps] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd]['sæd(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
Logan **then** **ordered** **Phelps** **to** **produce** **the** **horse** **and** **saddle** **,** **which** **he** **did**
洛根 然后 订购 菲尔普斯 到 生产 这 马 和 鞍 , 哪个 他 做过
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [dɪs'mɪst] .
and **was** **then** **dismissed** **.**
和 曾是 然后 解雇 .

洛根随后命令菲尔普斯交出马和马鞍，菲尔普斯照做了，然后被解雇了。

[tuː; tə][juː 'es] , [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd]['strɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,
To **us** **,** **who** **had** **fought** **and** **striven** **at** **the** **front** **,**
到 我们 , WHO 有 战斗 和 努力 在 这 正面 ,

对我们这些曾在前线战斗奋斗过的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['vɪksbɜːg] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði]
it **was** **difficult** **to** **realize** **that** **Vicksburg** **had** **fallen** **or** **to** **conceive** **the**
它 曾是 难的 到 意识到 那 维克斯堡 有 倒下 或者 到 构想 这
[sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ɪts] [fɔːl] .
significance **of** **its** **fall** **.**
意义 的 它是 落下 .

当时很难意识到维克斯堡已经陷落，也很难理解它陷落的意义。

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [fɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] ,
The **coveted** **position** **for** **which** **we** **had** **so** **long** **fought** **and** **endured** **,**
这 令人垂涎的 位置 为了 哪个 我们 有 所以 长的 战斗 和 忍受 ,

我们为之奋斗和忍受了如此之久的梦寐以求的职位，

[wɒz; wəz] [ə'gen] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðæt] [fækt] [ɪm'plaɪd] .
was **again** **an** **integral** **part** **of** **the** **Federal** **Union** **with** **all** **that** **that** **fact** **implied** **.**
曾是 再次 一个 不可缺少的 部分 的 这 联邦 联盟 和 全部 那 那 事实 暗示 .

它再次成为联邦不可分割的一部分，并承担着这一事实所蕴含的一切。

[ðə; ði]['herəʊɪzəm] ,
The **heroism** **,**
这 英雄主义 ,

这种英雄主义，

['breɪvəri] [ænd; ənd] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː]
bravery **and** **fortitude** **of** **the** **men** **who** **fought** **and** **won** **can** **never** **be** **too**
勇敢 和 坚韧 的 这 男人 WHO 战斗 和 韩元 能 绝不 是 也
['strɒŋli] [kə'mend] ;
strongly **commended** **;**
强烈 赞扬 ;

那些战斗并取得胜利的勇士们的勇敢和坚韧，无论怎样赞扬都不为过；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒiːniəs] , [ðə; ði]
but **all** **this** **would** **have** **gone** **for** **naught** **without** **the** **commanding** **genius** **,** **the**
但 全部 这 会 有 已消失 为了 零 没有 这 指挥 天才 , 这
['presiəns] ,
prescience **,**
预知 ,

但如果没有卓越的才能和先见之明，这一切都将付诸东流。

[ðə; ði] [brɔːd] [grɑːsp][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði][suː'pɜːb] [pɔɪz] [ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]
the **broad** **grasp** **of** **military** **situations** **and** **the** **superb** **poise** **and** **indomitable**
这 广阔 抓牢 的 军队 情况 和 这 高超 沉着 和 不屈不挠
[wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['riːgl] [maɪnd][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] .
will **of** **the** **one** **regal** **mind** **by** **which** **it** **was** **inspired** **and** **directed** **.**
将要 的 这 一 尊贵 头脑 经过 哪个 它 曾是 灵感 和 指导 .

对军事形势的深刻理解，以及那位激励和指导他的君主卓越的沉着冷静和不屈不挠的意志。

['dʒen(ə)rəl][grɑ:nt][ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] ['eksɪkju:tɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][ænd; ənd] ['brɪlɪənt]

General	Grant	in	this	campaign	executed	one	of	the	most	daring	and	brilliant
一般的	授予	在	这	活动	执行	一	的	这	最多	大胆	和	杰出的

['mu:vmənts] [nəʊn] [tu:; tə] ['mɪlətri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

movements	known	to	military	history	.
移动	已知	到	军队	历史	.

在这场战役中，格兰特将军执行了军事史上最大胆、最精彩的行动之一。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'vɪəd] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['saɪəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

In	opposition	to	the	most	revered	precedents	of	military	science	as	well	as
在	反对	到	这	最多	受人尊敬的	先例	的	军队	科学	作为	出色地	作为

[tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:məʊst] ['dʒen(ə)rəl] ,

to	the	judgment	of	his	foremost	general	,
到	这	判断	的	他的	首先	一般的	,

与最受推崇的军事科学先例以及他最杰出的将军的判断相悖，

[hi:; hi] [dɪ'lɪbərətli] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ,

he	deliberately	moved	his	army	into	an	enemy's	country	beyond	a	great	river	,
他	故意地	已搬	他的	军队	进入	一个	敌人的	国家	超过	一个	伟大的	河	,

他蓄意将军队调往大河对岸的敌国境内。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['strɒŋli] ['fɔ:tɪfaɪd] [pə'zɪʃnz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [s'ɛvəd] [ðæt] ['ɑ:mi] [frɒm; frəm]

between	two	strongly	fortified	positions	held	by	the	enemy	,	severed	that	army	from
之间	二	强烈	强化	职位	握住	经过	这	敌人	,	切断	那	军队	从

[ɪts] [beɪs] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ,

its	base	of	supplies	,
它是	根据	的	补给品	,

在敌军两处坚固的防御工事之间，切断了敌军与其补给基地的联系。

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ə'pəʊzɪŋ] ['fɔ:sɪz] [ˌaut'nʌmbə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [tu:; tə][wʌn] , [fɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn]

placed	it	between	opposing	forces	outnumbering	it	two	to	one	,	fought	them	in
放置	它	之间	反对	力量	人数占优	它	二	到	一	,	战斗	他们	在

['di:teɪl] ,

detail	,
细节	,

将它置于敌我双方人数二比一的敌军之间，与敌军展开激战。

[leɪd] [si:dʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][wʌn][bɪ'haɪnd] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪk'stent]

laid	siege	to	the	larger	one	behind	fortifications	of	almost	unprecedented	extent
铺设	围城	到	这	更大的	一	在后面	防御工事	的	几乎	空前的	程度

[ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	strength	,
和	力量	,

围攻了规模更大、防御工事最为坚固的敌军，这些工事的规模和强度几乎前所未有。

[waɪl] [stɪl] [w'ɔ:dɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

while	still	warding	off	the	other	,
尽管	仍然	守卫	离开	这	其他	,

同时还要抵御对方，

[fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntu:] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [beɪs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði]

fought	his	way	back	into	communication	with	his	original	base	and	brought	the
战斗	他的	方式	后退	进入	沟通	和	他的	原来的	根据	和	带来	这

[si:dʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] .

siege	to	a	successful	issue	.
围城	到	一个	成功的	问题	.

他奋力与原基地恢复联系，最终成功结束了围攻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [kæm'peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'saɪsɪv]

It	was	the	most	Napoleonic	campaign	of	the	war	and	the	most	decisive
它	曾是	这	最多	拿破仑时代	活动	的	这	战争	和	这	最多	决定性

[ænd; ənd][fɑː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ɪn][ɪts][də'rekt] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	far	reaching	in	its	direct	results	and	final	significance	.
和	远的	到达	在	它是	直接的	结果	和	最终的	意义	.

这是战争中最具拿破仑风格的战役，也是直接结果和最终意义最为决定性和影响最为深远的战役。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][juː 'es] " [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .

It	secured	to	us	"	the	most	important	point	in	the	Confederacy	.
它	安全	到	我们	"	这	最多	重要的	观点	在	这	邦联	.

它为我们确保了“邦联中最重要的一点”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kən'fedərət] ['fɔːsɪz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	It	insured	the	segregation	of	all	the	Confederate	forces	west	of	the
"	它	投保人	这	隔离	的	全部	这	南方邦联	力量	西方	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['friːɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]

Mississippi	and	the	freeing	of	our	western	army	for	the	capture	of
密西西比州	和	这	释放	的	我们的	西	军队	为了	这	捕获	的

['məʊbaɪl] ,

Mobile	,
移动的	,

“它确保了密西西比河以西所有南方邦联军队的隔离，并使我方西部军队得以解放，从而攻占莫比尔。”

[æt'læntə][ænd; ənd] [ˌtʃætə'nuːgə] .

Atlanta	and	Chattanooga	.
亚特兰大	和	查塔努加	.

亚特兰大和查塔努加。

[ɪn] [ʃɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['vɪktərɪz] , [ðə; ði]['bəʊldɪst] , [ðə; ði]

In	short	,	considering	all	things	,	it	was	,	of	all	our	victories	,	the	boldest	,	the
在	短的	,	考虑	全部	事物	,	它	曾是	,	的	全部	我们的	胜利	,	这	最勇敢的	,	这

['greɪtɪst] ,

greatest	,
最	,

总之，综合所有因素来看，在我们所有的胜利中，这是最英勇、最伟大的一次。

[ðə; ði][məʊst] [ɔː'deɪʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [prə'fetɪk] , — [ðə; ði][məʊst] [prə'fetɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

the	most	audacious	and	the	most	prophetic	,	—	the	most	prophetic	,	because
这	最多	大胆的	和	这	最多	预言	,	—	这	最多	预言	,	因为

[ˌaɪ 'tiː] [fɔː'təʊld] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .

it	foretold	the	doom	of	Richmond	.
它	预言	这	厄运	的	里士满	.

最大胆、最有预见性的——之所以说最有预见性，是因为它预言了里士满的厄运。

[dʒeɪmz] ['baʊəz]

James	Bowers
詹姆斯	鲍尔斯

詹姆斯·鲍尔斯

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] Gulf — New Orleans — How [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] ['vindikeit] [baɪ]

Department	of	the	Gulf	—	New	Orleans	—	How	Official	Dignity	Was	Vindicated	by
部门	的	这	Gulf	—	New	Orleans	—	How	官方的	尊严	曾是	证明无罪	经过

[ə; eɪ][kæt] - [əʊ] - - [naɪn] - Tails — New Iberia — Vermillionville — [tʃeɪn] - Vidette — " ['baʊəz]

a	Cat	-	o	'	-	Nine	-	Tails	—	New	Iberia	—	Vermillionville	—	Chain	-	Vidette	—	"	Bowers
一个	猫	-	o	-	-	九	-	Tails	—	New	Iberia	—	Vermillionville	—	链	-	Vidette	—	"	鲍尔斯

- [tʃɑːdʒ] " — How [ed]['beɪkə(r)] [wʌn]

'	Charge	"	—	How	Ed	Baker	Won
-	收费	"	—	How	艾德	贝克	韩元

墨西哥湾沿岸事务部——新奥尔良——九尾鞭如何维护了官方尊严——新伊比利亚——弗米利恩维尔——连锁录像带——“鲍尔斯冲锋”——埃德·贝克如何获胜

[hɪz; ɪz] Spurs — [rɪ'pʌls] [ɒv; əv]['dʒenərəlz]['luːkəs][ænd; ənd] Franklin — Improvised Cavalry —

His	Spurs	—	Repulse	of	Generals	Lucas	and	Franklin	—	Improvised	Cavalry	—
他的	Spurs	—	击退	的	将军们	卢卡斯	和	Franklin	—	Improvised	Cavalry	—

[deθ] [ɒv; əv] Crosby — Superior [ɑːmz] [ɒv; əv] Confederates — Brilliant ['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [kən'fedərət]

Death	of	Crosby	—	Superior	Arms	of	Confederates	—	Brilliant	Capture	of	Confederate
死亡	的	Crosby	—	Superior	武器	的	Confederates	—	Brilliant	捕获	的	南方邦联

Detachment — Commended [baɪ]['dʒen(ə)rəl] Order — Outrage [kə'mɪtɪd] [baɪ][bæŋks][ænd; ənd]

Detachment	—	Commended	by	General	Order	—	Outrage	Committed	by	Banks	and
Detachment	—	Commended	经过	一般的	Order	—	Outrage	坚定的	经过	银行	和

['fræŋklɪn] [ɪn] ['kɔnfis,keit] Horses — Cowardly ['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] Perpetration — Re - enlistment

Franklin	in	Confiscating	Horses	—	Cowardly	Manner	of	Its	Perpetration	—	Re	-	enlistment
富兰克林	在	没收	Horses	—	Cowardly	方式	的	它是	Perpetration	—	Re	-	enlistment

— Veteran Furlough — Return [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

—	Veteran	Furlough	—	Return	to	the	Front	.
—	Veteran	Furlough	—	Return	到	这	正面	.

他的马刺——击退卢卡斯将军和富兰克林将军——临时骑兵——克罗斯比之死——南方邦联军的优越武器——出色地俘获南方邦联分遣队——受到将军的嘉奖——班克斯和富兰克林没收马匹的暴行——其懦弱的行径——重新入伍——老兵休假——重返前线。

" [deθ] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] [deθ] [waɪl] [wiː; wi] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Death	while	we	stood	with	the	musket	,	and	death	while	we	stoopt	to	the
"	死亡	尽管	我们	站立	和	这	滑膛枪	,	和	死亡	尽管	我们	停顿	到	这

[speɪd] . " — [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['lʌknau] .

spade	.	"	—	Defense	of	Lucknow	.
铲	.	"	—	防御	的	勒克瑙	.

“我们手持火枪而死，我们拿起铁锹而死。”——《勒克瑙保卫战》。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]

The	surrender	of	Vicksburg	was	quickly	followed	by	the	news	of	the	Union
这	投降	的	维克斯堡	曾是	迅速地	随后	经过	这	消息	的	这	联盟

['vɪktəri] [æt; ət] ['getizbɜːg] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

victory	at	Gettysburg	which	occurred	on	the	same	day	,
胜利	在	葛底斯堡	哪个	发生	在	这	相同的	天	,

维克斯堡陷落的消息传来后不久，当天就传来了联邦军在葛底斯堡取得胜利的消息。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] [pɔːt] ['hʌdsən] [wɪtʃ] ,

and	in	a	short	time	we	heard	of	the	fall	of	Port	Hudson	which	,
和	在	一个	短的	时间	我们	听到	的	这	落下	的	港口	哈德逊	哪个	,

不久之后，我们就听说了哈德逊港陷落的消息。

[wɪð] [ɪts] ['gærɪsn] [ɒv; əv][eit] , - ,

with	its	garrison	of	8	,	000	,
和	它是	驻军	的	8	,	-	,

驻军8000人

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][baɪ][ɪts] [kə'mɑːndə(r)] [θriː] [deɪz]['leɪtə(r)][ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔːl]

was	given	up	by	its	commander	three	days	later	upon	being	assured	of	the	fall
曾是	给定	向上	经过	它是	指挥官	三	天	之后	之上	存在	保证	的	这	落下

[ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

of	Vicksburg	.
的	维克斯堡	.

三天后，在确信维克斯堡陷落后，该部队被其指挥官放弃。

[ðɪs] [left] [ðə; ði]['juːniən] ['fɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs]

This	left	the	Union	forces	in	the	possession	of	the	Mississippi	from	its	source
这	左边	这	联盟	力量	在	这	拥有	的	这	密西西比州	从	它是	来源

[tuː; tə][ɪts] [maʊθ] .

to	its	mouth	.
到	它是	嘴	.

这使得联邦军队控制了密西西比河从源头到入海口的整个河段。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

It	began	to	look	like	the	beginning	of	the	end	.
它	开始	到	看	喜欢	这	开始	的	这	结尾	.

一切似乎都开始走向终结。

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['vɪksbɜːg] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] .

Our	company	remained	at	Vicksburg	until	about	the	middle	of	August	.
我们的	公司	剩余	在	维克斯堡	直到	关于	这	中间	的	八月	.

我们公司一直留在维克斯堡，直到八月中旬左右。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] .

A	number	of	our	men	were	sick	.
一个	数字	的	我们的	男人	是	生病的	.

我们队里有好几个人都病了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɒbət] ['mæk'ædəms]

Shortly	after	the	beginning	of	the	siege	,	two	of	them	,	Robert	McAdams
不久	后	这	开始	的	这	围城	,	二	的	他们	,	罗伯特	麦克亚当斯

[ænd; ənd] [smɪθ] ['wiːlə(r)] ,

and	Smith	Wheeler	,
和	史密斯	惠勒	,

围城开始后不久，其中两人，罗伯特·麦克亚当斯和史密斯·惠勒，

[daɪd][ɒv; əv][mə'leərɪəl]['fiːvə(r)] .

died	of	malarial	fever	.
死亡	的	疟疾	发烧	.

死于疟疾。

['mɔːgən] ['heɪˌmeɪkə(r)][ænd; ənd][lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['hɜːbət] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [left]

Morgan	Haymaker	and	Leroy	Herbert	had	died	before	the	company	left
摩根	干草制造者	和	勒罗伊	赫伯特	有	死亡	前	这	公司	左边

['memfɪs] .

Memphis	.
孟菲斯	.

在公司离开孟菲斯之前，摩根·海梅克和勒罗伊·赫伯特就已经去世了。

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmpəni]

General	Grant	was	about	to	leave	for	the	Eastern	army	and	our	company
一般的	授予	曾是	关于	到	离开	为了	这	东	军队	和	我们的	公司

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

was	ordered	to	the	Department	of	the	Gulf	.
曾是	订购	到	这	部门	的	这	海湾	.

格兰特将军即将前往东部军区，而我们连队则奉命前往海湾军区。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['diːteɪld] [æz; əz][æn; ən] ['eskɔːt] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][ɔːrd][æt; ət] [njuː]

Upon	our	arrival	we	were	detailed	as	an	escort	to	General	Ord	at	New
之上	我们的	到达	我们	是	详细的	作为	一个	护送	到	一般的	奥德	在	新的

['ɔːrlənz] [weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [wiːks] ,

Orleans	where	we	remained	for	three	or	four	weeks	,
奥尔良	在哪里	我们	剩余	为了	三	或者	四	周	,

抵达后，我们被指派护送奥德将军前往新奥尔良，在那里待了三到四个星期。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][æt; ət] [njuː] [aɪ'bɪəriə] , [luˌiːzi'ænə] .

when	we	received	orders	to	join	our	regiment	at	New	Iberia	,	Louisiana	.
什么时候	我们	已收到	订单	到	加入	我们的	团	在	新的	伊比利亚半岛	,	路易斯安那州	.

我们接到命令，前往路易斯安那州新伊比利亚加入我们的部队。

[æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [aɪ][wɒz; wəz] ['diːteɪld] [æz; əz] ['ɔːdəli] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

At	New	Orleans	,	I	was	detailed	as	orderly	at	General	Ord's	headquarters	.
在	新的	奥尔良	,	我	曾是	详细的	作为	秩序	在	一般的	奥德	总部	.

在新奥尔良，我被安排到奥德将军的总部担任勤务兵。

[hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n]['mænʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['kɑːltən] ,

He	occupied	a	part	of	a	large	plantation	mansion	in	the	outskirts	of	Carlton	,
他	占领	一个	部分	的	一个	大的	种植园	大厦	在	这	郊区	的	卡尔顿	,

[luˌiːzi'ænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

他占据了路易斯安那州卡尔顿郊外一座大型种植园宅邸的一部分。

[waɪl] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [ə'gen] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,

While	at	this	place	I	again	had	an	experience	which	opened	my	eyes	,
尽管	在	这	地方	我	再次	有	一个	经验	哪个	打开	我的	眼睛	,

在这里，我又经历了一件让我大开眼界的事情。

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

not	only	to	the	horrors	of	slavery	,
不是	仅有的	到	这	恐怖	的	奴隶制	,

不仅是为了揭露奴隶制的恐怖，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː]

but	to	the	brutality	of	some	of	our	own	officers	who	were	only	too
但	到	这	残酷	的	一些	的	我们的	自己的	警官	WHO	是	仅有的	也

['wɪlɪŋ] [wen] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəd] ,

willing	when	opportunity	offered	,
愿意的	什么时候	机会	提供	,

但对于我们自己的一些警官来说，他们的残暴行径却毫不犹豫，只要有机会，他们就毫不犹豫地出手。

[tuː; tə] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [wɜːst] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]

to	adopt	the	worst	features	of	that	wretched	institution	when	they	could	be	used
到	采纳	这	最差	特征	的	那	可怜	机构	什么时候	他们	可以	是	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [tɪ'rænɪk(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

for	their	own	tyrannical	purposes	.
为了	他们的	自己的	强横	目的	.

当可以利用那个可悲机构中最糟糕的特征来实现自身暴政目的时，他们反而采纳了这些特征。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['ɒpjələns] [ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk]

The	place	was	very	old	and	bore	evidence	of	opulence	and	aristocratic
这	地方	曾是	非常	老的	和	钻孔	证据	的	丰裕	和	贵族

[ˌæntɪ'siːdənts] .

antecedents	.
来路	.

这个地方非常古老，处处可见昔日的奢华和贵族气息。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [jɑːd] [fɪld] [wɪð] ['beərɪŋ] ['ɒrɪndʒ] [triːz] ,

Surrounding	**the**	**house**	**was**	**a**	**spacious**	**yard**	**filled**	**with**	**bearing**	**orange**	**trees**	**,**
周围	这	房子	曾是	一个	宽敞	院子	已填	和	轴承	橙子	树木	,

房子周围是一个宽敞的院子，里面种满了结满果实的橘子树。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] .

some	**of**	**which**	**were**	**unusually**	**large**	**.**
一些	的	哪个	是	异常地	大的	.

其中一些体积异常庞大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒt][ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]

It	**was**	**a**	**charming**	**and**	**delightful**	**spot**	**and**	**suggested**	**the**	**peace**	**and**
它	曾是	一个	迷人	和	愉快	点	和	建议	这	和平	和

[kən'tentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] [ɑː'keɪdiə] .

contentment	**of**	**a**	**real**	**Arcadia**	**.**
满意	的	一个	真实的	阿卡迪亚	.

这是一个迷人而令人愉悦的地方，让人感受到真正的世外桃源般的宁静与满足。

[æz; əz][aɪ] [laundʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ,

As	**I**	**lounged**	**around**	**the**	**place**	**,**	**the**	**thought**	**uppermost**	**in**	**my**	**mind**	**was**	**,**
作为	我	休闲	大约	这	地方	,	这	想法	最上层	在	我的	头脑	曾是	,

我懒洋洋地待在那儿，脑子里最先想到的就是：

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['blesɪd; blest] [wɪð] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd] [kɔːz]

how	**was**	**it**	**possible**	**that**	**a**	**people**	**blessed**	**with**	**such**	**surroundings**	**could**	**cause**
如何	曾是	它	可能的	那	一个	人们	蒙福	和	这样的	周围环境	可以	原因

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔː(r)] ,

or	**in**	**any**	**way**	**tolerate**	**a**	**devastating**	**war**	**,**
或者	在	任何	方式	容忍	一个	毁灭性的	战争	,

拥有如此优越环境的民族，怎么可能发动或容忍一场毁灭性的战争?

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] ?

such	**as**	**was**	**being**	**waged**	**?**
这样的	作为	曾是	存在	发动	?

例如，工资是多少?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [suːn] [keɪm] [ɪn] ['kɒŋkriːt] [fɔːm] .

The	**answer**	**soon**	**came**	**in**	**concrete**	**form**	**.**
这	回答	很快	来了	在	具体的	形式	.

答案很快就以具体的形式出现了。

[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

In	**the**	**yard**	**,**	**fronting**	**the**	**house**	**,**
在	这	院子	,	正面	这	房子	,

在院子里，房子前面，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tents] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

there	**were**	**a**	**number**	**of**	**tents**	**occupied**	**by**	**the**	**Adjutant**	**General**	**and**	**his**
那里	是	一个	数字	的	帐篷	占领	经过	这	副官	一般的	和	他的

[stɑːf] .

staff	**.**
职员	.

副官长和他的工作人员住在一些帐篷里。

[ə; eɪ]['niːgrəʊ][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'fens] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ði]['aɪə(r)]

A	**negro**	**had**	**committed**	**some**	**trifling**	**offense**	**which**	**had**	**aroused**	**the**	**ire**
一个	黑人	有	坚定的	一些	琐事	罪行	哪个	有	被唤醒	这	愤怒

[ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] ,

of	**three**	**of**	**the**	**staff**	**officers**	**,**
的	三	的	这	职员	警官	,

一名黑人犯了一件小错，激怒了三名参谋军官。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)] ['suːərd] , ['dʒen(ə)rəl] [ɔrdz] ['ædʒʊtənt]['dʒen(ə)rəl] ,

one	of	whom	was	Major	Seward	,	General	Ord's	Adjutant	General	,
一	的	谁	曾是	主要的	西沃德	,	一般的	奥德	副官	一般的	,

其中一人是塞沃德少校，他是奥德将军的副官长。

— [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

—	who	was	reputed	to	have	been	a	nephew	of	William	H	.
—	WHO	曾是	知名	到	有	到过	一个	侄子	的	威廉	H	.

—据称是威廉·H的侄子。

['suːərd] , — [ænd; ənd]

Seward	,	—	and
西沃德	,	—	和

西沃德，——以及

[tuː] ['ʌðə(r)z] [huːz] [nems] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

two	others	whose	names	I	did	not	know	.
二	其他的	谁	姓名	我	做过	不是	知道	.

另外两人的名字我不知道。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] , [ðə; ðiː]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

While	sitting	alone	beneath	a	tree	,	the	overseer	of	the	plantation	,
尽管	坐着	独自的	下面	一个	树	,	这	监工	的	这	种植园	,

种植园的监工独自坐在树下，

[ə; eɪ] ['kriːəʊl] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['saɪmən] [lə'griː] [taɪp] ,

a	creole	of	the	Simon	Legree	type	,
一个	克里奥尔语	的	这	西蒙	乐格里	类型	,

西蒙·勒格里类型的克里奥尔语

[wɪð] [ɔːl][ðə; ðiː][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['ʃaɪnɪŋ]

with	all	the	diabolical	vindictiveness	of	generations	of	evil	ancestors	shining
和	全部	这	邪恶的	报复心	的	几代人	的	邪恶的	祖先	灼灼

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'lɪgnənt] [rep'tɪliən] [aɪz] ,

from	his	malignant	reptilian	eyes	,
从	他的	恶性	爬行动物	眼睛	,

他那双恶毒的爬行动物般的眼睛里闪烁着世代邪恶祖先的阴险报复之光。

[ə'pɪəd] ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['faɪnli] [fɔːmd] [ɪn'telɪdʒənt] ['lʊkɪŋ] ['niːgrəʊ] .

appeared	leading	a	large	,	finely	formed	intelligent	looking	negro	.
出现	领导	一个	大的	,	精细地	形成	聪明的	寻找	黑人	.

出现时，他正牵着一个身材高大、体格健壮、看起来很聪明的黑人。

[ðə; ðiː] [mænz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] [wɒz; wəz] [taɪd]

The	man's	arms	were	bound	together	in	front	and	a	strong	rope	was	tied
这	男人的	武器	是	边界	一起	在	正面	和	一个	强的	绳索	曾是	系

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɑːm] [ə'bʌv] [ðə; ðiː] ['elbəʊ] .

to	each	arm	above	the	elbow	.
到	每个	手臂	多于	这	弯头	.

男子的双臂被绑在身前，每只手臂的肘部上方都系着一根粗绳。

[ðə; ðiː]['əʊvəsɪə(r)] [led] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɒrɪndʒ] [triː] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ðiː] -

The	overseer	led	his	victim	to	a	large	orange	tree	standing	near	the	Adjutant's
这	监工	引领	他的	受害者	到	一个	大的	橙子	树	常设	靠近	这	-

[tent] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðiː] [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

tent	and	proceeded	to	lash	him	to	the	tree	with	his	face	towards	it	.
帐篷	和	继续	到	睫毛	他	到	这	树	和	他的	脸	向	它	.

监工将受害者带到副官帐篷附近的一棵大橘子树旁，然后把他绑在树上，让他的脸朝向树干。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['æbdʒekt]['terə(r)][ænd; ənd] ['trembld] [frɒm; frəm]

The	poor	creature	was	the	picture	of	abject	terror	and	trembled	from
这	贫穷的	生物	曾是	这	图片	的	卑贱	恐怖	和	颤抖	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] .

head	to	foot	.
头	到	脚	.

这可怜的动物一副极度恐惧的样子，从头到脚都在颤抖。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

I	was	about	to	interfere	,
我	曾是	关于	到	干扰	,

我正要插手，

[wen] ['meɪdʒə(r)] ['suːərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tents] [wɪð] [kæmp]

when	Major	Seward	and	the	two	other	officers	came	out	of	their	tents	with	camp
什么时候	主要的	西沃德	和	这	二	其他	警官	来了	出去	的	他们的	帐篷	和	营

\- [stuːlz] [ɪn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ,

-	stools	in	their	hands	and	,
-	凳子	在	他们的	双手	和	,

当西沃德少校和其他两名军官手里拿着行军凳从帐篷里出来时，

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] , ['saɪləntli] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

with	an	air	of	expectancy	,	silently	seated	themselves	,
和	一个	空气	的	预期	,	默默	坐着	他们自己	,

他们带着期待的神情，静静地坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'kɜː(r)] .

as	if	they	well	understood	what	was	about	to	occur	.
作为	如果	他们	出色地	理解	什么	曾是	关于	到	发生	.

仿佛他们很清楚即将发生什么。

[ai] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [rɒθ] .

I	looked	on	with	surprise	and	wrath	.
我	看起来	在	和	惊喜	和	愤怒	.

我震惊又愤怒地看着这一切。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	could	not	believe	my	eyes	.
我	可以	不是	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði]['niːgroʊz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɪps] ,

The	negro's	body	was	bare	to	the	hips	,
这	黑人的	身体	曾是	裸	到	这	臀部	,

黑人的身体赤裸到臀部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][bɔː(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪk] [stɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	overseer	bore	a	peculiar	whip	with	a	short	thick	stalk	and	a
和	这	监工	钻孔	一个	奇特	鞭	和	一个	短的	厚的	茎	和	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['breɪdɪd] ['læʃɪz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

number	of	heavy	braided	lashes	about	two	feet	in	length	.
数字	的	重的	编织	睫毛	关于	二	脚	在	长度	.

监工带着一根奇特的鞭子，鞭柄短而粗，鞭梢有许多粗重的编织鞭条，每条鞭条长约两英尺。

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] — [ə; eɪ]['mʌskjələ(r)] [bruːt] — [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

The	bearer	of	the	whip	—	a	muscular	brute	—	had	every	appearance	of	being
这	持有人	的	这	鞭	—	一个	肌肉发达的	蛮力	—	有	每一个	外貌	的	存在

[æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ɪts] [juːz] .

an	adept	in	its	use	.
一个	熟练	在	它是	使用	.

拿着鞭子的人——一个肌肉发达的壮汉——一看就知道是个鞭术高手。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Looking	around	with	the	air	of	a	stage	-	manager	,	to	see	that	his
寻找	大约	和	这	空气	的	一个	阶段	-	经理	,	到	看	那	他的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɔ:diəns] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [kəm'pəʊzd] ,

distinguished	audience	was	properly	composed	,
杰出的	观众	曾是	适当地	由	,

他像舞台监督一样环顾四周，确保他尊贵的听众们都井然有序。

[hi:; hi] [kə'menst] .

he	commenced	.
他	开始	.

他开始了。

[ðə; ði] [fɜ:st] [strəʊk] [brɔ:t] [blʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

The	first	stroke	brought	blood	and	a	cry	of	torture	that	was	sickening	.
这	第一的	中风	带来	血	和	一个	哭	的	酷刑	那	曾是	令人作呕	.

第一击就带来了鲜血和令人作呕的痛苦呻吟。

[ðen] ['fɒləʊd] [læʃ] ['ɑ:ftə(r)] [læʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [w'i:ldɐ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd]

Then	followed	lash	after	lash	until	the	wielder	of	the	whip	was	exhausted	and
然后	随后	睫毛	后	睫毛	直到	这	持有者	的	这	鞭	曾是	筋疲力尽的	和

['lɪtərəli] ['spætə] [wɪð] [ðə; ði] [red] [drɒps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

literally	spattered	with	the	red	drops	from	his	victim	.
字面上地	溅射	和	这	红色的	滴	从	他的	受害者	.

然后，鞭子一下又一下地抽打着，直到挥鞭者精疲力竭，身上还溅满了受害者的鲜血。

[wen] [ðə; ði]['ni:grəʊ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [feɪnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'seɪf] [tu:; tə]

When	the	negro	was	about	to	faint	,	and	it	was	apparently	unsafe	to
什么时候	这	黑人	曾是	关于	到	头晕的	,	和	它	曾是	显然	不安全	到

[gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] ,

give	him	another	stroke	,
给	他	其他	中风	,

当那个黑人快要昏过去的时候，显然再给他一针已经不安全了，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'li:st] [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] , [hɪz; ɪz] [bæk] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	was	released	and	led	away	by	his	captor	,	his	back	dripping	and	his
他	曾是	发布	和	引领	离开	经过	他的	俘虏者	,	他的	后退	滴落	和	他的

[skɪn] [ɪn] [ʃredz] .

skin	in	shreds	.
皮肤	在	碎屑	.

他被释放后，被俘虏者带走，背部滴着水，皮肤破烂不堪。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	official	defenders	of	the	"	honor	of	the	flag	"	and	the	keepers	of	the
这	官方的	后卫	的	这	"	荣誉	的	这	旗帜	"	和	这	守门员	的	这

[si:lz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['dʒʌstɪs] [hu:z] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'pi:zd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ]

seals	of	military	justice	whose	honor	had	been	appeased	by	the	enlightening
封印	的	军队	正义	谁	荣誉	有	到过	安抚	经过	这	启发性的

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

那些官方宣称捍卫"国旗荣誉"的人，以及那些因这场令人大开眼界的景象而感到面子得到慰藉的军事司法印章保管者们，

[wɪð'dru:] [tu:; tə][ðeə(r)] [tents] [ɪn] ['dɪgnɪfaɪd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [eə(r)] .

withdrew	to	their	tents	in	dignified	silence	and	with	an	apparently	satisfied	air	.
退出	到	他们的	帐篷	在	凝重	沉默	和	和	一个	显然	使满意	空气	.

他们默默地退回帐篷，神情肃穆，一副心满意足的样子。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helɪʃ] [ækt][ɔː(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] , [aɪ]['nevə(r)]

What	was	the	cause	of	the	hellish	act	or	why	it	was	tolerated	,	I	never
什么	曾是	这	原因	的	这	地狱般的	行为	或者	为什么	它	曾是	容忍	，	我	绝不

[njuː] .

knew	.
知道	.

我始终不知道这种骇人听闻的行径背后的原因，也不知道为什么它会被容忍。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] , [huːz] [nems] [aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] ,

Ten	or	twelve	of	our	men	,	whose	names	I	have	forgotten	,
十	或者	十二	的	我们的	男人	，	谁	姓名	我	有	被遗忘的	，

我们队有十来个人，我忘了他们的名字，

[wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [weə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]

were	left	in	the	general	hospital	at	New	Orleans	,	where	some	of	them
是	左边	在	这	一般的	医院	在	新的	奥尔良	，	在哪里	一些	的	他们

[daɪd] .

died	.
死亡	.

他们被送往新奥尔良综合医院，其中一些人在那里去世。

[wiː; wi] [dʒɔɪnd] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] .

We	joined	our	regiment	about	a	week	after	leaving	the	latter	place	.
我们	加入	我们的	团	关于	一个	星期	后	离开	这	后者	地方	.

离开后一个地方大约一周后，我们加入了我们的部队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['dɪksi]

It	was	located	in	one	of	the	most	charming	and	beautiful	sections	of	Dixie
它	曾是	位于	在	一	的	这	最多	迷人	和	美丽的	部分	的	迪克西

.

:
.

它位于迪克西最迷人、最美丽的地区之一。

['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] - , [luˌiːzi'ænə] ,

Later	,	it	was	advanced	to	Vermillionville	,	Louisiana	,
之后	，	它	曾是	先进的	到	-	，	路易斯安那州	，

后来，它被移至路易斯安那州的弗米利恩维尔。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['mɪni] [bɔːlz]['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl]

where	we	were	entertained	by	the	music	of	minnie	balls	almost	constantly	until
在哪里	我们	是	娱乐	经过	这	音乐	的	米妮	球	几乎	不断地	直到

['dʒænjuəri] , - .

January	,	1864	.
一月	，	-	.

直到 1864 年 1 月，我们几乎一直都能欣赏到米尼球的音乐。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'juːʒuəl] ['mɪlətri] ['meθədz]

The	conditions	there	were	peculiar	and	called	for	unusual	military	methods
这	状况	那里	是	奇特	和	称为	为了	异常	军队	方法

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][kæmp] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	constant	watchfulness	in	order	to	insure	camp	protection	.
和	持续的	警惕	在	命令	到	保证	营	保护	.

那里的条件很特殊，需要采取非常规的军事手段和时刻保持警惕，才能确保营地安全。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [lɑːdʒ] [kɔːn] [ænd; ənd] ['kɒtn] - ['fiːldz] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [nɪ'glekt] ,

There	were	many	large	corn	and	cotton	-	fields	which	,	from	neglect	,
那里	是	许多	大的	玉米	和	棉布	-	字段	哪个	，	从	忽视	，

有很多大片的玉米地和棉花地，由于疏于照管，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [grəʊn] [wɪð] [ræŋk] [wiːdz] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][tuː; tə][ten] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

were	over	-	grown	with	rank	weeds	from	seven	to	ten	feet	in	height	.
是	超过	-	生长	和	秩	杂草	从	七	到	十	脚	在	高度	.

杂草丛生，高度达七到十英尺。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [kəm'pliːt]

They	made	a	tangle	as	thick	as	a	jungle	and	afforded	complete
他们	制成	一个	纠纷	作为	厚的	作为	一个	丛林	和	提供	完全的

[kən'siːlmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

concealment	to	the	enemy	.
隐蔽	到	这	敌人	.

它们交织成一片如同丛林般茂密的迷雾，为敌人提供了完全的隐蔽。

['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv][kæmp] [prə'tekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz]

Our	system	of	camp	protection	was	devised	and	adapted	to	meet	these
我们的	系统	的	营	保护	曾是	设计	和	改编	到	见面	这些

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

我们的营地保护系统是根据这些条件设计和调整的。

['aʊə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] - [vɪ'det] ['sɪstəm] [ləʊ'keɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

Our	camp	was	encircled	by	a	chain	-	vidette	system	located	at	a	distance
我们的	营	曾是	包围	经过	一个	链	-	维德特	系统	位于	在	一个	距离

[ˌðeə'frɒm] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

therefrom	of	about	two	miles	.
由此	的	关于	二	英里	.

我们的营地被一个链式警戒系统包围，该系统位于距离营地约两英里处。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [ə'baʊt] ['twenti] [rɒdz] [ə'pɑːt] .

The	men	were	stationed	about	twenty	rods	apart	.
这	男人	是	驻	关于	二十	杆	除	.

两人相距约二十杆（约100米）。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

All	were	required	to	move	at	once	in	the	same	general	direction	to	the
全部	是	必需的	到	移动	在	一次	在	这	相同的	一般的	方向	到	这

[endz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [biːts] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

ends	of	their	respective	beats	and	then	to	return	.
结束	的	他们的	各自	节拍	和	然后	到	返回	.

所有人都必须同时朝同一个大致方向移动到各自节拍的终点，然后再返回。

[ðɪs] [ˈkɔnstitjuːt] [iːtʃ] [mæn][ə; eɪ][rɪə(r)] - [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

This	constituted	each	man	a	rear	-	guard	for	the	one	in	front	of	him	.
这	构成	每个	男人	一个	后部	-	警卫	为了	这	一	在	正面	的	他	.

这样一来，每个人都成了前面那人的后卫。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [vɪ'det] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [rɒdz] [bæk] ,

In	the	rear	of	each	five	or	six	videttes	,	about	forty	rods	back	,
在	这	后部	的	每个	五	或者	六	videttes	,	关于	四十	杆	后退	,

在每五六个小木屋的后方，大约四十杆远的地方，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ɔː(r)] [fɜːst] [rɪ'zɜːv] .

there	was	stationed	a	relief	or	first	reserve	.
那里	曾是	驻	一个	宽慰	或者	第一的	预订	.

那里驻扎着一支救援部队或第一预备队。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bæk] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [tɜːn] ,

About	the	same	distance	back	of	these	,	in	turn	,
关于	这	相同的	距离	后退	的	这些	,	在	转动	,

与这些物体大致相同距离的，依次是：

[wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [grænd] [rɪˈzɜːv] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [fɔː(r)]

was	stationed	the	second	or	grand	reserve	composed	of	fifteen	to	twenty	-	four
曾是	驻	这	第二	或者	盛大	预订	由	的	十五	到	二十	-	四

[men] [huː] , [ɪn] [tɜːn] ,

men	who	,	in	turn	,
男人	WHO	,	在	转动	,

驻扎在第二或大预备队，由十五至二十四人组成，他们依次.....

[wɜː(r); wə(r)] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈpraɪməri] [rɪˈzɜːvz] , [ˌðeəˈbaɪ] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlæstɪk]

were	supported	by	a	number	of	primary	reserves	,	thereby	forming	an	elastic
是	有	经过	一个	数字	的	基本的	储备	,	从而	成型	一个	松紧带

[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] ,

combination	,
组合	,

得到多个主要储量的支撑，从而形成弹性组合。

[iːtʃ] [ˈjuːnɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,

each	unit	of	which	was	in	touch	with	all	of	the	others	,
每个	单元	的	哪个	曾是	在	触碰	和	全部	的	这	其他的	,

每个单元都与其他所有单元保持联系，

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈspiːdi] [ˌkɒns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈeni]

while	at	the	same	time	it	provided	for	speedy	concentration	at	any
尽管	在	这	相同的	时间	它	假如	为了	迅速	专注	在	任何

[ˈθret(ə)nd] [pɔɪnt] .

threatened	point	.
威胁	观点	.

同时，它还能使人迅速集中精力应对任何威胁点。

[ðə; ði] [ˈʌtməʊst] [ˈvɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

The	utmost	vigilance	was	necessary	and	we	were	compelled	to	change
这	极致	警觉	曾是	必要的	和	我们	是	被迫	到	改变

[ˈaʊə(r)] [laɪnz] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] [ˈaɪðə(r)] [baɪ] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .

our	lines	after	dark	either	by	advancing	or	drawing	them	in	.
我们的	线条	后	黑暗的	任何一个	经过	前进	或者	绘画	他们	在	.

必须保持高度警惕，天黑后我们不得不改变路线，要么向前推进，要么向后撤退。

[ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈkɒnstəntli] [ˈdemənstreɪtɪd] ,

The	wisdom	of	this	precaution	was	constantly	demonstrated	,
这	智慧	的	这	预防	曾是	不断地	已证明	,

这种预防措施的明智性不断得到证明。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ˈdʒɔni] " [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ]

for	it	became	the	established	custom	of	the	"	Johnnies	"	to	give	us	a
为了	它	成为	这	已确立的	风俗	的	这	"	约翰尼	"	到	给	我们	一个

[dəʊs] [ɒv; əv] " [bluː] [pɪlz] " [iːtʃ] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪzə(r)] .

dose	of	"	blue	pills	"	each	morning	as	an	appetizer	.
剂量	的	"	蓝色的	药片	"	每个	早晨	作为	一个	开胃菜	.

因为“约翰尼们”养成了每天早上给我们服用一剂“蓝色药丸”作为开胃菜的习惯。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːm] " [ˈsʌðən]

We	always	expected	them	and	soon	found	out	that	the	term	"	southern
我们	总是	预期的	他们	和	很快	成立	出去	那	这	学期	"	南部

[ˌhɒspɪˈtæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

我们一直期待着他们的到来，很快就发现“南方好客之道”这个词名副其实。

" [wɒz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈveərid] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

"	was	capable	of	varied	application	.
"	曾是	有能力的	的	多种多样	应用	.

“具有多种应用能力。”

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [ɪk'stent] ['djʊərɪŋ]

Sometimes	their	attentions	were	forced	upon	us	to	an	annoying	extent	during
有时	他们的	注意	是	强制	之上	我们	到	一个	恼人的	程度	期间

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

the	entire	day	.
这	全部的	天	.

有时，他们一整天都会强迫我们关注他们，让我们感到厌烦。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [men] [tuː; tə]['faɪə(r)][frɒm; frəm] ['twenti]

At	such	times	it	was	not	unusual	for	our	men	to	fire	from	twenty
在	这样的	时代	它	曾是	不是	异常	为了	我们的	男人	到	火	从	二十

[tuː; tə] ['fɔːti] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

to	forty	rounds	of	ammunition	.
到	四十	回合	的	弹药	.

在那种情况下，我们的士兵发射二十到四十发子弹并不罕见。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kɑːbaɪn] [bɪ'keɪm]

We	were	frequently	required	to	shoot	so	rapidly	that	our	carbines	became
我们	是	频繁地	必需的	到	射击	所以	快速	那	我们的	卡宾枪	成为

['hiːtɪd] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [swɒb] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

heated	and	we	were	obliged	to	swab	them	out	with	brush	and	water
加热	和	我们	是	有义务	到	拭子	他们	出去	和	刷子	和	水

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] .

before	the	cartridges	could	be	inserted	.
前	这	墨盒	可以	是	插入	.

我们经常需要快速射击，以至于卡宾枪会发热，我们不得不先用刷子和水擦拭干净，才能装填弹药。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ,

Sometimes	we	would	call	out	the	reserve	,
有时	我们	会	称呼	出去	这	预订	,

有时我们会呼叫后备队，

[tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]

charge	upon	and	drive	them	off	four	or	five	miles	which	usually	settled	it
收费	之上	和	驾驶	他们	离开	四	或者	五	英里	哪个	通常	定居	它

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

for	that	day	.
为了	那	天	.

冲锋陷阵，将他们驱赶四五英里，通常这样就能解决当天的争端。

[wʌn] [deɪ] [dʒɪm] ['baʊəz] [wɒz; wəz] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

One	day	Jim	Bowers	was	Sergeant	of	the	reserve	.
一	天	吉姆	鲍尔斯	曾是	军士	的	这	预订	.

有一天，吉姆·鲍尔斯是预备役的军士长。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

He	had	about	twenty	-	five	or	thirty	boys	of	Company	A	,
他	有	关于	二十	-	五	或者	三十	男孩们	的	公司	一个	,

他手下有A连大约二十五到三十个男孩，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['nægɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]

who	had	been	nagging	him	about	his	lack	of	courage	which	they	pretended	to
WHO	有	到过	唠叨	他	关于	他的	缺少	的	勇气	哪个	他们	假装	到

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他们一直唠叨他缺乏勇气，假装质疑他。

[dʒɪmz] [helθ] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

Jim's	health	was	poor	but	it	did	not	prevent	him	from	being	a	good
吉姆的	健康	曾是	贫穷的	但	它	做过	不是	防止	他	从	存在	一个	好的

['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

soldier	and	he	always	kept	a	supply	of	courage	where	he	could	find	it
士兵	和	他	总是	保留	一个	供应	的	勇气	在哪里	他	可以	寻找	它

[wen] ['niːdɪd] .

when	needed	.
什么时候	需要	.

吉姆的身体状况很差，但这并没有妨碍他成为一名优秀的士兵，他总是在需要的时候拿出勇气。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['tʃæfɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv]

On	the	day	in	question	the	chaffing	annoyed	him	and	he	determined	to	give
在	这	天	在	问题	这	摩擦	恼怒	他	和	他	决定	到	给

[ˌjuː 'es][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['les(ə)n] .

us	an	object	lesson	.
我们	一个	目的	课	.

事发当天，这种摩擦让他很恼火，他决定给我们上一堂生动的课。

[ðə; ði] ['dʒɔni] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ʌn'juːʒuəl] [fɔːs] .

The	Johnnies	had	appeared	in	unusual	force	.
这	约翰尼	有	出现	在	异常	力量	.

约翰尼帮派成员以异常强大的阵容出现。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

About	two	hundred	were	in	sight	and	more	in	the	distance	.
关于	二	百	是	在	视线	和	更多的	在	这	距离	.

大约有两百人出现在视线范围内，远处还有更多。

['baʊəz] [æt; ət][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][bænd] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fɔːs]

Bowers	at	first	seemed	to	think	his	band	too	small	for	so	large	a	force
鲍尔斯	在	第一的	似乎	到	思考	他的	乐队	也	小的	为了	所以	大的	一个	力量

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	sent	to	camp	for	help	.
和	发送	到	营	为了	帮助	.

鲍尔斯起初似乎认为他的队伍太小，无法对抗如此庞大的军队，于是派人回营地寻求帮助。

['kæptɪn] ['kelɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] ['baʊəz] - [ə'gresɪvnəs] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

Captain	Kelly	started	with	his	company	but	Bowers	'	aggressiveness	got	beyond	his
队长	凯莉	开始	和	他的	公司	但	鲍尔斯	-	攻击性	得到	超过	他的

[kən'trəʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] .

control	and	he	gave	the	command	to	charge	.
控制	和	他	给予	这	命令	到	收费	.

凯利上尉开始指挥他的连队，但鲍尔斯的侵略性超出了他的控制，于是他下令发起冲锋。

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət][fɜːst] [ʃəʊd] [faɪt] [bʌt; bət] [suːn] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn] .

The	rebels	at	first	showed	fight	but	soon	broke	and	ran	.
这	叛军	在	第一的	显示	斗争	但	很快	打破	和	跑	.

叛军起初奋力抵抗，但很快溃败逃窜。

[ed]['beɪkə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['baʊəz] - ['pɑːti] .

Ed	Baker	was	one	of	Bowers	'	party	.
艾德	贝克	曾是	一	的	鲍尔斯	-	派对	.

埃德·贝克是鲍尔斯党内的一员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .

He	was	mounted	upon	a	thoroughbred	of	great	power	and	endurance	.
他	曾是	安装	之上	一个	纯种马	的	伟大的	力量	和	耐力	.

他骑着一匹力大无穷、耐力极佳的纯种马。

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	horse	and	the	man	appeared	to	have	been	made	for	each	other	.
这	马	和	这	男人	出现	到	有	到过	制成	为了	每个	其他	.

马和人看起来就像天生一对。

[ed][wɒz; wəz][æn; ən] ['æθliːt] [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ;

Ed	was	an	athlete	and	every	inch	a	soldier	;
艾德	曾是	一个	运动员	和	每一个	英寸	一个	士兵	;

埃德是一名运动员，也是一名十足的军人；

[æz; əz] ['mænli] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hə'rəʊɪk][ænd; ənd] ['deərɪŋ] .

as	manly	and	lovable	as	he	was	heroic	and	daring	.
作为	男子气概	和	可爱的	作为	他	曾是	英勇	和	大胆	.

他既有男子气概又讨人喜欢，同时又英勇无畏。

[ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɪð] [ðə; ði] [səʊl] [θɔːt] [ɒv; əv]

A	college	graduate	,	he	enlisted	as	a	private	with	the	sole	thought	of
一个	大学	毕业	,	他	入伍	作为	一个	私人的	和	这	唯一	想法	的

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

doing	his	duty	.
正在做	他的	责任	.

他大学毕业后，以列兵身份入伍，一心只想尽忠职守。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

He	was	regarded	as	the	best	educated	man	in	the	regiment	.
他	曾是	认为	作为	这	最好的	受过教育	男人	在	这	团	.

他被认为是该团里受教育程度最高的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['lɔɪərz] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ed][,aut'klɑːs, -'klæs][ðem; ðəm][ɔːl] .

There	were	five	lawyers	in	our	company	,	but	Ed	outclassed	them	all	.
那里	是	五	律师	在	我们的	公司	,	但	艾德	实力悬殊	他们	全部	.

我们公司有五位律师，但埃德比他们都优秀得多。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] , [wɒz; wəz] [wen] [tuː; tə] [stɒp]

The	only	thing	he	did	not	know	and	never	learned	,	was	when	to	stop
这	仅有的	事物	他	做过	不是	知道	和	绝不	学习	,	曾是	什么时候	到	停止

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

他唯一不知道也从未学会的，就是何时停止战斗。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hɔːs] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [men] .

With	his	powerful	horse	,	he	found	no	difficulty	in	overtaking	the	flying	men	.
和	他的	强大的	马	,	他	成立	不	困难	在	超车	这	飞行	男人	.

他骑着骏马，毫不费力地就追上了那些飞奔的人。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [spɔːd] ['əʊnli] .

He	used	his	sword	only	.
他	用过的	他的	剑	仅有的	.

他只用了剑。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] , ['kæptʃə(r)] , [pɑːs] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd]

He	would	ride	a	man	down	,	capture	,	pass	him	back	to	his	comrades	and
他	会	骑	一个	男人	向下	,	捕获	,	经过	他	后退	到	他的	同志们	和

[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

start	for	another	.
开始	为了	其他	.

他会骑马追捕一名敌人，将其俘虏，然后交给他的同伴，再去追捕另一名敌人。

[hiː; hi] [rəʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][əʊld] ,

He	rode	like	a	knight	of	old	,
他	骑	喜欢	一个	骑士	的	老的	,

他骑马的样子就像古代的骑士，

['kiːpɪŋ]	['kɒnstəntli]	[ə'hed]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tʃɑːdʒɪŋ]	['pɑːti]	[ænd; ənd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hiːlz]	[ɒv; əv][ðə; ði]
keeping	**constantly**	**ahead**	**of**	**the**	**charging**	**party**	**and**	**upon**	**the**	**heels**	**of**	**the**
保持	不断地	前方	的	这	收费	派对	和	之上	这	高跟鞋	的	这

['enəmi]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[aʊt]	-	['dɪstənst]	[ɔːl]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[frendz]	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɪm'self]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]
enemy	**until**	**he**	**out**	**-**	**distanced**	**all**	**of**	**his**	**friends**	**and**	**found**	**himself**	**within**	**a**
敌人	直到	他	出去	-	保持距离	全部	的	他的	朋友们	和	成立	他自己	之内	一个

[maɪl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ɛnəmiz]	[laɪnz]	,
mile	**of**	**the**	**enemy's**	**lines**	**,**
英里	的	这	敌人的	线条	,

他始终保持在冲锋队的前方，紧追敌人，直到甩开所有同伴，抵达距离敌军防线一英里以内的地方。

['nɪəli]	[ˌsɪks'tiːn]	[maɪlz]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]	[əʊn]	[kæmp][ænd; ənd]	['feɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	['bɒdi]	[ɒv; əv]	[ə'baʊt]	[twelv]
nearly	**sixteen**	**miles**	**from**	**his**	**own**	**camp**	**and**	**facing**	**a**	**body**	**of**	**about**	**twelve**
几乎	十六	英里	从	他的	自己的	营	和	面向	一个	身体	的	关于	十二

['hʌndrəd]	[kən'fedərɪts]	[huː]	[keɪm]	[aʊt]	[tuː; tə][ˌɑːr 'iː]	-	[ɪn'fɔːs]	[ðeə(r)]	[frendz]	.
hundred	**Confederates**	**who**	**came**	**out**	**to**	**re**	**-**	**enforce**	**their**	**friends**	**.**
百	南方邦联	WHO	来了	出去	到	关于	-	执行	他们的	朋友们	.

距离他自己的营地将近十六英里，面对着大约一千二百名前来增援友军的南方邦联士兵。

[ðen]	[dɪ'skreʃn]	[keɪm]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	['reskjuː]	[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[hiː; hi][kʊd; kəd]	[nɒt]	['kæptʃə(r)]
Then	**discretion**	**came**	**to**	**his**	**rescue**	**for**	**he**	**realized**	**that**	**he**	**could**	**not**	**capture**
然后	审慎	来了	到	他的	救援	为了	他	已实现	那	他	可以	不是	捕获

[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
them	**all**	**.**
他们	全部	.

后来，他凭借谨慎的态度化解了危机，因为他意识到自己不可能把他们全部抓获。

['tɜːnɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'triːt]	,	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvəd]	[ðæt]	[ðeə(r)][wɒz; wəz]	[nɒt]	[ə; eɪ][mæn]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['kʌmpəni]
Turning	**to**	**retreat**	**,**	**he**	**discovered**	**that**	**there**	**was**	**not**	**a**	**man**	**of**	**his**	**company**
转弯	到	撤退	,	他	发现	那	那里	曾是	不是	一个	男人	的	他的	公司

[ɪn]	[saɪt]	.
in	**sight**	**.**
在	视线	.

他转身准备撤退，却发现周围一个同伴都没有。

[hiː; hi][hæd; həd]	['rɪdn]	[tuː]	[maɪlz]	[ə'hed]	[ɒv; əv][ðem; ðəm]	.
He	**had**	**ridden**	**two**	**miles**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
他	有	骑	二	英里	前方	的	他们	.

他骑车领先他们两英里。

[hɪz; ɪz]	[səʊl]	[tʃɑːns]	[ɒv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[leɪ]	[ɪn][ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[streŋθ]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[hɔːs]	.
His	**sole**	**chance**	**of**	**escape**	**lay**	**in**	**the**	**remaining**	**strength**	**of**	**his**	**horse**	**.**
他的	唯一	机会	的	逃脱	躺	在	这	其余的	力量	的	他的	马	.

他唯一的逃脱希望寄托在马匹残存的体力上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ɪ'nʌf]	[haʊ'evə(r)]	,	[ænd; ənd][hiː; hi]	[wʌn]	.
It	**was**	**enough**	**however**	**,**	**and**	**he**	**won**	**.**
它	曾是	足够的	然而	,	和	他	韩元	.

但这已经足够了，他赢了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]	['pɑːti]	[rɪ'tɜːnd]	[tuː; tə][kæmp]	[wɪð]	[ðeə(r)]	['hɔːsɪz]	[səʊ]['dʒeɪdɪd]	[ðæt]	['sevrəl]	[ɒv; əv]
The	**little**	**party**	**returned**	**to**	**camp**	**with**	**their**	**horses**	**so**	**jaded**	**that**	**several**	**of**
这	小的	派对	返回	到	营	和	他们的	马匹	所以	厌倦	那	一些	的

[ðem; ðəm]['nevə(r)]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	[deɪz]	[wɜːk]	.
them	**never**	**recovered**	**from**	**that**	**day's**	**work**	**.**
他们	绝不	恢复	从	那	天	工作	.

这支小队伍带着他们的马回到了营地，马儿们疲惫不堪，有好几匹马再也没能从当天的工作中恢复过来。

[ə; eɪ]	[kaʊnt]	[ʃəʊd]	['θɜːti]	-	[faɪv]	['prɪznər]	['kæptʃəd]	[baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd]	,
A	**count**	**showed**	**thirty**	**-**	**five**	**prisoners**	**captured**	**by**	**the**	**little**	**band**	**,**
一个	数数	显示	三十	-	五	囚犯	捕获	经过	这	小的	乐队	,

清点结果显示，这支小队俘虏了35名囚犯。

[ə; eɪ] ['gʊdli] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [tuː; tə]['beɪkə(r)] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd]

a	goodly	percentage	of	which	was	credited	to	Baker	,	who	,	as	a	reward
一个	很好	百分比	的	哪个	曾是	已认可	到	贝克	,	WHO	,	作为	一个	报酬

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

for	his	work	,
为了	他的	工作	,

其中相当一部分功劳归于贝克，作为对他工作的奖励，

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] [lef'tenənt] .

was	given	a	commission	as	Second	Lieutenant	.
曾是	给定	一个	委员会	作为	第二	中尉	.

被授予少尉军衔。

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] " ['baʊəz] - [tʃɑːdʒ] " ; [bʌt; bət]['beɪkə(r)][wɒz; wəz]

The	charge	was	afterwards	known	as	"	Bowers	'	charge	"	;	but	Baker	was
这	收费	曾是	然后	已知	作为	"	鲍尔斯	-	收费	"	;	但	贝克	曾是

[ðə; ði][sɜː(r)] ['lɑːnsələt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	Sir	Lancelot	of	the	day	.
这	先生	兰斯洛特	的	这	天	.

这次冲锋后来被称为“鲍尔斯冲锋”；但贝克就是当时的兰斯洛特爵士。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒenərəlz] , ['luːkəs][ænd; ənd] ['fræŋklɪn] , [dɪ'saɪdɪd]

Shortly	after	this	incident	,	two	of	our	generals	,	Lucas	and	Franklin	,	decided
不久	后	这	事件	,	二	的	我们的	将军们	,	卢卡斯	和	富兰克林	,	决定

[tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['dʒenərəlz] ,

to	chastise	the	Confederate	Generals	,
到	惩罚	这	南方邦联	将军们	,

事件发生后不久，我们的两位将军卢卡斯和富兰克林决定惩戒南方邦联的将军们。

[griːn] [ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

Green	and	Motaw	who	had	a	large	force	in	the	vicinity	.
绿色的	和	-	WHO	有	一个	大的	力量	在	这	附近	.

格林和莫托在附近驻扎着大量兵力。

['aʊə(r)]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌtʃ] [haɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['fæktə(r)]

Our	cavalry	had	shown	such	high	efficiency	that	they	considered	that	the	only	factor
我们的	骑兵	有	所示	这样的	高的	效率	那	他们	经过考虑的	那	这	仅有的	因素

['nesəsəri] [tuː; tə] [sək'ses] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['kæv(ə)lri] .

necessary	to	success	was	more	cavalry	.
必要的	到	成功	曾是	更多的	骑兵	.

我们的骑兵表现出了极高的效率，以至于他们认为，成功的唯一必要因素就是更多的骑兵。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][get] .

This	they	did	not	have	,	but	it	was	easy	to	get	.
这	他们	做过	不是	有	,	但	它	曾是	简单的	到	得到	.

他们没有这个，但很容易就能弄到。

['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][men][ɒn] ['hɔːsbæk] .

Cavalry	was	composed	of	men	on	horseback	.
骑兵	曾是	由	的	男人	在	马背	.

骑兵由骑马的士兵组成。

[waɪ] [nɒt] [maʊnt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ?

Why	not	mount	the	infantry	?
为什么	不是	山	这	步兵	?

为什么不让步兵骑兵上马呢?

[ɪf] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [maʊnt] [mɔː(r)] ['ɪnfəntri] .

If	not	enough	,	mount	more	infantry	.
如果	不是	足够的	,	山	更多的	步兵	.

如果兵力不足，就增派步兵。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz]['saʊndə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['premɪsɪz] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['fɒləʊd]

The	reasoning	was	sounder	than	the	premises	but	was	followed
这	推理	曾是	探鱼器	比	这	前提	但	曾是	随后

[ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌstə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] ['redʒəmənt]

enthusiastically	and	we	were	soon	able	to	muster	about	nine	regiments
踊跃	和	我们	是	很快	有能力的	到	鼓起	关于	九	军团

[ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊəz][ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [mɪ'zʊəri] ['kæv(ə)lri] .

including	ours	and	the	Sixth	Missouri	Cavalry	.
包括	我们的	和	这	第六	密苏里州	骑兵	.

虽然理由比前提更充分，但得到了热烈的响应，我们很快就集结了大约九个团，包括我们自己的团和密苏里州第六骑兵团。

[wɪð] [ðɪs] [fɔːs] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

With	this	force	,	we	marched	out	to	meet	the	enemy	,
和	这	力量	,	我们	行军	出去	到	见面	这	敌人	,

我们以这支队伍出征迎击敌人。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði][sɪksθ] [mɪ'zʊəri] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]

our	regiment	and	the	Sixth	Missouri	holding	the	center	of	the	line	upon	the
我们的	团	和	这	第六	密苏里州	保持	这	中心	的	这	线	之上	这

[meɪn] [rəʊd] [bɪ'twiːn] [və'mɪljən] [ænd; ənd] ['kæriən] [krəʊ] ['baɪuː] .

main	road	between	Vermillion	and	Carrion	Crow	Bayou	.
主要的	路	之间	朱砂	和	腐肉	乌鸦	河口	.

我们的团和第六密苏里团守卫着弗米利恩和卡里翁克罗河口之间主干道上的防线中央。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['preəri] ,

As	soon	as	we	reached	the	open	prairie	,
作为	很快	作为	我们	达到	这	打开	草原	,

我们一到达开阔的草原，

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːmd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt]

a	line	of	battle	was	formed	facing	a	corresponding	line	of	the	enemy	about
一个	线	的	战斗	曾是	形成	面向	一个	相应的	线	的	这	敌人	关于

[ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

a	mile	distant	.
一个	英里	遥远	.

我方列队迎战约一英里外的敌方列队。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd]['betə(r)] [gʌnz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɒts] [riːtʃt] [ˌjuː 'es]

The	Confederates	had	better	guns	than	we	and	their	shots	reached	us
这	南方邦联	有	更好的	枪支	比	我们	和	他们的	镜头	达到	我们

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] .

as	we	advanced	.
作为	我们	先进的	.

南方邦联军的火炮比我们好，我们前进时，他们的子弹能打到我们。

[ðə; ði] [wɪŋz] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	wings	,	composed	of	mounted	infantry	,	soon	began	to	fall	back	and	to
这	翅膀	,	由	的	安装	步兵	,	很快	开始	到	落下	后退	和	到

[bɪ'kʌm] [dɪs'pleɪst] .

become	displaced	.
变得	流离失所	.

由骑兵步兵组成的翼部队很快开始后撤，阵型也随之被打乱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [men] [bʌt; bət][æz; əz]['lɪt(ə)l][æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['hɔːsbæk] [æz; əz][ə; eɪ][lændz] - [mæn]

They	were	good	men	but	as	little	at	home	on	horseback	as	a	lands	-	man
他们	是	好的	男人	但	作为	小的	在	家	在	马背	作为	一个	土地	-	男人

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['jɑːdɑːm] .

upon	a	yardarm	.
之上	一个	横桁	.

他们都是好人，但骑马的本事和在桅杆上作业的乡下人一样差。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] ['hændikæpt] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ]

They	could	not	manage	their	horses	and	were	greatly	handicapped	with	their	long
他们	可以	不是	管理	他们的	马匹	和	是	非常	残疾人	和	他们的	长的

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们无法驾驭马匹，而且长枪的使用也存在很大的缺陷。

[ðiːz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['luːdɪkrəs] [hæd; həd]

These	gave	them	a	grotesque	appearance	which	would	have	been	ludicrous	had
这些	给予	他们	一个	怪诞	外貌	哪个	会	有	到过	荒谬	有

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [biːn] [les] [greɪv] .

the	occasion	been	less	grave	.
这	场合	到过	较少的	严重	.

这使他们看起来十分怪诞，如果不是因为场合严肃的话，这简直是滑稽可笑。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

We	were	soon	forced	to	retreat	.
我们	是	很快	强制	到	撤退	.

我们很快便被迫撤退。

[ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [sɪksθ] [fel] [bæk] [ɔːl'tɜːnətli] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'pɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	Second	and	Sixth	fell	back	alternately	,	forming	a	line	upon	each	side	of	the
这	第二	和	第六	跌倒	后退	交替	,	成型	一个	线	之上	每个	边	的	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

第二和第六团交替后退，在道路两侧形成一列。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌʃ] ['aʊə(r)] [wɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl]

In	the	meantime	the	enemy	began	to	rush	our	wings	which	were	about	a	mile
在	这	与此同时	这	敌人	开始	到	匆忙	我们的	翅膀	哪个	是	关于	一个	英里

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

与此同时，敌人开始向我们前方约一英里处的两翼发起冲锋。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊ] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [æn; ən] [ˌenfi'leidɪŋ] ['faɪə(r)] [ə'pɒn]

We	were	in	a	sack	and	the	foe	was	pouring	an	enfilading	fire	upon
我们	是	在	一个	解雇	和	这	敌人	曾是	浇注	一个	纵射	火	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们被装在一个麻袋里，敌人正向我们倾泻侧射。

[wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] ['eɪkəz] [wɪtʃ] ,

We	soon	reached	an	open	field	of	about	eighty	acres	which	,
我们	很快	达到	一个	打开	场地	的	关于	八十	英亩	哪个	,

我们很快来到一片约八十英亩的开阔地，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ɒv; əv] [reɪl] [fens] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,

with	the	exception	of	a	few	rods	of	rail	fence	next	to	the	road	,
和	这	例外	的	一个	很少	杆	的	轨	栅栏	下一个	到	这	路	,

除了路边几根木栅栏外，

[wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [haɪ] [hedʒ] .

was	almost	surrounded	by	a	high	hedge	.
曾是	几乎	包围	经过	一个	高的	对冲	.

几乎被高高的树篱包围着。

[sʌm; səm]['reɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ænd; ənd] [fɔ:md] [ə'pɒn]

Some	rails	were	removed	and	our	company	marched	in	and	formed	upon
一些	铁轨	是	已移除	和	我们的	公司	行军	在	和	形成	之上

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

the	south	side	of	the	road	.
这	南	边	的	这	路	.

一些铁轨被拆除，我们连队列队进入道路南侧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [pleɪs] .

It	was	a	hot	place	.
它	曾是	一个	热的	地方	.

那里很热。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [zɪpt] [pɑ:st]['aʊə(r)] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['hɔ:nɪts] .

The	bullets	zipped	past	our	ears	like	a	flight	of	hornets	.
这	子弹	压缩	过去的	我们的	耳朵	喜欢	一个	航班	的	大黄蜂	.

子弹像一群黄蜂一样从我们耳边呼啸而过。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] , " [fɔ:z] [raɪt] , " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

Just	then	the	order	,	"	Fours	right	,	"	was	given	.
只是	然后	这	命令	,	"	四	正确的	,	"	曾是	给定	.

就在这时，有人下达了命令："四号位向右"。

[aɪ][wɒz; wəz]['nʌmbə(r)] [θri:] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] ['kɹɒz.bi] , [ðə; ði][nekst][mæn][ə'pɒn][maɪ][left] , [wɒz; wəz]

I	was	number	three	and	George	Crosby	,	the	next	man	upon	my	left	,	was
我	曾是	数字	三	和	乔治	克罗斯比	,	这	下一个	男人	之上	我的	左边	,	曾是

[fɔ:(r)] .

four	.
四	.

我是三号，我左边的乔治·克罗斯比是四号。

[ə; eɪ][bɔ:l] [strʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:m] , [pɑ:st] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

A	ball	struck	his	right	arm	,	passed	through	his	body	and	out	through	the	other
一个	球	击	他的	正确的	手臂	,	通过了	通过	他的	身体	和	出去	通过	这	其他

[ɑ:m] .

arm	.
手臂	.

一个球击中了他的右臂，穿过他的身体，从另一只手臂穿出。

[hɪz; ɪz] [hɔ:s] [keɪm] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ]

His	horse	came	around	by	the	side	of	mine	and	I	did	not	know	that	anything
他的	马	来了	大约	经过	这	边	的	矿	和	我	做过	不是	知道	那	任何事物

[ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:d] [ʌn'tɪl] ['henri] - ,

unusual	had	occurred	until	Henry	Knuppeneau	,
异常	有	发生	直到	亨利	-	,

他的马绕到我的马旁边，直到亨利·克努佩诺出现，我才意识到发生了什么不寻常的事情。

[ðə; ði][nekst][faɪl][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , [kraɪd] [aʊt] : " [fletʃ] , ['kɹɒz.bi] [ɪz] [kɪld] !

the	next	file	behind	me	,	cried	out	:	"	Fletch	,	Crosby	is	killed	!
这	下一个	文件	在后面	我	,	哭	出去	:	"	弗莱奇	,	克罗斯比	是	被杀	!

我身后的下一个档案里传来一个声音："弗莱奇，克罗斯比被杀了！"

" [ðen] [wi:; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [fɔ:t] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] .

"	Then	we	stopped	and	fought	until	his	body	was	taken	off	the	field	.
"	然后	我们	停止	和	战斗	直到	他的	身体	曾是	已采取	离开	这	场地	.

"然后我们停下来继续战斗，直到他的尸体被抬离球场。"

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðə; ði] 132nd [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [keɪm] [tuː; tə]

About	half	a	mile	further	back	the	132nd	New	York	and	a	battery	came	to
关于	一半	一个	英里	更远	后退	这	132nd	新的	约克	和	一个	电池	来了	到

['aʊə(r)] [sə'pɔːt] .

our	support	.
我们的	支持	.

大约半英里后，第 132 纽约团和一个炮兵连前来支援我们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz][nɒt]['kæv(ə)lri] .

At	the	same	time	it	was	discovered	that	infantry	was	not	cavalry	.
在	这	相同的	时间	它	曾是	发现	那	步兵	曾是	不是	骑兵	.

与此同时，人们发现步兵不是骑兵。

[ðə; ði][men] [kəm'praiz] [ðə; ði] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [stæm'piːd]

The	men	comprising	the	wings	were	ordered	to	dismount	and	the	stampede
这	男人	包括	这	翅膀	是	订购	到	下马	和	这	踩踏

[wɒz; wəz] [ə'restɪd] .

was	arrested	.
曾是	被捕	.

组成翼阵的士兵被命令下马，骚乱者被制止。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [tuː] [mɔː(r)] [gʊd] ['kæv(ə)lri] ['redʒəmənt] , [sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]

I	think	that	with	two	more	good	cavalry	regiments	,	such	,	for	example	,	as	the
我	思考	那	和	二	更多的	好的	骑兵	军团	,	这样的	,	为了	例子	,	作为	这

[fɔːθ] [mɪ'zʊəri] ,

Fourth	Missouri	,
第四	密苏里州	,

我认为，如果再增加两个优秀的骑兵团，例如像第四密苏里骑兵团那样的，

[tenθ] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['mɪʃɪgən] ,

Tenth	Illinois	,	or	the	Third	Michigan	,
第十	伊利诺伊州	,	或者	这	第三	密歇根州	,

第十伊利诺伊州，或第三密歇根州，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['drɪvn]

we	could	have	changed	a	repulse	into	a	victory	and	could	have	driven
我们	可以	有	已更改	一个	击退	进入	一个	胜利	和	可以	有	驱动

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['teksəs] [laɪn] .

them	to	the	Texas	line	.
他们	到	这	德克萨斯州	线	.

我们本可以将一场挫败变成一场胜利，甚至可以把他们赶到德克萨斯州的边界。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə]['aʊəz][ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	arms	were	superior	to	ours	and	they	knew	it	.
他们的	武器	是	优越的	到	我们的	和	他们	知道	它	.

他们的武器装备比我们先进，他们也知道这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ɪn'defɪnətli] [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ,

They	would	stand	off	and	shoot	indefinitely	but	were	afraid	to	charge	,
他们	会	站立	离开	和	射击	无限期	但	是	害怕的	到	收费	,

他们会站在远处无休止地射击，但却不敢发起冲锋。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] ['kæv(ə)lri] .

which	is	the	true	way	to	fight	with	cavalry	.
哪个	是	这	真的	方式	到	斗争	和	骑兵	.

这才是骑兵作战的真正方式。

['ɔːlməʊst] ['eni] [mæn] [wɪl] [faɪt] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ; [ɪf] [nɒt] , [hiː; hi][ɪz] ['juːsləs] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

Almost	any	man	will	fight	well	in	a	charge	;	if	not	,	he	is	useless	as	a	soldier	.
几乎	任何	男人	将要	斗争	出色地	在	一个	收费	;	如果	不是	,	他	是	无用	作为	一个	士兵	.

几乎任何男人都能在冲锋中奋勇作战；否则，他就不是一个合格的士兵。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Not	**only**	**is**	**he**	**obliged**	**to**	**go**	**with**	**his**	**horse**	**,**
不是	仅有的	是	他	有义务	到	去	和	他的	马	,

他不仅有义务带着他的马一起走，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['verɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]['mɒrəl] [sə'pɔːt] .

but	**the**	**very**	**dash**	**of**	**the**	**thing**	**acts**	**as**	**a**	**moral**	**support**	**.**
但	这	非常	短跑	的	这	事物	行为	作为	一个	道德	支持	.

但正是这种冲动本身起到了精神支持的作用。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ɪm'baɪb] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ænd; ənd][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl]

The	**horses**	**imbibe**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**men**	**and**	**of**	**each**	**other**	**and**	**the**	**whole**
这	马匹	吸收	这	精神	的	这	男人	和	的	每个	其他	和	这	所有的

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mæs] [laɪk][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] ;

becomes	**an**	**irresistible**	**mass**	**like**	**the**	**rush**	**of**	**a**	**torrent**	**;**
变成	一个	无法抗拒	大量的	喜欢	这	匆忙	的	一个	激流	;

马匹吸收了人的精神，也吸收了彼此的精神，整体变成了一股不可阻挡的力量，就像奔腾的洪流；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [treɪnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['juːnɪt] .

but	**the**	**men**	**and**	**horses**	**must**	**be**	**trained**	**until**	**they**	**become**	**a**	**unit**	**.**
但	这	男人	和	马匹	必须	是	受过训练	直到	他们	变得	一个	单元	.

但是人和马都必须经过训练，才能成为一个整体。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['kæv(ə)lrɪ] [fɔːs] ['kænɒt] [biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] .

A	**successful**	**cavalry**	**force**	**cannot**	**be**	**improvised**	**.**
一个	成功的	骑兵	力量	不能	是	即兴发挥	.

一支成功的骑兵部队无法临时组建。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [kən'fedərɪts] [huːm] [wiː; wi][met][ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd][faɪn] [ɑːmz] .

All	**the**	**Confederates**	**whom**	**we**	**met**	**in**	**that**	**section**	**had**	**fine**	**arms**	**.**
全部	这	南方邦联	谁	我们	遇见	在	那	部分	有	美好的	武器	.

我们在那个地区遇到的所有南方邦联士兵都拥有精良的武器。

[ðeɪ] [wʊd] [θrəʊ] [ə; eɪ][bɔːl][ə; eɪ][maɪl] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ænd; ənd][æt; ət] [θriː]

They	**would**	**throw**	**a**	**ball**	**a**	**mile**	**with**	**great**	**force**	**and**	**accuracy**	**and**	**at**	**three**
他们	会	扔	一个	球	一个	英里	和	伟大的	力量	和	准确性	和	在	三

['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [wʊd] ['ɒf(ə)n][gəʊ]['əʊvə(r)]['aʊə(r)][laɪnz] ,

quarters	**of**	**a**	**mile**	**would**	**often**	**go**	**over**	**our**	**lines**	**,**
四分之一	的	一个	英里	会	经常	去	超过	我们的	线条	,

他们能以极大的力量和精准度将球投掷到一英里之外，而且在四分之三英里的距离上，球经常会越过我们的防线。

[waɪl] ['aʊəz]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dʌst] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

while	**ours**	**only**	**served**	**to**	**kick**	**up**	**a**	**dust**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**ahead**	**of**	**the**
尽管	我们的	仅有的	服务	到	踢	向上	一个	灰尘	一个	四分之一	的	一个	英里	前方	的	这

['enəmɪ] ,

enemy	**,**
敌人	,

而我们的行动只不过是在敌人前方四分之一英里处扬起了一阵尘土而已。

[huː] [wʊd] [ʃaʊt] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['paʊdə(r)] .

who	**would**	**shout**	**,**	**"**	**A**	**little**	**more**	**powder**	**.**
WHO	会	喊	,	"	一个	小的	更多的	粉末	.

他会喊道："再加一点粉末。"

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [gʌnz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**never**	**saw**	**one**	**of**	**their**	**guns**	**to**	**examine**	**it**	**,**
"	我	绝不	锯	一	的	他们的	枪支	到	检查	它	,

"我从来没见过他们的枪，所以没法仔细检查。"

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

but	**understood**	**that**	**they**	**were**	**of**	**French**	**manufacture**	**.**
但	理解	那	他们	是	的	法语	生产	.

但据了解，它们是法国制造的。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɑːmi] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

We	had	nothing	in	our	army	to	compare	with	them	.
我们	有	没有什么	在	我们的	军队	到	比较	和	他们	.

我们军队里没有任何东西可以和他们相提并论。

[ðə; ði] ['teksəs] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [ðiːz] [gʌnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

The	Texas	men	were	all	armed	with	these	guns	which	must	have	been
这	德克萨斯州	男人	是	全部	武装	和	这些	枪支	哪个	必须	有	到过

[rɪ'siːvd] [θruː] ['meksɪkəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ˌmæksɪ'mɪliən][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

received	through	Mexico	at	the	instance	of	Maximillian	or	his	representatives	.
已收到	通过	墨西哥	在	这	实例	的	马克西米利安	或者	他的	代表	.

这些德克萨斯男子都配备了这些枪支，这些枪支一定是马克西米利安或其代表通过墨西哥获得的。

[ðə; ði] ['enəmi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi]

The	enemy	continued	to	annoy	us	in	about	the	same	way	as	long	as	we
这	敌人	持续	到	烦人	我们	在	关于	这	相同的	方式	作为	长的	作为	我们

[rɪ'meɪnd] [æt; ət] - .

remained	at	Vermillionville	.
剩余	在	-	.

只要我们留在弗米利恩维尔，敌人就会继续以大致相同的方式骚扰我们。

[ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] .

A	skirmish	of	half	a	day	or	a	day	was	a	common	occurrence	.
一个	小规模冲突	的	一半	一个	天	或者	一个	天	曾是	一个	常见的	发生	.

持续半天或一天的冲突是常有的事。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][kəʊld][ænd; ənd] ['frɒsti] , [wen] ,

We	remained	there	until	the	weather	began	to	get	cold	and	frosty	,	when	,
我们	剩余	那里	直到	这	天气	开始	到	得到	寒冷的	和	霜冻	,	什么时候	,

我们一直待在那里，直到天气开始变冷结霜，然后.....

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ɒv; əv] - , [wiː; wi] [muːvd] [bæk] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] [njuː] [aɪ'bɪəriə] ,

late	in	the	fall	of	1863	,	we	moved	back	about	twenty	miles	to	New	Iberia	,
晚的	在	这	落下	的	-	,	我们	已搬	后退	关于	二十	英里	到	新的	伊比利亚半岛	,

1863年秋末，我们向后搬迁了大约20英里，回到了新伊比利亚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	was	a	more	secure	position	.
哪个	曾是	一个	更多的	安全的	位置	.

这是一个更稳固的职位。

['baɪuː] [tɛʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [kəʊst] [wɒz; wəz]

Bayou	Teche	served	as	a	protection	upon	one	side	and	the	Gulf	coast	was
河口	科技	服务	作为	一个	保护	之上	一	边	和	这	海湾	海岸	曾是

['əʊnli] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [ləʊ] ['laɪɪŋ] [lænd][səʊ] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð]

only	about	four	or	five	miles	away	with	intervening	low	lying	land	so	interspersed	with
仅有的	关于	四	或者	五	英里	离开	和	介入	低的	说谎	土地	所以	穿插	和

[slau] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] .

sloughs	as	to	render	it	almost	impassable	for	an	enemy	.
沼泽	作为	到	使成为	它	几乎	不可逾越	为了	一个	敌人	.

泰什河口在一侧起到了保护作用，而墨西哥湾海岸距离这里只有四五英里，中间隔着低洼地带，遍布沼泽，使得敌人几乎无法通行。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɪm'bærəsmənt] [ɪk'spɪərɪənst] [æt; ət]

So	we	were	free	from	the	constant	embarrassment	experienced	at
所以	我们	是	自由的	从	这	持续的	尴尬	经验丰富的	在

- .

Vermillionville	.
-	.

因此，我们摆脱了在弗米利恩维尔时不断经历的尴尬。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][kəʊld] ['weðə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [hɑːd] [reɪnz][ænd; ənd]

After	the	commencement	of	cold	weather	,	there	were	several	hard	rains	and
后	这	开始	的	寒冷的	天气	,	那里	是	一些	难的	雨	和

[ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔːm] .

a	snow	-	storm	.
一个	雪	-	风暴	.

寒冷天气开始后，接连下了几场暴雨和一场暴风雪。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] [mʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd]

We	were	in	need	of	supplies	and	Colonel	Mudd	,	with	a	force	which	included
我们	是	在	需要	的	补给品	和	上校	穆德	,	和	一个	力量	哪个	包括

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] ,

our	company	,
我们的	公司	,

我们当时急需补给，穆德上校率领一支部队，其中就包括我们连队。

['ʌndə(r)] [lef'tenənt] [dʒeɪ] . [es] . [mək'hɛnri] ,

under	Lieutenant	J	.	S	.	McHenry	,
在下面	中尉	J	.	S	.	麦克亨利	,

在JS McHenry中尉的指挥下，

['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æbɪvɪl] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

started	out	upon	the	Abbeville	road	with	a	view	of	gathering	a	supply	of
开始	出去	之上	这	阿布维尔	路	和	一个	看法	的	采集	一个	供应	的

[kən'fedərət] ['kæt(ə)l] .

Confederate	cattle	.
南方邦联	牛	.

他们沿着阿布维尔路出发，目的是收集一些南方邦联的牛群。

['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːʃi] [kriːk] .

After	going	about	nine	miles	we	arrived	at	a	small	marshy	creek	.
后	去	关于	九	英里	我们	到达的	在	一个	小的	沼泽地	溪	.

走了大约九英里后，我们到达了一条小小的沼泽溪流。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kriːk] [wɒz; wəz]

The	Confederates	had	destroyed	the	bridge	and	,	as	the	creek	was
这	南方邦联	有	损毁	这	桥	和	,	作为	这	溪	曾是

['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

practically	impassable	,
几乎	不可逾越	,

南方邦联军摧毁了桥梁，由于小溪实际上无法通行，

[wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][plæŋk][ænd; ənd] ['striŋəz]

we	set	to	work	to	construct	a	bridge	from	some	plank	and	stringers
我们	放	到	工作	到	构造	一个	桥	从	一些	板	和	纵梁

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] .

that	were	left	and	were	soon	able	to	cross	in	single	file	.
那	是	左边	和	是	很快	有能力的	到	叉	在	单身的	文件	.

我们用剩下的一些木板和纵梁开始搭建一座桥，很快就能排成一列通过了。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [left] [mək'hɛnri] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [men][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [ðə; ði]

The	Colonel	left	McHenry	with	sixteen	men	to	guard	the	bridge	and	picket	the
这	上校	左边	麦克亨利	和	十六	男人	到	警卫	这	桥	和	纠察	这

[ə'prəʊtʃɪŋ] ['rəudwei] .

approaching	roadways	.
接近	道路	.

上校留下麦克亨利和十六个人守卫桥梁，并在通往桥梁的道路上设置警戒线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

There	was	a	patch	of	woods	north	of	the	bridge	,
那里	曾是	一个	修补	的	树林	北	的	这	桥	,

桥北边有一片树林，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][sʌm; səm]['niːgrəʊ] ['kwɔːtəz] .

near	which	was	a	large	house	and	some	negro	quarters	.
靠近	哪个	曾是	一个	大的	房子	和	一些	黑人	四分之一	.

附近有一栋大房子和一些黑人住所。

[hɪə(r)][wiː; wi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [swiːt] - [pə'teɪtəʊz] , [rəʊst] [pɔːk]

Here	we	arranged	for	a	sumptuous	dinner	of	sweet	-	potatoes	,	roast	pork
这里	我们	安排	为了	一个	豪华	晚餐	的	甜的	-	土豆	,	烤	猪肉

[ænd; ənd] [kɔːn] - [bred] ,

and	corn	-	bread	,
和	玉米	-	面包	,

我们在这里安排了一顿丰盛的晚餐，包括红薯、烤猪肉和玉米面包。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] ,

which	was	just	about	to	be	served	,
哪个	曾是	只是	关于	到	是	服务	,

正准备上菜的时候，

[wen] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

when	one	of	our	pickets	rode	up	and	said	that	there	was	a	company	of
什么时候	一	的	我们的	纠察队	骑	向上	和	说	那	那里	曾是	一个	公司	的

['kæv(ə)lri][nɪə(r)][ðə; ði] ['pɪkɪt] - [pəʊst] ;

cavalry	near	the	picket	-	post	;
骑兵	靠近	这	纠察	-	邮政	;

我们的一名哨兵骑马过来，说哨所附近有一队骑兵；

[ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)] [bluː] ['əʊvəkəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

that	they	wore	blue	overcoats	,	but	he	thought	that	they	were	Rebels	.
那	他们	穿着	蓝色的	大衣	,	但	他	想法	那	他们	是	反叛者	.

他们穿着蓝色大衣，但他认为他们是叛军。

[mək'hɛnri] [left] [θriː] [men] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌθɜː'tiːn] ,

McHenry	left	three	men	to	guard	the	bridge	and	with	the	other	thirteen	,
麦克亨利	左边	三	男人	到	警卫	这	桥	和	和	这	其他	十三	,

麦克亨利留下三人守卫桥梁，其余十三人……

[rəʊd] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['strendʒər] .

rode	out	to	meet	the	strangers	.
骑	出去	到	见面	这	陌生人	.

骑马出去与陌生人见面。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] ['twenti] [rɒdz] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][bʌt; bət]

When	within	about	twenty	rods	he	asked	them	what	their	command	was	but
什么时候	之内	关于	二十	杆	他	问	他们	什么	他们的	命令	曾是	但

[rɪ'siːvd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

received	no	reply	.
已收到	不	回复	.

当他走近约二十杆时，他问他们有什么命令，但没有得到回答。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , ['wɔːldəʊ] ['ɔːlɪs] , [huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['pleɪf(ə)l] [rɪ'mɑːrks] , [sed] ,

One	of	the	men	,	Waldo	Aulis	,	who	was	given	to	playful	remarks	,	said	,
一	的	这	男人	,	沃尔多	奥利斯	,	WHO	曾是	给定	到	顽皮的	评论	,	说	,

其中一人名叫瓦尔多·奥利斯，他生性爱开玩笑，说道：

" [ai] [wɪl] [dʒʌst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['dʒentli][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	will	just	speak	to	them	gently	and	see	if	they	will	answer	.
"	我	将要	只是	说话	到	他们	轻轻地	和	看	如果	他们	将要	回答	.

“我会温和地和他们谈谈，看看他们是否会回答。”

" [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] .

"	With	that	,	he	fired	at	them	and	wounded	a	horse	.
"	和	那	,	他	被解雇	在	他们	和	受伤	一个	马	.

“说完，他向他们开枪，打伤了一匹马。”

[ðə; ði][ækt] [siːmd] [tuː; tə] ['flʌri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [ə'weɪ] .

The	act	seemed	to	flurry	them	and	they	turned	and	trotted	away	.
这	行为	似乎	到	阵雪	他们	和	他们	转向	和	小跑	离开	.

这一举动似乎惊慌失措，他们转身小跑而去。

[mək'hɛnriz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [prɪ'kluːdɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ;

McHenry's	orders	to	guard	the	bridge	,	precluded	him	from	ordering	a	charge	;
麦克亨利的	订单	到	警卫	这	桥	,	排除	他	从	订购	一个	收费	;

麦克亨利奉命守卫桥梁，这使他无法下令发起冲锋；

[bʌt; bət][baɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [wiː; wi] [meɪd] [wʌn] — ['ʃuːtɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] — [ðeɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ]

but	by	common	impulse	we	made	one	—	shooting	as	we	went	—	they	returning
但	经过	常见的	冲动	我们	制成	一	—	射击	作为	我们	去	—	他们	返回

[ðə; ði]['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

the	fire	over	their	shoulders	.
这	火	超过	他们的	肩膀	.

但出于共同的冲动，我们开枪射击——边走边打——他们越过肩膀还击。

['ɑːftə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [wiː; wi][ræn][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fens] ['kɔːnə(r)] .

After	pursuing	them	about	a	mile	we	ran	them	into	a	fence	corner	.
后	追求	他们	关于	一个	英里	我们	跑	他们	进入	一个	栅栏	角落	.

追赶了大约一英里后，我们把他们逼到了栅栏角。

[ðeɪ] [tɜːnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] ,

They	turned	,	and	as	they	did	so	,
他们	转向	,	和	作为	他们	做过	所以	,

他们转过身，就在这时，

[nɪk] ['hɑːtəlɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [rəʊdz] [wiːld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

Nick	Hotaling	and	Jack	Rhodes	wheeled	in	front	of	them	and	called	to
缺口	霍塔林	和	杰克	罗德岛	带轮子的	在	正面	的	他们	和	称为	到

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

them	to	surrender	.
他们	到	投降	.

尼克·霍塔林和杰克·罗兹转过身到他们面前，喊着让他们投降。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .

The	remainder	of	our	company	was	in	their	rear	.
这	余	的	我们的	公司	曾是	在	他们的	后部	.

我们公司的其余人员都在他们后方。

[nɪk] [rəʊd] [ə; eɪ] ['grɪmzi] ['sæd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['kæntəl] ,

Nick	rode	a	Grimsey	saddle	with	a	high	cantle	,
缺口	骑	一个	格里姆西	鞍	和	一个	高的	后腿	,

尼克骑的是一副高鞍尾的格里姆西马鞍。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

and	as	he	passed	in	front	he	threw	his	body	,	Indian	fashion	,
和	作为	他	通过了	在	正面	他	扔	他的	身体	,	印度	时尚	,

当他经过时，他以印度式的姿势扑倒了自己。

[ə'pɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

upon	the	near	side	of	the	horse	.
之上	这	靠近	边	的	这	马	.

在马的近侧。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'vaɪtɪd]

This	caused	the	tail	of	his	overcoat	to	stand	up	in	the	air	where	it	invited
这	导致	这	尾巴	的	他的	大衣	到	站立	向上	在	这	空气	在哪里	它	受邀

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] ['bʊlɪt] [wuːndz] .

the	fire	of	the	enemy	and	received	several	bullet	wounds	.
这	火	的	这	敌人	和	已收到	一些	子弹	伤口	.

这导致他的大衣下摆竖了起来，引来敌人的火力，他因此身中数弹。

[ðə; ði] [freɪ] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [səˈrendəd] .

The	fray	did	not	last	long	however	,	and	they	soon	surrendered	.
这	磨损	做过	不是	最后的	长的	然而	,	和	他们	很快	投降	.

然而，这场混战并没有持续太久，他们很快就投降了。

[wiː; wi] [ˈkæptʃəd] [ˌnaɪnˈtiːn] [men] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn] [lefˈtenənt] .

We	captured	nineteen	men	,	including	one	lieutenant	.
我们	捕获	十九	男人	,	包括	一	中尉	.

我们俘虏了19名男子，其中包括一名中尉。

[wʌn] [ɪˈskeɪpt] .

One	escaped	.
一	逃脱	.

一人逃脱。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈθʌrəbred] ,

The	latter	was	mounted	upon	a	thoroughbred	,
这	后者	曾是	安装	之上	一个	纯种马	,

后者骑在一匹纯种马上。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkwaɪətli] [muːvd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt]

and	during	the	excitement	quietly	moved	away	a	short	distance	and	then	put
和	期间	这	激动	悄悄	已搬	离开	一个	短的	距离	和	然后	放

[spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

spurs	to	his	horse	.
马刺	到	他的	马	.

趁着这股骚动，他悄悄地走开了一小段距离，然后给马钉上了马刺。

[tʃeɪs] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] , [bʌt; bət][ˈaʊə(r)][men] , [ˈhævɪŋ] [ˌdisˈmaunt] [æt; ət][ðə; ði] [səˈrendə(r)] ,

Chase	was	given	,	but	our	men	,	having	dismounted	at	the	surrender	,
追赶	曾是	给定	,	但	我们的	男人	,	拥有	下马	在	这	投降	,

[wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [hɪm] .

were	unable	to	overtake	him	.
是	无法	到	超过	他	.

蔡斯被抓获，但我们的士兵在投降时下马，无法追上他。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][meɪn] [tʃeɪs] [aɪ] [ˈkæptʃəd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] , [waɪl] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [rɪˈvɔlvəz] ,

During	the	main	chase	I	captured	a	prisoner	and	,	while	changing	revolvers	,
期间	这	主要的	追赶	我	捕获	一个	囚犯	和	,	尽管	变化	左轮手枪	,

在主要追捕过程中，我抓获了一名俘虏，并在更换左轮手枪时，

[ˌæksɪˈdentlɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [wʌn][ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [maɪ][meə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] .

accidently	discharged	one	and	wounded	my	mare	in	the	shoulder	.
意外地	出院	一	和	受伤	我的	母马	在	这	肩膀	.

不小心走火，子弹击中了我的母马肩膀。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɪəriəs] [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðæt] , [wɪð] [ðə; ði][həʊlz] [θruː] -

The	wound	was	not	serious	however	,	and	that	,	with	the	holes	through	Hotaling's
这	伤口	曾是	不是	严肃的	然而	,	和	那	,	和	这	孔	通过	-

[kəʊt] - [teɪl] ,

coat	-	tail	,
外套	-	尾巴	,

然而，伤口并不严重，而且，霍塔林的衣摆上也布满了洞。

[sʌmd] [ʌp][ðə; ði][ˈɪndʒəri][tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] .

summed	up	the	injury	to	our	little	band	of	thirteen	.
总结	向上	这	受伤	到	我们的	小的	乐队	的	十三	.

总结了我们这支十三人小队所受到的伤害。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [wiː; wi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] ['nʌmbə(r)]

All	things	considered	,	we	had	reason	to	believe	it	to	be	a	lucky	number
全部	事物	经过考虑的	,	我们	有	原因	到	相信	它	到	是	一个	幸运的	数字

.

:

.

综合所有因素来看，我们有理由相信这是一个幸运数字。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] [θɔːt] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]

Some	of	the	other	companies	of	our	regiment	thought	that	because	we
一些	的	这	其他	公司	的	我们的	团	想法	那	因为	我们

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] ,

were	so	much	upon	detached	service	,
是	所以	很多	之上	分离的	服务	,

我们团里的其他一些连队认为，因为我们经常执行外勤任务，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] " [ə; eɪ] . " ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

we	were	not	entitled	to	the	letter	"	A	.	"	After	that	,	however	,	it	was
我们	是	不是	标题	到	这	信	"	一个	.	"	后	那	,	然而	,	它	曾是

['friːli] [kən'siːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

freely	conceded	to	us	.
自由	承认	到	我们	.

我们原本无权使用字母“A”。然而，之后他们却主动允许我们使用。

['kɜːn(ə)l] [mʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [suːn] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

Colonel	Mudd	and	his	men	soon	arrived	with	the	cattle	.
上校	穆德	和	他的	男人	很快	到达的	和	这	牛	.

穆德上校和他的部下很快带着牛群赶到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [pliːzd] [wɪð] ['aʊə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

He	was	more	than	pleased	with	our	behavior	.
他	曾是	更多的	比	高兴	和	我们的	行为	.

他对我们的表现非常满意。

['dʒen(ə)rəl] ['fræŋklɪn] [haʊ'evə(r)] [wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] ['kredɪt] , [prɪ'zjuːməbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

General	Franklin	however	was	loth	to	give	us	any	credit	,	presumably	because
一般的	富兰克林	然而	曾是	洛斯	到	给	我们	任何	信用	,	想必	因为

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['westən] [men] .

we	were	western	men	.
我们	是	西	男人	.

然而，富兰克林将军却不愿给我们任何赞誉，大概是因为我们是西部人。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Colonel	told	him	that	he	could	do	as	he	liked	about	it	,
这	上校	讲述	他	那	他	可以	做	作为	他	喜欢	关于	它	,

上校告诉他，他可以随心所欲地做这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ˌels'weə(r)] .

but	that	if	he	refused	,	it	would	be	sought	elsewhere	.
但	那	如果	他	拒绝	,	它	会	是	寻求	别处	.

但如果他拒绝，就会另寻他人。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] :

As	a	result	,	the	following	order	was	issued	:
作为	一个	结果	,	这	下列的	命令	曾是	发布	:

因此，下达了以下命令：

[ˌhed'kwɔːtəz] , ['kæv(ə)lri] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Headquarters	,	Cavalry	Division	,
总部	,	骑兵	分配	,

骑兵师司令部

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [nɪə(r)] [njuː] [aɪˈbɪəriə] , [lɑː] . ,

In	the	Field	near	New	Iberia	,	La	.	,
在	这	场地	靠近	新的	伊比利亚半岛	,	拉	.	,

在路易斯安那州新伊比利亚附近的田野里，

[dek] . 5th , - .

Dec	.	5th	,	1863	.
12月	.	5th	,	-	.

1863年12月5日。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈɔːdə(r)]

General	Order
一般的	命令

总命令

[nəʊ] . - .

No	.	10	.
不	.	-	.

第10号。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [kəˈmɑːndɪŋ] [ɪz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] [ðə; ði]

The	Colonel	commanding	is	glad	to	be	able	to	publish	to	this	command	the
这	上校	指挥	是	高兴的	到	是	有能力的	到	发布	到	这	命令	这

[ˈfɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] [təˈdeɪ] [frɒm; frəm][ˈmeɪdʒə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfræŋklɪn] ,

following	communication	received	today	from	Major	General	Franklin	,
下列的	沟通	已收到	今天	从	主要的	一般的	富兰克林	,

指挥官上校很高兴能向本部队公布今天收到的来自富兰克林少将的以下通告：

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ˈgælənt] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈpriːʃieɪtɪd] :

to	show	that	gallant	deeds	are	appreciated	:
到	展示	那	英勇	契约	是	感谢	:

为了表示对英勇行为的赞赏：

" [ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekts; daɪˈrekts] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈpʌblɪkli] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə]

"	The	commanding	General	directs	that	you	publicly	express	his	thanks	to
"	这	指挥	一般的	导演	那	你	公开	表达	他的	谢谢	到

[lefˈtenənt] [məkˈhɛnri] ,

Lieutenant	McHenry	,
中尉	麦克亨利	,

“指挥官指示你公开向麦克亨利中尉表示感谢，

[ˌsiː ˈəʊ] . [ə; eɪ] , 2nd [ɪl] . [ˈkæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [men] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] ,

Co	.	A	,	2nd	Ill	.	Cavalry	and	the	detachment	of	seventeen	men	under	his	command	,
合作	.	一个	,	2nd	患病的	.	骑兵	和	这	分离	的	十七	男人	在下面	他的	命令	,

A连，伊利诺伊州第二骑兵团及其麾下的十七名士兵，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈgælənt] [kənˈdʌkt] [ɒn][ðə; ði] 30th [nɔʊˈvɛmbər] . [lɑːst] ,

for	their	gallant	conduct	on	the	30th	Nov	.	last	,
为了	他们的	英勇	执行	在	这	30th	十一月	.	最后的	,

表彰他们于去年11月30日的英勇行为，

[ɪn] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərɪŋ] [æn; ən][ˈiːkwəl][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [fɔːs] .

in	charging	and	capturing	an	equal	number	of	the	rebel	force	.
在	收费	和	捕捉	一个	平等的	数字	的	这	反叛	力量	.

在冲锋陷阵并俘虏了同等数量的叛军后。

[ækts] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['aʊə(r)] [əʊn] [tru:ps] , [dɪ'mɒrəlaɪz]

Acts	**of**	**daring**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**while**	**they**	**encourage**	**our**	**own**	**troops**	**,**	**demoralize**
使徒行传	的	大胆	的	这	种类	,	尽管	他们	鼓励	我们的	自己的	军队	,	打击士气

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	**enemy**	**.**
这	敌人	.

这种大胆的行动，在鼓舞我方士气的同时，也能打击敌军士气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
第5/7页

[triːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wenˈevə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [əˈbændən][ə; eɪ]
Treat **them** **in** **this** **way** **whenever** **opportunity** **offers** **and** **they** **will** **soon** **abandon** **a**
对待 他们 在 这 方式 每当 机会 优惠 和 他们 将要 很快 放弃 一个
['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
service **for** **which** **they** **now** **have** **little** **heart** **.**
服务 为了 哪个 他们 现在 有 小的 心 .

只要有机会就这样对待他们，他们很快就会放弃他们现在已经提不起兴趣的服务。

" [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][tiː] . [dʒeɪ] . ['luːkəs] , [kɒl] . - .
" By order of T . J . Lucas , Col . Com'g .
" 经过 命令 的 T . J . 卢卡斯 , 上校 . - .

“奉 TJ Lucas 上校司令之命

[ef] . ['dʌbljuː] . ['eməri] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [dʒiː] .
F . W . Emery , A . A . G .
F . W . 埃默里 , 一个 . 一个 . G .

FW Emery，助理检察长

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ðem; ðəm] , [ðə; ðiː] [nems] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəˈnektɪd] [wɪð]
" So far as I can remember them , the names of those connected with
" 所以 远的 作为 我 能 记住 他们 , 这 姓名 的 那些 连接 和
[ðə; ðiː] ['ɪnsɪdənt] ,
the incident ,
这 事件 ,

“就我记忆所及，与这起事件有关的人员姓名是……”

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː]['raɪtə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
in addition to the writer , are as follows :
在 添加 到 这 作家 , 是 作为 跟随 :

除了作者之外，还有以下人员：

[lefˈtenənt] [dʒeɪmz] [məkˈhɛnri] , ['nɪkələs] ['hɑːtəlɪŋ] , [grɑːnt] ['taʊn.zənd] , [dʒeɪmz][el] . ['pædʒɪt] ,
Lieutenant James McHenry , Nicholas Hotaling , Grant Townsend , James L . Padget ,
中尉 詹姆斯 麦克亨利 , 尼古拉斯 霍塔林 , 授予 汤森德 , 詹姆斯 L . 帕吉特 ,
['wɪljəm] ['stɪlˌwɛl] , [dʒɒn]['eldə(r)] , [dʒɒn] [rəʊdz] ,
William Stilwell , John Elder , John Rhodes ,
威廉 史迪威 , 约翰 长老 , 约翰 罗德岛 ,

詹姆斯·麦克亨利中尉、尼古拉斯·霍塔林、格兰特·汤森、詹姆斯·L·帕吉特、威廉·史迪威、约翰·埃尔德、约翰·罗兹

[dʒɔːdʒ] ['bʊrkˌhɑːrt] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ʃiːf] , [dʒɔːdʒ] - , ['wɔːldəʊ] ['ɔːlɪs] [ænd; ənd]['kælvɪn]
George Burkhardt , Joseph Sheaff , George Hemstock , Waldo Aulis and Calvin
乔治 伯克哈特 , 约瑟夫 谢夫 , 乔治 - , 沃尔多 奥利斯 和 加尔文
[stiːl] .
Steel .
钢 .

乔治·伯克哈特、约瑟夫·谢夫、乔治·亨斯托克、沃尔多·奥利斯和卡尔文·斯蒂尔。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðiː] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ðiː] [brɪdʒ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] ,
Including the guard at the bridge , there were three or four others ,
包括 这 警卫 在 这 桥 , 那里 是 三 或者 四 其他的 ,

包括桥上的警卫在内，还有三四个人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [fəˈgɒtn] [ðeə(r)] [nems] .
but I have forgotten their names .
但 我 有 被遗忘的 他们的 姓名 .

但我忘记了他们的名字。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [njuː] [aɪ'bɪərɪə] [ʌn'tɪl] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]['dʒænjuəri][fɔːr] , - , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]

We	remained	at	New	Iberia	until	shortly	after	January	4	,	1864	,	the	date	of
我们	剩余	在	新的	伊比利亚半岛	直到	不久	后	一月	4	,	-	,	这	日期	的

['aʊə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt] ,

our	re	-	enlistment	,
我们的	关于	-	征募	,

我们在新伊比利亚一直待到1864年1月4日之后不久，也就是我们重新入伍的日期。

[wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

when	we	went	to	New	Orleans	.
什么时候	我们	去	到	新的	奥尔良	.

我们去新奥尔良的时候。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] ['februəri] [wiː; wi] [left] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['vetərən] ['fɜːləʊ] .

In	the	early	part	of	February	we	left	there	for	home	upon	a	veteran	furlough	.
在	这	早期的	部分	的	二月	我们	左边	那里	为了	家	之上	一个	老将	休假	.

二月初，我们因老兵休假而离开那里回家。

['twenti] - [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['kʌmpəni] .

Twenty	-	two	of	our	old	company	veteranized	.
二十	-	二	的	我们的	老的	公司	退伍军人	.

我们公司老员工中有 22 人是资深员工。

[ðə; ði] [njuː] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][əʊld][wʌn] .

The	new	organization	however	,	never	seemed	like	the	old	one	.
这	新的	组织	然而	,	绝不	似乎	喜欢	这	老的	一	.

然而，新组织与旧组织截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] , [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]['juːnəti] ,

There	was	a	lack	of	a	certain	charm	,	a	lack	of	unity	,
那里	曾是	一个	缺少	的	一个	肯定	魅力	,	一个	缺少	的	统一	,

缺少某种魅力，缺少团结。

[ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntɪmət] ['kɒmreɪdʃɪp] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

a	lack	of	that	intimate	comradeship	that	we	had	known	before	.
一个	缺少	的	那	亲密的	同志情谊	那	我们	有	已知	前	.

我们之间失去了以前那种亲密的战友情谊。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] , [bæŋks][ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [dɪd][ə; eɪ][məʊst] ['ʃeɪmfl] [θɪŋ]

Upon	our	arrival	at	New	Orleans	,	Banks	and	Franklin	did	a	most	shameful	thing
之上	我们的	到达	在	新的	奥尔良	,	银行	和	富兰克林	做过	一个	最多	可耻	事物

.

:

.

抵达新奥尔良后，班克斯和富兰克林做了一件极其可耻的事情。

['aʊə(r)] [men] [əʊnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

Our	men	owned	their	horses	and	equipment	.
我们的	男人	拥有	他们的	马匹	和	设备	.

我们的士兵拥有自己的马匹和装备。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [iːtʃ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [best] [hɔːs] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn]

Upon	entering	the	service	,	each	had	selected	the	best	horse	he	could	get	in
之上	进入	这	服务	,	每个	有	已选	这	最好的	马	他	可以	得到	在

[hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] ,

his	neighborhood	,
他的	邻里	,

入伍时，每个人都挑选了自己所在社区能找到的最好的马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] , [æz; əz] ['praɪvəts] , [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] ['maʊntɪd] [ðæn; ðən]

and	the	result	was	that	we	,	as	privates	,	were	better	mounted	than
和	这	结果	曾是	那	我们	,	作为	私人	,	是	更好的	安装	比

[ðə; ði] ['iːstən] ['ɒfɪsəz] .

the	eastern	officers	.
这	东	警官	.

结果是，我们这些列兵的骑术比东方的军官还要好。

[ðeə(r)] ['envi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['aʊə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstmənt]

Their	envy	was	shown	upon	all	occasions	and	they	made	our	re	-	enlistment
他们的	嫉妒	曾是	所示	之上	全部	场合	和	他们	制成	我们的	关于	-	征募

[æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔnfis,keit] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] .

an	excuse	for	confiscating	our	horses	.
一个	原谅	为了	没收	我们的	马匹	.

他们处处表现出嫉妒，并以我们重新入伍为借口没收了我们的马匹。

[ðeɪ] [fɜːst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli][baɪ] [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə]

They	first	attempted	to	take	them	arbitrarily	by	allowing	each	officer	to
他们	第一的	尝试过	到	拿	他们	任意地	经过	允许	每个	官	到

[tʃuːz] ; [bʌt; bət] ,

choose	;	but	,
选择	;	但	,

他们最初试图随意征召，让每个军官自行选择；但是，

[wen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['praɪvət] ['prɒpəti] ,

when	given	to	understand	that	they	were	our	private	property	,
什么时候	给定	到	理解	那	他们	是	我们的	私人的	财产	,

当被告知它们是我们的私有财产时，

[æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][bæŋks][ɔː(r)] ['fræŋklɪn] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] ,

an	order	was	issued	by	Banks	or	Franklin	,	I	am	not	certain	which	,
一个	命令	曾是	发布	经过	银行	或者	富兰克林	,	我	是	不是	肯定	哪个	,

这份命令是由班克斯还是富兰克林签发的，我不确定是哪一位。

[tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ə; eɪ][juː] . [es] .

to	appraise	the	horses	in	the	name	of	the	Government	and	place	a	U	.	S	.
到	评价	这	马匹	在	这	姓名	的	这	政府	和	地方	一个	U	.	S	.

[brænd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

brand	upon	them	.
品牌	之上	他们	.

以政府的名义对马匹进行估价，并在马匹上烙上美国品牌。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sək'sesfəli] , [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [kept]

In	order	to	carry	it	out	successfully	,	the	order	was	,	for	a	time	,	kept
在	命令	到	携带	它	出去	成功地	,	这	命令	曾是	,	为了	一个	时间	,	保留

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

为了顺利执行这项命令，该命令一度被保密。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] ,

When	the	time	came	to	take	possession	,
什么时候	这	时间	来了	到	拿	拥有	,

到了接收土地的时候，

['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['braɪd(ə)lz]

our	men	were	ordered	out	without	arms	and	with	nothing	but	the	bridles
我们的	男人	是	订购	出去	没有	武器	和	和	没有什么	但	这	缰绳

[ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

upon	the	horses	.
之上	这	马匹	.

我们的士兵奉命不带武器，只带着马嚼子就出发了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒtn] [ʃed] [wɪð] [haɪ]

We	were	marched	into	an	alley	and	thence	into	a	cotton	shed	with	high
我们	是	行军	进入	一个	胡同	和	因此	进入	一个	棉布	棚	和	高的

[brɪk] [wɔːlz] .

brick	walls	.
砖	墙壁	.

我们被押进一条小巷，然后又被押进一个砖墙高的棉花棚。

[ðen] [tuː] [ɔː(r)][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [liːd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)]

Then	two	or	four	were	ordered	to	dismount	and	lead	their	horses	into	another
然后	二	或者	四	是	订购	到	下马	和	带领	他们的	马匹	进入	其他

[ʃed] [weə(r)] [æn; ən] [ə'preɪzə(r)] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [wɪð] [men] ['hævɪŋ] [red] - [hɒt] [brændz] ,

shed	where	an	appraiser	was	stationed	with	men	having	red	-	hot	brands	,
棚	在哪里	一个	评估师	曾是	驻	和	男人	拥有	红色的	-	热的	品牌	,

然后，两到四人被命令下马，牵着马进入另一个棚子，那里有一名鉴定员和几个拿着烧红烙铁的人。

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'pʌlsɪv] [wɜːk] .

ready	for	their	repulsive	work	.
准备好	为了	他们的	丑恶	工作	.

准备好从事他们令人作呕的工作。

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Exasperating	as	it	was	,
可气	作为	它	曾是	,

虽然这令人恼火，

['aʊə(r)] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brændə(r)][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [kəm'peəd] [tuː; tə]['aʊə(r)]

our	feeling	for	the	branders	was	one	of	respect	compared	to	our
我们的	感觉	为了	这	品牌商	曾是	一	的	尊重	比较的	到	我们的

[ʌn'spiːkəb(ə)l] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

unspeakable	contempt	for	those	who	commanded	them	to	do	it	.
无法形容	鄙视	为了	那些	WHO	命令	他们	到	做	它	.

我们对烙印者抱有敬意，而对那些命令他们这样做的人则充满了难以言喻的蔑视。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt][wɒz; wəz]['əʊnli] ['iːkwəl] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊədli]

The	injustice	and	tyranny	of	the	act	was	only	equaled	by	the	cowardly
这	不公正	和	暴政	的	这	行为	曾是	仅有的	等于	经过	这	胆小

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l]['mænə(r)][ɒv; əv][ɪts] [ˌpɜːpə'treɪʃn] .

and	brutal	manner	of	its	perpetration	.
和	野蛮	方式	的	它是	犯罪	.

这一行为的不公正和暴政程度，只有其实施的懦弱和残暴手段才能与之匹敌。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][taɪm] ,

During	the	entire	time	,
期间	这	全部的	时间	,

在此期间，

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][laɪn] [kə'mɑːndɪŋ]

a	regiment	of	infantry	and	a	battery	of	artillery	were	in	line	commanding
一个	团	的	步兵	和	一个	电池	的	炮兵	是	在	线	指挥

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

一个步兵团和一个炮兵连列队守卫着该地。

[wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dæstədli] [ækt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

We	never	recovered	from	the	moral	effect	of	this	dastardly	act	by	which	the
我们	绝不	恢复	从	这	道德	影响	的	这	卑鄙的	行为	经过	哪个	这

['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)]['luːzə(r)] .

Government	was	the	greater	loser	.
政府	曾是	这	更大的	失败者	.

我们始终未能从这一卑鄙行径带来的道德创伤中恢复过来，而政府才是最大的受害者。

[bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskruːpjələsli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

Before	**,**	**the**	**horses**	**were**	**scrupulously**	**cared**	**for**	**.**
前	,	这	马匹	是	一丝不苟地	关心	为了	.

以前，这些马匹都得到了精心照料。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [mɑːtʃ] , [ðə; ði][men] [mait] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz]

At	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**march**	**,**	**the**	**men**	**might**	**be**	**hungry**	**but**	**the**	**horses**
在	这	结尾	的	一个	长的	行进	,	这	男人	可能	是	饥饿的	但	这	马匹

[wɜː(r); wə(r)] [fed] ;

were	**fed**	**;**
是	美联储	;

长途跋涉结束后，士兵们可能饥肠辘辘，但马匹却吃饱了。

[ðə; ði][men] [mait] [biː; bi][ˈtaɪəd][tuː; tə] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

the	**men**	**might**	**be**	**tired**	**to**	**exhaustion**	**,**
这	男人	可能	是	疲劳的	到	疲惫	,

这些人可能已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gruːm] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsliːpɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdjuːti][ˈnevə(r)] [nɪˈglektɪd] .

but	**to**	**groom**	**their**	**horses**	**before**	**sleeping**	**was**	**a**	**duty**	**never**	**neglected**	**.**
但	到	新郎	他们的	马匹	前	睡眠	曾是	一个	责任	绝不	被忽视的	.

但是，睡前给马匹梳理毛发是他们从不忽视的职责。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌnˈkɒmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [hɔːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mjuːl]

It	**was**	**not**	**uncommon**	**for**	**a**	**soldier**	**to**	**take**	**another**	**horse**	**or**	**a**	**mule**
它	曾是	不是	罕见	为了	一个	士兵	到	拿	其他	马	或者	一个	骡子

[ænd; ənd][raɪd] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][get] [ˈfɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtaɪəd][wʌn] .

and	**ride**	**four**	**or**	**five**	**miles**	**at**	**night**	**to**	**get**	**forage**	**for**	**the**	**tired**	**one**	**.**
和	骑	四	或者	五	英里	在	夜晚	到	得到	饲料	为了	这	疲劳的	一	.

士兵们常常会骑着另一匹马或骡子，在夜里骑行四五英里去为疲惫的战友寻找食物。

[ɔːl] [ðɪs] [siːst] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns]

All	**this**	**ceased**	**under**	**the**	**new**	**order**	**of**	**things**	**,**	**and**	**neglect**	**and**	**indifference**
全部	这	停止	在下面	这	新的	命令	的	事物	,	和	忽视	和	漠不关心

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

was	**the**	**rule**	**.**
曾是	这	规则	.

在新秩序下，这一切都停止了，冷漠和忽视成了常态。

[ˈgʌvənmənt] [ˈvaʊtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] ;

Government	**vouchers**	**were**	**given**	**to**	**us**	**for**	**our**	**horses**	**;**
政府	代金券	是	给定	到	我们	为了	我们的	马匹	;

政府给我们发放了购买马匹的凭证；

[bʌt; bət] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ˈpeɪəb(ə)l][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

but	**inasmuch**	**as**	**these**	**were**	**made**	**payable**	**at**	**St**	**.**	**Louis**	**,**
但	因此	作为	这些	是	制成	应付账款	在	英石	.	路易斯	,

但由于这些款项是在圣路易斯支付的，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kæʃ] [baɪ] [ˈspekjəˌleɪtəz] [ɪn] [njuː] [ˈɔːrlənz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmɒdɪst]

most	**of**	**them**	**were**	**cashed**	**by**	**speculators**	**in**	**New**	**Orleans**	**at**	**a**	**modest**
最多	的	他们	是	已兑现	经过	投机者	在	新的	奥尔良	在	一个	谦虚的

[ˈdɪskaʊnt] [ɒv; əv] [ten] [pə(r)] [sent] .

discount	**of**	**ten**	**per**	**cent**	**.**
折扣	的	十	每	中心	.

其中大部分被新奥尔良的投机者以10%的适度折扣兑现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈɒfɪsəz] [huː] [ˈwɒntɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] ,

It	**was**	**gratifying**	**to**	**know**	**that**	**the**	**eastern**	**officers**	**who**	**wanted**	**our**	**horses**	**,**
它	曾是	可喜	到	知道	那	这	东	警官	WHO	通缉	我们的	马匹	,

得知那些想要我们马匹的东部军官们，我感到很欣慰。

[feɪld] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

failed	**in**	**the**	**end**	**to**	**get**	**them**	**.**
失败的	在	这	结尾	到	得到	他们	.

最终还是没能得到他们。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [wʌnz] , [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][baɪ]

For	**some**	**reason**	**,**	**all**	**but**	**a**	**few**	**of**	**the**	**poorer**	**ones**	**,**	**were**	**taken**	**by**
为了	一些	原因	,	全部	但	一个	很少	的	这	贫穷	一个	,	是	已采取	经过

[njuː] [riˈkruːts] .

new	**recruits**	**.**
新的	新兵	.

不知何故，除了少数较贫穷的房屋外，其余房屋都被新兵征召了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnliː] ['depəʊ] ,

All	**of**	**those**	**who**	**veteranized**	**were**	**required**	**to**	**move**	**to**	**the**	**Conley**	**Depot**	**,**
全部	的	那些	WHO	退伍军人	是	必需的	到	移动	到	这	康利	仓库	,

所有退伍老兵都必须搬到康利兵营。

[əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][kəˈnæl] [striːt] [weə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] .

about	**three**	**miles**	**north**	**of**	**Canal**	**Street**	**where**	**they**	**waited**	**until**	**they**	**were**	**paid**	**.**
关于	三	英里	北	的	运河	街道	在哪里	他们	等待	直到	他们	是	有薪酬的	.

他们到达运河街以北约三英里处，在那里等待付款。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

In	**a**	**day**	**or**	**two**	**after**	**this**	**,**	**orders**	**were**	**received**	**to**	**march**	**to**	**the**	**boat**	**.**
在	一个	天	或者	二	后	这	,	订单	是	已收到	到	行进	到	这	船	.

此后一两天，他们接到命令，向船行进。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['gɪlmɔːrz] ['feɪməs] ['bɒstən] [bænd] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]

Early	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Gilmore's**	**famous**	**Boston**	**Band**	**,**	**composed**	**of**	**one**	**hundred**
早期的	在	这	早晨	,	吉尔摩的	著名的	波士顿	乐队	,	由	的	一	百

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['piːsɪz] ,

and	**twenty**	**-**	**five**	**pieces**	**,**
和	二十	-	五	件	,

清晨，吉尔摩著名的波士顿乐队，由一百二十五名乐手组成，

['mɑːtʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] ['eskɔːtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] ['mɒnjumənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] .

marched	**to**	**our**	**quarters**	**and**	**escorted**	**us**	**to**	**the**	**Clay**	**Monument**	**at**	**St**	**.**
行军	到	我们的	四分之一	和	护送	我们	到	这	黏土	纪念碑	在	英石	.

[tʃɑːlz] [ænd; ənd][kəˈnæl] [striːts] ,

Charles	**and**	**Canal**	**Streets**	**,**
查尔斯	和	运河	街道	,

他们列队来到我们的营房，并护送我们前往圣查尔斯街和运河街交汇处的克莱纪念碑。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈdrest] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] [mɑːʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] .

where	**we**	**were**	**addressed**	**by**	**Colonel**	**Marsh**	**of**	**our**	**regiment**	**.**
在哪里	我们	是	已解决	经过	上校	沼泽	的	我们的	团	.

我们团的马什上校在那里发表了讲话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][ə; eɪ] . [məˈklɜːrnənd] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es] [gʊd]

When	**he**	**had**	**finished**	**,**	**General**	**John**	**A**	**.**	**McClernand**	**appeared**	**and**	**bade**	**us**	**good**
什么时候	他	有	完成的	,	一般的	约翰	一个	.	麦克勒南德	出现	和	巴德	我们	好的

他讲完后，约翰·A·麦克莱兰将军出现了，并向我们道别。

[baɪ]

bye
再见

再见

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈhæpi] [taɪm] .

and	wished	us	a	happy	time	.
和	希望	我们	一个	快乐的	时间	.

并祝我们玩得开心。

[ðə; ðɪ][bænd] [ðen] [ˈeskɔːtid] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊt] , [pleɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] ,

The	band	then	escorted	us	to	the	boat	,	played	while	we	were	waiting	,
这	乐队	然后	护送	我们	到	这	船	,	玩	尽管	我们	是	等待	,

[ænd; ənd] [kləʊzd] ,

and	closed	,
和	关闭	,

随后乐队护送我们上船，在我们等待期间演奏，然后结束了演出。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [bəʊt] [left] [ðə; ðɪ] [dɒk] , [wɪð] " [ðə; ðɪ][gɜːl][aɪ] [left] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .

as	the	boat	left	the	dock	,	with	"	The	Girl	I	Left	Behind	Me	.
作为	这	船	左边	这	码头	,	和	"	这	女孩	我	左边	在后面	我	.

当船离开码头时，背景音乐是《我留下的女孩》。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [trɪp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ɔːl][æt; ət][həʊm] [wɪð]

"	We	had	a	most	delightful	trip	and	were	received	by	all	at	home	with
"	我们	有	一个	最多	愉快	旅行	和	是	已收到	经过	全部	在	家	和

['əʊpən] [ɑːmz] .

open	arms	.
打开	武器	.

“我们度过了一段非常愉快的旅程，受到了家乡所有人的热情接待。”

['aʊə(r)] [həʊm] - ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn] [raʊnd] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌentəˈteɪnmənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

Our	home	-	going	was	one	round	of	delightful	entertainment	and	generous
我们的	家	-	去	曾是	一	圆形的	的	愉快	娱乐	和	慷慨的

[ˌhɒspɪˈtæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

我们的送别仪式充满了欢乐的娱乐和热情的款待。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt] .

But	it	was	all	too	short	.
但	它	曾是	全部	也	短的	.

但这一切都太短暂了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][end]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn] ,

It	seemed	to	end	almost	as	soon	as	it	began	,
它	似乎	到	结尾	几乎	作为	很快	作为	它	开始	,

它似乎刚开始就结束了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] .

and	our	faces	were	again	turned	to	the	front	.
和	我们的	面孔	是	再次	转向	到	这	正面	.

我们再次面向前方。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [stɑːt] [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [ɪnˈlɪstɪd] .

It	did	not	seem	so	hard	to	start	however	,	as	when	we	first	enlisted	.
它	做过	不是	似乎	所以	难的	到	开始	然而	,	作为	什么时候	我们	第一的	入伍	.

然而，开始的时候似乎并没有我们刚入伍时那么难。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['siːz(ə)nd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [eɪm] ,

We	had	become	seasoned	,	had	a	definite	aim	,
我们	有	变得	经验丰富的	,	有	一个	定	目的	,

我们变得经验丰富，目标明确，

[ə; eɪ][ˌdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz]['səʊldʒəz] ,

a	justifiable	pride	in	our	appearance	and	record	as	soldiers	,
一个	合理的	自豪	在	我们的	外貌	和	记录	作为	士兵	,

我们对自己作为士兵的形象和战绩感到理所当然的自豪，

[ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	success	in	the	past	gave	us	confidence	in	the	future	.
和	成功	在	这	过去的	给予	我们	信心	在	这	未来	.

过去的成功让我们对未来充满信心。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [taɪ][ɒv; əv] [frə'tɜːnəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪɪŋ]

there	was	a	strong	tie	of	fraternity	which	was	born	of	the	trying
那里	曾是	一个	强的	领带	的	兄弟会	哪个	曾是	出生	的	这	尝试

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] .

experiences	through	which	we	had	passed	.
经历	通过	哪个	我们	有	通过了	.

我们共同经历的种种磨难，让我们之间建立了牢固的兄弟情谊。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

At	the	outset	it	was	different	.
在	这	开端	它	曾是	不同的	.

起初情况并非如此。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] .

All	was	new	and	strange	and	confusing	.
全部	曾是	新的	和	奇怪的	和	令人困惑	.

一切都是新的、陌生的、令人困惑的。

[wiː; wi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][kæmp] ['djuːtiz] [ɔː(r)] ['meθədz] , [hæd; həd][nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪlətri]

We	knew	nothing	of	camp	duties	or	methods	,	had	no	conception	of	military
我们	知道	没有什么	的	营	职责	或者	方法	,	有	不	概念	的	军队

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

我们对营地职责和规章制度一无所知，对军事纪律也毫无概念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fʊli]

and	it	was	more	than	two	years	before	we	were	enabled	to	fully
和	它	曾是	更多的	比	二	年	前	我们	是	已启用	到	完全

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [æz; əz]['səʊldʒəz] .

care	for	ourselves	as	soldiers	.
关心	为了	我们自己	作为	士兵	.

两年多后，我们才具备了作为士兵完全照顾自己的能力。

['aʊə(r)] [hɑːd] - [wʌn] [ɪk'spɪərɪəns] ['prɒmptɪd] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'gen] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd]

Our	hard	-	won	experience	prompted	the	wish	to	again	go	to	the	front	and
我们的	难的	-	韩元	经验	提示	这	希望	到	再次	去	到	这	正面	和

[rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .

remain	there	to	the	end	.
保持	那里	到	这	结尾	.

我们来之不易的经验促使我们再次奔赴前线，并坚守到最后。

[ðə; ði]['redʒɪmənt] [fɜːst] [ə'sembəld] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] .

The	regiment	first	assembled	at	Springfield	.
这	团	第一的	组装	在	斯普林菲尔德	.

该团最初在斯普林菲尔德集结。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

Our	Colonel	,	who	had	formerly	lived	at	St	.	Louis	,	where	he	had	a
我们的	上校	,	WHO	有	以前	居住地	在	英石	.	路易斯	,	在哪里	他	有	一个

[lɑːdʒ] [ə'kweɪntəns] ,

large	acquaintance	,
大的	熟人	,

我们的上校以前住在圣路易斯，在那里他有很多熟人，

[wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

was	very	proud	of	his	command	and	wanted	us	to	visit	St	.	Louis	,
曾是	非常	自豪的	的	他的	命令	和	通缉	我们	到	访问	英石	.	路易斯	,

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] .

which	we	did	.
哪个	我们	做过	.

他对自己指挥的工作感到非常自豪，并希望我们去圣路易斯参观，我们也去了。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌdepju'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪtəznz]

Upon	our	arrival	there	we	were	received	by	a	large	deputation	of	citizens
之上	我们的	到达	那里	我们	是	已收到	经过	一个	大的	代表团	的	公民

[huː] [geɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] ,

who	gave	a	banquet	in	our	honor	,
WHO	给予	一个	宴会	在	我们的	荣誉	,

我们抵达后，受到当地众多市民的热情接待，他们为我们举行了盛大的宴会。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] [meɪd] ['telɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

at	which	several	of	the	men	of	the	regiment	made	telling	speeches	.
在	哪个	一些	的	这	男人	的	这	团	制成	讲述	演讲	.

会上，该团几名士兵发表了感人至深的演讲。

[wɔː(r)] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] .

War	songs	were	sung	and	we	had	a	general	good	time	.
战争	歌曲	是	唱	和	我们	有	一个	一般的	好的	时间	.

我们唱起了战歌，总体来说玩得很开心。

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] .

The	entertainment	lasted	about	three	days	.
这	娱乐	持续	关于	三	天	.

娱乐活动持续了大约三天。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] .

From	St	.	Louis	we	went	to	New	Orleans	upon	the	steamer	"	Olive	-	Branch	.
从	英石	.	路易斯	我们	去	到	新的	奥尔良	之上	这	汽船	"	橄榄	-	分支	.

我们从圣路易斯乘坐“橄榄枝”号汽船前往新奥尔良。

" [ə'pɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə]['bætɒn] [ruːʒ] ,

"	Upon	our	arrival	,	which	was	in	April	,	we	were	ordered	to	Baton	Rouge	,
"	之上	我们的	到达	,	哪个	曾是	在	四月	,	我们	是	订购	到	指挥棒	胭脂	,

“我们四月份抵达后，奉命前往巴吞鲁日，

[weə(r)] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp] .

where	we	went	into	camp	.
在哪里	我们	去	进入	营	.

我们去了营地。

['aʊə(r)] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['ɪnfəntri] [drɪl] [wɪð] [əʊld] ['sprɪŋfiːld] ['raɪflz] , [ʌn'tɪl] [ə'baʊt]

Our	time	there	was	occupied	in	infantry	drill	with	old	Springfield	rifles	,	until	about
我们的	时间	那里	曾是	占领	在	步兵	钻头	和	老的	斯普林菲尔德	步枪	,	直到	关于

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

我们在那里主要进行步兵操练，使用老式斯普林菲尔德步枪，一直持续到七月份左右。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['aʊə(r)] [maʊnts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] .

when	we	received	our	mounts	and	were	again	ready	for	service	.
什么时候	我们	已收到	我们的	安装	和	是	再次	准备好	为了	服务	.

当我们收到安装好的支架并再次准备好投入使用时。

[dʒeɪmz][el] . ['pædʒɪt]

James	L	.	Padgett
詹姆斯	L	.	帕吉特

詹姆斯·L·帕吉特

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] Expedition — Death [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] Mudd — How ['kɜːn(ə)l] [mɑːʃ] [held] [ðə; ði]

The	Red	River	Expedition	—	Death	of	Colonel	Mudd	—	How	Colonel	Marsh	Held	the
这	红色的	河	Expedition	—	Death	的	上校	Mudd	—	How	上校	沼泽	握住	这

Line — Fighting Guerrillas — " ['ɔːltən] [hel] - [haʊndz] " — Their ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkɪt]

Line	—	Fighting	Guerrillas	—	"	Alton	Hell	-	Hounds	"	—	Their	Remedy	for	Picket
Line	—	Fighting	Guerrillas	—	"	奥尔顿	地狱	-	猎犬	"	—	Their	补救	为了	纠察

Shooting — Incidents [æt; ət] ['klɪntən] ,

Shooting	—	Incidents	at	Clinton	,
Shooting	—	Incidents	在	克林顿	,

红河远征——穆德上校之死——马什上校如何坚守阵地——与游击队作战——“奥尔顿地狱犬”——他们应对哨兵枪击事件的办法——克林顿事件

Louisiana — Colored [wɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] Jordan — Dash [ə'pɒn] ['lɪbəti] ,

Louisiana	—	Colored	Wards	and	the	River	Jordan	—	Dash	Upon	Liberty	,
Louisiana	—	Colored	病房	和	这	河	Jordan	—	Dash	之上	自由	,

路易斯安那州——有色人种区和约旦河——奔向自由，

Mississippi — Capture [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [kən'fedərət] Officers — Chivalry [ɒv; əv]

Mississippi	—	Capture	of	One	Hundred	and	Four	Confederate	Officers	—	Chivalry	of
Mississippi	—	Capture	的	一	百	和	四	南方邦联	Officers	—	Chivalry	的

[ðə; ði] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['kæptəz] [haʊ] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['kæptɪn] " [meɪd] [gʊd] . "

the	Prisoners	and	Captors	How	a	Confederate	Captain	"	Made	Good	.	"
这	囚犯	和	俘虏者	如何	一个	南方邦联	队长	"	制成	好的	.	"

密西西比——104名南方邦联军官被俘——俘虏和俘虏者的骑士精神——一位南方邦联上尉如何“改过自新”。

" [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɪft] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [liːvz] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] .

"	The	greatest	gift	a	hero	leaves	his	race	is	to	have	been	a	hero	.
"	这	最	礼物	一个	英雄	树叶	他的	种族	是	到	有	到过	一个	英雄	.

“英雄留给民族的最大礼物就是他曾经是英雄。”

[seɪ] [wiː; wi] [feɪl] !

Say	we	fail	!
说	我们	失败	!

假设我们失败了！

[wiː; wi] [fiːd] [ðə; ði] [haɪ] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]

We	feed	the	high	traditions	of	the	world
我们	喂养	这	高的	传统	的	这	世界

我们传承世界崇高传统

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrənz] [brest] .

And	leave	our	spirit	in	our	children's	breast	.
和	离开	我们的	精神	在	我们的	孩子们的	胸部	.

并将我们的精神留在孩子们的心中。

" — [dʒɔːdʒ] ['eliət] .
" — George Eliot .
" — 乔治 艾略特 .

——乔治·艾略特

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kæm'peɪn] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [ðə; ði]
One of the important and humiliating campaign features of 1864 - was the
一 的 这 重要的 和 羞辱 活动 特征 的 - 曾是 这
[red] ['rɪvə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
Red River Expedition ,
红色的 河 远征 ,

1864年战役中最重要的、也是最屈辱的事件之一就是红河远征。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔː'duːmd] [tuː; tə] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['feɪljə(r)] .
which was foredoomed to ignominious failure .
哪个 曾是 注定失败 到 可耻 失败 .

注定以耻辱性的失败告终。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hælɪks] ['feɪvərɪt] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)]
It was one of Halleck's favorite projects and was started before
它 曾是 一 的 哈莱克的 最喜欢的 项目 和 曾是 开始 前
[grɑːnt] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [kə'mɑːnd] ;
Grant received his general command ;
授予 已收到 他的 一般的 命令 ;

这是哈莱克最喜欢的项目之一，而且是在格兰特获得总指挥权之前就开始了；

['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] .
otherwise , it probably would not have been ordered .
否则 , 它 大概 会 不是 有 到过 订购 .

否则，可能就不会下单了。

[grɑːnt] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['memwɑːz] , " [sez] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] :
Grant , in his " Memoirs , " says of it :
授予 , 在 他的 " 回忆录 , " 说道 的 它 :

格兰特在他的《回忆录》中这样写道：

" [aɪ] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ['strenjuəsli] [bʌt; bət] [ˌækwi'es] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
" I had opposed the movement strenuously but acquiesced because it was
" 我 有 反对 这 移动 竭尽全力 但 默许 因为 它 曾是
[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [suː'pɪəriə(r)] (['hælɪk]) [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
the order of my superior (Halleck) at the time .
这 命令 的 我的 优越的 (哈勒克) 在 这 时间 .

“我曾强烈反对这项运动，但因为当时我的上级（哈莱克）下达了命令，所以我还是默许了。”

" [ə'nʌðə(r)] ['sentəns] [ɒv; əv] [grænts] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] ['aʊə(r)]
" Another sentence of Grant's indicates the disadvantage at which it placed our
" 其他 句子 的 格兰特 表示 这 劣势 在 哪个 它 放置 我们的
['ɑːmi] ,
army ,
军队 ,

格兰特的另一句话也表明了它使我们的军队处于多么不利的境地。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['niːdləs] [lɒs] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɪn'teɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]
aside from the great and needless loss of life and property entailed by it
旁边 从 这 伟大的 和 不必要 损失 的 生活 和 财产 包含 经过 它
.
:
.

除了由此造成的巨大且不必要的生命和财产损失之外。

[hiː; hi] [sez] : " [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['vetərən] [truːps] ,

He	says	:	"	The	services	of	forty	thousand	veteran	troops	,
他	说道	:	"	这	服务	的	四十	千	老将	军队	,

他说：“四万名退伍老兵的服务，

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][həʊld][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði]

over	and	above	the	number	required	to	hold	all	that	was	necessary	in	the
超过	和	多于	这	数字	必需的	到	抓住	全部	那	曾是	必要的	在	这

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ,

Department	of	the	Gulf	,
部门	的	这	海湾	,

除了海湾部所需的全部物资之外，

[wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['pærəlaɪzd] .

were	thus	paralyzed	.
是	因此	瘫痪	.

因此瘫痪了。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

"	The	Second	Illinois	Cavalry	,	with	the	exception	of	the	re	-	enlisted	men	,
"	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	,	和	这	例外	的	这	关于	-	入伍	男人	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

including	a	part	of	Company	A	,
包括	一个	部分	的	公司	一个	,

“第二伊利诺伊骑兵团，除重新入伍的士兵外，包括A连的一部分，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒəmənt] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðɪs] [ɪl] [əd'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] ['feɪtɪd]

was	one	of	the	regiments	which	accompanied	this	ill	advised	and	ill	fated
曾是	一	的	这	军团	哪个	伴随	这	患病的	建议	和	患病的	命中注定

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

是随同这次不明智且不幸的远征的部队之一。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] ,

It	was	charged	at	that	time	,	and	quite	generally	believed	,
它	曾是	带电	在	那	时间	,	和	相当	一般来说	相信	,

当时有人提出过这样的指控，而且普遍认为：

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɪn] [kə'mɜːʃəlɪzəm] .

that	the	movement	had	its	inception	in	commercialism	.
那	这	移动	有	它是	盗梦空间	在	商业主义	.

该运动起源于商业主义。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['prɑːfɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['kæptʃəd] ['kɒtn] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] .

The	enormous	profits	upon	the	sale	of	captured	cotton	furnished	the	motive	.
这	巨大的	利润	之上	这	销售	的	捕获	棉布	提供	这	动机	.

出售缴获棉花所得的巨额利润是其动机所在。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['kɒtn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] ['ræpɪŋ] -

At	a	time	when	there	was	not	enough	cotton	in	the	North	to	make	wrapping	-
在	一个	时间	什么时候	那里	曾是	不是	足够的	棉布	在	这	北	到	制作	包装	-

[twaɪn] ,

twine	,
缠绕	,

在北方棉花不足以制作包装绳的时候，

[ænd; ənd] [rɪ'zɔ:t] [wɒz; wəz][hæd; həd][tu:; tə] ['twɪstɪd] [strɪps] [ɒv; əv] [mə'nɪlə] ['peɪpə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t]

and	resort	was	had	to	twisted	strips	of	Manila	paper	as	a	substitute
和	采取	曾是	有	到	扭曲	条状物	的	马尼拉	纸	作为	一个	代替

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [kə'mɒdəti] ,

for	that	commodity	,
为了	那	商品	,

因此，人们不得不使用扭曲的马尼拉纸条来代替这种商品。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['kɒtn] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

the	value	of	cotton	may	be	imagined	.
这	价值	的	棉布	可能	是	想象	.

棉花的价值是可以想象的。

['eni] ['dʒen(ə)rəl] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kə'naɪv] [æt; ət] [ðɪs] ['træfɪk] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n]

Any	general	who	was	in	position	to	connive	at	this	traffic	,	had	a	fortune
任何	一般的	WHO	曾是	在	位置	到	纵容	在	这	交通	,	有	一个	财富

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ;

at	his	command	;
在	他的	命令	;

任何有能力纵容这种交易的将军，都掌握着一笔巨额财富；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kleɪmd] [ðæt] [bæŋks][wɒz; wəz]['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .

and	it	was	claimed	that	Banks	was	eager	for	some	of	the	spoils	.
和	它	曾是	声称	那	银行	曾是	渴望的	为了	一些	的	这	战利品	.

据称，班克斯渴望分得一杯羹。

[ðɪs] [tʃɑ:dʒ] [ɪz][nɒt] [kən'sɪstənt] [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [grænts] ['steɪtmənt] [ðæt] [bæŋks] "

This	charge	is	not	consistent	however	,	with	General	Grant's	statement	that	Banks	"
这	收费	是	不是	持续的	然而	,	和	一般的	格兰特	陈述	那	银行	"

[ə'pəʊzd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

opposed	the	expedition	.
反对	这	远征	.

然而，这一指控与格兰特将军的说法不符，格兰特将军曾表示班克斯“反对这次远征”。

" [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ,

"	Whatever	the	truth	may	have	been	as	to	that	,
"	任何	这	真相	可能	有	到过	作为	到	那	,

“无论真相如何，

[bæŋks][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['traɪflɪŋ] ['wi:knəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] ['evɪdəns] ;

Banks	had	another	and	more	trifling	weakness	which	was	much	in	evidence	;
银行	有	其他	和	更多的	琐事	弱点	哪个	曾是	很多	在	证据	;

银行还有另一个更为微不足道的弱点，这一点显而易见；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv] [dres] - [pə'reɪdz] .

he	was	passionately	fond	of	dress	-	parades	.
他	曾是	热情地	喜爱	的	裙子	-	游行	.

他非常喜欢阅兵式。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .

This	may	have	had	some	influence	in	bringing	about	his	undoing	.
这	可能	有	有	一些	影响	在	带来	关于	他的	撤销	.

这或许对他最终的垮台产生了一定影响。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌrəntli] [rɪ'pɔ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] [wɒz; wəz]

It	was	currently	reported	at	the	time	that	a	part	of	his	train	was
它	曾是	现在	据报道	在	这	时间	那	一个	部分	的	他的	火车	曾是

['ləʊdɪd] [wɪð] ['peɪpə(r)] - ['kɒləz] [ænd; ənd] [waɪt] [glʌvz] .

loaded	with	paper	-	collars	and	white	gloves	.
已加载	和	纸	-	项圈	和	白色的	手套	.

当时有报道称，他乘坐的火车的一部分装载着纸领和白手套。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [haʊˈevə(r)] ,

It	was	soon	found	however	,
它	曾是	很快	成立	然而	,

然而，很快就发现了这一点。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈvaɪt(ə)l] [θɪŋz] [rɪˈkwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwelfeə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɑːmi]

that	there	were	more	vital	things	required	for	the	welfare	of	an	army
那	那里	是	更多的	必不可少的	事物	必需的	为了	这	福利	的	一个	军队

[ðæn; ðən] [ðiːz] [əˈgriːəb(ə)l] [əkˈsesəriz] .

than	these	agreeable	accessories	.
比	这些	同意	配件	.

对于一支军队的福祉而言，还有比这些令人愉悦的附属品更重要的东西。

[ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentəpraɪz] , [ˈstɑːtɪd]

That	portion	of	our	regiment	which	was	involved	in	the	enterprise	,	started
那	部分	的	我们的	团	哪个	曾是	涉及	在	这	企业	,	开始

[fɔː(r); fə(r)] [ˌælɪgˈzɑːndriə] , [luˌiːziˈænə] ,

for	Alexandria	,	Louisiana	,
为了	亚历山大	,	路易斯安那州	,

我们团里参与这次行动的那部分部队，出发前往路易斯安那州的亚历山大市。

[ɒn] [ˈfebruəri] - , - .

on	February	29	,	1864	.
在	二月	-	,	-	.

1864年2月29日。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [θruː] [swɒmps] [ænd; ənd] [keɪn] -

After	a	long	and	trying	experience	in	marching	through	swamps	and	cane	-
后	一个	长的	和	尝试	经验	在	行军	通过	沼泽	和	甘蔗	-

[breɪks] ,

brakes	,
刹车	,

经过漫长而艰苦的行军穿越沼泽和芦苇丛之后，

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪləri] [ænd; ənd]

they	arrived	at	that	place	where	a	large	force	of	infantry	and	artillery	and
他们	到达的	在	那	地方	在哪里	一个	大的	力量	的	步兵	和	炮兵	和

[ə; eɪ] [fləˈtɪlə] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈgʌnbəʊt] [hæd; həd] [əˈsembəld] .

a	flotilla	of	twenty	-	five	gunboats	had	assembled	.
一个	船队	的	二十	-	五	炮艇	有	组装	.

他们到达了那里，那里集结了一支庞大的步兵和炮兵部队以及一支由 25 艘炮艇组成的舰队。

[ðə; ði][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ɒn][tuː; tə] [ˈʃriːvˌpɔːrt] ,

The	plan	was	to	move	on	to	Shreveport	,
这	计划	曾是	到	移动	在	到	什里夫波特	,

计划是前往什里夫波特。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [kənˈfedərɪts] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [pəˈmɪt] .

which	was	what	the	Confederates	did	not	intend	to	permit	.
哪个	曾是	什么	这	南方邦联	做过	不是	打算	到	允许	.

而这正是南方邦联不打算允许的。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈpærəntli] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ədˈvɑːntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaʊtset] .

The	enemy	apparently	realized	his	advantage	from	the	outset	.
这	敌人	显然	已实现	他的	优势	从	这	开端	.

敌人显然从一开始就意识到了自己的优势。

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ˌælɪg'zɑːndriə] [ænd; ənd]

But	little	opposition	was	made	until	the	expedition	had	left	Alexandria	and
但	小的	反对	曾是	制成	直到	这	远征	有	左边	亚历山大	和

[wɒz; wəz] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] .

was	well	under	way	.
曾是	出色地	在下面	方式	.

但直到探险队离开亚历山大港并顺利出发后，才遇到了一些反对意见。

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] , [æt; ət] ['sæbain] [krɒs] [rəʊdz] [nɪə(r)] ['mænsˌfiːld] , [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

On	the	eighth	of	April	,	at	Sabine	Cross	Roads	near	Mansfield	,	the	opposition
在	这	第八	的	四月	,	在	萨宾	叉	道路	靠近	曼斯菲尔德	,	这	反对

[dɪ'veləpt] ; [ænd; ənd] ,

developed	;	and	,
发达	;	和	,

4月8日，在曼斯菲尔德附近的萨宾十字路口，反对势力开始抬头；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]

according	to	the	statements	of	those	who	were	in	it	,	the	fighting	was
根据	到	这	声明	的	那些	WHO	是	在	它	,	这	斗争	曾是

[sɪ'vɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] .

severe	and	continuous	.
严重	和	连续的	.

据亲历者所述，战斗十分激烈且持续不断。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːs] , ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['dʒenərəlz] ['teɪlə(r)] , [praɪs] [ænd; ənd] - ,

The	Confederate	force	,	under	command	of	Generals	Taylor	,	Price	and	Muttal	,
这	南方邦联	力量	,	在下面	命令	的	将军们	泰勒	,	价格	和	-	,

由泰勒将军、普莱斯将军和穆塔尔将军指挥的南方邦联军队

[wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wel] ['tʃəʊzn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] [bæŋks] [wɒz; wəz] ['həʊpləsli]

was	concentrated	in	a	well	chosen	position	,	while	that	of	Banks	was	hopelessly
曾是	集中	在	一个	出色地	选定	位置	,	尽管	那	的	银行	曾是	绝望地

['skætəd] .

scattered	.
疏散	.

他的注意力集中在一个精心选择的位置上，而 Banks 的注意力则分散得一塌糊涂。

[wɪð] ['aʊə(r)] [θɪn] [laɪnz] [strʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] ['swɒmpi] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

With	our	thin	lines	strung	out	for	30	miles	in	a	swampy	country	which	afforded
和	我们的	薄的	线条	串	出去	为了	-	英里	在	一个	沼泽地	国家	哪个	提供

['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [huː] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

every	advantage	of	concealment	to	the	Confederates	who	were	familiar	with	it
每一个	优势	的	隐蔽	到	这	南方邦联	WHO	是	熟悉的	和	它

,

,
,

我们的防线细长，绵延30英里，位于一片沼泽地带，这为熟悉此地的南方邦联军队提供了绝佳的隐蔽优势。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] ['hærəs] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ɪts] ['skætəd] ['juːnɪts]

it	was	an	easy	matter	to	harass	our	army	and	defeat	its	scattered	units
它	曾是	一个	简单的	事情	到	骚扰	我们的	军队	和	击败	它是	疏散	单位

[ɪn] ['diːteɪl] .

in	detail	.
在	细节	.

骚扰我军并逐个击溃我军分散的部队是件轻而易举的事。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [dɪ'tɜ:mɪnd] , [ænd; ənd] , [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] —

The	enemy	was	strong	,	determined	,	and	,	worst	of	all	,	in	many	cases	—
这	敌人	曾是	强的	,	决定	,	和	,	最差	的	全部	,	在	许多	案例	—

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

敌人强大、意志坚定，而且最糟糕的是，在很多情况下——他们是隐形的。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['klaɪmət] ,

Allowing	for	the	difference	of	climate	,
允许	为了	这	不同之处	的	气候	,

考虑到气候差异，

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʌn'laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [nə'pəʊlɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

conditions	were	not	unlike	those	which	confronted	Napoleon	in	a	part	of	his
状况	是	不是	与此不同	那些	哪个	面对	拿破仑	在	一个	部分	的	他的

['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪərəti] ['lækɪŋ] [ɪn]

Russian	campaign	with	the	exception	that	our	commander	was	entirety	lacking	in
俄语	活动	和	这	例外	那	我们的	指挥官	曾是	整体	缺乏	在

[ðə; ði] ['mɪlətri] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'sɔ:sflnəs; rɪ'zɔ:sflnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['li:də(r)] .

the	military	skill	and	resourcefulness	of	that	famous	leader	.
这	军队	技能	和	足智多谋	的	那	著名的	领导者	.

当时的形势与拿破仑在俄国战役中遇到的情况颇为相似，只是我们的指挥官完全缺乏那位著名领袖的军事技能和足智多谋。

[ðə; ði] [dɪ'plɔ:rəbl] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋks] ['entəpraɪz] [wʊd] [fɪl] ['vɒlju:mz] .

The	deplorable	tragedies	of	the	Banks	enterprise	would	fill	volumes	.
这	可悲的	悲剧	的	这	银行	企业	会	充满	卷	.

班克斯企业发生的种种令人痛心的悲剧，足以写成厚厚的一本书。

[ðə; ði] ['feɪljə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] [men] [dɪd] [nɒt] [faɪt] ;

The	failure	was	not	because	our	men	did	not	fight	;
这	失败	曾是	不是	因为	我们的	男人	做过	不是	斗争	;

失败并非因为我们的士兵没有战斗；

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ʌtə(r)] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['i:v(ə)n]

it	was	their	fighting	which	saved	them	from	utter	annihilation	;	but	even
它	曾是	他们的	斗争	哪个	已保存	他们	从	说出	湮灭	;	但	甚至

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] ,

that	was	of	little	avail	,
那	曾是	的	小的	可用	,

正是他们的战斗使他们免于彻底灭亡；但即便如此，也收效甚微。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['herəʊɪzəm] .

except	to	accentuate	instances	of	heroism	.
除了	到	强调	实例	的	英雄主义	.

除了用来突出英雄事迹之外。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['delju:dʒ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [ə; eɪ] [stæm'pi:d] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] ,

On	one	occasion	,	amid	a	deluge	of	bullets	,	a	stampede	was	started	,
在	一	场合	,	之中	一个	洪水	的	子弹	,	一个	踩踏	曾是	开始	,

有一次，在枪林弹雨中，引发了踩踏事件。

[wen] ['kɜ:n(ə)l] ['dʌdli] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [mɑ:ʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] [sed] : "

when	Colonel	Dudley	rode	up	to	Colonel	Marsh	of	our	regiment	and	said	:	"
什么时候	上校	达德利	骑	向上	到	上校	沼泽	的	我们的	团	和	说	:	"

['kɜ:n(ə)l] ,

Colonel	,
上校	,

当达德利上校骑马来到我们团的马什上校面前，说道：“上校，

[kæn; kən][juː; jʊ][həʊld] [ðɪs] [laɪn][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ?

can	you	hold	this	line	for	five	minutes	?
能	你	抓住	这	线	为了	五	分钟	?

你能帮我接通这个电话五分钟吗?

" [mɑːʃ] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][kæn; kən][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][daɪ] .

"	Marsh	replied	,	"	I	can	hold	it	until	I	die	.
"	沼泽	回复	,	"	我	能	抓住	它	直到	我	死	.

马什回答说："我可以一直拿着它直到我死。"

" [iːtʃ] ['kʌlə(r)] - ['beərə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ðɪ][flæg] , [ʌn'tɪl] [faɪv]

"	Each	color	-	bearer	was	shot	down	the	instant	he	raised	the	flag	,	until	five
"	每个	颜色	-	持有人	曾是	射击	向下	这	立即的	他	提高	这	旗帜	,	直到	五

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

were	killed	in	succession	.
是	被杀	在	演替	.

"每个旗手一升起旗帜就被击毙，直到连续五人被杀。

[ˌðeərə'pɒn] ['kɜːn(ə)l] [mɑːʃ] [grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ] [k'ʌləz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [sæŋ] ,

Thereupon	Colonel	Marsh	grasped	the	colors	and	standing	in	his	stirrups	,	sang	,
于是	上校	沼泽	抓住	这	颜色	和	常设	在	他的	马镫	,	唱	,

" ['ræli] - [raʊnd] [ðə; ðɪ][flæg] [bɔɪz] .

"	Rally	'	Round	the	Flag	Boys	.
"	集会	-	圆形的	这	旗帜	男孩们	.

于是，马什上校抓住旗帜，站在马镫上，唱道："团结在旗手周围！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] .

"	It	was	effectual	.
"	它	曾是	有效的	.

"它很有效。"

[ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [lʊkt] ['həʊpləs] ,

The	struggle	was	terrific	and	at	times	looked	hopeless	,
这	斗争	曾是	了不起	和	在	时代	看起来	绝望	,

这场斗争异常艰辛，有时看起来毫无希望。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [ðə; ðɪ] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [geɪv] ['aʊə(r)] [men] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

but	he	held	the	line	for	an	hour	and	gave	our	men	a	chance	to
但	他	握住	这	线	为了	一个	小时	和	给予	我们的	男人	一个	机会	到

[rɪ'triːt] [ɪn][sʌm; səm] ['sembləns] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .

retreat	in	some	semblance	of	order	.
撤退	在	一些	外表	的	命令	.

但他坚守阵地一个小时，让我们的士兵有机会有秩序地撤退。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'gresɪv] [kæm'peɪn] [æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,

Instead	of	an	aggressive	campaign	as	was	intended	,
反而	的	一个	挑衅的	活动	作为	曾是	故意的	,

结果，事与愿违，没有像预期的那样发起一场咄咄逼人的攻势。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['despərət] ['efəts] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

the	whole	series	of	battles	were	but	desperate	efforts	to	cover	a	retreat	.
这	所有的	系列	的	战斗	是	但	绝望的	努力	到	覆盖	一个	撤退	.

这一系列战斗只不过是为掩护撤退而进行的垂死挣扎。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [faɪt] [æt; ət]

Of	about	one	hundred	and	fifty	of	our	men	who	were	in	the	fight	at
的	关于	一	百	和	五十	的	我们的	男人	WHO	是	在	这	斗争	在

['sæbain] [krɒs] [rəʊdz] ,

Sabine	Cross	Roads	,
萨宾	叉	道路	,

在萨宾十字路口战斗中，我方约有一百五十名士兵，

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks]

more	than	one	-	third	were	killed	,	wounded	and	missing	and	eighty	-	six
更多的	比	一	-	第三	是	被杀	,	受伤	和	丢失的	和	八十	-	六

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɔːtəd] .

horses	were	slaughtered	.
马匹	是	屠杀	.

超过三分之一的人死亡、受伤或失踪，86匹马被屠杀。

[məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] ,

Most	of	those	who	were	captured	,
最多	的	那些	WHO	是	捕获	,

被俘的大多数人，

[daɪd] [ɪn] [ðəʊz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['teksəs] ['prizənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] .

died	in	those	unspeakable	Texas	prisons	of	which	mention	has	been	made	.
死亡	在	那些	无法形容	德克萨斯州	监狱	的	哪个	提到	有	到过	制成	.

他们死于之前提到的那些令人发指的德克萨斯州监狱。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [də'rektli] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt]

One	of	the	tragedies	directly	chargeable	to	lack	of	foresight	in	an	attempt
一	的	这	悲剧	直接地	收费	到	缺少	的	远见	在	一个	试图

[tuː; tə] [faɪt] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] ,

to	fight	an	invisible	enemy	,
到	斗争	一个	无形的	敌人	,

在对抗看不见的敌人时，由于缺乏远见而直接导致的悲剧之一，

[wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,

was	that	which	resulted	in	the	death	of	our	former	Colonel	,
曾是	那	哪个	结果	在	这	死亡	的	我们的	以前的	上校	,

导致我们前任上校死亡的就是这件事。

[dʒɒn][dʒeɪ] . [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['helpləs] [men] .

John	J	.	Mudd	and	the	slaughter	of	a	large	number	of	helpless	men	.
约翰	J	.	穆德	和	这	屠宰	的	一个	大的	数字	的	无助	男人	.

约翰·J·穆德和大量手无寸铁的男子被屠杀。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

At	the	outset	of	the	expedition	,
在	这	开端	的	这	远征	,

探险伊始，

['kɜːn(ə)l] [mʌd] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]

Colonel	Mudd	was	promoted	to	the	rank	of	Brigadier	General	and	was	on
上校	穆德	曾是	推广	到	这	秩	的	准将	一般的	和	曾是	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

his	way	to	take	command	of	a	brigade	of	cavalry	.
他的	方式	到	拿	命令	的	一个	旅	的	骑兵	.

穆德上校晋升为准将，即将接管一个骑兵旅的指挥权。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][prə'məʊʃ(ə)n][bʌt; bət] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

We	were	glad	of	his	promotion	but	sorry	to	lose	him	,	for	he
我们	是	高兴的	的	他的	晋升	但	对不起	到	失去	他	,	为了	他

[wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] .

was	loved	by	all	.
曾是	喜爱	经过	全部	.

我们很高兴他升职，但也很遗憾失去他，因为他深受大家喜爱。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

As	he	rode	along	the	line	shaking	hands	with	the	boys	and	bidding	them
作为	他	骑	沿着	这	线	摇晃	双手	和	这	男孩们	和	投标	他们

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	bye	,
好的	-	再见	,

他骑马沿着铁路线行驶，一边和孩子们握手告别，

[sʌm; səm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)]['riːəl] ['fiːlɪŋz] ,

some	,	in	order	to	hide	their	real	feelings	,
一些	,	在	命令	到	隐藏	他们的	真实的	情怀	,

有些人为了掩饰自己的真实感受，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]['sɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [mɒk] - [griːf] ;

pretended	to	make	light	of	the	matter	and	simulated	a	mock	-	grief	;
假装	到	制作	光	的	这	事情	和	模拟	一个	嘲笑	-	悲伤	;

假装对此事不以为意，并装出一副虚假的悲伤模样；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['hæpənd] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔː'siːn] [ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

a	thing	which	would	not	have	happened	had	they	foreseen	the	near	future	.
一个	事物	哪个	会	不是	有	发生	有	他们	预见	这	靠近	未来	.

如果他们预见到不久的将来，这件事就不会发生了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][em'bɑːk, im-][ə'pɒn][ə; eɪ] ['trænspɔːt] ['ləʊdɪd] [wɪð] [truːps] ; [bʌt; bət] ,

The	General	embarked	upon	a	transport	loaded	with	troops	;	but	,
这	一般的	启航	之上	一个	运输	已加载	和	军队	;	但	,

将军登上了一艘满载士兵的运输船；但是，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [læk] [ɒv; əv] ['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] , [nəʊ] [gʌn] - [bəʊt]

with	the	characteristic	lack	of	foresight	of	the	project	,	no	gun	-	boat
和	这	特征	缺少	的	远见	的	这	项目	,	不	枪	-	船

[wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

was	provided	to	escort	it	.
曾是	假如	到	护送	它	.

由于该项目一贯缺乏远见，没有配备炮艇护航。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['trænspɔːt] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

Three	days	later	,	the	transport	was	surprised	by	a	terrific	fire	from	a
三	天	之后	,	这	运输	曾是	惊讶	经过	一个	了不起	火	从	一个

[mɑːskt] ['bætri] ,

masked	battery	,
戴面具	电池	,

三天后，这支运输队遭遇了一场由一支隐蔽炮兵部队发起的猛烈火灾。

['kæptʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] .

captured	and	destroyed	.
捕获	和	损毁	.

被俘获并摧毁。

['dʒen(ə)rəl] [mʌd] [wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] ,

General	Mudd	was	killed	and	most	of	the	others	either	killed	or	captured	,
一般的	穆德	曾是	被杀	和	最多	的	这	其他的	任何一个	被杀	或者	捕获	,

[ænd; ənd]

and
和

穆德将军阵亡，其他大部分人也都被击毙或俘虏。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

that	without	any	opportunity	for	defense	.
那	没有	任何	机会	为了	防御	.

没有任何防御的机会。

[ðəʊz] [left] [bɪ'haɪnd] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sæd] [njuːz] [ɪn] ['saɪləns] .

Those	left	behind	,	received	the	sad	news	in	silence	.
那些	左边	在后面	,	已收到	这	伤心	消息	在	沉默	.

留下来的人，默默地接受了这噩耗。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] .

As	our	Colonel	,	he	was	loved	and	revered	.
作为	我们的	上校	,	他	曾是	喜爱	和	受人尊敬的	.

作为我们的上校，他深受爱戴和尊敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [kləusɪst] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [huːz] ['welfeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

He	was	always	in	closest	sympathy	with	his	men	whose	welfare	was	his
他	曾是	总是	在	最接近	同情	和	他的	男人	谁	福利	曾是	他的

['kɒnstənt] ['stʌdi] .

constant	study	.
持续的	学习	.

他始终与部下保持最密切的联系，他们的福祉是他时刻关注的焦点。

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [əu'bei] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

His	wish	was	recognized	as	a	command	and	obeyed	with	pleasure	.
他的	希望	曾是	认可	作为	一个	命令	和	服从	和	乐趣	.

他的愿望被视为命令，并被欣然执行。

['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmənz] ['feɪməs] ['æfərɪzəm] [ðæt] " [wɔː(r)][ɪz] [hel] , " [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] .

General	Sherman's	famous	aphorism	that	"	War	is	Hell	,	"	has	become	classic	.
一般的	谢尔曼的	著名的	格言	那	"	战争	是	地狱	,	"	有	变得	经典的	.

谢尔曼将军那句著名的格言“战争即地狱”已成为经典。

[ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Indeed	,	for	one	who	has	been	through	it	,
的确	,	为了	一	WHO	有	到过	通过	它	,

的确，对于经历过这一切的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ;

it	is	not	possible	to	realize	that	it	can	be	anything	else	;
它	是	不是	可能的	到	意识到	那	它	能	是	任何事物	别的	;

人们不可能意识到它还可以是其他任何东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bruːtəlaiz] [kə'læməti] ,

but	if	there	are	compensations	for	such	a	brutalizing	calamity	,
但	如果	那里	是	赔偿	为了	这样的	一个	残暴	灾害	,

但如果能对这种残酷的灾难进行补偿的话，

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsli]

one	of	them	must	be	the	development	and	example	of	such	princely
一	的	他们	必须	是	这	发展	和	例子	的	这样的	王子

['kærəktəz] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][dʒɒn][dʒeɪ] . [mʌd] ,

characters	as	that	of	General	John	J	.	Mudd	,
人物	作为	那	的	一般的	约翰	J	.	穆德	,

其中之一必然是约翰·J·穆德将军这样高尚品格的人物的培养和榜样。

[huːz] [træn'sendənt] ['vɜːtjuːz] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['hɔrə] [ə'mɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]

whose	transcendent	virtues	outlive	the	sickening	horrors	amid	which	they	were	so
谁	超凡脱俗	美德	活得更久	这	令人作呕	恐怖	之中	哪个	他们	是	所以

['juːnɪfɔːmli] [dɪ'spleɪd] .

uniformly	displayed	.
均匀地	显示	.

他们的超凡美德超越了他们所经历的令人作呕的恐怖事件，并得以永存。

[waɪl] ['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] ,

While	our	regiment	was	stationed	at	Baton	Rouge	,
尽管	我们的	团	曾是	驻	在	指挥棒	胭脂	,

当我们的团驻扎在巴吞鲁日时，

[ðə; ði] ['bʊʃwækə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd] [ə'gresɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

the	bushwhackers	became	so	bold	and	aggressive	that	it	was	decided	to
这	伏击者	成为	所以	大胆的	和	挑衅的	那	它	曾是	决定	到

[tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] .

chastise	them	.
惩罚	他们	.

伏击者们变得如此大胆和咄咄逼人，以至于当局决定惩罚他们。

[ðeə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['klɪntən] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ˌnɔːθ'iːst]

Their	headquarters	were	at	Clinton	,	a	small	town	about	twenty	miles	northeast
他们的	总部	是	在	克林顿	,	一个	小的	镇	关于	二十	英里	东北

[ɒv; əv]['bætɒn] [ruːʒ] .

of	Baton	Rouge	.
的	指挥棒	胭脂	.

他们的总部位于克林顿，这是一个位于巴吞鲁日东北约 20 英里的小镇。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ɒv; əv]['kænzəs] , [huːz] [fɔːs] [kən'sistid]

The	expedition	was	commanded	by	General	Lee	of	Kansas	,	whose	force	consisted
这	远征	曾是	命令	经过	一般的	李	的	堪萨斯州	,	谁	力量	由……组成

[ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,

of	our	regiment	,
的	我们的	团	,

这次远征由堪萨斯州的李将军指挥，他的部队包括我们的团。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] - - [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætri] .

the	Fourth	Wisconsin	Cavalry	and	Nimms	'	Massachusetts	Battery	.
这	第四	威斯康星州	骑兵	和	-	-	马萨诸塞州	电池	.

第四威斯康星骑兵团和尼姆斯马萨诸塞炮兵连。

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] ,

After	crossing	a	deep	river	,	the	name	of	which	I	have	forgotten	,
后	过境	一个	深的	河	,	这	姓名	的	哪个	我	有	被遗忘的	,

渡过一条很深的河之后（我已经忘记了河的名字），

[wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [striːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːs]

we	soon	arrived	at	a	larger	stream	where	the	enemy	in	considerable	force
我们	很快	到达的	在	一个	更大的	溪流	在哪里	这	敌人	在	大量	力量

[in'devə] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] .

endeavored	to	prevent	our	passage	.
努力	到	防止	我们的	通道	.

我们很快来到一条较大的溪流边，敌军倾巢而出，试图阻止我们通过。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'geɪdʒmənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

A	sharp	engagement	took	place	which	lasted	about	an	hour	,
一个	锋利的	订婚	采取	地方	哪个	持续	关于	一个	小时	,

双方展开了一场激烈的交锋，持续了大约一个小时。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] [wɒz; wəz] [kɪld] .

during	which	the	Colonel	of	the	Fourth	Wisconsin	was	killed	.
期间	哪个	这	上校	的	这	第四	威斯康星州	曾是	被杀	.

在此期间，威斯康星州第四团的上校阵亡。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə]['bætɒn] [ruːʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːteɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ,

His	body	was	sent	back	to	Baton	Rouge	with	a	detail	from	his	regiment	,
他的	身体	曾是	发送	后退	到	指挥棒	胭脂	和	一个	细节	从	他的	团	,

他的遗体由他所在团的一队人送回巴吞鲁日。

[ə; eɪ] ['plætfɔːm] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɪmprəvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

a	platform	having	been	improvised	for	the	purpose	upon	one	of	the
一个	平台	拥有	到过	即兴发挥	为了	这	目的	之上	一	的	这

['keɪsən; kə'suːn] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] - - ['bætri] .

caisson	carriages	of	Nimms	'	Battery	.
藻井	马车	的	-	-	电池	.

为此，在尼姆斯炮兵连的一节炮车上临时搭建了一个平台。

[wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] ['klɪntən] .

We	succeeded	in	crossing	the	stream	and	soon	reached	Clinton	.
我们	成功了	在	过境	这	溪流	和	很快	达到	克林顿	.

我们成功渡过了小溪，很快就到达了克林顿。

[ðə; ði] ['skɜːmɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

The	skirmish	with	the	enemy	was	continued	during	the	entire	day	.
这	小规模冲突	和	这	敌人	曾是	持续	期间	这	全部的	天	.

与敌人的冲突持续了一整天。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp] ,

In	the	evening	we	moved	out	of	town	about	two	miles	and	went	into	camp	,
在	这	晚上	我们	已搬	出去	的	镇	关于	二	英里	和	去	进入	营	,

晚上我们离开城镇大约两英里，进入营地。

[ðə; ði] [men] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

the	men	lying	upon	their	arms	.
这	男人	说谎	之上	他们的	武器	.

男人们趴在地上，用手臂支撑着身体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd]

There	was	every	reason	to	anticipate	a	night	attack	and	all	were	prepared
那里	曾是	每一个	原因	到	预料	一个	夜晚	攻击	和	全部	是	准备

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

完全有理由预料到会发生夜间袭击，所有人都做好了准备。

[dʒɔːdʒ] ['teɪlə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æz; əz] ['pɪkɪts] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] ['klɪntən] [rəʊd]

George	Taylor	and	myself	were	stationed	as	pickets	upon	the	main	Clinton	Road
乔治	泰勒	和	我	是	驻	作为	纠察队	之上	这	主要的	克林顿	路

.

:

.

我和乔治·泰勒在克林顿主干道上担任纠察队员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] .

There	was	no	moon	and	the	night	was	still	and	dark	.
那里	曾是	不	月亮	和	这	夜晚	曾是	仍然	和	黑暗的	.

没有月亮，夜色静谧而黑暗。

['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜːn] - [paɪk] .

Our	position	was	in	a	hollow	by	the	side	of	a	turn	-	pike	.
我们的	位置	曾是	在	一个	空洞的	经过	这	边	的	一个	转动	-	梭鱼	.

我们的位置在一条收费公路旁的一个洼地里。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [suːn]

About	twelve	o'clock	our	horses	began	to	show	signs	of	uneasiness	and	soon
关于	十二	点钟	我们的	马匹	开始	到	展示	标志	的	不安	和	很快

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['restləs] .

became	quite	restless	.
成为	相当	不安	.

大约十二点钟的时候，我们的马开始出现不安的迹象，很快就变得焦躁不安。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [ˈhæpən] .

It	was	apparent	that	something	unusual	was	about	to	happen	.
它	曾是	明显	那	某物	异常	曾是	关于	到	发生	.

很明显，不寻常的事情即将发生。

[wiː; wi] [ˌdisˈmaunt] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzɪʃnz] [əˈpɒn] [ˈɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] [wɪð] [ˈaʊə(r)]

We	dismounted	and	took	positions	upon	opposite	sides	of	the	pike	with	our
我们	下马	和	采取	职位	之上	对面的	侧面	的	这	梭鱼	和	我们的

[ˈkɑːbaɪn] [kɒkt] [ænd; ənd] [nɜːvz] [ˈʌndə(r)] [ˈtenʃ(ə)n] .

carbines	cocked	and	nerves	under	tension	.
卡宾枪	上膛	和	神经	在下面	紧张	.

我们下马，在长矛两侧各就各位，卡宾枪已上膛，神经紧绷。

[ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [saʊnd] ; [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][pæt] , [pæt] ,

Our	attention	was	soon	attracted	by	a	peculiar	sound	;	a	kind	of	pat	,	pat	,
我们的	注意力	曾是	很快	吸引	经过	一个	奇特	声音	;	一个	种类	的	拍	,	拍	,

[pæt] ,

pat	,
拍	,

我们很快被一种奇特的声音吸引住了；一种拍打、拍打、拍打的声音。

[əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

在地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsevrəl] [rɒdz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋkt] .

It	seemed	to	be	several	rods	away	and	yet	it	was	distinct	.
它	似乎	到	是	一些	杆	离开	和	然而	它	曾是	清楚的	.

它似乎离我们有好几杆远，但却很清晰。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmbədi] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][rəʊd] .

We	knew	that	it	was	somebody	or	something	approaching	upon	the	road	.
我们	知道	那	它	曾是	某人	或者	某物	接近	之上	这	路	.

我们知道是有人或什么东西正沿着路靠近。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪərə(r)][wiː; wi] [kɔːld] " [hɔːlt] !

As	it	came	nearer	we	called	"	Halt	!
作为	它	来了	更近	我们	称为	"	停止	!

随着它越来越近，我们喊道：“站住！”

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪˈplaɪ][ænd; ənd][nəʊ][stɒp] .

"	but	there	was	no	reply	and	no	stop	.
"	但	那里	曾是	不	回复	和	不	停止	.

但是没有回应，也没有人停车。

[wiː; wi] [ðen] [stept] [əˈpɒn][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd] [əˈgen] [kɔːld] " [hɔːlt] !

We	then	stepped	upon	the	grade	and	again	called	"	Halt	!
我们	然后	步	之上	这	年级	和	再次	称为	"	停止	!

然后我们踏上台阶，再次喊道：“站住！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈpʊlɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈtrɪgər] .

"	It	was	hard	to	keep	from	pulling	our	triggers	.
"	它	曾是	难的	到	保持	从	拉	我们的	触发器	.

“我们很难克制住不扣动扳机。”

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðəʊz] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈenəmi] , [kəˈmenst] [tuː; tə][ˈdʒæbə(r)][ɪn]

Suddenly	,	those	whom	we	took	to	be	the	enemy	,	commenced	to	jabber	in
突然	,	那些	谁	我们	采取	到	是	这	敌人	,	开始	到	喋喋不休	在

[ə; eɪ][plɑːnˈteɪʃ(ə)n]['niːgrəʊ]['daɪəlekt] .

a	plantation	negro	dialect	.
一个	种植园	黑人	方言	.

突然，那些我们以为是敌人的人，开始用种植园黑人的方言叽叽喳喳地说个不停。

[stɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['enəmi] [ə'tempt] [tuː; tə]

Still	we	were	uncertain	,	thinking	that	it	might	be	the	enemy	attempting	to
仍然	我们	是	不确定	,	思维	那	它	可能	是	这	敌人	尝试	到

[dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

deceive	us	.
欺骗	我们	.

我们仍然心存疑虑，认为这可能是敌人试图欺骗我们。

[wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əd'vɑːns] [wʌn]

We	called	the	corporal	of	the	guard	and	ordered	them	to	advance	one
我们	称为	这	下士	的	这	警卫	和	订购	他们	到	进步	一

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

at	a	time	.
在	一个	时间	.

我们叫来一名卫兵下士，命令他们一个接一个地前进。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːgrəuz] , [tuː] [men] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['wɪmɪn] .

They	proved	to	be	negroes	,	two	men	and	four	women	.
他们	已证实	到	是	黑人	,	二	男人	和	四	女性	.

经查明，他们是黑人，两男四女。

['ʌðə(r)z] [suːn] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

Others	soon	followed	and	the	procession	continued	until	morning	.
其他的	很快	随后	和	这	游行	持续	直到	早晨	.

其他人随后也加入进来，游行队伍一直持续到天亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] , [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

It	was	made	up	of	all	ages	,	shades	and	conditions	.
它	曾是	制成	向上	的	全部	年龄	,	色调	和	状况	.

它由各个年龄段、各种肤色和各种状况的人组成。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɑːst][ðeə(r)] [lɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ʃəʊd] ['evri] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ]

They	had	evidently	cast	their	lot	with	us	and	showed	every	evidence	that	they
他们	有	显然	投掷	他们的	很多	和	我们	和	显示	每一个	证据	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

were	going	to	stay	.
是	去	到	停留	.

他们显然已经选择与我们站在一起，并且种种迹象表明他们会留下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [brəʊk] [kæmp] ,

In	the	morning	when	we	broke	camp	,
在	这	早晨	什么时候	我们	打破	营	,

早上我们拔营的时候，

['aʊə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði]

our	guests	were	ready	to	move	with	us	and	they	kept	closely	to	the
我们的	客人	是	准备好	到	移动	和	我们	和	他们	保留	密切	到	这

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

head	of	the	column	during	the	entire	day	.
头	的	这	柱子	期间	这	全部的	天	.

我们的客人随时准备和我们一起行动，并且整天都紧跟在队伍的最前面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [striːmz] [tuː; tə] [krɒs] , [bəuθ] ['nɪəli] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] .

There	were	two	streams	to	cross	,	both	nearly	deep	enough	to	swim	a	horse	.
那里	是	二	溪流	到	叉	,	两个都	几乎	深的	足够的	到	游泳	一个	马	.

需要过两条溪流，两条溪流的水深都足以让马游过去。

[wiː; wi] [krɒst] ['aʊə(r)] ['stɜːrəp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sædlz] ,

We	crossed	our	stirrups	over	the	saddles	,
我们	交叉	我们的	马镫	超过	这	马鞍	,

我们把马镫交叉放在马鞍上，

[held] [ʌp] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ɪn] " ['kɒləm] [ɒv; əv] [fɔːz] .

held	up	our	arms	and	plunged	in	in	"	column	of	fours	.
握住	向上	我们的	武器	和	暴跌	在	在	"	柱子	的	四	.

我们举起双臂，以“四人一列”的形式纵身跃入水中。

" [ðə; ði] ['dɑːki] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn] [les]

"	The	darkies	followed	by	a	common	impulse	and	could	not	have	shown	less
"	这	黑人	随后	经过	一个	常见的	冲动	和	可以	不是	有	所示	较少的

[ˌhezɪ'teɪʃn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['dʒɔːdn] .

hesitation	had	it	been	the	River	Jordan	.
犹豫	有	它	到过	这	河	约旦	.

“黑人兄弟们出于共同的冲动，毫不犹豫地跟随，即便面对的是约旦河，他们也绝不会如此。”

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] ,

Men	and	women	,	boys	and	girls	,
男人	和	女性	,	男孩们	和	女孩们	,

男人和女人，男孩和女孩

[ɔːl] ['flaundə] [θruː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][æz; əz]

all	floundered	through	and	shook	themselves	upon	the	opposite	bank	as
全部	挣扎	通过	和	摇晃	他们自己	之上	这	对面的	银行	作为

[kəm'pleɪsntli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

complacently	as	if	they	had	reached	the	promised	land	.
自满地	作为	如果	他们	有	达到	这	承诺	土地	.

所有人都跌跌撞撞地游了过去，然后神态自若地在对岸站稳了脚跟，仿佛已经到达了应许之地。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['meni] [laɪk] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

This	was	one	of	many	like	experiences	.
这	曾是	一	的	许多	喜欢	经历	.

这是众多类似经历中的一次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [gɑːdz] [æt; ət] [naɪt] ,

It	was	common	for	negroes	to	approach	the	guards	at	night	,
它	曾是	常见的	为了	黑人	到	方法	这	守卫	在	夜晚	,

黑人夜间接近守卫是很常见的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də][səʊ] ,

but	it	was	not	pleasant	to	have	them	do	so	,
但	它	曾是	不是	令人愉快的	到	有	他们	做	所以	,

但这样做并不令人愉快。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['strætədʒi] [wɜː(r); wə(r)] [riˈzɔːt] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['enəmi]

in	view	of	the	fact	that	all	kinds	of	strategy	were	resorted	to	by	the	enemy
在	看法	的	这	事实	那	全部	种类	的	战略	是	复原	到	经过	这	敌人

[tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]['aɪðə(r)]['kæptʃə(r)][ɔː(r)] [ʃuːt] [daʊn] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] .

to	enable	them	to	either	capture	or	shoot	down	our	pickets	.
到	使能够	他们	到	任何一个	捕获	或者	射击	向下	我们的	纠察队	.

鉴于敌人采取了各种策略，试图俘虏或击毙我们的哨兵。

['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː 'es] [ə'genst] [ðiːz] [θɪŋz]

Constant	and	careful	vigilance	was	necessary	to	protect	us	against	these	things
持续的	和	小心	警觉	曾是	必要的	到	保护	我们	反对	这些	事物

.

:

.

为了保护我们免受这些事情的侵害，必须时刻保持警惕和谨慎。

[wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn]['bætɒn] [ruːʒ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs]

We	had	not	been	in	Baton	Rouge	long	before	it	become	a	common	practice
我们	有	不是	到过	在	指挥棒	胭脂	长的	前	它	变得	一个	常见的	实践

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɒn] [aʊt] ['pɪkɪts] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ðem; ðəm] .

for	the	enemy	to	steal	upon	out	pickets	and	shoot	them	.
为了	这	敌人	到	偷	之上	出去	纠察队	和	射击	他们	.

我们抵达巴吞鲁日不久，敌人就经常偷袭我们的哨兵并向他们开枪。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['swɒmpi] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['klɪntən] [rəʊd][ænd; ənd]

The	ground	was	swampy	for	several	miles	along	the	Clinton	road	and
这	地面	曾是	沼泽地	为了	一些	英里	沿着	这	克林顿	路	和

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [kən'siːlmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['rəʊvɪŋ] [bændz][ɒv; əv] [gə'rɪləz] .

afforded	concealment	for	roving	bands	of	guerrillas	.
提供	隐蔽	为了	漫游	乐队	的	游击队	.

克林顿路沿线数英里都是沼泽地，为四处游荡的游击队提供了藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ] ['pɪkɪt] , [taɪ][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

It	was	their	custom	to	locate	a	picket	,	tie	their	horses	in	the	swamp	,
它	曾是	他们的	风俗	到	定位	一个	纠察	,	领带	他们的	马匹	在	这	沼泽	,

他们的习俗是找到一个哨位，把马拴在沼泽里，

[stiːl] [æz; əz] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] ['seɪfti] , [ʃuːt] [hɪm][ænd; ənd]

steal	as	closely	to	the	picket	as	they	could	with	safety	,	shoot	him	and
偷	作为	密切	到	这	纠察	作为	他们	可以	和	安全	,	射击	他	和

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他们尽可能安全地靠近纠察队员，开枪射杀他，然后逃跑。

['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['eksəd] [tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði][men][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Every	precaution	was	exercised	to	safeguard	the	men	but	without	success	.
每一个	预防	曾是	锻炼	到	保障	这	男人	但	没有	成功	.

为了保护这些人，采取了各种预防措施，但都无济于事。

['faɪnəli] ['aʊə(r)] [men] [gruː] ['despərət] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [miːt] [ðɪs]

Finally	our	men	grew	desperate	and	some	of	them	decided	to	meet	this
最后	我们的	男人	生长	绝望的	和	一些	的	他们	决定	到	见面	这

['bruːt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ][laɪk] ['spɪrɪt] .

brutal	practice	in	a	like	spirit	.
野蛮	实践	在	一个	喜欢	精神	.

最后，我们的士兵们走投无路，有些人决定以牙还牙，以眼还眼。

['kʌmpəni] [diː][ɒv; əv]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [rɪ'kruːtɪd] [frɒm; frəm]['ɔːltən] .

Company	D	of	our	regiment	was	recruited	from	Alton	.
公司	D	的	我们的	团	曾是	招募	从	奥尔顿	.

我团D连是从奥尔顿招募的。

['meni] [wɜː(r); wə(r)]['rɪvə(r)] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rʌf] ['feloʊz] ;

Many	were	river	men	and	they	were	all	rough	fellows	;
许多	是	河	男人	和	他们	是	全部	粗糙的	伙伴们	;

他们当中许多人都是水手，而且都是些粗犷的人；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [neɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['ɔːltən] [hel] -

so	much	so	that	they	had	acquired	the	suggestive	name	of	"	The	Alton	Hell	-
所以	很多	所以	那	他们	有	获得	这	暗示性的	姓名	的	"	这	奥尔顿	地狱	-

[haʊndz] .

Hounds	.
猎犬	.

以至于他们获得了“奥尔顿地狱犬”这个颇具暗示性的名字。

" [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [gɑːd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]

" On one occasion when these men were on guard , about the middle of the day

" 在 一 场合 什么时候 这些 男人 是 在 警卫 , 关于 这 中间 的 这 天

,

,

,

“有一次，这些士兵在中午时分站岗时，

[tuː] ['feloʊz] [krɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [ɒn] [pəʊst] , ['slaɪtli] ['wuːndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv]

two fellows crawled up and shot at the men on post , slightly wounding one of

二 伙伴们 爬行 向上 和 射击 在 这 男人 在 邮政 , 轻微地 受伤 一 的

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

两名男子爬上前去，向哨兵开枪，其中一人受了轻伤。

[ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] , [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sniːks] ['kæptʃəd] .

The reserve was called out , a charge made and the sneaks captured .

这 预订 曾是 称为 出去 , 一个 收费 制成 和 这 潜行者 捕获 .

预备队被召集起来，发起冲锋，抓住了潜伏者。

['pɪkɪt] [rəʊps] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ,

Picket ropes from their own mules were then placed around their necks ,

纠察 绳索 从 他们的 自己的 骡子 是 然后 放置 大约 他们的 脖子 ,

然后，人们将他们自己骡子上的拴绳套在他们的脖子上。

[θrəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [fɑːst] .

thrown over the limb of a tree and made fast .

抛掷 超过 这 肢 的 一个 树 和 制成 快速地 .

把它搭在树枝上并固定好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [mjuːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

They were then ordered to stand upon the mules which were driven from

他们 是 然后 订购 到 站立 之上 这 骡子 哪个 是 驱动 从

['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] .

under them .

在下面 他们 .

然后他们被命令站在骡子上，但骡子却被赶走了。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

For two days the bodies were left there as a warning to their associates ,

为了 二 天 这 身体 是 左边 那里 作为 一个 警告 到 他们的 同事 ,

尸体在那里放置了两天，以儆效尤，警告他们的同伙。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] .

when they were cut down and buried .

什么时候 他们 是 切 向下 和 埋葬 .

它们被砍伐并掩埋。

[ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gruːsəm] [wʌn] [ænd; ənd] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪ'fektʃuəl] ,

The example was a grewsome one and not pleasant to relate ; but it proved effectual ,

这 例子 曾是 一个 生长 一 和 不是 令人愉快的 到 涉及 ; 但 它 已证实 有效的 ,

这个例子令人不寒而栗，难以启齿；但事实证明它确实有效。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] [endid] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪkɪts] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

for it practically ended the shooting of our pickets from that time .

为了 它 几乎 结束 这 射击 的 我们的 纠察队 从 那 时间 .

因为它实际上结束了从那时起对我们纠察队员的枪击事件。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [trɪp] [tuː; tə] ['klɪntən] ,

Upon	**a**	**subsequent**	**trip**	**to**	**Clinton**	**,**
之上	一个	随后的	旅行	到	克林顿	,

在随后的克林顿之行中，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn]['reb(ə)l; rɪ'bel]['juːnɪfɔːmz][tuː; tə][ækt][æz; əz]

one	**hundred**	**of**	**our**	**men**	**were**	**dressed**	**in**	**rebel**	**uniforms**	**to**	**act**	**as**
一	百	的	我们的	男人	是	穿着	在	反叛	制服	到	行为	作为

[dɪ'kɔɪz] .

decoys	**.**
诱饵	.

我们派出一百名士兵穿上叛军制服充当诱饵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [frɒm; fræm] " [skɑːts] [naɪn] ['hʌndrəd] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk]

They	**were**	**chosen**	**from**	**"**	**Scott's**	**Nine**	**Hundred**	**,**	**"**	**which**	**was**	**a**	**New**	**York**
他们	是	选定	从	"	斯科特的	九	百	,	"	哪个	曾是	一个	新的	约克

['redʒɪmənt] ,

regiment	**,**
团	,

他们是从"斯科特九百人团"中挑选出来的，这是一支纽约军团。

[ðə; ði] [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] .

the	**Fourth**	**Wisconsin**	**and**	**the**	**Second**	**Illinois**	**.**
这	第四	威斯康星州	和	这	第二	伊利诺伊州	.

第四威斯康星和第二伊利诺伊。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

They	**succeeded**	**in**	**getting**	**in**	**with**	**the**	**Confederates**	**and**	**captured**	**a**	**number**	**of**
他们	成功了	在	获得	在	和	这	南方邦联	和	捕获	一个	数字	的

['prɪznər] .

prisoners	**.**
囚犯	.

他们成功与南方邦联军交战，并俘虏了一些战俘。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][kəʊld] , ['kɜːn(ə)l] [mɑːʃ] ,

Later	**in**	**the**	**year**	**when**	**it**	**began**	**to**	**get**	**cold**	**,**	**Colonel**	**Marsh**	**,**
之后	在	这	年	什么时候	它	开始	到	得到	寒冷的	,	上校	沼泽	,

到了年底天气开始转冷的时候，马什上校

[wɪð] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men][frɒm; fræm]['aʊə(r)]['redʒɪmənt][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [frɒm; fræm][ðə; ði] 12th

with	**four**	**hundred**	**men**	**from**	**our**	**regiment**	**and**	**one**	**hundred**	**from**	**the**	**12th**
和	四	百	男人	从	我们的	团	和	一	百	从	这	12th

[ˌɪlə'nɔɪz] ,

Illinois	**,**
伊利诺伊州	,

我们团有四百名士兵，伊利诺伊州第十二团有一百名士兵。

['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] ['klɪntən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

started	**out**	**in**	**the**	**afternoon**	**with**	**Clinton**	**as**	**his**	**apparent**	**destination**	**,**	**but**	**his**
开始	出去	在	这	下午	和	克林顿	作为	他的	明显	目的地	,	但	他的

['riːəl] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] .

real	**objective**	**was**	**elsewhere**	**.**
真实的	客观的	曾是	别处	.

他下午出发，表面上的目的地是克林顿，但他的真正目的却在别处。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈklɪntən] [rəʊd] [ʌnˈtɪl] [dɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

We	followed	the	Clinton	road	until	dark	and	then	turned	abruptly	to	the	right
我们	随后	这	克林顿	路	直到	黑暗的	和	然后	转向	突然	到	这	正确的

[ænd; ənd][swæm][ə; eɪ] [striːm] [ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsɪdəd]

and	swam	a	stream	the	crossing	of	which	was	generally	considered
和	游泳	一个	溪流	这	过境	的	哪个	曾是	一般来说	经过考虑的

[ɪmˈpræktɪkəbl] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [stiːp] [bæŋks][ænd; ənd] [swɪft] [ˈkʌrənt] .

impracticable	on	account	of	its	steep	banks	and	swift	current	.
不切实际	在	帐户	的	它是	陡	银行	和	迅速	当前的	.

我们沿着克林顿路一直走到天黑，然后突然向右转弯，游过一条小溪。由于河岸陡峭、水流湍急，这条小溪通常被认为难以渡过。

[ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [dɪˈpendɪd] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈferi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .

The	rebels	depended	entirely	upon	a	ferry	to	make	the	passage	.
这	叛军	取决于	完全	之上	一个	渡船	到	制作	这	通道	.

叛军完全依靠渡船才能通行。

[wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [kept] [raɪt] [ɒn] [pel] -

We	succeeded	however	,	in	getting	over	without	accident	and	kept	right	on	pell	-
我们	成功了	然而	,	在	获得	超过	没有	事故	和	保留	正确的	在	佩尔	-

[ˈmel] .

mell	.
梅尔	.

不过，我们成功地平安到达了目的地，并继续一路狂奔。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [əˈbaʊt]

Before	realizing	it	we	found	ourselves	in	the	midst	of	a	camp	of	about
前	意识到	它	我们	成立	我们自己	在	这	中间	的	一个	营	的	关于

[ˈfɪfti] [ˈbʊʃwækə(r)] .

fifty	bushwhackers	.
五十	伏击者	.

不知不觉中，我们发现自己身处一个由大约五十名伏击者组成的营地之中。

[ˈwɪljəm] [ˈstɪlˌwɛl] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] , [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [ɑːm] .

William	Stilwell	who	was	with	the	advance	,	received	a	shot	through	the	arm	.
威廉	史迪威	WHO	曾是	和	这	进步	,	已收到	一个	射击	通过	这	手臂	.

当时在先头部队的威廉·史迪威手臂中弹。

[wiː; wi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈvɒli] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .

We	gave	them	a	volley	and	passed	on	.
我们	给予	他们	一个	截击	和	通过了	在	.

我们向他们发起了一轮进攻，然后就离开了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊəz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [stɔːm] [bɜːst] [əˈpɒn][ˌjuː 'es] .

After	marching	about	two	hours	,	a	terrible	storm	burst	upon	us	.
后	行军	关于	二	小时	,	一个	糟糕的	风暴	爆裂	之上	我们	.

行军约两小时后，一场可怕的暴风雨突然袭来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [fenst] [wɪð] [ˈreɪlz] .

We	were	in	a	lane	fenced	with	rails	.
我们	是	在	一个	车道	围栏	和	铁轨	.

我们当时身处一条用栏杆围起来的小路上。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [wiː; wi] [taɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [kənˈstrʌktɪd] [wɒt]

Dismounting	,	we	tied	our	horses	to	the	fence	and	hastily	constructed	what
下车	,	我们	系	我们的	马匹	到	这	栅栏	和	草草	建造	什么

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [ˈfləʊtɪŋ] - [dɒk] .

the	boys	called	a	"	floating	-	dock	.
这	男孩们	称为	一个	"	漂浮的	-	码头	.

我们下马，把马拴在栅栏上，匆匆搭建了一个男孩们称之为“浮动码头”的设施。

" [tuː] ['reɪlz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] ['pærəlel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [sə'pɔːrts] [ɔː(r)] [sɪlz] ,

"	Two	rails	were	laid	parallel	upon	the	ground	to	serve	as	supports	or	sills	,
"	二	铁轨	是	铺设	平行线	之上	这	地面	到	服务	作为	支持	或者	门槛	,

“两根铁轨平行铺设在地面上，用作支撑或门槛，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [krɒs] - ['reɪlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]

and	upon	these	were	placed	cross	-	rails	which	were	arranged	side	by	side	in
和	之上	这些	是	放置	叉	-	铁轨	哪个	是	安排	边	经过	边	在

[gruːps] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .

groups	of	two	or	three	.
团体	的	二	或者	三	.

在这些钢轨上安装了横梁，横梁两两一组或三根一组地并排排列。

[iːtʃ] [gruːp] [wɒz; wəz] ['strædld] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [huː] [sæt][ə'pɒn][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]

Each	group	was	straddled	by	a	number	of	men	who	sat	upon	them	back	to
每个	团体	曾是	跨骑	经过	一个	数字	的	男人	WHO	卫星	之上	他们	后退	到

[bæk] [ɪn] [peəz] ,

back	in	pairs	,
后退	在	对	,

每个木偶上都跨着几个男人，他们两人一组背靠背地坐在上面。

[ə; eɪ] ['pɒntʃəʊ] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [peə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

a	poncho	being	placed	over	the	heads	of	each	pair	as	a	protection	.
一个	雨披	存在	放置	超过	这	头部	的	每个	一对	作为	一个	保护	.

为了保护头部，每对学生都戴上了雨披。

[wɪð] ['aʊə(r)] [fiːt] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [mʌd] ,

With	our	feet	several	inches	in	water	and	mud	,
和	我们的	脚	一些	英寸	在	水	和	泥	,

我们的双脚陷在几英寸深的水和泥里，

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [siːst] .

we	remained	in	this	attitude	until	the	storm	ceased	.
我们	剩余	在	这	态度	直到	这	风暴	停止	.

我们一直保持这种状态，直到暴风雨停歇。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] [fed] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] ,

At	daylight	,	we	fed	our	horses	,
在	日光	,	我们	美联储	我们的	马匹	,

天亮后，我们喂了马。

[et; eɪt][sʌm; səm] [hɑːd] - [tæk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [θruː] [wʊdz] [ænd; ənd][blaɪnd] [treɪlz]

ate	some	hard	-	tack	and	resumed	our	march	through	woods	and	blind	trails
吃	一些	难的	-	钉	和	恢复	我们的	行进	通过	树林	和	瞎的	小径

[ʌn'tɪl] ['nɪəli] [dɑːk] ,

until	nearly	dark	,
直到	几乎	黑暗的	,

我们吃了些硬饼干，然后继续穿过树林和视线受阻的小路，直到天色渐暗。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tiːm] [wɜː(r); wə(r)] [prest]

when	we	arrived	at	a	plantation	where	a	carriage	and	team	were	pressed
什么时候	我们	到达的	在	一个	种植园	在哪里	一个	运输	和	团队	是	按下

['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [stɪlwɛlz] [juːz] .

into	service	for	Stilwell's	use	.
进入	服务	为了	史迪威	使用	.

当我们到达一个种植园时，那里有一辆马车和一队马匹被征用为史迪威使用。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lɪbəti] , [ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] [ɒv; əv] ['eɪˌmaɪt] ['kaʊnti] ,

This	was	about	eight	miles	from	Liberty	,	the	County	Seat	of	Amite	County	,
这	曾是	关于	八	英里	从	自由	,	这	县	座位	的	阿米特	县	,

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

这里距离密西西比州阿米特县县城利伯蒂大约八英里。

[weə(r)] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kən'fedərət]

where	we	expected	to	surprise	and	capture	a	large	number	of	Confederate
在哪里	我们	预期的	到	惊喜	和	捕获	一个	大的	数字	的	南方邦联

['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] .

officers	and	men	.
警官	和	男人	.

我们原本计划在那里出其不意地俘虏大量南方邦联军官和士兵。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɑ:k] [æz; əz] [ɪŋk] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kʌvəd] [brɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]

It	was	as	dark	as	ink	when	we	came	to	a	long	covered	bridge	on	the
它	曾是	作为	黑暗的	作为	墨水	什么时候	我们	来了	到	一个	长的	涵盖	桥	在	这

[pɔ:t] ['hʌdsən] [rəʊd] ,

Port	Hudson	road	,
港口	哈德逊	路	,

当我们来到哈德逊港路上的一座长长的廊桥时，天色黑得像墨一样。

['li:dɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eɪˌmaɪt] ['rɪvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

leading	over	the	Amite	River	to	the	town	.
领导	超过	这	阿米特	河	到	这	镇	.

通往阿米特河对岸城镇的道路。

[greɪt] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'lɑ:m] .

Great	care	was	necessary	to	prevent	an	alarm	.
伟大的	关心	曾是	必要的	到	防止	一个	警报	.

必须格外小心，才能避免触发警报。

[wi:; wi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [gɑ:d] , [pɑ:st] ['kwaɪətli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [wi:; wi]

We	succeeded	in	capturing	the	bridge	guard	,	passed	quietly	into	the	town	where	we
我们	成功了	在	捕捉	这	桥	警卫	,	通过了	悄悄	进入	这	镇	在哪里	我们

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['pɪkɪts] ,

secured	the	pickets	,
安全	这	纠察队	,

我们成功抓住了桥梁守卫，悄悄进入镇子，控制住了哨兵。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑ:m] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [gɑ:d] [æt; ət] ['evri] ['aʊtlet] .

one	by	one	,	without	alarm	and	placed	a	guard	at	every	outlet	.
一	经过	一	,	没有	警报	和	放置	一个	警卫	在	每一个	出路	.

逐一进行，没有发出警报，并在每个插座处都安排了保安。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd]

All	night	the	Confederates	continued	to	enter	the	town	where	they	were	captured
全部	夜晚	这	南方邦联	持续	到	进入	这	镇	在哪里	他们	是	捕获

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] .

as	soon	as	they	appeared	.
作为	很快	作为	他们	出现	.

整夜，南方邦联军不断进入城镇，但他们一出现就被俘虏。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['prɪznər] , [ɒv; əv] [hu:m] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən]

This	continued	until	we	had	about	two	hundred	prisoners	,	of	whom	more	than
这	持续	直到	我们	有	关于	二	百	囚犯	,	的	谁	更多的	比

[hɑ:f] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .

half	were	commissioned	officers	.
一半	是	委托	警官	.

这种情况一直持续到我们俘虏了大约两百名战俘，其中一半以上是军官。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] , [ə; eɪ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] .

The	prisoners	were	lodged	in	the	Court	House	,	a	brick	building	two	stories	high	.
这	囚犯	是	已提交	在	这	法庭	房子	,	一个	砖	建筑	二	故事	高的	.

囚犯们被关押在法院大楼里，这是一栋两层高的砖砌建筑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌb(ə)l] - [dɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [θriː] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn] [iːtʃ] [flɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] .

There	were	double	-	doors	in	front	and	three	windows	upon	each	floor	at	the	sides	.
那里	是	双倍的	-	门	在	正面	和	三	视窗	之上	每个	地面	在	这	侧面	.

前面是双扇门，每层楼两侧各有三扇窗户。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [reɪd] , ['liːvɪŋ] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

In	the	morning	the	command	started	out	upon	a	short	raid	,	leaving	Company	A	,
在	这	早晨	这	命令	开始	出去	之上	一个	短的	袭击	,	离开	公司	一个	,

早上，部队开始执行一次短途突袭任务，留下A连。

['ʌndə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [leftenənt] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['tɪptən] , [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [iː] , [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['prɪznər] .

under	charge	of	Lieutenant	James	J	.	Tipton	,	of	Company	E	,	to	guard	the	town	and	prisoners	.
在下面	收费	的	中尉	詹姆斯	J	.	蒂普顿	,	的	公司	E	,	到	警卫	这	镇	和	囚犯	.

由 E 连中尉 James J. Tipton 指挥，负责守卫城镇和囚犯。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['kælvɪn] [stiːl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] .

The	latter	were	in	charge	of	Calvin	Steel	of	our	company	.
这	后者	是	在	收费	的	加尔文	钢	的	我们的	公司	.

后者负责我们公司的卡尔文钢铁厂。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [nuːn] ,

All	went	well	until	about	noon	,
全部	去	出色地	直到	关于	中午	,

一切都很顺利，直到中午左右。

[wen] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] [men] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [skɒt] ,

when	a	Confederate	force	of	about	eight	hundred	men	under	command	of	Colonel	Scott	,
什么时候	一个	南方邦联	力量	的	关于	八	百	男人	在下面	命令	的	上校	斯科特	,

当一支由斯科特上校指挥的约八百人的南方邦联军队.....

[wɒz; wəz] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

was	seen	approaching	the	town	.
曾是	已见	接近	这	镇	.

有人看到他正朝镇子走来。

[stiːl] , [wɪð] [θriː] [men] , [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

Steel	,	with	three	men	,	was	left	to	guard	the	prisoners	,
钢	,	和	三	男人	,	曾是	左边	到	警卫	这	囚犯	,

斯蒂尔带着三个人留下来看守囚犯。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [stəʊl] [aʊt] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['enəmi] .

while	the	remainder	of	the	company	stole	out	to	intercept	the	enemy	.
尽管	这	余	的	这	公司	偷窃	出去	到	截距	这	敌人	.

其余队员则悄悄溜出去拦截敌人。

['haɪdɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [nəʊl] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][sʌm; səm]['æbətɪs] ,

Hiding	our	horses	behind	a	knoll	,	we	took	a	position	by	some	abatis	,
隐藏	我们的	马匹	在后面	一个	小丘	,	我们	采取	一个	位置	经过	一些	障碍物	,

我们将马匹藏在小山丘后面，然后占据了一些障碍物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]

which	had	been	constructed	for	the	defense	of	the	town	and	waited	until
哪个	有	到过	建造	为了	这	防御	的	这	镇	和	等待	直到

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ten] [rɒdz] ,

the	enemy	had	approached	within	about	ten	rods	,
这	敌人	有	接近	之内	关于	十	杆	,

该防御工事是为了保卫城镇而建造的，并一直等到敌人逼近到距离城镇约十杆（约100米）处才开始进攻。

[wen] [wiː; wi]['faɪəd] .

when	we	fired	.
什么时候	我们	被解雇	.

我们开火的时候。

[ðə; ði] ['vɒli] [kəm'pliːtli] ['stægəd] [ðə; ði] [ɑːnkəmɝz] [huː] [hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]

The	volley	completely	staggered	the	oncomers	who	had	scarcely	recovered	from
这	截击	完全地	交错	这	来者	WHO	有	几乎	恢复	从

[ðeə(r)] [sə'praɪz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] .

their	surprise	when	the	remainder	of	our	command	returned	to	our	assistance	.
他们的	惊喜	什么时候	这	余	的	我们的	命令	返回	到	我们的	协助	.

这轮齐射彻底震慑住了迎面而来的敌人，他们还没从震惊中缓过神来，我方其余部队就赶来支援。

[ðə; ði] [kən'fedərɪts] , ['saɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'triːtɪd] .

The	Confederates	,	sighting	them	,	immediately	retreated	.
这	南方邦联	,	目击	他们	,	立即地	撤退	.

南方邦联军发现他们后，立即撤退。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [stiːl] [pɑːst] [sʌm; səm] ['æŋkʃəs] ['momənts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] ['prɪznər]

In	the	meantime	,	Steel	passed	some	anxious	moments	with	his	two	hundred	prisoners
在	这	与此同时	,	钢	通过了	一些	焦虑的	时刻	和	他的	二	百	囚犯

.

:

.

与此同时，斯蒂尔和他的两百名囚犯度过了一段焦虑不安的时光。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][mæn][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [waɪl] [hiː; hi] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)]

He	placed	one	man	at	each	side	to	guard	the	windows	,	while	he	,	with	another
他	放置	一	男人	在	每个	边	到	警卫	这	视窗	,	尽管	他	,	和	其他

,

,

,

他安排一人在窗户两侧各守住一扇窗，而他自己则与另一人一起，

['gɑːdɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .

guarded	the	doors	.
守卫	这	门	.

他们守卫着门口。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sək'siːdɪd] [hæd; həd]

The	men	were	surging	to	get	out	and	they	could	have	succeeded	had
这	男人	是	滔滔	到	得到	出去	和	他们	可以	有	成功了	有

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

they	made	a	rush	,
他们	制成	一个	匆忙	,

这些人急于逃出去，如果他们冲得够快，本来可以成功。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [deəd] [miːt] [stiːlz] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɜːst] .

but	no	one	dared	meet	Steel's	ultimatum	and	take	the	risk	of	being	first	.
但	不	一	敢于	见面	钢铁的	最后通牒	和	拿	这	风险	的	存在	第一的	.

但没有人敢接受斯蒂尔的最后通牒，冒着成为第一的风险。

[stiːl] ['ɑːftəwədz] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt]

Steel	afterwards	told	me	that	it	was	the	most	trying	and	critical	position	that
钢	然后	讲述	我	那	它	曾是	这	最多	尝试	和	批判的	位置	那

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [held] .

he	had	ever	held	.
他	有	曾经	握住	.

斯蒂尔后来告诉我，这是他担任过的最艰难、最关键的职位。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒə(r)] [hjuːz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['hʌdsən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz]

That	evening	Major	Hughes	arrived	from	Port	Hudson	with	the	Forty	-	Sixth	Illinois
那	晚上	主要的	休斯	到达的	从	港口	哈德逊	和	这	四十	-	第六	伊利诺伊州

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætri] .

and	a	battery	.
和	一个	电池	.

当晚，休斯少校率领伊利诺伊州第四十六步兵团和一个炮兵连从哈德逊港抵达。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [fʊt] - ['prɪznər] [bæk] [tuː; tə] [pɔːt] ['hʌdsən] , [waɪl] ['aʊə(r)] [dɪ'tætʃmənt] ,

He	took	the	foot	-	prisoners	back	to	Port	Hudson	,	while	our	detachment	,
他	采取	这	脚	-	囚犯	后退	到	港口	哈德逊	,	尽管	我们的	分离	,

他把俘虏们带回了哈德逊港，而我们的分遣队，

['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['tɪptən] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bætɒn] [ruːʒ] [wɪð] [ðə; ði]

under	command	of	Lieutenant	James	J	.	Tipton	,	returned	to	Baton	Rouge	with	the
在下面	命令	的	中尉	詹姆斯	J	.	蒂普顿	,	返回	到	指挥棒	胭脂	和	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

在詹姆斯·J·蒂普顿中尉的指挥下，与其他士兵一起返回巴吞鲁日。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] , [wɒt] [ðen] [siːmd]

There	were	one	hundred	and	four	of	the	latter	and	,	what	then	seemed
那里	是	一	百	和	四	的	这	后者	和	,	什么	然后	似乎

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

inexplicable	to	us	,
无法解释的	到	我们	,

后者共有104个，而当时在我们看来却无法解释的是：

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] .

all	of	them	were	commissioned	officers	.
全部	的	他们	是	委托	警官	.

他们都是委任军官。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [led][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]['riːəl] ['ʃɪvəlri] [ðæt]

This	incident	led	to	one	of	the	most	remarkable	exhibitions	of	real	chivalry	that
这	事件	引领	到	一	的	这	最多	卓越	展览	的	真实的	骑士精神	那

[ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ;

occurred	during	the	war	;
发生	期间	这	战争	;

这一事件促成了战争期间最令人瞩目的真正骑士精神的展现之一；

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [dɪd][mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [rɪ'spekt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ækts][ɒv; əv]

and	one	that	did	more	to	make	us	respect	our	enemies	than	any	acts	of
和	一	那	做过	更多的	到	制作	我们	尊重	我们的	敌人	比	任何	行为	的

['breɪvəri] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] .

bravery	upon	the	field	.
勇敢	之上	这	场地	.

这件事比任何战场上的英勇事迹都更能让我们敬畏敌人。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensli] [kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [hæd; həd]['əʊnli][ðeə(r)]

The	weather	had	become	intensely	cold	and	the	prisoners	had	only	their
这	天气	有	变得	强烈地	寒冷的	和	这	囚犯	有	仅有的	他们的

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kləʊðɪŋ] .

ordinary	clothing	.
普通的	衣服	.

天气变得异常寒冷，囚犯们只有普通的衣物。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [stɔːm] [ə'rəʊz] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['blɪzəd] .

As	night	came	on	a	severe	storm	arose	which	rapidly	turned	into	a	blizzard	.
作为	夜晚	来了	在	一个	严重	风暴	出现	哪个	快速	转向	进入	一个	暴风雪	.

夜幕降临，一场猛烈的风暴袭来，并迅速演变成暴风雪。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['mɑːrtʃɪŋ] ,

We	had	been	marching	,
我们	有	到过	行军	,

我们一直在行军，

['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] ['hɑːdʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt]

fighting	and	undergoing	the	most	trying	hardships	for	forty	-	eight	hours	without
斗争	和	正在经历	这	最多	尝试	艰辛	为了	四十	-	八	小时	没有

[sliːp] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [fuːd] [ɪk'sept] [hɑːd] - [tæk] ,

sleep	and	with	no	food	except	hard	-	tack	,
睡觉	和	和	不	食物	除了	难的	-	钉	,

在长达48小时的时间里，他们不眠不休，除了硬饼干之外没有任何食物，经历了极其艰苦的战斗和磨难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] .

and	this	was	the	third	night	.
和	这	曾是	这	第三	夜晚	.

这是第三晚。

[tuː; tə][stænd] [gɑːd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['prɪznər] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]

To	stand	guard	over	our	prisoners	under	these	conditions	,	and	that	in	a	raging
到	站立	警卫	超过	我们的	囚犯	在下面	这些	状况	,	和	那	在	一个	愤怒

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

在这样的情况下，尤其是在狂风暴雨中，看守我们的囚犯，

[siːmd] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] .

seemed	beyond	endurance	.
似乎	超过	耐力	.

似乎已经到了极限。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['prɪznər] [æz; əz]

Besides	,	we	felt	that	it	was	our	duty	to	make	the	prisoners	as
除了	,	我们	毛毡	那	它	曾是	我们的	责任	到	制作	这	囚犯	作为

['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

comfortable	as	possible	.
舒服的	作为	可能的	.

此外，我们认为让囚犯尽可能感到舒适是我们的责任。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['spɑːsli] ['set(ə)ld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['prɒspekt]

The	country	was	sparsely	settled	and	there	seemed	to	be	but	little	prospect
这	国家	曾是	稀疏地	定居	和	那里	似乎	到	是	但	小的	前景

[ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] .

of	shelter	.
的	庇护所	.

这个国家人烟稀少，似乎几乎没有什么栖身之所。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

At	last	we	came	to	a	building	which	was	large	enough	to	hold	the
在	最后的	我们	来了	到	一个	建筑	哪个	曾是	大的	足够的	到	抓住	这

['prɪznər] [bʌt; bət][nɒt] [ɑː'selvz] .

prisoners	but	not	ourselves	.
囚犯	但	不是	我们自己	.

最后我们来到了一栋足够大的建筑，可以关押囚犯，但容不下我们自己。

[lef'tenənt] ['tɪptən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət][fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

Lieutenant	Tipton	was	a	Mason	,	as	were	all	but	four	of	the	prisoners	.
中尉	蒂普顿	曾是	一个	石匠	,	作为	是	全部	但	四	的	这	囚犯	.

蒂普顿中尉是共济会成员，除了四名囚犯外，其他所有囚犯也都是共济会成员。

['tɪptən] [spəʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['kæptɪn] [grɑːnt] , [ɒv; əv] ['ʃriːvˌpɔːrt] , [luˌiːzi'ænə] ,

Tipton	spoke	to	one	of	the	former	,	Captain	Grant	,	of	Shreveport	,	Louisiana	,
蒂普顿	辐	到	一	的	这	以前的	,	队长	授予	,	的	什里夫波特	,	路易斯安那州	,

蒂普顿采访了其中一位前任，来自路易斯安那州什里夫波特的格兰特上尉。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [təʊld][hɪm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

and	frankly	told	him	the	situation	;
和	坦率地说	讲述	他	这	情况	;

并坦诚地告诉他情况；

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət]

stating	that	he	would	do	all	in	his	power	to	make	them	comfortable	but
声明	那	他	会	做	全部	在	他的	力量	到	制作	他们	舒服的	但

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ][ænd; ənd] [gɑːd] [ðem; ðəm] [wel] ;

that	he	could	not	do	so	and	guard	them	well	;
那	他	可以	不是	做	所以	和	警卫	他们	出色地	;

他表示会尽一切努力让他们感到舒适，但他无法既做到这一点又能很好地保护他们；

[ðæt] [ɪf] [grɑːnt] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] " [ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)] " [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] [wʊd] [nɒt]

that	if	Grant	would	give	his	word	"	upon	the	square	"	that	the	prisoners	would	not
那	如果	授予	会	给	他的	单词	"	之上	这	正方形	"	那	这	囚犯	会	不是

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

attempt	to	escape	,
试图	到	逃脱	,

如果格兰特"当场"保证囚犯不会试图越狱，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [men] .

they	would	be	given	shelter	and	protection	in	preference	to	our	own	men	.
他们	会	是	给定	庇护所	和	保护	在	偏爱	到	我们的	自己的	男人	.

他们会比我们自己的人优先获得庇护和保护。

[grɑːnt] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd] , [æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Grant	consulted	with	his	associates	and	,	as	spokesman	for	them	,
授予	咨询	和	他的	同事	和	,	作为	发言人	为了	他们	,

[ək'septɪd] ['tɪptənz] [prə'pəʊz(ə)l] .

accepted	Tipton's	proposal	.
公认	蒂普顿	提议	.

格兰特与他的同僚商议后，作为他们的发言人接受了蒂普顿的提议。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [haʊzd] , [waɪl] [ðeə(r)] ['kæptəz] , [huː] [hæd; həd]

The	men	were	all	quite	comfortably	housed	,	while	their	captors	,	who	had
这	男人	是	全部	相当	舒适地	房屋	,	尽管	他们的	俘虏者	,	WHO	有

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['pɔntʃəʊz] ,

blankets	and	ponchos	,
毯子	和	披风	,

这些人的住所都相当舒适，而他们的俘虏者却只有毯子和披风。

[prə'tektɪd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:m] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

protected	themselves	outside	in	the	storm	as	best	they	could	.
受保护	他们自己	外部	在	这	风暴	作为	最好的	他们	可以	.

他们尽可能地把自己保护好，躲避暴风雨。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'sept] [ðə; ði][fɔ:(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['meɪsnz] .

In	the	morning	,	all	of	the	prisoners	were	present	except	the	four	who	were	not	Masons	.
在	这	早晨	,	全部	的	这	囚犯	是	展示	除了	这	四	WHO	是	不是	共济会	.

早上，除四名非共济会成员外，所有囚犯都到场了。

['kæptɪn] [grɑ:nt][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['mɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ,

Captain	Grant	was	greatly	mortified	and	indignant	when	he	learned	of	the	escape	of	the	four	,
队长	授予	曾是	非常	羞愧难当	和	愤怒	什么时候	他	学习	的	这	逃脱	的	这	四	,

格兰特上尉得知四人逃脱后，感到无比羞愧和愤慨。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	offered	to	go	back	and	bring	them	in	.
和	提供	到	去	后退	和	带来	他们	在	.

并主动提出回去把他们带进来。

['tɪptən] [kʊd; kəd][nɒt] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] , [pə'mɪt] [ðɪs] ,

Tipton	could	not	,	under	his	orders	,	permit	this	,
蒂普顿	可以	不是	,	在下面	他的	订单	,	允许	这	,

根据蒂普顿的命令，他不能允许这种情况发生。

[bʌt; bət] ['ɒfəd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][su:'pɪəriə(r)][æt; ət]['bætɒn] [ru:ʒ] .

but	offered	to	report	the	matter	to	his	superior	at	Baton	Rouge	.
但	提供	到	报告	这	事情	到	他的	优越的	在	指挥棒	胭脂	.

但他表示会将此事报告给他在巴吞鲁日的上级。

[ə'pɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

Upon	arriving	at	the	latter	place	the	report	was	made	and	as	a	result	,
之上	抵达	在	这	后者	地方	这	报告	曾是	制成	和	作为	一个	结果	,

到达后一地点后，立即提交了报告，结果如下：

['kæptɪn] [grɑ:nt][wɒz; wəz] [pɑ:st] [θru:] ['aʊə(r)] [laɪnz] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:d] ['ʧɑ:ʤɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

Captain	Grant	was	passed	through	our	lines	,	found	his	men	and	preferred	charges	against	them	.
队长	授予	曾是	通过了	通过	我们的	线条	,	成立	他的	男人	和	首选	收费	反对	他们	.

格兰特上尉穿过我们的防线，找到了他的部下，并对他们提出了指控。

[ə; eɪ] ['mɪlətrɪ] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [kən'vi:nd] , [ðə; ði] [ə'fendər] [traɪd] ,

A	military	court	was	convened	,	the	offenders	tried	,
一个	军队	法庭	曾是	召集	,	这	罪犯	尝试	,

军事法庭成立，对违法者进行审判。

[rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [grɑ:nt] [hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [gɑ:d] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [laɪnz] ,

reduced	to	the	ranks	and	given	in	charge	of	Captain	Grant	who	brought	them	under	guard	into	our	lines	,
减少	到	这	排名	和	给定	在	收费	的	队长	授予	WHO	带来	他们	在下面	警卫	进入	我们的	线条	,

降级为普通士兵，交由格兰特上尉指挥，格兰特上尉将他们置于我方防线的保护之下。

[weə(r)] [hiː; hi] ['fɔːməli] [sə'rendəd] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

where	he	formally	surrendered	himself	and	them	as	prisoners	of	war	.
在哪里	他	正式地	投降	他自己	和	他们	作为	囚犯	的	战争	.

在那里，他正式向他们投降，成为战俘。

[ɔːl][ðə; ði][men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['kæptɪn] [grɑːnt] , [wɜː(r); wə(r)][sent][tuː; tə][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz] .

All	the	men	,	including	Captain	Grant	,	were	sent	to	the	Dry	Tortugas	.
全部	这	男人	,	包括	队长	授予	,	是	发送	到	这	干燥	龟	.

包括格兰特上尉在内的所有男子都被流放到了干龟岛。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['tɪptən] ,

At	the	instance	of	Lieutenant	Tipton	,
在	这	实例	的	中尉	蒂普顿	,

应蒂普顿中尉的要求，

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][s'ɜːkjʊl,eɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd]

a	subscription	was	circulated	among	our	men	and	a	purse	of	eight	hundred
一个	订阅	曾是	流通	之中	我们的	男人	和	一个	钱包	的	八	百

[d'ɒləz] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]

dollars	was	raised	and	presented	to	them	upon	their	departure	as	a
美元	曾是	提高	和	呈现	到	他们	之上	他们的	离开	作为	一个

[ˌtestɪ'məʊnɪəl][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kæptəz] .

testimonial	from	their	captors	.
用户评价	从	他们的	俘虏者	.

我们在士兵中发起募捐，筹集了八百美元，并在他们离开时作为俘虏者的纪念品赠予他们。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [lef'tenənt] ['tɪptən] [fə'gɒtn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] , " [ðə; ði] ['enəmi] ,

Nor	was	Lieutenant	Tipton	forgotten	by	his	friends	,	"	the	enemy	,
也不	曾是	中尉	蒂普顿	被遗忘的	经过	他的	朋友们	,	"	这	敌人	,

蒂普顿中尉也没有被他的朋友们，也就是“敌人”遗忘。

" [huː] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt]

"	who	subsequently	indicated	their	appreciation	of	his	conduct	by	placing	his	portrait
"	WHO	随后	表明的	他们的	欣赏	的	他的	执行	经过	放置	他的	肖像

[ə'pɒn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] [lɒdʒ] [æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] .

upon	the	east	wall	of	St	.	James	Lodge	at	Baton	Rouge	.
之上	这	东方	墙	的	英石	.	詹姆斯	小屋	在	指挥棒	胭脂	.

“随后，他们将他的画像挂在巴吞鲁日圣詹姆斯旅馆的东墙上，以示对他的行为的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [aʊt'mætʃ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

It	would	be	difficult	,	if	not	impossible	,	to	outmatch	this	incident	in	the	entire
它	会	是	难的	,	如果	不是	不可能的	,	到	胜出	这	事件	在	这	全部的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wɔː(r)] .

history	of	war	.
历史	的	战争	.

在整个战争史上，很难找到比这起事件更严重的事件，甚至是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][men][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

It	is	not	so	surprising	that	the	men	did	not	attempt	to	escape	,
它	是	不是	所以	奇怪	那	这	男人	做过	不是	试图	到	逃脱	,

这些人没有试图逃跑，这并不令人意外。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kæptɪn] [grɑːnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [baɪ]['aɪðə(r)] [saɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]

but	that	Captain	Grant	should	have	been	permitted	by	either	side	to	carry	out	his
但	那	队长	授予	应该	有	到过	允许	经过	任何一个	边	到	携带	出去	他的

[prə'pəʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

但双方都应该允许格兰特上尉执行他的提议。

[ɪz] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ɪn][də'rekt][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪlətri] [lɔːz] [ænd; ənd]

is	,	so	far	as	I	am	aware	,	in	direct	violation	of	all	military	laws	and
是	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	在	直接的	违反	的	全部	军队	法律	和

[pɹ'ɛsɪdənts] .

precedents	.
先例	.

据我所知，这直接违反了所有军事法律和先例。

[wen] [piːs] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , ['əʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['ʃriːvˌpɔːrt] , [luˌiːzi'ænə]

When	peace	was	declared	,	our	regiment	was	stationed	at	Shreveport	,	Louisiana
什么时候	和平	曾是	声明	,	我们的	团	曾是	驻	在	什里夫波特	,	路易斯安那州

, [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [grɑːnt] ,

,	the	home	of	Captain	Grant	,
,	这	家	的	队长	授予	,

和平宣告时，我们团驻扎在路易斯安那州什里夫波特，那是格兰特上尉的家乡。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ðen] ['kɜːn(ə)l] , [diː] . [biː] . [bʊʃ] , ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [grænts] [haʊs]

and	our	then	Colonel	,	D	.	B	.	Bush	,	occupied	a	part	of	Captain	Grant's	house
和	我们的	然后	上校	,	D	.	B	.	衬套	,	占领	一个	部分	的	队长	格兰特	房子

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] .

as	his	headquarters	.
作为	他的	总部	.

当时我们的上校DB Bush以格兰特上尉的房子的一部分作为他的总部。

[ai] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['plez(ə)nt]

I	met	the	Captain	there	a	number	of	times	and	had	several	pleasant
我	遇见	这	队长	那里	一个	数字	的	时代	和	有	一些	令人愉快的

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [hɪm] .

conversations	with	him	.
对话	和	他	.

我曾多次在那里见到船长，并与他进行过几次愉快的交谈。

[hiː; hi] [lʊkt] [sæd][ænd; ənd]['brəʊkən] ,

He	looked	sad	and	broken	,
他	看起来	伤心	和	破碎的	,

他看起来悲伤又沮丧。

[bʌt; bət] [met] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [hænd] - [ʃeɪk] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

but	met	us	with	a	cordial	hand	-	shake	and	seemed	to	accept	the	situation
但	遇见	我们	和	一个	亲切	手	-	摇	和	似乎	到	接受	这	情况

[ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ænd; ənd] ['mænfəli] .

philosophically	and	manfully	.
从哲学角度来看	和	勇敢地	.

但他热情地与我们握手，似乎以一种豁达而勇敢的态度接受了这种情况。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [səʊ] ['meni] ['ɒfɪsəz] [æt; ət]

On	one	occasion	I	asked	him	why	it	was	that	we	captured	so	many	officers	at
在	一	场合	我	问	他	为什么	它	曾是	那	我们	捕获	所以	许多	警官	在

['lɪbəti] .

Liberty	.
自由	.

有一次，我问他为什么我们在自由镇俘虏了那么多军官。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

He	replied	,	"	Now	that	the	war	is	over	,	I	can	tell	you	.
他	回复	,	"	现在	那	这	战争	是	超过	,	我	能	告诉	你	.

他回答说："现在战争结束了，我可以告诉你了。"

" [hiː; hi] [ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [reɪdz] [ə'pɒn] ['klɪntən] ,

"	He	then	stated	that	in	view	of	the	numerous	raids	upon	Clinton	,
"	他	然后	声明	那	在	看法	的	这	很多的	突袭	之上	克林顿	,

"他随后表示，鉴于克林顿遭到多次袭击，

[ðeə(r)]['kæv(ə)lri] [skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ;

their	cavalry	scouts	were	greatly	disconcerted	;
他们的	骑兵	侦察兵	是	非常	不安	;

他们的骑兵侦察兵大为惊慌；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ]

and	in	order	to	decide	upon	some	satisfactory	way	of	meeting	conditions	,	a
和	在	命令	到	决定	之上	一些	令人满意的	方式	的	会议	状况	,	一个

['kaʊns(ə)l] ,

council	,
理事会	,

为了决定满足这些条件的某种令人满意的方式，一个委员会，

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['kæv(ə)lri] [kə'mændz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə; eɪ]

composed	of	delegations	from	various	cavalry	commands	within	a	radius	of	a
由	的	代表团	从	各种各样的	骑兵	命令	之内	一个	半径	的	一个

['hʌndrəd] [maɪlz] ,

hundred	miles	,
百	英里	,

由方圆百里内各个骑兵司令部的代表团组成，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] ['lɪbəti] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

was	called	to	meet	at	Liberty	upon	the	day	following	the	night	of	our
曾是	称为	到	见面	在	自由	之上	这	天	下列的	这	夜晚	的	我们的

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

我们抵达当晚的第二天，被召集到自由镇集合。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] [hæd; həd] [biːn] ['siːkrətli]

It	was	thus	evident	that	our	commander	at	Baton	Rouge	had	been	secretly
它	曾是	因此	明显	那	我们的	指挥官	在	指挥棒	胭脂	有	到过	偷偷

[əd'vaɪzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prə'pəʊzd] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

advised	of	the	proposed	meeting	and	had	acted	accordingly	.
建议	的	这	建议的	会议	和	有	行动	因此	.

由此可见，我们在巴吞鲁日的指挥官已秘密获悉了这次会议的计划，并采取了相应的行动。

[iː] . [siː] . ['tʃætətn]

E	.	C	.	Chatterton
E	.	C	.	查特顿

EC Chatterton

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" ['deɪvɪdsənz] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] [reɪd] " — Southern Alabama — Destruction [ɒv; əv] Railroads —

"	Davidson's	Sweet	Potato	Raid	"	—	Southern	Alabama	—	Destruction	of	Railroads	—
"	戴维森的	甜的	土豆	袭击	"	—	Southern	Alabama	—	Destruction	的	Railroads	—

Oyster Fishing — Mobile Expedition — Barancas — News [ɒv; əv] [liːz] Surrender —

Oyster	Fishing	—	Mobile	Expedition	—	Barancas	—	News	of	Lee's	Surrender	—
Oyster	Fishing	—	Mobile	Expedition	—	Barancas	—	News	的	李氏	Surrender	—

Assassination [ɒv; əv] Lincoln — Fort Blakely — Mobile — Explosion [ɒv; əv] Magazine — Return

Assassination	of	Lincoln	—	Fort	Blakely	—	Mobile	—	Explosion	of	Magazine	—	Return
Assassination	的	Lincoln	—	Fort	Blakely	—	Mobile	—	Explosion	的	Magazine	—	Return

[tuː; tə] [njuː] Orleans — Experience [ɒv; əv]['dænjəl] [ʃɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['teksəs] Prison — Shreveport — "

to	New	Orleans	—	Experience	of	Daniel	Shaw	in	a	Texas	Prison	—	Shreveport	—	"
到	新的	Orleans	—	Experience	的	丹尼尔	肖	在	一个	德克萨斯州	Prison	—	Shreveport	—	"

[sɔːlt] - [hɔːs] " ['vɜːrsəs] . Sumptuousness — Cantankerous Cans — March ['ɪntuː] Texas — San

Salt	-	Horse	"	vs	.	Sumptuousness	—	Cantankerous	Cans	—	March	Into	Texas	—	San
盐	-	马	"	对比	.	Sumptuousness	—	Cantankerous	Cans	—	March	进入	Texas	—	San

Antonio — Mustered Out — Jubilation — - ['ɑːftəmæθ] .

Antonio	—	Mustered	Out	—	Jubilation	—	War's	Aftermath	.
Antonio	—	Mustered	Out	—	Jubilation	—	-	后果	.

“戴维森的红薯突袭”——阿拉巴马州南部——铁路损毁——牡蛎捕捞——莫比尔远征——巴兰卡斯——李将军投降的消息——林肯遇刺——布莱克利堡——莫比尔——弹药库爆炸——返回新奥尔良——丹尼尔·肖在德克萨斯监狱的经历——什里夫波特——“盐马”与奢华——脾气暴躁的罐头——进军德克萨斯——圣安东尼奥——退伍——欢庆——战争的后果。

" [kləʊzd] [ɪz][ðə; ði]['bɪtə(r)][bʌt; bət] ['glɔːriəs] [faɪt] :

"	Closed	is	the	bitter	but	glorious	fight	:
"	关闭	是	这	苦的	但	辉煌	斗争	:

“这场艰苦卓绝却又无比辉煌的战斗已经结束：

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] [bəːsts] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] .

And	the	day	like	a	conqueror	bursts	on	the	night	.
和	这	天	喜欢	一个	征服者	爆发	在	这	夜晚	.

白昼如同征服者般冲破黑夜。

" — ['ʃɪlə] .

"	—	Schiller	.
"	—	席勒	.

——席勒。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪbəti] [reɪd] , ['dʒen(ə)rəl] ['deɪvɪdsn] , [huː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

Shortly	after	the	Liberty	raid	,	General	Davidson	,	who	was	given	command	of
不久	后	这	自由	袭击	,	一般的	戴维森	,	WHO	曾是	给定	命令	的

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] ,

the	cavalry	at	Baton	Rouge	,
这	骑兵	在	指挥棒	胭脂	,

自由突袭事件发生后不久，戴维森将军被任命为巴吞鲁日骑兵司令。

['ɔːgənaɪzd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [di'strɔi] ['reilrəudz] [ɪn][ðə; ði] ['terətri]

organized	an	expedition	for	the	purpose	of	destroying	railroads	in	the	territory
组织	一个	远征	为了	这	目的	的	摧毁	铁路	在	这	领土

[ˌnɔːθ'iːst] [ɒv; əv]['bætɒn] [ruːʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [ˌpæskə'guːlə] [beɪ] ,

northeast	of	Baton	Rouge	and	extending	in	a	circuit	to	Pascagoula	Bay	,
东北	的	指挥棒	胭脂	和	扩展	在	一个	电路	到	帕斯卡古拉	湾	,

组织了一次远征，目的是摧毁巴吞鲁日东北部地区并环绕帕斯卡古拉湾的铁路。

[ˌælə'bæmə] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] - [west] [frɒm; frəm]['məʊbaɪl] , [ɪn][eɪd][ɒv; əv] ['ʃɜːrmənz]

Alabama	,	about	fifty	miles	south	-	west	from	Mobile	,	in	aid	of	Sherman's
阿拉巴马州	,	关于	五十	英里	南	-	西方	从	移动的	,	在	援助	的	谢尔曼的

['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [æt'læntə] .

movement	towards	Atlanta	.
移动	向	亚特兰大	.

阿拉巴马州位于莫比尔西南约 50 英里处，支援谢尔曼向亚特兰大进军。

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] , [twelfθ] [ˌɪlə'nɔɪz] , [ˌeɪ'tiːnθ] [njuː] [jɔːk] , "

The	command	comprised	the	Fourth	Wisconsin	,	Twelfth	Illinois	,	Eighteenth	New	York	,	"
这	命令	包括	这	第四	威斯康星州	,	第十二	伊利诺伊州	,	第十八	新的	约克	,	"

[skɑːts] [naɪn] ['hʌndrəd] ,

Scott's	Nine	Hundred	,
斯科特的	九	百	,

该指挥部由第四威斯康星步兵团、第十二伊利诺伊步兵团、第十八纽约步兵团和“斯科特的九百步兵团”组成。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] .

"	and	the	Second	Illinois	Cavalry	.
"	和	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	.

以及第二伊利诺伊骑兵团。

[ɪts] [kɔːs] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['bærən] ,

Its	course	lay	through	a	barren	,
它是	课程	躺	通过	一个	荒芜	,

它的航线穿过一片荒芜之地，

['spɑːsli] ['set(ə)ld] ['kʌntri] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kʌvəd] [wɪð] [skrʌb] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [paɪn] [ænd; ənd]

sparsely	settled	country	more	or	less	covered	with	scrub	and	pitch	-	pine	and
稀疏地	定居	国家	更多的	或者	较少的	涵盖	和	擦洗	和	沥青	-	松树	和

[ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [swɒmps] .

interspersed	with	swamps	.
穿插	和	沼泽	.

人口稀少的地区，多为灌木丛和火炬松，间或散布着沼泽。

[ðə; ði] [striːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

The	streams	were	swollen	and	almost	impassable	and	the	roads	were
这	溪流	是	肿	和	几乎	不可逾越	和	这	道路	是

[səʊ] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'bændən] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['wægənz]

so	bad	that	the	expedition	was	compelled	to	abandon	a	number	of	its	wagons
所以	坏的	那	这	远征	曾是	被迫	到	放弃	一个	数字	的	它是	马车

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] .

which	were	burned	.
哪个	是	烧伤	.

溪流暴涨，几乎无法通行，道路状况极其糟糕，以至于探险队被迫放弃了一些马车，这些马车最终被烧毁。

['fɒrɪdʒ] [wɒz; wəz] [skeəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['kwɔːtə(r)] ['ræʃ(ə)nz] .

Forage	was	scarce	and	the	men	were	soon	reduced	to	quarter	rations	.
饲料	曾是	稀少	和	这	男人	是	很快	减少	到	四分之一	口粮	.

草料匮乏，士兵们很快就只能吃四分之一的口粮了。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [fuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [swiːt] - [pə'teɪtəʊz]

Owing	to	the	fact	that	about	the	only	food	to	be	found	was	sweet	-	potatoes
欠款	到	这	事实	那	关于	这	仅有的	食物	到	是	成立	曾是	甜的	-	土豆

,

,

,

由于当时几乎唯一能找到的食物就是红薯，

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊn] [æz; əz] " ['deɪvɪdsənz] [swiːt] - [pə'teɪtəʊ] [reɪd] .

the	expedition	came	to	be	known	as	"	Davidson's	sweet	-	potato	raid	.
这	远征	来了	到	是	已知	作为	"	戴维森的	甜的	-	土豆	袭击	.

这次探险后来被称为“戴维森的红薯突袭”。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃɒts] ['faɪəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [trɪp] .

"	There	were	not	more	than	a	dozen	shots	fired	upon	the	whole	trip	.
"	那里	是	不是	更多的	比	一个	打	镜头	被解雇	之上	这	所有的	旅行	.

“整个行程中，枪声不超过十二声。”

[ə'pɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [pɜːl] ['rɪvə(r)][wiː; wi] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt]

Upon	our	arrival	at	Pearl	River	we	camped	for	the	night	and	during	that
之上	我们的	到达	在	珍珠	河	我们	露营	为了	这	夜晚	和	期间	那

[taɪm] [ten] [men] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ə'krɒs] [wɪð] [rəʊps] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

time	ten	men	succeeded	in	swimming	across	with	ropes	with	a	view	of	bridging	the
时间	十	男人	成功了	在	游泳	穿过	和	绳索	和	一个	看法	的	桥接	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

我们到达珠江边后，在那里扎营过夜。当晚，有十名男子成功地游过河，他们打算用绳索架桥渡河。

[ə; eɪ] [fjuː] [went] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə][stænd] [gɑːd] [waɪl] [pɒn'tuːn] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][ænd; ənd][ɪn][æn; ən]

A	few	went	beyond	to	stand	guard	while	pontoons	were	laid	and	in	an
一个	很少	去	超过	到	站立	警卫	尽管	浮筒	是	铺设	和	在	一个

['aʊə(r)][ðə; ði]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] .

hour	the	cavalry	was	crossing	.
小时	这	骑兵	曾是	过境	.

少数人到前去站岗放哨，同时架设浮桥，一个小时后，骑兵就渡河了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] - [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['bætri]

This	was	followed	by	the	artillery	,	consisting	of	Nimm's	Massachusetts	Battery
这	曾是	随后	经过	这	炮兵	,	由	的	-	马萨诸塞州	电池

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [treɪn] .

and	a	small	train	.
和	一个	小的	火车	.

随后是炮兵部队，包括尼姆的马萨诸塞炮兵连和一列小火车。

[ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪ'muːvd] [wen] ['aʊə(r)] [mɑːtʃ] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] [tə'wɔːdz]

The	pontoon	bridge	was	soon	removed	when	our	march	was	resumed	towards
这	浮桥	桥	曾是	很快	已移除	什么时候	我们的	行进	曾是	恢复	向

[ˌpæskə'guːlə] [beɪ] ,

Pascagoula	Bay	,
帕斯卡古拉	湾	,

当我们继续向帕斯卡古拉湾进发时，浮桥很快就被拆除了。

[weə(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɔːn] , [wɪð] ['skeəsli] ['eni] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ɔː(r)]

where	we	arrived	hungry	and	worn	,	with	scarcely	any	food	for	ourselves	or
在哪里	我们	到达的	饥饿的	和	磨损	,	和	几乎	任何	食物	为了	我们自己	或者

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

我们到达时又饿又累，自己和马匹几乎没有食物。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [hɔːs]

A	double	-	handful	of	corn	was	all	that	could	be	spared	for	each	horse
一个	双倍的	-	少数	的	玉米	曾是	全部	那	可以	是	幸存	为了	每个	马

['djʊərɪŋ] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .

during	twenty	-	four	hours	.
期间	二十	-	四	小时	.

二十四小时内，每匹马只能分到两把玉米。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] ['fɒdə(r)] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] , [sænd][ænd; ənd][paɪn] -

There	was	no	grazing	and	no	fodder	—	nothing	but	water	,	sand	and	pine	-
那里	曾是	不	放牧	和	不	饲料	—	没有什么	但	水	,	沙	和	松树	-

['niːd(ə)lz] .

needles	.
针	.

没有牧场，也没有饲料——只有水、沙子和松针。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd]

In	this	condition	we	waited	for	five	days	until	a	consignment	of	grain	and
在	这	状况	我们	等待	为了	五	天	直到	一个	寄售	的	粮食	和

['ræʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ] [bəʊt] [frɒm; frəm] [leɪk] [pɔːt] [luˌiːzi'ænə] .

rations	was	received	by	boat	from	Lake	Port	Louisiana	.
口粮	曾是	已收到	经过	船	从	湖	港口	路易斯安那州	.

在这种情况下，我们等了五天，才等到从路易斯安那州湖港用船运来一批粮食和口粮。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sʌm; səm] ['ɔɪstə(r)] - [boʊts] [ænd; ənd] [tɒŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

In	the	meantime	,	some	oyster	-	boats	and	tongs	were	discovered	in	a	small
在	这	与此同时	,	一些	牡蛎	-	船	和	钳	是	发现	在	一个	小的

['baɪuː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [beɪ] ,

bayou	near	the	bay	,
河口	靠近	这	湾	,

与此同时，在海湾附近的一个小河湾里发现了一些牡蛎捕捞船和牡蛎钳。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['ɔɪstə(r)] - [bedz] .

which	indicated	the	presence	of	oyster	-	beds	.
哪个	表明的	这	在场	的	牡蛎	-	床	.

这表明附近有牡蛎床。

[wiː; wi] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

We	improved	the	opportunity	.
我们	改进	这	机会	.

我们改善了机会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊtfɪt] .

There	was	always	a	rush	in	the	early	morning	for	an	outfit	.
那里	曾是	总是	一个	匆忙	在	这	早期的	早晨	为了	一个	全套服装	.

每天清晨，大家都会争先恐后地去挑选衣服。

[ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['eɪb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,

The	lucky	ones	were	soon	able	,	however	,
这	幸运的	一个	是	很快	有能力的	,	然而	,

然而，那些幸运的人很快就能够.....

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['gʌni] - [sæks] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

to	fill	a	few	gunny	-	sacks	and	then	give	the	others	a	chance	.
到	充满	一个	很少	枪炮	-	麻袋	和	然后	给	这	其他的	一个	机会	.

先装满几个麻袋，然后再给其他人一个机会。

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [leɪt] [wʊd] [stɪk] [pəulz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] [ɪn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt]

Those	who	came	late	would	stick	poles	in	the	mud	at	low	tide	in	about	seven	or	eight
那些	WHO	来了	晚的	会	戳	杆子	在	这	泥	在	低的	潮	在	关于	七	或者	八

[fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] ,

feet	of	water	and	then	,
脚	的	水	和	然后	,

那些来晚了的人会在退潮时，在七八英尺深的水中，把杆子插进淤泥里，然后，

['həʊldɪŋ] ['ɒntə] [ðə; ði] [pəulz] ,

holding	onto	the	poles	,
保持	到	这	杆子	,

抓住杆子，

[wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [grəʊp] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ʃelz]

would	go	to	the	bottom	and	grope	around	until	they	found	a	cluster	of	shells
会	去	到	这	底部	和	摸索	大约	直到	他们	成立	一个	簇	的	贝壳

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]

which	would	be	brought	to	the	surface	and	handed	to	another	to	take	to
哪个	会	是	带来	到	这	表面	和	递交	到	其他	到	拿	到

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

他们会潜到水底摸索，直到找到一簇贝壳，然后把贝壳带到水面，交给另一个人带到岸上。

['bʌntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊʃl] - ['bɑːskɪt] .

Bunches	were	sometimes	found	as	large	as	a	bushel	-	basket	.
一束	是	有时	成立	作为	大的	作为	一个	蒲式耳	-	篮子	.

有时能发现像蒲式耳篮子那么大的花束。

[tuː; tə] ['hʌŋgri] [men] , ['ɔɪstə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [sɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]

To	hungry	men	,	oysters	without	sauce	was	a	most	delightful	substitute	for
到	饥饿的	男人	,	牡蛎	没有	酱	曾是	一个	最多	愉快	代替	为了

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

对于饥肠辘辘的男人来说，没有酱汁的牡蛎是无所事事的绝佳替代品；

[bʌt; bət][wiː; wi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] , [ɪ'speʃəli] ['pepə(r)] .

but	we	longed	for	the	trimmings	,	especially	pepper	.
但	我们	渴望	为了	这	装饰	,	尤其	胡椒	.

但我们却渴望那些配菜，尤其是胡椒。

[ə; eɪ] [reɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] [suːn] ['fɜːnɪʃt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['meni] [strɪŋz] [ɒv; əv] [həʊm] - [grəʊn] [red]

A	raid	upon	the	country	soon	furnished	us	with	many	strings	of	home	-	grown	red
一个	袭击	之上	这	国家	很快	提供	我们	和	许多	字符串	的	家	-	生长	红色的

- ['pepəz] .

-	peppers	.
-	辣椒	.

对该国的一次突袭很快为我们提供了许多串当地种植的红辣椒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

They	were	hot	,	but	they	served	the	purpose	,
他们	是	热的	,	但	他们	服务	这	目的	,

它们很烫，但达到了目的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['ræʃ(ə)nz][wiː; wi] ['welkəm] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;

and	after	three	weeks	of	short	rations	we	welcomed	the	combination	;
和	后	三	周	的	短的	口粮	我们	欢迎	这	组合	;

经过三周的口粮短缺，我们非常欢迎这种组合；

[bʌt; bət][nəʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] [mænz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

but	no	stretch	of	a	Northern	man's	imagination	was	capable	of	bringing
但	不	拉紧	的	一个	北方	男人的	想像力	曾是	有能力的	的	带来

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['krɪsməs] [ɔː(r)] [njuː] [jɪrz] ['dɪnə(r)] — [fɔː(r); fə(r)]

it	up	to	the	standard	of	a	Northern	Christmas	or	New	Year's	dinner	—	for
它	向上	到	这	标准	的	一个	北方	圣诞节	或者	新的	年	晚餐	—	为了

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [sɜːv] .

both	of	which	it	had	to	serve	.
两个都	的	哪个	它	有	到	服务	.

但北方人无论如何发挥想象力，也无法使它达到北方圣诞节或新年晚餐的标准——而它必须满足这两个节日的晚餐要求。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] [wiː; wi] [em'bɑːk, im-] [fɔː(r); fə(r)] [leɪk] [pɔːt] [luˌiːziˈænə] ,

About	the	last	of	January	we	embarked	for	Lake	Port	Louisiana	,
关于	这	最后的	的	一月	我们	启航	为了	湖	港口	路易斯安那州	,

一月底的时候，我们启程前往路易斯安那州的湖港市。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈbætɒn] [ruːʒ] , [weə(r)] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [mɑːtʃ] ,

from	whence	we	returned	to	Baton	Rouge	,	where	we	remained	until	March	,
从	何处	我们	返回	到	指挥棒	胭脂	,	在哪里	我们	剩余	直到	行进	,

-

1865	.
-	.

之后我们返回巴吞鲁日，并在那里一直待到 1865 年 3 月。

[wiː; wi] [ðen] [tʊk] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈɔːrlənz] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɪn] [ˈkɑːltən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑːt]

We	then	took	boat	for	New	Orleans	and	camped	in	Carlton	until	the	latter	part
我们	然后	采取	船	为了	新的	奥尔良	和	露营	在	卡尔顿	直到	这	后者	部分

[ɒv; əv] [mɑːtʃ] .

of	March	.
的	行进	.

然后我们乘船前往新奥尔良，并在卡尔顿露营，直到三月下旬。

[frɒm; frəm] [njuː] [ˈɔːrlənz] [wiː; wi] [went] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈməʊbaɪl] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] - ,

From	New	Orleans	we	went	upon	the	Mobile	Expedition	by	way	of	Barancas	,
从	新的	奥尔良	我们	去	之上	这	移动的	远征	经过	方式	的	-	,

[ˈflɒrɪdə] .

Florida	.
佛罗里达	.

我们从新奥尔良出发，途经佛罗里达州的巴兰卡斯，开始了移动探险之旅。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [dəˈrektli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] ,

I	did	not	go	directly	with	the	regiment	,
我	做过	不是	去	直接地	和	这	团	,

我没有直接随部队前往，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈdiːteɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərˌmæstərz] [dɪˈpɑːtmənt] [wɪtʃ] [went] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)]

having	been	detailed	to	the	Quartermaster's	Department	which	went	upon	a	later
拥有	到过	详细的	到	这	军需官	部门	哪个	去	之上	一个	之后

[bəʊt] .

boat	.
船	.

被调往军需部，随后搭乘另一艘船前往。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] - [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [fɔːt] [ˈbleɪkli] .

When	I	arrived	at	Barancas	I	found	that	my	company	had	gone	to	Fort	Blakely	.
什么时候	我	到达的	在	-	我	成立	那	我的	公司	有	已消失	到	堡	布莱克利	.

当我到达巴兰卡斯时，我发现我的连队已经去了布莱克利堡。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈseɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈeskɔːt] ,

It	was	considered	unsafe	for	us	to	follow	without	an	escort	,
它	曾是	经过考虑的	不安全	为了	我们	到	跟随	没有	一个	护送	,

没有护送人员陪同，我们贸然跟随被认为是不安全的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɔːmə(r)] [pleɪs] .

and	we	were	ordered	to	remain	at	the	former	place	.
和	我们	是	订购	到	保持	在	这	以前的	地方	.

我们被命令留在原地。

[waɪl] [ðeə(r)] , [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [liːz] [səˈrendə(r)] .

While	there	,	we	received	the	news	of	Lee's	surrender	.
尽管	那里	,	我们	已收到	这	消息	的	李氏	投降	.

在那里，我们收到了李将军投降的消息。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɒn][eə(r)] .

Everybody	was	elated	and	appeared	to	be	walking	upon	air	.
大家	曾是	欣喜若狂	和	出现	到	是	步行	之上	空气	.

每个人都欣喜若狂，仿佛飘飘然。

[ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] - [jɑ:d] [beltʃ] [fɔ:θ] ['næʃ(ə)nəl] [sə'lu:ts] [ænd; ənd] [ði:z] [ɪn] [tɜ:n]

The	guns	at	the	navy	-	yard	belched	forth	national	salutes	and	these	in	turn
这	枪支	在	这	海军	-	院子	打嗝	前进	国家的	敬礼	和	这些	在	转动

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [ʃɪps] .

were	answered	by	the	battle	-	ships	.
是	回答	经过	这	战斗	-	船舶	.

海军造船厂的礼炮鸣响，奏响国歌，随后战舰也鸣炮回应。

[ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [dʒɔɪ] .

All	were	drunk	with	joy	.
全部	是	醉	和	喜悦	.

所有人都欣喜若狂。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

About	ten	o'clock	the	next	day	,	in	the	midst	of	our	rejoicing	,
关于	十	点钟	这	下一个	天	,	在	这	中间	的	我们的	欢欣鼓舞	,

第二天大约十点钟，在我们欢庆之际，

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rəʊd]['ɪntu:][kæmp][ænd; ənd] [stɒpt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .

an	officer	rode	into	camp	and	stopped	to	speak	to	the	men	.
一个	官	骑	进入	营	和	停止	到	说话	到	这	男人	.

一名军官骑马来到营地，停下来与士兵们交谈。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [gru:p] [æt; ət] [wʌns] ['gæðəd] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [nju:z] .

A	large	and	joyous	group	at	once	gathered	to	hear	more	of	the	good	news	.
一个	大的	和	欢乐	团体	在	一次	聚集	到	听到	更多的	的	这	好的	消息	.

一大群欢欣鼓舞的人立刻聚集在一起，想要了解更多好消息。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

The	officer	spoke	in	a	low	tone	.
这	官	辐	在	一个	低的	语气	.

警官低声说道。

[ðə; ði] [men] [lʊkt] ['i:gə(r)] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tʃɪəz] .

The	men	looked	eager	but	there	were	no	cheers	.
这	男人	看起来	渴望的	但	那里	是	不	干杯	.

男人们看起来很兴奋，但却没有人欢呼。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] .

A	hush	fell	over	the	crowd	.
一个	嘘	跌倒	超过	这	人群	.

人群中一片寂静。

[ðen] [wɜ:dz] — ['ɔ:ləʊst] ['wɪspəd] — [pɑ:st] [frɒm; frəm][mæn][tu:; tə][mæn] : " ['lɪŋkən] [hæz; həz]

Then	words	—	almost	whispered	—	passed	from	man	to	man	:	"	Lincoln	has
然后	字	—	几乎	低声说道	—	通过了	从	男人	到	男人	:	"	林肯	有

[bi:n] [ə'sæsineit] !

been	assassinated	!
到过	被暗杀	!

然后，人们几乎是低声耳语地传递着消息："林肯遇刺了！"

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] , [bi'nʌmɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .

"	It	was	a	staggering	,	benumbing	,	crushing	blow	.
"	它	曾是	一个	令人震惊	,	麻木	,	压碎	吹	.

"这是一个令人震惊、麻木、毁灭性的打击。"

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tɔːk] .

The	men	were	dazed	;	they	could	not	talk	.
这	男人	是	茫然	;	他们	可以	不是	讲话	.

男人们都惊呆了，说不出话来。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] — [tɪəz] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Tears	were	everywhere	—	tears	and	silence	.
眼泪	是	到处	—	眼泪	和	沉默	.

到处都是泪水——泪水和沉默。

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	grief	of	the	men	was	indescribable	.
这	悲伤	的	这	男人	曾是	无法形容	.

男人们的悲痛难以言表。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] .

But	the	silence	was	of	short	duration	.
但	这	沉默	曾是	的	短的	期间	.

但沉默只是短暂的。

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['kʌmpəni] [biː] , [ə'pærəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [brə'vɑːdəʊ] ,

A	fool	in	Company	B	,	apparently	in	a	spirit	of	bravado	,
一个	傻子	在	公司	B	,	显然	在	一个	精神	的	虚张声势	,

B连的一个傻瓜，显然是出于逞强好胜的精神，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

said	that	he	was	"	glad	of	it	.
说	那	他	曾是	"	高兴的	的	它	.

他说他“对此感到高兴”。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [pent] [ʌp] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [bɜːst] [aʊt] .

"	Instantly	the	pent	up	wrath	of	the	men	burst	out	.
"	即刻	这	五角星	向上	愤怒	的	这	男人	爆裂	出去	.

“男人们压抑已久的怒火瞬间爆发了出来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] .

There	was	a	rush	to	quarters	for	arms	.
那里	曾是	一个	匆忙	到	四分之一	为了	武器	.

人们纷纷涌向营房抢夺武器。

[æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [pleɪst] [æn; ən] [ɑːmd] [gɑːd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mæn] .

An	officer	,	seeing	the	situation	,	placed	an	armed	guard	around	the	man	.
一个	官	,	看到	这	情况	,	放置	一个	武装	警卫	大约	这	男人	.

一名警官看到情况后，安排了一名武装警卫将该男子包围。

[ðə; ði] [gɑːd] [wɒz; wəz] [suːn] ['dʌbld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'fendə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	guard	was	soon	doubled	and	the	offender	rushed	to	a	boat	at	the
这	警卫	曾是	很快	双倍	和	这	罪犯	匆忙	到	一个	船	在	这

['wɔːtə(r)] [frʌnt] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [wɪð] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] .

water	front	followed	by	about	fifty	men	with	drawn	revolvers	.
水	正面	随后	经过	关于	五十	男人	和	绘制	左轮手枪	.

很快，守卫人数增加了一倍，罪犯冲向水边的一艘船，后面跟着大约五十名拔出左轮手枪的男子。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [fɔːt] [mə'kriː] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ,

The	man	was	taken	to	Fort	McCrea	for	safety	,
这	男人	曾是	已采取	到	堡	麦克雷	为了	安全	,

该男子被送往麦克雷堡以确保安全。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ][tɔːr'tuːgəz][tuː; tə][biː; bi]

where	he	was	court	-	martialed	and	sent	to	the	Dry	Tortugas	to	be
在哪里	他	曾是	法庭	-	武术	和	发送	到	这	干燥	龟	到	是

[dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn] [dɪs'greɪs] .

discharged	in	disgrace	.
出院	在	耻辱	.

他在那里被送上军事法庭，并被流放到干龟岛，蒙受耻辱地退伍。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['nʌmbələs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'kɜːd]

This	was	only	one	of	numberless	instances	of	a	similar	nature	which	occurred
这	曾是	仅有的	一	的	无数	实例	的	一个	相似的	自然	哪个	发生

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

这只是当时发生的无数类似事件中的一起。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [fɔːt] ['bleɪkli] ,

In	a	short	time	we	marched	across	the	country	to	Fort	Blakely	,
在	一个	短的	时间	我们	行军	穿过	这	国家	到	堡	布莱克利	,

短时间内，我们横穿全国，抵达布莱克利堡。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [baɪ] [bəʊt] [tuː; tə]['məʊbaɪl][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][kæmp]

from	whence	we	were	transported	by	boat	to	Mobile	and	went	into	camp
从	何处	我们	是	运输	经过	船	到	移动的	和	去	进入	营

[nɪə(r)][ðə; ði]['məʊbaɪl][ænd; ənd][əʊ'haɪəʊ] ['reɪlrəʊd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

near	the	Mobile	and	Ohio	Railroad	about	four	miles	east	of	the	town	,
靠近	这	移动的	和	俄亥俄州	铁路	关于	四	英里	东方	的	这	镇	,

我们从那里乘船前往莫比尔，并在莫比尔和俄亥俄铁路附近扎营，营地位于该镇以东约四英里处。

[weə(r)] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

where	we	remained	for	some	days	.
在哪里	我们	剩余	为了	一些	天	.

我们在那里待了几天。

['aʊə(r)]['redʒɪmənt][wɒz; wəz][æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Our	regiment	was	at	Columbus	,	Mississippi	.
我们的	团	曾是	在	哥伦布	,	密西西比州	.

我们团当时驻扎在密西西比州哥伦布市。

['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [sent] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [bʊʃ] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]

Orders	had	been	sent	from	there	to	Colonel	Bush	to	forward	the	regimental
订单	有	到过	发送	从	那里	到	上校	衬套	到	向前	这	团级

[meɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['aʊtfɪts] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] .

mail	and	two	hundred	outfits	of	clothing	.
邮件	和	二	百	服装	的	衣服	.

那里已向布什上校下达命令，要求他转发团里的邮件和两百套服装。

[aɪ][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [klɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːteɪld]

I	was	acting	as	clerk	to	the	Regimental	Quartermaster	and	was	detailed
我	曾是	表演	作为	职员	到	这	团级	军需	和	曾是	详细的

[baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [stɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

by	the	Colonel	to	take	the	mail	and	stores	to	the	regiment	.
经过	这	上校	到	拿	这	邮件	和	商店	到	这	团	.

我当时担任团军需官的文员，并被上校指派负责将邮件和物资送到团里。

[maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [ɪn]['məʊbaɪl][æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [piː] .

My	orders	were	to	report	to	the	Quartermaster	in	Mobile	at	three	o'clock	p	.
我的	订单	是	到	报告	到	这	军需	在	移动的	在	三	点钟	p	.

[em] . ,

m	.	,
米	.	,

我的命令是下午三点到莫比尔的军需官处报到。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] .

for	a	pass	and	instructions	.
为了	一个	经过	和	指示	.

通行证和说明。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] ,

In	order	to	provide	for	the	care	of	my	horse	,
在	命令	到	提供	为了	这	关心	的	我的	马	,

为了照顾我的马，

[aɪ] [left] [kæmp] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

I	left	camp	about	ten	o'clock	and	was	in	the	eastern	part	of	the	city	.
我	左边	营	关于	十	点钟	和	曾是	在	这	东	部分	的	这	城市	.

我大约十点钟离开营地，当时已经到了城市的东部。

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz]

My	attention	was	attracted	for	a	moment	to	an	officer	who	was
我的	注意力	曾是	吸引	为了	一个	片刻	到	一个	官	WHO	曾是

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊndz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sə'luːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] [nɪə(r)][baɪ] ,

making	his	rounds	and	was	being	saluted	by	a	guard	near	by	,
制作	他的	回合	和	曾是	存在	敬礼	经过	一个	警卫	靠近	经过	,

我的注意力被一名正在巡逻的军官吸引了片刻，他旁边的一名警卫正在向他敬礼。

[wen] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][rɪə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ə'pɒn]

when	a	blinding	flash	occurred	which	caused	my	horse	to	rear	so	that	I	stood	upon
什么时候	一个	失明	闪光	发生	哪个	导致	我的	马	到	后部	所以	那	我	站立	之上

[maɪ] [təʊz] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] .

my	toes	in	the	stirrups	.
我的	脚趾	在	这	马镫	.

突然一道强光闪过，我的马猛地扬蹄，我踮起脚尖站在马镫上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [maɪ] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [fel] [frɒm; frəm]

For	an	instant	my	strength	seemed	to	leave	me	and	I	almost	fell	from
为了	一个	立即的	我的	力量	似乎	到	离开	我	和	我	几乎	跌倒	从

[ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] .

the	horse	as	he	came	down	.
这	马	作为	他	来了	向下	.

那一刻，我仿佛失去了所有力气，马倒下时我差点从马上摔下来。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'mens] [bleɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] ,

Looking	up	,	I	saw	an	immense	blaze	which	seemed	to	be	a	mile	high	,
寻找	向上	,	我	锯	一个	巨大	火焰	哪个	似乎	到	是	一个	英里	高的	,

抬头望去，我看到一团巨大的火焰，似乎有一英里高。

['fɒləʊd] [baɪ] [greɪt] ['rəʊlɪŋ] ['kɒtn] - [laɪk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [fleɪkt] [ɒf] ['ɪntuː] [ʃiːts] .

followed	by	great	rolling	cotton	-	like	masses	of	clouds	which	flaked	off	into	sheets	.
随后	经过	伟大的	滚动	棉布	-	喜欢	群众	的	云	哪个	片状的	离开	进入	纸张	.

随后出现大片翻滚的棉絮状云团，然后散落成片状。

['debriː] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['bɒdɪz] , [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp]

Debris	of	all	descriptions	,	mingled	with	some	human	bodies	,	soon	began	to	drop
碎片	的	全部	描述	,	混合	和	一些	人类	身体	,	很快	开始	到	降低

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

back	to	the	earth	.
后退	到	这	地球	.

各种各样的碎片，混杂着一些人类尸体，很快开始落回地面。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [ˌmægə'ziːn] [wɪð] [faɪv] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ɪk'spləʊdɪd] .

The	Confederate	magazine	with	five	hundred	tons	of	ammunition	had	exploded	.
这	南方邦联	杂志	和	五	百	吨	的	弹药	有	爆炸了	.

南方邦联的弹药库发生爆炸，里面储存着五百吨弹药。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] .

It	was	a	wonderful	and	appalling	sight	.
它	曾是	一个	精彩的	和	令人震惊	视线	.

那景象既壮观又可怕。

[ðə; ði]['depəʊ][wɒz; wəz] [bləʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	depot	was	blown	to	pieces	,
这	仓库	曾是	吹	到	件	,

仓库被炸成了碎片。

['kɒtn] [ʃedz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

cotton	sheds	were	destroyed	and	all	of	the	glass	in	the	city	was	broken	.
棉布	棚屋	是	损毁	和	全部	的	这	玻璃	在	这	城市	曾是	破碎的	.

棉花棚被毁，城里的玻璃全部破碎。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [haʊs] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][həʊ'tel][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [wɒz; wəz] [rekt] [ænd; ənd] ['evri] [dɪʃ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː]['brəʊkən] .

The	Battle	House	,	the	largest	hotel	in	the	city	,	was	wrecked	and	every	dish	in	it	broken	.
这	战斗	房子	,	这	最大	酒店	在	这	城市	,	曾是	损毁	和	每一个	盘子	在	它	破碎的	.

城里最大的酒店——战舰酒店——被夷为平地，里面的所有餐具都破碎了。

[greɪt] ['fɪʃəz] [ænd; ənd] [rents] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [wɔːlz] .

Great	fissures	and	rents	were	everywhere	seen	in	the	streets	and	walls	.
伟大的	裂缝	和	租金	是	到处	已见	在	这	街道	和	墙壁	.

街道和墙壁上到处都是巨大的裂缝和破损处。

[ðə; ði] [stɔːz] , [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

The	stores	,	which	I	was	to	have	taken	away	that	evening	,
这	商店	,	哪个	我	曾是	到	有	已采取	离开	那	晚上	,

我当晚要搬走的那些商店，

[hæd; həd] [biːn] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] ,

had	been	loaded	and	stood	upon	the	street	,
有	到过	已加载	和	站立	之上	这	街道	,

货物已装好，停放在街上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [krʌʃt] .

but	the	wagon	was	overturned	and	all	of	the	cases	crushed	.
但	这	车皮	曾是	翻覆	和	全部	的	这	案例	碎	.

但是货车翻了，所有的箱子都被压扁了。

[æz; əz][aɪ][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [aɪ][met] ['kæptɪn] [fred] [paɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [sɪksθ] [ˌɪlə'nɔɪz] .

As	I	rode	along	the	street	I	met	Captain	Fred	Pike	of	the	Forty	-	Sixth	Illinois	.
作为	我	骑	沿着	这	街道	我	遇见	队长	弗雷德	梭鱼	的	这	四十	-	第六	伊利诺伊州	.

我沿着街道骑行时，遇到了伊利诺伊州第四十六团的弗雷德·派克上尉。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [legz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [sleɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

One	of	his	legs	had	been	cut	by	falling	slate	from	a	roof	and	he	was	hopping	along	by	the	side	of	a	building	.
一	的	他的	腿	有	到过	切	经过	坠落	石板	从	一个	屋顶	和	他	曾是	跳跃	沿着	经过	这	边	的	一个	建筑	.

他的一条腿被屋顶掉落的石板割伤了，他正沿着建筑物的一侧跳着走。

[aɪ] [ˌdɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][maɪ] [hɔːs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][kæmp] .

I	dismounted	and	gave	him	my	horse	to	go	to	camp	.
我	下马	和	给予	他	我的	马	到	去	到	营	.

我下了马，把马交给他去营地。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [aɪ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪz] .

On	the	following	evening	I	started	to	Columbus	with	the	supplies	.
在	这	下列的	晚上	我	开始	到	哥伦布	和	这	补给品	.

第二天晚上，我带着补给品出发前往哥伦布市。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd]['brəʊkən][kæmp] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [met] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [æt; ət]

The	regiment	had	broken	camp	before	my	arrival	and	I	met	the	command	at
这	团	有	破碎的	营	前	我的	到达	和	我	遇见	这	命令	在

[ɑ:'ti:ʒə] ,

Artesia	,
阿尔特西亚	,

我到达之前，该团已经拔营撤离，我在阿尔特西亚与指挥部会合。

[twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [kə'lʌmbəs] ,

twelve	miles	from	Columbus	,
十二	英里	从	哥伦布	,

距哥伦布十二英里

[weə(r)] [aɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [meɪl] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə] [tɜ:n]

where	I	delivered	the	mail	but	was	obliged	to	go	on	to	Columbus	to	turn
在哪里	我	发表	这	邮件	但	曾是	有义务	到	去	在	到	哥伦布	到	转动

['əʊvə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] .

over	the	supplies	.
超过	这	补给品	.

我在那里送了邮件，但不得不前往哥伦布市交接物资。

[aɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['məʊbaɪl][ænd; ənd] [ðeə(r)] [em'bɑ:k, im-][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɔ:rlənz] [weə(r)] [aɪ]

I	then	returned	to	Mobile	and	there	embarked	for	New	Orleans	where	I
我	然后	返回	到	移动的	和	那里	启航	为了	新的	奥尔良	在哪里	我

[wɒz; wəz] ['temprərəli] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [ˌhed'kwɔ:təz] [æt; ət] ['kɑ:ltən] ,

was	temporarily	stationed	at	regimental	headquarters	at	Carlton	,
曾是	暂时地	驻	在	团级	总部	在	卡尔顿	,

之后我返回莫比尔，从那里乘船前往新奥尔良，并在卡尔顿的团部临时驻扎在那里。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

a	short	distance	above	the	city	.
一个	短的	距离	多于	这	城市	.

城市上方不远处。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['blæŋkɪts] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [tri:] ,

A	day	or	two	after	my	arrival	,	as	I	lay	in	my	blankets	under	an	orange	tree	,
一个	天	或者	二	后	我的	到达	,	作为	我	躺	在	我的	毯子	在下面	一个	橙子	树	,

抵达后的一两天，我躺在橘子树下的毯子里，

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]

I	was	aroused	just	before	daylight	and	gradually	realized	that	somebody	was
我	曾是	被唤醒	只是	前	日光	和	逐步地	已实现	那	某人	曾是

['ʃeɪkɪŋ] [ˌem 'i:] .

shaking	me	.
摇晃	我	.

天亮前我感到性兴奋，渐渐意识到有人在摇晃我。

[ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi]['dænjəl] [ʃɔ:] , [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [frɒm; frəm] [maʊnt] ['mɒrɪs] ,

It	proved	to	be	Daniel	Shaw	,	one	of	our	company	from	Mount	Morris	,
它	已证实	到	是	丹尼尔	肖	,	一	的	我们的	公司	从	山	莫里斯	,

[ˌɪlə'nɔɪz] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

事实证明，他是丹尼尔·肖，我们公司来自伊利诺伊州芒特莫里斯的员工。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

who	had	been	captured	upon	the	Red	River	Expedition	,
WHO	有	到过	捕获	之上	这	红色的	河	远征	,

在红河远征中被俘的那些人，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['priːviəs] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [kə'rɑːl] [æt; ət] ['tailə] , ['teksəs] .

about	a	year	previous	and	confined	in	that	horrible	corral	at	Tyler	,	Texas	.
关于	一个	年	以前的	和	受限	在	那	可怕	围栏	在	泰勒	,	德克萨斯州	.

大约一年前，他被囚禁在德克萨斯州泰勒市那个可怕的围栏里。

[hiː; hi] [hʌgd] [ˌem 'iː] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] [wept] [laɪk] [æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] [tʃaɪld] .

He	hugged	me	frantically	and	wept	like	an	hysterical	child	.
他	拥抱	我	疯狂地	和	哭泣	喜欢	一个	歇斯底里的	孩子	.

他疯狂地抱住我，像个歇斯底里的孩子一样嚎啕大哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

It	was	a	long	time	before	he	could	speak	;	and	then	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	他	可以	说话	;	和	然后	,

他过了很久才能说话；然后，

[ə'mɪd] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][məʊst] ['hærəʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]

amid	tears	and	sobs	he	told	a	most	harrowing	and	revolting	story	of	the
之中	眼泪	和	啜泣	他	讲述	一个	最多	令人痛心的	和	令人作呕的	故事	的	这

[ˌɪnkən'siːvəbli] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] .

inconceivably	brutal	treatment	to	which	he	had	been	subjected	.
难以想象	野蛮	治疗	到	哪个	他	有	到过	受	.

他一边哭泣一边讲述了一个极其痛苦和令人作呕的故事，讲述了他所遭受的难以想象的残酷对待。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [kə'rɑːl] [ɔː(r)] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃeltə(r)] [ɔː(r)]

The	prisoners	were	confined	in	an	open	corral	or	field	without	any	shelter	or
这	囚犯	是	受限	在	一个	打开	围栏	或者	场地	没有	任何	庇护所	或者

[prə'tekʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] .

protection	whatever	.
保护	任何	.

囚犯们被关押在露天的围栏或田野里，没有任何遮蔽或保护措施。

[ðeə(r)] [fuːd] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['ɒfl] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] ['pɔːʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

Their	food	consisted	of	offal	and	discarded	portions	from	the	cattle	and
他们的	食物	由……组成	的	内脏	和	丢弃	部分	从	这	牛	和

[ʃiːp] ['slɔːtəd] [baɪ][ðeə(r)] ['kæptəz] ,

sheep	slaughtered	by	their	captors	,
羊	屠杀	经过	他们的	俘虏者	,

他们的食物包括俘虏者宰杀的牛羊的内脏和丢弃的部分。

[huː] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði]['edəb(ə)l] [pɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [juːz] .

who	appropriated	the	edible	parts	for	their	own	use	.
WHO	挪用	这	食用	部分	为了	他们的	自己的	使用	.

他们侵占了可食用部分供自己使用。

[ðə; ði][məʊst][wɒz; wəz] ['iːt(ə)n] [rɔː] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː] .

The	most	was	eaten	raw	or	in	the	form	of	a	stew	.
这	最多	曾是	吃	生的	或者	在	这	形式	的	一个	炖	.

大部分是生吃或炖着吃。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [tuː] [rɪ'vəʊltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

The	story	was	too	revolting	for	repetition	.
这	故事	曾是	也	令人作呕的	为了	重复	.

这个故事太过令人作呕，不宜复述。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['retʃɪd] [kən'dɪʃn] .

The	poor	fellow	was	a	mere	skeleton	and	in	a	most	wretched	condition	.
这	贫穷的	同伴	曾是	一个	仅仅	骨骼	和	在	一个	最多	可怜	状况	.

这个可怜的人瘦得只剩皮包骨，状况极其糟糕。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['hɑːdi] [men][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

Had	**he**	**not**	**been**	**one**	**of**	**the**	**most**	**hardy**	**men**	**in**	**the**	**regiment**	**,**
有	他	不是	到过	一	的	这	最多	耐寒的	男人	在	这	团	,

如果他不是团里最强悍的人之一，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sə'vaivd] .

he	**could**	**not**	**have**	**survived**	**.**
他	可以	不是	有	幸存下来	.

他不可能活下来。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [pruːf] [ðæt] " [wɔː(r)][ɪz] [hel] .

His	**experience**	**was**	**but**	**another**	**proof**	**that**	**"**	**War**	**is**	**Hell**	**.**
他的	经验	曾是	但	其他	证明	那	"	战争	是	地狱	.

他的经历再次证明了“战争是地狱”。

" [frɒm; frəm] [njuː] ['ɔːrlənz] [wiː; wi] [tʊk] ['stiːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪksbɜːg] [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd]

"	**From**	**New**	**Orleans**	**we**	**took**	**steamer**	**for**	**Vicksburg**	**but**	**before**	**we**	**arrived**
"	从	新的	奥尔良	我们	采取	汽船	为了	维克斯堡	但	前	我们	到达的

[æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] ,

at	**Baton**	**Rouge**	**,**
在	指挥棒	胭脂	,

“我们从新奥尔良乘轮船前往维克斯堡，但在到达巴吞鲁日之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
第6/7页

['aʊə(r)] [bəʊt] [tʊk] ['faɪə(r)] [θri:] [taɪmz] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] .

our	boat	took	fire	three	times	,	which	caused	much	delay	.
我们的	船	采取	火	三	时代	,	哪个	导致	很多	延迟	.

我们的船着火了三次，造成了很大的延误。

[wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv] [dʒu:n] ,

We	reached	our	destination	,	however	,	about	the	tenth	of	June	,
我们	达到	我们的	目的地	,	然而	,	关于	这	第十	的	六月	,

我们大约在6月10日到达了目的地。

[weə(r)] [wi:; wi] [dʒɔɪnd] ['aʊə(r)] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] , [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] "

where	we	joined	our	regiment	and	after	a	day	or	two	,	took	passage	on	the	"
在哪里	我们	加入	我们的	团	和	后	一个	天	或者	二	,	采取	通道	在	这	"

[su:'pɪərɪə(r)] ,

Superior	,
优越的	,

我们在那里加入了我们的团，一两天后，我们登上了“苏必利尔号”轮船。

" ['dʒen(ə)rəl] ['loʊgənz] [əʊld] [ˌhed'kwɔ:təz] [bəʊt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃri:vˌpɔ:rt] , [luˌi:zi'ænə] .

"	General	Logan's	old	headquarters	boat	,	for	Shreveport	,	Louisiana	.
"	一般的	洛根的	老的	总部	船	,	为了	什里夫波特	,	路易斯安那州	.

“洛根将军以前的总部船，位于路易斯安那州什里夫波特。”

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:də(r)] ,

Under	a	general	order	,
在下面	一个	一般的	命令	,

根据一项一般命令，

[ɔ:l] ['kʌmpəniz] ['hævɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fʊl] ['kwəʊtə] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]

all	companies	having	less	than	the	full	quota	of	men	were	required	to
全部	公司	拥有	较少的	比	这	满的	配额	的	男人	是	必需的	到

[kən'sɒlɪdeɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

consolidate	with	others	.
合并	和	其他的	.

所有人员不足的公司都必须与其他公司合并。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðɪs] ['ɔ:də(r)] ['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [mɜ:dʒd] [wɪð] ['kʌmpəni] [i:] ,

In	compliance	with	this	order	our	company	was	merged	with	Company	E	,
在	遵守	和	这	命令	我们的	公司	曾是	合并	和	公司	E	,

根据该命令，我公司与E公司合并。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ə; eɪ] .

while	another	took	the	letter	A	.
尽管	其他	采取	这	信	一个	.

而另一人则选择了字母 A。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

It	was	the	fault	of	the	Colonel	,
它	曾是	这	过错	的	这	上校	,

这是上校的错。

[hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['greɪdɪd] [ˌju: 'es] ['feəli] [hæd; həd] [hi:; hi] [bi:n] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] .

who	could	have	graded	us	fairly	had	he	been	so	disposed	.
WHO	可以	有	已评分	我们	相当	有	他	到过	所以	处置	.

如果他愿意的话，谁又能公正地评价我们呢?

[ɔːl'ðəʊ] ['greɪtlɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] ,
Although **greatly** **dissatisfied** **,**
虽然 非常 不满 ,

尽管非常不满，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['ʌðə(r)]
we **were** **obliged** **to** **accept** **the** **situation** **as** **well** **as** **to** **endure** **other**
我们 是 有义务 到 接受 这 情况 作为 出色地 作为 到 忍受 其他
[ænd; ənd][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [θɪŋz] .
and **more** **trying** **things** **.**
和 更多的 尝试 事物 .

我们不得不接受现状，还要忍受其他更艰难的事情。

[ðə; ðɪ][men][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ][peɪ] [sɪns] [mɑːtʃ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['destɪtjuːt] [ænd; ənd]
The **men** **had** **received** **no** **pay** **since** **March** **and** **were** **destitute** **and**
这 男人 有 已收到 不 支付 自从 行进 和 是 贫困 和
[dɪs'kʌrɪdʒd] .
discouraged **.**
灰心 .

这些工人自三月份以来就没有拿到过工资，他们生活拮据，意志消沉。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [siː] ['ʌðə(r)z][ɪn'dʒɔɪ]['prɪvəlɪdʒɪz]
Under **these** **conditions** **we** **were** **not** **in** **a** **mood** **to** **see** **others** **enjoy** **privileges**
在下面 这些 状况 我们 是 不是 在 一个 情绪 到 看 其他的 享受 特权
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][juː 'es] .
which **were** **denied** **to** **us** **.**
哪个 是 否认 到 我们 .

在这种情况下，我们无法容忍别人享受我们被剥夺的特权。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][æt; ət] ['ʃriːvˌpɔːrt] ; ['aʊə(r)]['əʊnlɪ] [fuːd] ['biːɪŋ] " [sɔːlt] - [hɔːs] ,
We **spent** **the** **Fourth** **of** **July** **at** **Shreveport** **;** **our** **only** **food** **being** **"** **salt** **-** **horse** **,**
我们 花费 这 第四 的 七月 在 什里夫波特 ; 我们的 仅有的 食物 存在 " 盐 - 马 ,
"
"
"

我们在什里夫波特度过了七月四日；我们唯一的食物是"咸马肉"。

" [hɑːd] - [tæk] " [ænd; ənd] ['kɒfi] .
" **hard** **-** **tack** **"** **and** **coffee** **.**
" 难的 - 钉 " 和 咖啡 .

硬饼干和咖啡。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][men][ænd; ənd]
Some **of** **the** **officers** **failed** **to** **appreciate** **the** **condition** **of** **the** **men** **and**
一些 的 这 警官 失败的 到 欣赏 这 状况 的 这 男人 和
[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
seemed **to** **think** **that** **it** **afforded** **no** **reason** **why** **they** **should** **not** **have** **a** **good**
似乎 到 思考 那 它 提供 不 原因 为什么 他们 应该 不是 有 一个 好的
[taɪm] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
time **and** **good** **things** **themselves** **.**
时间 和 好的 事物 他们自己 .

有些军官未能体会到士兵们的处境，似乎认为这并不能成为他们自己享受美好时光和美好事物的理由。

[ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðɪs] [vjuː] , ['kɜːn(ə)l] ['mɪznər] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɜːd] ['mɪʃɪgən] ,
In **harmony** **with** **this** **view** **,** **Colonel** **Mizner** **,** **of** **the** **Third** **Michigan** **,**
在 和谐 和 这 看法 , 上校 米兹纳 , 的 这 第三 密歇根州 ,

与此观点一致的是，密歇根第三团的米兹纳上校

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] ,
who **was** **in** **command** **of** **the** **Brigade** **,**
WHO 曾是 在 命令 的 这 旅 ,

旅长是谁?

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] [ɪn][æn; ən][əʊld] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz]

prepared	to	give	a	sumptuous	banquet	in	an	old	church	which	he	occupied	as
准备	到	给	一个	豪华	宴会	在	一个	老的	教会	哪个	他	占领	作为

[ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [baɪ]

headquarters	and	which	was	also	the	office	of	the	Brigade	Quartermaster	by
总部	和	哪个	曾是	还	这	办公室	的	这	旅	军需	经过

[huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

whom	I	was	employed	.
谁	我	曾是	受雇	.

他准备在他用作总部的一座老教堂里举办一场盛大的宴会，而这座教堂也是我受雇的旅军需官的办公室。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðeə(r)]['daɪət][tuː; tə][sɔːlt] - [hɔːs] [ænd; ənd] [hɑːd] -

Those	who	were	compelled	to	confine	their	diet	to	salt	-	horse	and	hard	-
那些	WHO	是	被迫	到	局限	他们的	饮食	到	盐	-	马	和	难的	-

[tæk] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [spred] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

tack	were	not	in	sympathy	with	the	spread	and	not	averse	to	having	it
钉	是	不是	在	同情	和	这	传播	和	不是	反	到	拥有	它

[nəʊn] .

known	.
已知	.

那些被迫只能吃咸马肉和硬饼干的人并不赞同这种做法，也不介意让别人知道。

[θruː] [ðə; ði] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ə'pærəntli] [ɪn'ænɪmət] ['ɔɪstə(r)] - [kænz]

Through	the	concerted	action	of	several	hundred	apparently	inanimate	oyster	-	cans
通过	这	协同	行动	的	一些	百	显然	无生命	牡蛎	-	罐头

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['redʒɪmənt] ,

belonging	to	our	regiment	,
属于	到	我们的	团	,

通过我们团数百个看似没有生命的牡蛎罐的协同行动，

[ðə; ði] [θɜːd] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [wɪs'kɒnsɪn] , [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [rɪ'septəklz] [siːmd]

the	Third	Michigan	and	the	Fourth	Wisconsin	,	those	innocent	receptacles	seemed
这	第三	密歇根州	和	这	第四	威斯康星州	,	那些	清白的	容器	似乎

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] ,

to	become	suddenly	endowed	with	life	,
到	变得	突然	捐赠	和	生活	,

第三密歇根河和第四威斯康星河，这两个原本无辜的容器似乎突然被赋予了生命。

[bɪ'keɪm] [mɪ'stɪəriəsli] [fɪld] [wɪð] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['beriɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

became	mysteriously	filled	with	powder	and	succeeded	in	burying	themselves	in	a
成为	神秘地	已填	和	粉末	和	成功了	在	埋葬	他们自己	在	一个

[kaɪnd][ɒv; əv]['ʌndə(r)] - [graʊnd] ['kɔːdn] [ə'raʊnd] [ðæt] [tʃɜːtʃ] .

kind	of	under	-	ground	cordon	around	that	church	.
种类	的	在下面	-	地面	警戒线	大约	那	教会	.

他们神秘地被粉末包裹，并成功地将自己埋在了教堂周围的地下警戒线内。

[ðə; ði][fɜːst] [kɔːs] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪtərz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]

The	first	course	had	scarcely	been	served	and	the	banqueters	were	just
这	第一的	课程	有	几乎	到过	服务	和	这	宴会	是	只是

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪski] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['æpɪˌtaɪzəz] ,

enjoying	their	whiskey	and	other	appetizers	,
享受	他们的	威士忌酒	和	其他	开胃菜	,

第一道菜刚上桌，宴客人们还在享用威士忌和其他开胃菜。

[wen] [ðə; ði][kænz] ['redʒɪstəd] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

when	the	cans	registered	a	protest	.
什么时候	这	罐头	挂号的	一个	反对	.

当罐子发出抗议之声时。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sæŋktʃuəri] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	opening	of	the	ground	around	that	sanctuary	was	suggestive	of	the
这	开幕	的	这	地面	大约	那	避难所	曾是	暗示性的	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mɔːn] .

resurrection	morn	.
复活	早晨	.

圣所周围地面的开阔处让人联想到复活节的早晨。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] .

The	officers	rushed	out	of	the	room	in	the	wildest	confusion	.
这	警官	匆忙	出去	的	这	房间	在	这	最狂野的	困惑	.

警员们惊慌失措地冲出了房间。

[pə'sɪstənt] [ɪn'kwaɪəri] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [kɔːz] .

Persistent	inquiry	failed	to	develop	the	cause	.
执着的	询问	失败的	到	发展	这	原因	.

持续调查未能查明原因。

['ɑːftə(r)] ['fruːtləs] ['efəts] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [kə'leɪʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] ['beəli]

After	fruitless	efforts	they	went	back	to	finish	their	collation	and	had	barely
后	徒劳无功	努力	他们	去	后退	到	结束	他们的	整理	和	有	仅仅

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'gen] ,

begun	to	taste	the	good	things	again	,
开始	到	品尝	这	好的	事物	再次	,

徒劳无功之后，他们只好回去继续整理，还没来得及再次品尝到美食的滋味。

[wen] [ðə; ði][kænz] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [kæn'tæŋkərəsnəs] .

when	the	cans	once	more	showed	their	cantankerousness	.
什么时候	这	罐头	一次	更多的	显示	他们的	暴躁	.

当这些罐头再次表现出它们的暴躁脾气时。

[ˌpændə'məʊniəm] [brəʊk] [luːs] [wɪð] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [dɪn][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Pandemonium	broke	loose	with	ten	times	more	din	than	ever	.
混乱	打破	松动的	和	十	时代	更多的	din	比	曾经	.

现场一片混乱，喧嚣程度是以往的十倍。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

The	banquet	was	called	off	and	the	officers	ordered	to	their	respective
这	宴会	曾是	称为	离开	和	这	警官	订购	到	他们的	各自

['kʌmpəniz] [tuː; tə] " [prɪ'zɜːv] ['ɔːdə(r)] .

companies	to	"	preserve	order	.
公司	到	"	保存	命令	.

宴会被取消，军官们奉命返回各自的连队“维持秩序”。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .

"	It	had	its	effect	.
"	它	有	它是	影响	.

它确实产生了影响。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dɪ'mjʊə(r)][æz; əz] [mʌŋks] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] .

The	men	were	as	demure	as	monks	in	a	monastery	.
这	男人	是	作为	端庄	作为	僧侣	在	一个	修道院	.

这些男人像寺院里的僧侣一样谦逊有礼。

[waɪl] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

While	perfect	order	was	preserved	by	them	,
尽管	完美的	命令	曾是	保存完好	经过	他们	,

他们维持了完美的秩序，

[æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dɪs'ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] " [prɪ'zɜːvd] " [ɪn][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - [kænz]

an	astonishing	amount	of	disorder	was	still	"	preserved	"	in	the	oyster	-	cans
一个	惊人	数量	的	紊乱	曾是	仍然	"	保存完好	"	在	这	牡蛎	-	罐头

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'zɜːvz] — [laɪk] [ɔːl] [prɪ'zɜːvz] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [wɔːmθ] — [kən'tɪnjuːd]

and	the	preserves	—	like	all	preserves	subjected	to	too	much	warmth	—	continued
和	这	果酱	—	喜欢	全部	果酱	受	到	也	很多	温暖	—	持续

[tuː; tə] " [wɜːk] .

to	"	work	.
到	"	工作	.

牡蛎罐头里仍然"保存"着惊人的混乱，而这些罐头食品——就像所有暴露在过热环境中的罐头食品一样——继续"发挥作用"。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prəʊses] [went] [ɒn] .

"	From	that	time	on	,	all	through	the	night	,	the	mysterious	process	went	on	.
"	从	那	时间	在	,	全部	通过	这	夜晚	,	这	神秘	过程	去	在	.

"从那时起，整个晚上，这个神秘的过程一直在进行。"

[ðə; ði] [hɪnt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] .

The	hint	was	effectual	.
这	暗示	曾是	有效的	.

这个暗示很有效。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['ɔːfɪsərz] ['bæŋkwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [fed] [ænd; ənd]

There	were	no	more	officer's	banquets	in	the	presence	of	the	ill	-	fed	and
那里	是	不	更多的	警官们	宴会	在	这	在场	的	这	患病的	-	美联储	和

[dɪs'sætɪsfaɪd] [men] .

dissatisfied	men	.
不满	男人	.

在那些吃不饱、心怀不满的士兵面前，军官们再也没有举行过宴会了。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪnθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ,

On	the	ninth	of	July	,	1865	,
在	这	第九	的	七月	,	-	,

1865年7月9日，

[wiː; wi] [left] ['ʃriːvˌpɔːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd]

we	left	Shreveport	and	took	up	our	long	and	tiresome	march	of	six	hundred
我们	左边	什里夫波特	和	采取	向上	我们的	长的	和	令人厌烦	行进	的	六	百

[maɪlz] [tuː; tə][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,

miles	to	San	Antonio	,
英里	到	圣	安东尼奥	,

我们离开什里夫波特，开始了前往圣安东尼奥的漫长而疲惫的六百英里行军。

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

德克萨斯州。

[θruː] [luˌiːzi'ænə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'speʃəli] ['traɪɪŋ] ;

Through	Louisiana	it	was	not	especially	trying	;
通过	路易斯安那州	它	曾是	不是	尤其	尝试	;

途经路易斯安那州并不算特别困难；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['teksəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['træv(ə)l]['əʊvə(r)] ['bærən]

but	when	we	reached	Texas	and	were	obliged	to	travel	over	barren
但	什么时候	我们	达到	德克萨斯州	和	是	有义务	到	旅行	超过	荒芜

[weɪsts] ,

wastes	,
废物	,

但当我们到达德克萨斯州，不得不穿越荒芜的沙漠时，

['friːkwəntli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['sɪksti] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
frequently **as** **far** **as** **sixty** **miles** **without** **finding** **a** **drop** **of** **water** **,** **it** **seemed**
频繁地 作为 远的 作为 六十 英里 没有 寻找 一个 降低 的 水 , 它 似乎
[ˌʌnɪn'djʊərəbl] .
unendurable **.**
难以忍受 .

经常长达六十英里都找不到一滴水，这似乎令人难以忍受。

[ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l] [mɪd] - ['sʌmə(r)] [sʌn] [bɜːnd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['ɒntə] [ðə; ði] ['dʌsti] ,
A **tropical** **mid** **-** **summer** **sun** **burned** **its** **way** **through** **the** **sky** **and** **onto** **the** **dusty** **,**
一个 热带 中 - 夏天 太阳 烧伤 它是 方式 通过 这 天空 和 到 这 尘土飞扬 ,

盛夏的热带烈日穿透云层，炙烤着尘土飞扬的地面。

['triːləs] [pleɪnz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hiːt] - [weɪvz] ['kwivəd] [ə'pɒn] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][blɑːst][frɒm; frəm]
treeless **plains** **until** **the** **heat** **-** **waves** **quivered** **upon** **the** **horizon** **like** **a** **blast** **from**
无树 平原 直到 这 热 - 波浪 颤抖 之上 这 地平线 喜欢 一个 爆炸 从
[ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .
a **furnace** **.**
一个 炉 .

直到热浪像熔炉喷发的火焰一样在地平线上颤抖，一片光秃秃的平原。

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] ['sʌfəd] [ɪn'tensli] .
Horses **and** **men** **suffered** **intensely** **.**
马匹 和 男人 遭受 强烈地 .

马和人都遭受了巨大的痛苦。

[wʌn] [stretʃ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] ['ɒstɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['traɪɪŋ] .
One **stretch** **of** **about** **one** **hundred** **miles** **east** **of** **Austin** **was** **especially** **trying** **.**
一 拉紧 的 关于 一 百 英里 东方 的 奥斯汀 曾是 尤其 尝试 .

奥斯汀以东约一百英里的一段路程尤其难走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [test] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [left] ['ʃriːvˌpɔːrt]
It **was** **a** **continuous** **test** **of** **endurance** **from** **the** **time** **we** **left** **Shreveport**
它 曾是 一个 连续的 测试 的 耐力 从 这 时间 我们 左边 什里夫波特
[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,
until **we** **arrived** **at** **San** **Antonio** **,**
直到 我们 到达的 在 圣 安东尼奥 ,

从离开什里夫波特到抵达圣安东尼奥，这始终是一场耐力的考验。

['θɜːti] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
thirty **days** **later** **.**
三十 天 之后 .

三十天后。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,
During **the** **march** **,**
期间 这 行进 ,

游行期间，

[smɔːl] [taʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [pɑːst] [weə(r)] [kən'fedərət] ['kʌmpəniz] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
small **towns** **were** **sometimes** **passed** **where** **Confederate** **companies** **turned** **over** **their**
小的 城镇 是 有时 通过了 在哪里 南方邦联 公司 转向 超过 他们的
[ɑːmz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .
arms **to** **our** **command** **.**
武器 到 我们的 命令 .

有时经过一些小镇，在那里，南方邦联的连队会将武器交给我们的指挥部。

[ə'pɒn] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Upon	our	arrival	at	San	Antonio	,	there	appeared	to	be	nothing	to	do
之上	我们的	到达	在	圣	安东尼奥	,	那里	出现	到	是	没有什么	到	做

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] .

but	to	wait	.
但	到	等待	.

抵达圣安东尼奥后，我们似乎除了等待别无他事可做。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [drɪlz] ,

Aside	from	inspection	and	drills	,
旁边	从	检查	和	演习	,

除了检查和演练之外，

[ðə; ði] [men] ['aidl] [ɪn][kæmp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['həʊmsɪk] [ðæt] ['meni]

the	men	idled	in	camp	until	they	became	so	discontented	and	homesick	that	many
这	男人	闲置	在	营	直到	他们	成为	所以	不满	和	想家	那	许多

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

士兵们在营地里无所事事，直到他们感到非常不满和想家，许多人因此逃离。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [men] [ænd; ənd] [gʊd] ['səʊldʒəz][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊfəz] .

Most	of	these	were	fine	men	and	good	soldiers	but	poor	loafers	.
最多	的	这些	是	美好的	男人	和	好的	士兵	但	贫穷的	乐福鞋	.

他们大多数都是优秀的人，也是优秀的士兵，但却是不称职的游手好闲之徒。

['nəʊbədi] [bleɪmd] [ðem; ðəm] .

Nobody	blamed	them	.
无人	被指责	他们	.

没有人责怪他们。

[ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

All	realized	that	the	war	was	over	and	were	looking	for	discharge	.
全部	已实现	那	这	战争	曾是	超过	和	是	寻找	为了	释放	.

所有人都意识到战争已经结束，都在寻求退伍。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [sent] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['bærən] [weɪst]

Instead	of	that	we	had	been	sent	hundreds	of	miles	over	a	barren	waste
反而	的	那	我们	有	到过	发送	数百	的	英里	超过	一个	荒芜	浪费

[tuː; tə][ðə; ði]['frʌntɪə(r)]['ʌndə(r)][məʊst] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

to	the	frontier	under	most	trying	and	discouraging	conditions	.
到	这	边境	在下面	最多	尝试	和	令人沮丧	状况	.

相反，我们却被派往数百英里外的荒凉边疆，那里条件极其艰苦，令人沮丧。

[waɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðɪs] ['sensləs] ['wɒndərɪŋ] ?

Why	was	all	this	senseless	wandering	?
为什么	曾是	全部	这	无意义的	漫游	?

这一切毫无意义的游荡究竟是为了什么?

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

We	did	not	know	.
我们	做过	不是	知道	.

我们不知道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] ['siːkrət] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]

We	were	not	aware	that	secret	history	was	being	made	and	that	we
我们	是	不是	意识到的	那	秘密	历史	曾是	存在	制成	和	那	我们

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ,

were	instrumental	,
是	乐器演奏	,

我们当时并不知道这段秘密历史正在被书写，而我们自己也参与其中。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pærəntli] ['miːnɪŋləs] [ækts] , [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sekənd]

as	a	result	of	these	apparently	meaningless	acts	,	in	saving	the	nation	a	second
作为	一个	结果	的	这些	显然	无意义的	行为	,	在	保存	这	国家	一个	第二

[taɪm] .

time	.
时间	.

由于这些看似毫无意义的举动，国家第二次得到了拯救。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən] [wɔː(r)] ,

We	did	not	know	that	our	country	was	upon	the	verge	of	a	foreign	war	,
我们	做过	不是	知道	那	我们的	国家	曾是	之上	这	边缘	的	一个	外国的	战争	,

我们当时并不知道，我们的国家正处于对外战争的边缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [nə'pəʊlɪən] [ðə; ði] [θɜːd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['terətri] ,

and	that	Napoleon	the	Third	,	anxious	to	regain	the	Louisiana	Territory	,
和	那	拿破仑	这	第三	,	焦虑的	到	恢复	这	路易斯安那州	领土	,

而急于夺回路易斯安那领土的拿破仑三世，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['empərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪə(r)] [niːd] [hæd; həd][səʊld][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spŋ] ,

which	the	First	Emperor	in	his	dire	need	had	sold	to	us	for	a	song	,
哪个	这	第一的	皇帝	在	他的	可怕的	需要	有	卖	到	我们	为了	一个	歌曲	,

那是第一位皇帝在极度贫困时以极低的价格卖给我们的。

[hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l]

had	been	making	elaborate	preparations	for	war	;	and	,	believing	our	people
有	到过	制作	精心制作的	准备工作	为了	战争	;	和	,	相信	我们的	人们

[tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

to	be	exhausted	,
到	是	筋疲力尽的	,

他们一直在为战争做周密的准备；而且，他们认为我们的人民已经筋疲力尽，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

as	they	appeared	to	be	,
作为	他们	出现	到	是	,

正如他们看起来那样，

[baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tɔːn] [baɪ][ɪn'tɜːn(ə)l] [straɪf] ,

by	one	of	the	greatest	conflicts	of	history	and	torn	by	internal	strife	,
经过	一	的	这	最	冲突	的	历史	和	撕裂	经过	内部的	冲突	,

饱受历史上最大规模冲突之一的摧残，并深陷内乱泥潭，

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [dɪ'fens] , [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðɪs]

would	be	unable	to	make	more	than	a	feeble	defence	,	had	chosen	this
会	是	无法	到	制作	更多的	比	一个	微弱	防御	,	有	选定	这

['məʊmənt][tuː; tə] [straɪk] .

moment	to	strike	.
片刻	到	罢工	.

对方只能勉强防守，选择在这个时机发动攻击。

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ðen] [ˌʌndə'gəu] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

We	did	not	know	that	our	government	was	then	undergoing	one	of	the	most
我们	做过	不是	知道	那	我们的	政府	曾是	然后	正在经历	一	的	这	最多

['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

trying	ordeals	of	its	existence	.
尝试	磨难	的	它是	存在	.

我们当时并不知道，我们的政府正经历着其历史上最严峻的考验之一。

['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənts] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ɒn][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

Later	developments	showed	that	the	sudden	mobilization	on	the	frontier	of	an
之后	发展	显示	那	这	突然	动员	在	这	边境	的	一个

['ɑːmi] [ɒv; əv] [traɪd] ['vet(ə)rənz] ,

army	of	tried	veterans	,
军队	的	尝试	退伍军人	,

后来的事态发展表明，在前线突然集结一支身经百战的老兵军队，

['redi] [ɪf] ['nesəsəri] , [tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [wɔː(r)] , [meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɒrənəz] [gɑːsp] .

ready	if	necessary	,	to	fight	another	war	,	made	the	foreigners	gasp	.
准备好	如果	必要的	,	到	斗争	其他	战争	,	制成	这	外国人	喘气	.

他们表示，如有必要，他们随时准备打另一场战争，这让外国人倒吸了一口凉气。

[frɑːns] [ænd; ənd] ['ɒstriə] [ænd; ənd][ˌmæksɪ'mɪliən]['kwaɪətli] [səb'said] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

France	and	Austria	and	Maximillian	quietly	subsided	and	the	map	of	the
法国	和	奥地利	和	马克西米利安	悄悄	平静下来	和	这	地图	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [rɪˈkwaɪəd] [nəʊ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] .

United	States	required	no	revision	.
团结的	各州	必需的	不	修订	.

法国、奥地利和马克西米利安的统治悄然平息，美国的版图无需修改。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tenθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ,

About	the	tenth	of	November	,	1865	,
关于	这	第十	的	十一月	,	-	,

大约在1865年11月10日，

[ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['mʌstə(r)] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [tenθ] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːθ]

the	order	came	to	muster	out	the	Second	and	Tenth	Illinois	and	the	Fourth
这	命令	来了	到	鼓起	出去	这	第二	和	第十	伊利诺伊州	和	这	第四

[wɪs'kɒnsɪn] ['kæv(ə)lri] .

Wisconsin	Cavalry	.
威斯康星州	骑兵	.

命令下达，解散第二、第十伊利诺伊州骑兵团和第四威斯康星州骑兵团。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] .

It	was	the	signal	for	a	jubilation	.
它	曾是	这	信号	为了	一个	欢腾	.

这是欢庆的信号。

[ðə; ðɪ] [jel] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪndiənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] " ['ɔːdəbl] ['saɪləns] " [kəm'peəd] [tuː; tə]

The	yells	of	ten	thousand	Indians	would	have	been	"	audible	silence	"	compared	to
这	喊叫	的	十	千	印度人	会	有	到过	"	可听见的	沉默	"	比较的	到

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['redʒəmənt] .

the	noise	made	by	those	four	regiments	.
这	噪音	制成	经过	那些	四	军团	.

与那四个团的喧嚣相比，一万名印第安人的呐喊声简直是“听不见的寂静”。

[ðə; ðɪ] [tenθ] [ˌɪlə'nɔɪz] ['sʌtlə(r)] [rəʊld] [aʊt] [fɔː(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedz]

The	Tenth	Illinois	sutler	rolled	out	four	barrels	of	whiskey	and	broke	in	the	heads
这	第十	伊利诺伊州	军需官	滚动	出去	四	桶	的	威士忌酒	和	打破	在	这	头部

.

:

.

伊利诺伊州第十军需官推出四桶威士忌，并敲碎了桶盖。

[tɪn] [kʌps] , [kæmp] - ['ket(ə)lz] , [kæn'tiːn] [ænd; ənd] ['evri] ['lɪkwɪd] ['həʊldɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

Tin	cups	,	camp	-	kettles	,	canteens	and	every	liquid	holding	thing	was	used	for
锡	杯子	,	营	-	水壶	,	食堂	和	每一个	液体	保持	事物	曾是	用过的	为了

[ɪts] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

its	distribution	.
它是	分配	.

锡杯、野营水壶、水壶以及所有盛装液体的容器都被用来分发它。

[haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

How	many	were	drunk	I	know	not	.
如何	许多	是	醉	我	知道	不是	.

我不知道有多少人喝醉了。

[men] [ɪn'dʌldʒd] [huː] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [stʌf] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Men	indulged	who	never	tasted	the	stuff	before	;	and	,	strange	to	say	,
男人	沉溺其中	WHO	绝不	尝过	这	东西	前	;	和	,	奇怪的	到	说	,

那些从未尝过这种东西的男人们也沉迷其中；而且，说来也奇怪，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] ['frɒlɪk] .

the	whole	thing	took	the	form	of	a	good	natured	frolic	.
这	所有的	事物	采取	这	形式	的	一个	好的	自然	嬉戏	.

整件事最终演变成了一场轻松愉快的嬉戏。

[hɔːs] - [pleɪ] , ['klaʊnɪʃ] [trɪks] , [sɔːŋz] , ['præktɪkl] [dʒəʊks] — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːt]

Horse	-	play	,	clownish	tricks	,	songs	,	practical	jokes	—	all	were	taken	as	a	part
马	-	玩	,	小丑	技巧	,	歌曲	,	实际的	笑话	—	全部	是	已采取	作为	一个	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fʌn] .

of	the	fun	.
的	这	乐趣	.

打闹、滑稽的把戏、唱歌、恶作剧——所有这些都被视为乐趣的一部分。

[hæd; həd] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

Had	we	realized	what	we	had	been	there	for	,	we	might	have	been
有	我们	已实现	什么	我们	有	到过	那里	为了	,	我们	可能	有	到过

[hɜːd] [ɪn] [frɑːns] .

heard	in	France	.
听到	在	法国	.

如果我们当时意识到我们去那里的目的，我们的声音或许就能传到法国去了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [tents] ,

Instead	of	sleeping	in	tents	,
反而	的	睡眠	在	帐篷	,

他们没有选择睡在帐篷里，

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['priːviəsli] [prə'kjʊəd] [rɔː] [kaʊ] - [haɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] ['ɪntuː] ['hæməks]

the	men	had	previously	procured	raw	cow	-	hides	which	they	made	into	hammocks
这	男人	有	之前	采购	生的	奶牛	-	隐藏	哪个	他们	制成	进入	吊床

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] .

and	stretched	in	the	trees	.
和	拉伸	在	这	树木	.

这些人之前弄到了生牛皮，把它们做成吊床，挂在树上。

[iːtʃ] [kaʊ] - [haɪd] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmək] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [triːz] [wʊd]

Each	cow	-	hide	served	as	a	hammock	for	two	and	some	trees	would
每个	奶牛	-	隐藏	服务	作为	一个	吊床	为了	二	和	一些	树木	会

[hæv; həv] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪə(r)] .

have	five	or	six	in	a	tier	.
有	五	或者	六	在	一个	层级	.

每张牛皮都可以当做两个人的吊床，有些树上甚至会挂五六个吊床。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [slɪp] [ɒf] [tuː; tə] [bed] ;

As	the	boys	became	tired	of	celebrating	they	would	slip	off	to	bed	;
作为	这	男孩们	成为	疲劳的	的	庆祝	他们	会	滑	离开	到	床	;

男孩们庆祝累了之后，就悄悄溜回床上睡觉去了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [huː] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl]

but	they	could	not	escape	the	watchfulness	of	the	others	who	would	wait	until
但	他们	可以	不是	逃脱	这	警惕	的	这	其他的	WHO	会	等待	直到

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [triː] [fʊl] ,

they	could	get	a	tree	full	,
他们	可以	得到	一个	树	满的	,

但他们无法摆脱其他人的监视，这些人会等到树上挂满果实才离开。

[wen] [sʌm; səm] [slaɪ] ['rɑːskl] [wʊd] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] ,

when	some	sly	rascal	would	climb	the	tree	,
什么时候	一些	狡猾	恶棍	会	爬	这	树	,

当某个狡猾的家伙爬上树的时候，

[kʌt] [ðə; ði] [θɒŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ;

cut	the	thongs	and	the	whole	combination	would	come	down	in	a	heap	;
切	这	丁字裤	和	这	所有的	组合	会	来	向下	在	一个	堆	;

把人字拖剪断，整个组合就会散架；

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ə'pærəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [dʒəʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒəʊkəz] .

the	victims	apparently	enjoying	the	joke	as	much	as	the	jokers	.
这	受害者	显然	享受	这	开玩笑	作为	很多	作为	这	小丑	.

受害者似乎和开玩笑的人一样享受这个玩笑。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ['drʌŋkən] [men] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɒn] [ðæt]

I	have	never	seen	drunken	men	retain	their	good	nature	as	they	did	on	that
我	有	绝不	已见	醉	男人	保持	他们的	好的	自然	作为	他们	做过	在	那

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

我从未见过醉汉像他们那样保持着良好的本性。

[ɒn] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] , - , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [aʊt] .

On	the	24th	of	November	,	1865	,	we	were	mustered	out	.
在	这	24th	的	十一月	,	-	,	我们	是	集结	出去	.

1865年11月24日，我们退伍了。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['teksəs] [tuː; tə] [eɪd] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ə'kaʊnts] [bʌt; bət] [wɒz; wəz]

I	remained	in	Texas	to	aid	in	settling	up	the	Quartermaster's	accounts	but	was
我	剩余	在	德克萨斯州	到	援助	在	安顿	向上	这	军需官	账户	但	曾是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [nɔːθ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] [ə'raɪvd]

obliged	to	return	North	on	account	of	a	severe	attack	of	ague	and	arrived
有义务	到	返回	北	在	帐户	的	一个	严重	攻击	的	疟疾	和	到达的

[æt; ət] [rəu'ʃel] [ɒn] [ðə; ði] 21st [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .

at	Rochelle	on	the	21st	of	March	,	1866	.
在	罗谢尔	在	这	21st	的	行进	,	-	.

我留在德克萨斯州协助军需官结算账目，但由于患上严重的疟疾，不得不返回北方，并于 1866 年 3 月 21 日抵达罗谢尔。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['eksədəs] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

there	had	been	a	general	exodus	of	soldiers	from	the	South	to	their
那里	有	到过	一个	一般的	出埃及记	的	士兵	从	这	南	到	他们的

['nɔːðən] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [laɪnz] ,

northern	homes	and	the	transportation	lines	,
北方	房屋	和	这	运输	线条	,

当时，大量士兵从南方撤离到北方的家乡和交通要道上。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [s'ti:məz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

particularly	the	river	steamers	,	were	crowded	with	them	.
特别	这	河	蒸汽船	,	是	挤	和	他们	.

尤其是河轮上，挤满了他们。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [lɒst] - [kɔ:z] ,

The	feeling	among	those	who	represented	the	lost	-	cause	,
这	感觉	之中	那些	WHO	代表	这	丢失的	-	原因	,

那些代表失败事业的人们的感受是：

[wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['bɪtə(r)][ænd; ənd][nəʊ]['ju:niən]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz] [seɪf] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .

was	intensely	bitter	and	no	Union	soldier	was	safe	anywhere	in	the	South	.
曾是	强烈地	苦的	和	不	联盟	士兵	曾是	安全的	任何地方	在	这	南	.

战况极其惨烈，南方各州没有一个联邦士兵是安全的。

[ə; eɪ] ['si:krət] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['sɜ:k(ə)l] ,

A	secret	organization	known	as	"	The	Knights	of	the	Golden	Circle	,
一个	秘密	组织	已知	作为	"	这	骑士	的	这	金的	圆圈	,

一个名为“黄金圈骑士团”的秘密组织

" [wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

"	was	charged	as	being	responsible	for	many	assassinations	and	other
"	曾是	带电	作为	存在	负责任的	为了	许多	暗杀	和	其他

['autreidʒ] .

outrages	.
暴行	.

被指控对多起暗杀事件和其他暴行负有责任。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

It	was	significant	of	conditions	,
它	曾是	重要的	的	状况	,

这在当时的形势下意义重大。

[ðæt] ['bɔɪlə(r)][ɪk'sploʊʒənz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] " ['æksɪdənts] " [ə'kɜ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['rɪvə(r)]

that	boiler	explosions	and	other	"	accidents	"	occurred	to	a	number	of	river
那	锅炉	爆炸	和	其他	"	事故	"	发生	到	一个	数字	的	河

[s'ti:məz] — [ɔ:l] [ə'pɒn] ['həʊmwəd] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['ju:niən]['səʊldʒəz] .

steamers	—	all	upon	homeward	voyages	and	all	loaded	with	discharged	Union	soldiers	.
蒸汽船	—	全部	之上	回家	航程	和	全部	已加载	和	出院	联盟	士兵	.

锅炉爆炸和其他“事故”发生在多艘内河汽船上——所有这些汽船都在返航途中，并且都载有退伍的联邦士兵。

[ðə; ði][məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sʌl'tɑ:nə] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	most	appalling	of	these	was	probably	that	of	the	"	Sultana	"	which	was
这	最多	令人震惊	的	这些	曾是	大概	那	的	这	"	苏丹娜	"	哪个	曾是

[lɒst] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'bʌv] ['memfɪs] [ɒn][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

lost	at	a	point	about	fifty	miles	above	Memphis	on	its	passage	up	the	Mississippi	.
丢失的	在	一个	观点	关于	五十	英里	多于	孟菲斯	在	它是	通道	向上	这	密西西比州	.

其中最令人震惊的可能是“苏丹娜”号的沉没，该船在沿密西西比河逆流而上时，在孟菲斯上游约 50 英里处失踪。

[waɪl] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɪk'spləʊdɪd] — [kɔ:zd] ,

While	in	midstream	the	boiler	exploded	—	caused	,
尽管	在	中游	这	锅炉	爆炸了	—	导致	,

锅炉在航行途中发生爆炸——原因如下：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'li:vd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] ['si:krətli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['fju:əl] — [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔ:l]

it	was	believed	by	an	explosive	secretly	placed	in	the	fuel	—	and	nearly	all
它	曾是	相信	经过	一个	爆炸物	偷偷	放置	在	这	燃料	—	和	几乎	全部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

of	the	passengers	,
的	这	乘客	,

人们相信这是由于燃料中秘密放置了爆炸物——几乎所有乘客都遇难了。

['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] , ['məʊstli] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['səʊldʒəz] , [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] .

numbering	about	fifteen	hundred	,	mostly	discharged	soldiers	,	were	drowned	.
编号	关于	十五	百	,	大多	出院	士兵	,	是	溺水	.

约有1500人溺亡，其中大部分是退伍军人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['bʌtərˌfiːld] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

Among	the	victims	of	the	disaster	was	J	.	A	.	Butterfield	of	Company	A	,
之中	这	受害者	的	这	灾难	曾是	J	.	一个	.	巴特菲尔德	的	公司	一个	,

这场灾难的遇难者中包括A连的JA Butterfield。

[huːz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɒrəgən] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

whose	home	was	in	Oregon	,	Illinois	.
谁	家	曾是	在	俄勒冈州	,	伊利诺伊州	.

他的家乡在伊利诺伊州俄勒冈市。

['bʌtərˌfiːld] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒrəgən] [bɑː(r)] , [wen] [ðə; ði]

Butterfield	had	just	been	admitted	to	practice	at	the	Oregon	Bar	,	when	the
巴特菲尔德	有	只是	到过	承认	到	实践	在	这	俄勒冈州	酒吧	,	什么时候	这

[wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] .

war	broke	out	.
战争	打破	出去	.

巴特菲尔德刚刚获得俄勒冈州律师资格，战争就爆发了。

[hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['ɒrəgən] ,

He	enlisted	at	the	organization	of	the	Company	in	Oregon	,
他	入伍	在	这	组织	的	这	公司	在	俄勒冈州	,

他在俄勒冈州公司成立之初就应征入伍了。

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sɜːvd] ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd]

was	present	at	the	first	election	of	officers	and	served	earnestly	and
曾是	展示	在	这	第一的	选举	的	警官	和	服务	切实	和

['feɪθfəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] [ɪn'lɪstmənt] ,

faithfully	during	the	term	of	his	three	years	enlistment	,
忠实	期间	这	学期	的	他的	三	年	征募	,

他出席了第一次军官选举，并在三年服役期内尽职尽责、忠诚服务。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [tʃiːf] ['sɪtɪz(ə)n] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n]

after	which	he	was	appointed	as	chief	citizen	clerk	for	a	Division
后	哪个	他	曾是	任命	作为	首席	公民	职员	为了	一个	分配

['kwɔːtəmɑːstə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sæləri] .

Quartermaster	at	a	considerable	salary	.
军需	在	一个	大量	薪水	.

之后他被任命为师属军需官的首席公民文员，薪水相当可观。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wɪð]

At	the	close	of	the	war	he	resigned	his	position	and	started	home	with
在	这	关闭	的	这	战争	他	辞职	他的	位置	和	开始	家	和

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] [ɒv; əv]['əʊg(ə)l] ['kaʊnti] .

the	intention	of	announcing	his	candidacy	for	Sheriff	of	Ogle	County	.
这	意图	的	宣布	他的	候选资格	为了	警长	的	旸	县	.

战争结束后，他辞去了职务，启程回家，打算宣布竞选奥格尔县警长。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

His	body	was	never	recovered	.
他的	身体	曾是	绝不	恢复	.

他的遗体一直没有找到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ]

It	was	known	that	he	had	a	large	sum	of	money	in	his	possession	which
它	曾是	已知	那	他	有	一个	大的	和	的	钱	在	他的	拥有	哪个

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [huːm] [hiː; hi]

would	have	been	a	great	aid	to	the	dependent	mother	and	sister	whom	he
会	有	到过	一个	伟大的	援助	到	这	依赖	母亲	和	姐姐	谁	他

[left] [bɪ'haɪnd] .

left	behind	.
左边	在后面	.

据了解，他拥有一大笔钱，这笔钱本可以极大地帮助他留下的需要依靠的母亲和妹妹。

['bʌtərˌfiːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['mænli] ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [wɪð]

Butterfield	was	a	brave	and	manly	soldier	and	a	general	favorite	with
巴特菲尔德	曾是	一个	勇敢的	和	男子气概	士兵	和	一个	一般的	最喜欢的	和

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

the	members	of	his	company	.
这	成员	的	他的	公司	.

巴特菲尔德是一位勇敢而有男子气概的士兵，深受连队官兵的喜爱。

['bɪtə(r)][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['səʊldʒəz] ,

Bitter	as	was	the	feeling	against	the	Northern	soldiers	,
苦的	作为	曾是	这	感觉	反对	这	北方	士兵	,

尽管人们对北方士兵怀有深深的怨恨，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ɪn] [vɪn'dɪktɪvnəs] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['heɪtrɪd] ,

it	did	not	approach	in	vindictiveness	and	malignant	hatred	,
它	做过	不是	方法	在	报复心	和	恶性	仇恨	,

它并非出于报复和恶意仇恨而来，

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ə'genst] ['sʌðən] [men] [huː] [fɔːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːniən][saɪd] .

that	which	existed	against	Southern	men	who	fought	upon	the	Union	side	.
那	哪个	存在	反对	南方	男人	WHO	战斗	之上	这	联盟	边	.

针对那些在联邦一方作战的南方人的歧视。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['sʌðənə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] :

There	were	two	Southerners	in	our	company	:
那里	是	二	南方人	在	我们的	公司	:

我们公司里有两个南方人：

[dʒɒn][es] . ['eldə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz] [niːli] [huːz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]

John	S	.	Elder	and	James	Neiley	whose	experiences	were	typical	of	those	of
约翰	S	.	长老	和	詹姆斯	尼利	谁	经历	是	典型的	的	那些	的

[θ'aʊzəndz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [saʊθ] .

thousands	throughout	the	South	.
数千	自始至终	这	南	.

约翰·S·埃尔德和詹姆斯·尼利的经历是南方成千上万人的典型经历。

['eldə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] .

Elder	was	a	native	of	Tennessee	.
长老	曾是	一个	本国的	的	田纳西州	.

埃尔德是田纳西州人。

[ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][maɪ'greɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə] ['dentən] ['kaʊnti] ,

About	three	years	before	the	war	he	migrated	with	his	parents	to	Denton	County	,
关于	三	年	前	这	战争	他	已迁移	和	他的	父母	到	丹顿	县	,

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

战争爆发前大约三年，他随父母迁居到德克萨斯州丹顿县。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

His	father	was	a	staunch	supporter	of	the	Union	and	did	not	hesitate	to
他的	父亲	曾是	一个	坚定	支持者	的	这	联盟	和	做过	不是	犹豫	到

[ə'naʊns] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .

announce	his	principles	.
宣布	他的	原则	.

他的父亲是联邦的坚定支持者，毫不犹豫地公开表明自己的立场。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][æz; əz]

His	attitude	was	well	known	in	the	community	where	he	lived	and	as
他的	态度	曾是	出色地	已知	在	这	社区	在哪里	他	居住地	和	作为

['paːtɪ'zæn] ['fiːlɪŋ] [ɪn'kriːst] ,

partizan	feeling	increased	,
游击队员	感觉	增加	,

他的态度在他居住的社区里广为人知，随着党派情绪的加剧，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] .

he	became	a	marked	man	.
他	成为	一个	标记	男人	.

他成了被盯上的目标。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,

At	the	outbreak	of	hostilities	,
在	这	暴发	的	敌对行动	,

战争爆发时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɒstɪn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɑːftəwədz] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .

he	was	called	to	Austin	and	was	never	afterwards	seen	by	his	friends	.
他	曾是	称为	到	奥斯汀	和	曾是	绝不	然后	已见	经过	他的	朋友们	.

他被召往奥斯汀，之后他的朋友们再也没有见过他。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pruːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

While	there	was	no	proof	as	to	the	cause	of	his	mysterious	disappearance	,
尽管	那里	曾是	不	证明	作为	到	这	原因	的	他的	神秘	消失	,

虽然没有证据表明他神秘失踪的原因，

['sɜːkəmstənsɪz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][bʌt; bət][wʌn] [kən'kluːʒn] .

circumstances	pointed	to	but	one	conclusion	.
情况	尖	到	但	一	结论	.

种种迹象都指向同一个结论。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [nəʊ] [pruːf] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] : [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

To	his	family	,	no	proof	was	necessary	:	they	knew	what	had	happened	.
到	他的	家庭	,	不	证明	曾是	必要的	:	他们	知道	什么	有	发生	.

对他的家人来说，无需任何证据：他们知道发生了什么事。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fɑːːðərz] [lɒs] , [dʒɒn] , [æn; ən]['əʊnli][sʌn] , [wɒz; wəz] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]

Shortly	after	the	father's	loss	,	John	,	an	only	son	,	was	forced	into	the
不久	后	这	父亲的	损失	,	约翰	,	一个	仅有的	儿子	,	曾是	强制	进入	这

[kən'fedərət] ['sɜːvɪs] .

Confederate	service	.
南方邦联	服务	.

父亲去世后不久，独子约翰被迫加入南方邦联军队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] .

He	was	discreet	and	bided	his	time	.
他	曾是	慎重	和	竞标	他的	时间	.

他行事谨慎，伺机而动。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['preəri] [grəʊv] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,

At	the	battle	of	Prairie	Grove	,	he	escaped	,
在	这	战斗	的	草原	树林	,	他	逃脱	,

在草原林地战役中，他逃脱了。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

made	his	way	into	the	Union	lines	and	succeeded	in	reaching	St	.	Louis	.
制成	他的	方式	进入	这	联盟	线条	和	成功了	在	到达	英石	.	路易斯	.

他设法进入了联邦军防线，并成功抵达圣路易斯。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] ['hɒli] [sprɪŋz] ,

This	was	shortly	after	the	battle	at	Holly	Springs	,
这	曾是	不久	后	这	战斗	在	冬青	斯普林斯	,

这发生在霍利斯普林斯战役之后不久。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] [geɪnd] [waɪd] [dɪ'stɪŋkʃn] [baɪ]

at	which	a	portion	of	the	Second	Illinois	Cavalry	gained	wide	distinction	by
在	哪个	一个	部分	的	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	获得	宽的	区别	经过

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] ['greɪtli] [suː'pɪəriə(r)] ['nʌmbəz] .

refusing	to	surrender	to	greatly	superior	numbers	.
拒绝	到	投降	到	非常	优越的	数字	.

在这次战斗中，第二伊利诺伊骑兵团的一部分士兵拒绝向人数远超自己的敌人投降，从而获得了广泛的荣誉。

['eldə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪt] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [men] .

Elder	was	looking	for	a	chance	to	fight	by	the	side	of	fighting	men	.
长老	曾是	寻找	为了	一个	机会	到	斗争	经过	这	边	的	斗争	男人	.

埃尔德一直在寻找机会与战士们并肩作战。

['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['peɪpəz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒli] [sprɪŋz] ['ɪnsɪdənt] ,

Seeing	in	the	St	.	Louis	papers	a	graphic	account	of	the	Holly	Springs	incident	,
看到	在	这	英石	.	路易斯	文件	一个	形象的	帐户	的	这	冬青	斯普林斯	事件	,

在圣路易斯报纸上看到对霍利斯普林斯事件的生动报道后，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] ['memfɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt] .

he	immediately	embarked	for	Memphis	in	the	hope	of	finding	the	regiment	.
他	立即地	启航	为了	孟菲斯	在	这	希望	的	寻找	这	团	.

他立即启程前往孟菲斯，希望能找到该团。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [haʊ'evə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] [weə(r)]

He	was	too	late	however	and	went	on	to	the	vicinity	of	Vicksburg	where
他	曾是	也	晚的	然而	和	去	在	到	这	附近	的	维克斯堡	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['kʌmpəni] [ə; eɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən][æt; ət] [leɪk] ['prɒvɪdəns]

he	was	informed	that	Company	A	was	with	General	Logan	at	Lake	Providence
他	曾是	知情的	那	公司	一个	曾是	和	一般的	洛根	在	湖	普罗维登斯

.

:

.

然而，他还是晚了一步，前往维克斯堡附近，在那里他得知 A 连队正在普罗维登斯湖与洛根将军在一起。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] ,

Arriving	at	the	latter	place	,
抵达	在	这	后者	地方	,

到达后一个地方后，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns]

he	presented	himself	to	Captain	Hotaling	with	whom	he	had	a	long	conference
他	呈现	他自己	到	队长	霍塔林	和	谁	他	有	一个	长的	会议

.

:

.

他向霍塔林上尉自首，并与他进行了长时间的会谈。

['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [baɪ] ['ɛldərz] ['beərɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Hotaling	was	strongly	impressed	by	Elder's	bearing	and	words	and	the
霍塔林	曾是	强烈	印象深刻	经过	长者的	轴承	和	字	和	这

['kɒnfərəns] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'lɪstmənt] .

conference	resulted	in	his	immediate	enlistment	.
会议	结果	在	他的	即时	征募	.

霍塔林对埃尔德的举止和言辞印象深刻，这次会议促使他立即应征入伍。

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'kruːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

The	new	recruit	proved	to	be	a	valuable	acquisition	.
这	新的	招募	已证实	到	是	一个	有价值的	获得	.

事实证明，这位新员工是一项非常有价值的收获。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] ['hɔːsmən] , [æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ʃɒt] , ['ɔːlweɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]

He	was	a	skillful	horseman	,	an	unerring	shot	,	always	cheerful	and
他	曾是	一个	熟练	骑手	,	一个	毫无错误	射击	,	总是	快乐	和

['kɜːtiəs] ,

courteous	,
有礼貌	,

他骑术精湛，枪法百发百中，总是那么开朗有礼。

['redi] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði][məʊst] ['ɑːdʒuəs] ['djuːti][ænd; ənd] , [wɪ'ðɔːl] , ['fɪələs] .

ready	to	perform	the	most	arduous	duty	and	,	withal	,	fearless	.
准备好	到	履行	这	最多	艰巨	责任	和	,	此外	,	无畏	.

随时准备执行最艰巨的任务，而且无所畏惧。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

Shortly	after	his	enlistment	the	company	started	upon	the	campaign	in	the	rear	of
不久	后	他的	征募	这	公司	开始	之上	这	活动	在	这	后部	的

['vɪksbɜːg] .

Vicksburg	.
维克斯堡	.

他入伍后不久，连队就开始了在维克斯堡后方的战役。

['eldə(r)][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [pɔːt] ['gɪbs(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Elder	was	wounded	at	the	Battle	of	Port	Gibson	during	the	first	day	of	the
长老	曾是	受伤	在	这	战斗	的	港口	吉布森	期间	这	第一的	天	的	这

[kæm'peɪn] [bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['hɑːdʃɪp]

campaign	but	went	on	with	the	command	and	participated	in	every	hardship
活动	但	去	在	和	这	命令	和	参与	在	每一个	困境

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

and	engagement	until	the	surrender	of	Vicksburg	.
和	订婚	直到	这	投降	的	维克斯堡	.

在战役的第一天，埃尔德在波特吉布森战役中负伤，但他仍然坚持指挥作战，参加了每一场艰苦卓绝的战斗，直到维克斯堡投降。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ɪts] [kæm'pein] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

He	was	with	the	company	in	all	of	its	campaigning	in	Louisiana	and	was
他	曾是	和	这	公司	在	全部	的	它是	竞选活动	在	路易斯安那州	和	曾是

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [tuː] [huː] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət] [njuː] [aɪ'bɪəriə] .

one	of	the	twenty	-	two	who	re	-	enlisted	at	New	Iberia	.
一	的	这	二十	-	二	WHO	关于	-	入伍	在	新的	伊比利亚半岛	.

他参与了公司在路易斯安那州的所有战役，并且是新伊比利亚重新入伍的二十二人之一。

[di'bɑː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

Debarred	from	his	home	,	he	was	adopted	by	the	veterans	of	the	company
被禁止	从	他的	家	,	他	曾是	已采用	经过	这	退伍军人	的	这	公司

[æz; əz][ə; eɪ] " [wɔː(r)] ['ɔːf(ə)n] " ;

as	a	"	war	orphan	"	;
作为	一个	"	战争	孤儿	"	;

他被禁止返回家乡，被公司的老兵收养为“战争孤儿”；

[ænd; ənd] , [wen] ['vetərən] ['fə:lau] [wɜ:(r); wə(r)] ['grɑ:ntɪd] ,

and	,	when	veteran	furloughs	were	granted	,
和	,	什么时候	老将	休假	是	的确	,

而且，当退伍军人休假获得批准时，

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

accompanied	his	comrades	to	the	North	where	he	was	the	subject	of
伴随	他的	同志们	到	这	北	在哪里	他	曾是	这	主题	的

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

universal	sympathy	and	generous	hospitality	.
普遍的	同情	和	慷慨的	热情好客	.

他陪同战友们前往北方，在那里他受到了普遍的同情和热情款待。

['eldə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['væliənt] , ['fɪələs]

Elder	returned	with	his	friends	to	the	front	and	remained	a	valiant	,	fearless
长老	返回	和	他的	朋友们	到	这	正面	和	剩余	一个	英勇	,	无畏

['faɪtə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

fighter	to	the	end	.
战斗机	到	这	结尾	.

埃尔德和他的战友们重返前线，并一直英勇无畏地战斗到最后一刻。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [wɪtʃ] [ə'kɜ:d] [æt; ət] [fɔ:t]

During	the	last	fight	in	which	the	company	was	engaged	,	which	occurred	at	Fort
期间	这	最后的	斗争	在	哪个	这	公司	曾是	已订婚的	,	哪个	发生	在	堡

['bleɪkli] ,

Blakely	,
布莱克利	,

在公司参与的最后一场战斗中，即布莱克利堡战役中，

[ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'fedərət] [wɜ:ks] .

a	charge	was	made	upon	the	Confederate	works	.
一个	收费	曾是	制成	之上	这	南方邦联	作品	.

南方邦联军的工事遭到攻击。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ][æn; ən]['æbətɪs][ɪn] [wɪtʃ] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst]

The	latter	were	protected	by	an	abatis	in	which	torpedoes	were	placed
这	后者	是	受保护	经过	一个	障碍物	在	哪个	鱼雷	是	放置

[ænd; ənd][səʊ] [kə'nektɪd] [baɪ]['waɪərz] [ðæt] [æn; ən][æb'nɔ:m(ə)l] ['tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ]['waɪə(r)] [wʊd] [kɔ:z]

and	so	connected	by	wires	that	an	abnormal	tension	upon	a	wire	would	cause
和	所以	连接	经过	电线	那	一个	异常	紧张	之上	一个	金属丝	会	原因

[æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

an	explosion	.
一个	爆炸	.

后者受到障碍物的保护，鱼雷被放置在障碍物中，并通过电线连接，当电线上的异常张力引起爆炸。

['eldə(r)][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [faɪn] [hɔ:s] [wɪtʃ] [ræn] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['waɪərz]

Elder	was	mounted	upon	a	fine	horse	which	ran	against	one	of	these	wires
长老	曾是	安装	之上	一个	美好的	马	哪个	跑	反对	一	的	这些	电线

[də'rektli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] .

directly	over	a	torpedo	.
直接地	超过	一个	鱼雷	.

埃尔德骑着一匹骏马，迎着其中一根铁丝飞奔而去，铁丝网直接穿过一枚鱼雷。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [tɔ:(r)][ðə; ði] [hɔ:s] ['ɪntu:] [ʃredz] , [bʌt; bət] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	explosion	which	followed	tore	the	horse	into	shreds	,	but	,	owing	to	the
这	爆炸	哪个	随后	撕裂	这	马	进入	碎屑	,	但	,	欠款	到	这

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] ,

intervention	of	its	body	,
干涉	的	它是	身体	,

随后的爆炸将马炸成了碎片，但由于其身体的保护，

[dɪd] [nɒt] [kɪl] [bʌt; bət]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [huː] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

did	not	kill	but	only	served	to	stun	the	rider	who	soon	recovered	from	the
做过	不是	杀	但	仅有的	服务	到	眩晕	这	骑士	WHO	很快	恢复	从	这

[ʃɒk] .

shock	.
震惊	.

虽然没有致命，但只是使骑手惊恐万分，骑手很快就从惊吓中恢复过来。

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [æt; ət][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] , ['teksəs] ,

When	the	regiment	was	mustered	out	at	San	Antonio	,	Texas	,
什么时候	这	团	曾是	集结	出去	在	圣	安东尼奥	,	德克萨斯州	,

该团在德克萨斯州圣安东尼奥解散时，

['eldə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;

Elder	wished	to	go	home	and	visit	his	mother	;
长老	希望	到	去	家	和	访问	他的	母亲	;

长老想回家探望母亲；

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði][əd'vaɪs] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd][sʌm; səm][əʊld] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][æn'təʊnɪəʊ] ,

but	upon	the	advice	of	friends	and	some	old	citizens	of	San	Antonio	,
但	之上	这	建议	的	朋友们	和	一些	老的	公民	的	圣	安东尼奥	,

但在朋友和一些圣安东尼奥老居民的建议下，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ][rɪsk][ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

he	gave	it	up	as	involving	too	great	a	risk	and	accompanied	his	comrades
他	给予	它	向上	作为	涉及	也	伟大的	一个	风险	和	伴随	他的	同志们

[tuː; tə] [rəu'ʃel] ,

to	Rochelle	,
到	罗谢尔	,

他认为风险太大，放弃了这次行动，并和战友们一起去了罗谢尔。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

where	he	remained	until	the	following	spring	when	his	anxiety	to	see	his	mother
在哪里	他	剩余	直到	这	下列的	春天	什么时候	他的	焦虑	到	看	他的	母亲

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['teksəs] .

caused	him	to	return	to	Texas	.
导致	他	到	返回	到	德克萨斯州	.

他一直待在那里，直到第二年春天，因为急于见到母亲，他才返回德克萨斯州。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [step] .

It	was	a	fatal	step	.
它	曾是	一个	致命的	步	.

这是一个致命的举动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [bɪ'keɪm] [nəʊn] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][eks] - [kən'fedərɪts]

As	soon	as	his	presence	became	known	,	a	party	of	ex	-	Confederates
作为	很快	作为	他的	在场	成为	已知	,	一个	派对	的	前任	-	南方邦联

[ə'sembəld] [æt; ət] [naɪt] ,

assembled	at	night	,
组装	在	夜晚	,

他的行踪一经传出，一群前南方邦联成员便在夜里聚集起来。

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mʌðərz] [haʊs] , ['kæptʃəd] [ðə; ði] [sʌn] ,

surrounded	the	mother's	house	,	captured	the	son	,
包围	这	母亲的	房子	,	捕获	这	儿子	,

包围了母亲的房子，抓住了儿子。

[hæŋd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['rɪd(ə)ld] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] ['bʊlɪt] .

hanged	him	to	a	tree	and	riddled	the	body	with	bullets	.
绞刑	他	到	一个	树	和	布满谜团	这	身体	和	子弹	.

他把他吊死在树上，然后用子弹把他打得千疮百孔。

[dʒeɪmz] [niːli] [huː] [wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['westən] [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
James **Neiley** **who** **was** **reared** **in** **western** **Louisiana** **had** **a** **similar**
詹姆斯 尼利 WHO 曾是 饲养 在 西 路易斯安那州 有 一个 相似的
[ɪk'spɪəriəns] .
experience **.**
经验 .

在路易斯安那州西部长大的詹姆斯·尼利也有类似的经历。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['juːniən] [laɪnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
He **found** **his** **way** **into** **the** **Union** **lines** **during** **the** **Red** **River** **Expedition** **,**
他 成立 他的 方式 进入 这 联盟 线条 期间 这 红色的 河 远征 ,

在红河远征期间，他设法进入了联邦军的防线。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][bæŋks] - ['ɑːmi] ,
and **upon** **the** **return** **of** **General** **Banks** **'** **Army** **,**
和 之上 这 返回 的 一般的 银行 - 军队 ,

班克斯将军的军队返回后，

[ɪn'lɪstɪd] [ɪn] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] . [niːli] [wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] [bʌt; bət] [pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən] ['eksələnt]
enlisted **in** **Company** **A** **.** **Neiley** **was** **quite** **young** **but** **proved** **himself** **an** **excellent**
入伍 在 公司 一个 . 尼利 曾是 相当 年轻的 但 已证实 他自己 一个 出色的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['səʊldʒə(r)] ,
and **faithful** **soldier** **,**
和 忠实 士兵 ,

尼利被编入A连。他虽然年纪轻轻，但证明自己是一名优秀而忠诚的士兵。

[wɒz; wəz] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
was **liked** **and** **respected** **by** **all** **of** **his** **comrades** **,**
曾是 喜欢 和 受人尊敬 经过 全部 的 他的 同志们 ,

他深受所有战友的喜爱和尊敬。

[ænd; ənd] [sɜːvd] [wɪð] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [rəu'ʃel]
and **served** **with** **credit** **to** **the** **end** **of** **the** **war** **when** **he** **went** **to** **Rochelle**
和 服务 和 信用 到 这 结尾 的 这 战争 什么时候 他 去 到 罗谢尔
[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
with **the** **others** **.**
和 这 其他的 .

他在战争结束前一直服役，表现出色，之后和其他人一起去了罗谢尔。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['eldə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [nɪə(r)]
In **the** **following** **year** **he** **returned** **with** **Elder** **and** **went** **to** **his** **home** **near**
在 这 下列的 年 他 返回 和 长老 和 去 到 他的 家 靠近
[ˌælɪg'zɑːndriə] , [luˌiːzi'ænə] ,
Alexandria **,** **Louisiana** **,**
亚历山大 , 路易斯安那州 ,

第二年，他与埃尔德一起返回，并去了他在路易斯安那州亚历山大附近的家。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [wen] [hiː; hi][met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dredf(ə)l] [feɪt]
where **he** **had** **been** **about** **a** **week** **when** **he** **met** **with** **the** **same** **dreadful** **fate**
在哪里 他 有 到过 关于 一个 星期 什么时候 他 遇见 和 这 相同的 可怕 命运
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [mi:t] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
that **had** **been** **meted** **out** **to** **his** **friend** **.**
那 有 到过 已记录 出去 到 他的 朋友 .

他在那里待了大约一周后，遭遇了与他朋友同样的悲惨命运。

[ænd; ənd][səʊ] ['perɪʃt] [tuː] ['mænli] [səʊlz] — ['vɪktɪms][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
And **so** **perished** **two** **manly** **souls** **—** **victims** **to** **the** **terrible** **aftermath** **of** **war** **.**
和 所以 遇难 二 男子气概 灵魂 — 受害者 到 这 糟糕的 后果 的 战争 .

就这样，两个英勇的灵魂陨落了——他们成了战争可怕后果的牺牲品。

[kæn; kən] [ðeə(r)] [biː; bi] [ˌkɒmpenˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [əˈtrɒsɪtɪs] [wɪtʃ] [teɪk] [ðə; ði] [best]

Can	there	be	compensation	for	such	unspeakable	atrocities	which	take	the	best
能	那里	是	赔偿	为了	这样的	无法形容	暴行	哪个	拿	这	最好的

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [wɜːst] ?

and	leave	the	worst	?
和	离开	这	最差	?

对于这种夺走人间精华、留下人间糟粕的骇人暴行，是否可以给予补偿?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [grɪst] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [mɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] " [tuː; tə] [greɪnd] .

It	may	be	;	but	this	is	a	grist	for	"	the	mills	of	the	Gods	"	to	grind	.
它	可能	是	;	但	这	是	一个	磨粉	为了	"	这	磨坊	的	这	神	"	到	研磨	.

或许如此；但这可是“众神之磨”要琢磨的事。

[ænd; ənd] [naʊ] — [maɪ] [teɪl] [ɪz] [təʊld] .

And	now	—	my	tale	is	told	.
和	现在	—	我的	故事	是	讲述	.

现在——我的故事讲完了。

[maɪ] [səʊl] [ɪkˈskjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] ,

My	sole	excuse	for	telling	it	is	that	others	,
我的	唯一	原谅	为了	讲述	它	是	那	其他的	,

我之所以说出这件事，唯一的理由是其他人，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] , [ænd; ənd] [bʌt; bət] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)]

who	might	have	done	it	have	not	made	the	attempt	,	and	but	few	are
WHO	可能	有	完毕	它	有	不是	制成	这	试图	,	和	但	很少	是

[left] .

left	.
左边	.

那些有能力做到的人都没有尝试，所以剩下的人寥寥无几。

[aɪ] [ˈɒfə(r)] [nəʊ] [əˈpɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˈkruːditi] , [ˌɪmpərˈfekʃən] [ɔː(r)] [əˈmɪʃnz] .

I	offer	no	apology	for	its	crudities	,	imperfections	or	omissions	.
我	提供	不	道歉	为了	它是	粗俗	,	瑕疵	或者	遗漏	.

对于其中的粗糙、缺陷或遗漏，我概不道歉。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɒnfɪdənt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈskəːmiʃ]

I	am	confident	that	our	Company	engaged	in	not	less	than	a	hundred	skirmishes
我	是	自信的	那	我们的	公司	已订婚的	在	不是	较少的	比	一个	百	小规模冲突

[ænd; ənd] [inˈkauntəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [nəʊ] [ˈmenʃ(ə)n] .

and	encounters	of	which	I	have	made	no	mention	.
和	遭遇	的	哪个	我	有	制成	不	提到	.

我确信，我公司参与的冲突和遭遇战不下百次，而我没有提及其中任何一次。

[ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvə(r)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ɪz]

The	space	which	should	have	been	allotted	to	it	in	the	Red	River	Expedition	is
这	空间	哪个	应该	有	到过	分配	到	它	在	这	红色的	河	远征	是

[ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ] [blæŋk] .

almost	a	blank	.
几乎	一个	空白的	.

红河探险中本应分配给它的空间几乎一片空白。

[maɪ] [ˈsaɪləns] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [diːdz] [ɒv; əv] [ˈvælə(r)] [ænd; ənd] [self] - [ˈsækrɪfaɪs] [hæz; həz] [nɒt]

My	silence	as	to	many	individual	deeds	of	valor	and	self	-	sacrifice	has	not
我的	沉默	作为	到	许多	个人	契约	的	勇气	和	自己	-	牺牲	有	不是

[biːn] [ɪnˈtenʃən(ə)l] .

been	intentional	.
到过	故意	.

对于许多个人英勇无畏、自我牺牲的事迹，我保持沉默并非出于故意。

[ai] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] [rəʊl] [ænd; ənd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

I	would	gladly	have	called	the	roll	and	enumerated	them	one	by	one	,
我	会	乐意	有	称为	这	卷	和	列举	他们	一	经过	一	,

我很乐意点名，然后逐一列举出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [maɪt] [biː; bi] ['dʒʌstli]

for	it	would	have	been	a	roll	of	honor	of	which	all	might	be	justly
为了	它	会	有	到过	一个	卷	的	荣誉	的	哪个	全部	可能	是	公正地

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

因为这将是一份所有人都会引以为豪的荣誉榜。

[ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɜːθ] ,

The	worth	of	my	story	,	if	it	has	worth	,
这	值得	的	我的	故事	,	如果	它	有	值得	,

我的故事的价值，如果它有价值的话，

[laɪz] [ɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] ['wɜːði] .

lies	in	what	it	has	preserved	to	the	world	as	worthy	.
谎言	在	什么	它	有	保存完好	到	这	世界	作为	值得	.

它的魅力在于它为世界保留了哪些有价值的东西。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	it	be	interesting	at	all	,
如果	它	是	有趣的	在	全部	,

如果它真的有趣的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

it	is	because	it	has	been	done	as	a	work	of	love	in	an	attempt	to
它	是	因为	它	有	到过	完毕	作为	一个	工作	的	爱	在	一个	试图	到

[duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] ,

do	justice	to	,
做	正义	到	,

这是因为这是出于热爱而创作的，旨在力求公正地呈现原作。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [sʌm; səm] [feɪnt] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	to	preserve	some	faint	memory	of	a	handful	of	men	who	were
和	到	保存	一些	头晕的	记忆	的	一个	少数	的	男人	WHO	是

['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [həʊst] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [geɪv] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm]

typical	of	that	great	host	—	some	of	whom	gave	all	—	and	all	of	whom
典型的	的	那	伟大的	主持人	—	一些	的	谁	给予	全部	—	和	全部	的	谁

[risk] [ɔːl] ,

risked	all	,
冒险	全部	,

为了留住对这支伟大队伍中少数典型人物的些许记忆——他们中有些人献出了所有，所有人都冒着生命危险——

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [laɪt] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [geɪzd]

for	a	cause	which	has	struggled	towards	the	light	since	the	first	man	gazed
为了	一个	原因	哪个	有	挣扎	向	这	光	自从	这	第一的	男人	凝视

['lɒŋɪŋli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .

longingly	and	reverently	at	the	stars	.
渴望地	和	虔诚地	在	这	明星	.

为了一个自人类第一个满怀渴望和敬畏地凝视星空以来就一直在为之奋斗的事业。

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] , [bəuθ] [saɪdz] [wʌn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['vɪktəri] , ['aʊə(r)]

In	the	outcome	of	the	great	struggle	,	both	sides	won	an	equal	victory	,	our
在	这	结果	的	这	伟大的	斗争	,	两个都	侧面	韩元	一个	平等的	胜利	,	我们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

在这场伟大斗争的最终结果中，双方都取得了同等的胜利，我们的朋友们，

[æz; əz][ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , ['aʊə(r)][fəʊz][æz; əz][ðə; ði]['lɪbəreɪtɪd] [frɒm; fræm][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ]

as	the	liberators	of	a	race	,	our	foes	as	the	liberated	from	a	degrading
作为	这	解放者	的	一个	种族	,	我们的	敌人	作为	这	解放	从	一个	降级

[kɜːs] ;

curse	;
诅咒	;

作为种族的解放者，我们的敌人是从屈辱的诅咒中解放出来的；

[ə; eɪ] [sək'ses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [meɪd] ['vɪktə(r)][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ə'laɪk][ðə; ði]

a	success	and	a	defeat	which	made	victor	and	vanquished	alike	the
一个	成功	和	一个	击败	哪个	制成	胜利者	和	战败者	同样	这

[ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'herɪtəns] ;

beneficiaries	of	a	great	inheritance	;
受益人	的	一个	伟大的	遗产	;

一次成功和一次失败，都让胜利者和失败者共同继承了一份宝贵的遗产；

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] , ['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['haɪə(r)] [həʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːdə] [lʌv] ;

an	inheritance	,	sanctified	by	a	higher	hope	and	a	broader	love	;
一个	遗产	,	圣化	经过	一个	更高	希望	和	一个	更广泛	爱	;

一份传承，因更高的希望和更广阔的爱而神圣化；

[æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːgl] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt]

an	inheritance	founded	in	the	conviction	of	the	regal	souls	of	the	past	that
一个	遗产	创立	在	这	定罪	的	这	尊贵	灵魂	的	这	过去的	那

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz][səʊ] [lɒŋ] [rɔːt] [ə'mɪd]['træveɪl][ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd][dʒɔɪ]

that	for	which	man	has	so	long	wrought	amid	travail	and	pain	and	joy
那	为了	哪个	男人	有	所以	长的	锻	之中	劳作	和	疼痛	和	喜悦

[ænd; ənd][wəʊ][ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] [ænd; ənd] [blʌd] ,

and	woe	and	sighs	and	tears	and	blood	,
和	悲哀	和	叹息	和	眼泪	和	血	,

这是建立在过去王者灵魂的信念之上的遗产，那就是人类在漫长的辛劳、痛苦、欢乐、悲伤、叹息、眼泪和鲜血中为之奋斗的东西。

" [ʃæl; ʃəl][nɒt] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

"	shall	not	perish	from	the	earth	,
"	将	不是	沦	从	这	地球	,

“必不从地上灭亡，

" [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪts]['spɒnsə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ænd; ənd] [meɪ] [seɪ]

"	but	that	this	nation	shall	be	its	sponsor	and	its	incarnation	and	may	say
"	但	那	这	国家	将	是	它是	赞助	和	它是	化身	和	可能	说

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

to	all	the	lands	of	the	earth	,
到	全部	这	土地	的	这	地球	,

但愿这个国家成为它的赞助者和化身，并向全世界宣告：

" [raɪt] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [reɪn] ; - [jɔː(r); jə(r)]['piːp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]

"	Right	is	eternal	;	it	must	and	shall	reign	;	'	Your	people	shall	be	my
"	正确的	是	永恒	;	它	必须	和	将	在位	;	-	你的	人们	将	是	我的

['piːp(ə)l] . - "

people	.	'	"
人们	.	-	"

“正义永恒，它必须也必将统治一切；‘你的人民就是我的人民。’”

" [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [relm] [raɪz]

"	Here	shall	a	realm	rise
"	这里	将	一个	领域	上升

“这里将兴起一个王国。”

['maɪti] [ɪn] ['mænhʊd] .
Mighty in manhood .
强大的 在 男子气概 .

男子气概非凡。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] ['fʊli] [ə'rɪz(ə)n] [jet] [ænd; ənd] ['meni] ['wɔtʃə, 'wɔː-][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [vjuː]
" It has not fully arisen yet and many watchers are losing faith in view
" 它 有 不是 完全 出现 然而 和 许多 观察者 是 输 信仰 在 看法
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['perilz] [wɪtʃ] [naʊ] [bɪ'set] [ˌaɪ 'tiː] .
of the subtle and dangerous perils which now beset it .
的 这 微妙的 和 危险的 危险 哪个 现在 围困 它 .

“它尚未完全出现，鉴于目前困扰它的微妙而危险的危险，许多观察者正在失去信心。”

[ðəʊz] ['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]
Those causing them may triumph for a time
那些 导致 他们 可能 胜利 为了 一个 时间

那些制造这些事件的人或许会暂时得逞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['səʊə(r)] [ɒv; əv] ['drægənz] [tiːθ] [wɪtʃ] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [æz; əz] [ɑːmd] [men] [tuː; tə]
but they are sowers of dragon's teeth which will rise up as armed men to
但 他们 是 播种者 的 龙的 牙齿 哪个 将要 上升 向上 作为 武装 男人 到
[ðeə(r)] [dɪ'fiːt] .
their defeat .
他们的 击败 .

但他们播撒的是龙牙，这些龙牙终将化作武装战士，最终击败他们。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['blʌndə(r)] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ;
The universe is not a blunder ; there is a power in it which makes for right ;
这 宇宙 是 不是 一个 错误 ; 那里 是 一个 力量 在 它 哪个 制作 为了 正确的 ;

宇宙并非错误；其中蕴含着一种力量，能够创造正义；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [wiːld] [baɪ] [ðæt] ['paʊə(r)] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [pɔɪnts] —
and the finger wielded by that power , has always pointed and still points —
和 这 手指 挥舞 经过 那 力量 , 有 总是 尖 和 仍然 积分 —
[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)] .
to the Morning Star .
到 这 早晨 星星 .

而那股力量所操控的手指，过去一直指向、现在仍然指向——晨星。

" [truːθ] [fər'evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] , — [rɒŋ] [fər'evə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , —
" Truth forever on the scaffold , — Wrong forever on the throne , —
" 真相 永远 在 这 脚手架 , — 错误的 永远 在 这 王座 , —

“真理永远被钉在断头台上，——谬误永远高居王座，——”

[jet] [ðæt] ['skæfəʊld] [sweɪz] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , — [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dɪm] [ˌʌn'nəʊn]
Yet that scaffold sways the future , — and beyond the dim Unknown
然而 那 脚手架 摇摆 这 未来 , — 和 超过 这 暗淡 未知

然而，这根脚手架却左右着未来，——以及那朦胧的未知世界。

['stændɪθ] [gɒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] , — ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Standeth God within the shadow , — keeping watch upon His own .
站立 上帝 之内 这 阴影 , — 保持 手表 之上 他的 自己的 .

神站在祂的荫庇之下，——守护着祂的子民。

" ['kɜːn(ə)l] ['saɪləs] ['nəʊb(ə)l] .
" COLONEL SILAS NOBLE .
" 上校 西拉斯 高贵 .

“西拉斯·诺布尔上校。”

['kɜːn(ə)l] ['saɪləs]['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [greɪt] ['bærɪŋtən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɒn] ['februəri] 19th ,

Colonel	**Silas**	**Noble**	**was**	**born**	**in**	**Great**	**Barrington**	**,**	**Massachusetts**	**,**	**on**	**February**	**19th**	**,**
上校	西拉斯	高贵	曾是	出生	在	伟大的	巴灵顿	,	马萨诸塞州	,	在	二月	19th	,

- .

1808 **.**

- .

西拉斯·诺布尔上校于 1808 年 2 月 19 日出生于马萨诸塞州大巴灵顿。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [lɔː] ,

But	**little**	**is**	**known**	**of**	**his**	**early**	**history**	**,**	**further**	**than**	**that**	**he**	**read**	**law**	**,**
但	小的	是	已知	的	他的	早期的	历史	,	更远	比	那	他	读	法律	,

但人们对他早年的经历知之甚少，只知道他学过法律。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] - [sɪks] , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	**at**	**the**	**age**	**of**	**twenty**	**-**	**six**	**,**	**was**	**admitted**	**to**	**practice**	**in**	**his**	**native**
和	在	这	年龄	的	二十	-	六	,	曾是	承认	到	实践	在	他的	本国的

[taʊn] .

town **.**

镇 .

26岁时，他获准在家乡行医。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][toʊ'wɑːndə] , [ˌpensl'veɪnɪə] ,

In	**the**	**following**	**year**	**he**	**moved**	**to**	**Towanda**	**,**	**Pennsylvania**	**,**
在	这	下列的	年	他	已搬	到	托万达	,	宾夕法尼亚州	,

第二年，他搬到了宾夕法尼亚州的托万达。

[weə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ʌn'tɪl] - , [wen] [hiː; hi] ['emigreit]

where	**he**	**continued**	**the**	**practice**	**of**	**his**	**profession**	**until**	**1841**	**,**	**when**	**he**	**emigrated**
在哪里	他	持续	这	实践	的	他的	职业	直到	-	,	什么时候	他	移民

[tuː; tə]['dɪksən] ,

to	**Dixon**	**,**
到	迪克森	,

他在那里继续从事自己的职业，直到 1841 年移居迪克森。

[ˌɪlə'nɔɪz] , [ðen] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] [taʊn] [nəʊn] [æz; əz]['dɪksənz] ['feri] .

Illinois	**,**	**then**	**a**	**frontier**	**town**	**known**	**as**	**Dixon's**	**Ferry**	**.**
伊利诺伊州	,	然后	一个	边境	镇	已知	作为	迪克森的	渡船	.

当时的伊利诺伊州，是一个被称为迪克森渡口的边境小镇。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [steɪt] ['senətə(r)][ænd; ənd] [sɜːvd] [wʌn] [tɜːm] .

In	**1846**	**he**	**was**	**elected**	**State**	**Senator**	**and**	**served**	**one**	**term**	**.**
在	-	他	曾是	当选	状态	参议员	和	服务	一	学期	.

1846年，他当选为州参议员，任职一届。

[ɪn] - [hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bæŋk][ɪn]['dɪksən] [nəʊn] [æz; əz] " [es] . ['nəʊb(ə)l] & [ˌsiː 'əʊ] .

In	**1853**	**he**	**established**	**a**	**private**	**bank**	**in**	**Dixon**	**known**	**as**	**"**	**S**	**.**	**Noble**	**&**	**Co**	**.**
在	-	他	已确立的	一个	私人的	银行	在	迪克森	已知	作为	"	S	.	高贵	&	合作	.

1853 年，他在迪克森建立了一家名为“S. Noble & Co.”的私人银行。

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['bɪznəs] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	**In**	**connection**	**with**	**this**	**business**	**he**	**continued**	**the**	**practice**	**of**	**law**	**until**	**the**
"	在	联系	和	这	商业	他	持续	这	实践	的	法律	直到	这

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪn] - .

breaking	**out**	**of**	**the**	**Rebellion**	**in**	**1861**	**.**
打破	出去	的	这	叛乱	在	-	.

“在经营这项业务的同时，他继续从事律师工作，直到 1861 年叛乱爆发。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:ps] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ['mɪstə(r)] . ['nəʊb(ə)l]

When	the	second	call	for	troops	was	made	by	President	Lincoln	Mr	.	Noble
什么时候	这	第二	称呼	为了	军队	曾是	制成	经过	总统	林肯	先生	.	高贵

['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə] ['gʌvənə(r)] [jeɪts] ,

offered	his	services	to	Governor	Yates	,
提供	他的	服务	到	州长	耶茨	,

当林肯总统第二次发出征兵令时，诺布尔先生主动向耶茨州长毛遂自荐。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɜ:n(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ɒn]

by	whom	he	was	appointed	Colonel	of	the	Second	Illinois	Cavalry	,	and	on
经过	谁	他	曾是	任命	上校	的	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	,	和	在

[dʒʊ'laɪ] 21st ,

July	21st	,
七月	21st	,

他被任命为第二伊利诺伊骑兵团上校，并于7月21日，

- , [wɒz; wəz] ['mʌstə] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] .

1861	,	was	mustered	into	service	.
-	,	曾是	集结	进入	服务	.

1861年入伍。

['kɜ:n(ə)l] ['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] ['pɜ:sən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

Colonel	Noble	was	a	warm	personal	friend	of	President	Lincoln	,
上校	高贵	曾是	一个	温暖的	个人的	朋友	的	总统	林肯	,

诺布尔上校是林肯总统的挚友。

[hu:] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

who	often	visited	him	at	his	home	and	with	whom	he	practiced	his	profession	.
WHO	经常	到访	他	在	他的	家	和	和	谁	他	练习	他的	职业	.

他经常去他家拜访，并与他一起从事他的职业。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪp]

At	the	time	of	Lincoln's	inauguration	the	Colonel	accompanied	him	on	his	trip
在	这	时间	的	林肯的	就职典礼	这	上校	伴随	他	在	他的	旅行

[frɒm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

from	Springfield	to	Washington	.
从	斯普林菲尔德	到	华盛顿	.

林肯就职典礼时，上校陪同他从斯普林菲尔德前往华盛顿。

['kɜ:n(ə)l] ['nəʊb(ə)l] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] ,

Colonel	Noble	remained	with	the	main	body	of	the	Regiment	,
上校	高贵	剩余	和	这	主要的	身体	的	这	团	,

诺布尔上校留在了团部主力部队中。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl][si:] . [ef] . [smɪθ] [tə'wɔ:dz] [fɔ:t] ['henri] ;

which	made	an	expedition	with	General	C	.	F	.	Smith	towards	Fort	Henry	;
哪个	制成	一个	远征	和	一般的	C	.	F	.	史密斯	向	堡	亨利	;

他们跟随C.F.史密斯将军向亨利堡发起了一次远征；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz]

and	it	was	upon	the	information	thus	obtained	that	the	campaign	was
和	它	曾是	之上	这	信息	因此	获得	那	这	活动	曾是

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [led][tu:; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [fɔ:rts] ['henri] [ænd; ənd] ['dɒnəlsən] .

decided	upon	which	ultimately	led	to	the	capture	of	Forts	Henry	and	Donelson	.
决定	之上	哪个	最终	引领	到	这	捕获	的	堡垒	亨利	和	唐纳森	.

正是根据这些情报，决定了这场战役，最终攻占了亨利堡和唐纳森堡。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meni] ['skaʊtɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['muːvmənts]

The	regiment	was	engaged	in	many	scouting	expeditions	and	other	movements
这	团	曾是	已订婚的	在	许多	侦察	探险	和	其他	移动

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][ɪts] [fɜːst] [kə'mɑːndə(r)] ,

under	the	leadership	of	its	first	commander	,
在下面	这	领导	的	它是第一的		指挥官	,

该团在其首任指挥官的领导下参与了许多侦察远征和其他行动。

[bʌt; bət] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bæt(ə)lz] .

but	took	part	in	no	important	battles	.
但	采取	部分	在	不	重要的	战斗	.

但他没有参加过任何重要战役。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð] - [men] ,

On	one	occasion	,	with	350	men	,
在	一	场合	,	和	-	男人	,

有一次，有350名男子，

['kɜːn(ə)l] ['nəʊb(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kɒgnɪzəns] [ɪn] [fɔːs] [frɒm; frəm] ['bɒlɪvɑː] [tuː; tə][lɑː]

Colonel	Noble	took	the	advance	of	a	recognizance	in	force	from	Bolivar	to	La
上校	高贵	采取	这	进步	的	一个	具结	在	力量	从	玻利瓦尔	到	拉

[greɪndʒ] ,

Grange	,
农庄	,

诺布尔上校率领一支精锐部队从玻利瓦尔向拉格朗日推进。

[ˌtenə'siː] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Tennessee	,	and	obtained	much	valuable	information	.
田纳西州	,	和	获得	很多	有价值的	信息	.

田纳西州，并获得了许多有价值的信息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒn] ['februəri] 16th , - ,

He	was	mustered	out	of	the	service	on	February	16th	,	1863	,
他	曾是	集结	出去	的	这	服务	在	二月	16th	,	-	,

他于1863年2月16日退伍。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['æksɪdənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] ['fʊli]

shortly	after	which	he	met	with	a	severe	accident	from	which	he	never	fully
不久	后	哪个	他	遇见	和	一个	严重	事故	从	哪个	他	绝不	完全

[rɪ'kʌvəd] .

recovered	.
恢复	.

此后不久，他遭遇了一场严重事故，从此再也没有完全康复。

[fɔː(r)] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [ɒn] ['februəri] 3rd , - , [hiː; hi][daɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn]['dɪksən] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

Four	years	later	,	on	February	3rd	,	1867	,	he	died	at	his	home	in	Dixon	,	Illinois	,
四	年	之后	,	在	二月	3rd	,	-	,	他	死亡	在	他的	家	在	迪克森	,	伊利诺伊州	,

四年后，即1867年2月3日，他在伊利诺伊州迪克森的家中去世。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'kjuːt] [ə'tæk] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .

from	an	acute	attack	of	pneumonia	.
从	一个	急性	攻击	的	肺炎	.

急性肺炎发作所致。

['kɜːn(ə)l] ['nəʊb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haɪli] ['ɒnəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Colonel	Noble	had	a	wide	acquaintance	and	was	highly	honored	in	his
上校	高贵	有	一个	宽的	熟人	和	曾是	高度	荣幸	在	他的

[həʊm] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .

home	community	and	by	all	who	knew	him	.
家	社区	和	经过	全部	WHO	知道	他	.

诺布尔上校人脉广泛，在家乡社区和所有认识他的人心中都享有很高的声望。

[lefˈtenənt] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:vi] [hɒg]
Lieutenant **Colonel** **Harvey** **Hogg**
中尉 上校 哈维 霍格

哈维·霍格中校

[lefˈtenənt] ['kɜ:n(ə)l] ['hɑ:vi] [hɒg] .
LIEUTENANT **COLONEL** **HARVEY** **HOGG** **.**
中尉 上校 哈维 霍格 .

哈维·霍格中校。

['hɑ:vi] [hɒg] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌtenə'si:] , ['hævɪŋ] [bi:n] [bɔ:n] [æt; ət] ['kɑ:θɪdʒ] , [smɪθ]
Harvey **Hogg** **was** **a** **native** **of** **Tennessee** **,** **having** **been** **born** **at** **Carthage** **,** **Smith**
哈维 霍格 曾是 一个 本国的 的 田纳西州 , 拥有 到过 出生 在 迦太基 , 史密斯
['kaʊnti] ,
County **,**
县 ,

哈维·霍格是田纳西州人，出生于史密斯县迦太基市。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒn] [sepˈtembə(r)] 14th , - .
in **that** **state** **on** **September** **14th** **,** **1833** **.**
在 那 状态 在 九月 14th , - .

1833年9月14日，在该州。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [skɒtʃ] [dɪ'sent] .
His **parents** **were** **of** **Scotch** **descent** **.**
他的 父母 是 的 苏格兰威士忌 下降 .

他的父母是苏格兰后裔。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
The **mother** **died** **when** **he** **was** **about** **three** **years** **of** **age** **.**
这 母亲 死亡 什么时候 他 曾是 关于 三 年 的 年龄 .

他三岁左右时母亲去世了。

['ɑ:ftəwədz] , [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ˌri:'mærid] .
Afterwards **,** **the** **father** **remarried** **.**
然后 , 这 父亲 再婚 .

后来，父亲再婚了。

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - , ['li:vɪŋ] ['hɑ:vi]
He **lived** **but** **a** **short** **time** **,** **however** **,** **and** **died** **in** **1840** **,** **leaving** **Harvey**
他 居住地 但 一个 短的 时间 , 然而 , 和 死亡 在 - , 离开 哈维
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] - ['brʌðə(r)] ,
and **a** **half** **-** **brother** **,**
和 一个 一半 - 兄弟 ,

然而，他英年早逝，于1840年去世，留下哈维和一个同父异母的弟弟。

[grɑ:nt][ə; eɪ] . [hɒg] , [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .
Grant **A** **.** **Hogg** **,** **in** **charge** **of** **the** **widow** **.**
授予 一个 . 霍格 , 在 收费 的 这 寡妇 .

格兰特·A·霍格负责照顾遗孀。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [best]
The **boy** **was** **carefully** **reared** **by** **his** **step** **-** **mother** **and** **given** **the** **best**
这 男生 曾是 小心 饲养 经过 他的 步 - 母亲 和 给定 这 最好的
['skuːlɪŋ] [əˈveɪləb(ə)l] ,
schooling **available** **,**
学校教育 可用的 ,

男孩由继母精心抚养长大，并接受了最好的教育。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [kɔ:s] .
preparatory **to** **a** **college** **course** **.**
预备 到 一个 大学 课程 .

大学预科课程。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɑːs] [æt; ət] ['emərɪ] [ænd; ənd] ['henrɪ] ['kɒlɪdʒ] , [və'dʒɪnɪə] ,

He	took	the	lead	in	his	class	at	Emory	and	Henry	College	,	Virginia	,
他	采取	这	带领	在	他的	班级	在	埃默里大学	和	亨利	大学	,	弗吉尼亚州	,

他在弗吉尼亚州埃默里和亨利学院的班级中名列前茅。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʌn] [ə; eɪ] [praɪz] - ['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['ɒrətrɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['grædʒueɪtɪd]

where	he	won	a	prize	-	medal	for	oratory	and	was	afterwards	graduated
在哪里	他	韩元	一个	奖	-	勋章	为了	演说	和	曾是	然后	毕业

[æt; ət][ðə; ði] [lɔː] - [skuːl] [æt; ət] ['lebənən] [æz; əz] [ˌvælɪdɪk'tɔːrɪən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

at	the	law	-	school	at	Lebanon	as	valedictorian	of	his	class	.
在	这	法律	-	学校	在	黎巴嫩	作为	优秀毕业生	的	他的	班级	.

他在那里获得了一枚演讲奖章，之后在黎巴嫩法学院毕业，成为班上的第一名。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærɪd] [æt; ət] ['klɑrksˌvɪl] , [ˌtenə'siː] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

He	was	married	at	Clarksville	,	Tennessee	,	in	1855	,	and	in	a	short	time
他	曾是	已婚	在	克拉克斯维尔	,	田纳西州	,	在	-	,	和	在	一个	短的	时间

[rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['bluːmɪŋtən] , [ˌɪlə'nɔɪz] ,

removed	to	Bloomington	,	Illinois	,
已移除	到	布卢明顿	,	伊利诺伊州	,

他于 1855 年在田纳西州克拉克斯维尔结婚，不久后搬到了伊利诺伊州布卢明顿。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd]

where	he	was	admitted	to	the	Bar	and	soon	obtained	a	recognized
在哪里	他	曾是	承认	到	这	酒吧	和	很快	获得	一个	认可

['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] .

standing	as	a	young	lawyer	of	ability	and	promise	.
常设	作为	一个	年轻的	律师	的	能力	和	承诺	.

他在那里获得了律师资格，并很快被公认为一位有能力、有前途的年轻律师。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪ] [ə'tɜːnɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['leɪtə(r)] ,

For	several	years	he	held	the	position	of	City	Attorney	and	was	,	later	,
为了	一些	年	他	握住	这	位置	的	城市	律师	和	曾是	,	之后	,

他曾担任市检察官数年，后来.....

[ɪ'lektɪd] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə'tɜːnɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dʒuː'dɪʃəl] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð]

elected	Prosecuting	Attorney	for	that	judicial	district	,	which	position	he	filled	with
当选	起诉	律师	为了	那	司法	区	,	哪个	位置	他	已填	和

['ɒnə(r)] , [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] .

honor	,	ability	and	dignity	.
荣誉	,	能力	和	尊严	.

他当选为该司法辖区的检察官，并以荣誉、能力和尊严履行了这一职务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ˌtenə'siː] , ['kɜːn(ə)l] [hɒg] [ɪn'herɪtɪd] [sleɪvz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'pəʊzd]

As	a	native	of	Tennessee	,	Colonel	Hogg	inherited	slaves	,	but	was	opposed
作为	一个	本国的	的	田纳西州	,	上校	霍格	遗传	奴隶	,	但	曾是	反对

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

to	the	institution	.
到	这	机构	.

霍格上校是田纳西州人，他继承了奴隶，但他反对奴隶制。

[æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][və'dʒɪnɪə] ['kɑːlɪdʒz] , [hiː; hi] [tʃəʊz] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

As	a	student	in	one	of	the	Virginia	colleges	,	he	chose	as	the	subject	of
作为	一个	学生	在	一	的	这	弗吉尼亚州	大学	,	他	选择	作为	这	主题	的

[ə; eɪ] ['θiːsɪs] ,

a	thesis	,
一个	论文	,

在弗吉尼亚州的一所大学就读期间，他选择了以下主题作为论文题目：

" [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['sleɪvərɪ] .

"	The	Evils	of	Slavery	.
"	这	罪恶	的	奴隶制	.

奴隶制的罪恶。

" [ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ;

"	This	aroused	the	indignation	and	opposition	of	the	faculty	;
"	这	被唤醒	这	愤慨	和	反对	的	这	学院	;

“这引起了教职工的愤慨和反对；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] " [spiːk] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [kən'vikʃənz] [ɔː(r)] [nɒt]

but	the	young	man	insisted	that	he	should	"	speak	his	honest	convictions	or	not
但	这	年轻的	男人	坚持	那	他	应该	"	说话	他的	诚实的	定罪	或者	不是

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但这位年轻人坚持认为，他应该“说出自己真实的信念，否则就什么都不要说”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .

"	and	he	did	.
"	和	他	做过	.

他确实这么做了。

[ə'pɒn] ['liːvɪŋ] [ˌtenə'siː] , [hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [sleɪv] .

Upon	leaving	Tennessee	,	he	freed	his	last	slave	.
之上	离开	田纳西州	,	他	自由	他的	最后的	奴隶	.

离开田纳西州时，他释放了他最后一个奴隶。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædvent][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

From	the	time	of	his	advent	in	Illinois	,	he	took	a	warm	interest	in	the
从	这	时间	的	他的	来临	在	伊利诺伊州	,	他	采取	一个	温暖的	兴趣	在	这

['sleɪvəri] ['kwestʃən] ,

slavery	question	,
奴隶制	问题	,

自从他来到伊利诺伊州以来，他就对奴隶制问题表现出了浓厚的兴趣。

['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ɪn] - ,

aided	in	the	formation	of	the	Republican	party	,	and	in	1856	,
协助	在	这	形成	的	这	共和党人	派对	,	和	在	-	,

协助组建了共和党，并在1856年，

['kænvəs] [mək'liːn] ['kaʊnti] [fɔː(r); fə(r)] " ['friːˌmɑːnt] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

canvassed	McLean	County	for	"	Freemont	and	Freedom	.
拉票	麦克莱恩	县	为了	"	弗里蒙特	和	自由	.

在麦克莱恩县为“弗里蒙特和自由”进行竞选宣传。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] ['kɒntest] [ɒv; əv] - ,

"	In	the	senatorial	contest	of	1858	,
"	在	这	参议员	竞赛	的	-	,

在1858年的参议员竞选中，

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] ['lɪŋkən] [æz; əz] [ə'genst] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)]

he	supported	Lincoln	as	against	Douglas	and	used	his	utmost	efforts	for
他	有	林肯	作为	反对	道格拉斯	和	用过的	他的	极致	努力	为了

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] ['prezɪdənt] .

the	election	of	the	latter	as	President	.
这	选举	的	这	后者	作为	总统	.

他支持林肯反对道格拉斯，并竭尽全力帮助道格拉斯当选总统。

['kɜːn(ə)l] [hɒg] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['ænti] - ['sleɪvəri] ['spiːkə(r)] .

Colonel	Hogg	was	a	popular	anti	-	slavery	speaker	.
上校	霍格	曾是	一个	受欢迎的	反对	-	奴隶制	扬声器	.

霍格上校是一位颇受欢迎的反奴隶制演说家。

[hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['sleɪvəri] ,

His	intimate	familiarity	with	slavery	,
他的	亲密的	熟悉	和	奴隶制	,

他对奴隶制的深入了解，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

his	love	for	and	understanding	of	the	Southern	people	and	his
他的	爱	为了	和	理解	的	这	南方	人们	和	他的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð] [ðæt] ['blaɪtɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

appreciation	of	their	entanglement	with	that	blighting	institution	,
欣赏	的	他们的	纠缠	和	那	枯萎病	机构	,

他对南方人民的爱和理解，以及他对他们与那个祸害制度之间纠葛的理解，

[ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð] [greɪt] ['feənəs] , [fɔːs] [ænd; ənd]

enabled	him	to	present	his	side	of	the	case	with	great	fairness	,	force	and
已启用	他	到	展示	他的	边	的	这	案件	和	伟大的	公平	,	力量	和

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

这使他能够以极大的公正、有力和信念来陈述自己的观点。

['gʌvənə(r)] [jeɪts] [wɒz; wəz][səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [ðæt] ,

Governor	Yates	was	so	strongly	impressed	with	his	ability	that	,
州长	耶茨	曾是	所以	强烈	印象深刻	和	他的	能力	那	,

耶茨州长对他的能力印象深刻，以至于

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , [hiː; hɪ] ['tendəd] [hɪm][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

upon	the	organization	of	the	Second	Illinois	Cavalry	,	he	tendered	him	the	position
之上	这	组织	的	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	,	他	已提交	他	这	位置

[ɒv; əv] [lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] .

of	Lieutenant	Colonel	.
的	中尉	上校	.

第二伊利诺伊骑兵团成立后，他向他提供了中校职位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ɒn][dʒʊ'laɪ] 24th , - , [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['mʌstə]

It	was	at	once	accepted	,	and	on	July	24th	,	1861	,	he	was	mustered
它	曾是	在	一次	公认	,	和	在	七月	24th	,	-	,	他	曾是	集结

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] .

into	the	service	.
进入	这	服务	.

他的请求立即被接受，并于 1861 年 7 月 24 日正式入伍。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [ɪn] [ˌtenə'siː] , ['mɪsɪz] . [hɒg] [went] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi]

While	his	regiment	was	stationed	in	Tennessee	,	Mrs	.	Hogg	went	there	to	be
尽管	他的	团	曾是	驻	在	田纳西州	,	太太	.	霍格	去	那里	到	是

[nɪə(r)][hɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

霍格夫人随他所在的部队驻扎在田纳西州，以便陪伴在他身边。

[bʌt; bət][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

but	died	soon	after	her	arrival	.
但	死亡	很快	后	她	到达	.

但她抵达后不久便去世了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

This	was	a	severe	blow	to	her	husband	who	was	devotedly	attached	to
这	曾是	一个	严重	吹	到	她	丈夫	WHO	曾是	虔诚地	随附的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

这对深爱着她的丈夫来说是一个沉重的打击。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - - [ˌtuːˈtuː] , [ðə; ði] ['redʒɪmənt] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] [pəˈdjuːkə] ,

During	the	winter	of	1861	-	2	,	the	regiment	was	stationed	at	Paducah	,
期间	这	冬天	的	-	-	2	,	这	团	曾是	驻	在	帕杜卡	,

[kenˈtʌki] , [weə(r)] [mʌtʃ] ['skaʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] .

Kentucky	,	where	much	scouting	was	done	.
肯塔基州	,	在哪里	很多	侦察	曾是	完毕	.

1861-1862 年冬季，该团驻扎在肯塔基州帕杜卡，在那里进行了大量侦察活动。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] 2nd , - , [lefˈtenənt] ['kɜːn(ə)l] [hɒg] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

On	the	night	of	March	2nd	,	1862	,	Lieutenant	Colonel	Hogg	with	two	hundred	men	,
在	这	夜晚	的	行进	2nd	,	-	,	中尉	上校	霍格	和	二	百	男人	,

1862年3月2日夜，霍格中校率领两百名士兵，

['stɑːtɪd] [aʊt] [ɪn] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtə(r)] [kəˈlʌmbəs] , [kenˈtʌki] .

started	out	in	an	attempt	to	reconnoiter	Columbus	,	Kentucky	.
开始	出去	在	一个	试图	到	侦察	哥伦布	,	肯塔基州	.

最初是为了侦察肯塔基州哥伦布市的情况。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪˈvækjuːeɪtɪd] .

Upon	the	following	day	they	learned	that	the	place	was	being	evacuated	.
之上	这	下列的	天	他们	学习	那	这	地方	曾是	存在	疏散	.

第二天，他们得知这个地方正在疏散。

['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] ['sʌndaʊn] ,

Reaching	it	about	sundown	,
到达	它	关于	日落	,

大约日落时分到达。

[ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [drɔːn] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] .

they	dashed	into	the	town	with	drawn	sabers	and	ran	up	the	stars	and	stripes	.
他们	虚线	进入	这	镇	和	绘制	光剑	和	跑	向上	这	明星	和	条纹	.

他们拔出军刀冲进城里，沿着星条旗一路狂奔。

['sevrəl] [lɑːdʒ] [gʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd]

Several	large	guns	and	a	considerable	quantity	of	military	stores	were	secured
一些	大的	枪支	和	一个	大量	数量	的	军队	商店	是	安全

.

:
.

缴获了数门大型火炮和相当数量的军需品。

[əˈpɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , ['dʒen(ə)rəl] ['ʃɜːrmən] ,

Upon	the	following	day	,	General	Sherman	,
之上	这	下列的	天	,	一般的	谢尔曼	,

第二天，谢尔曼将军

[wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['gʌnbəʊt] [ænd; ənd] ['træns,pɔːrts] [ænd; ənd] [θriː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ,

with	a	fleet	of	gunboats	and	transports	and	three	regiments	of	infantry	,
和	一个	舰队	的	炮艇	和	运输	和	三	军团	的	步兵	,

拥有一支炮艇和运输船队以及三个步兵团，

[stiːmd] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

steamed	carefully	down	the	river	and	was	surprised	to	find	the	place	in
蒸	小心	向下	这	河	和	曾是	惊讶	到	寻找	这	地方	在

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] ['fɔːsɪz] .

possession	of	the	Union	forces	.
拥有	的	这	联盟	力量	.

小心翼翼地乘船沿河而下，却惊讶地发现这里已被联邦军队占领。

[ɒn] [mɑːtʃ] 31st , - , ['kɜːn(ə)l] [hɒg] , [wɪð] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ,

On	March	31st	,	1862	,	Colonel	Hogg	,	with	two	companies	of	his	regiment	,
在	行进	31st	,	-	,	上校	霍格	,	和	二	公司	的	他的	团	,

1862年3月31日，霍格上校率领他所在团的两个连队，

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['kwɪmbi] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['juːniən] ['sɪti]

took	part	in	an	expedition	under	General	Quimby	in	the	neighborhood	of	Union	City
采取	部分	在	一个	远征	在下面	一般的	昆比	在	这	邻里	的	联盟	城市

, [ˌtenə'siː] ,

,	Tennessee	,
,	田纳西州	,

参加了昆比将军在田纳西州联合市附近的一次探险，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spɜːst] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [brɪ'geɪd] ,

in	which	they	dispersed	a	Confederate	brigade	,
在	哪个	他们	分散的	一个	南方邦联	旅	,

他们击溃了一个南方邦联旅，

[dɪ'strɔɪd] [ɪts][kæmp] - ['ekwɪpɪdʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [ˌfɔː'tiːn] ['prɪznər] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

destroyed	its	camp	-	equipage	and	captured	fourteen	prisoners	and	a	considerable
损毁	它是	营	-	装备	和	捕获	十四	囚犯	和	一个	大量

['kwɒntəti] [ɒv; əv] [stɔːz] .

quantity	of	stores	.
数量	的	商店	.

摧毁了敌军的营地装备，俘虏了十四名战俘，并缴获了大量物资。

[ɒn][dʒʊ'laɪ] 4th , - , [æt; ət] ['trentən] , [ˌtenə'siː] ,

On	July	4th	,	1862	,	at	Trenton	,	Tennessee	,
在	七月	4th	,	-	,	在	特伦顿	,	田纳西州	,

1862年7月4日，在田纳西州特伦顿，

['kɜːn(ə)l] [hɒg] [dɪ'lɪvəd] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][və'sɪnəti]

Colonel	Hogg	delivered	an	address	to	the	citizens	of	that	place	and	vicinity
上校	霍格	发表	一个	地址	到	这	公民	的	那	地方	和	附近

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [daʊt] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ]

which	produced	a	marked	effect	upon	those	who	were	in	doubt	and	did	much
哪个	生产	一个	标记	影响	之上	那些	WHO	是	在	怀疑	和	做过	很多

[tuː; tə][eɪd][ðə; ði]['juːniən] [kɔːz] .

to	aid	the	Union	cause	.
到	援助	这	联盟	原因	.

霍格上校向当地及附近地区的市民发表了讲话，这番讲话对那些心存疑虑的人产生了显著的影响，并为联邦事业做出了巨大贡献。

[ðɪs] ['væliənt]['səʊldʒə(r)] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bɒlɪvɑː] , [ˌtenə'siː] , [ɒn] ['ɔːgəst]

This	valiant	soldier	met	his	death	at	the	battle	of	Bolivar	,	Tennessee	,	on	August
这	英勇	士兵	遇见	他的	死亡	在	这	战斗	的	玻利瓦尔	,	田纳西州	,	在	八月

30th , - .

30th	,	1862	.
30th	,	-	.

这位英勇的士兵于 1862 年 8 月 30 日在田纳西州博利瓦尔战役中阵亡。

['kɜːn(ə)l] [em] . [diː] . ['lɛgət] , [ɒv; əv][ðə; ði] 78th [əʊ'haɪəʊ] , ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] ,

Colonel	M	.	D	.	Leggett	,	of	the	78th	Ohio	,	being	at	that	place	,
上校	M	.	D	.	莱格特	,	的	这	78th	俄亥俄州	,	存在	在	那	地方	,

俄亥俄州第78步兵团的MD·莱格特上校当时就在那里。

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɔːs] [ɒv; əv] [kən'fedərɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [mɪ'zʊəri]

was	attacked	by	a	large	force	of	Confederates	,	including	the	Second	Missouri
曾是	遭到攻击	经过	一个	大的	力量	的	南方邦联	,	包括	这	第二	密苏里州

['kæv(ə)lri] ,

Cavalry	,
骑兵	,

遭到包括第二密苏里骑兵团在内的大批南方邦联军队的攻击。

[kə'mɑːnd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['rɒbət] [mə'kʌlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːst] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['kæv(ə)lri] , [ɒv; əv]

commanded	by	Colonel	Robert	McCullough	and	the	First	Mississippi	Cavalry	,	of
命令	经过	上校	罗伯特	麦卡洛	和	这	第一的	密西西比州	骑兵	,	的

[wɪtʃ] ['kɜːn(ə)l] [hɔːgz] [hɑːf] ['brʌðə(r)] ,

which	Colonel	Hogg's	half	brother	,
哪个	上校	霍格的	一半	兄弟	,

由罗伯特·麦卡洛上校指挥的第一密西西比骑兵团，其中霍格上校的同父异母兄弟也在其中。

['dɑːktər; dreɪv] . [grɑːnt][ə; eɪ] . [hɒg] , [wɒz; wəz] ['sɜːdʒən] .

Dr	.	Grant	A	.	Hogg	,	was	surgeon	.
博士	.	授予	一个	.	霍格	,	曾是	外科医生	.

格兰特·A·霍格博士是一位外科医生。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['lɛgət] :

The	following	report	of	the	battle	is	given	by	Colonel	Leggett	:
这	下列的	报告	的	这	战斗	是	给定	经过	上校	莱格特	:

以下是莱格特上校对这场战斗的描述：

" [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] .

"	The	infantry	reinforcements	had	not	arrived	.
"	这	步兵	增援部队	有	不是	到达的	.

步兵增援部队尚未到达。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] - [eɪtθ] [əʊ'haɪəʊ][wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [kləʊz] [baɪ] ,

The	balance	of	the	Seventy	-	eighth	Ohio	was	reported	close	by	,
这	平衡	的	这	七十	-	第八	俄亥俄州	曾是	据报道	关闭	经过	,

据报道，俄亥俄州第七十八团的其余人员也抵达了附近。

[bʌt; bət][nɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] , [hens] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [juːst] .

but	not	near	enough	to	support	the	artillery	,	hence	it	could	not	be	used	.
但	不是	靠近	足够的	到	支持	这	炮兵	,	因此	它	可以	不是	是	用过的	.

但距离不够近，无法支援炮兵，因此无法使用。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [luː'tenənt] .

At	this	point	,	Lieut	.
在	这	观点	,	中尉	.

此时，中尉

[kɒl] . ['hɑːvi] [hɒg] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] ,

Col	.	Harvey	Hogg	,	of	the	Second	Illinois	Cavalry	,
上校	.	哈维	霍格	,	的	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	,

第二伊利诺伊骑兵团的哈维·霍格上校

[keɪm] [ʌp] [wɪð] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [fɔː(r)]

came	up	with	orders	from	you	to	report	to	me	upon	the	field	with	four
来了	向上	和	订单	从	你	到	报告	到	我	之上	这	场地	和	四

['kʌmpəniz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

companies	of	his	command	.
公司	的	他的	命令	.

奉你之命，率领他麾下的四个连队向我报到战场。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [ə'saɪnd] [hɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

I	immediately	assigned	him	a	position	upon	the	right	of	the	road	,
我	立即地	分配	他	一个	位置	之上	这	正确的	的	这	路	,

我立即给他安排了路右侧的位置，

[bʌt; bət] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːdʒ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es]

but	discovering	that	the	enemy	would	probably	make	a	cavalry	charge	upon	us
但	发现	那	这	敌人	会	大概	制作	一个	骑兵	收费	之上	我们

[bɪ'fɔː(r)] ['kɜːn(ə)l] [fɔːs] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][væn]['bjʊrən] [rəʊd] ,

before	Colonel	Force	could	reach	me	from	Van	Buren	Road	,
前	上校	力量	可以	抵达	我	从	范	布伦	路	,

但我发现，在福斯上校从范布伦路赶到之前，敌人很可能会对我们发动骑兵冲锋。

[ai] [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l] [hɒg] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

I	asked	Colonel	Hogg	if	he	could	hold	a	position	on	the	left	of	the	road
我	问	上校	霍格	如果	他	可以	抓住	一个	位置	在	这	左边	的	这	路

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [ðen] [wɒz; wəz] ,

and	a	little	to	the	front	of	where	he	then	was	,
和	一个	小的	到	这	正面	的	在哪里	他	然后	曾是	,

我问霍格上校，他能否占据道路左侧，稍微靠前一点的位置。

[ə'genst] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['kæv(ə)lri] .

against	a	charge	from	the	rebel	cavalry	.
反对	一个	收费	从	这	反叛	骑兵	.

抵御叛军骑兵的冲锋。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

He	promptly	said	he	could	and	besought	me	to	give	him	the	position	,	which
他	及时	说	他	可以	和	恳求	我	到	给	他	这	位置	,	哪个

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

他立即表示他可以胜任，并恳求我给他这个职位，我照做了。

" [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːdʒd] [daʊn]

"	He	had	not	completed	his	change	of	place	before	the	enemy	charged	down
"	他	有	不是	完全的	他的	改变	的	地方	前	这	敌人	带电	向下

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ɪn][vɑːst] ['nʌmbəz] ,

the	line	of	the	road	in	vast	numbers	,
这	线	的	这	路	在	广阔的	数字	,

“他还没来得及完成换岗，敌人就大批沿着道路冲了过来。”

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɪnfəntri] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

but	meeting	the	deadly	fire	of	the	four	infantry	companies	under	command	of
但	会议	这	致命	火	的	这	四	步兵	公司	在下面	命令	的

['kæptɪn] ['tʃɑːndlə(r)] ,

Captain	Chandler	,
队长	钱德勒	,

但是，他们遭到了钱德勒上尉指挥的四个步兵连的猛烈火力攻击。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'triːt] , ['liːvɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]

they	were	compelled	to	retreat	,	leaving	many	of	their	men	and	horses
他们	是	被迫	到	撤退	,	离开	许多	的	他们的	男人	和	马匹

[struːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

strewn	upon	the	ground	.
散落的	之上	这	地面	.

他们被迫撤退，留下许多士兵和战马横尸荒野。

" [ðeɪ] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

"	They	twice	repeated	their	attempt	to	get	possession	of	the	road	and	were
"	他们	两次	重复	他们的	试图	到	得到	拥有	的	这	路	和	是

[bəuθ] [taɪmz] [ri'pʌls] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] ['tʃɑːndlə(r)] .

both	times	repulsed	by	the	companies	under	Captain	Chandler	.
两个都	时代	反感	经过	这	公司	在下面	队长	钱德勒	.

“他们两次试图占领这条道路，但都被钱德勒上尉率领的连队击退了。

[ðen] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] ['fensɪz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [fiːld] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [left] [ænd; ənd]

Then	they	threw	down	the	fences	and	entered	the	field	upon	our	left	and
然后	他们	扔	向下	这	栅栏	和	进入	这	场地	之上	我们的	左边	和

['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] ['kɜːn(ə)l] [hɔːgz] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ]

opened	fire	upon	Colonel	Hogg's	cavalry	and	the	two	companies	of	the	Twentieth
打开	火	之上	上校	霍格的	骑兵	和	这	二	公司	的	这	第二十

[əʊ'haɪəʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['tʃændlərz] [kə'mɑːnd] .

Ohio	attached	to	Captain	Chandler's	command	.
俄亥俄州	随附的	到	队长	钱德勒的	命令	.

然后他们推倒栅栏，进入我们左侧的田野，向霍格上校的骑兵和隶属于钱德勒上尉指挥的第二十俄亥俄步兵团的两个连队开火。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['brɪskli] [ænd; ənd] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

The	infantry	and	cavalry	returned	the	fire	briskly	and	with	terrible	effect	.
这	步兵	和	骑兵	返回	这	火	轻快地	和	和	糟糕的	影响	.

步兵和骑兵迅速还击，造成了惨重的伤亡。

[aɪ] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv]

I	then	discovered	that	a	full	regiment	of	cavalry	was	forming	in	the	rear	of
我	然后	发现	那	一个	满的	团	的	骑兵	曾是	成型	在	这	后部	的

[ðəʊz] ['faɪərɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

those	firing	upon	us	,
那些	射击	之上	我们	,

我随后发现，在我们开火的敌人后方，有一个完整的骑兵团正在集结。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	the	determination	of	charging	upon	our	cavalry	and	that	portion	of	the
和	这	决心	的	收费	之上	我们的	骑兵	和	那	部分	的	这

['ɪnfəntri] [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .

infantry	on	the	left	of	the	road	.
步兵	在	这	左边	的	这	路	.

决心向我方骑兵和道路左侧的步兵发起冲锋。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [hɒg] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

I	said	to	Colonel	Hogg	if	he	had	any	doubt	about	holding	his	position	he
我	说	到	上校	霍格	如果	他	有	任何	怀疑	关于	保持	他的	位置	他

[hæd; həd] ['betə(r)] [fɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

had	better	fall	back	and	not	receive	their	charge	.
有	更好的	落下	后退	和	不是	收到	他们的	收费	.

我对霍格上校说，如果他对坚守阵地有任何疑虑，最好撤退，不要承受他们的冲锋。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] : - ['kɜːn(ə)l] ['lɛgət] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [dəʊnt] ['ɔːdə(r)] [ˌem 'iː] [bæk] . -

He	promptly	replied	:	'	Colonel	Leggett	,	for	God's	sake	don't	order	me	back	.	'
他	及时	回复	:	-	上校	莱格特	,	为了	神的	清酒	不	命令	我	后退	.	-

他立即回答说：“莱格特上校，看在上帝的份上，别命令我回去。”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪ] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] . -

I	replied	,	'	Meet	them	with	a	charge	,	Colonel	,	and	may	Heaven	bless	you	.	'
我	回复	,	-	见面	他们	和	一个	收费	,	上校	,	和	可能	天堂	保佑	你	.	-

我回答说：“上校，迎击他们吧，愿上天保佑你。”

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)] ['seɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ]

He	immediately	ordered	his	men	to	draw	their	sabers	,	and	after	giving
他	立即地	订购	他的	男人	到	画	他们的	光剑	,	和	后	给予

[ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] - ['fɔːwəd] ,

them	the	order	to	'	Forward	,
他们	这	命令	到	-	向前	,

他立即命令部下拔出军刀，并下达了“前进”的命令。

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , - [gɪv] [ðem; ðəm][kəʊld] [stiːl] , [bɔɪz] , - [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

'	he	exclaimed	,	'	Give	them	cold	steel	,	boys	,	'	and	darting	ahead	of	his
-	他	惊呼	,	-	给	他们	寒冷的	钢	,	男孩们	,	-	和	飞镖	前方	的	他的

[men] ,

men	,
男人	,

他喊道："伙计们，给他们冷兵器！"说完，他便冲到手下前面。

[hiː; hi] [fel] , [pɪəst] [baɪ] [naɪn] [bɔːlz] .

he	fell	,	pierced	by	nine	balls	.
他	跌倒	,	穿孔	经过	九	球	.

他倒下了，被九颗球击中。

" ['dɑːktər; draɪv] . [grɑːnt][ə; eɪ] . [hɒg] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] ['wɪljəm] [keɪ] . ['bɔːldwɪn] , ['beərɪŋ] [deɪt]

"	Dr	.	Grant	A	.	Hogg	,	in	a	letter	to	William	K	.	Baldwin	,	bearing	date
"	博士	.	授予	一个	.	霍格	,	在	一个	信	到	威廉	K	.	鲍德温	,	轴承	日期

[mɑːtʃ] 19th , - , [raɪts] :

March	19th	,	1900	,	writes	:
行进	19th	,	-	,	写	:

格兰特·A·霍格博士在1900年3月19日写给威廉·K·鲍德温的信中写道：

" * * * [dʒen] . [bɒb] .

"	*	*	*	Gen	.	Bob	.
"	*	*	*	Gen	.	鲍勃	.

"* * * 鲍勃将军。

[məˈkʌlə] , [naʊ] [ɒv; əv] - , [mɪˈzʊəri] , [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ðæt]

McCullough	,	now	of	Boonsville	,	Missouri	,	was	in	command	of	the	regiment	that
麦卡洛	,	现在	的	-	,	密苏里州	,	曾是	在	命令	的	这	团	那

[kɪld] [maɪ] ['brʌðə(r)] . * * *

killed	my	brother	.	*	*	*
被杀	我的	兄弟	.	*	*	*

麦卡洛，现居密苏里州布恩斯维尔，曾指挥杀害我哥哥的那个团。

[hiː; hi] ([kɒl] . [hɒg]) [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][get][tuː; tə][kɒl] . [məˈkʌlə] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð]

He	(	Col	.	Hogg	)	was	trying	hard	to	get	to	Col	.	McCullough	to	kill	him	with
他	(	上校	.	霍格	)	曾是	尝试	难的	到	得到	到	上校	.	麦卡洛	到	杀	他	和

[hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [məˈkʌləz] [men] [huː]

his	saber	and	if	it	had	not	been	for	three	of	McCullough's	men	who
他的	军刀	和	如果	它	有	不是	到过	为了	三	的	麦卡洛的	男人	WHO

[ʃɒt] [hɪm] ,

shot	him	,
射击	他	,

他（霍格上校）拼命想用军刀杀死麦卡洛上校，如果不是麦卡洛的三名手下开枪打死了他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [məˈkʌlə] .

he	would	have	killed	McCullough	.
他	会	有	被杀	麦卡洛	.

他本会杀了麦卡洛。

" ['kɜːn(ə)l] [hɔːgz] [tʃɑːdʒ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ]

"	Colonel	Hogg's	charge	resulted	in	driving	the	enemy	from	the	field	and	winning
"	上校	霍格的	收费	结果	在	驾驶	这	敌人	从	这	场地	和	获胜

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['aʊtlʊk] [siːmd] ['həʊpləs] .

the	battle	at	a	time	when	the	outlook	seemed	hopeless	.
这	战斗	在	一个	时间	什么时候	这	前景	似乎	绝望	.

"霍格上校的冲锋将敌人赶出了战场，并在看似毫无希望的情况下赢得了这场战斗。

['wɪljəm] [em] . ['bɔːldwɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['kʌmpəni] [keɪ] , [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]

William	M	.	Baldwin	,	who	was	a	member	of	Company	K	,	and	knew	the
威廉	M	.	鲍德温	,	WHO	曾是	一个	成员	的	公司	K	,	和	知道	这

['kɜːn(ə)l] [wel] ,

Colonel	well	,
上校	出色地	,

威廉·M·鲍德温是K连的一员，他与上校很熟。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] :

has	given	the	following	estimate	of	his	character	:
有	给定	这	下列的	估计	的	他的	特点	:

他对自己品格的评价如下：

" ['kɜːn(ə)l] [hɒg] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mænli] [streŋθ] [ænd; ənd]['səʊldʒəli] ['beərɪŋ] ; [ə'baʊt]

"	Colonel	Hogg	was	the	picture	of	manly	strength	and	soldierly	bearing	;	about
"	上校	霍格	曾是	这	图片	的	男子气概	力量	和	军人	轴承	;	关于

[sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

six	feet	in	height	,
六	脚	在	高度	,

霍格上校是男子气概和军人风范的化身；身高约六英尺，

[kəm'pæktli; 'kɒmpæktli] [bɪlt] , [ɪ'rekt] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːzi] [step] [ɒv; əv][æn; ən] ['æθliːt] [æz; əz] [ɪf]

compactly	built	,	erect	,	moving	with	the	easy	step	of	an	athlete	as	if
紧凑地	建造	,	直立	,	移动	和	这	简单的	步	的	一个	运动员	作为	如果

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

he	delighted	in	action	,
他	高兴极了	在	行动	,

体格精干，身姿挺拔，迈着运动员般轻松的步伐，仿佛乐在其中。

[ə; eɪ][suː'pɜːb] ['hɔːsmən] , [blæk] [heə(r)] , [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] ['swɔːðɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

a	superb	horseman	,	black	hair	,	dark	eyes	and	swarthy	complexion	;
一个	高超	骑手	,	黑色的	头发	,	黑暗的	眼睛	和	黝黑的	肤色	;

骑术精湛，黑发，黑眼睛，肤色黝黑；

[lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz][men] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['evə(r)] ['kɜːtiəs] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['trʌstɪd]

loved	by	his	men	for	his	ever	courteous	conduct	to	them	and	trusted
喜爱	经过	他的	男人	为了	他的	曾经	有礼貌	执行	到	他们	和	可信

[baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] ,

by	them	for	his	bravery	and	courage	,
经过	他们	为了	他的	勇敢	和	勇气	,

他待人彬彬有礼，深受部下爱戴；他勇敢无畏，深受部下信赖。

[hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ðʌs] ['ɜːli] [kʌt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [kə'rɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt]

had	he	not	been	thus	early	cut	down	in	his	military	career	he	would	no	doubt
有	他	不是	到过	因此	早期的	切	向下	在	他的	军队	职业	他	会	不	怀疑

[hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [haɪ] ['mɪlətri] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kæv(ə)lri]

have	achieved	high	military	honors	and	placed	himself	beside	the	great	cavalry
有	已达成	高的	军队	荣誉	和	放置	他自己	旁	这	伟大的	骑兵

['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

leaders	of	the	war	.
领导人	的	这	战争	.

如果他没有在军旅生涯早期就英年早逝，他无疑会获得很高的军事荣誉，并跻身战争中伟大的骑兵将领之列。

" [kɒl] . [dʒɒn][dʒeɪ] . [mʌd]

"	Col	.	John	J	.	Mudd
"	上校	.	约翰	J	.	穆德

约翰·J·穆德上校

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] [dʒeɪ] . [mʌd] .

COLONEL	JOHN	J	.	MUDD	.
上校	约翰	J	.	泥泞	.

约翰·J·穆德上校

['kɜːn(ə)l] [dʒɒn][dʒeɪ] . [mʌd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [ɪn][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz]

Colonel	**John**	**J**	**.**	**Mudd**	**was**	**born**	**on**	**the**	**ninth**	**of**	**January**	**,**	**1820**	**,**	**in**	**St**	**.**	**Charles**
上校	约翰	J	.	穆德	曾是	出生	在	这	第九	的	一月	,	-	,	在	英石	.	查尔斯

['kaʊnti] ,

County	**,**
县	,

约翰·J·穆德上校于1820年1月9日出生于圣查尔斯县。

[mɪ'zʊəri] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] ['emigreit] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)][frɒm; frəm]

Missouri	**,**	**where**	**his**	**parents**	**had**	**emigrated**	**during**	**the**	**previous**	**year**	**from**
密苏里州	,	在哪里	他的	父母	有	移民	期间	这	以前的	年	从

[ken'tʌki] .

Kentucky	**.**
肯塔基州	.

他的父母前一年从肯塔基州移民到了密苏里州。

[wen] [dʒɒn][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]

When	**John**	**was**	**twelve**	**years**	**of**	**age**	**,**	**his**	**father**	**died**	**from**	**an**	**attack**	**of**
什么时候	约翰	曾是	十二	年	的	年龄	,	他的	父亲	死亡	从	一个	攻击	的

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['kɒlərə] ,

Asiatic	**cholera**	**,**
亚洲	霍乱	,

约翰十二岁那年，他的父亲死于亚洲霍乱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [muːvd] [tuː; tə]

and	**within**	**a**	**few**	**months**	**thereafter**	**the**	**widow**	**,**	**with**	**six**	**children**	**,**	**moved**	**to**
和	之内	一个	很少	几个月	此后	这	寡妇	,	和	六	孩子们	,	已搬	到

[paɪk] ['kaʊnti] ,

Pike	**County**	**,**
梭鱼	县	,

此后几个月内，这位寡妇带着六个孩子搬到了派克县。

[ˌɪlə'nɔɪz] , [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)] ['pitsfiːld] [weə(r)] [ðeɪ] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] .

Illinois	**,**	**and**	**located**	**near**	**Pittsfield**	**where**	**they**	**thereafter**	**made**	**their**	**home**	**.**
伊利诺伊州	,	和	位于	靠近	皮茨菲尔德	在哪里	他们	此后	制成	他们的	家	.

他们来自伊利诺伊州，住在皮茨菲尔德附近，之后便在那里定居。

[ɪn] - ['kɜːn(ə)l] [mʌd] [meɪd] [æn; ən]['əʊvə(r)] - [lænd][trɪp][tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə] , [rɪ'tɜːnd] [baɪ] [siː] ,

In	**1850**	**Colonel**	**Mudd**	**made**	**an**	**over**	**-**	**land**	**trip**	**to**	**California**	**,**	**returned**	**by**	**sea**	**,**
在	-	上校	穆德	制成	一个	超过	-	土地	旅行	到	加利福尼亚州	,	返回	经过	海	,

1850年，穆德上校经陆路前往加利福尼亚，然后乘船返回。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['əʊvə(r)] - [lænd][trɪp] .

and	**during**	**the**	**following**	**year**	**made**	**a**	**second**	**over**	**-**	**land**	**trip**	**.**
和	期间	这	下列的	年	制成	一个	第二	超过	-	土地	旅行	.

第二年，他又进行了第二次陆路旅行。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eməgrənt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['dʒɜːni]

Many	**of**	**the**	**emigrants**	**were**	**unprovided**	**for**	**the**	**long**	**and**	**tedious**	**journey**
许多	的	这	移民	是	未提供	为了	这	长的	和	乏味	旅行

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɒt] ['kɜːn(ə)l] [mʌd] ['dʒenərəsli] [dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz]

and	**would**	**have**	**faced**	**starvation**	**had**	**not**	**Colonel**	**Mudd**	**generously**	**divided**	**his**
和	会	有	面对	饥饿	有	不是	上校	穆德	慷慨地	分割	他的

[sə'plaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

supplies	**with**	**them**	**until**	**they**	**were**	**exhausted**	**.**
补给品	和	他们	直到	他们	是	筋疲力尽的	.

许多移民没有为漫长而艰辛的旅程做好准备，如果不是穆德上校慷慨地将自己的物资分给他们，直到他们耗尽为止，他们就会面临饥饿。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . [mʌd] [mu:vd] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

In	1854	Mr	.	Mudd	moved	to	St	.	Louis	,
在	-	先生	.	穆德	已搬	到	英石	.	路易斯	,

1854年，穆德先生搬到了圣路易斯。

[weə(r)] [hi:; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['mɜ:kəntaɪl] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

where	he	established	an	extensive	mercantile	business	as	well	as	a	reputation
在哪里	他	已确立的	一个	广泛的	商业	商业	作为	出色地	作为	一个	名声

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .

for	integrity	and	public	spirit	.
为了	正直	和	民众	精神	.

他在那里建立了庞大的商业帝国，并赢得了正直和公共精神的声誉。

[ɪn] - , [hi:; hi] [mu:vd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , [weə(r)] ,

In	1859	,	he	moved	with	his	family	and	business	to	Chicago	,	where	,
在	-	,	他	已搬	和	他的	家庭	和	商业	到	芝加哥	,	在哪里	,

1859年，他带着家人和生意迁往芝加哥，在那里，

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , [hi:; hi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

shortly	after	the	outbreak	of	the	war	,	he	enlisted	as	a	member	of	the
不久	后	这	暴发	的	这	战争	,	他	入伍	作为	一个	成员	的	这

['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] ,

Second	Illinois	Cavalry	,
第二	伊利诺伊州	骑兵	,

战争爆发后不久，他应征入伍，成为第二伊利诺伊骑兵团的一员。

[ænd; ənd][ɒn] [sep'tembə(r)] 23rd , - , [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['sekənd] ['meɪdʒə(r)] .

and	on	September	23rd	,	1861	,	received	his	commission	as	Second	Major	.
和	在	九月	23rd	,	-	,	已收到	他的	委员会	作为	第二	主要的	.

1861年9月23日，他被授予少校军衔。

['meɪdʒə(r)] [mʌd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [pə'dju:kə] , [ken'tʌki] ,

Major	Mudd	was	stationed	for	a	time	at	Paducah	,	Kentucky	,
主要的	穆德	曾是	驻	为了	一个	时间	在	帕杜卡	,	肯塔基州	,

穆德少校曾一度驻扎在肯塔基州帕杜卡。

[ænd; ənd] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kæm'peɪnz] [ɪn] [ken'tʌki] , [ˌtenə'si:] [ænd; ənd]

and	participated	in	the	subsequent	campaigns	in	Kentucky	,	Tennessee	and
和	参与	在	这	随后的	竞选活动	在	肯塔基州	,	田纳西州	和

[ˌmɪsɪ'sɪpi] .

Mississippi	.
密西西比州	.

并参加了随后在肯塔基州、田纳西州和密西西比州举行的竞选活动。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [fɔ:t] ['dɒnəlsən] ,

Immediately	after	the	surrender	of	Fort	Donelson	,
立即地	后	这	投降	的	堡	唐纳森	,

唐纳森堡投降后，

['meɪdʒə(r)] [mʌd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][dʒʌst] [left] [wɪð] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['peɪpəz] .

Major	Mudd	was	informed	that	a	man	had	just	left	with	important	papers	.
主要的	穆德	曾是	知情的	那	一个	男人	有	只是	左边	和	重要的	文件	.

穆德少校得知，一名男子刚刚带着重要文件离开。

[mʌd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

Mudd	followed	in	the	hope	of	overtaking	the	man	,	and	in	doing	so	,
穆德	随后	在	这	希望	的	超车	这	男人	,	和	在	正在做	所以	,

穆德紧随其后，希望能超过那人，结果.....

[pɑ:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fedərəl] [laɪnz] .

passed	beyond	the	Federal	lines	.
通过了	超过	这	联邦	线条	.

越过了联邦边界。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [hiː; hi][met][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [huː] [ɑːskt]

He	had	gone	but	a	short	distance	when	he	met	a	citizen	who	asked
他	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	他	遇见	一个	公民	WHO	问

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

for	protection	,
为了	保护	,

他刚走了没多远，就遇到一位市民请求保护。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] .

which	was	granted	.
哪个	曾是	的确	.

已获批准。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːdz] ['dəʊvə(r)] ,

As	the	two	were	riding	towards	Dover	,
作为	这	二	是	骑术	向	多佛	,

两人骑马前往多佛的途中，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] [huː] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

they	were	joined	by	two	others	who	also	asked	for	protection	.
他们	是	加入	经过	二	其他的	WHO	还	问	为了	保护	.

另有两人也加入了他们的行列，同样寻求保护。

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [fel] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

While	engaged	in	conversation	with	them	the	first	one	fell	in	the	rear	,
尽管	已订婚的	在	对话	和	他们	这	第一的	一	跌倒	在	这	后部	,

在与他们交谈的过程中，第一个人摔倒在了后面。

[druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

drew	his	revolver	and	fired	at	the	Major	.
画	他的	左轮手枪	和	被解雇	在	这	主要的	.

他拔出左轮手枪，向少校开火。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [strʌk] [nɪə(r)][ðə; ði] [spaɪn] [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪt(ə)l] .

The	bullet	struck	near	the	spine	but	the	wound	was	not	fatal	.
这	子弹	击	靠近	这	脊柱	但	这	伤口	曾是	不是	致命的	.

子弹击中了脊柱附近，但伤势并不致命。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ɪ'miːdiətli] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	Major	immediately	put	spurs	to	his	horse	,
这	主要的	立即地	放	马刺	到	他的	马	,

少校立刻给马钉上了马刺。

[wen] [ðə; ði][mæn]['faɪəd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] .

when	the	man	fired	a	second	time	but	without	effect	,	and	then	fled	.
什么时候	这	男人	被解雇	一个	第二	时间	但	没有	影响	,	和	然后	逃亡	.

该男子第二次开枪但没有击中目标，然后逃跑了。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [laɪnz] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,

Upon	his	way	to	our	lines	,	the	Major	,
之上	他的	方式	到	我们的	线条	,	这	主要的	,

少校在前往我方阵地的途中，

[waɪl] ['sʌfərɪŋ] [ɪn'tensli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd]

while	suffering	intensely	from	his	wound	and	weak	from	the	loss	of	blood
尽管	痛苦	强烈地	从	他的	伤口	和	虚弱的	从	这	损失	的	血

,

,

,

他虽然伤势严重，失血过多，身体虚弱，

['kæptʃəd] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ləʊθ] [tuː; tə] [rɪsk] ['fɜːðə(r)] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

captured	a	rebel	officer	and	,	being	loath	to	risk	further	bullets	in	the	back
捕获	一个	反叛	官	和	,	存在	厌恶	到	风险	更远	子弹	在	这	后退

,

,

,

他俘虏了一名叛军军官，并且不愿冒着背部中弹的风险，

[kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː][kæmp][ɪn] [əd'vɑːns] .

compelled	him	to	ride	into	camp	in	advance	.
被迫	他	到	骑	进入	营	在	进步	.

强迫他提前骑马进入营地。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,

Owing	to	the	confusion	following	the	surrender	of	the	fort	,
欠款	到	这	困惑	下列的	这	投降	的	这	堡	,

由于要塞陷落后的混乱局面，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [dres]

the	Major	had	much	difficulty	in	finding	a	surgeon	to	examine	and	dress
这	主要的	有	很多	困难	在	寻找	一个	外科医生	到	检查	和	裙子

[hɪz; ɪz] [wuːnd] .

his	wound	.
他的	伤口	.

少校费了好大劲才找到一位外科医生来检查和包扎他的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl]

It	was	decided	not	to	extract	the	bullet	,	and	he	carried	it	until
它	曾是	决定	不是	到	提炼	这	子弹	,	和	他	携带	它	直到

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

他们决定不取出子弹，他一直带着这颗子弹直到去世。

[ðə; ði] [wuːnd] [hiːld] ['sləʊli] [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] .

The	wound	healed	slowly	and	he	never	fully	recovered	from	its	effects	.
这	伤口	已治愈	缓慢地	和	他	绝不	完全	恢复	从	它是	效果	.

伤口愈合缓慢，他始终未能完全摆脱伤口的影响。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [liːv] [ɒv; əv] ['æbsəns] ,

After	a	short	leave	of	absence	,
后	一个	短的	离开	的	缺席	,

短暂休假后，

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]

the	Major	was	ordered	on	detached	service	upon	the	staff	of	General
这	主要的	曾是	订购	在	分离的	服务	之上	这	职员	的	一般的

[mə'klɜːrnənd] ,

McClernand	,
麦克勒南德	,

少校奉命到麦克莱兰将军的参谋部执行任务。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [æt; ət][ðə; ði]

where	he	remained	until	that	officer	was	relieved	from	his	command	at	the
在哪里	他	剩余	直到	那	官	曾是	松了口气	从	他的	命令	在	这

[sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .

surrender	of	Vicksburg	.
投降	的	维克斯堡	.

他一直待在那里，直到维克斯堡投降，那名军官被解除指挥权为止。

['meɪdʒə(r)] [mʌd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ;

Major	Mudd	participated	in	the	operations	at	the	siege	of	Corinth	;
主要的	穆德	参与	在	这	运营	在	这	围城	的	科林斯	;

穆德少校参与了科林斯围城战；

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] .

and	during	the	following	winter	was	with	his	regiment	in	that	neighborhood	.
和	期间	这	下列的	冬天	曾是	和	他的	团	在	那	邻里	.

接下来的冬天，他随部队驻扎在那个地区。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['hɒli] [sprɪŋz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ]

At	the	battle	of	Holly	Springs	,	after	the	cowardly	surrender	of	the	place	by
在	这	战斗	的	冬青	斯普林斯	,	后	这	胆小	投降	的	这	地方	经过

['kɜːn(ə)l] ['mɜːfi] ,

Colonel	Murphy	,
上校	墨菲	,

在霍利斯普林斯战役中，墨菲上校懦弱地投降后，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men]

he	not	only	refused	to	surrender	,	but	,	with	a	small	detachment	of	his	men
他	不是	仅有的	拒绝	到	投降	,	但	,	和	一个	小的	分离	的	他的	男人

,

,
,

他不仅拒绝投降，而且还率领一小队人马，

[kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [laɪnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [biːn] [sə'raʊndɪd] ,

cut	his	way	through	the	rebel	lines	by	which	the	post	had	been	surrounded	,
切	他的	方式	通过	这	反叛	线条	经过	哪个	这	邮政	有	到过	包围	,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

and	escaped	.
和	逃脱	.

他杀出一条血路，突破了包围哨所的叛军防线，成功逃脱。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] .

His	conduct	upon	that	occasion	won	the	respect	and	admiration	of	his	men	.
他的	执行	之上	那	场合	韩元	这	尊重	和	钦佩	的	他的	男人	.

他当时的表现赢得了部下的尊重和钦佩。

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər]

His	fighting	spirit	was	shown	by	capturing	a	considerable	number	of	prisoners
他的	斗争	精神	曾是	所示	经过	捕捉	一个	大量	数字	的	囚犯

[waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'tætʃmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pə'sjuːɪŋ] ['bɒdi] .

while	his	own	detachment	was	escaping	from	a	large	pursuing	body	.
尽管	他的	自己的	分离	曾是	逃脱	从	一个	大的	追求	身体	.

在他率领的小队摆脱大批追击部队时，他展现出了顽强的战斗精神，俘虏了相当数量的战俘。

[ɒn] [dɪ'sembə(r)] 31st , - , ['meɪdʒə(r)] [mʌd] [wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

On	December	31st	,	1862	,	Major	Mudd	was	promoted	to	the	position	of
在	十二月	31st	,	-	,	主要的	穆德	曾是	推广	到	这	位置	的

[lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] ,

Lieutenant	Colonel	,
中尉	上校	,

1862年12月31日，穆德少校晋升为中校。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lef'tenənt] ['kwinsi] [mək'niːl] ; [ænd; ənd]

to	fill	the	vacancy	formed	by	the	resignation	of	Lieutenant	Quincy	McNeil	;	and
到	充满	这	空缺	形成	经过	这	辞职	的	中尉	昆西	麦克尼尔	;	和

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

a	few	weeks	later	,
一个	很少	周	之后	,

为了填补昆西·麦克尼尔中尉辞职后留下的空缺；几周后，

[wen] ['kɜːn(ə)l] ['nəʊb(ə)l][wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə]

when	Colonel	Noble	was	mustered	out	of	the	service	,	he	was	promoted	to
什么时候	上校	高贵	曾是	集结	出去	的	这	服务	,	他	曾是	推广	到

[fɪl] [ðə; ði] ['lætərz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

fill	the	latter's	position	.
充满	这	后者的	位置	.

诺布尔上校退役后，被提拔填补了后者的职位。

['kɜːn(ə)l] [mʌd] [wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪksbɜːg] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]

Colonel	Mudd	was	actively	engaged	in	the	Vicksburg	campaign	and	participated	in
上校	穆德	曾是	积极	已订婚的	在	这	维克斯堡	活动	和	参与	在

['evrɪ] ['bæt(ə)l][frɒm; frəm] [pɔːt] ['gɪbs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [blæk] ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] .

every	battle	from	Port	Gibson	to	that	of	Black	River	Bridge	.
每一个	战斗	从	港口	吉布森	到	那	的	黑色的	河	桥	.

穆德上校积极参与了维克斯堡战役，从波特吉布森到黑河桥，他参加了每一场战斗。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] ,

During	the	siege	of	Vicksburg	,
期间	这	围城	的	维克斯堡	,

在维克斯堡围城战期间，

[hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]

his	command	was	engaged	in	guarding	the	rear	to	prevent	an	attack	by
他的	命令	曾是	已订婚的	在	守护	这	后部	到	防止	一个	攻击	经过

['dʒɒnsn] .

Johnson	.
约翰逊	.

他的部队负责守卫后方，以防止约翰逊的进攻。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] , [waɪl] [ˌriːkə'nɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['rɪvə(r)] [swɒmp] ,

Shortly	before	the	surrender	,	while	reconnoitering	in	the	Black	River	swamp	,
不久	前	这	投降	,	尽管	侦察	在	这	黑色的	河	沼泽	,

投降前不久，在黑河沼泽地侦察时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'siːld] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	was	shot	by	one	of	the	enemy	from	a	concealed	position	.
他	曾是	射击	经过	一	的	这	敌人	从	一个	暗	位置	.

他被一名敌军从隐蔽处射杀。

[wʌn] ['bʊlɪt] [strʌk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [left] [aɪ] [ænd; ənd] [lɒdʒd] [nɪə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] ,

One	bullet	struck	below	the	left	eye	and	lodged	near	the	ear	,
一	子弹	击	以下	这	左边	眼睛	和	已提交	靠近	这	耳朵	,

一颗子弹击中左眼下方，卡在耳朵附近。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [strʌk] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] - [bəʊn] [ænd; ənd] [pɑːst] ['nɪəli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]

while	another	struck	near	the	collar	-	bone	and	passed	nearly	out	through	the
尽管	其他	击	靠近	这	衣领	-	骨	和	通过了	几乎	出去	通过	这

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

另一颗子弹击中了锁骨附近，几乎穿透了肩膀。

[hɪz; ɪz] [eɪdz] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃə(r)] .

His	aides	supported	him	upon	his	horse	and	enabled	him	to	escape	capture	.
他的	助手	有	他	之上	他的	马	和	已启用	他	到	逃脱	捕获	.

他的助手们扶着他上马，使他得以逃脱追捕。

[hiː; hi] [bled] [prə'fjuːsli] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt]

He	bled	profusely	and	suffered	much	but	retained	consciousness	and	sufficient
他	出血	大量地	和	遭受	很多	但	保留	意识	和	充足的

[streŋθ] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

strength	to	permit	his	removal	to	a	place	of	safety	at	the	house	of	a
力量	到	允许	他的	移动	到	一个	地方	的	安全	在	这	房子	的	一个

['wɪdəʊ] [huː] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv]

widow	who	did	all	in	her	power	to	render	him	comfortable	until	the	arrival	of
寡妇	WHO	做过	全部	在	她	力量	到	使成为	他	舒服的	直到	这	到达	的

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] .

a	surgeon	.
一个	外科医生	.

他大量出血，痛苦不堪，但仍然保持清醒，并且有足够的力气被转移到一位寡妇家中，那里对他来说是安全的。这位寡妇尽其所能让他感到舒适，直到外科医生到来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,

He	was	sent	to	his	home	,
他	曾是	发送	到	他的	家	,

他被送回家了。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['djuːti] [æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

where	he	soon	recovered	and	again	reported	for	duty	at	New	Orleans	,
在哪里	他	很快	恢复	和	再次	据报道	为了	责任	在	新的	奥尔良	,

他很快康复，并再次前往新奥尔良报到服役。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [ðen] [st'eɪʃənd] .

where	his	command	was	then	stationed	.
在哪里	他的	命令	曾是	然后	驻	.

他当时的部队驻扎在那里。

['kɜːn(ə)l] [mʌd] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ,

Colonel	Mudd	,	as	Acting	Brigadier	General	,
上校	穆德	,	作为	表演	准将	一般的	,

穆德上校，代理准将，

[wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪuː] [tɛʃ] [kæm'peɪn] ['ʌndə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [bæŋks] .

was	given	command	of	a	brigade	of	cavalry	in	the	Bayou	Teche	campaign	under	General	Banks	.
曾是	给定	命令	的	一个	旅	的	骑兵	在	这	河口	科技	活动	在下面	一般的	银行	.

在班克斯将军的指挥下，他被任命为巴尤特什战役中一个骑兵旅的指挥官。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [men] [bɔː(r)] [ðə; ði] [brʌnt] .

There	was	much	fighting	and	skirmishing	of	which	the	Colonel's	men	bore	the	brunt	.
那里	曾是	很多	斗争	和	小规模冲突	的	哪个	这	上校的	男人	钻孔	这	冲击	.

战斗和冲突不断，上校的部下首当其冲。

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪm'peəd] [frɒm; frəm] ['hɑːdʃɪp] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] .

The	health	of	their	leader	became	so	impaired	from	hardship	and	exposure	that	he	was	forced	to	return	to	New	Orleans	.
这	健康	的	他们的	领导者	成为	所以	受损	从	困境	和	接触	那	他	曾是	强制	到	返回	到	新的	奥尔良	.

由于生活艰辛、饱受风吹雨打，他们的领袖健康状况急剧恶化，被迫返回新奥尔良。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd]

Upon	his	arrival	there	he	received	an	order	to	recruit	his	regiment	,	and
之上	他的	到达	那里	他	已收到	一个	命令	到	招募	他的	团	,	和

[ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

immediately	went	to	Springfield	,
立即地	去	到	斯普林菲尔德	,

他抵达那里后接到招募部队的命令，立即前往斯普林菲尔德。

[ˌɪlə'nɔɪz] , [weə(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [rɪ'krʊtɪŋ] ['ɒfɪs] .

Illinois	,	where	he	opened	a	recruiting	office	.
伊利诺伊州	,	在哪里	他	打开	一个	招聘	办公室	.

他在那里（伊利诺伊州）开设了一家招聘办事处。

[ə'pɒn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ræŋks] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

Upon	filling	the	ranks	,	he	returned	with	his	men	to	New	Orleans	,
之上	填充	这	排名	,	他	返回	和	他的	男人	到	新的	奥尔良	,

队伍补充完毕后，他率领部下返回了新奥尔良。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] ['bætɒn] [ruːʒ] .

from	whence	he	was	ordered	to	Baton	Rouge	.
从	何处	他	曾是	订购	到	指挥棒	胭脂	.

他随后奉命前往巴吞鲁日。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] [bæŋks] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

At	the	latter	place	he	received	an	order	from	General	Banks	to	report
在	这	后者	地方	他	已收到	一个	命令	从	一般的	银行	到	报告

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [stɑːf] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [mə'klɜːrnənd] [æt; ət] [ˌælɪg'zɑːndriə] ,

without	delay	as	Chief	of	Staff	to	General	McClernand	at	Alexandria	,
没有	延迟	作为	首席	的	职员	到	一般的	麦克勒南德	在	亚历山大	,

在后一个地方，他接到班克斯将军的命令，立即前往亚历山大港，担任麦克莱兰将军的参谋长。

[luˌiːzi'ænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

路易斯安那州。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [meɪ] , - , [hiː; hi] [em'bɑːk, im-] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] " ['sɪti] - [bel] , "

On	the	first	of	May	,	1864	,	he	embarked	upon	the	steamer	"	City	-	Belle	,	"
在	这	第一的	的	可能	,	-	,	他	启航	之上	这	汽船	"	城市	-	美女	,	"

[fɔː(r); fə(r)] [ˌælɪg'zɑːndriə] .

for	Alexandria	.
为了	亚历山大	.

1864 年 5 月 1 日，他登上“城市美人号”汽船前往亚历山大港。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [æt; ət] [dʌnz] ['baɪuː] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ,

Three	days	after	,	at	Dunne's	Bayou	,	upon	the	Red	River	,
三	天	后	,	在	邓恩的	河口	,	之上	这	红色的	河	,

三天后，在红河畔的邓恩河口，

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [gə'rɪləz] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɑːskt] ['bætri]

a	band	of	guerrillas	opened	fire	upon	the	steamer	from	a	masked	battery
一个	乐队	的	游击队	打开	火	之上	这	汽船	从	一个	戴面具	电池

[æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] .

at	close	range	.
在	关闭	范围	.

一群游击队员从蒙面炮台上近距离向轮船开火。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [tuː] [gʌnz]

There	were	but	two	guns
那里	是	但	二	枪支

只有两支枪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

but	they	were	enough	for	the	purpose	.
但	他们	是	足够的	为了	这	目的	.

但它们足以达到目的。

[ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] [brəʊk] [ðə; ði]['paɪlət] - [wiːl] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði]['paɪlət] .

The	second	shot	broke	the	pilot	-	wheel	and	killed	the	pilot	.
这	第二	射击	打破	这	飞行员	-	车轮	和	被杀	这	飞行员	.

第二枪打碎了驾驶轮，飞行员当场死亡。

[ə'nʌðə(r)] [kɔːzd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'keɪm]

Another	caused	an	explosion	of	one	of	the	boilers	and	the	boat	became
其他	导致	一个	爆炸	的	一	的	这	锅炉	和	这	船	成为

[ʌn'mænɪdʒəbl] .

unmanageable	.
难以控制	.

另一次事故导致其中一个锅炉爆炸，船只失去控制。

[ðɪs] [hæd; həd] ['beəli] [ə'kɜːd] , [wen] ['kɜːn(ə)l] [spiːgəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] 120th [əʊ'haɪəʊ] ['ɪnfəntri] ,

This	had	barely	occurred	,	when	Colonel	Speigle	,	of	the	120th	Ohio	Infantry	,
这	有	仅仅	发生	,	什么时候	上校	史皮格尔	,	的	这	120th	俄亥俄州	步兵	,

['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

senior	officer	in	command	,
高级的	官	在	命令	,

事情刚发生不久，俄亥俄州第120步兵团的高级指挥官斯皮格尔上校就.....

[wɒz; wəz] [kɪld] .

was	killed	.
曾是	被杀	.

被杀害了。

['kɜːn(ə)l] [mʌd] [ðen] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [bəʊt]

Colonel	Mudd	then	assumed	command	and	ordered	the	engineer	to	run	the	boat
上校	穆德	然后	假定	命令	和	订购	这	工程师	到	跑步	这	船

[ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] .

ashore	to	permit	a	dash	upon	the	enemy	.
岸上	到	允许	一个	短跑	之上	这	敌人	.

穆德上校随后接管指挥权，命令工程师驾驶小艇靠岸，以便向敌人发起冲锋。

[ɔːl] ['efəts] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [feɪld] .

All	efforts	to	accomplish	this	failed	.
全部	努力	到	完成	这	失败的	.

所有努力都失败了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ʃɒt] , [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪəd] [greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]

After	the	fifth	shot	,	the	enemy	fired	grape	and	canister	and	the	execution
后	这	第五	射击	,	这	敌人	被解雇	葡萄	和	罐	和	这	执行

[wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

was	appalling	.
曾是	令人震惊	.

第五枪之后，敌人发射了葡萄弹和霰弹，处决手段极其残忍。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l][tuː; tə][lænd] ,

In	the	hope	of	pulling	the	vessel	to	land	,
在	这	希望	的	拉	这	血管	到	土地	,

为了将船只拖到岸边，

['kɜːn(ə)l] [mʌd] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪf] - [prɪ'zɜːvə(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [swæm] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Colonel	**Mudd**	**put**	**a**	**life**	**-**	**preserver**	**upon**	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**swam**	**ashore**	**with**	**the**
上校	穆德	放	一个	生活	-	保护者	之上	一	的	这	男人	WHO	游泳	岸上	和	这

[laɪn] .

line	**.**
线	.

穆德上校给一个带着绳子游到岸边的人套上了救生圈。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['kɜːn(ə)l] [mʌd] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

At	**this**	**juncture**	**Colonel**	**Mudd**	**was**	**instantly**	**killed**	**by**	**a**	**shot**	**in**	**the**	**forehead**
在	这	契机	上校	穆德	曾是	即刻	被杀	经过	一个	射击	在	这	前额

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] .

as	**he**	**stood**	**upon**	**the**	**boat**	**giving**	**orders**	**.**
作为	他	站立	之上	这	船	给予	订单	.

就在此时，穆德上校站在船上下达命令，被子弹击中额头，当场身亡。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['ves(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['lændɪd] , [ðə; ði] [gə'rɪləz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn]

Could	**the**	**vessel**	**have**	**been**	**landed**	**,**	**the**	**guerrillas**	**,**	**who**	**were**	**greatly**	**inferior**	**in**
可以	这	血管	有	到过	登陆	,	这	游击队	,	WHO	是	非常	下	在

['nʌmbəz] ,

numbers	**,**
数字	,

船只是否有可能登陆？人数远少于敌方的游击队.....

[mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] [ɒf] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] .

might	**easily**	**have**	**been**	**driven**	**off**	**or**	**captured**	**.**
可能	容易地	有	到过	驱动	离开	或者	捕获	.

很容易就会被赶走或俘虏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [sə'rendəd] .

There	**was**	**no**	**alternative**	**,**	**however**	**,**	**and**	**the**	**vessel**	**was**	**surrendered**	**.**
那里	曾是	不	选择	,	然而	,	和	这	血管	曾是	投降	.

然而，别无选择，这艘船只好交出了。

[ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz][ɒn] [bɔːd] ,

Of	**the**	**six**	**hundred**	**soldiers**	**on**	**board**	**,**
的	这	六	百	士兵	在	木板	,

船上共有六百名士兵，

[ɔːl][bʌt; bət] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['kæptʃəd] .

all	**but**	**about**	**one**	**hundred**	**and**	**sixty**	**were**	**either**	**killed**	**or**	**captured**	**.**
全部	但	关于	一	百	和	六十	是	任何一个	被杀	或者	捕获	.

除约一百六十人外，其余全部被杀或被俘。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪ'skeɪpt] ; ['dænjəl] [beɪts] , [huː] ['kærid] [ðə; ði][laɪn] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	**others**	**escaped**	**;**	**Daniel**	**Bates**	**,**	**who**	**carried**	**the**	**line**	**ashore**	**,**
这	其他的	逃脱	;	丹尼尔	贝茨	,	WHO	携带	这	线	岸上	,

其他人都逃脱了；丹尼尔·贝茨带着绳索上了岸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ɔːdəli] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

and	**the**	**Colonel's**	**orderly**	**being**	**among**	**the**	**number**	**,**	**and**	**made**	**their**	**way**	**to**
和	这	上校的	秩序	存在	之中	这	数字	,	和	制成	他们的	方式	到

[ˌælɪg'zɑːndriə] .

Alexandria	**.**
亚历山大	.

上校的勤务兵也在其中，他们一行人前往亚历山大港。

[ðə; ði] [gə'rɪləz] [bɜːnd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [rɔb] [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

The	**guerrillas**	**burned**	**the**	**boat**	**and**	**robbed**	**both**	**living**	**and**	**dead**	**.**
这	游击队	烧伤	这	船	和	被抢劫	两个都	活的	和	死的	.

游击队员烧毁了船只，抢劫了活人和死人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪk'sept] [wʌn] , ['biːɪŋ] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

All	of	the	latter	,	except	one	,	being	stripped	of	their	clothing	.
全部	的	这	后者	,	除了	一	,	存在	脱衣舞	的	他们的	衣服	.

除了其中一人之外，其余所有人的衣服都被剥光了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ə'kɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [θɪŋz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪg'zæmpl] [meɪ] [biː; bi]

And	here	occurred	one	of	those	inexplicable	things	,	of	which	examples	may	be
和	这里	发生	一	的	那些	无法解释的	事物	,	的	哪个	示例	可能	是

[faʊnd] [ɔːl] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

found	all	through	history	,
成立	全部	通过	历史	,

于是，一件无法解释的事情发生了，这样的例子在历史上比比皆是。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [haʊ] ['kləʊsli] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ædmərəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [men]

indicating	how	closely	the	highest	and	most	admirable	characteristics	of	men
表明	如何	密切	这	最高	和	最多	令人钦佩的	特征	的	男人

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntɜː'twaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃɒkɪŋli] ['bruːt(ə)l] [wʌnz] .

are	intertwined	with	the	most	shockingly	brutal	ones	.
是	交织在一起	和	这	最多	令人震惊地	野蛮	一个	.

这表明，人类最高尚、最令人钦佩的品质与最令人震惊的残暴品质是如何紧密交织在一起的。

['kɜːn(ə)l] [mʌd] , [huːz] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['æktɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Colonel	Mudd	,	whose	commission	as	Acting	Brigadier	General	was	in	his	pocket	,
上校	穆德	,	谁	委员会	作为	表演	准将	一般的	曾是	在	他的	口袋	,

穆德上校，他的代理准将委任状就放在他口袋里，

[wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [mɑːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] .

was	buried	in	his	uniform	and	his	name	marked	upon	the	grave	.
曾是	埋葬	在	他的	制服	和	他的	姓名	标记	之上	这	严重	.

他身穿军装下葬，墓碑上刻有他的名字。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,

Upon	the	retreat	of	our	army	,
之上	这	撤退	的	我们的	军队	,

我军撤退之际，

[ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌdisin'tɜː] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [njuː]

the	grave	was	discovered	and	the	body	disinterred	and	removed	to	New
这	严重	曾是	发现	和	这	身体	已挖掘	和	已移除	到	新的

['ɔːrlənz] [ɪn] [keə(r)] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [dʒeɪ] . [es] . [mək'hɛnri] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

Orleans	in	care	of	Lieutenant	J	.	S	.	McHenry	of	Company	A	,
奥尔良	在	关心	的	中尉	J	.	S	.	麦克亨利	的	公司	一个	,

坟墓被发现后，尸体被掘出并运往新奥尔良，由A连的JS McHenry中尉负责照管。

['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz]

Second	Illinois	Cavalry	,	where	it	was	embalmed	and	taken	to	the	General's
第二	伊利诺伊州	骑兵	,	在哪里	它	曾是	防腐处理	和	已采取	到	这	将军的

[həʊm] [æt; ət] ['pitsfiːld] ,

home	at	Pittsfield	,
家	在	皮茨菲尔德	,

第二伊利诺伊骑兵团，在那里进行了防腐处理，然后运往将军位于皮茨菲尔德的家中。

[ˌɪlə'nɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] .

Illinois	,	for	burial	.
伊利诺伊州	,	为了	葬礼	.

伊利诺伊州，用于安葬。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] , [held][æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] , [luˌiːzi'ænə] ,

At	a	meeting	of	the	Second	Illinois	Cavalry	,	held	at	Baton	Rouge	,	Louisiana	,
在	一个	会议	的	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	,	握住	在	指挥棒	胭脂	,	路易斯安那州	,

[ɒn] [meɪ] 22nd ,

on	May	22nd	,
在	可能	22nd	,

5月22日，在路易斯安那州巴吞鲁日举行的第二伊利诺伊骑兵团会议上，

- , [tuː; tə]['rendə(r)] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɪts]['fɔːmə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

1864	,	to	render	respect	to	the	memory	of	its	former	commander	,
-	,	到	使成为	尊重	到	这	记忆	的	它是	以前的	指挥官	,

1864年，为了纪念其前任指挥官，

[ðə; ði] [haɪɪst] ['trɪbjuːt] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][hɪm][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .

the	highest	tribute	was	paid	to	him	both	as	a	soldier	and	a	man	.
这	最高	贡	曾是	有薪酬的	到	他	两个都	作为	一个	士兵	和	一个	男人	.

人们给予他作为一名士兵和一个人的最高敬意。

['dʒen(ə)rəl] [mʌd] [wɒz; wəz][kaɪnd] , ['dʒiːniəl] , [feə(r)] - ['maɪndɪd] , ['mænli] ,

General	Mudd	was	kind	,	genial	,	fair	-	minded	,	manly	,
一般的	穆德	曾是	种类	,	和蔼可亲	,	公平的	-	有思想	,	男子气概	,

穆德将军为人友善、和蔼、公正、有男子气概。

['lɔɪəl] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð]

loyal	and	true	and	possessed	a	moral	courage	not	always	associated	with
忠诚	和	真的	和	拥有	一个	道德	勇气	不是	总是	联系	和

['fɪzɪk(ə)l] ['breɪvəri] .

physical	bravery	.
身体的	勇敢	.

忠诚可靠，拥有道德勇气，这种勇气并不总是与身体上的勇敢联系在一起。

[ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

This	characteristic	is	well	illustrated	by	an	incident	which	occurred	shortly	before	the
这	特征	是	出色地	插图	经过	一个	事件	哪个	发生	不久	前	这

['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

outbreak	of	the	war	.
暴发	的	这	战争	.

战争爆发前不久发生的一件事很好地说明了这一特点。

[ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [tʃɑːlz] [həʊ'tel][ɪn] [njuː] ['ɔːrlənz] .

In	December	,	1860	,	he	was	at	the	St	.	Charles	Hotel	in	New	Orleans	.
在	十二月	,	-	,	他	曾是	在	这	英石	.	查尔斯	酒店	在	新的	奥尔良	.

1860 年 12 月，他在新奥尔良的圣查尔斯酒店。

['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪv] - [h'əʊldəz][wɒz; wəz][æt; ət] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] .

Feeling	among	the	slave	-	holders	was	at	high	tension	.
感觉	之中	这	奴隶	-	持有者	曾是	在	高的	紧张	.

奴隶主之间的气氛高度紧张。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['mɜːtʃənt] , [hæd; həd]

It	became	known	that	Mr	.	Mudd	,	who	was	then	a	Chicago	merchant	,	had
它	成为	已知	那	先生	.	穆德	,	WHO	曾是	然后	一个	芝加哥	商人	,	有

['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['lɪŋkən] ,

voted	for	Lincoln	,
投票	为了	林肯	,

后来人们得知，当时身为芝加哥商人的穆德先生曾投票支持林肯。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [v'juːz] .

and	those	present	insisted	that	he	should	express	his	views	.
和	那些	展示	坚持	那	他	应该	表达	他的	浏览	.

在场的人都坚持让他表达自己的观点。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , ['fræŋkli] , ['feəli] [ænd; ənd] ['fɪələsli] ; ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] : " [ðə; ði] ['lɔɪəl]

He	did	so	,	frankly	,	fairly	and	fearlessly	;	closing	with	the	statement	:	"	The	loyal
他	做过	所以	,	坦率地说	,	相当	和	无畏地	;	结束	和	这	陈述	:	"	这	忠诚

[nɔːθ] ,

North	,
北	,

他坦率、公正、无畏地完成了这项工作；最后他发表声明："忠诚的北方，

[wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

with	the	loyal	people	of	the	South	,
和	这	忠诚	人们	的	这	南	,

与南方忠诚的人民一起，

[wɪl] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd] [sə'steɪn] ['mɪstə(r)] . ['lɪŋkən] [æz; əz] ['prezɪdənt] [æt; ət] ['eni] [kɒst] .

will	preserve	the	Union	and	sustain	Mr	.	Lincoln	as	President	at	any	cost	.
将要	保存	这	联盟	和	维持	先生	.	林肯	作为	总统	在	任何	成本	.

不惜一切代价维护联邦统一，并支持林肯先生继续担任总统。

" [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['æntəni] [kɔɪl] , [huː] [hɜːd] [hɪm] , [sed] :

"	A	citizen	,	Mr	.	Anthony	Coyle	,	who	heard	him	,	said	:
"	一个	公民	,	先生	.	安东尼	科伊尔	,	WHO	听到	他	,	说	:

一位名叫安东尼·科伊尔的市民听到了他的话，说道：

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] [ækt] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

"	This	was	the	most	loyal	act	performed	by	any	man	in	the	city	while	I	was
"	这	曾是	这	最多	忠诚	行为	执行	经过	任何	男人	在	这	城市	尽管	我	曾是

[ðeə(r)] " ;

there	"	;
那里	"	;

"这是我在城里期间，所有男人所做出的最忠诚的行为"；

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

补充

" ['kɜːn(ə)l] [mʌd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

"	Colonel	Mudd	expressed	his	views	with	the	best	of	judgment	and	intelligence
"	上校	穆德	表达	他的	浏览	和	这	最好的	的	判断	和	智力

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] .

and	made	a	lasting	impression	upon	the	minds	of	friend	and	foe	.
和	制成	一个	持久	印象	之上	这	思想	的	朋友	和	敌人	.

"穆德上校以最佳的判断力和智慧表达了自己的观点，给朋友和敌人都留下了深刻的印象。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][feə(r)] .

"	It	was	not	enough	,	however	,	to	be	fair	.
"	它	曾是	不是	足够的	,	然而	,	到	是	公平的	.

然而，仅仅做到公平是不够的。

['sekʃənl] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [pɑːst] [ɔːl] [baʊndz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌd] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

Sectional	hatred	had	passed	all	bounds	and	Mr	.	Mudd	was	driven	from
分段式	仇恨	有	通过了	全部	界限	和	先生	.	穆德	曾是	驱动	从

[ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

the	hotel	and	from	the	city	.
这	酒店	和	从	这	城市	.

地区仇恨已经到了无以复加的地步，穆德先生被赶出了酒店，也赶出了这座城市。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['lɔɪəl] [men] [ɪn] [nju:] ['ɔ:rlənz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hu:] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ɪn]

There	were	a	few	loyal	men	in	New	Orleans	at	the	time	who	had	aided	in
那里	是	一个	很少	忠诚	男人	在	新的	奥尔良	在	这	时间	WHO	有	协助	在

[prə'tektɪŋ] ['nɔ:ðən] [men] [ænd; ənd][ɪn] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] .

protecting	Northern	men	and	in	helping	them	to	leave	the	place	.
保护	北方	男人	和	在	帮助	他们	到	离开	这	地方	.

当时新奥尔良有一些忠诚的人，他们帮助保护北方人，并帮助他们离开那里。

[ði:z] , [ɒv; əv] [hu:m] ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] [wɒz; wəz][wʌn] , [helpt] ['mɪstə(r)] . [mʌd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn]

These	,	of	whom	Mr	.	Coyle	was	one	,	helped	Mr	.	Mudd	to	escape	in
这些	,	的	谁	先生	.	科伊尔	曾是	一	,	帮助	先生	.	穆德	到	逃脱	在

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

科伊尔先生是其中一人，他们帮助穆德先生安全逃脱。

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [drəʊv]

but	not	until	he	had	had	the	satisfaction	of	saying	to	those	who	drove
但	不是	直到	他	有	有	这	满意	的	说	到	那些	WHO	驾驶

[hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

him	out	and	threatened	his	life	,
他	出去	和	威胁	他的	生活	,

但在此之前，他必须先对那些把他赶走并威胁他生命的人说：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] [wen] [ai][kæn; kən] ['pʌblɪkli] [ɪk'spres] [maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ə'naʊns]

"	I	shall	come	again	when	I	can	publicly	express	my	sentiments	and	announce
"	我	将	来	再次	什么时候	我	能	公开	表达	我的	情感	和	宣布

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai][hæv; həv]['vəʊtɪd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mə:də] [baɪ][ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv]

for	whom	I	have	voted	without	fear	of	being	murdered	by	a	mob	of
为了	谁	我	有	投票	没有	害怕	的	存在	被谋杀	经过	一个	暴民	的

['treitə] .

traitors	.
叛徒	.

“等我能公开表达我的感受，宣布我投票给谁而不必担心被一群叛徒谋杀时，我还会再来。”

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

"	Nothing	could	have	been	more	gratifying	to	him	than	the	subsequent
"	没有什么	可以	有	到过	更多的	可喜	到	他	比	这	随后的

[ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl'fɪld] .

realization	that	his	prophecy	had	been	fulfilled	.
实现	那	他的	预言	有	到过	已完成	.

“对他来说，没有什么比后来意识到自己的预言已经实现更令人欣慰的了。”

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ə'baʊt] [wʌn] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ə'kʌrəns] , ['mɪstə(r)] . [kɔɪl] [ɪn'lɪstɪd]

By	a	strange	coincidence	,	about	one	year	after	this	occurrence	,	Mr	.	Coyle	enlisted
经过	一个	奇怪的	巧合	,	关于	一	年	后	这	发生	,	先生	.	科伊尔	入伍

[ɪn] ['kɜ:n(ə)l] [mʌdz] ['redʒɪmənt] .

in	Colonel	Mudd's	regiment	.
在	上校	泥巴的	团	.

巧合的是，大约一年后，科伊尔先生加入了穆德上校的部队。

['kɜ:n(ə)l] [mʌd] [wɒz; wəz] [sə'vaivd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .

Colonel	Mudd	was	survived	by	a	widow	and	daughter	.
上校	穆德	曾是	幸存下来	经过	一个	寡妇	和	女儿	.

穆德上校去世后留下了遗孀和女儿。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['elə] [web] [mʌd] , [hu:] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][ˌri:'ju:niən][held][æt; ət] ['pitsfi:ld] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ɪn]

The	latter	,	Ella	Webb	Mudd	,	who	attended	a	reunion	held	at	Pittsfield	,	Illinois	,	in
这	后者	,	艾拉	韦伯	穆德	,	WHO	参加	一个	团圆	握住	在	皮茨菲尔德	,	伊利诺伊州	,	在

-	,

1893	,
-	,

后者是埃拉·韦伯·穆德，她参加了 1893 年在伊利诺伊州皮茨菲尔德举行的一次同学聚会。

[wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] " ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['redʒɪmənt] .

was	adopted	as	"	Daughter	of	the	Regiment	.
曾是	已采用	作为	"	女儿	的	这	团	.

被授予“军团之女”称号。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [vəʊt] [ɒv; əv] [ə'dɒpʃn] , [ʃi:; ʃi] [sed] :

"	In	reply	to	the	vote	of	adoption	,	she	said	:
"	在	回复	到	这	投票	的	采用	,	她	说	:

在回应收养投票结果时，她说：

" ['dʒentlmən] , ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑ:ðə(r)] :

"	Gentlemen	,	Comrades	of	my	father	:
"	先生们	,	同志们	的	我的	父亲	:

先生们，我父亲的战友们：

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][ɔ:l] [nəʊ] [haʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] [ai][ˌeɪ 'em][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)]

I	wonder	if	you	all	know	how	unprepared	I	am	for	this	call	to	come	before
我	想知道	如果	你	全部	知道	如何	毫无准备	我	是	为了	这	称呼	到	来	前

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

我不知道你们是否明白，我对于接到你们的电话有多么措手不及；

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

to	be	sure	,
到	是	当然	,

当然，

[ai][wɒz; wəz][təʊld][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][səʊ][ə'gəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [dʌn] [tə'naɪt] [bʌt; bət][ai]

I	was	told	a	day	or	so	ago	that	this	would	probably	be	done	tonight	but	I
我	曾是	讲述	一个	天	或者	所以	前	那	这	会	大概	是	完毕	今晚	但	我

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

did	not	know	until	this	afternoon	that	I	was	expected	to	appear	in	it	.
做过	不是	知道	直到	这	下午	那	我	曾是	预期的	到	出现	在	它	.

前几天有人告诉我这件事可能今晚就会完成，但我直到今天下午才知道我需要出场。

" [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ]['soʊldʒərz] ['dɔ:tə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ai] [meɪ]

"	However	,	a	soldier's	daughter	should	have	some	courage	and	certainly	I	may
"	然而	,	一个	士兵的	女儿	应该	有	一些	勇气	和	当然	我	可能

[traɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɒlədʒi] ,

try	,	without	apology	,
尝试	,	没有	道歉	,

“然而，一个军人的女儿应该有点勇气，我当然可以尝试，毫不后悔。”

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['θʌrəli] [ai] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] —

to	tell	you	how	thoroughly	I	appreciate	the	honor	you	have	just	given	me	—
到	告诉	你	如何	彻底	我	欣赏	这	荣誉	你	有	只是	给定	我	—

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

the	highest	in	your	power	.
这	最高	在	你的	力量	.

我想告诉您，我多么感激您刚刚给予我的这份荣誉——这是您所能给予我的最高荣誉。

[ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] ['haɪli] [aiˈvæljuː][ðə; ði] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɒmptɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

And	yet	more	highly	I	value	the	motive	which	prompted	your	action	,	for
和	然而	更多的	高度	我	价值	这	动机	哪个	提示	你的	行动	,	为了

[raɪt]

right
正确的

然而，我更珍视促使你采取行动的动机，因为这是正当的。

[wel] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

well	do	I	know	that	it	is	not	for	myself	,
出色地	做	我	知道	那	它	是	不是	为了	我	,

我当然知道这不是为了我自己。

[bʌt; bət] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

but	springs	from	your	love	and	devotion	to	my	father	,
但	弹簧	从	你的	爱	和	虔诚	到	我的	父亲	,

但这源于你对我父亲的爱和奉献，

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [gɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

and	by	it	you	give	additional	proof	that	his	memory	is	still	fresh	in	your
和	经过	它	你	给	额外的	证明	那	他的	记忆	是	仍然	新鲜的	在	你的

[hɑːts] .

hearts	.
心	.

这也进一步证明，你们心中仍然鲜活地怀念着他。

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [met] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

"	As	I	have	met	one	and	another	of	you	,
"	作为	我	有	遇见	一	和	其他	的	你	,

“正如我与你们中的一些人见过面一样，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][frɒm; frəm] ['kɒmreɪdz] [wiː; wi]

and	read	the	many	letters	to	my	mother	and	myself	from	Comrades	we
和	读	这	许多	信件	到	我的	母亲	和	我	从	同志们	我们

[hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] ,

have	never	seen	,
有	绝不	已见	,

并阅读了许多我们从未见过面的同志写给我和我母亲的信，

[ai][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]

I	have	realized	more	and	more	how	you	loved	him	and	what	he	was	to
我	有	已实现	更多的	和	更多的	如何	你	喜爱	他	和	什么	他	曾是	到

[juː; jʊ] — [æz; əz][wʌn][səʊ] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] — - [nɒt] ['əʊnli]['aʊə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ,

you	—	as	one	so	beautifully	expressed	it	—	'	Not	only	our	commander	,
你	—	作为	一	所以	非常漂亮	表达	它	—	-	不是	仅有的	我们的	指挥官	,

我越来越意识到你有多爱他，以及他对于你来说意味着什么——正如有人如此优美地表达的那样——“他不仅是我们的指挥官，

[bʌt; bət] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [wel] . -

but	friend	and	brother	as	well	.	'
但	朋友	和	兄弟	作为	出色地	.	-

但也是我的朋友和兄弟。

[səʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?

So	is	it	any	wonder	that	I	am	glad	to	see	you	?
所以	是	它	任何	想知道	那	我	是	高兴的	到	看	你	?

所以，我见到你很高兴也就不足为奇了！

" [let] [ˌem ˈiː] [wʌns] [mɔː(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] — [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði]

"	Let	me	once	more	thank	you	for	what	you	have	done	—	thank	you	in	the
"	让	我	一次	更多的	感谢	你	为了	什么	你	有	完毕	—	感谢	你	在	这

[neɪm] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] ,

name	of	my	father	—	for	all	who	knew	him	,
姓名	的	我的	父亲	—	为了	全部	WHO	知道	他	,

“让我再次感谢你们所做的一切——以我父亲的名义感谢你们——感谢所有认识他的人，

[ˈaɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɔː(r)] [ˈʌðəwaɪz] , [nəʊ] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðiːz]

either	in	the	army	or	otherwise	,	know	how	well	he	would	have	enjoyed	these
任何一个	在	这	军队	或者	否则	,	知道	如何	出色地	他	会	有	享受	这些

[əˈkeɪʒnz] ,

occasions	,
场合	,

无论他是否在军队服役，我都知道他会多么享受这些场合。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈgrætɪfaɪd] [hɪm] ; — [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	how	this	would	have	gratified	him	;	—	so	,	for	him	,	my	mother	and
和	如何	这	会	有	满意	他	;	—	所以	,	为了	他	,	我的	母亲	和

[maɪˈself] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

myself	,	I	thank	you	,
我	,	我	感谢	你	,

这会让他多么欣慰啊；——所以，我代表他、我的母亲和我自己，感谢你们。

[ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ,

and	believe	me	,
和	相信	我	,

相信我，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈevə(r)] [ˈpraʊdli] [beə(r)] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] - [tuː; tə] [wɪtʃ]

I	shall	ever	proudly	bear	the	title	of	'	Daughter	of	the	Regiment	'	to	which
我	将	曾经	自豪地	熊	这	标题	的	-	女儿	的	这	团	-	到	哪个

[hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] .

he	belonged	.
他	属于	.

我将永远以他所属军团的女儿这一称号为荣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第二伊利诺伊骑兵团A连的(The History of Company A,)
第7/7页

" [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mʌd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['epɪtɑ:f] .

"	The	record	of	General	Mudd	is	his	epitaph	.
"	这	记录	的	一般的	穆德	是	他的	墓志铭	.

“穆德将军的功绩就是他的墓志铭。”

[ðɪs] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

This	can	never	be	taken	away	,
这	能	绝不	是	已采取	离开	,

这是永远无法夺走的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [wɜ:dz] [wʊd] ['les(ə)n] [ɪts] ['səʊldʒəli] ['dɪgnəti] .

and	to	attempt	to	add	to	it	by	words	would	lessen	its	soldierly	dignity	.
和	到	试图	到	添加	到	它	经过	字	会	减少	它是	军人	尊严	.

试图用言语来增添它的庄严，反而会削弱它的军人尊严。

[kɒl] . ['bendʒəmɪn][ef] . [mɑ:ʃ]

Col	.	Benjamin	F	.	Marsh
上校	.	本杰明	F	.	沼泽

本杰明·F·马什上校

['kɜ:n(ə)l] ['bendʒəmɪn] [ef] . [mɑ:ʃ] .

COLONEL	BENJAMIN	F	.	MARSH	.
上校	本杰明	F	.	沼泽	.

本杰明·F·马什上校

['bendʒəmɪn][ef] . [mɑ:ʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ]

Benjamin	F	.	Marsh	was	a	native	of	the	State	which	he	served	as	a
本杰明	F	.	沼泽	曾是	一个	本国的	的	这	状态	哪个	他	服务	作为	一个

['səʊldʒə(r)] .

soldier	.
士兵	.

本杰明·F·马什是他服役的州的本地人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] ['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [ɒn][nəʊ'vembə(r)] 19th , - .

He	was	born	in	Warsaw	County	,	Illinois	,	on	November	19th	,	1835	.
他	曾是	出生	在	华沙	县	,	伊利诺伊州	,	在	十一月	19th	,	-	.

他于 1835 年 11 月 19 日出生于伊利诺伊州华沙县。

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ə'pɒn][ə; eɪ] [fɑ:m] ,

Reared	upon	a	farm	,
饲养	之上	一个	农场	,

在农场长大，

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['ru:dɪmənts] [ɒv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [sku:lz] [ænd; ənd]

he	received	the	rudiments	of	an	education	in	the	public	schools	and
他	已收到	这	基本原理	的	一个	教育	在	这	民众	学校	和

['sʌbsɪkwəntli] [spent] [fɔ:(r)] [j'iəz] [æt; ət]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] ['kɒlɪdʒ] ,

subsequently	spent	four	years	at	Jubilee	College	,
随后	花费	四	年	在	禧年	大学	,

他在公立学校接受了基础教育，随后在朱比利学院学习了四年。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [kɔ:s] .

but	did	not	complete	the	course	.
但	做过	不是	完全的	这	课程	.

但他没有完成课程。

['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn] - [ænd; ənd] [kə'menst] ['præktɪs] [ɪn]

Mr	.	Marsh	was	admitted	to	the	Bar	in	1860	and	commenced	practice	in
先生	.	沼泽	曾是	承认	到	这	酒吧	在	-	和	开始	实践	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] ;

his	native	county	;
他的	本国的	县	;

马什先生于 1860 年获得律师资格，并在他的家乡县开始执业；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'beljən] [suːn] [sɜːvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

but	the	rebellion	soon	served	to	change	his	occupation	.
但	这	叛乱	很快	服务	到	改变	他的	职业	.

但这场叛乱很快就改变了他的职业。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni]

Early	in	the	beginning	of	the	war	Mr	.	Marsh	organized	a	cavalry	company
早期的	在	这	开始	的	这	战争	先生	.	沼泽	组织	一个	骑兵	公司

[ænd; ənd] ['tendəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['gʌvənə(r)] [jeɪts] .

and	tendered	his	services	with	that	of	the	company	to	Governor	Yates	.
和	已提交	他的	服务	和	那	的	这	公司	到	州长	耶茨	.

战争初期，马什先生组织了一支骑兵连，并向耶茨总督表示愿意为他和这支骑兵连效力。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kæv(ə)lri]

The	latter	was	unable	to	accept	the	offer	owing	to	the	fact	that	cavalry
这	后者	曾是	无法	到	接受	这	提供	欠款	到	这	事实	那	骑兵

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['prezɪdənt] ['lɪŋkənz] [kɔːl] ;

was	not	included	in	President	Lincoln's	call	;
曾是	不是	包括	在	总统	林肯的	称呼	;

由于林肯总统的征召令中没有包括骑兵，后者无法接受这一提议；

[ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . [mɑːʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌɪlə'nɔɪz]

whereupon	Mr	.	Marsh	at	once	enlisted	as	a	private	in	the	Sixteenth	Illinois
于是	先生	.	沼泽	在	一次	入伍	作为	一个	私人的	在	这	第十六	伊利诺伊州

['ɪnfəntri] ,

Infantry	,
步兵	,

于是，马什先生立即应征入伍，成为伊利诺伊州第十六步兵团的一名列兵。

[ɪn] [wɪtʃ] ['redʒɪmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [æz; əz]['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)] .

in	which	regiment	he	was	chosen	as	Quarter	-	Master	.
在	哪个	团	他	曾是	选定	作为	四分之一	-	掌握	.

他被选为哪个团的军需官?

[ðə; ði]['redʒɪmənt][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [mɪ'zʊəri] : [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,

The	regiment	was	sent	to	Missouri	:	and	shortly	after	its	arrival	,
这	团	曾是	发送	到	密苏里州	:	和	不久	后	它是	到达	,

该团被派往密苏里州；抵达后不久，

['kwɔːtə(r)] - ['mɑːstə(r)] [mɑːʃ] [wɒz; wəz][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['gʌvənə(r)] [jeɪts] ,

Quarter	-	Master	Marsh	was	recalled	by	a	telegram	from	Governor	Yates	,
四分之一	-	掌握	沼泽	曾是	召回	经过	一个	电报	从	州长	耶茨	,

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

offering	to	accept	his	company	of	cavalry	.
提供	到	接受	他的	公司	的	骑兵	.

军需官马什接到总督耶茨的电报召回，总督表示愿意接收他的骑兵连队。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

He	immediately	returned	to	his	home	at	Warsaw	and	recruited	the	company
他	立即地	返回	到	他的	家	在	华沙	和	招募	这	公司

['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz] ['kʌmpəni] [dʒiː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] ,

afterwards	known	as	Company	G	of	the	Second	Illinois	Cavalry	,
然后	已知	作为	公司	G	的	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	,

他立即返回华沙的家中，并招募了后来被称为第二伊利诺伊骑兵团G连的部队。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] .

of	which	he	was	elected	Captain	.
的	哪个	他	曾是	当选	队长	.

他被选为队长。

[ðə; ði] [breɪv] , ['dæʃɪŋ] ,

The	brave	,	dashing	,
这	勇敢的	,	帅气	,

勇敢、英俊的

['mænli] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [mɑːʃ] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]['pɒpjələ(r)] [wɪð]

manly	and	noble	qualities	of	Captain	Marsh	caused	him	to	be	popular	with
男子气概	和	高贵	品质	的	队长	沼泽	导致	他	到	是	受欢迎的	和

[hɪz; ɪz][suː'pɪərɪə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] ,

his	superior	officers	as	well	as	with	his	men	,
他的	优越的	警官	作为	出色地	作为	和	他的	男人	,

马什上尉的男子气概和高尚品格使他深受上级军官和士兵的爱戴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['ræpɪd] [əd'vɑːnsmənt] .

and	he	received	rapid	advancement	.
和	他	已收到	迅速的	进步	.

他获得了迅速晋升。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)][ɒn] [dɪ'sembə(r)] 31st , - ,

He	was	promoted	to	the	position	of	Major	on	December	31st	,	1862	,
他	曾是	推广	到	这	位置	的	主要的	在	十二月	31st	,	-	,

[lef'tenənt] ['kɜːn(ə)l] , [ɒn] [meɪ] 3rd ,

Lieutenant	Colonel	,	on	May	3rd	,
中尉	上校	,	在	可能	3rd	,

1862年12月31日，他晋升为少校；5月3日，他晋升为中校。

- , [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] , [ɒn] ['ɔːgəst] 29th , - .

1864	,	and	Colonel	,	on	August	29th	,	1865	.
-	,	和	上校	,	在	八月	29th	,	-	.

1864 年，晋升为上校，于 1865 年 8 月 29 日。

['kɜːn(ə)l] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['vɪksbɜːg]

Colonel	Marsh	was	engaged	in	active	service	in	the	first	and	second	Vicksburg
上校	沼泽	曾是	已订婚的	在	积极的	服务	在	这	第一的	和	第二	维克斯堡

[kæm'peɪnz] [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]

campaigns	and	did	much	towards	saving	his	command	and	others	in	the
竞选活动	和	做过	很多	向	保存	他的	命令	和	其他的	在	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [red] ['rɪvə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

unfortunate	and	humiliating	Red	River	Expedition	.
不幸	和	羞辱	红色的	河	远征	.

马什上校在第一次和第二次维克斯堡战役中积极参战，并在不幸且屈辱的红河远征中为拯救他的部队和其他部队做出了巨大贡献。

[æt; ət] ['hɒli] [sprɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'rendəd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] ,

At	Holly	Springs	he	refused	to	be	surrendered	by	the	officer	in	command	,
在	冬青	斯普林斯	他	拒绝	到	是	投降	经过	这	官	在	命令	,

在霍利斯普林斯，他拒绝向指挥官投降。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [θruː] [ðə; ði][laɪn][baɪ] [wɪtʃ]

and	after	cutting	his	way	with	a	small	detachment	through	the	line	by	which
和	后	切割	他的	方式	和	一个	小的	分离	通过	这	线	经过	哪个

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] ,

they	were	surrounded	,
他们	是	包围	,

他率领一小队人马杀出一条血路，突破了包围他们的防线。

[tʃɑːdʒd] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [wɪð] [ˈmeɪdʒə(r)] [bʊʃ] ,

charged	through	another	body	and	made	a	juncture	with	Major	Bush	,
带电	通过	其他	身体	和	制成	一个	契机	和	主要的	衬套	,

冲过另一具尸体，与布什少校会合。

[ˌweərəˈpɒn] [ðə; ði] [tuː] [di'tætʃmənt] [tʃɑːdʒd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [laɪnz] , [rɪˈliːst]

whereupon	the	two	detachments	charged	back	through	the	rebel	lines	,	released
于是	这	二	分遣队	带电	后退	通过	这	反叛	线条	,	发布

[ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈkæptʃəd] ,

their	comrades	who	had	been	captured	,
他们的	同志们	WHO	有	到过	捕获	,

于是，这两个分队冲过叛军防线，解救了被俘的战友。

[ænd; ənd] [əˈgen] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] .

and	again	cut	their	way	out	.
和	再次	切	他们的	方式	出去	.

他们再次杀出一条血路。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [θriː] [sɪˈvɪə(r)] [wuːndz] [bʌt; bət] [kept] [ɒn] [ˈfaɪtɪŋ] .

During	this	engagement	he	received	three	severe	wounds	but	kept	on	fighting	.
期间	这	订婚	他	已收到	三	严重	伤口	但	保留	在	斗争	.

在这次战斗中，他身负三处重伤，但仍坚持战斗。

[əˈpɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvə(r)] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

Upon	one	occasion	upon	the	Red	River	Expedition	,
之上	一	场合	之上	这	红色的	河	远征	,

在红河探险期间的某一天，

[ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈspləʊdɪd] [dəˈrektli] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪld]

a	shell	exploded	directly	over	his	head	and	a	fragment	from	it	killed
一个	壳	爆炸了	直接地	超过	他的	头	和	一个	分段	从	它	被杀

[hɪz; ɪz] [hɔːs] .

his	horse	.
他的	马	.

一枚炮弹在他头顶爆炸，碎片炸死了他的马。

[ɒv; əv] [fɔː(r)] [gʌn] - [ʃɒt] [wuːndz] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

Of	four	gun	-	shot	wounds	,	he	carried	the	lead	of	a	part	of	them
的	四	枪	-	射击	伤口	,	他	携带	这	带领	的	一个	部分	的	他们

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

throughout	his	life	.
自始至终	他的	生活	.

他身中四处枪伤，其中一部分铅弹伴随了他一生。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] , [ænd; ənd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ,

With	the	exception	of	Virginia	,	and	North	and	South	Carolina	,
和	这	例外	的	弗吉尼亚州	,	和	北	和	南	卡罗莱纳	,

除了弗吉尼亚州、北卡罗来纳州和南卡罗来纳州之外，

[hiː; hi] [kæmˈpein] [ɪn] [ˈevri] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kənˈfedərəsi] .

he	campaigned	in	every	State	of	the	Confederacy	.
他	竞选活动	在	每一个	状态	的	这	邦联	.

他走遍了南部邦联的每个州进行竞选活动。

[ˈkɜːn(ə)l] [mɑːʃ] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɪn] [ˈdʒænjuəri] ,

Colonel	Marsh	was	mustered	out	of	the	service	in	January	,
上校	沼泽	曾是	集结	出去	的	这	服务	在	一月	,

马什上校于一月份退役。

- [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [lɔː] .

1866	and	returned	to	his	home	where	he	resumed	the	practice	of	law	.
-	和	返回	到	他的	家	在哪里	他	恢复	这	实践	的	法律	.

1866年，他返回家乡，重操旧业，继续从事律师工作。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['kɒŋgres] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] ,

In	1876	he	was	elected	to	Congress	as	the	representative	of	his	District	,
在	-	他	曾是	当选	到	国会	作为	这	代表	的	他的	区	,

1876年，他当选为国会议员，代表他所在的选区。

[wɪtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [tɜːmz] [ʌn'tɪl] - .

which	position	he	held	for	three	successive	terms	until	1883	.
哪个	位置	他	握住	为了	三	连续	条款	直到	-	.

他连续三届担任该职位，直至 1883 年。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [sək'sesɪv]

After	a	period	of	retirement	,	he	was	again	elected	for	four	successive
后	一个	时期	的	退休	,	他	曾是	再次	当选	为了	四	连续

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

退休一段时间后，他再次当选，并连续连任四届。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['spæniʃ] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prezɪdənt]

During	the	Spanish	American	war	,	he	was	offered	a	commission	by	President
期间	这	西班牙语	美国人	战争	,	他	曾是	提供	一个	委员会	经过	总统

[mə'kɪnli] [æz; əz][ˌbrɪgə'dɪə(r)]['dʒen(ə)rəl] ,

McKinley	as	Brigadier	General	,
麦金利	作为	准将	一般的	,

在美西战争期间，他被麦金利总统授予准将军衔。

[bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

but	refused	it	owing	to	the	slight	prospect	for	active	service	.
但	拒绝	它	欠款	到	这	轻微	前景	为了	积极的	服务	.

但由于服役的可能性很小，他拒绝了。

['kɜːn(ə)l] [mɑːʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lænd] - ['həʊldə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Colonel	Marsh	was	a	large	land	-	holder	in	his	native	County	,	and	at	the
上校	沼泽	曾是	一个	大的	土地	-	持有者	在	他的	本国的	县	,	和	在	这

[taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

time	of	his	death	,
时间	的	他的	死亡	,

马什上校是他家乡县的大地主，去世时，

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

was	the	owner	of	the	farm	upon	which	he	was	born	.
曾是	这	所有者	的	这	农场	之上	哪个	他	曾是	出生	.

他是他出生的那座农场的主人。

[hiː; hi] [daɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['wɔːsɔː] [ɒn][dʒuːn] 2nd , - , ['ɒnəd] ,

He	died	at	his	home	in	Warsaw	on	June	2nd	,	1905	,	honored	,
他	死亡	在	他的	家	在	华沙	在	六月	2nd	,	-	,	荣幸	,

他于1905年6月2日在华沙的家中去世，受到人们的尊敬。

[rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .

respected	and	loved	for	what	he	was	and	what	he	did	.
受人尊敬	和	喜爱	为了	什么	他	曾是	和	什么	他	做过	.

人们尊敬他，爱戴他，因为他的人格魅力和所作所为。

['meɪdʒə(r)][dʒɒn][ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ]

Major	John	R	.	Hotaling
主要的	约翰	拉	.	霍塔林

约翰·R·霍塔林少校

['meɪdʒə(r)] [dʒɒn] [ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] .

MAJOR	JOHN	R	.	HOTALING	.
主要的	约翰	拉	.	酒店	.

约翰·R·霍塔林少校。

[dʒɒn][ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] ([ɔː(r)] ['hɔːtəlɪŋ] , [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [speld]) [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ʃærən] ,

John	R	.	Hotaling	(	or	Houghtaling	,	as	originally	spelled	)	was	born	in	Sharon	,
约翰	拉	.	霍塔林	(	或者	霍塔林	,	作为	起初	拼写	)	曾是	出生	在	莎伦	,

[ˌskoʊ'hɛəri] ['kaʊnti] , [njuː] [jɔːk] ,

Schoharie	County	,	New	York	,
斯科哈里	县	,	新的	约克	,

约翰·R·霍塔林（或霍塔林，原拼写为Houghtaling）出生于纽约州斯科哈里县沙龙镇。

[ɒn] [mɑːtʃ] 3rd , - .

on	March	3rd	,	1824	.
在	行进	3rd	,	-	.

1824年3月3日。

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] " ['nɪkəbɒkə(r)] " [stɒk] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]

His	parents	were	of	the	old	"	Knickerbocker	"	stock	and	he	inherited	the
他的	父母	是	的	这	老的	"	尼克博克	"	库存	和	他	遗传	这

['stɜːdi] ,

sturdy	,
结实的	,

他的父母是老牌"尼克博克"家族的后裔，他也继承了家族的坚固耐用的基因。

[pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['mænli] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

persistent	and	manly	characteristics	of	his	race	.
执着的	和	男子气概	特征	的	他的	种族	.

他这个种族所具有的坚韧和男子气概的特征。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,

At	the	age	of	fifteen	,
在	这	年龄	的	十五	,

十五岁时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [baʊnd] [aʊt] " [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɪntə(r)] ;

he	was	"	bound	out	"	for	three	years	as	an	apprentice	to	a	printer	;
他	曾是	"	边界	出去	"	为了	三	年	作为	一个	学徒	到	一个	打印机	;

他被"送去"当了三年印刷学徒；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] , [hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] " [taɪm] " [ænd; ənd] [went]

but	after	serving	for	eighteen	months	,	he	bought	his	"	time	"	and	went
但	后	服务	为了	十八	几个月	,	他	买	他的	"	时间	"	和	去

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [weə(r)] ,

to	New	York	City	where	,
到	新的	约克	城市	在哪里	,

但服役十八个月后，他赎回了自己的"时间"，去了纽约市。

['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] [disə'pɔintmənt] ,

after	numerous	disappointments	,
后	很多的	失望	,

经历了多次失望之后，

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)]

he	obtained	employment	in	a	printing	office	and	worked	at	the	trade	for
他	获得	就业	在	一个	印刷	办公室	和	工作	在	这	贸易	为了

[ə; eɪ] [jɪə(r)] .

a	year	.
一个	年	.

他在一家印刷厂找到了一份工作，从事这个行业一年了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['hɪtʃˌkɒk] ,

At	the	end	of	the	year	he	went	abroad	with	a	Captain	Hitchcock	,
在	这	结尾	的	这	年	他	去	国外	和	一个	队长	希区柯克	,

年底，他与希区柯克上尉一起出国旅行。

[wɪð] [huːz] ['fæməli][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv]

with	whose	family	he	had	become	acquainted	,	and	during	an	absence	of
和	谁	家庭	他	有	变得	熟人	,	和	期间	一个	缺席	的

[faɪv] [mʌnθs] , ['vɪzɪtɪd] ['æntwɜːp] ,

five	months	,	visited	Antwerp	,
五	几个月	,	到访	安特卫普	,

他与这家人相识，并在离开的五个月期间访问了安特卫普。

['rɒtəˌdæm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] .

Rotterdam	and	other	European	cities	.
鹿特丹	和	其他	欧洲的	城市	.

鹿特丹和其他欧洲城市。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊvəsɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] - [mɪl]

Upon	his	return	he	was	employed	as	the	overseer	of	a	wire	-	mill
之上	他的	返回	他	曾是	受雇	作为	这	监工	的	一个	金属丝	-	磨

[ænd; ənd] [suːn] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	soon	obtained	a	thorough	knowledge	of	the	business	.
和	很快	获得	一个	彻底	知识	的	这	商业	.

回国后，他受聘担任一家金属丝厂的监工，很快就对这门生意有了全面的了解。

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ðæt]

His	energy	and	ability	attracted	the	attention	of	an	English	Company	that
他的	活力	和	能力	吸引	这	注意力	的	一个	英语	公司	那

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [laɪk] ['entəpraɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] ['fɔːmən] [ɒv; əv][ðeə(r)]

was	about	to	start	a	like	enterprise	and	he	was	made	foreman	of	their
曾是	关于	到	开始	一个	喜欢	企业	和	他	曾是	制成	领班	的	他们的

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

他的精力和能力引起了一家即将开办类似企业的英国公司的注意，并让他担任了该公司工厂的工头。

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [held] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt]

A	proof	of	the	estimation	in	which	he	was	held	is	indicated	by	the	fact	that
一个	证明	的	这	估算	在	哪个	他	曾是	握住	是	表明的	经过	这	事实	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['sɜːvɪs] [huː] [hæd; həd][nɒt] [sɜːvd] [æn; ən]

he	was	the	only	one	in	the	company's	service	who	had	not	served	an
他	曾是	这	仅有的	一	在	这	公司的	服务	WHO	有	不是	服务	一个

[ə'prentɪʃɪp] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] .

apprenticeship	of	seven	years	.
学徒制	的	七	年	.

他之所以受到如此高的评价，可以从他是公司里唯一一个没有经过七年学徒期的人这一事实得到证明。

['mɪstə(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Hotaling	remained	with	the	English	company	until	the	beginning	of	the
先生	.	霍塔林	剩余	和	这	英语	公司	直到	这	开始	的	这

['meksɪkən][wɔː(r)] ,

Mexican	War	,
墨西哥	战争	,

霍塔林先生一直留在英国公司，直到美墨战争爆发。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['maʊntɪd] [drə'guːn] .

when	he	enlisted	in	a	New	York	company	of	mounted	dragoons	.
什么时候	他	入伍	在	一个	新的	约克	公司	的	安装	龙骑兵	.

他应征入伍，加入了纽约的一支骑兵部队。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃɪpt] [tuː; tə]['vɪərə] [kruz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [meɪn] ['ɑːmi]

The	company	shipped	to	Vera	Cruz	and	from	thence	joined	the	main	army
这	公司	已发货	到	维拉	克鲁兹	和	从	因此	加入	这	主要的	军队

[wɪtʃ] [fɔːt] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

which	fought	its	way	to	the	City	of	Mexico	.
哪个	战斗	它是	方式	到	这	城市	的	墨西哥	.

该公司向韦拉克鲁斯运送物资，然后从那里加入主力部队，一路战斗到墨西哥城。

['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv]

Hotaling	was	one	of	the	first	to	enter	,	and	one	of	the	last	to	leave
霍塔林	曾是	一	的	这	第一的	到	进入	,	和	一	的	这	最后的	到	离开

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

霍塔林是最早进入那个地方的人之一，也是最后离开那个地方的人之一。

[waɪl] [ðeə(r)][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [gə'rɪləz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

While	there	he	had	an	encounter	with	guerrillas	and	received	a	severe
尽管	那里	他	有	一个	遇到	和	游击队	和	已收到	一个	严重

['seɪbə(r)] - [kʌt] [wɪtʃ] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][səʊ][bʌt; bət]

saber	-	cut	which	came	near	being	fatal	and	would	have	proven	so	but
军刀	-	切	哪个	来了	靠近	存在	致命的	和	会	有	已证实	所以	但

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɒmpt] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

for	the	prompt	assistance	of	a	comrade	.
为了	这	迅速的	协助	的	一个	同志	.

在那里，他与游击队遭遇，被刀严重割伤，险些丧命，幸亏一位同志及时救助才得以幸免。

['mɪstə(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz]

Mr	.	Hotaling	made	his	home	in	the	Southern	States	for	about	three	years
先生	.	霍塔林	制成	他的	家	在	这	南方	各州	为了	关于	三	年

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] .

after	the	close	of	the	Mexican	war	.
后	这	关闭	的	这	墨西哥	战争	.

墨西哥战争结束后，霍塔林先生在美国南部各州生活了大约三年。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] ,

Upon	the	discovery	of	gold	in	California	,
之上	这	发现	的	金子	在	加利福尼亚州	,

加利福尼亚发现黄金后，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðæt] [steɪt] .

he	was	among	the	first	to	join	the	tide	of	immigration	to	that	state	.
他	曾是	之中	这	第一的	到	加入	这	潮	的	移民	到	那	状态	.

他是最早一批移民到该州的人之一。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sɪksti] [huː] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]

Going	to	New	York	he	joined	a	company	of	sixty	who	chartered	a	ship	to
去	到	新的	约克	他	加入	一个	公司	的	六十	WHO	特许	一个	船	到

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] .

take	them	to	their	destination	by	way	of	Cape	Horn	.
拿	他们	到	他们的	目的地	经过	方式	的	岬	喇叭	.

他前往纽约，加入了一个由六十人组成的团队，他们租了一艘船，经由合恩角前往目的地。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɔː(r)] ['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['aʊtɪŋ] .

The	voyage	bore	every	promise	of	a	most	attractive	outing	.
这	航程	钻孔	每一个	承诺	的	一个	最多	吸引人的	外出	.

这次航行看起来一定会是一次非常吸引人的旅行。

[ðə; ði] ['tʃɑːtəd] ['ves(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deɪ] ,

The	chartered	vessel	was	a	thing	of	beauty	for	its	day	,
这	特许	血管	曾是	一个	事物	的	美丽	为了	它是	天	,

这艘包租的船在当时堪称一件艺术品。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['biːɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ['fɜːnɪʃt] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [biˈtəukən] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'faɪnd]

the	cabin	being	luxuriously	furnished	and	all	things	betokened	the	most	refined
这	舱	存在	奢华地	提供	和	全部	事物	标记	这	最多	精制

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

小屋内部装饰豪华，处处体现着极致的舒适感。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪlɪŋ] , [ðeə(r)][hæd; həd]

Much	to	their	surprise	,	however	,	when	the	time	came	for	sailing	,	there	had
很多	到	他们的	惊喜	,	然而	,	什么时候	这	时间	来了	为了	帆船	,	那里	有

[biːn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .

been	a	complete	transformation	.
到过	一个	完全的	转型	.

然而，令他们大吃一惊的是，当航行的时候，情况却完全不同了。

[ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪs]

The	cabin	had	been	stripped	of	everything	suggestive	of	comfort	and	in	place
这	舱	有	到过	脱衣舞	的	一切	暗示性的	的	舒适	和	在	地方

[ɒv; əv][reə(r)]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['sɜːvɪs] ['prɒmɪst] ,

of	rare	china	and	the	sumptuous	service	promised	,
的	稀有的	中国	和	这	豪华	服务	承诺	,

船舱里所有舒适的元素都被剥夺了，取而代之的是珍贵的瓷器和承诺的奢华服务。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][tɪn] [kʌps] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd]['aɪən] [spuːn] .

they	were	introduced	to	tin	cups	and	plates	and	iron	spoons	.
他们	是	介绍	到	锡	杯子	和	盘子	和	铁	勺子	.

他们开始接触锡杯、锡盘和铁勺。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] ,

Aside	from	this	,
旁边	从	这	,

除此之外，

[ðə; ði]['ves(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'siːwɜːðɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə][stɒp]

the	vessel	proved	to	be	unseaworthy	and	they	were	compelled	to	stop
这	血管	已证实	到	是	不适航	和	他们	是	被迫	到	停止

[æt; ət] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,

at	Rio	Janeiro	for	repairs	,
在	里约热内卢	雅内罗	为了	维修	,

经查明，该船不适航，他们被迫在里约热内卢停靠维修。

[weə(r)] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] .

where	complaint	was	made	to	the	American	Consul	.
在哪里	抱怨	曾是	制成	到	这	美国人	领事	.

向美国领事馆提出了投诉。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] ['θɜːti] - [wʌn] [deɪz] .

The	ship	was	detained	at	Rio	Janeiro	thirty	-	one	days	.
这	船	曾是	被拘留	在	里约热内卢	雅内罗	三十	-	一	天	.

该船在里约热内卢被扣留了31天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['sɪtəznz] [huː]

During	this	time	Mr	.	Hotaling	became	acquainted	with	some	influential	citizens	who
期间	这	时间	先生	.	霍塔林	成为	熟人	和	一些	有影响	公民	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]

were	attracted	to	him	and	by	whom	he	was	invited	to	attend	a
是	吸引	到	他	和	经过	谁	他	曾是	受邀	到	出席	一个

['bɜːθdeɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] ,

birthday	reception	given	by	the	Emperor	,
生日	接待	给定	经过	这	皇帝	,

在此期间，霍塔林先生结识了一些有影响力的市民，他们被他吸引，并邀请他参加皇帝举办的生日招待会。

[dɒm] .
Dom .
多姆 .

多米尼加共和国。

['piːdrəʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ænd; ənd] ['emprəs] .
Pedro , **at** **which** **he** **was** **presented** **to** **the** **Emperor** **and** **Empress** .
佩德罗 , 在 哪个 他 曾是 呈现 到 这 皇帝 和 皇后 .

佩德罗，他被引荐给皇帝和皇后。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [entə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)] [huː] [ig'zibitid] [greɪt] ['ɪntrəst]
Shortly **afterwards** **he** **was** **entertained** **by** **the** **Emperor** **who** **exhibited** **great** **interest**
不久 然后 他 曾是 娱乐 经过 这 皇帝 WHO 展出 伟大的 兴趣
[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in **the** **United** **States** ,
在 这 团结的 各州 ,

不久之后，他受到了皇帝的接见，皇帝对美国表现出了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɪn][ɪts] ['pʌblɪk] [skuːlz] .
and **particularly** **in** **its** **public** **schools** .
和 特别 在 它是 民众 学校 .

尤其是在公立学校。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [kəlaʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] .
The **ship** **put** **in** **at** **the** **port** **of** **Calao** **where** **it** **remained** **fifteen** **days** .
这 船 放 在 在 这 港口 的 卡劳 在哪里 它 剩余 十五 天 .

该船停靠在卡拉奥港，在那里停留了十五天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['liːmə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
During **this** **time** **Mr** . **Hotaling** **visited** **Lima** **and** **other** **places** **of** **interest** .
期间 这 时间 先生 . 霍塔林 到访 利马 和 其他 地方 的 兴趣 .

在此期间，霍塔林先生游览了利马和其他一些名胜古迹。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wei] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['taɪəsəm] [kɔːs] .
Again **the** **ship** **weighed** **anchor** **and** **resumed** **its** **tiresome** **course** .
再次 这 船 称重 锚 和 恢复 它是 令人厌烦 课程 .

船再次起锚，继续其漫长而艰辛的航程。

[æt; ət][lɑːst] ,
At **last** ,
在 最后的 ,

终于，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]
after **a** **voyage** **of** **eight** **months** **and** **three** **days** **it** **arrived** **in** **the** **port** **of**
后 一个 航程 的 八 几个月 和 三 天 它 到达的 在 这 港口 的
[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv] - .
San **Francisco** **in** **the** **autumn** **of** **1849** .
圣 弗朗西斯科 在 这 秋天 的 - .

经过八个月零三天的航行，它于 1849 年秋天抵达旧金山港。

['mɪstə(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][gəʊld] ,
Mr . **Hotaling** **failed** **to** **find** **success** **in** **the** **land** **of** **gold** ,
先生 . 霍塔林 失败的 到 寻找 成功 在 这 土地 的 金子 ,

霍塔林先生在黄金之国未能获得成功。

[ænd; ənd][ɪn] - [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .
and **in** **1851** **returned** **to** **New** **York** .
和 在 - 返回 到 新的 约克 .

1851年返回纽约。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['emigreit] [tuː; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [saɪt] [ɒv; əv]

From	there	he	emigrated	to	Illinois	and	located	at	the	present	site	of
从	那里	他	移民	到	伊利诺伊州	和	位于	在	这	展示	地点	的

[rəu'ʃel] ,

Rochelle	,
罗谢尔	,

之后他移民到伊利诺伊州，定居在现在的罗谢尔市。

[ðen] [nəʊn] [æz; əz] ['hɪkəri] [grəʊv] ,

then	known	as	Hickory	Grove	,
然后	已知	作为	山核桃	树林	,

当时被称为希科里格罗夫

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['mɜːkəntaɪl] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

where	he	engaged	in	mercantile	business	and	remained	until	the	beginning	of
在哪里	他	已订婚的	在	商业	商业	和	剩余	直到	这	开始	的

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] .

the	Civil	War	.
这	民用	战争	.

他在那里从事商业活动，一直待到内战爆发。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [rɪ'kruːtɪd] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] ['kʌmpəni] , ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz]

In	the	summer	of	1861	he	recruited	a	cavalry	company	,	afterwards	known	as
在	这	夏天	的	-	他	招募	一个	骑兵	公司	,	然后	已知	作为

['kʌmpəni] [ə; eɪ] ,

Company	A	,
公司	一个	,

1861年夏天，他招募了一支骑兵连，后来被称为A连。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪz] ['kæv(ə)lri] .

of	the	Second	Illinois	Cavalry	.
的	这	第二	伊利诺伊州	骑兵	.

第二伊利诺伊骑兵团。

['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [suːn] [bɪ'keɪm] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]

Captain	Hotaling	soon	became	dissatisfied	with	his	superior	officers	and	succeeded	in
队长	霍塔林	很快	成为	不满	和	他的	优越的	警官	和	成功了	在

['hævɪŋ] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] ['diːteɪld] [ə'pɒn] [dɪ'tætʃt] ['sɜːvɪs] .

having	Companies	A	and	B	detailed	upon	detached	service	.
拥有	公司	一个	和	B	详细的	之上	分离的	服务	.

霍塔林上尉很快就对他的上级军官感到不满，并成功地将 A 连和 B 连调派到外勤部队服役。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊə(r)] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən]

It	was	his	opinion	that	by	so	doing	he	could	secure	better	results	than
它	曾是	他的	观点	那	经过	所以	正在做	他	可以	安全的	更好的	结果	比

[kʊd; kəd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] ,

could	otherwise	be	accomplished	,
可以	否则	是	完成	,

他认为这样做可以取得比其他方法更好的结果。

[ænd; ənd] [taɪm] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] .

and	time	justified	his	judgment	.
和	时间	合理的	他的	判断	.

时间证明了他的判断是正确的。

['kæptɪn] ['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ['dɒnəlsən] [kæm'peɪn] ,

Captain	Hotaling	was	in	the	Fort	Donelson	campaign	,
队长	霍塔林	曾是	在	这	堡	唐纳森	活动	,

霍塔林上尉参加了唐纳森堡战役。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ʃaɪləʊ] [wɒz; wəz] ['di:teɪld] [ə'pɒn]['dʒen(ə)rəl] [grænts] [stɑ:f] [tu:; tə]

and	at	the	battle	of	Shiloh	was	detailed	upon	General	Grant's	Staff	to
和	在	这	战斗	的	示罗	曾是	详细的	之上	一般的	格兰特	职员	到

[kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [tenθ] [mɪ'zʊəri] [ʃɑ:p] - [ʃu:təz] .

command	the	Tenth	Missouri	Sharp	-	Shooters	.
命令	这	第十	密苏里州	锋利的	-	射击者	.

在希洛战役中，他被派往格兰特将军的参谋部指挥第十密苏里神枪手团。

[hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['æktɪd][æz; əz] ['eskɔ:t] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][ɔ:rd][ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] ,

His	company	acted	as	escort	to	General	Ord	and	later	,	to	General	Logan	,
他的	公司	行动	作为	护送	到	一般的	奥德	和	之后	,	到	一般的	洛根	,

他的连队曾为奥德将军护卫，后来又为洛根将军护卫。

[rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] ['vɪksbɜ:g] .

remaining	with	the	latter	until	after	the	surrender	of	Vicksburg	.
其余的	和	这	后者	直到	后	这	投降	的	维克斯堡	.

一直留在后者身边，直到维克斯堡投降之后。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

After	being	with	General	Logan	a	short	time	,
后	存在	和	一般的	洛根	一个	短的	时间	,

在与洛根将军相处短暂时间后，

['kæptɪn] ['hɑ:təlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['si:niə(r)][eɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lætərz] [stɑ:f] , [wɪð] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

Captain	Hotaling	was	appointed	Senior	Aid	upon	the	latter's	staff	,	with	the	title
队长	霍塔林	曾是	任命	高级的	援助	之上	这	后者的	职员	,	和	这	标题

[ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ,

of	Major	,
的	主要的	,

霍塔林上尉被任命为后者参谋部的高级助理，军衔为少校。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi] [sɜ:vd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

in	which	capacity	he	served	until	the	close	of	the	war	.
在	哪个	容量	他	服务	直到	这	关闭	的	这	战争	.

他担任该职务直至战争结束。

[faɪv] [ɒv; əv][sɪks] ['hɑ:təlɪŋ] ['brʌðəz] [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)]

Five	of	Six	Hotaling	Brothers	Who	Fought	in	the	War
五	的	六	霍塔林	兄弟	WHO	战斗	在	这	战争

参加战争的霍塔林六兄弟中的五位

['daɪtən] [dʒɒn][ɑ:(r)] . [tʃɑ:lz] ['nɪkələs] ['stu:bən]

dighton	john	r	.	charles	nicholas	stuben
迪顿	约翰	r	.	查尔斯	尼古拉斯	斯图本

迪顿·约翰·R·查尔斯·尼古拉斯·斯图本

[ɪn][ðə; ði][æt'læntə] [kæm'peɪn] ['meɪdʒə(r)] ['hɑ:təlɪŋ] [pə'fɔ:md] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪs] .

In	the	Atlanta	campaign	Major	Hotaling	performed	an	important	service	.
在	这	亚特兰大	活动	主要的	霍塔林	执行	一个	重要的	服务	.

在亚特兰大战役中，霍塔林少校立下了大功。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][æt'læntə][ænd; ənd] [tʊk] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] [ɪn]

He	was	conspicuous	in	the	battle	of	Atlanta	and	took	general	supervision	in
他	曾是	显眼的	在	这	战斗	的	亚特兰大	和	采取	一般的	监督	在

['dʒen(ə)rəl]['ləʊgənz] [sted] ,

General	Logan's	stead	,
一般的	洛根的	坚定	,

他在亚特兰大战役中表现出色，并代替洛根将军担任总指挥。

[ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [kɔ:(r)] .

of	that	part	of	the	line	represented	by	the	Fifteenth	Corps	.
的	那	部分	的	这	线	代表	经过	这	第十五	兵团	.

第十五军所代表的那部分防线。

[wen] [ðə; ði] [kən'fedərət] [ə'sɔ:lt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

When	the	Confederate	assault	was	made	,
什么时候	这	南方邦联	突击	曾是	制成	,

当南方邦联军队发起进攻时，

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð] [smaɪθs] ['bætri] [ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['kæptʃə(r)] .

he	was	at	the	front	with	Smyth's	Battery	and	narrowly	escaped	capture	.
他	曾是	在	这	正面	和	史密斯的	电池	和	勉强	逃脱	捕获	.

他当时在前线，隶属于史密斯炮兵连，险些被俘。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hi:; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

As	a	result	,	he	lost	his	horse	and	personal	equipment	.
作为	一个	结果	,	他	丢失的	他的	马	和	个人的	设备	.

结果，他失去了马匹和个人装备。

['leɪtə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['ræliɪŋ] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][dʒəunz] - [brɪ'geɪd] [wen] [ðeɪ]

Later	,	he	was	instrumental	in	rallying	the	men	of	Jones	'	Brigade	when	they
之后	,	他	曾是	乐器演奏	在	集结	这	男人	的	琼斯	-	旅	什么时候	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['bædli] [dɪs'ɔ:dəd] ,

were	badly	disordered	,
是	糟糕	混乱	,

后来，当琼斯旅的士兵们严重混乱时，他发挥了重要作用，重新集结了他们。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['brɪliənt] [tʃɑ:dʒ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

and	led	them	in	a	brilliant	charge	up	to	the	guns	of	the	enemy	;
和	引领	他们	在	一个	杰出的	收费	向上	到	这	枪支	的	这	敌人	;

他带领他们向敌军炮火发起了一次英勇的冲锋；

[ˌðeə'baɪ] [ˌri:'kæptʃərɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [pɪts] [ænd; ənd] [di:] [grɛs] - ['bætri] .

thereby	recapturing	the	rifle	-	pits	and	De	Gress	'	Battery	.
从而	重新捕获	这	步枪	-	坑	和	德	进步	-	电池	.

从而夺回了步枪掩体和德格雷斯炮台。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət][æt'læntə][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['meɪdʒə(r)] ['hɑ:təlɪŋ] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən] ,

Much	of	the	credit	for	the	victory	at	Atlanta	was	given	to	Major	Hotaling	by	General	Logan	,
很多	的	这	信用	为了	这	胜利	在	亚特兰大	曾是	给定	到	主要的	霍塔林	经过	一般的	洛根	,

亚特兰大战役的胜利很大程度上归功于霍塔林少校，洛根将军这样评价他。

[hu:] [sed] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] , " [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] , ['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,

who	said	of	him	that	,	"	as	a	brave	,	diligent	and	faithful	officer	,
WHO	说	的	他	那	,	"	作为	一个	勇敢的	,	勤奋	和	忠实	官	,

有人评价他“是一位勇敢、勤奋、忠诚的军官”，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][su:'pɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] .

he	had	no	superior	in	the	service	.
他	有	不	优越的	在	这	服务	.

他在部队里没有上级。

" ['dʒen(ə)rəl][si:] . [si:] . [wɑ:lkɑ:t] , [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

"	General	C	.	C	.	Walcott	,	of	Columbus	,	Ohio	,	who	was	present	at	the	battle	,
"	一般的	C	.	C	.	沃尔科特	,	的	哥伦布	,	俄亥俄州	,	WHO	曾是	展示	在	这	战斗	,

“来自俄亥俄州哥伦布市的沃尔科特将军曾亲临战场，

[ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] " [kən'sɪdəd] ['meɪdʒə(r)] ['hɑ:təlɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

is	reported	to	have	said	that	he	"	considered	Major	Hotaling	as	one	of	the
是	据报道	到	有	说	那	他	"	经过考虑的	主要的	霍塔林	作为	一	的	这

['breɪvɪst] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [əud] [ðeə(r)] [sək'ses] [bɪ'fɔ:(r)] [æt'læntə] ,

bravest	officers	in	the	field	and	that	our	forces	owed	their	success	before	Atlanta	,
最勇敢的	警官	在	这	场地	和	那	我们的	力量	欠款	他们的	成功	前	亚特兰大	,

据报道，他曾表示“他认为霍塔林少校是战场上最勇敢的军官之一，我们部队在亚特兰大战役中的胜利要归功于他”。

[mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][tu:; tə]['eni] ['ʌðə(r)][wʌn][mæn] ;

more	to	him	than	to	any	other	one	man	;
更多的	到	他	比	到	任何	其他	一	男人	;

对他而言，比对任何其他人都重要；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'si:v] [prə'məʊʃ(ə)n] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftəwədz] .

that	he	had	wondered	why	he	did	not	receive	promotion	immediately	afterwards	.
那	他	有	想知道	为什么	他	做过	不是	收到	晋升	立即地	然后	.

他当时很纳闷，为什么自己没有立即得到晋升。

" [ðə; ði]['meɪdʒərz] ['mɒdɪst] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

"	The	Major's	modest	reply	to	this	suggestion	was	characteristic	.
"	这	专业的	谦虚的	回复	到	这	建议	曾是	特征	.

少校对这一建议的谦逊回应正是他一贯的作风。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ðen] ['ɒkjupaɪd] , ['hævɪŋ] [æz; əz]

The	substance	of	it	was	that	in	the	position	he	then	occupied	,	having	as
这	物质	的	它	曾是	那	在	这	位置	他	然后	占领	,	拥有	作为

[hi:; hi][dɪd] ,

he	did	,
他	做过	,

其实质是，以他当时所处的地位，拥有他所拥有的一切，

[ðə; ði] [fʊl] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['ləʊgən][ænd; ənd][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

the	full	confidence	of	General	Logan	and	the	control	of	fifteen	thousand	men	,
这	满的	信心	的	一般的	洛根	和	这	控制	的	十五	千	男人	,

洛根将军的完全信任以及对一万五千名士兵的控制，

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv][mɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hi:; hi]

he	thought	that	he	could	be	of	more	service	to	his	country	than	he
他	想法	那	他	可以	是	的	更多的	服务	到	他的	国家	比	他

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [bi:n] [baɪ] ['eni] [prə'məʊʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [həʊp] [tu:; tə][hæv; həv] ['gɒtn] .

could	possibly	have	been	by	any	promotion	he	might	hope	to	have	gotten	.
可以	可能	有	到过	经过	任何	晋升	他	可能	希望	到	有	获得	.

他认为，与其获得任何晋升，他现在能为国家做出更大的贡献。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] , ['meɪdʒə(r)] ['hɑ:təlɪŋ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] [rəu'ʃel] ,

At	the	close	of	the	war	,	Major	Hotaling	returned	to	his	home	in	Rochelle	,
在	这	关闭	的	这	战争	,	主要的	霍塔林	返回	到	他的	家	在	罗谢尔	,

[ˌɪlə'nɔɪz] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

战争结束后，霍塔林少校回到了他在伊利诺伊州罗谢尔的家。

[ænd; ənd][ɪn] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [pəʊst]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

and	in	1869	was	appointed	Post	Master	of	that	place	.
和	在	-	曾是	任命	邮政	掌握	的	那	地方	.

1869年被任命为该地邮政局长。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [ˌkælə'fɔ:niə]

Some	of	his	later	experiences	were	the	outgrowth	of	early	California
一些	的	他的	之后	经历	是	这	生长	的	早期的	加利福尼亚州

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他后来的一些经历是早期加州历史的产物。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [steɪt] , ['henri] [mɪgz] , [ɒv; əv]

For	some	years	during	the	pioneer	days	of	that	State	,	Henry	Meigs	,	of
为了	一些	年	期间	这	先锋	天	的	那	状态	,	亨利	梅格斯	,	的

[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

在加州建州初期的一些年里，旧金山的亨利·梅格斯

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['bæŋkə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [kəʊst] .

was	the	leading	banker	upon	the	western	coast	.
曾是	这	领导	银行家	之上	这	西	海岸	.

是西部沿海地区首屈一指的银行家。

[hɪz; ɪz] ['maɪnɪŋ] ,

His	mining	,
他的	矿业	,

他的采矿活动，

['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [gru:] [səʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'kweɪəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kæpɪt(ə)l]

lumbering	and	other	interests	grew	so	rapidly	and	required	such	a	large	capital
伐木	和	其他	兴趣	生长	所以	快速	和	必需的	这样的	一个	大的	首都

[ðæt] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .

that	he	suddenly	found	himself	unable	to	meet	his	engagements	.
那	他	突然	成立	他自己	无法	到	见面	他的	订婚	.

伐木业和其他产业发展如此迅速，需要如此多的资金，以至于他突然发现自己无法履行合同义务。

[wɪð] ['bæŋkrʌptsi] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [hi:; hi] [kə'lektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

With	bankruptcy	before	him	,	he	collected	as	much	gold	as	possible	,
和	破产	前	他	,	他	集	作为	很多	金子	作为	可能的	,

眼看破产在即，他尽可能地囤积黄金。

[bɔ:t] [ə; eɪ] [bɑ:k] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

bought	a	bark	and	put	to	sea	with	his	treasure	.
买	一个	吠	和	放	到	海	和	他的	宝藏	.

他买了一艘独木舟，带着他的财宝出海了。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'kɑ:md] [ɪn][ə; eɪ] [fɒg] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt] .

The	vessel	was	becalmed	in	a	fog	in	the	Golden	Gate	.
这	血管	曾是	平静	在	一个	多雾路段	在	这	金的	门	.

船只在金门大桥附近被浓雾困住，无法通航。

[mɪgz] - [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ]

Meigs	'	flight	and	the	absence	of	the	bark	were	discovered	the	same	evening
梅格斯	-	航班	和	这	缺席	的	这	吠	是	发现	这	相同的	晚上

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [pə'sju:t] .

and	a	steamer	was	sent	in	pursuit	.
和	一个	汽船	曾是	发送	在	追逐	.

当晚就发现了梅格斯的逃跑和树皮的失踪，并派出一艘汽船追击。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [səʊ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'kɑːmd] [bɑːk] [ðæt] [ɪts] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd]

It	passed	so	closely	to	the	becalmed	bark	that	its	lights	were	seen	and
它	通过了	所以	密切	到	这	平静	吠	那	它是	灯	是	已见	和

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ʃɪp] .

conversation	upon	it	heard	upon	the	fugitive	ship	.
对话	之上	它	听到	之上	这	逃犯	船	.

它离停泊在平静海面上的帆船非常近，以至于逃亡船上的人们都能看到它的灯光，听到船上的谈话。

['nəʊbədi] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [bɑːk] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Nobody	on	board	the	bark	,	unless	it	may	have	been	the	captain	,
无人	在	木板	这	吠	,	除非	它	可能	有	到过	这	队长	,

船上除了船长之外，应该没有人。

[njuː] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv] [mɪgz] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pə'sjuːd] .

knew	the	identity	of	Meigs	or	that	they	were	being	pursued	.
知道	这	身份	的	梅格斯	或者	那	他们	是	存在	追击	.

他们知道梅格斯的身份，或者知道他们正在被追捕。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [briːz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld]

Before	morning	a	breeze	enabled	them	to	clear	the	harbor	and	they	sailed
前	早晨	一个	微风	已启用	他们	到	清除	这	港口	和	他们	航行

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Otahitee	.
为了	-	.

天亮之前，一阵微风吹拂，他们驶离了港口，前往奥塔希提岛。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət] ['veəriəs] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt]

From	there	they	touched	at	various	islands	in	the	Pacific	but	apparently	without
从	那里	他们	感动	在	各种各样的	岛屿	在	这	太平洋	但	显然	没有

['eni] ['defɪnət] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪn] [vjuː] .

any	definite	destination	in	view	.
任何	定	目的地	在	看法	.

从那里，他们途经太平洋上的多个岛屿，但显然没有明确的目的地。

['nɪkələs] ['hɑːtəlɪŋ] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv]

Nicholas	Hotaling	,	a	brother	of	the	Major	,	who	was	the	Second	officer	of
尼古拉斯	霍塔林	,	一个	兄弟	的	这	主要的	,	WHO	曾是	这	第二	官	的

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

the	vessel	,
这	血管	,

尼古拉斯·霍塔林，少校的兄弟，是这艘船的二副。

[ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪgz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm] .

attracted	the	attention	of	Meigs	,	who	seemed	to	take	a	warm	interest	in	him	.
吸引	这	注意力	的	梅格斯	,	WHO	似乎	到	拿	一个	温暖的	兴趣	在	他	.

他引起了梅格斯的注意，梅格斯似乎对他很感兴趣。

['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] ,

Hotaling	was	disposed	to	reciprocate	the	feeling	but	became	suspicious	,
霍塔林	曾是	处置	到	往复	这	感觉	但	成为	可疑的	,

霍塔林原本也想回应这份感情，但后来却起了疑心。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] ['wɒndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

owing	to	the	apparently	aimless	wandering	of	the	vessel	.
欠款	到	这	显然	漫无目的	漫游	的	这	血管	.

由于该船似乎漫无目的地游荡。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [mɪgz] .

His	room	was	next	to	that	of	Meigs	.
他的	房间	曾是	下一个	到	那	的	梅格斯	.

他的房间就在梅格斯的隔壁。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [mɪgz] - [ruːm] [laɪk] [ðə; ði] [tʃiŋk] [ɒv; əv] [kɔɪn] .

One	night	he	heard	a	sound	in	Meigs	'	room	like	the	chinking	of	coin	.
一	夜晚	他	听到	一个	声音	在	梅格斯	-	房间	喜欢	这	缝隙	的	硬币	.

一天晚上，他听到梅格斯的房间里传来类似硬币碰撞的叮当声。

['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,

Looking	through	a	slight	crack	in	the	partition	,
寻找	通过	一个	轻微	裂缝	在	这	分割	,

透过隔板上的一条细缝往外看，

[hiː; hi] [sɔː] [mɪgz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['əʊpən] [tʃest] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] [kɔɪn] [ænd; ənd]

he	saw	Meigs	upon	the	floor	before	an	open	chest	filled	with	gold	coin	and
他	锯	梅格斯	之上	这	地面	前	一个	打开	胸部	已填	和	金子	硬币	和

['bʊliən] ,

bullion	,
金条	,

他看到梅格斯倒在地上，面前是一个敞开的箱子，里面装满了金币和金条。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

which	convinced	him	that	something	was	wrong	.
哪个	确信	他	那	某物	曾是	错误的	.

这让他确信出了问题。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kruːz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['entəd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ˌvælpə'raisəu] ,

After	a	cruise	of	several	months	,	the	ship	entered	the	harbor	of	Valparaiso	,
后	一个	巡航	的	一些	几个月	,	这	船	进入	这	港口	的	瓦尔帕莱索	,

经过几个月的航行，这艘船驶入了瓦尔帕莱索港。

[ænd; ənd] [mɪgz] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [ʃɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɒks] .

and	Meigs	was	put	on	shore	with	his	box	.
和	梅格斯	曾是	放	在	支撑	和	他的	盒子	.

梅格斯和他的箱子被送上了岸。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [faɪn] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['hɑːtəlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ,

He	offered	fine	inducements	to	Hotaling	to	stay	with	him	,
他	提供	美好的	诱导	到	霍塔林	到	停留	和	他	,

他向霍塔林提供了优厚的条件，让他留下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

but	the	latter	refused	and	neither	saw	the	other	for	many	years	.
但	这	后者	拒绝	和	两者都不	锯	这	其他	为了	许多	年	.

但后者拒绝了，两人多年未见。

[wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spəʊz(ə)l] ([wɪtʃ] , [æz; əz] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] , [ə'maunt] [tuː; tə]

With	the	money	at	his	disposal	(	which	,	as	afterwards	learned	,	amounted	to
和	这	钱	在	他的	处理	(	哪个	,	作为	然后	学习	,	金额	到

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]) ,

five	hundred	thousand	dollars	)	,
五	百	千	美元	)	,

他手头有一笔钱（后来得知，这笔钱高达五十万美元），

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɪznəs] [sə'gæsəti] , [mɪgz] [wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

coupled	with	his	great	business	sagacity	,	Meigs	was	soon	at	the	head	of	large
耦合	和	他的	伟大的	商业	睿智	,	梅格斯	曾是	很快	在	这	头	的	大的

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,

projects	,
项目	,

凭借敏锐的商业头脑，梅格斯很快就掌管了多个大型项目。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] — [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][trænz] - [æn'diːən; 'ændɪən]

all	of	which	were	successful	—	the	chief	one	being	the	Trans	-	Andean
全部	的	哪个	是	成功的	—	这	首席	一	存在	这	翻译	-	安第斯山脉

['reɪlweɪ] .

Railway	.
铁路	.

这些项目都取得了成功——其中最主要的是跨安第斯铁路。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [sək'ses] ,

His	first	thought	,	after	his	great	success	,
他的	第一的	想法	,	后	他的	伟大的	成功	,

他取得巨大成功后的第一个念头是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

was	to	retrieve	his	good	name	which	had	stood	as	a	synonym	of	honor
曾是	到	取回	他的	好的	姓名	哪个	有	站立	作为	一个	代名词	的	荣誉

[ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːlt] ;

in	California	before	his	default	;
在	加利福尼亚州	前	他的	默认	;

目的是恢复他在加州的名誉，在他违约之前，他的名誉一直是荣誉的代名词；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['rekəmpens] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [ɔː(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	to	make	recompense	to	those	who	had	been	ruined	or	injured	by	his
和	到	制作	补偿	到	那些	WHO	有	到过	毁坏	或者	受伤	经过	他的

[ækt] .

act	.
行为	.

并赔偿那些因他的行为而遭受损失或伤害的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [djuː]

He	had	retained	a	list	of	the	names	of	his	creditors	with	the	amount	due
他	有	保留	一个	列表	的	这	姓名	的	他的	债权人	和	这	数量	到期的

[tuː; tə] [iːtʃ] ,

to	each	,
到	每个	,

他保留了一份债权人名单，上面列有每位债权人的姓名和欠款金额。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [peɪd] ['evri] [det] [ɪn] [fʊl] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .

and	in	due	time	paid	every	debt	in	full	,	together	with	interest	.
和	在	到期的	时间	有薪酬的	每一个	债务	在	满的	,	一起	和	兴趣	.

并按时足额偿还了所有债务及利息。

['meni] [in'daitmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['pendɪŋ] [ə'genst] [hɪm][ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd]

Many	indictments	were	pending	against	him	in	California	,	but	when	he	made
许多	起诉书	是	待办的	反对	他	在	加利福尼亚州	,	但	什么时候	他	制成

[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

restitution	,
归还	,

他在加州面临多项指控，但当他做出赔偿后，

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['kænslɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

a	special	act	of	the	Legislature	was	passed	cancelling	them	all	.
一个	特别的	行为	的	这	立法机关	曾是	通过了	取消	他们	全部	.

立法机关通过了一项特别法案，取消了所有这些禁令。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [mɪgz] - [feɪm] , ['hɑːtəlɪŋ] [rəʊt] [tuː; tə][hɪm] .

Upon	hearing	of	Meigs	'	fame	,	Hotaling	wrote	to	him	.
之上	听力	的	梅格斯	-	名声	,	霍塔林	写道	到	他	.

霍塔林得知梅格斯的名声后，给他写了一封信。

[mɪgz] [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] .

Meigs	had	not	forgotten	his	old	friend	.
梅格斯	有	不是	被遗忘的	他的	老的	朋友	.

梅格斯并没有忘记他的老朋友。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʃɪli] .

He	immediately	replied	,	offering	him	a	liberal	inducement	to	go	to	Chili	.
他	立即地	回复	,	提供	他	一个	自由主义	诱导	到	去	到	辣椒	.

他立即回复，并慷慨地邀请他去智利。

[ðə; ði] ['ɒfə(r)] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)]

The	offer	was	accepted	and	was	soon	followed	by	another	to	Major
这	提供	曾是	公认	和	曾是	很快	随后	经过	其他	到	主要的

['hɑːtəlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd]

Hotaling	of	a	position	in	Central	America	in	connection	with	a	railroad
霍塔林	的	一个	位置	在	中央	美国	在	联系	和	一个	铁路

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðen] [ˌʌndə'gəu] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

project	then	undergoing	development	in	that	country	.
项目	然后	正在经历	发展	在	那	国家	.

该提议被接受，随后不久，霍塔林少校又收到另一份邀请，前往中美洲参与当时正在该国开发的铁路项目。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Leaving	the	Post	Office	in	charge	of	his	wife	,
离开	这	邮政	办公室	在	收费	的	他的	妻子	,

他把邮局交给妻子打理，

['meɪdʒə(r)] ['hɑːtəlɪŋ] [went] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] - .

Major	Hotaling	went	to	Central	America	in	the	fall	of	1871	.
主要的	霍塔林	去	到	中央	美国	在	这	落下	的	-	.

霍塔林少校于 1871 年秋季前往中美洲。

[ðə; ði] ['klaɪmət] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

The	climate	proved	to	be	too	trying	and	in	a	few	months	he	was
这	气候	已证实	到	是	也	尝试	和	在	一个	很少	几个月	他	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

compelled	to	resign	and	returned	home	.
被迫	到	辞职	和	返回	家	.

气候条件实在太恶劣，几个月后他被迫辞职回国。

[ɪn] - ['meɪdʒə(r)] ['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [gəʊld] ['fiːldz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ;

In	1874	Major	Hotaling	was	induced	to	visit	the	gold	fields	of	South	America	;
在	-	主要的	霍塔林	曾是	诱导	到	访问	这	金子	字段	的	南	美国	;

1874年，霍塔林少校受邀前往南美洲金矿区考察；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['iːkwəli] ['traɪɪŋ] , [kəm'peld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

but	again	the	climate	and	other	things	equally	trying	,	compelled	him	to	return	.
但	再次	这	气候	和	其他	事物	同样地	尝试	,	被迫	他	到	返回	.

但是，气候和其他同样令人沮丧的因素再次迫使他返回。

[ɪn] - [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['hjʊərən] , [saʊθ] [də'kəʊtə] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪ'speʃəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

In	1883	he	went	to	Huron	,	South	Dakota	,	and	finding	the	climate	especially	beneficial	,
在	-	他	去	到	休伦	,	南	达科他州	,	和	寻找	这	气候	尤其	有利	,

1883年，他去了南达科他州的休伦，发现那里的气候特别适合他。

[rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [pəʊst] ['mɑːstə(r)] ,

resigned	his	position	as	Post	Master	,
辞职	他的	位置	作为	邮政	掌握	,

他辞去了邮政局长的职务。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [muːvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [daɪd]

and	in	the	spring	of	1884	moved	with	his	family	to	that	place	where	he	died
和	在	这	春天	的	-	已搬	和	他的	家庭	到	那	地方	在哪里	他	死亡

[ɒn][ɒk'təʊbə(r)] 13th , - .

on	October	13th	,	1886	.
在	十月	13th	,	-	.

1884 年春天，他带着家人搬到了那里，并于 1886 年 10 月 13 日在那里去世。

[hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] [ɪn] - ['semətri] , [rəu'ʃel] , [ˌɪlə'nɔɪz] .

His	remains	were	interred	in	Lawnridge	Cemetery	,	Rochelle	,	Illinois	.
他的	遗迹	是	埋葬	在	-	公墓	,	罗谢尔	,	伊利诺伊州	.

他的遗体被安葬在伊利诺伊州罗谢尔的劳恩里奇公墓。

['meɪdʒə(r)] ['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][sɪks] ['brʌðəz] [huː] [sɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ; [θriː] [ɒv; əv]

Major	Hotaling	was	one	of	six	brothers	who	served	during	the	war	;	three	of
主要的	霍塔林	曾是	一	的	六	兄弟	WHO	服务	期间	这	战争	;	三	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

霍塔林少校是战争期间参战的六兄弟之一；其中三兄弟，

['nɪkələs] , [tʃɑːlz] [ænd; ənd] ['daɪtən] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['ɒskə(r)]

Nicholas	,	Charles	and	Dighton	,	were	in	his	company	;	the	others	,	Oscar
尼古拉斯	,	查尔斯	和	迪顿	,	是	在	他的	公司	;	这	其他的	,	奥斯卡

[ænd; ənd] ['stjuːbən] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['iːstən] ['redʒəmənt] .

and	Steuben	,	were	in	Eastern	regiments	.
和	施托本	,	是	在	东	军团	.

尼古拉斯、查尔斯和迪顿与他同属一个连队；其他人，奥斯卡和斯图本，则在东部军团服役。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['hɑːtəlɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'træktɪv] [wʌn] .

The	character	of	Major	Hotaling	was	an	attractive	one	.
这	特点	的	主要的	霍塔林	曾是	一个	吸引人的	一	.

霍塔林少校这个角色很有魅力。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['mɒdɪst] , [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]

He	was	quiet	,	modest	,	sincere	and	dignified	,	but	always	pleasant	and
他	曾是	安静的	,	谦虚的	,	真诚	和	凝重	,	但	总是	令人愉快的	和

[ə'prəʊtʃəbl] .

approachable	.
平易近人	.

他性格安静、谦逊、真诚、端庄，但总是和蔼可亲、平易近人。

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪst] , ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

As	a	soldier	,	he	was	earnest	,	loyal	and	brave	to	a	degree	,
作为	一个	士兵	,	他	曾是	认真	,	忠诚	和	勇敢的	到	一个	程度	,

作为一名军人，他认真、忠诚，并且相当勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	the	welfare	of	his	men	was	his	first	consideration	.
和	这	福利	的	他的	男人	曾是	他的	第一的	考虑	.

他首先考虑的是部下的福祉。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːd] ,

He	never	commanded	a	soldier	to	go	where	he	would	not	lead	,
他	绝不	命令	一个	士兵	到	去	在哪里	他	会	不是	带领	,

他从不命令士兵去他不愿意去的地方。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [liːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [deθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] .

and	never	hesitated	to	lead	because	Death	stood	in	the	way	.
和	绝不	犹豫了一下	到	带领	因为	死亡	站立	在	这	方式	.

即使死神挡在前面，他也从不犹豫挺身而出。

[ɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [æt; ət] [ˈvɪksbɜːg] [ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [trentʃ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ]
On **one** **occasion** **at** **Vicksburg** **a** **shell** **fell** **in** **a** **trench** **where** **he** **was** **standing**
在 一 场合 在 维克斯堡 一个 壳 跌倒 在 一个 沟 在哪里 他 曾是 常设
[wɪð] [ˈʌðə(r)z] .
with **others** **.**
和 其他的 .

在维克斯堡的一次战斗中，一枚炮弹落在了他和其他人站着的战壕里。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ʃel] [wɪð] [ɪts] [ˈbɜːnɪŋ] [fjuːz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]
Without **hesitation** **he** **grasped** **the** **shell** **with** **its** **burning** **fuse** **and** **threw** **it**
没有 犹豫 他 抓住 这 壳 和 它是 燃烧 保险丝 和 扔 它
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈræmˌpɑːts] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][ɪts][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
over **the** **ramparts** **almost** **at** **the** **instant** **of** **its** **explosion** **.**
超过 这 城墙 几乎 在 这 立即的 的 它是 爆炸 .

他毫不犹豫地抓住那枚带着燃烧引信的炮弹，几乎在它爆炸的瞬间就把它扔过了城墙。

[ðɪs] [ækt][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ɔːl] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
This **act** **was** **characteristic** **of** **the** **man** **in** **all** **emergencies** **,**
这 行为 曾是 特征 的 这 男人 在 全部 紧急情况 ,

这种行为是该男子在所有紧急情况下的典型做法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ˈmeni] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
and **was** **but** **one** **of** **many** **which** **went** **to** **make** **up** **his** **career** **as** **a**
和 曾是 但 一 的 许多 哪个 去 到 制作 向上 他的 职业 作为 一个
[ˈsəʊldʒə(r)] .
soldier **.**
士兵 .

而这只是他军旅生涯中众多经历之一。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

[ˌɪləˈnɔɪz] [steɪt] [ˈmɒnjumənt] [æt; ət] [ˈʃaɪləʊ]
Illinois **State** **Monument** **at** **Shiloh**
伊利诺伊州 状态 纪念碑 在 示罗

伊利诺伊州示罗纪念碑

" [ˌɪləˈnɔɪz] [i'rekt] [ðɪs] [ˈmɒnjumənt] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [huː] [hɪə(r)] [geɪv] [ðeə(r)]
" **Illinois** **erects** **this** **monument** **to** **commemorate** **her** **sons** **who** **here** **gave** **their**
" 伊利诺伊州 竖立 这 纪念碑 到 纪念 她 儿子们 WHO 这里 给予 他们的
[ˈsɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
services **to** **perpetuate** **the** **honor** **and** **glory** **of** **the** **United** **States** **.**
服务 到 延续 这 荣誉 和 荣耀 的 这 团结的 各州 .

“伊利诺伊州竖立这座纪念碑，是为了纪念那些在这里为维护美国的荣誉和光荣而献身的儿女们。

" [ˈrɒstə(r)] [ɒv; əv] [ˈkʌmpəni] [ə; eɪ]
" **ROSTER** **OF** **COMPANY** **A**
" 名册 的 公司 一个

A公司名册

[neɪm] [ænd; ənd] [ræŋk] .
Name **and** **Rank** **.**
姓名 和 秩 .

姓名和军衔。

[ˈrezɪdəns] .
Residence **.**
住宅 .

住宅。

[deɪt] [ɒv; əv][ræŋk]
Date of rank
日期 的 秩

晋升日期

[ɔː(r)] [ɪn'lɪstmənt] .
or enlistment .
或者 征募 .

或应征入伍。

[deɪt] [ɒv; əv]['mʌstə(r)] .
Date of muster .
日期 的 鼓起 .

集合日期。

[rɪ'mɑːrks] .
Remarks .
评论 .

评论。

['kæptɪnz] —
CAPTAINS —
队长 —

船长们——

[dʒɒn][ɑː(r)] . ['hɑːtəlɪŋ] [leɪn] ['ɔːg] . - , - ['ɔːg] . - , - [prə'məʊtɪd]['meɪdʒə(r)]
John R . Hotaling Lane Aug . 24 , 1861 Aug . 14 , 1861 Promoted Major
约翰 拉 . 霍塔林 车道 八月 . - , - 八月 . - , - 推广 主要的

约翰·R·霍塔林·莱恩 1861年8月24日 1861年8月14日 晋升为少校

['wɪljəm] [biː] . ['kʌmɪnz] [leɪn] [nɔʊ'vɛmbər] . - , - [nɔʊ'vɛmbər] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒuːn] - ,
William B . Cummins Lane Nov . 19 , 1863 Nov . 26 , 1864 Discharged June 24 ,
威廉 B . 康明斯 车道 十一月 . - , - 十一月 . - , - 出院 六月 - ,
-
1865
-

威廉·B·卡明斯·莱恩，1863年11月19日出生，1864年11月26日入伍，1865年6月24日退伍。

[fɜːst] . —
FIRST LIEUTS . —
第一的 中尉 . —

上尉们。

[fræŋk][biː] . ['benət] [leɪn] ['ɔːg] . - , - ['ɔːg] . - , - [rɪ'zaɪnd] [dʒuːn][θriː] , -
Frank B . Bennett Lane Aug . 24 , 1861 Aug . 14 , 1861 Resigned June 3 , 1862
坦率 B . 贝内特 车道 八月 . - , - 八月 . - , - 辞职 六月 3 , -

弗兰克·B·贝内特·莱恩 1861年8月24日 1861年8月14日 辞职 1862年6月3日

['wɪljəm] [biː] . ['kʌmɪnz] [leɪn] [dʒuːn][θriː] , - [dʒʊ'laɪ] - , - [prə'məʊtɪd]
William B . Cummins Lane June 3 , 1862 July 17 , 1862 Promoted
威廉 B . 康明斯 车道 六月 3 , - 七月 - , - 推广

威廉·B·卡明斯·莱恩 1862年6月3日 - 1862年7月17日 晋升

['edwəd] [siː] . ['beɪkə(r)] [waɪt] [rɒk] [nɔʊ'vɛmbər] . - , - [nɔʊ'vɛmbər] . - , - ['mʌstə] [aʊt]
Edward C . Baker White Rock Nov . 19 , 1863 Nov . 26 , 1864 Mustered out
爱德华 C . 贝克 白色的 岩石 十一月 . - , - 十一月 . - , - 集结 出去

爱德华·C·贝克，白石镇，1863年11月19日出生，1864年11月26日退伍。

['sekənd] . —
SECOND LIEUTS . —
第二 中尉 . —

少尉。

['ælbət] [dʒeɪ] . ['dʒæksən] ['mɒrɪs(ə)n] ['ɔ:g] . - , - ['ɔ:g] . - , - [rɪ'zaɪnd] [mɑ:(r)] . - , -

Albert	J	.	Jackson	Morrison	Aug	.	24	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Resigned	Mar	.	19	,	1862
阿尔伯特	J	.	杰克逊	莫里森	八月	.	-	,	-	八月	.	-	,	-	辞职	三月	.	-	,	-

艾伯特·J·杰克逊·莫里森 1861年8月24日 1861年8月14日 辞职 1862年3月19日

['wɪljəm] [bi:] . ['kʌmɪnz] [leɪn] [mɑ:(r)] . - , - [nɔʊ'vɛmbər] . - , - [prə'məʊtɪd]

William	B	.	Cummins	Lane	Mar	.	18	,	1862	Nov	.	16	,	1862	Promoted
威廉	B	.	康明斯	车道	三月	.	-	,	-	十一月	.	-	,	-	推广

威廉·B·卡明斯·莱恩 1862年3月18日 - 1862年11月16日 晋升

['ʃepəd] [dʒi:] . ['pætrɪk] ['dɪksən][dʒu:n][θri:] , - ['ɔ:g] . - , - [rɪ'zaɪnd] [sept] . - , -

Shepherd	G	.	Patrick	Dixon	June	3	,	1862	Aug	.	14	,	1861	Resigned	Sept	.	13	,	1862
牧羊人	G	.	帕特里克	迪克森	六月	3	,	-	八月	.	-	,	-	辞职	九月	.	-	,	-

谢泼德·G·帕特里克·迪克森 1862年6月3日 1861年8月14日 辞职 1862年9月13日

[dʒeɪmz][es] . [mək'hɛnri] [leɪn] [sept] . - , - ['ɔ:g] . - , - [rɪ'zaɪnd] [mɑ:(r)] . [θri:] , -

James	S	.	McHenry	Lane	Sept	.	13	,	1862	Aug	.	14	,	1861	Resigned	Mar	.	3	,	1864
詹姆斯	S	.	麦克亨利	车道	九月	.	-	,	-	八月	.	-	,	-	辞职	三月	.	3	,	-

詹姆斯·S·麦克亨利·莱恩，1862年9月13日就职，1861年8月14日离职，1864年3月3日辞职。

[fɜ:st] ['sɑ:dʒənt] —

FIRST	SERGEANT	—
第一的	军士	—

一级军士长——

['wɪljəm] [bi:] . ['kʌmɪnz] [leɪn] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - [prə'məʊtɪd] 2d [lef'tenənt]

William	B	.	Cummins	Lane	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Promoted	2d	Lieutenant
威廉	B	.	康明斯	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	推广	2d	中尉

威廉·B·卡明斯·莱恩 1861年8月8日 - 1861年8月14日 晋升为少尉

[kju:] . [em] . ['sɑ:dʒənt] —

Q	.	M	.	SERGEANT	—
问	.	M	.	军士	—

军需军士长——

[dʒeɪ] . [es] . [mək'hɛnri] [leɪn] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - [prə'məʊtɪd] 2d [lef'tenənt]

J	.	S	.	McHenry	Lane	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Promoted	2d	Lieutenant
J	.	S	.	麦克亨利	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	推广	2d	中尉

JS McHenry Lane，1861年8月8日-1861年8月14日晋升为少尉

['sɑ:dʒənts] —

SERGEANTS	—
中士	—

中士们——

[dʒeɪ] . [kju:] . ['baʊəz] [waɪt] [rɒk] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['ɔ:g] . - , -

J	.	Q	.	Bowers	White	Rock	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	Aug	.	11	,	1864
J	.	问	.	鲍尔斯	白色的	岩石	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	八月	.	-	,	-

JQ Bowers，白石镇，1861年8月8日-14日入伍，1864年8月11日退伍。

['nɪkələs] ['hɑ:təlɪŋ] [leɪn] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['ɔ:g] . - , -

Nicholas	Hotaling	Lane	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	Aug	.	11	,	1864
尼古拉斯	霍塔林	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	八月	.	-	,	-

尼古拉斯·霍塔林·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

[di:] . [bi:] . ['du:i] [leɪn] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - [dɪs'tʃɑ:dʒd] [ˌeɪ pi: 'ɑ:(r)] . - , -

D	.	B	.	Dewey	Lane	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	Apr	.	22	,	1862
D	.	B	.	杜威	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	四月	.	-	,	-

DB Dewey Lane，1861年8月8日入伍，1861年8月14日入伍，1862年4月22日退伍。

[fræŋk] [hætʃ] [leɪn] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - ['prɪz(ə)nə(r)][pv; əv][wɔ:(r)] [sɪns] ['fɛb] . - , - .

Frank	Hatch	Lane	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Prisoner	of	war	since	Feb	.	12	,	1862	.
坦率	孵化	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	囚犯	的	战争	自从	二月	.	-	,	-	.

弗兰克·哈奇·莱恩 1861年8月8日-1861年8月14日 自1862年2月12日起成为战俘。

[rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn][ˈprɪz(ə)n]

Reported	**to**	**have**	**died**	**in**	**prison**
据报道	到	有	死亡	在	监狱

据报道死于狱中

[ˈkɔːpərəl] —

CORPORALS	**—**
下士	—

下士——

[ˈaɪzək] [braʊn] [ˈɒrəgən] [ˈɔːg] . [eɪt] , - [ˈɔːg] . - , - [ˈdɪʃ] . [ˈɔːg] . - , - , [æz; əz] [ˈpraɪvət]

Isaac	**Brown**	**Oregon**	**Aug**	**.**	**8**	**,**	**1861**	**Aug**	**.**	**14**	**,**	**1861**	**Disch**	**.**	**Aug**	**.**	**11**	**,**	**1864**	**,**	**as**	**private**
艾萨克	棕色的	俄勒冈州	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	迪什	.	八月	.	-	,	-	,	作为	私人的

艾萨克·布朗，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍，军衔为平民。

[biː] . [ef] . [ˈberi] [ˈdɪksən] [ˈɔːg] . [eɪt] , - [ˈɔːg] . - , - [daɪd][mɑː(r)] . - , -

B	**.**	**F**	**.**	**Berry**	**Dixon**	**Aug**	**.**	**8**	**,**	**1861**	**Aug**	**.**	**14**	**,**	**1861**	**Died**	**Mar**	**.**	**27**	**,**	**1862**
B	.	F	.	浆果	迪克森	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	死亡	三月	.	-	,	-

BF·贝瑞·迪克森，1861年8月8日出生，1861年8月14日去世，1862年3月27日逝世。

[ˈhɑːvi] [ɑː(r)] . [dʒeɪmz] [ˈɒrəgən] [ˈɔːg] . [eɪt] , - [ˈɔːg] . - , - [ˈdɪʃ] . [ˈɔːg] . - , - , [æz; əz]

Harvey	**R**	**.**	**James**	**Oregon**	**Aug**	**.**	**8**	**,**	**1861**	**Aug**	**.**	**14**	**,**	**1861**	**Disch**	**.**	**Aug**	**.**	**11**	**,**	**1864**	**,**	**as**
哈维	拉	.	詹姆斯	俄勒冈州	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	迪什	.	八月	.	-	,	-	,	作为

['praɪvət]

private
私人的

哈维·R·詹姆斯，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍，军衔为列兵。

[es] . [dʒiː] . [ˈpætrɪk] [ˈdɪksən] [ˈɔːg] . [eɪt] , - [ˈɔːg] . - , - [prəˈməʊtɪd] 2d [lefˈtenənt]

S	**.**	**G**	**.**	**Patrick**	**Dixon**	**Aug**	**.**	**8**	**,**	**1861**	**Aug**	**.**	**14**	**,**	**1861**	**Promoted**	**2d**	**Lieutenant**
S	.	G	.	帕特里克	迪克森	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	推广	2d	中尉

SG Patrick Dixon 1861年8月8日-1861年8月14日晋升为少尉

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [biː] . [ˈbʌtərˌfiːld] [leɪn] [ˈɔːg] . [eɪt] , - [ˈɔːg] . - , - [ˈdɪʃ] . [ˈɔːg] . - , - ,

J	**.**	**A**	**.**	**B**	**.**	**Butterfield**	**Lane**	**Aug**	**.**	**8**	**,**	**1861**	**Aug**	**.**	**14**	**,**	**1861**	**Disch**	**.**	**Aug**	**.**	**11**	**,**	**1864**	**,**
J	.	一个	.	B	.	巴特菲尔德	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	迪什	.	八月	.	-	,	-	,

[æz; əz] - .

as	**Serg't**	**.**
作为	-	.

JAB Butterfield Lane 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 8 月 11 日，军衔为中士

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] . - [leɪn] [ˈɔːg] . [eɪt] , - [ˈɔːg] . - , - [ˈdɪʃ] . [ˈɔːg] . - , - , [æz; əz]

G	**.**	**W**	**.**	**Hemstock**	**Lane**	**Aug**	**.**	**8**	**,**	**1861**	**Aug**	**.**	**14**	**,**	**1861**	**Disch**	**.**	**Aug**	**.**	**11**	**,**	**1864**	**,**	**as**
G	.	W	.	-	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	迪什	.	八月	.	-	,	-	,	作为

- .

Serg't	**.**
-	.

GW Hemstock Lane 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 8 月 11 日，军衔为中士。

['blæksmɪθ] —

BLACKSMITH	**—**
铁匠	—

铁匠-

['edmənd] ['kɒnə(r)] ['ɒrəgən] ['ɔːg] . [eɪt] , - ['ɔːg] . - , - [dɪsˈtʃɑːdʒd] [dʒʊˈlaɪ][eɪt] , -

Edmond	**Connor**	**Oregon**	**Aug**	**.**	**8**	**,**	**1861**	**Aug**	**.**	**14**	**,**	**1861**	**Discharged**	**July**	**8**	**,**	**1862**
埃德蒙	康纳	俄勒冈州	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	七月	8	,	-

埃德蒙·康纳，俄勒冈州，1861年8月8日入伍，1861年8月14日入伍，1862年7月8日退伍。

['bjuːglə(r)] —

BUGLER	**—**
司号员	—

司号员-

[fræŋk] ['klɛndənɪn] ['mɒrɪs(ə)n] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - [trænz] . [tu:; tə] 8th [ɪl] . ['kæv(ə)lri]

Frank Clendenin Morrison Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Trans . to 8th Ill . Cavalry

坦率 克伦丁 莫里森 八月 . 8 , - 八月 . - , - 翻译 . 到 8th 患病的 . 骑兵

弗兰克·克伦德宁·莫里森，1861年8月8日-1861年8月14日，调入伊利诺伊州第8骑兵团

['praɪvəts] —

PRIVATES —

私人 —

列兵——

- , ['saɪmən][el] . [leɪn] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - [daɪd] , [en] . ['ɔ:rlənz] , [ɑ:k'toʊbər] .

Antisdale , Simon L . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died , N . Orleans , Oct .

- , 西蒙 L . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 死亡 , N . 奥尔良 , 十月 .

- , -

12 , 1863

- , -

安蒂斯代尔，西蒙·L·莱恩，1861年8月8日—1861年8月14日，1863年10月12日卒于新奥尔良

['ælən] , [tʃɑ:lz] ['mɒrɪs(ə)n] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['ɔ:g] . - , -

Allen , Charles Morrison Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Aug . 11 , 1864

艾伦 , 查尔斯 莫里森 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 八月 . - , -

艾伦，查尔斯·莫里森，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

[bɔɪs] , ['bendʒəmɪn][paɪn] [rɒk] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - ['dɪʃ] . ['ɔ:g] . - , - , [æz; əz]

Boyce , Benjamin Pine Rock Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Aug . 11 , 1864 , as

博伊斯 , 本杰明 松树 岩石 八月 . 8 , - 八月 . - , - 迪什 . 八月 . - , - , 作为

[kɔ:p] .

Corp .

公司 .

博伊斯，本杰明·派恩罗克 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 1864 年 8 月 11 日 退伍，担任公司员工

[belz] , [kɔ:'ni:ljəs] [leɪn] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - ['dɪʃ] . ['ɔ:g] . - , - , [æz; əz] [kɔ:p] .

Belles , Cornelius Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Aug . 11 , 1864 , as Corp .

美女们 , 科尼利厄斯 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 迪什 . 八月 . - , - , 作为 公司 .

Belles，Cornelius Lane，1861 年 8 月 8 日，1861 年 8 月 14 日，1864 年 8 月 11 日，退役，担任公司职务。

[bek] , ['æntɒn] ['ɒrəgən] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - ['dɪʃ] . ['ɔ:g] . - , - , [æz; əz] [kɔ:p] .

Beck , Anton Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Aug . 11 , 1864 , as Corp .

贝克 , 安东 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 迪什 . 八月 . - , - , 作为 公司 .

Beck, Anton Oregon 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 Disch. 1864 年 8 月 11 日，作为 Corp.

[-] , ['ru:bən] [leɪn] ['ɔ:g] . [eit] , - ['ɔ:g] . - , - [dɪs'tʃɑ:dʒd] [dʒæn] . - , -

Bechtol , Reuben Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Jan . 20 , 1862

贝克托尔 , 鲁本 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 一月 . - , -

Bechtol, Reuben Lane 1861年8月8日 1861年8月14日 1862年1月20日出院

['beɪkə(r)] , ['edwəd] [si:] . [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔ:r] , - ['ɔ:g] . - , - [ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]

Baker , Edward C . White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as

贝克 , 爱德华 C . 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为

['vetərən]

Veteran

老将

贝克，爱德华·C. 白岩 1861年9月4日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

['bɜ:rkˌhɑ:rt] , [dʒi:əʊ; dʒi:ə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔ:r] , - ['ɔ:g] . - , - [em] . [əʊ] . ,

Burghardt , Geo . H . White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 M . O . ,

伯格哈特 , 地理 . H . 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - M . 哦 . ,

[sept] . [θri:] ,

Sept . 3 ,

九月 . 3 ,

伯格哈特，乔治·H. 白岩 1861年9月4日 1861年8月14日 MO，9月3日

- , [æz; əz] - .
1864 , as Serg't .
- , 作为 - .

1864年，军衔为中士。

['kɹɒz.bi] , ['wɪljəm] [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [kɪld] [nɪə(r)] [və'mɪljən] , [lɑː] . ,
Crosby , William White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Killed near Vermillion , La . ,
克罗斯比 , 威廉 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 被杀 靠近 朱砂 , 拉 . ,
[noʊ'vɛmbər] . - , -
Nov . 11 , 1863
十一月 . - , -

克罗斯比，威廉·怀特罗克，1861年9月4日—1861年8月14日，1863年11月11日在路易斯安那州弗米利恩附近遇害

['kʌri] , [tʃɑːlz] [waɪt] [rɒk] [sept] . [ˌtuː'tuː] , - ['ɔːg] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [sept] . [θriː] , -
Curry , Charles White Rock Sept . 2 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3 , 1864
咖喱 , 查尔斯 白色的 岩石 九月 . 2 , - 八月 . - , - 集结 出去 九月 . 3 , -

查尔斯·柯里，白岩，1861年9月2日出生，1861年8月14日入伍，1864年9月3日退伍。

['dʌnˌlæp] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɒrəgən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒæn] . - , -
Dunlap , Joseph Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Jan . 20 , 1863
邓拉普 , 约瑟夫 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 一月 . - , -

邓拉普，约瑟夫，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1863年1月20日退伍。

[daʊd] , [dʒɔːdʒ] ['dɪksən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['fɛb] . [θriː] , - , [tuː; tə][dʒɔɪn]
Doud , George Dixon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Feb . 3 , 1862 , to join
杜德 , 乔治 迪克森 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 二月 . 3 , - , 到 加入
['gʌnbəʊt] ['sɜːvɪs]
gunboat service
炮舰 服务

杜德，乔治·迪克森，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年2月3日退伍，加入炮艇部队。

['duːi] , [el] . [ef] . [waɪt] [rɒk] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [sept] . - , -
Dewey , L . F . White Rock Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Sept . 18 , 1863
杜威 , L . F . 白色的 岩石 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 九月 . - , -

杜威，LF 白岩，1861年8月8日入伍，1861年8月14日退伍，1863年9月18日出院

- , [es] . [ef] . [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [sept] . [θriː] , -
Denkler , S . F . Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3 , 1864
- , S . F . 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 集结 出去 九月 . 3 , -

丹克勒，SF Lane，1861年9月4日入伍，1861年8月14日退伍，1864年9月3日退伍

['edwədz] , [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['ɒrəgən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Edwards , H . R . Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
爱德华兹 , H . 拉 . 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

爱德华兹，俄勒冈州，1861年8月8日-1861年8月14日，以老兵身份重新入伍

['fletʃə(r)] , [es] . [eɪtʃ] . [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Fletcher , S . H . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
弗莱彻 , S . H . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

弗莱彻，SH Lane，1861年8月8日-1861年8月14日，以老兵身份重新入伍

[fɛlənd] , [tʃɑːlz] [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Feland , Charles White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
费兰德 , 查尔斯 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

费兰德，查尔斯·怀特罗克，1861年9月4日出生，1861年8月14日以老兵身份重新入伍

[grɪts] , [dʒɒn] ['fræŋklɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɔːg] . - , -
Gritz , John Franklin Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Aug . 11 , 1864
格里茨 , 约翰 富兰克林 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 八月 . - , -

约翰·富兰克林·格里茨，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

[dʒɪ'lɛt] , [ˌeɪ es 'eɪ]['dʌbljuː] . [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz]

Gillet	,	Asa	W	.	White	Rock	Sept	.	4	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Re	-	enlisted	as
吉列	,	阿萨	W	.	白色的	岩石	九月	.	4	,	-	八月	.	-	,	-	关于	-	入伍	作为

['vetərən]

Veteran
老将

吉列，阿萨·W. 白岩 1861年9月4日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[hɪl] , ['haɪərəm] ['ɒrəgən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [sept] . [naɪn] , -

Hill	,	Hiram	Oregon	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	Sept	.	9	,	1862
爬坡道	,	希拉姆	俄勒冈州	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	九月	.	9	,	-

希尔，海勒姆，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年9月9日退伍。

['hɑːtəlɪŋ] , [diː] . ['dʌbljuː] . [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒʊ'laɪ] - , -

Hotaling	,	D	.	W	.	Lane	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	July	11	,	1862
霍塔林	,	D	.	W	.	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	七月	-	,	-

霍塔林，DW·莱恩，1861年8月8日入伍，1861年8月14日入伍，1862年7月11日退伍。

['hɑːtəlɪŋ] , [tʃɑːlz] [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dek] . - , -

Hotaling	,	Charles	Lane	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	Dec	.	20	,	1861
霍塔林	,	查尔斯	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	12月	.	-	,	-

霍塔林，查尔斯·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1861年12月20日退伍。

- , [tʃɑːlz] [əʊ] . ['dɪksən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . ['ɔːg] . - , - , [æz; əz]

Hodgsdon	,	Charles	O	.	Dixon	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Disch	.	Aug	.	11	,	1864	,	as
-	,	查尔斯	哦	.	迪克森	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	迪什	.	八月	.	-	,	-	,	作为

[kɔːp] .

Corp	.
公司	.

霍奇斯顿，查尔斯·O·迪克森 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 解散 1864 年 8 月 11 日，作为公司

- , ['luːɪs] [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒuːn] - , -

Hunisdon	,	Lewis	Lane	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	June	30	,	1862
-	,	刘易斯	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	六月	-	,	-

亨尼斯顿，刘易斯巷，1861年8月8日-1861年8月14日，1862年6月30日出院

['hɑːrdˌkæsəl] , [dʒɔːdʒ] [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɔːg] . - , -

Hardcastle	,	George	Lane	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	Aug	.	18	,	1864
哈德卡斯尔	,	乔治	车道	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	八月	.	-	,	-

哈德卡斯尔，乔治·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月18日退伍。

['hæzlɪt] , [es] . ['dʌbljuː] . ['pəʊləʊ] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['eɪprəl] - , -

Haslett	,	S	.	W	.	Polo	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	April	11	,	1864
哈斯莱特	,	S	.	W	.	马球	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	四月	-	,	-

哈斯莱特，SW Polo 1861年8月8日 1861年8月14日 1864年4月11日出院

[hɪks] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['friːˌpɔːt] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [prɒm] .

Hicks	,	H	.	G	.	Freeport	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Prom	.
希克斯	,	H	.	G	.	自由港	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	舞会	.

Hicks，HG Freeport 1861年8月8日 1861年8月14日 毕业舞会

['sɑːdʒənt] ['meɪdʒə(r)]

Sergeant	Major
军士	主要的

军士长

['hʌfmən] , [dʒɔːdʒ] ['fræŋklɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['eɪprəl] - , -

Huffman	,	George	Franklin	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Discharged	April	18	,	1862
霍夫曼	,	乔治	富兰克林	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	出院	四月	-	,	-

乔治·富兰克林·霍夫曼，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年4月18日退伍。

[hjuːz] , [dʒɒn][ə; eɪ] . ['ɒrəgən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . ['ɔːg] . - , - , [æz; əz]
Hughes , John A . Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Aug . 11 , 1864 , as
休斯 , 约翰 一个 . 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 迪什 . 八月 . - , - , 作为
- .
Serg't .
- .

休斯，约翰·A. 俄勒冈州 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 8 月 11 日，军衔为中士

- , ['luːɪs] [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [daɪd] [æt; ət] ['memfɪs] , [dʒʊ'laɪ] - , - ;
Hubberd , Lewis Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died at Memphis , July 28 , 1863 ;
- , 刘易斯 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 死亡 在 孟菲斯 , 七月 - , - ;
[wuːndz]
wounds
伤口

哈伯德，路易斯·莱恩，1861年8月8日—1861年8月14日，1863年7月28日死于孟菲斯；伤重不治

[hɪgz] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['ɒrəgən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Higgs , Thomas H . Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
希格斯 , 托马斯 H . 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

希格斯，托马斯·H. 俄勒冈州 1861年8月8日 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[hʌl] , [ˌdʒedi'daiə][diː] . [waɪt] [rɒk] [sept] . [ˌtuː'tuː] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dek] . [sɪks] ,
Hull , Jedediah D . White Rock Sept . 2 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Dec . 6 ,
赫尔 , 耶底底亚 D . 白色的 岩石 九月 . 2 , - 八月 . - , - 出院 12月 . 6 ,
-
1861
-

赫尔，杰迪迪亚·D. 白岩 1861年9月2日 1861年8月14日 1861年12月6日 退伍

- , ['mɔːgən] [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [daɪd] , ['memfɪs] , ['fɛb] . - ,
Harnaker , Morgan Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died , Memphis , Feb . 26 , 1863
- , 摩根 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 死亡 , 孟菲斯 , 二月 . - , -

哈纳克，摩根·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日去世，1863年2月26日卒于孟菲斯。

[hɪləndz] , ['rɒbət] [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [sept] . [θriː] , -
Hilands , Robert Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3 , 1864
高地 , 罗伯特 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 集结 出去 九月 . 3 , -

希兰兹，罗伯特·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日入伍，1864年9月3日退伍。

['dʒɒnsn] , ['sæmjʊəl] [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒæn] . ['sɛvən] , -
Johnson , Samuel Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Jan . 7 , 1863
约翰逊 , 塞缪尔 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 出院 一月 . 7 , -

约翰逊，塞缪尔·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日入伍，1863年1月7日退伍。

[klɒk] , ['mɑːtɪn] [piː] . ['pəʊləʊ] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Klock , Martin P . Polo Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
克洛克 , 马丁 P . 马球 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

马丁·P·波罗·克洛克 1861 年 8 月 8 日 1861 年 8 月 14 日 以退伍军人身份重新入伍

['luːɪs] , [tʃɑːlz] ['baɪrən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [sept] . [fɔːr] , -
Lewis , Charles Byron Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Sept . 4 , 1861
刘易斯 , 查尔斯 拜伦 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 九月 . 4 , -

刘易斯，查尔斯·拜伦，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1861年9月4日退伍。

- , ['dʒeɪkəb] [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [daɪd] ['fɛb] . - ,
Luttis , Jacob Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died Feb . 25 , 1862
- , 雅各布 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 死亡 二月 . - , -

卢蒂斯，雅各布·莱恩，1861年8月8日—1861年8月14日—1862年2月25日

['maɪəz] , ['wɪljəm] [ɑː(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['fɛb] . [θriː] , -
Myers , William R . Morrison Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Feb . 3 , 1862
迈尔斯 , 威廉 拉 . 莫里森 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 二月 . 3 , -

迈尔斯，威廉·R·莫里森，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年2月3日退伍。

['mɔːrəl] , [dʒeɪ] . [viː] . ['ɒrəgən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [sept] . [faɪv] , -

Morrell , J . V . Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Sept . 5 , 1862

莫雷尔 , J . V . 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 九月 . 5 , -

莫雷尔，JV，俄勒冈州，1861年8月8日入伍，1861年8月14日退伍，1862年9月5日退伍

['mænɪŋ] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒæn] . - , -

Manning , Joseph Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Jan . 26 , 1862

曼宁 , 约瑟夫 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 一月 . - , -

曼宁，约瑟夫·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年1月26日退伍。

[mæk] , [dʒɒn][piː] . [ˌpɛkə'tɑːnɪkə] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

Mack , John P . Pecatonica Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran

麦克 , 约翰 P . 佩卡托尼卡 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

约翰·P·麦克，佩卡托尼卡，1861年8月8日-1861年8月14日，以老兵身份重新入伍

[mɪlz] , [dʒiː] . [eɪtʃ] . [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

Mills , G . H . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran

米尔斯 , G . H . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

米尔斯，GH Lane，1861年8月8日-14日，以老兵身份重新入伍

- , [dʒeɪmz] [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - 1st

McCorckle , James Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 1st

- , 詹姆斯 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 1st

麦考克尔，詹姆斯·莱恩 1861年9月4日 - 1861年8月14日 第一

- .

Serg't .

- .

中士。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [pɔːt] ['gɪbs(ə)n] , [mɪs] . , [meɪ] - , -

Killed in action at Port Gibson , Miss . , May 20 , 1863

被杀 在 行动 在 港口 吉布森 , 错过 . , 可能 - , -

1863年5月20日在密西西比州波特吉布森阵亡

- , ['wɪljəm] [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [dɪ'zɜːtɪd] ['ɔːg] . [wʌn] , -

Masaleo , William White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Deserted Aug . 1 , 1862

- , 威廉 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 荒凉的 八月 . 1 , -

马萨莱奥，威廉，白岩，1861年9月4日出生，1861年8月14日去世，1862年8月1日离职。

['mɑː.sən] , ['sæmjʊəl][dʒiː] . [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [sept] . [θriː] ,

Marson , Samuel G . White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3 ,

-

1864

-

马森，塞缪尔·G. 白岩镇，1861年9月4日出生，1861年8月14日入伍，1864年9月3日退伍。

- , ['henri] [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [sept] . [θriː] ,

Nuppenan , Henry White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3 ,

-

1864

-

努佩南，亨利·怀特罗克，1861年9月4日出生，1861年8月14日退伍，1864年9月3日退伍。

['nelsn] , [tʃɑːlz] ['fræŋklɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['eɪprəl] - , -

Nelson , Charles Franklin Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged April 18 , 1862

纳尔逊 , 查尔斯 富兰克林 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 四月 - , -

纳尔逊，查尔斯·富兰克林，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年4月18日退伍。

[pɒnd] , [diː] . [biː] . [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['eɪprəl] - , -

Pond , D . B . White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged April 28 , 1862

池塘 , D . B . 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 出院 四月 - , -

池塘，DB 白岩 1861年9月4日 1861年8月14日 1862年4月28日 出狱

- , [biː] . [ɑː(r)] . [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [daɪd] [æt; ət] ['trentən] , [tɛn] . , ['ɔːg] .

Pottarf , B . R . Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died at Trenton , Tenn . , Aug .

- , B . 拉 . 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 死亡 在 特伦顿 , 田纳西州 . , 八月 .

[θriː] , -

3 , 1862

3 , -

波特尔夫，BR Lane，1861年9月4日出生，1861年8月14日去世，1862年8月3日卒于田纳西州特伦顿。

['preskət] , ['wɪljəm] [ˌwɪnɪ'beɪgəʊ] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

Prescott , William Winnebago Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran

普雷斯科特 , 威廉 温尼巴戈 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

普雷斯科特，威廉·温尼贝戈 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[p'ɑːsənz] , [dʒeɪmz][ef] . [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɔːg] . - , -

Parsons , James F . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Aug . 11 , 1864

帕森斯 , 詹姆斯 F . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 八月 . - , -

帕森斯，詹姆斯·F·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

['pædʒɪt] , [dʒeɪmz][el] . [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

Padgett , James L . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran

帕吉特 , 詹姆斯 L . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

帕吉特，詹姆斯·L·莱恩 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

['piːtri] , [dʒɒn][ɑː(r)] . ['ɒrəgən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [noʊ'vɛmbər] . - , -

Petrie , John R . Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Nov . 19 , 1862

佩特里 , 约翰 拉 . 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 十一月 . - , -

约翰·R·佩特里，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年11月19日退伍。

[pleɪs] , ['sæmjʊəl][em] . [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɔːg] . - , -

Place , Samuel M . Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Aug . 11 , 1864

地方 , 塞缪尔 M . 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 八月 . - , -

塞缪尔·M·莱恩·普莱斯，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1864年8月11日退伍。

[pɒnd] , [siː] . [keɪ] . [waɪt] [rɒk] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [daɪd] , [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [dʒʊ'laɪ] - ,

Pond , C . K . White Rock Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Died , St . Louis , July 19 ,

池塘 , C . K . 白色的 岩石 八月 . 8 , - 八月 . - , - 死亡 , 英石 . 路易斯 , 七月 - ,

-

1863

-

庞德，CK 白岩，1861年8月8日-1861年8月14日，卒于圣路易斯，1863年7月19日

[roʊdz] , [dʒɒn] [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

Rhoades , John Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran

罗德斯 , 约翰 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

罗兹，约翰·莱恩 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

['rɒdʒəz] , ['wɪljəm] [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒæn] . - , -

Rogers , William Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Jan . 20 , 1862

罗杰斯 , 威廉 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 一月 . - , -

罗杰斯，威廉·莱恩，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年1月20日退伍。

['ʃeldən] , ['mɛəriən][ɑː(r)] . ['dɪksən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] ['ɔːg] . - , -

Sheldon , Marion R . Dixon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged Aug . 11 , 1864

谢尔顿 , 玛丽昂 拉 . 迪克森 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 八月 . - , -

谢尔顿，马里恩·R·迪克森 1861年8月8日 1861年8月14日 1864年8月11日 退伍

[ʃɔː] , ['dænjəl][diː] . [ˌɛm'tiː] . ['mɒrɪs] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - ,
Shaw , Daniel D . Mt . Morris Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out June 11 ,
肖 , 丹尼尔 D . 公吨 . 莫里斯 八月 . 8 , - 八月 . - , - 集结 出去 六月 - ,
-
1865
-

肖，丹尼尔·D. 莫里斯山 1861年8月8日 1861年8月14日 1865年6月11日退伍

[smɪθ] , [frænk] [leɪn] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Smith , Frank Lane Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
史密斯 , 坦率 车道 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

史密斯，弗兰克·莱恩 1861年8月8日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[stiːl] , ['kælvɪn] [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Steele , Calvin Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
斯蒂尔 , 加尔文 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

斯蒂尔，卡尔文·莱恩，1861年9月4日-1861年8月14日，以老兵身份重新入伍

['ʃiːf] , ['piːtə(r)] [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [sept] . [θriː] , -
Sheaff , Peter White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Mustered out Sept . 3 , 1864
谢夫 , 彼得 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 集结 出去 九月 . 3 , -

谢夫，彼得·怀特罗克，1861年9月4日出生，1861年8月14日入伍，1864年9月3日退伍。

['ʃænən] , ['ɑzbən] [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . ['fɛb] . , - , [æz; əz]
Shannon , Osborn White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Feb . , 1864 , as
香农 , 奥斯本 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 迪什 . 二月 . , - , 作为
- .
Serg't .
- .

香农，奥斯本·怀特罗克 1861 年 9 月 4 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 2 月，军衔为中士

['ʃiːf] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [waɪt] [rɒk] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - ['dɪʃ] . [sept] . [θriː] , -
Sheaff , Joseph White Rock Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Disch . Sept . 3 , 1864
谢夫 , 约瑟夫 白色的 岩石 九月 . 4 , - 八月 . - , - 迪什 . 九月 . 3 , -
, [æz; əz] - .
, as Serg't .
, 作为 - .

谢夫，约瑟夫·怀特罗克 1861 年 9 月 4 日 1861 年 8 月 14 日 退伍 1864 年 9 月 3 日，军衔为中士

['stɪlˌwɛl] , ['wɪljəm] [ef] . [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Stillwell , William F . Lane Sept . 4 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
斯蒂尔韦尔 , 威廉 F . 车道 九月 . 4 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

斯蒂尔韦尔，威廉·F·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日以老兵身份重新入伍

['taʊn.zənd] , [grɑːnt] [waɪt] [rɒk] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Townsend , Grant White Rock Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
汤森德 , 授予 白色的 岩石 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

汤森德，格兰特·怀特罗克 1861年8月8日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

['teɪlə(r)] , [dʒɔːdʒ] [ˌpɛkə'tɑːnɪkə] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Taylor , George Pecatonica Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Re - enlisted as Veteran
泰勒 , 乔治 佩卡托尼卡 八月 . 8 , - 八月 . - , - 关于 - 入伍 作为 老将

泰勒，乔治·佩卡托尼卡 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[twaɪni] , ['frɑːnsɪs][ɛm'tiː] . ['mɒrɪs] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] - , -
Twiney , Francis Mt . Morris Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged May 15 , 1862
特温尼 , 弗朗西斯 公吨 . 莫里斯 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 可能 - , -

特威尼，弗朗西斯·芒特·莫里斯，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年5月15日退伍。

[væn] [weɪ] , [dʒɔːdʒ] ['ɒrəgən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] [eit] , -
Van Wey , George Oregon Aug . 8 , 1861 Aug . 14 , 1861 Discharged May 8 , 1862
范 韦 , 乔治 俄勒冈州 八月 . 8 , - 八月 . - , - 出院 可能 8 , -

乔治·范·韦，俄勒冈州，1861年8月8日出生，1861年8月14日入伍，1862年5月8日退伍。

[welz] , [diː] . [dʒeɪ] . ['baɪrən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

Wells	,	D	.	J	.	Byron	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Re	-	enlisted	as	Veteran
威尔斯	,	D	.	J	.	拜伦	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	关于	-	入伍	作为	老将

威尔斯，DJ·拜伦 1861年8月8日-1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[waɪz] , [dʒeɪmz]['baɪrən] ['ɔːg] . [eit] , - ['ɔːg] . - , - [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]

Wise	,	James	Byron	Aug	.	8	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Re	-	enlisted	as	Veteran
明智的	,	詹姆斯	拜伦	八月	.	8	,	-	八月	.	-	,	-	关于	-	入伍	作为	老将

怀斯，詹姆斯·拜伦 1861年8月8日 - 1861年8月14日 以老兵身份重新入伍

[wˈɪntəz] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [leɪn] [sept] . [fɔːr] , - ['ɔːg] . - , - [daɪd] [sept] . - , -

Winters	,	George	W	.	Lane	Sept	.	4	,	1861	Aug	.	14	,	1861	Died	Sept	.	22	,	1862
冬季	,	乔治	W	.	车道	九月	.	4	,	-	八月	.	-	,	-	死亡	九月	.	-	,	-

温特斯，乔治·W·莱恩，1861年9月4日出生，1861年8月14日去世，1862年9月22日逝世。

['vet(ə)rənz] —

VETERANS	—
退伍军人	—

退伍军人——

['beɪkə(r)] , ['edwəd] [siː] . [paɪn] [rɒk] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [prɒm] .

Baker	,	Edward	C	.	Pine	Rock	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Prom	.
贝克	,	爱德华	C	.	松树	岩石	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	舞会	.

贝克，爱德华·C. 松岩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 毕业舞会

[ˌes dʒiː 'tiː] . , [ðen] 1st [luː'tenənt] .

Sgt	.	,	then	1st	Lieut	.
中士	.	,	然后	1st	中尉	.

中士，然后是上尉。

['tʃætətn] , ['tʃæs] .

Chatterton	,	Chas	.
查特顿	,	查斯	.

查特顿，查斯

[iː] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] .

E	.	Lane	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.
E	.	车道	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.

E. Lane 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给公司

[iː] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .

E	,	as	consol	.
E	,	作为	控制台	.

E，作为安慰剂。

['edwədz] , [hjuː] [ɑː(r)] . [liːf] ['rɪvə(r)][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] ,

Edwards	,	Hugh	R	.	Leaf	River	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,
爱德华兹	,	休	拉	.	叶子	河	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,

[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .

as	consol	.
作为	控制台	.

Edwards, Hugh R. Leaf River 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['eldə(r)] , [dʒɒn][es] . [leɪk] ['prɒvɪdəns] [dʒæn] . [faɪv] , - ['fɛb] . [faɪv] , - -

Elder	,	John	S	.	Lake	Providence	Jan	.	5	,	1864	Feb	.	5	,	1864	Corp'l
长老	,	约翰	S	.	湖	普罗维登斯	一月	.	5	,	-	二月	.	5	,	-	-

约翰·S·埃尔德，莱克普罗维登斯，1864年1月5日-1864年2月5日，下士

[em] . [əʊ] . , [dʒuːn] - , - , [æz; əz][ɒv; əv][fɜːst] [ɪn'lɪstmənt]

M	.	O	.	,	June	22	,	1865	,	as	of	first	enlistment
M	.	哦	.	,	六月	-	,	-	,	作为	的	第一的	征募

密苏里州，1865年6月22日，首次入伍

[fiːlənd] , [tʃɑːlz] [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] .

Feeland	,	Charles	Lane	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.
感觉和	,	查尔斯	车道	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.

Feeland，Charles Lane 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给公司

[iː] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .

E	,	as	consol	.
E	,	作为	控制台	.

E，作为安慰剂。

['fletʃə(r)] , ['sæmjʊəl][eɪtʃ] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] . [iː] , [æz; əz]

Fletcher	,	Samuel	H	.	Lane	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,	as
弗莱彻	,	塞缪尔	H	.	车道	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,	作为

['kɒnˌsɒl] .

consol	.
控制台	.

弗莱彻，塞缪尔·H·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[dʒɪˈlɛt] , [ˌeɪ es ˈeɪ]['dʌbljuː] . [waɪt] [rɒk] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] . [iː] ,

Gillet	,	Asa	W	.	White	Rock	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,
吉列	,	阿萨	W	.	白色的	岩石	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,

[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .

as	consol	.
作为	控制台	.

Gillet，Asa W. 白岩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[hɪgz] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . [ˌɛm'tiː] . ['mɒrɪs] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] . [iː] ,

Higgs	,	Thomas	H	.	Mt	.	Morris	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,
希格斯	,	托马斯	H	.	公吨	.	莫里斯	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,

[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .

as	consol	.
作为	控制台	.

Higgs, Thomas H. Mt. Morris 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 连，作为合并。

[klɒk] , ['mɑːtɪn][dʒeɪ] . ['pəʊləʊ][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] . [iː] , [æz; əz]

Klock	,	Martin	J	.	Polo	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,	as
克洛克	,	马丁	J	.	马球	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,	作为

['kɒnˌsɒl] .

consol	.
控制台	.

Klock，Martin J. Polo 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[mɪlz] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [ˌes dʒiː ˈtiː] .

Mills	,	George	H	.	Lane	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Sgt	.
米尔斯	,	乔治	H	.	车道	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	中士	.

米尔斯，乔治·H·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 中士

[em] . [əʊ] . [æz; əz][ˌsuːpəˈnjuːmərəri; ˌsjuːpəˈnjuːmərəri][nɒn] - ['kɒmi] . ['ɒfɪsə(r)] , [dʒuːn] - , -

M	.	O	.	as	supernumerary	non	-	commis	.	officer	,	June	24	,	1865
M	.	哦	.	作为	额外	非	-	委员	.	官	,	六月	-	,	-

MO 担任候补非委任军官，1865 年 6 月 24 日

[mæk] , [dʒɒn][piː] . [ɪˈlaɪdə][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] . [iː] , [æz; əz]

Mack	,	John	P	.	Elida	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,	as
麦克	,	约翰	P	.	埃莉达	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,	作为

['kɒnˌsɒl] .

consol	.
控制台	.

Mack, John P. Elida 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 Co. E，作为合并。

['preskət] , ['wɪljəm] [ɪ'laɪdə][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [i:] , [æz; əz]

Prescott	,	William	Elida	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,	as
普雷斯科特	,	威廉	埃莉达	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,	作为

['kɒnˌsɒl] .

consol	.
控制台	.

Prescott, William Elida 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['pædʒɪt] , [dʒeɪmz][el] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [i:] , [æz; əz]

Padgett	,	James	L	.	Lane	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,	as
帕吉特	,	詹姆斯	L	.	车道	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,	作为

['kɒnˌsɒl] .

consol	.
控制台	.

帕吉特，詹姆斯·L·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[roʊdz] , [dʒɒn] [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [i:] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .

Rhoades	,	John	Lane	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,	as	consol	.
罗德斯	,	约翰	车道	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,	作为	控制台	.

罗兹，约翰·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['stɪlˌwɛl] , ['wɪljəm] [ef] . [waɪt] [rɒk] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [ˌsi: 'əʊ] .

Stillwell	,	William	F	.	White	Rock	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Co	.
斯蒂尔韦尔	,	威廉	F	.	白色的	岩石	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	合作	.

斯蒂尔韦尔，威廉·F. 白岩 1864 年 1 月 5 日 - 1864 年 1 月 29 日

[kju:] . [em] . [ˌes dʒi: 'ti:] .

Q	.	M	.	Sgt	.
问	.	M	.	中士	.

军需军士长

[em] . [əʊ] . , [dʒu:n] - , - , [æz; əz][ˌsu:pə'nju:mərəri; ˌsju:pə'nju:mərəri][nɒn] - [kɒm] . ['ɒfɪsə(r)]

M	.	O	.	,	June	24	,	1865	,	as	supernumerary	non	-	com	.	officer
M	.	哦	.	,	六月	-	,	-	,	作为	额外	非	-	com	.	官

1865年6月24日，在密苏里州担任候补士官。

[sti:l] , ['kælvɪn] [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [i:] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .

Steel	,	Calvin	Lane	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,	as	consol	.
钢	,	加尔文	车道	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,	作为	控制台	.

钢铁，卡尔文巷 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[smɪθ] , [fræŋk] [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [i:] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .

Smith	,	Frank	Lane	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,	as	consol	.
史密斯	,	坦率	车道	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,	作为	控制台	.

史密斯，弗兰克·莱恩 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['taʊn.zənd] , [grɑ:nt] [waɪt] [rɒk] [dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] .

Townsend	,	Grant	White	Rock	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.
汤森德	,	授予	白色的	岩石	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.

Townsend，Grant White Rock 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 Trans. to Co.

[ə; eɪ] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .

A	,	as	consol	.
一个	,	作为	控制台	.

A，作为安慰剂。

['teɪlə(r)] , [dʒɔ:dʒ] [ˌpɛkə'tɑ:nɪkə][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tu:; tə][ˌsi: 'əʊ] . [i:] , [æz; əz]

Taylor	,	George	Pecatonica	Jan	.	5	,	1864	Jan	.	29	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,	as
泰勒	,	乔治	佩卡托尼卡	一月	.	5	,	-	一月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,	作为

['kɒnˌsɒl] .

consol	.
控制台	.

Taylor, George Pecatonica 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 Co. E，作为合并。

['taʊnə] , [seɪt] [es] . [leɪn] [dʒæn] . [faɪv] , - ['fɛb] . [faɪv] , - [daɪd] , [en] . ['ɔːrlənz] , [dek] . - ,
Towner , Seth S . Lane Jan . 5 , 1864 Feb . 5 , 1864 Died , N . Orleans , Dec . 16 ,
汤纳 , 塞思 S . 车道 一月 . 5 , - 二月 . 5 , - 死亡 , N . 奥尔良 , 12月 . - ,
-
1864
-

塞思·S·莱恩·汤纳，1864年1月5日出生，1864年2月5日去世，1864年12月16日卒于新奥尔良。

[waɪz] , [dʒeɪmz] [liːf] ['rɪvə(r)][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]
Wise , James Leaf River Jan . 5 , 1864 Jan . 29 , 1864 Trans . to Co . E , as
明智的 , 詹姆斯 叶子 河 一月 . 5 , - 一月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

Wise，James Leaf River 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[welz] , ['deɪvɪd][dʒeɪ] . [liːf] ['rɪvə(r)][dʒæn] . [faɪv] , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] ,
Wells , David J . Leaf River Jan . 5 , 1864 Jan . 29 , 1864 Trans . to Co . E ,
威尔斯 , 大卫 J . 叶子 河 一月 . 5 , - 一月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E ,
[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
as consol .
作为 控制台 .

Wells, David J. Leaf River 1864 年 1 月 5 日 1864 年 1 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[riˈkruːts] —
RECRUITS —
新兵 —

新兵——

[-] , ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . [leɪn] ['ɔːg] . - , - — — [dɪs'tʃɑːdʒd] [sept] . - , -
Airhart , William W . Lane Aug . 27 , 1862 — — Discharged Sept . 10 , 1863
艾尔哈特 , 威廉 W . 车道 八月 . - , - — — 出院 九月 . - , -

艾尔哈特，威廉·W·莱恩，1862年8月27日出生——1863年9月10日退伍

['ɔːlɪs] , [tʃɑːlz] ['dʌbljuː] . [leɪn] [sept] . [θriː] , - — — ['mʌstə] [aʊt][dʒuːn] - , -
Aulis , Charles W . Lane Sept . 3 , 1862 — — Mustered out June 11 , 1865
奥利斯 , 查尔斯 W . 车道 九月 . 3 , - — — 集结 出去 六月 - , -

奥利斯，查尔斯·W·莱恩，1862年9月3日出生——1865年6月11日退伍

['ædəmz] , ['rɒbət] [em] . [leɪn] ['ɔːg] . - , - — — [daɪd] , ['vɪksbɜːg] , ['ɔːg] . [eit] , -
Adams , Robert M . Lane Aug . 27 , 1862 — — Died , Vicksburg , Aug . 8 , 1863
亚当斯 , 罗伯特 M . 车道 八月 . - , - — — 死亡 , 维克斯堡 , 八月 . 8 , -

罗伯特·M·莱恩·亚当斯，1862年8月27日出生——1863年8月8日卒于维克斯堡

['ælən] , ['haɪərəm] — — [dek] . - , - — — [dɪ'zɜːtɪd] [mɑː(r)] . - , -
Allen , Hiram — — Dec . 23 , 1863 — — Deserted Mar . 19 , 1864
艾伦 , 希拉姆 — — 12月 . - , - — — 荒凉的 三月 . - , -

艾伦，海勒姆——1863年12月23日——1864年3月19日离职

['ɒstɪn] , [dʒɔːdʒ] [də'keɪtə(r)][dʒæn] . [fɔːr] , - ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [diː] , [æz; əz]
Austin , George Decatur Jan . 4 , 1864 Feb . 2 , 1864 Trans . to Co . D , as
奥斯汀 , 乔治 迪凯特 一月 . 4 , - 二月 . 2 , - 翻译 . 到 合作 . D , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

奥斯汀，乔治·迪凯特 1864 年 1 月 4 日 1864 年 2 月 2 日 转让给 D 公司，作为合并。

['ɑːtʃə(r)] , [dʒɒn] ['kɑːθɪdʒ] ['ɔːg] . - , - — — ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - , - , [siː] [riˈkruːts] ,
Archer , John Carthage Aug . 12 , 1862 — — Mustered out June 13 , 1865 , See Recruits ,
射手 , 约翰 迦太基 八月 . - , - — — 集结 出去 六月 - , - , 看 新兵 ,
[ˌsiː ˈəʊ] . [eɪtʃ] .
Co . H .
合作 . H .

约翰·阿切尔，迦太基，1862 年 8 月 12 日——1865 年 6 月 13 日退伍，参见新兵，H 连。

['bruːɪn] , [dʒɔːdʒ] — — — — — — — —
Brewin , George — — — — — — — —
布鲁因 , 乔治 — — — — — — — —

布鲁因，乔治 —— —— —— ——

[-] , ['luːɪs] ['beri] [noʊˈvɛmbər] . - , - [dek] . - , - ['mɪsɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət]['sæbain]
Boughman , Lewis Barry Nov . 18 , 1863 Dec . 31 , 1863 Missing in action at Sabine
鲍曼 , 刘易斯 巴里 十一月 . - , - 12月 . - , - 丢失的 在 行动 在 萨宾
[ˌsiːˈɑːr] .
Cr .
Cr .

鲍曼，路易斯·巴里 1863 年 11 月 18 日 - 1863 年 12 月 31 日 在萨宾溪战役中失踪

[rəʊdz] , [lɑː] . , ['eɪprəl][eit] , -
Roads , La . , April 8 , 1864
道路 , 拉 . , 四月 8 , -

路易斯安那州罗兹，1864年4月8日

['biːdl] , [dʒɒn] ['dʌgləs] [ˌsiː ˈəʊ] . [dʒæn] . - , - [dʒæn] . - , - [ˌtiːˈɑːr] . [tuː; tə] 2d [lɑː] . [ɪnf] . ,
Beedle , John Douglas Co . Jan . 25 , 1864 Jan . 25 , 1864 Tr . to 2d La . Inf . ,
比德尔 , 约翰 道格拉斯 合作 . 一月 . - , - 一月 . - , - tr . 到 2d 拉 . 信息 . ,

比德尔，约翰·道格拉斯公司，1864年1月25日，1864年1月25日，转入路易斯安那州第二步兵团。

[ɑːkˈtoʊbər] . - , -
Oct . 17 , 1864
十月 . - , -

1864年10月17日

['tʃætətn] , ['tʃæs] .
Chatterton , Chas .
查特顿 , 查斯 .

查特顿，查斯

[iː] . [leɪn] [sept] . [ˌtuːˈtuː] , - — — [ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
E . Lane Sept . 2 , 1861 — — Re - enlisted as Veteran
E . 车道 九月 . 2 , - — — 关于 - 入伍 作为 老将

E. Lane 1861年9月2日 —— 以老兵身份重新入伍

[-] , [ɔːˈlændəʊ][siː] . [leɪn] ['ɔːg] . - , - [ˌeɪ piː ˈɑː(r)] . - , - — —
Casler , Orlando C . Lane Aug . 27 , 1862 Apr . 21 , 1863 — —
卡斯勒 , 奥兰多 C . 车道 八月 . - , - 四月 . - , - — —

卡斯勒，奥兰多·C·莱恩 1862年8月27日 - 1863年4月21日 ——

['kɑːnəˌweɪ] , [ˌdʒerəˈmaɪə] [waɪt] [rɒk] [sept] . [θriː] , - — — — —
Conaway , Jeremiah White Rock Sept . 3 , 1862 — — — —
康纳威 , 耶利米 白色的 岩石 九月 . 3 , - — — — —

康纳威，杰里迈亚 白岩 1862年9月3日 —— ——

[ˌsiː oʊ ˈiː] , [dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] . ['juːniən] [grəʊv] ['fɛb] . [wʌn] , - ['fɛb] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː ˈəʊ] . [iː] ,
Coe , George R . Union Grove Feb . 1 , 1864 Feb . 10 , 1864 Trans . to Co . E ,
科伊 , 乔治 拉 . 联盟 树林 二月 . 1 , - 二月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E ,
[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
as consol .
作为 控制台 .

科伊，乔治·R. 联合格罗夫 1864 年 2 月 1 日 1864 年 2 月 10 日 转让给 E 连，作为合并。

-　, ['klemənt] ['juːniən] [grəʊv] ['fɛb] . [wʌn] , -　['fɛb] . -　, -　[trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] ,
DeGroudt , Clement Union Grove Feb . 1 , 1864 Feb . 10 , 1864 Trans . to Co . E ,
-　, 克莱门特 联盟 树林 二月 . 1 , - 二月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E ,
[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
as consol .
作为 控制台 .

德格鲁特，克莱门特联合格罗夫 1864 年 2 月 1 日 1864 年 2 月 10 日 转让给 E 公司，作为合并。

[dɪs'braʊ] , [tʃɑːlz] [də'keɪtə(r)][dʒæn] . [fɔːr] , -　['fɛb] . [ˌtuː'tuː] , -　['mʌstə] [aʊt][dʒuːn] - , -
Disbrow , Charles Decatur Jan . 4 , 1864 Feb . 2 , 1864 Mustered out June 22 , 1865
迪斯布罗 , 查尔斯 迪凯特 一月 . 4 , - 二月 . 2 , - 集结 出去 六月 - , -

迪斯布罗，查尔斯·迪凯特，1864年1月4日出生，1864年2月2日入伍，1865年6月22日退伍。

['deɪvɪs] , ['fɪlɪp] ['bɜːbən] ['fɛb] . [θriː] , -　['fɛb] . [θriː] , -　[dɪ'zɜːtɪd] [noʊ'vɛmbər] . - , -
Davis , Phillip Bourbon Feb . 3 , 1864 Feb . 3 , 1864 Deserted Nov . 18 , 1864
戴维斯 , 菲利普 波旁威士忌 二月 . 3 , - 二月 . 3 , - 荒凉的 十一月 . - , -

戴维斯，菲利普·波旁，1864年2月3日出生，1864年2月3日离职，1864年11月18日离职。

['duːi] , [dʒeɪmz][siː] . ['rɒkfərd] [noʊ'vɛmbər] . [fɔːr] , -　[dek] . - , -　[daɪd][æt; ət]['bætɒn] [ruːʒ] ,
Dewey , James C . Rockford Nov . 4 , 1863 Dec . 31 , 1863 Died at Baton Rouge ,
杜威 , 詹姆斯 C . 罗克福德 十一月 . 4 , - 12月 . - , - 死亡 在 指挥棒 胭脂 ,
[lɑː] .
La .
拉 .

詹姆斯·C·罗克福德·杜威 (Dewey, James C. Rockford) 1863 年 11 月 4 日 1863 年 12 月 31 日卒于路易斯安那州巴吞鲁日。

['eldə(r)] , [dʒɒn][es] .　['luːivɪl] , [teks] . [mɑː(r)] . [θriː] , -　[ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , -　[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd]
Elder , John S . Louisville , Tex . Mar . 3 , 1863 Apr . 21 , 1863 Re - enlisted
长老 , 约翰 S . 路易斯维尔 , 德州 . 三月 . 3 , - 四月 . - , - 关于 - 入伍
[æz; əz] ['vetərən]
as Veteran
作为 老将

约翰·S·埃尔德，德克萨斯州路易斯维尔，1863年3月3日-1863年4月21日，以退伍军人身份重新入伍

['elɪs] , [dʒɒn] ['dʌgləs] [ˌsiː 'əʊ] .
Ellis , John Douglas Co .
埃利斯 , 约翰 道格拉斯 合作 .

埃利斯，约翰·道格拉斯公司

[dʒæn] . - , -　[dʒæn] . - , -　[trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
Jan . 25 , 1864 Jan . 25 , 1864 Trans . to Co . E , as consol .
一月 . - , - 一月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E , 作为 控制台 .

1864 年 1 月 25 日 1864 年 1 月 25 日 转让给 E 公司，作为合并。

['fɜːgəs] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['dʒæksənvɪl] [sept] . - , -　[ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , -　['mʌstə] [aʊt][dʒuːn] -
Fergus , James A . Jacksonville Sept . 24 , 1862 Apr . 21 , 1863 Mustered out June 11
弗格斯 , 詹姆斯 一个 . 杰克逊维尔 九月 . - , - 四月 . - , - 集结 出去 六月 - , -
, 1865
, -

弗格斯，詹姆斯·A. 杰克逊维尔 1862年9月24日 1863年4月21日 1865年6月11日退伍

-　, ['hendəsən] [leɪn] [ɑːk'toʊbər] . [naɪn] , -　— — ['mʌstə] [aʊt][dʒuːn] - , -
Gordonier , Henderson Lane Oct . 9 , 1862 — — Mustered out June 11 , 1865
- , 亨德森 车道 十月 . 9 , - — — 集结 出去 六月 - , -

戈登尼尔，亨德森巷，1862年10月9日入伍——1865年6月11日退伍

['gɑːrlɑːk] , [dʒeɪmz] ['lɪnˌvɪl] [dʒæn] . - , - [mɑː(r)] . - , - [daɪd] [æt; ət] ['bætɒn] [ruːʒ] , [lɑː] . ,
Garlock , James Lynnville Jan . 29 , 1864 Mar . 28 , 1864 Died at Baton Rouge , La . ,
加洛克 , 詹姆斯 林恩维尔 一月 . - , - 三月 . - , - 死亡 在 指挥棒 胭脂 , 拉 . ,
[dʒæn] . - , -
Jan . 25 , 1864
一月 . - , -

詹姆斯·林维尔·加洛克，1864年1月29日出生，1864年3月28日去世，1864年1月25日卒于路易斯安那州巴吞鲁日。

['haʊlɪt] , [dʒɒn] [ɑː(r)] . [leɪn] [dek] . [wʌn] , - — — [prɒm] .
Howlett , John R . Lane Dec . 1 , 1861 — — Prom .
霍利特 , 约翰 拉 . 车道 12月 . 1 , - — — 舞会 .

霍利特，约翰·R·莱恩 1861 年 12 月 1 日 —— 毕业舞会

['ædʒʊtənt] 1st [bæt] .
Adjutant 1st Bat .
副官 1st 蝙蝠 .

第一营副官。

- , [dʒeɪmz] [el] . [leɪn] ['ɔːg] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [dʒuːn] - , -
Hemstock , James L . Lane Aug . 20 , 1862 Apr . 21 , 1863 Discharged June 26 , 1863
- , 詹姆斯 L . 车道 八月 . - , - 四月 . - , - 出院 六月 - , -

詹姆斯·L·莱恩·亨斯托克，1862年8月20日出生，1863年4月21日入伍，1863年6月26日退伍。

['haɪˌlænd] , ['ændruː] [leɪn] [sept] . [θriː] , - — — ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - , -
Hiland , Andrew Lane Sept . 3 , 1862 — — Mustered out June 11 , 1865
希兰德 , 安德鲁 车道 九月 . 3 , - — — 集结 出去 六月 - , -

希兰德，安德鲁·莱恩，1862年9月3日出生——1865年6月11日退伍

['hæmlin] , ['deɪvɪd] [leɪn] [sept] . - , - — — ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - , -
Hamlin , David Lane Sept . 25 , 1862 — — Mustered out June 11 , 1865
哈姆林 , 大卫 车道 九月 . - , - — — 集结 出去 六月 - , -

哈姆林，大卫·莱恩，1862年9月25日出生——1865年6月11日退伍

- , [dʒɒn] [diː] . [leɪn] ['ɔːg] . - , - — — [trænz] . [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz] ['kɒnˌsɒl] .
Hemstock , John D . Lane Aug . 12 , 1863 — — Trans . to Co . E , as consol .
- , 约翰 D . 车道 八月 . - , - — — 翻译 . 到 合作 . E , 作为 控制台 .

Hemstock，John D. Lane 1863 年 8 月 12 日 —— 转让给 E 公司，作为合并。

- , [dʒɒn] [dʒiː] . ['dɪksən] ['fɛb] . - , - ['fɛb] . - , - [trænz] . [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]
Hefzug , John G . Dixon Feb . 29 , 1864 Feb . 29 , 1864 Trans . to Co . E , as
- , 约翰 G . 迪克森 二月 . - , - 二月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

Hefzug，John G. Dixon 1864 年 2 月 29 日 1864 年 2 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

[hɑːt] , [tʃɑːlz] [waɪt] [rəʊz] ['fɛb] . - , - [mɑː(r)] . - , - [trænz] . [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]
Hart , Charles White Rose Feb . 26 , 1864 Mar . 28 , 1864 Trans . to Co . E , as
哈特 , 查尔斯 白色的 玫瑰 二月 . - , - 三月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

哈特，查尔斯·怀特·罗斯 1864 年 2 月 26 日 1864 年 3 月 28 日 转让给 E 公司，作为合并。

[hɪks] , ['henri] [es] . ['ʃʊgə(r)] [grəʊv] [dek] . [naɪn] , - [dek] . [naɪn] , - [trænz] . [tuː; tə] [ˌsiː 'əʊ] . [iː] ,
Hicks , Henry S . Sugar Grove Dec . 9 , 1863 Dec . 9 , 1863 Trans . to Co . E ,
希克斯 , 亨利 S . 糖 树林 12月 . 9 , - 12月 . 9 , - 翻译 . 到 合作 . E ,
[æz; əz] ['kɒnˌsɒl] .
as consol .
作为 控制台 .

Hicks, Henry S. Sugar Grove 1863 年 12 月 9 日 1863 年 12 月 9 日 转让给 E 公司，作为合并。

['hɑːbə(r)] , [ɪ'laɪdʒə] [sə'dɔːrəs] [dek] . - , - [dek] . - , - [vet] .
Harbour , Elijah Sadorus Dec . 15 , 1863 Dec . 15 , 1863 Vet .
港口 , 以利亚 萨多鲁斯 12月 . - , - 12月 . - , - 兽医 .

哈伯，伊莱贾·萨多鲁斯 1863年12月15日 1863年12月15日 兽医

[em] . [əʊ] . [meɪ] - , -
M . O . May 11 , 1865
M . 哦 . 可能 - , -

密苏里州，1865年5月11日

['dʒuːəl] , [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . [leɪn] ['ɔːg] . - , - ['ɔːg] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]
Jewell , George W . Lane Aug . 12 , 1863 Aug . 12 , 1863 Trans . to Co . E , as
朱厄尔 , 乔治 W . 车道 八月 . - , - 八月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

Jewell，George W. Lane 1863 年 8 月 12 日 1863 年 8 月 12 日 转让给 E 公司，作为合并。

[kiːθ] , ['kɔrwɪn] [biː] . [leɪn] ['ɔːg] . - , - ['ɔːg] . - , - [dɪs'tʃɑːdʒd] [mɑːtʃ] , -
Keith , Corwin B . Lane Aug . 12 , 1863 Aug . 12 , 1863 Discharged March , 1863
基思 , 科温 B . 车道 八月 . - , - 八月 . - , - 出院 行进 , -

基思，科温·B·莱恩，1863年8月12日出生，1863年3月退伍。

['kɛslər] , ['hɑːrtmən] ['brʊklɪn] [mɑː(r)] . [naɪn] , - [mɑː(r)] . [naɪn] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] ,
Kessler , Hartman Brooklyn Mar . 9 , 1864 Mar . 9 , 1864 Trans . to Co . E ,
凯斯勒 , 哈特曼 布鲁克林 三月 . 9 , - 三月 . 9 , - 翻译 . 到 合作 . E ,
[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
as consol .
作为 控制台 .

Kessler, Hartman Brooklyn 1864 年 3 月 9 日 1864 年 3 月 9 日 转让给 E 公司，作为合并。

[lɔːd] , [dʒeɪmz]['dʌbljuː] . [leɪn] [sept] . - , - — — ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - , -
Lord , James W . Lane Sept . 17 , 1862 — — Mustered out June 11 , 1865
主 , 詹姆斯 W . 车道 九月 . - , - — — 集结 出去 六月 - , -

詹姆斯·W·莱恩勋爵，1862年9月17日出生——1865年6月11日退伍

['lɪli] , ['dʒɒʃuə] [diː] . [paɪn] [rɒk] ['fɛb] . - , - [mɑː(r)] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [meɪ] - , -
Lilley , Joshua D . Pine Rock Feb . 26 , 1864 Mar . 28 , 1864 Mustered out May 27 , 1865
莉莉 , 约书亚 D . 松树 岩石 二月 . - , - 三月 . - , - 集结 出去 可能 - , -

利利，约书亚·D. 派恩罗克 1864年2月26日 1864年3月28日 1865年5月27日退伍

['lɪli] , - ['mɛəriən] ['fɛb] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [biː] , [æz; əz]
Lilley , Lazrus Marion Feb . 26 , 1864 Apr . 13 , 1864 Trans . to Co . B , as
莉莉 , - 玛丽昂 二月 . - , - 四月 . - , - 翻译 . 到 合作 . B , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

利利，拉扎勒斯·马里恩 1864 年 2 月 26 日 1864 年 4 月 13 日 转让给 B 连，作为合并。

[mɪrz] , ['henri] [leɪn] ['ɔːg] . - , - — — [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɑːk'toʊbər] . [naɪn] , -
Miers , Henry Lane Aug . 27 , 1862 — — Discharged Oct . 9 , 1862
米尔斯 , 亨利 车道 八月 . - , - — — 出院 十月 . 9 , -

米尔斯，亨利·莱恩，1862年8月27日出生——1862年10月9日退伍

['maɪəz] , ['wɪljəm] [ɑː(r)] . [ˌdʒoʊli'ɛt] [dek] . - , - [dek] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]
Myers , William R . Joliet Dec . 21 , 1863 Dec . 21 , 1863 Trans . to Co . E , as
迈尔斯 , 威廉 拉 . 乔利埃特 12月 . - , - 12月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

Myers, William R. Joliet 1863 年 12 月 21 日 1863 年 12 月 21 日 转让给 E 公司，作为合并。

['mɑːtɪn] , ['wɪljəm] [hə'vænə] [dek] . [wʌn] , - [dek] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]
Martin , William Havana Dec . 1 , 1863 Dec . 31 , 1863 Trans . to Co . E , as
马丁 , 威廉 哈瓦那 12月 . 1 , - 12月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

Martin, William Havana 1863 年 12 月 1 日 1863 年 12 月 31 日 转让给 Co. E，作为合并。

[mək'dɔːnəld] , [siː] . [eɪtʃ] . [leɪn] [sept] . [ˌtuː'tuː] , - — — — —
McDonald , C . H . Lane Sept . 2 , 1861 — — — —
麦当劳 , C . H . 车道 九月 . 2 , - — — — —

麦克唐纳，CH Lane，1861年9月2日————

[felps] , ['henri] [dʒiː] . [waɪt] [rɒk] ['ɔːg] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - ,
Phelps , Henry G . White Rock Aug . 27 , 1862 Apr . 21 , 1863 Mustered out June 11 ,
菲尔普斯 , 亨利 G . 白色的 岩石 八月 . - , - 四月 . - , - 集结 出去 六月 - ,
-
1865
-

菲尔普斯，亨利·G. 白岩镇，1862年8月27日出生，1863年4月21日入伍，1865年6月11日退伍。

- , [dʒɒn] ['dʌgləs] [ˌsiː 'əʊ] . [dʒæn] . - , - [dʒæn] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]
Quigel , John Douglas Co . Jan . 25 , 1864 Jan . 25 , 1864 Trans . to Co . E , as
- , 约翰 道格拉斯 合作 . 一月 . - , - 一月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

Quigel，John Douglas 公司，1864 年 1 月 25 日，1864 年 1 月 25 日，转让给 E 公司，作为合并。

['ræθˌbɜːrn] , ['rɔɪəl] [ə; eɪ] . [leɪn] [sept] . [θriː] , - — — ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - , -
Rathburn , Royal A . Lane Sept . 3 , 1862 — — Mustered out June 11 , 1865
拉思伯恩 , 皇家 一个 . 车道 九月 . 3 , - — — 集结 出去 六月 - , -

拉思伯恩，皇家 A. 巷，1862 年 9 月 3 日入伍——1865 年 6 月 11 日退伍

['skeltən] , ['tɒməs] [leɪn] [noʊ'vembər] . [wʌn] , - — — [dɪs'tʃɑːdʒd] [meɪ] - , -
Skelton , Thomas Lane Nov . 1 , 1861 — — Discharged May 16 , 1862
斯凯尔顿 , 托马斯 车道 十一月 . 1 , - — — 出院 可能 - , -

斯凯尔顿，托马斯·莱恩，1861年11月1日出生——1862年5月16日退伍

['stɜːrnˌbɜːrg] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] [leɪn] ['ɔːg] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - , -
Sternberg , Hezekiah Lane Aug . 27 , 1862 Apr . 21 , 1863 Mustered out June 11 , 1865
斯特恩伯格 , 希西家 车道 八月 . - , - 四月 . - , - 集结 出去 六月 - , -

斯特恩伯格，希西家·莱恩，1862年8月27日出生，1863年4月21日入伍，1865年6月11日退伍。

[smɪθ] , ['henri] [el] . [leɪn] — — — — [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
Smith , Henry L . Lane — — — — Trans . to Co . E , as consol .
史密斯 , 亨利 L . 车道 — — — — 翻译 . 到 合作 . E , 作为 控制台 .

史密斯，亨利·L·莱恩————转让给E公司，作为合并。

['sænfəd] , ['rɪtʃmənd] ['sprɪŋfiːld] [dek] . - , - [dek] . - , - [dɪ'zɜːtɪd] [mɑːtʃ] - , -
Sanford , Richmond Springfield Dec . 16 , 1863 Dec . 16 , 1863 Deserted March 19 , 1864
桑福德 , 里士满 斯普林菲尔德 12月 . - , - 12月 . - , - 荒凉的 行进 - , -

桑福德、里士满、斯普林菲尔德，1863年12月16日，1863年12月16日，1864年3月19日废弃

['stɒkmən] , [ɔː'gʌstəs] ['brʊklɪn] [mɑː(r)] . [naɪn] , - [mɑː(r)] . [naɪn] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [diː] ,
Stockman , Augustus Brooklyn Mar . 9 , 1864 Mar . 9 , 1864 Trans . to Co . D ,
斯托克曼 , 奥古斯都 布鲁克林 三月 . 9 , - 三月 . 9 , - 翻译 . 到 合作 . D ,
[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
as consol .
作为 控制台 .

Stockman，奥古斯都·布鲁克林 1864 年 3 月 9 日 1864 年 3 月 9 日 转让给 D 公司，作为合并。

['ʃuːbɜːt] , [tʃɑːlz] ['hɑːrdɪn][ɑːk'toʊbər] . - , - [dek] . - , - [dɪ'zɜːtɪd] [dʒæn] . - , -
Schubert , Charles Hardin Oct . 23 , 1863 Dec . 31 , 1863 Deserted Jan . 18 , 1865
舒伯特 , 查尔斯 哈丁 十月 . - , - 12月 . - , - 荒凉的 一月 . - , -

舒伯特，查尔斯·哈丁 1863年10月23日—1863年12月31日 1865年1月18日离职

[skɒt] , [fræŋk] [biː] . [wɪlz] [mɑː(r)] . - , - [mɑː(r)] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] , [æz; əz]
Scott , Frank B . Wills Mar . 29 , 1864 Mar . 29 , 1864 Trans . to Co . E , as
斯科特 , 坦率 B . 遗嘱 三月 . - , - 三月 . - , - 翻译 . 到 合作 . E , 作为
['kɒnˌsɒl] .
consol .
控制台 .

Scott, Frank B. Wills 1864 年 3 月 29 日 1864 年 3 月 29 日 转让给 E 公司，作为合并。

['taʊnə] , [seɪt] [es] . [leɪn] [sept] . [θriː] , - — — [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz] ['vetərən]
Towner , Seth S . Lane Sept . 3 , 1862 — — Re - enlisted as Veteran
汤纳 , 塞思 S . 车道 九月 . 3 , - — — 关于 - 入伍 作为 老将

Towner, Seth S. Lane 1862年9月3日 —— 以老兵身份重新入伍

['taʊnə] , [weɪn] [leɪn] ['ɔːg] . - , - ['fɛb] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [biː] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
Towner , Wayne Lane Aug . 12 , 1863 Feb . 26 , 1864 Trans . to Co . B , as consol .
汤纳 , 韦恩 车道 八月 . - , - 二月 . - , - 翻译 . 到 合作 . B , 作为 控制台 .

Towner，Wayne Lane 1863 年 8 月 12 日 1864 年 2 月 26 日 转让给 B 公司，作为合并。

['ʊlrɪk] , ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['dɪksən] ['fɛb] . - , - ['fɛb] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] .
Ulrich , William H . Dixon Feb . 29 , 1864 Feb . 29 , 1864 Trans . to Co .
乌尔里希 , 威廉 H . 迪克森 二月 . - , - 二月 . - , - 翻译 . 到 合作 .

Ulrich，William H. Dixon 1864年2月29日 1864年2月29日 Trans. to Co.

[iː] , [æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
E , as consol .
E , 作为 控制台 .

E，作为安慰剂。

['ʌndəwʊd] , [dʒeɪmz][ə; eɪ] . [piˈɔːriə] [dʒæn] . [fɔːr] , - [dʒæn] . [faɪv] , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [iː] ,
Underwood , James A . Peoria Jan . 4 , 1864 Jan . 5 , 1864 Trans . to Co . E ,
安德伍德 , 詹姆斯 一个 . 皮奥里亚 一月 . 4 , - 一月 . 5 , - 翻译 . 到 合作 . E ,
[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
as consol .
作为 控制台 .

Underwood, James A. Peoria 1864 年 1 月 4 日 1864 年 1 月 5 日 转让给 E 公司，作为合并。

[væn]['aɪlər] , [dʒɔːdʒ] [ɜːr'bɑːnə][noʊ'vɛmbər] . - , - [dek] . - , - [trænz] . [tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] . [diː] ,
Van Isler , George Urbana Nov . 27 , 1863 Dec . 31 , 1863 Trans . to Co . D ,
范 伊斯勒 , 乔治 厄巴纳 十一月 . - , - 12月 . - , - 翻译 . 到 合作 . D ,
[æz; əz]['kɒnˌsɒl] .
as consol .
作为 控制台 .

范·伊斯勒，乔治·厄巴纳 1863 年 11 月 27 日 1863 年 12 月 31 日 转让给 D 公司，作为合并。

['wiːlə(r)] , [smɪθ] [ɑː(r)] . ['kaɪərəʊ][ɑːk'toʊbər] . - , - [ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - [daɪd] , ['vɪksbɜːg] ,
Wheeler , Smith R . Cairo Oct . 12 , 1861 Apr . 21 , 1863 Died , Vicksburg ,
惠勒 , 史密斯 拉 . 开罗 十月 . - , - 四月 . - , - 死亡 , 维克斯堡 ,
[dʒʊ'laɪ] - , -
July 17 , 1863
七月 - , -

惠勒，史密斯·R. 1861年10月12日生于开罗，1863年4月21日逝世于维克斯堡，1863年7月17日

[wɪlt] , ['nəʊə] [waɪt] [rɒk] ['ɔːg] . - , - — — [daɪd] , ['memfɪs] , [mɑː(r)] . - , -
Wilt , Noah White Rock Aug . 27 , 1862 — — Died , Memphis , Mar . 18 , 1864
枯萎 , 诺亚 白色的 岩石 八月 . - , - — — 死亡 , 孟菲斯 , 三月 . - , -

诺亚·威尔特，1862年8月27日生于白岩——1864年3月18日卒于孟菲斯

['wiːlə(r)] , [tʃɑːlz] [tiː] . [leɪn] ['ɔːg] . - , - — — ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - , -

Wheeler	,	Charles	T	.	Lane	Aug	.	12	,	1863	—	—	Mustered	out	June	21	,	1865
惠勒	,	查尔斯	T	.	车道	八月	.	-	,	-	—	—	集结	出去	六月	-	,	-

惠勒，查尔斯·T·莱恩，1863年8月12日出生——1865年6月21日退伍

[raɪt] , ['bendʒəmɪn] [el] . [piˈɔːriə] [dʒæn] . [fɔːr] , - [dʒæn] . [faɪv] , - [trænz] . [tuː; tə] [ˌsiː ˈəʊ] . [iː] ,

Wright	,	Benjamin	L	.	Peoria	Jan	.	4	,	1864	Jan	.	5	,	1864	Trans	.	to	Co	.	E	,
赖特	,	本杰明	L	.	皮奥里亚	一月	.	4	,	-	一月	.	5	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,

[æz; əz] ['kɒnˌsɒl] .

as	consol	.
作为	控制台	.

Wright, Benjamin L. Peoria 1864 年 1 月 4 日 1864 年 1 月 5 日 转让给 Co. E，作为合并。

['wɔːtəz] , [dʒɔːdʒ] [biː] . [ɜːrˈbɑːnə] ['ɔːg] . [wʌn] , - — — [em] . [əʊ] . [tuː; tə] [deɪt] [dʒʊˈlaɪ] - , -

Waters	,	George	B	.	Urbana	Aug	.	1	,	1862	—	—	M	.	O	.	to	date	July	18	,	1865
沃特斯	,	乔治	B	.	厄巴纳	八月	.	1	,	-	—	—	M	.	哦	.	到	日期	七月	-	,	-

沃特斯，乔治·B. 厄巴纳，1862年8月1日—— 截至1865年7月18日

['wɒrən] , ['stiːvn] — — — — — — [dɪsˈtʃɑːdʒd] ['ɔːg] . - , -

Warren	,	Stephen	—	—	—	—	—	—	Discharged	Aug	.	11	,	1864
沃伦	,	史蒂芬	—	—	—	—	—	—	出院	八月	.	-	,	-

沃伦，斯蒂芬—— —— —— 1864年8月11日出院

['niːli] , [dʒæs] . — — [sept] . - , - — — ['mʌstə] [aʊt] [dʒuːn] - , -

Neely	,	Jas	.	—	—	Sept	.	17	,	1862	—	—	Mustered	out	June	11	,	1865
尼利	,	贾斯	.	—	—	九月	.	-	,	-	—	—	集结	出去	六月	-	,	-

尼利，詹姆斯——1862年9月17日——1865年6月11日退伍

[wɑːmplər] , [em] . [dʒeɪ] . [es] . ['beri] [noʊˈvɛmbər] . - , - [dek] . - , - [trænz] . [tuː; tə] [ˌsiː ˈəʊ] . [iː] ,

Wampler	,	M	.	J	.	S	.	Barry	Nov	.	18	,	1863	Dec	.	31	,	1863	Trans	.	to	Co	.	E	,
沃普勒	,	M	.	J	.	S	.	巴里	十一月	.	-	,	-	12月	.	-	,	-	翻译	.	到	合作	.	E	,

[æz; əz] ['kɒnˌsɒl] .

as	consol	.
作为	控制台	.

Wampler，MJS Barry 1863 年 11 月 18 日 1863 年 12 月 31 日 转让给 E 连，作为合并。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]

Footnotes	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðə; ðɪ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [dɪˈpɑːtmənt] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] " [men] " [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪv(ə)l]

The	records	of	the	War	Department	show	that	the	"	men	"	who	fought	in	the	Civil
这	记录	的	这	战争	部门	展示	那	这	"	男人	"	WHO	战斗	在	这	民用

[wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːdʒli] [bɔɪz] .

War	were	largely	boys	.
战争	是	很大程度上	男孩们	.

美国陆军部的记录显示，参加南北战争的“男人”大多是男孩。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌtuːˈtuː] , - , - [ɪnˈlɪstɪd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] ['juːniən] [saɪd] , [ɔːl] [bʌt; bət] - ,

Of	the	2	,	278	,	588	enlisted	upon	the	Union	side	,	all	but	118	,
的	这	2	,	-	,	-	入伍	之上	这	联盟	边	,	全部	但	-	,

在联邦军征召的2,278,588名士兵中，除118人外，其余全部阵亡。

- [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

000	were	less	than	twenty	-	one	years	of	age	.
-	是	较少的	比	二十	-	一	年	的	年龄	.

其中 000 人年龄均未满 21 岁。

[ðə; ðɪ] [lɪst] [ɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - [bɔɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , - [bɔɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

The	list	is	as	follows	:	25	boys	10	years	of	age	,	38	boys	11	years	of	age	,
这	列表	是	作为	跟随	:	-	男孩们	-	年	的	年龄	,	-	男孩们	-	年	的	年龄	,

名单如下：25名10岁男孩，38名11岁男孩，

- [bɔɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , - [bɔɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , - ,
225 boys 12 years of age , 300 boys 13 years of age , 105 ,
- 男孩们 - 年 的 年龄 , - 男孩们 - 年 的 年龄 , - ,

225名12岁男孩，300名13岁男孩，105名

- [bɔɪz] - [ænd; ənd] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , - , - [bɔɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
000 boys 14 and 15 years of age , 126 , 000 boys 16 years of age ,
- 男孩们 - 和 - 年 的 年龄 , - , - 男孩们 - 年 的 年龄 ,

14岁和15岁的男孩有000人，16岁的男孩有126000人。

- , - [bɔɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , - , - [bɔɪz] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wʌn] ,
613 , 000 boys 17 years of age , 307 , 000 boys 18 years of age , 1 ,
- , - 男孩们 - 年 的 年龄 , - , - 男孩们 - 年 的 年龄 , 1 ,

613,000名17岁男孩，307,000名18岁男孩，1,

- , - [bɔɪz] - [tuː; tə] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] . [[ˌtuː'tuː]]
009 , 000 boys 18 to 21 years of age . [2]
- , - 男孩们 - 到 - 年 的 年龄 . [2]

9,000 名 18 至 21 岁的男孩。[2]

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪm'prɒpəli] [ə'plaɪd] [baɪ]['aʊə(r)] [men] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
It appears that this name was improperly applied by our men and should not
它 出现 那 这 姓名 曾是 不恰当 应用 经过 我们的 男人 和 应该 不是
[biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] [fɔːt] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [blʌf] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]
be mistaken for the real Fort Hill which is on the river bluff about two miles
是 错误 为了 这 真实的 堡 爬坡道 哪个 是 在 这 河 虚张声势 关于 二 英里
[nɔːθ] [ɒv; əv] ['vɪksbɜːg] .
north of Vicksburg .
北 的 维克斯堡 .

看来我们的人错误地使用了这个名字，不应该与真正的堡垒山混淆，真正的堡垒山位于维克斯堡以北约两英里的河岸悬崖上。

[ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [fɔːt] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['spænjədz] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst]
The name applies to an old fort built by the Spaniards as a defence against
这 姓名 适用 到 一个 老的 堡 建造 经过 这 西班牙人 作为 一个 防御 反对
[ðə; ði] ['ɪndiənz] .
the Indians .
这 印度人 .

这个名称指的是西班牙人建造的一座古老的堡垒，用于防御印第安人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神